叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000001

2. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000002

3. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000003

4. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000004

5. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000005

6. 瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(the Case Of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)
第1/6页

['friːdrɪx]	['niːtʃə]
Friedrich	**Nietzsche**
弗里德里希	尼采

弗里德里希·尼采

[ai]	:	[ðə; ðiː]	[keɪs]	[ɒv; əv]	['waːgnə]
I	**:**	**The**	**Case**	**Of**	**Wagner**
我	:	这	案件	的	瓦格纳

第一部分：瓦格纳案

[ˌaɪ ˈaɪ]	:	['niːtʃə]	['kɒntrə]	['waːgnə]
II	**:**	**Nietzsche**	**Contra**	**Wagner**
二	:	尼采	反	瓦格纳

二、尼采与瓦格纳

[θriː]	:	[sɪ'lektɪd]	['æfərɪzəmz]
III	**:**	**Selected**	**Aphorisms**
三、	:	已选	格言

第三部分：精选格言

[trænz'leɪtɪd]	[baɪ]
Translated	**By**
翻译	经过

译者

['æntəni]	[em]	.	[luːˈdɑːvɪˌtʃi]
Anthony	**M**	**.**	**Ludovici**
安东尼	M	.	卢多维奇

安东尼·M·卢多维奇

[θɜːd]	[ɪ'dɪʃ(ə)n]
Third	**Edition**
第三	版

第三版

[tiː]	.	[en]	.	['fuːlɪs]
T	**.**	**N**	**.**	**Foulis**
T	.	N	.	福里斯

TN 福里斯

-	&	-	['fredrɪk]	[striːt]
13	**&**	**15**	**Frederick**	**Street**
-	&	-	弗雷德里克	街道

弗雷德里克街13号和15号

['edɪnbrə]	[ænd; ənd]	London1911
Edinburgh	**and**	**London1911**
爱丁堡	和	London1911

1911年爱丁堡和伦敦

['kɒntents]
Contents
内容

内容

[træns'leɪtərz] ['prefəs] .
Translator's Preface .
译者的 前言 .

译者序。

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n]
Preface To The Third Edition
前言 到 这 第三 版

第三版序言

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɑːgnə] : [ə; eɪ] [mjuː'zɪʃənz] ['prɒbləm]
The Case Of Wagner : A Musician's Problem
这 案件 的 瓦格纳 : 一个 音乐家的 问题

瓦格纳的案例：一位音乐家的问题

['niːtʃə] ['kɒntrə] ['wɑːgnə]
Nietzsche contra Wagner
尼采 相反 瓦格纳

尼采与瓦格纳

[sɪ'lektɪd] ['æfərɪzəmz] [frɒm; frəm] ['niːtʃəz] ['retrəspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð]
Selected Aphorisms from Nietzsche's Retrospect of his Years of Friendship with
已选 格言 从 尼采的 回顾 的 他的 年 的 友谊 和
['wɑːgnə] .
Wagner .
瓦格纳 .

尼采回顾与瓦格纳多年友谊的精选格言。

['fɒtnoʊt]
Footnotes
脚注

脚注

[[ˌpiː 'dʒiː][ɪks]]
[pg ix]
[页 九]

[第 ix 页]

[træns'leɪtərz] ['prefəs] .
Translator's Preface .
译者的 前言 .

译者序。

['niːtʃə] [rəʊt] [ðə; ði] [rʌf] [drɑːft][ɒv; əv] “ [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɑːgnə] ” [ɪn][tjʊə'rɪn] ,
Nietzsche wrote the rough draft of “ The Case of Wagner ” in Turin ,
尼采 写道 这 粗糙的 草稿 的 “ 这 案件 的 瓦格纳 ” 在 都灵 ,

尼采在都灵写下了《瓦格纳案例》的初稿。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] - ;
during the month of May 1888 ;
期间 这 月 的 可能 - ;

1888年5月；

[hiː; hi] [kəm'plitɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sɪlz] ['mærɪə] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end][ɒv; əv][dʒuːn][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
he completed it in Sils Maria towards the end of June of the same year ,
他 完全的 它 在 锡尔斯 玛丽亚 向 这 结尾 的 六月 的 这 相同的 年 ,

同年六月底，他在锡尔斯玛利亚完成了这部作品。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːtəm] .
and it was published in the following autumn .
和 它 曾是 已发布 在 这 下列的 秋天 .

该书于次年秋季出版。

“ ['niːtʃə] ['kɒntrə] ['waːgnə] ” [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] - ; [bʌt; bət]

“	Nietzsche	contra	Wagner	”	was	written	about	the	middle	of	December	1888	;	but
“	尼采	相反	瓦格纳	”	曾是	书面	关于	这	中间	的	十二月	-	;	但

,

,

,

《尼采反驳瓦格纳》大约写于1888年12月中旬；但是，

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪntɪd] [ænd; ənd] [kə'rektɪd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [jɪə(r)] ,

although	it	was	printed	and	corrected	before	the	New	Year	,
虽然	它	曾是	打印	和	已更正	前	这	新的	年	,

虽然它在新年之前就已经印刷并修改过了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nɒt] ['pʌblɪʃt] [ʌn'tɪl] [lɒŋ] ['ɑːftəwədz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] ['niːtʃəz] [kəm'pliːt]

it	was	not	published	until	long	afterwards	owing	to	Nietzsche's	complete
它	曾是	不是	已发布	直到	长的	然后	欠款	到	尼采的	完全的

['breɪkdaʊn] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [deɪz] [ɒv; əv] - .

breakdown	in	the	first	days	of	1889	.
分解	在	这	第一的	天	的	-	.

由于尼采在 1889 年初精神彻底崩溃，这本书直到很久以后才得以出版。

[ɪn] ['riːdɪŋ] [ðiːz] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æpt][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'siːvd] , [baɪ][ðeə(r)] ['vɪrələnt]

In	reading	these	two	essays	we	are	apt	to	be	deceived	,	by	their	virulent
在	阅读	这些	二	散文	我们	是	易于	到	是	受骗	,	经过	他们的	剧毒的

[ænd; ənd] ['fɔːsəbl] [təʊn] ,

and	forcible	tone	,
和	强制的	语气	,

阅读这两篇文章时，我们很容易被它们激烈而强烈的语气所蒙蔽。

['ɪntuː] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)][ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]['kʌvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['hɪd(ə)n] ['faɪə(r)] ,

into	believing	that	the	whole	matter	is	a	mere	cover	for	hidden	fire	,
进入	相信	那	这	所有的	事情	是	一个	仅仅	覆盖	为了	隐	火	,

让人相信整件事只不过是掩盖隐藏火灾的幌子，

— [ə; eɪ][mɪə(r)][blaɪnd][ɒv; əv] [ɛs'θɛtɪk] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [kən'siːlɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd] [ɪm'plækəbl]

—	a	mere	blind	of	æsthetic	discussion	concealing	a	deep	and	implacable
—	一个	仅仅	瞎的	的	审美的	讨论	隐藏	一个	深的	和	冷酷无情

['pɜːsən(ə)l] [fjuːd] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] ['vendʒəns] .

personal	feud	which	demands	and	will	have	vengeance	.
个人的	世仇	哪个	需求	和	将要	有	复仇	.

——仅仅是美学讨论的掩饰，掩盖着深刻而无法化解的私人恩怨，这种恩怨需要并且必将复仇。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

In	spite	of	all	that	has	been	said	to	the	contrary	,
在	尽管如此	的	全部	那	有	到过	说	到	这	相反	,

尽管有人提出了相反的说法，

['meni] ['piːp(ə)l] [stɪl] [həʊld] [ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wɜːks] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] ,

many	people	still	hold	this	view	of	the	two	little	works	before	us	;	and	,
许多	人们	仍然	抓住	这	看法	的	这	二	小的	作品	前	我们	;	和	,

许多人仍然对我们面前的这两部小作品持有这种看法；而且，

[æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl][fækts][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə] ['evri] [wʌn] ,

as	the	actual	facts	are	not	accessible	to	every	one	,
作为	这	实际的	事实	是	不是	可访问	到	每一个	一	,

因为并非每个人都能获得事实真相，

[ænd; ənd] ['ruːmə(r)] [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['iːzəli] [bɪ'liːvd] [ðæn; ðən] ['verɪfaɪd] ,

and	rumours	are	more	easily	believed	than	verified	,
和	谣言	是	更多的	容易地	相信	比	已验证	,

谣言比真伪更容易让人相信。

[ðə; ði]['erə(r)][ɒv; əv] [sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðiːz] ['pæmflɪts] [wɜː(r); wə(r)] [dɪk'teɪtɪd] [baɪ]['pɜːsən(ə)l][ˌænɪ'mɒsətɪ] ,

the	error	of	supposing	that	these	pamphlets	were	dictated	by	personal	animosity	,
这	错误	的	假如	那	这些	小册子	是	口述	经过	个人的	敌意	,

认为这些小册子是出于个人恩怨而撰写的错误想法，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][baɪ] ['niːtʃəz] ['envi] [ɒv; əv] ['waːgnə] [ɪn][hɪz; ɪz]['glɔːri] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti]

and	even	by	Nietzsche's	envy	of	Wagner	in	his	glory	,	seems	to	be	a	pretty
和	甚至	经过	尼采的	嫉妒	的	瓦格纳	在	他的	荣耀	,	似乎	到	是	一个	漂亮的

['kɒmən] [wʌn] .

common	one	.
常见的	一	.

甚至连尼采对瓦格纳的辉煌成就都心生羡慕，这似乎也是一种相当普遍的现象。

[ə'nʌðə(r)] ['veri] ['dʒen(ə)rəl]['erə(r)][ɪz][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æt; ət] ['ɪʃuː] [hɪə(r)][ɪz][nɒt] [wʌn]

Another	very	general	error	is	to	suppose	that	the	point	at	issue	here	is	not	one
其他	非常	一般的	错误	是	到	认为	那	这	观点	在	问题	这里	是	不是	一

[kən'sɜːnɪŋ] ['mjuːzɪk][æt; ət][ɔːl] ,

concerning	music	at	all	,
有关	音乐	在	全部	,

另一个非常普遍的错误是认为这里讨论的问题根本与音乐无关。

[bʌt; bət] [kən'sɜːnɪŋ] [rɪ'lɪdʒən] .

but	concerning	religion	.
但	有关	宗教	.

但就宗教而言。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)]['grɑːntɪd] [ðæt]

It	is	taken	for	granted	that
它	是	已采取	为了	的确	那

人们理所当然地认为

[[ˌpiː 'dʒiː][eks]]

[	pg	x	]
[	页	x	]

[第 x 页]

[ðə; ði][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['kwɒlətɪ] , [ðə; ði] ['ɪnfluəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv][æn; ən]

the	aspirations	,	the	particular	quality	,	the	influence	,	and	the	method	of	an
这	抱负	,	这	特别的	质量	,	这	影响	,	和	这	方法	的	一个

[ɑːt] [laɪk] ['mjuːzɪk] ,

art	like	music	,
艺术	喜欢	音乐	,

音乐这类艺术的抱负、独特品质、影响力以及创作方法

[ɑː(r); ə(r)] ['mætəz] [kwaɪt] [dɪ'stɪŋkt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['vælјuːz][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn]

are	matters	quite	distinct	from	the	values	and	the	conditions	prevailing	in
是	事情	相当	清楚的	从	这	值	和	这	状况	盛行	在

[ðə; ði] ['kʌltʃə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['hɑːməni] ,

the	culture	with	which	it	is	in	harmony	,
这	文化	和	哪个	它	是	在	和谐	,

这些事项与它所和谐的文化中盛行的价值观和条件截然不同。

[ænd; ənd] [ðæt] [haʊ'evə(r)] ['meni] ['krɪstʃən] ['elɪmənts] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [vɑːg'nɪəriən] [teksts] ,

and	that	however	many	Christian	elements	may	be	discovered	in	Wagnerian	texts	,
和	那	然而	许多	基督教	元素	可能	是	发现	在	瓦格纳式	文本	,

然而，无论在瓦格纳的作品中能发现多少基督教元素，

['niːtʃə] [hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [reɪz] [ɛs'θɛtɪk] [əb'dʒekʃnz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə]

Nietzsche	had	no	right	to	raise	æsthetic	objections	because	he	happened	to
尼采	有	不	正确的	到	增加	审美的	反对意见	因为	他	发生	到

[ˌentə'teɪn] [ðə; ðɪ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [vjuː] [ðæt] [ðiːz] ['krɪstʃən] ['elɪmənts] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [faʊnd] [ðeə(r)]

entertain	the	extraordinary	view	that	these	Christian	elements	had	also	found	their
招待	这	非凡的	看法	那	这些	基督教	元素	有	还	成立	他们的

[wei] ['ɪntuː] [vɑːg'nɪəriən] ['mjuːzɪk] .

way	into	Wagnerian	music	.
方式	进入	瓦格纳式	音乐	.

尼采没有权利提出美学上的反对意见，因为他碰巧持有一种非同寻常的观点，即这些基督教元素也融入了瓦格纳的音乐中。

[tuː; tə][bəuθ][ɒv; əv] [ðiːz] [v'juːz] [ðeə(r)][ɪz][bʌt; bət][wʌn][rɪ'plaɪ] : — [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['æbsəluːtli] [fɔːls] .

To	both	of	these	views	there	is	but	one	reply	:	—	they	are	absolutely	false	.
到	两个都	的	这些	浏览	那里	是	但	一	回复	:	—	他们	是	绝对地	错误的	.

对于这两种观点，只有一个回应：——它们完全错误。

[ɪn][ðə; ðɪ] “ ['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ” ['niːtʃəz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,

In	the	“	Ecce	Homo	,	”	Nietzsche's	autobiography	,
在	这	“	ecce	人类	,	”	尼采的	自传	,

在尼采的自传《瞧！这个人》中，

— [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [frɒm; frəm]['kʌvə(r)][tuː; tə]['kʌvə(r)][ænd; ənd][laɪn][fɔː(r); fə(r)][laɪn][ɪz] [sɪn'serəti] [ɪt'self] —

—	a	book	which	from	cover	to	cover	and	line	for	line	is	sincerity	itself	—
—	一个	书	哪个	从	覆盖	到	覆盖	和	线	为了	线	是	诚意	本身	—

[wiː; wi] [lɜːn] [wɒt] ['wɑːgnə] ['æktʃuəli] [ment] [tuː; tə] ['niːtʃə] .

we	learn	what	Wagner	actually	meant	to	Nietzsche	.
我们	学习	什么	瓦格纳	实际上	意思是	到	尼采	.

——这本书从封面到封底，每一行都饱含真诚——我们从中了解到瓦格纳对尼采的真正意义。

[ɒn] ['peɪdʒɪz] - , - , - , - , - , & [siː] ,

On	pages	41	,	44	,	84	,	122	,	129	,	&	c	,
在	页面	-	,	-	,	-	,	-	,	-	,	&	c	,

第 41、44、84、122、129 等页

[wiː; wi] ['kænɒt] [daʊt] [ðæt] ['niːtʃə] [ɪz] ['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [hɑːt] , — [ænd; ənd] [wɒt] [dʌz]

we	cannot	doubt	that	Nietzsche	is	speaking	from	his	heart	,	—	and	what	does
我们	不能	怀疑	那	尼采	是	请讲	从	他的	心	,	—	和	什么	做

[hiː; hi] [seɪ] ?

he	say	?
他	说	?

我们不能怀疑尼采是在发自内心地说话，——那么他说了什么呢?

— [ɪn] [ɪm'pæʃ(ə)nd] [təʊnz] [hiː; hi] [əd'mit] [hɪz; ɪz] [prə'faʊnd] [ɪn'detɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [greɪt] [mju'zɪʃ(ə)n]

—	In	impassioned	tones	he	admits	his	profound	indebtedness	to	the	great	musician
—	在	热情洋溢	音调	他	承认	他的	深刻的	负债	到	这	伟大的	音乐家

, [hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

,	his	love	for	him	,
,	他的	爱	为了	他	,

他用饱含深情的语气承认自己对这位伟大的音乐家怀有深深的感激之情，以及对他的爱戴。

[hɪz; ɪz]['grætɪtjuːd][tuː; tə][hɪm] ,

his	gratitude	to	him	,
他的	感激	到	他	,

他对他表示感激之情，

— [haʊ] ['wa:gnə] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli]['dʒɜ:mən] [hu:] [hæd; həd]['evə(r)] [bi:n] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][hɪm] —

—	how	Wagner	was	the	only	German	who	had	ever	been	anything	to	him	—
—	如何	瓦格纳	曾是	这	仅有的	德语	WHO	有	曾经	到过	任何事物	到	他	—

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['wa:gnə] ['kɔnstitju:t] [ðə; ði] ['hæpɪst] [ænd; ənd][məʊst]['væljuəb(ə)l]

how	his	friendship	with	Wagner	constituted	the	happiest	and	most	valuable
如何	他的	友谊	和	瓦格纳	构成	这	最快乐	和	最多	有价值的

[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,

experience	of	his	life	,
经验	的	他的	生活	,

——瓦格纳是唯一一个对他来说意义非凡的德国人——他与瓦格纳的友谊构成了他一生中最快乐、最宝贵的经历。

— [haʊ] [hɪz; ɪz] [bri:tʃ] [wɪð] ['wa:gnə] ['ɔ:lməʊst] [kɪld] [hɪm] .

—	how	his	breach	with	Wagner	almost	killed	him	.
—	如何	他的	违反	和	瓦格纳	几乎	被杀	他	.

——他与瓦格纳的决裂几乎要了他的命。

[ænd; ənd] , [wen] [wi:; wi] [rɪ'membə(r)] , [tu:] ,

And	,	when	we	remember	,	too	,
和	,	什么时候	我们	记住	,	也	,

而且，当我们还记得的时候，

[ðæt] ['wa:gnə] [ɒn][hɪz; ɪz][pɑ:t]['ɔ:lsəʊ] [dɪ'kleəd] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] “ [ə'ləʊn] ” ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi][hæd; həd]

that	Wagner	on	his	part	also	declared	that	he	was	“	alone	”	after	he	had
那	瓦格纳	在	他的	部分	还	声明	那	他	曾是	“	独自的	”	后	他	有

[lɒst] “ [ðæt] [mæn] ” (['ni:tʃə]) ,

lost	“	that	man	”	(	Nietzsche	)	,
丢失的	“	那	男人	”	(	尼采	)	,

瓦格纳本人也宣称，在失去“那个人”（尼采）之后，他“感到孤独”。

[wi:; wi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [pə'si:v] [ðæt] ['pɜ:sən(ə)l] ['bɪtənəs] [ænd; ənd][ˌænɪ'mɒsəti][ɑ:(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	begin	to	perceive	that	personal	bitterness	and	animosity	are	out	of	the
我们	开始	到	感知	那	个人的	苦味	和	敌意	是	出去	的	这

['kwestʃən] [hɪə(r)] .

question	here	.
问题	这里	.

我们开始意识到，个人怨恨和敌意在这里是不存在的。

[wi:; wi] [fi:l] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɒn][ə; eɪ] ['haɪə(r)] [pleɪn] ,

We	feel	we	are	on	a	higher	plane	,
我们	感觉	我们	是	在	一个	更高	飞机	,

我们感觉自己处于更高的境界，

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [dʒʌdʒ] [ði:z] [tu:] [men] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

and	that	we	must	not	judge	these	two	men	as	if	they	were	a	couple
和	那	我们	必须	不是	法官	这些	二	男人	作为	如果	他们	是	一个	夫妻

[ɒv; əv]['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sə'bɜ:bən] ['skwɒb(ə)l] .

of	little	business	people	who	had	had	a	suburban	squabble	.
的	小的	商业	人们	WHO	有	有	一个	郊区	争吵	.

我们不应该像看待一对发生过郊区小争执的小商人那样去评判这两个人。

[[ˌpi: 'dʒi:][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]]

[	pg	xi	]
[	页	十一	]

[第 xi 页]

['ni:tʃə] [di'klɛə] (“ ['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ” [pi:] . -) [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [ə'tækt] [p'ɜ:sənz]

Nietzsche	declares	(	“	Ecce	Homo	,	”	p	.	24	)	that	he	never	attacked	persons
尼采	声明	(	“	ecce	人类	,	”	p	.	-	)	那	他	绝不	遭到攻击	人

[æz; əz] [p'ɜ:sənz] .

as	persons	.
作为	人	.

尼采宣称（《瞧这个人》，第 24 页），他从未攻击过人本身。

[ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [tuː; tə][æn; ən][end] ,

If	he	used	a	name	at	all	,	it	was	merely	as	a	means	to	an	end	,
如果	他	用过的	一个	姓名	在	全部	,	它	曾是	仅仅	作为	一个	方法	到	一个	结尾	,

如果他使用名字，那也仅仅是将其作为达到目的的手段。

[dʒʌst][æz; əz][wʌn] [maɪt] [juːz][ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

just	as	one	might	use	a	magnifying	glass	in	order	to	make	a	general	,
只是	作为	一	可能	使用	一个	放大	玻璃	在	命令	到	制作	一个	一般的	,

就像人们可能会使用放大镜来观察一般情况一样，

[bʌt; bət] [ɪ'luːsɪv] [ænd; ənd] ['ɪntrɪkət] [fækt][mɔː(r)][klɪə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [ə'pærənt] ,

but	elusive	and	intricate	fact	more	clear	and	more	apparent	,
但	难以捉摸的	和	错综复杂	事实	更多的	清除	和	更多的	明显	,

但难以捉摸且错综复杂的事实变得更加清晰和明显。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv]['deɪvɪd] [straʊs] ,

and	if	he	used	the	name	of	David	Strauss	,
和	如果	他	用过的	这	姓名	的	大卫	施特劳斯	,

如果他使用了大卫·施特劳斯的名字，

[wɪ'ðaʊt] ['bɪtənəs] [ɔː(r)] [spaɪt] ([fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ðə; ðɪ][mæn]) ,

without	bitterness	or	spite	(	for	he	did	not	even	know	the	man	)	,
没有	苦味	或者	尽管如此	(	为了	他	做过	不是	甚至	知道	这	男人	)	,

没有丝毫怨恨或恶意（因为他甚至不认识这个人），

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'sɒnɪfaɪ] ['kʌltʃə(r)] - ['fɪlɪstɪnɪzəm] , [səʊ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] ['spɪrɪt] ,

when	he	wished	to	personify	Culture	-	Philistinism	,	so	,	in	the	same	spirit	,
什么时候	他	希望	到	拟人化	文化	-	庸俗主义	,	所以	,	在	这	相同的	精神	,

当他想要将文化庸俗主义人格化时，同样地，

[dɪd][hiː; hi][juːz][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv] ['waːgnə] ,

did	he	use	the	name	of	Wagner	,
做过	他	使用	这	姓名	的	瓦格纳	,

他是否使用了瓦格纳这个名字?

[wen] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [pə'sɒnɪfaɪ] [ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['dekədəns] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][aɪ'diəz] , ['vælјuːz] ,

when	he	wished	to	personify	the	general	decadence	of	modern	ideas	,	values	,
什么时候	他	希望	到	拟人化	这	一般的	颓废	的	现代的	想法	,	值	,

[ˌæspəɹ'eɪʃənz][ænd; ənd][ɑːt] .

aspirations	and	Art	.
抱负	和	艺术	.

当他想要将现代思想、价值观、抱负和艺术的普遍颓废人格化时。

['niːtʃəz] [æm'bɪʃ(ə)n] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'dʒenəreɪt] [ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] .

Nietzsche's	ambition	,	throughout	his	life	,	was	to	regenerate	European	culture	.
尼采的	志向	,	自始至终	他的	生活	,	曾是	到	再生	欧洲的	文化	.

尼采毕生的抱负就是复兴欧洲文化。

[ɪn][ðə; ðɪ][fɜːst]['pɪəriəd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪð] ['waːgnə] ,

In	the	first	period	of	his	relationship	with	Wagner	,
在	这	第一的	时期	的	他的	关系	和	瓦格纳	,

在他与瓦格纳交往的最初阶段，

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ðə; ðɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [liːd] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] .

he	thought	that	he	had	found	the	man	who	was	prepared	to	lead	in	this	direction	.
他	想法	那	他	有	成立	这	男人	WHO	曾是	准备	到	带领	在	这	方向	.

他认为自己找到了能够带领我们朝这个方向前进的人。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)][æz; əz][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ,

For	a	long	while	he	regarded	his	master	as	the	Saviour	of	Germany	,
为了	一个	长的	尽管	他	认为	他的	掌握	作为	这	救主	的	德国	,

很长一段时间里，他都把他的主人视为德国的救星。

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪnəveɪtə(r)] [ænd; ənd]['renəveɪtə(r)] [huː] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['dekədənt]

as	the	innovator	and	renovator	who	was	going	to	arrest	the	decadent
作为	这	创新者	和	翻新者	WHO	曾是	去	到	逮捕	这	颓废

['kʌrənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] [ænd; ənd] [liːd] [men] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð]

current	of	his	time	and	lead	men	to	a	greatness	which	had	died	with
当前的	的	他的	时间	和	带领	男人	到	一个	伟大	哪个	有	死亡	和

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

他是一位革新者和创新者，他要阻止他那个时代的颓废潮流，带领人们走向随着古代而消亡的伟大。

[ænd; ənd][səʊ] ['θʌrəli] [dɪd][hiː; hi] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] [æz; əz][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] ,

And	so	thoroughly	did	he	understand	his	duties	as	a	disciple	,
和	所以	彻底	做过	他	理解	他的	职责	作为	一个	弟子	,

因此，他对作为门徒的职责理解得非常透彻。

[səʊ] ['həʊlli] [wɒz; wəz][hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [kɔːz] , [ðæt] ,

so	wholly	was	he	devoted	to	this	cause	,	that	,
所以	完全	曾是	他	奉献	到	这	原因	,	那	,

他如此全身心地投入到这项事业中，以至于

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] [ʌn'kwestʃənd] [gɪfts][ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ə'rɪdʒən(ə)l]

in	spite	of	all	his	unquestioned	gifts	and	the	excellence	of	his	original
在	尽管如此	的	全部	他的	毋庸置疑	礼物	和	这	卓越	的	他的	原来的

[ɐtʃ'iːvmənts] ,

achievements	,
成就	,

尽管他拥有毋庸置疑的天赋和卓越的原创成就，

[hiː; hi][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][mɪə(r)] “ ['lɪtərəri] ['læki] ” [ɪn]

he	was	for	a	long	while	regarded	as	a	mere	“	literary	lackey	”	in
他	曾是	为了	一个	长的	尽管	认为	作为	一个	仅仅	“	文学	走狗	”	在

['wɑːgnərz] ['sɜːvɪs] ,

Wagner's	service	,
瓦格纳的	服务	,

很长一段时间里，他都被视为瓦格纳手下的一个“文学走狗”。

[ɪn][ɔːl] [ðəʊz] ['sɜ꞉klz] [weə(r)] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] [mju'zɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][məʊst] [dɪs'laɪkt] .

in	all	those	circles	where	the	rising	musician	was	most	disliked	.
在	全部	那些	界	在哪里	这	上升	音乐家	曾是	最多	不喜欢	.

在所有那些新晋音乐家最不受欢迎的圈子里。

['grædʒuəli] , [haʊ'evə(r)] ,

Gradually	,	however	,
逐步地	,	然而	,

然而，渐渐地，

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['niːtʃə] [dɪ'veləpt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][geɪn][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [vjuː]

as	the	young	Nietzsche	developed	and	began	to	gain	an	independent	view
作为	这	年轻的	尼采	发达	和	开始	到	获得	一个	独立的	看法

[ɒv; əv][laɪf][ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

of	life	and	humanity	,
的	生活	和	人类	,

随着年轻的尼采逐渐成长，并开始形成对生活和人性的独立见解，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['wɑːgnə] ['æktʃuəli] [wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ðə; ði]

it	seemed	to	him	extremely	doubtful	whether	Wagner	actually	was	pulling	the
它	似乎	到	他	极其	疑	无论	瓦格纳	实际上	曾是	拉	这

[seɪm] [weɪ] [wɪð] [hɪm] .

same	way	with	him	.
相同的	方式	和	他	.

他非常怀疑瓦格纳是否真的在以同样的方式对待他。

[ˌweər'æz] , [ðeətuː'fɔː] , [hiː; hi][hæd; həd]

Whereas	,	theretofore	,	he	had
然而	,	在此之前	,	他	有

然而，在此之前，他曾

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ]]

[	pg	xii	]
[	页	十二	]

[第十二页]

[aɪ'dentɪfaɪd] ['wɑːgnərz] [aɪ'diəl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

identified	Wagner's	ideals	with	his	own	,
已识别	瓦格纳的	理想	和	他的	自己的	,

他将瓦格纳的理念与自己的理念认同起来，

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [dɔːnd] [ə'pɒn] [hɪm] ['sləʊli] [ðæt] [ðə; ði] [rɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] ['kʌltʃə(r)] , [ɒv; əv]

it	now	dawned	upon	him	slowly	that	the	regeneration	of	German	culture	,	of
它	现在	黎明	之上	他	缓慢地	那	这	再生	的	德语	文化	,	的

[ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] ,

European	culture	,
欧洲的	文化	,

他这才慢慢意识到，德国文化的复兴，欧洲文化的复兴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌtrænsvælju'eɪʃən] [ɒv; əv]['vælju:z] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

and	the	transvaluation	of	values	which	would	be	necessary	for	this
和	这	重新估价	的	值	哪个	会	是	必要的	为了	这

[rɪˌdʒenə'reɪʃn] ,

regeneration	,
再生	,

以及为实现这一复兴所必需的价值重估，

['riːəli] [leɪ] [ɒf] [ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] ['vɑːgnərizəm] .

really	lay	off	the	track	of	Wagnerism	.
真的	躺	离开	这	追踪	的	瓦格纳主义	.

彻底远离瓦格纳主义。

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'daʊd] ['wɑːgnə] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz][mɔː(r)][hɪz; ɪz]

He	saw	that	he	had	endowed	Wagner	with	a	good	deal	that	was	more	his
他	锯	那	他	有	捐赠	瓦格纳	和	一个	好的	交易	那	曾是	更多的	他的

[əʊn] [ðæn; ðən] ['wɑːgnərz] .

own	than	Wagner's	.
自己的	比	瓦格纳的	.

他意识到自己赋予瓦格纳的很多东西，其实更多是属于他自己的，而不是属于瓦格纳的。

[ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [hiː; hi][hæd; həd] [trænsˈfɪgjəd] [ðə; ði] [frend] ,

In	his	love	he	had	transfigured	the	friend	,
在	他的	爱	他	有	变形	这	朋友	,

在爱的驱使下，他改变了朋友的形象。

[ænd; ənd][ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][ɒv; əv] “ ['pɑ:si,fɔl] ” [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]

and	the	composer	of	“	Parsifal	”	and	the	man	of	his	imagination
和	这	作曲家	的	“	帕西法尔	”	和	这	男人	的	他的	想像力

[wɜ:(r); wə(r)][nɒt][wʌn] .

were	not	one	.
是	不是	一	.

《帕西法尔》的作曲家和他想象中的人物并非同一人。

[ðə; ði][fækt][wɒz; wəz] ['riːəlaɪz] [step][baɪ][step] ; [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɒn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]

The	fact	was	realised	step	by	step	;	disappointment	upon	disappointment	,	revelation
这	事实	曾是	意识到	步	经过	步	;	失望	之上	失望	,	启示

['ɑ:ftə(r)][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] ,

after	revelation	,
后	启示	,

事实是一步步被认识到的；一次又一次的失望，一次又一次的启示。

['ʌltɪmətli] [brɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][həʊm][tu:; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hɪz; ɪz][best] ['ɪnstɪŋkt] [æt; ət][fɜ:st]

ultimately	brought	it	home	to	him	,	and	though	his	best	instincts	at	first
最终	带来	它	家	到	他	,	和	尽管	他的	最好的	本能	在	第一的

[ə'pəʊzd] [ˌaɪ 'ti:] ,

opposed	it	,
反对	它	,

最终他还是明白了这一点，尽管他最初的直觉反对这样做，

[ðə; ði] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fi:lɪŋ] [æt; ət][lɑ:st] [bɪ'keɪm] [tu:] [strɒŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [skaut] ,

the	revulsion	of	feeling	at	last	became	too	strong	to	be	scouted	,
这	厌恶	的	感觉	在	最后的	成为	也	强的	到	是	侦察兵	,

这种厌恶感最终变得过于强烈，以至于无法察觉。

[ænd; ənd] ['ni:tʃə] [wɒz; wəz] [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['blækɪst] [dɪ'speə(r)] .

and	Nietzsche	was	plunged	into	the	blackest	despair	.
和	尼采	曾是	暴跌	进入	这	最黑的	绝望	.

尼采陷入了最深的绝望之中。

[hæd; həd][hi:; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['hju:mən] [ˌinkli'neiʃən] , [hi:; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv]

Had	he	followed	his	own	human	inclinations	,	he	would	probably	have
有	他	随后	他的	自己的	人类	倾向	,	他	会	大概	有

[rɪ'meɪnd] ['wɑ:gnərz] [frend] [ʌn'tɪl][ðə; ði][end] .

remained	Wagner's	friend	until	the	end	.
剩余	瓦格纳的	朋友	直到	这	结尾	.

如果他顺从自己的人性本能，他很可能会一直和瓦格纳保持朋友关系直到最后。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] ['lɔɪəl] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kɔ:z] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ment]

As	it	was	,	however	,	he	remained	loyal	to	his	cause	,	and	this	meant
作为	它	曾是	,	然而	,	他	剩余	忠诚	到	他的	原因	,	和	这	意思是

[di'nauns] [hɪz; ɪz]['fɔ:mə(r)]['aɪdl] .

denouncing	his	former	idol	.
谴责	他的	以前的	偶像	.

然而，他仍然忠于自己的事业，这意味着他要谴责自己以前的偶像。

“ ['dʒɔɪfl] ['wɪzdəm] , ”

“	Joyful	Wisdom	,	”
“	快乐	智慧	,	”

“快乐的智慧”，

“ [ðʌs] [speɪk] [ˌzærə'θu:strə] , ”

“	Thus	Spake	Zarathustra	,	”
“	因此	斯帕克	查拉图斯特拉	,	”

《查拉图斯特拉如是说》

“ [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ”
“ Beyond Good and Evil , ”
“ 超过 好的 和 邪恶的 , ”

《善恶的彼岸》

“ [ðə; ði][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv]['mɒrəlz] , ”
“ The Genealogy of Morals , ”
“ 这 家谱 的 德 , ”

《道德的谱系》

“ [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] , ”
“ The Twilight of the Idols , ”
“ 这 暮 的 这 偶像 , ”

《偶像的黄昏》

“ [ðə; ði] ['æntikraɪst] ” — [ɔːl] [ðiːz] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)][bʌt; bət][səʊ] ['meni] [ˌegzɔː'teiʃən] [tuː; tə][mæn'kaɪnd]
“ The Antichrist ” — all these books were but so many exhortations to mankind
“ 这 敌基督 ” — 全部 这些 图书 是 但 所以 许多 劝勉 到 人类
[tuː; tə] [step] [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [træk] [naʊ] ['trɒdn] [baɪ] [ˌjʊərə'piːənz] .
to step aside from the general track now trodden by Europeans .
到 步 旁边 从 这 一般的 追踪 现在 践踏 经过 欧洲人 .

《反基督》——所有这些书籍不过是劝诫人类偏离欧洲人目前所走的普遍道路的众多劝诫之作。

[ænd; ənd] [wɒt] ['hæpənd] ?
And what happened ?
和 什么 发生 ?

然后发生了什么?

['waːgnə] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪt] [sʌm; səm][hɑːd] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['niːtʃə] ;
Wagner began to write some hard things about Nietzsche ;
瓦格纳 开始 到 写 一些 难的 事物 关于 尼采 ;

瓦格纳开始写一些批评尼采的文章;

[ðə; ði] [wɜːld] [ə'sjuːmd] [ðæt] ['niːtʃə] [ænd; ənd] ['waːgnə] [hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɔːltri] ['pɜːsən(ə)l]
the world assumed that Nietzsche and Wagner had engaged in a paltry personal
这 世界 假定 那 尼采 和 瓦格纳 有 已订婚的 在 一个 微不足道 个人的
['kwɒrəl] [ɪn][ðə; ði] [pres] ,
quarrel in the press ,
争吵 在 这 按 ,

世人普遍认为，尼采和瓦格纳只是在报刊上进行了一场无关紧要的个人争吵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːəl] ['ɪʃuː] [wɒz; wəz] ['berid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['hjuːmən] ,
and the whole importance of the real issue was buried beneath the human ,
和 这 所有的 重要性 的 这 真实的 问题 曾是 埋葬 下面 这 人类 ,

而真正问题的全部重要性都被掩盖在了人性之下。

[ɔːl] - [tuː] - ['hjuːmən] [ɪnˌtɜːrprɪ'teʃən] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [hiːpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
all - too - human interpretations which were heaped upon it .
全部 - 也 - 人类 解释 哪个 是 堆积如山 之上 它 .

各种过于人性化的解读层层叠加。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[pg xiii]
[页 十三]

[第十三页]

['niːtʃə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][nəʊ] [miːn] [ə'teɪnmənts] .
Nietzsche was a musician of no mean attainments .
尼采 曾是 一个 音乐家 的 不 意思是 成就 .

尼采是一位颇有成就的音乐家。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz] [juːθ] ,

For	a	long	while	,	in	his	youth	,
为了	一个	长的	尽管	,	在	他的	青年	,

在他年轻的时候，很长一段时间里，

[hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] [hæd; həd] [biːn] [ˈdaʊtf(ə)l] [ˈweðə(r)] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi][ˈedʒukeɪtɪd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

his	superiors	had	been	doubtful	whether	he	should	not	be	educated	for	a
他的	上级	有	到过	疑	无论	他	应该	不是	是	受过教育	为了	一个

[ˈmjuːzɪk(ə)l][kəˈrɪə(r)] ,

musical	career	,
音乐	职业	,

他的上级曾怀疑是否应该让他接受音乐方面的教育，以从事音乐事业。

[səʊ] [greɪt] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [gɪfts] [ɪn] [ðɪs] [ɑːt] ;

so	great	were	his	gifts	in	this	art	;
所以	伟大的	是	他的	礼物	在	这	艺术	;

他在艺术方面的天赋是如此之高；

[ænd; ənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ˈɒfəd] [ə; eɪ][sɪks] - [jˈiəz] - [ˈskɒləʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

and	if	his	mother	had	not	been	offered	a	six	-	years	'	scholarship	for
和	如果	他的	母亲	有	不是	到过	提供	一个	六	-	年	-	奖学金	为了

[hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [skuːl] [ɒv; əv] - ,

her	son	at	the	famous	school	of	Pforta	,
她	儿子	在	这	著名的	学校	的	-	,

如果他母亲没有获得普福塔著名学校提供的六年奖学金，让她送儿子去那里读书，

[ˈniːtʃə] , [ðə; ði] [ˈskɒlə(r)] [ænd; ənd] [fɪˈlɒlədʒɪst] , [wʊd] [ˈprɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən][ˈeɪb(ə)l]

Nietzsche	,	the	scholar	and	philologist	,	would	probably	have	been	an	able
尼采	,	这	学者	和	语言学家	,	会	大概	有	到过	一个	有能力的

[kəmˈpəʊzə(r)] .

composer	.
作曲家	.

学者兼语言学家尼采很可能是一位出色的作曲家。

[wen] [hiː; hi] [spiːks] [əˈbaʊt] [ˈmjuːzɪk] , [ˈðeəfɔː(r)] , [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi][ɪz] [ˈtɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ,

When	he	speaks	about	music	,	therefore	,	he	knows	what	he	is	talking	about	,
什么时候	他	说话	关于	音乐	,	所以	,	他	知道	什么	他	是	说	关于	,

因此，当他谈论音乐时，他是真正了解音乐的。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [riˈfəːz] [tuː; tə] [ˈwɑːgnərz] [ˈmjuːzɪk][ɪn] [pəˈtɪkjələ(r)] ,

and	when	he	refers	to	Wagner's	music	in	particular	,
和	什么时候	他	指	到	瓦格纳的	音乐	在	特别的	,

尤其是当他提到瓦格纳的音乐时，

[ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ˈɪntɪməsi] [wɪð] [ˈwaːgnə] [ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [jˈiəz] [æt; ət] - ,

the	simple	fact	of	his	long	intimacy	with	Wagner	during	the	years	at	Tribschen	,
这	简单的	事实	的	他的	长的	亲密关系	和	瓦格纳	期间	这	年	在	-	,

他在特里布申庄园时期与瓦格纳保持着长期的亲密关系，这本身就是一个简单的事实。

[ɪz][ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˌgærənˈtiː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [diːp] [ˈnɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

is	a	sufficient	guarantee	of	his	deep	knowledge	of	the	subject	.
是	一个	充足的	保证	的	他的	深的	知识	的	这	主题	.

这足以保证他对该主题有深入的了解。

[naʊ] [ˈniːtʃə] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv][ɑːt]

Now	Nietzsche	was	one	of	the	first	to	recognise	that	the	principles	of	art
现在	尼采	曾是	一	的	这	第一的	到	认出	那	这	原则	的	艺术

[ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnɪkˈstrɪkəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][laɪf] ,

are	inextricably	bound	up	with	the	laws	of	life	,
是	密不可分地	边界	向上	和	这	法律	的	生活	,

尼采是最早认识到艺术原则与生活规律密不可分的人之一。

[ðæt] [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] ['dɒgmə] [meɪ] ['ðeəfɔː(r)] [prə'məʊt] [ɔː(r)] [dɪ'pres] [ɔːl] ['vaɪt(ə)l] [fɔːs] , [ænd; ənd]

that	an	æsthetic	dogma	may	therefore	promote	or	depress	all	vital	force	,	and
那	一个	审美的	教条	可能	所以	推动	或者	抑郁	全部必不可少的		力量	,	和

[ðæt] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] ,

that	a	picture	,
那	一个	图片	,

因此，一种审美教条可以促进或抑制所有生命力，而一幅画，

[ə; eɪ] ['sɪmfəni] , [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['stætʃuː] , [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌpesɪ'mɪstɪk] ,

a	symphony	,	a	poem	or	a	statue	,	is	just	as	capable	of	being	pessimistic	,
一个	交响乐	,	一个	诗	或者	一个	雕像	,	是	只是	作为	有能力的	的	存在	悲观	,

[ə'nɑːkɪk] ,

anarchic	,
无政府主义	,

交响乐、诗歌或雕像，同样可以表达悲观主义、无政府主义的观点。

['krɪstʃən] [ɔː(r)] [ˌrevə'luːʃənəri] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['saɪəns] [ɪz] .

Christian	or	revolutionary	,	as	a	philosophy	or	a	science	is	.
基督教	或者	革命性的	,	作为	一个	哲学	或者	一个	科学	是	.

基督教或革命，就像哲学或科学一样。

[tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [klɑːs] [ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [æz; əz] ['biːɪŋ] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'klaɪn]

To	speak	of	a	certain	class	of	music	as	being	compatible	with	the	decline
到	说话	的	一个	肯定	班级	的	音乐	作为	存在	兼容的	和	这	衰退

[ɒv; əv] ['kʌltʃə(r)] ,

of	culture	,
的	文化	,

认为某种类型的音乐与文化的衰落相符，

['ðeəfɔː(r)] , [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['niːtʃə] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktlɪ] ['wɒrəntəb(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃn; əˌsəʊʃɪ'eɪʃn] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] ,

therefore	,	was	to	Nietzsche	a	perfectly	warrantable	association	of	ideas	,
所以	,	曾是	到	尼采	一个	完美	可担保	协会	的	想法	,

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] , [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] ,

and	that	is	why	,	throughout	his	philosophy	,
和	那	是	为什么	,	自始至终	他的	哲学	,

因此，对尼采而言，这是一种完全合理的观念联想，也正因如此，在他的整个哲学体系中，

[səʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɪz] [leɪd] [ə'pɒn] [ɛs'θɛtɪk] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .

so	much	stress	is	laid	upon	æsthetic	considerations	.
所以	很多	压力	是	铺设	之上	审美的	考虑因素	.

人们过分强调美学方面的考量。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ['niːtʃəz] [ə'tæk] [ɒn] ['wɑːgnərz] [ɑːt] [meɪ] [stɪl] [siːm] [ə; eɪ]

But	if	in	England	and	America	Nietzsche's	attack	on	Wagner's	art	may	still	seem	a
但	如果	在	英格兰	和	美国	尼采的	攻击	在	瓦格纳的	艺术	可能	仍然	似乎	一个

['lɪt(ə)l] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ,

little	incomprehensible	,
小的	难以理解	,

但是，如果说在英国和美国，尼采对瓦格纳艺术的抨击仍然显得有些难以理解的话，

[let] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [hæz; həz] [lɒŋ] [nəʊn] [ðæt] ['niːtʃə] [wɒz; wəz]

let	it	be	remembered	that	the	Continent	has	long	known	that	Nietzsche	was
让	它	是	记得	那	这	大陆	有	长的	已知	那	尼采	曾是

['æktʃuəli] [ɪn] [ðə; ði] [raɪt] .

actually	in	the	right	.
实际上	在	这	正确的	.

人们应该记住，欧洲大陆早就知道尼采实际上是对的。

['evri] [jɪə(r)] [θ'aʊzəndz] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['pɑːti] [ə'brɔːd] [huː] [hæv; həv] [siːst]

Every	year	thousands	are	now	added	to	the	large	party	abroad	who	have	ceased
每一个	年	数千	是	现在	额外	到	这	大的	派对	国外	WHO	有	停止

[frɒm; frəm] [bɪ'liːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] ['mjuːzɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɒv; əv]

from	believing	in	the	great	musical	revolutionary	of
从	相信	在	这	伟大的	音乐	革命性的	的

每年都有成千上万的人加入到海外不再相信这位伟大的音乐革命家的行列中来。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'viː]]

[	pg	xiv	]
[	页	十四	]

[第十四页]

[ðə; ði] ['sevənti] ;

the	seventies	;
这	七十年代	;

七十年代;

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [rəu'mæntisist][ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz][hæz; həz] [lɒŋ] [sɪns]

that	he	was	one	with	the	French	Romanticists	and	rebels	has	long	since
那	他	曾是	一	和	这	法语	浪漫主义者	和	叛军	有	长的	自从

[biːn] [ək'nɒlɪdʒd] [ə; eɪ][fækt][ɪn] [sɪ'lekt] ['sɜːklz] ,

been	acknowledged	a	fact	in	select	circles	,
到过	已确认	一个	事实	在	选择	界	,

他与法国浪漫主义者和反叛者同属一派，这一点在一些特定圈子里早已是公认的事实。

[bəuθ][ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] , [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [hæv; həv] ['waːgnə] [wɪð] [ˌjuː 'es][ɪn]

both	in	France	and	Germany	,	and	if	we	still	have	Wagner	with	us	in
两个都	在	法国	和	德国	,	和	如果	我们	仍然	有	瓦格纳	和	我们	在

['ɪŋgləndˌ] ,

England	,
英格兰	,

无论在法国还是德国，如果瓦格纳还在英国的话，

[ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [kən'sɪdə(r)] ['niːtʃə] [æz; əz][ə; eɪ] ['herətɪk] ,

if	we	still	consider	Nietzsche	as	a	heretic	,
如果	我们	仍然	考虑	尼采	作为	一个	异教徒	,

如果我们仍然认为尼采是异端，

[wen] [hiː; hi] [di'klɛə] [ðæt] “ ['waːgnə] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˌʌn'mjuːzɪkl] ['piːp(ə)l] ,

when	he	declares	that	“	Wagner	was	a	musician	for	unmusical	people	,
什么时候	他	声明	那	“	瓦格纳	曾是	一个	音乐家	为了	不音乐的	人们	,

当他宣称“瓦格纳是为不懂音乐的人创作的音乐家”时，

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [rɪ'muːvd] [ðæn; ðən][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] , [frɒm; frəm][ɔːl]

”	it	is	only	because	we	are	more	removed	than	we	imagine	,	from	all
”	它	是	仅有的	因为	我们	是	更多的	已移除	比	我们	想象	,	从	全部

[ðə; ði] [greɪt] ['muːvmənts] ,

the	great	movements	,
这	伟大的	移动	,

“这仅仅是因为我们与所有伟大的运动之间的距离比我们想象的要远得多。”

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] ['ʌðəwaɪz] , [wɪtʃ] [teɪk] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] .

intellectual	and	otherwise	,	which	take	place	on	the	Continent	.
知识分子	和	否则	,	哪个	拿	地方	在	这	大陆	.

在欧洲大陆发生的智力活动和其他活动。

[ɪn] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [həʊl] ['kɒnsept] [ɒv; əv] [ɑːt] , ['niːtʃə] [sɔː]

In	Wagner's	music	,	in	his	doctrine	,	in	his	whole	concept	of	art	,	Nietzsche	saw
在	瓦格纳的	音乐	,	在	他的	教义	,	在	他的	所有的	概念	的	艺术	,	尼采	锯

[ðə; ði] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

the	confirmation	,
这	确认	,

尼采在瓦格纳的音乐、他的理论、他的整个艺术观念中看到了这种印证。

[ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n] — [aɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] , [ɒv; əv] [ðæt] ['dekədəns] [ænd; ənd]

the	promotion	—	aye	,	even	the	encouragement	,	of	that	decadence	and
这	晋升	—	是的	,	甚至	这	鼓励	,	的	那	颓废	和

[dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ræmpənt] [ɪn] ['jʊərəp] ;

degeneration	which	is	now	rampant	in	Europe	;
退化	哪个	是	现在	猖獗	在	欧洲	;

助长——甚至鼓励——目前在欧洲盛行的颓废和堕落；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] , [ɔːl'ðəʊ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] [stɪl]

and	it	is	for	this	reason	,	although	to	the	end	of	his	life	he	still
和	它	是	为了	这	原因	,	虽然	到	这	结尾	的	他的	生活	他	仍然

[lʌvd] ['wɑːgnə] ,

loved	Wagner	,
喜爱	瓦格纳	,

正因如此，尽管他至死都深爱着瓦格纳，

[ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] [frend] , [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][hɪm] , [ɒn][ðə; ði] ['veri] [iːv] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['spɪrɪtʃuəl]

the	man	and	the	friend	,	that	we	find	him	,	on	the	very	eve	of	his	spiritual
这	男人	和	这	朋友	,	那	我们	寻找	他	,	在	这	非常	前夕	的	他的	精神

[deθ] ,

death	,
死亡	,

我们找到的这个人，这位朋友，正是在他精神死亡的前夜。

[ig'zɔːt] [ˌjuː 'es][tuː; tə][əb'dʒʊə(r)] ['wɑːgnə] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːtɪst] .

exhorting	us	to	abjure	Wagner	the	musician	and	the	artist	.
劝勉	我们	到	放弃	瓦格纳	这	音乐家	和	这	艺术家	.

劝诫我们摒弃瓦格纳作为音乐家和艺术家的身份。

['æntəni] [em] . [luː'dɑːvɪˌtʃi] .

Anthony	M	.	Ludovici	.
安东尼	M	.	卢多维奇	.

安东尼·M·卢多维奇。

[[ˌpiː 'dʒiː]['ɛks'viː]]

[	pg	xv	]
[	页	十五	]

[第十五页]

['prefəs] [tuː; tə][ðə; ði] [θɜːd] Edition1

Preface	To	The	Third	Edition1
前言	到	这	第三	Edition1

第三版序言1

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ædvɜːs] ['krɪtɪsɪzəm] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] ['prefəs] [hæz; həz][met][æt; ət][ðə; ði]

In	spite	of	the	adverse	criticism	with	which	the	above	preface	has	met	at	the
在	尽管如此	的	这	不利	批评	和	哪个	这	多于	前言	有	遇见	在	这

[hændz][ɒv; əv] ['meni] [rɪv'juːəz] [sɪns] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv][lɑːst][jɪə(r)] ,

hands	of	many	reviewers	since	the	summer	of	last	year	,
双手	的	许多	评论员	自从	这	夏天	的	最后的	年	,

尽管自去年夏天以来，上述序言受到了许多评论家的负面批评，

[ai] ['kænɒt] [seɪ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] ['dʒʌstɪfaɪd] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)][mə'tʃʊə(r)] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

I	cannot	say	that	I	should	feel	justified	,	even	after	mature	consideration	,
我	不能	说	那	我	应该	感觉	合理的	,	甚至	后	成熟	考虑	,

即使经过深思熟虑，我也不能说我的做法是合理的。

[ɪn] ['ɔːltərɪŋ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɔː(r)] ['sentəns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] .

in	altering	a	single	word	or	sentence	it	contains	.
在	改变	一个	单身的	单词	或者	句子	它	包含	.

改变其中的单个词或句子。

[ɪf] [ai] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət] [ɔːl] ,

If	I	felt	inclined	to	make	any	changes	at	all	,
如果	我	毛毡	倾斜	到	制作	任何	变化	在	全部	,

如果我感觉有必要做出任何改变，

[ðiːz] [wʊd] [teɪk] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [ə'dɪʃən] ,

these	would	take	the	form	of	extensive	additions	,
这些	会	拿	这	形式	的	广泛的	新增内容	,

这些将采取大规模扩建的形式，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [kən'fɜːm] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə]['mɒdɪfaɪ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ['ɑːgjumənt] [ˌaɪ 'tiː] [əd'vɑːnsɪz] ;

tending	to	confirm	rather	than	to	modify	the	general	argument	it	advances	;
倾向于	到	确认	相当	比	到	调整	这	一般的	争论	它	进展	;

[bʌt; bət] ,

but	,
但	,

它倾向于证实而非修正其提出的总体论点；但是，

['eni] [ə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] ['gɪlti] [ɪn][ðə; ðɪ] [fɜːst] [pleɪs] ,

any	omissions	of	which	I	may	have	been	guilty	in	the	first	place	,
任何	遗漏	的	哪个	我	可能	有	到过	有罪的	在	这	第一的	地方	,

我最初可能犯下的任何疏忽，

[hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['fʊli] ['rektɪfaɪd] [sɪns] ,

have	been	so	fully	rectified	since	,
有	到过	所以	完全	已纠正	自从	,

此后已完全纠正，

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] [træns'leɪʃən] [ɒv; əv]['dænjəl] - [ænd; ənd]

thanks	to	the	publication	of	the	English	translations	of	Daniel	Halévy's	and
谢谢	到	这	发布	的	这	英语	翻译	的	丹尼尔	-	和

['henri] - [wɜːks] ,

Henri	Lichtenberger's	works	,
亨利	-	作品	,

感谢丹尼尔·哈莱维和亨利·利希滕贝格作品英文译本的出版，

“ [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['friːdrɪx] ['niːtʃə] , ” [ˌtuː'tuː][ænd; ənd] “ [ðə; ðɪ]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]

“	The	Life	of	Friedrich	Nietzsche	,	”	2	and	“	The	Gospel	of
“	这	生活	的	弗里德里希	尼采	,	”	2	和	“	这	福音	的

['suːpəmæn; 'sjuːpəmæn] , ” [θriː] [rɪ'spektɪvli] , [ðæt] ,

Superman	,	”	3	respectively	,	that	,
超人	,	”	3	分别	,	那	,

《弗里德里希·尼采传》2 和《超人福音》3 分别指出，

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] [truːθ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['mætə(r)] ['kænɒt] [biː; bi]

were	it	not	for	the	fact	that	the	truth	about	this	matter	cannot	be
是	它	不是	为了	这	事实	那	这	真相	关于	这	事情	不能	是

[rɪ'piːtɪd] [tuː] ['ɒf(ə)n] ,

repeated	too	often	,
重复	也	经常	,

如果不是因为这件事的真相怎么强调都不为过，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌriː'frein] [ˌɔːltə'geðə(r)] [frɒm; frəm] [ɪn'kluːdɪŋ] ['eni] [freʃ] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [maɪ] [əʊn] [ɪn]
I should have refrained altogether from including any fresh remarks of my own in
我 应该 有 克制 共 从 包括 任何 新鲜的 评论 的 我的 自己的 在
[ðɪs] [θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
this Third Edition .
这 第三 版 .

我本不该在第三版中加入任何我自己的新评论。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːks] [dʒʌst] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ([ˌpiː 'piː] . - [et] [siː'kjuː] .
In the works just referred to (pp . 129 et seq .
在 这 作品 只是 指 到 (pp . - 等 序列 .

在刚才提到的著作中（第 129 页及后续页）。

[ɪn] - [bʊk] , [ænd; ənd] [ˌpiː 'piː] .
in Halévy's book , and pp .
在 - 书 , 和 pp .

在 Halévy 的书中，第 10 页。

- [et] [siː'kjuː] .
78 et seq .
- 等 序列 .

78 及后续章节

[ɪn] -
in Lichtenberger's
在 -

在利希滕贝格的

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌɛks'viː'aɪ]]
[pg xvi]
[页 十六]

[第十六页]

[bʊk]) , [ðə; ði] ['steɪtmənt] [ai] [meɪd] [ɪn] [maɪ] ['prefəs] [tuː; tə] “ [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv] ['siːz(ə)n] , ” [vɒl] .
book) , the statement I made in my preface to “ Thoughts out of Season , ” vol .
书) , 这 陈述 我 制成 在 我的 前言 到 “ 想法 出去 的 季节 , ” 卷 .

书)，我在《时令之思》第一卷序言中作出的声明。

[ai] . ,
i . ,
我 . ,

我。,

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ɪn] [maɪ] [fɜːst] ['prefəs] [tuː; tə] [ðiːz]
and which I did not think it necessary to repeat in my first preface to these
和 哪个 我 做过 不是 思考 它 必要的 到 重复 在 我的 第一的 前言 到 这些
['pæmflɪts] ,
pamphlets ,
小册子 ,

我认为没有必要在这些小册子的第一篇序言中重复这些内容，

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['fʊlɪst] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] .
will be found to receive the fullest confirmation .
将要 是 成立 到 收到 这 最 确认 .

将会找到并获得最全面的确认。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪn] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] ['meni] [lɒŋ] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz]
The statement in question was to the effect that many long years before these
这 陈述 在 问题 曾是 到 这 影响 那 许多 长的 年 前 这些
['pæmflɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['iːv(ə)n] [prə'dʒektɪd] ,
pamphlets were even projected ,
小册子 是 甚至 预计 ,

相关声明的大意是，早在这些小册子被印发之前很多年，

['niːtʃəz] [ə'pærənt] [vɒlt] - [feɪs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['hɪərəʊ] ['waːgnə] [hæd; həd] [biːn] [nɒt]['əʊnli]
Nietzsche's apparent volte - face in regard to his hero Wagner had been not only
尼采的 明显 伏特 - 脸 在 看待 到 他的 英雄 瓦格纳 有 到过 不是 仅有的
['fɔːʃædəu] [bʌt; bət] ['æktʃuəli] ['steɪtɪd] [ɪn] [pleɪn] [wɜːdz] ,
foreshadowed but actually stated in plain words ,
预兆 但 实际上 声明 在 清楚的 字 ,

尼采对其偶像瓦格纳态度的明显转变，不仅早有预兆，而且实际上已经用直白的语言表达出来。

[ɪn] [tuː] [wɜːks] ['rɪt(ə)n] ['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['waːgnə] ,
in two works written during his friendship with Wagner ,
在 二 作品 书面 期间 他的 友谊 和 瓦格纳 ,

在他与瓦格纳友谊期间创作的两部作品中，

— [ðə; ði] [wɜːks] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] " [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv]['trædʒədi] " (-) ,
— the works referred to being " The Birth of Tragedy " (1872) ,
— 这 作品 指 到 存在 " 这 出生 的 悲剧 " (-) ,

—所指的作品是《悲剧的诞生》(1872年)，

[ænd; ənd] " ['waːgnə] [ɪn] [baɪ'rɔɪt] " (-) [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['hjuːstən] ['stjuːət] ['tʃeɪmbəlɪn] [di'klɛə]
and " Wagner in Bayreuth " (1875) of which Houston Stuart Chamberlain declares
和 " 瓦格纳 在 拜罗伊特 " (-) 的 哪个 休斯顿 斯图尔特 管家 声明
[nɒt]['əʊnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] " [ʌn'daɪɪŋ] ['klæsɪk(ə)l] [wɜːθ] " [bʌt; bət] [ðæt] " [ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv]
not only that it possesses " undying classical worth " but that " a perusal of
不是 仅有的 那 它 拥有 " 不朽 古典 值得 " 但 那 " 一个 仔细阅读 的
[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɔːl] [huː] [wɪʃ] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [[ɒv; əv] ['waːgnə]] [tuː; tə][ɪts]
it is indispensable to all who wish to follow the question [of Wagner] to its
它 是 必不可少 到 全部 WHO 希望 到 跟随 这 问题 [的 瓦格纳] 到 它是
[ruːts] . " [fɔːr]
roots . " 4
根 . " 4

还有《拜罗伊特的瓦格纳》(1875)，休斯顿·斯图尔特·张伯伦不仅宣称它具有"永恒的古典价值"，而且"对于所有想要追溯瓦格纳问题的根源的人来说，仔细研读这部作品是必不可少的"。[4]

[ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [wɜːk] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪtməʊtiːf] — [ðə; ði][aɪ'dɪə] [ðæt] ['waːgnə]
The idea that runs through the present work like a leitmotif — the idea that Wagner
这 主意 那 跑步 通过 这 展示 工作 喜欢 一个 主旋律 — 这 主意 那 瓦格纳
[wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪm] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] — [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][æn; ən]
was at bottom more of a mime than a musician — was so far an
曾是 在 底部 更多的 的 一个 哑剧 比 一个 音乐家 — 曾是 所以 远的 一个
['evə(r)]['prez(ə)nt] [θɔːt] [wɪð] ['niːtʃə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['evə(r)] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]
ever present thought with Nietzsche that it is ever impossible to ascertain the
曾经 展示 想法 和 尼采 那 它 是 曾经 不可能的 到 探明 这
['pɪəriəd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɜːst] ['fɔːmjuleitid] .
period when it was first formulated .
时期 什么时候 它 曾是 第一的 配方 .

贯穿本书的主题——瓦格纳本质上更像是一个哑剧演员而不是音乐家——与尼采一直以来的想法一样，以至于我们永远无法确定它最初是在何时形成的。

[ɪn] ['niːtʃəz] ['wʌndəf(ə)l] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] (['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , [piː] . -) ,
In Nietzsche's wonderful autobiography (Ecce Homo , p . 88) ,
在 尼采的 精彩的 自传 (ecce 人类 , p . -) ,

在尼采精彩的自传《瞧！这个人》(第 88 页)中，

[ɪn][ðə; ði]['sekʃ(ə)n] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ɜːli] [wɜːks] [dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,
in the section dealing with the early works just mentioned ,
在 这 部分 处理 和 这 早期的 作品 只是 提及 ,

在刚才提到的关于早期作品的章节中，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] — “ [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['eseɪz; e'seɪz] [['waːgnə] [ɪn]

we	find	the	following	passage	—	“	In	the	second	of	the	two	essays	[	Wagner	in
我们	寻找	这	下列的	通道	—	“	在	这	第二	的	这	二	散文	[	瓦格纳	在

[baɪ'rɔɪt]] [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['sɜːt(ə)nti] [ɒv; əv] ['ɪnstɪŋkt] ,

Bayreuth	]	with	a	profound	certainty	of	instinct	,
拜罗伊特	]	和	一个	深刻的	肯定	的	本能	,

我们发现以下段落——“在两篇散文中的第二篇[瓦格纳在拜罗伊特]中，作者以一种深刻的直觉确定了这一点，

[aɪ] [ɔːl'redi] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] [ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['fæktə(r)][ɪn] ['wɑːgnərz] ['neɪtʃə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l]

I	already	characterised	the	elementary	factor	in	Wagner's	nature	as	a	theatrical
我	已经	具有特征	这	初级	因素	在	瓦格纳的	自然	作为	一个	戏剧

['tælənt] [wɪtʃ] ,

talent	which	,
天赋	哪个	,

我之前已经将瓦格纳性格中最基本的因素描述为一种戏剧天赋，即：

[ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [miːnz] [ænd; ənd][ˌæspəɹ'eɪʃənz] , [drɔːz] [ɪts]['faɪn(ə)l] [kən'klʊʒənz] .

in	all	his	means	and	aspirations	,	draws	its	final	conclusions	.
在	全部	他的	方法	和	抱负	,	平局	它是	最终的	结论	.

凭借他所有的手段和抱负，最终得出了结论。

” [[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

”	[	pg	xvii	]
”	[	页	十七	]

[第十七页]

[ænd; ənd][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - , ['niːtʃə] [rəʊt] [ɪn][hɪz; ɪz]['daɪəri] — “ ['waːgnə] [ɪz][ə; eɪ] [bɔːn]

And	as	early	as	1874	,	Nietzsche	wrote	in	his	diary	—	“	Wagner	is	a	born
和	作为	早期的	作为	-	,	尼采	写道	在	他的	日记	—	“	瓦格纳	是	一个	出生

['æktə(r)] .

actor	.
演员	.

早在 1874 年，尼采就在他的日记中写道——“瓦格纳是一位天生的演员。”

[dʒʌst][æz; əz] ['gɜːtə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bɔːtɪv] ['peɪntə(r)] , [ænd; ənd] ['ʃɪlə] [æn; ən] [ə'bɔːtɪv] ['ɒrətə(r)] ,

Just	as	Goethe	was	an	abortive	painter	,	and	Schiller	an	abortive	orator	,
只是	作为	歌德	曾是	一个	未遂	画家	,	和	席勒	一个	未遂	演说者	,

正如歌德是一位失败的画家，席勒是一位失败的演说家一样，

[səʊ] ['waːgnə] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'bɔːtɪv] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] .

so	Wagner	was	an	abortive	theatrical	genius	.
所以	瓦格纳	曾是	一个	未遂	戏剧	天才	.

所以瓦格纳是一位夭折的戏剧天才。

[hɪz; ɪz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [sɪŋ]

His	attitude	to	music	is	that	of	the	actor	;	for	he	knows	how	to	sing
他的	态度	到	音乐	是	那	的	这	演员	;	为了	他	知道	如何	到	唱歌

[ænd; ənd] [spiːk] ,

and	speak	,
和	说话	,

他对音乐的态度就像演员一样；因为他既会唱歌也会说话。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [səʊlz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] ['æbsəluːtli] ['dɪfrənt] [wɜːld] (

as	it	were	out	of	different	souls	and	from	absolutely	different	worlds	(
作为	它	是	出去	的	不同的	灵魂	和	从	绝对地	不同的	世界	(

['trɪstən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪstəˌsɪŋə(r)]) .

Tristan	and	the	Meistersinger	)	.
特里斯坦	和	这	纽伦堡的名歌手	)	.

仿佛来自不同的灵魂，来自完全不同的世界（《特里斯坦与伊索尔德》和《纽伦堡的名歌手》）。

" [ðeə(r)] [ɪz] , [haʊˈevə(r)] , [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [ˈmʌltɪplaɪ] [ɪgˈzæmpl] , [ˈsiːɪŋ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] ,

" There is , however , no need to multiply examples , seeing , as I have said ,

" 那里 是 , 然而 , 不 需要 到 乘 示例 , 看到 , 作为 我 有 说 ,

“然而，没有必要再举更多例子，因为正如我所说，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [trænsˈleʃən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [bʊks] [ðə; ði] [ˈriːdə(r)] [wɪl] [faɪnd]

that in the translations of Halévy's and Lichtenberger's books the reader will find

那 在 这 翻译 的 - 和 - 图书 这 读者 将要 寻找

[ɔːl][ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendənt] [ˈevɪdəns] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɒsəbli] [dɪˈzaɪə(r)] ,

all the independent evidence he could possibly desire ,

全部 这 独立的 证据 他 可以 可能 欲望 ,

在哈莱维和利希滕贝格著作的译本中，读者将找到他可能想要的所有独立证据。

[disˈpruːv] [ðə; ði][ˈpɒpjələ(r)] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈlɜːnɪd] [bɪˈliːf] [ðæt] ,

disproving the popular , and even the learned belief that ,

反驳 这 受欢迎的 , 和 甚至 这 学习 信仰 那 ,

驳斥了流行的，甚至是学术界普遍认同的观点，即：

[ɪn][ðə; ði] [tuː] [ˈpæmflɪts] [bɪˈfɔː(r)] [ˌjuː ˈes][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [kəmˈpliːt] , [əˈpærəntli] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] ,

in the two pamphlets before us we have a complete , apparently unaccountable ,

在 这 二 小册子 前 我们 我们 有 一个 完全的 , 显然 无法解释 ,

在我们面前的这两本小册子中，我们看到了完整的、显然无法解释的内容，

[ænd; ənd] [ˈðeəfɔː(r)] “ [dɪˈmentɪd] ” [vɒlt] - [feɪs] [ɒn] [ˈniːtʃəz] [pɑːt] .

and therefore “ demented ” volte - face on Nietzsche's part .

和 所以 “ 精神错乱 ” 伏特 - 脸 在 尼采的 部分 .

因此，这是尼采“疯狂的”态度转变。

[ˌnevəðəˈles] , [fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)] [lest] [sʌm; səm] [daʊt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ˈlɪŋgə(r)][ɪn] [ˈsɜːt(ə)n] [maɪndz]

Nevertheless , for fear lest some doubt should still linger in certain minds

尽管如此 , 为了 害怕 免得 一些 怀疑 应该 仍然 萦绕 在 肯定 思想

[kənˈsɜːnɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

concerning this point ,

有关 这 观点 ,

然而，为了避免某些人对此仍有疑虑，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] [ˈædɪŋ] [ˈɪntrəst] [tuː; tə] [ðiːz] [ˈeseɪz; eˈseɪz] , [ðə; ði][ˈedɪtə(r)] [kənˈsɪdəd]

and with the view of adding interest to these essays , the Editor considered

和 和 这 看法 的 添加 兴趣 到 这些 散文 , 这 编辑 经过考虑的

[ˌaɪ ˈtiː][ədˈvaɪzəb(ə)l] ,

it advisable ,

它 建议 ,

为了增加这些文章的趣味性，编辑认为有必要这样做：

[ɪn][ðə; ði] [ˈsekənd] [ɪˈdɪʃ(ə)n] ,

in the Second Edition ,

在 这 第二 版 ,

第二版中，

[tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ə; eɪ][ˈnʌmbə(r)][ɒv; əv][ˈekstrækts; ɪkˈstrækts][frɒm; frəm] [ˈniːtʃəz] [ˈdaɪəri][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)]

to add a number of extracts from Nietzsche's diary of the year

到 添加 一个 数字 的 提取物 从 尼采的 日记 的 这 年

- ([ten] [jˈiəz] [bɪˈfɔː(r)] “ [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [ˈwaːgnə] ,

1878 (ten years before “ The Case of Wagner ,

- (十 年 前 “ 这 案件 的 瓦格纳 ,

添加一些摘自尼采 1878 年日记的摘录（比《瓦格纳事件》早十年），

" [ænd; ənd] " ['niːtʃə] ['kɒntrə] ['waːgnə] " [wɜː(r); wə(r)] ['rɪt(ə)n]) [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] [wɒt]

"	and	"	Nietzsche	contra	Wagner	"	were	written	)	in	order	to	show	to	what
"	和	"	尼采	相反	瓦格纳	"	是	书面	)	在	命令	到	展示	到	什么

[ɪk'stent] [ðəʊz] ['lɜːnɪd] ['krɪtɪks] [huː] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] ['niːtʃəz] " ['mɔːbɪd] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'trəʊləbl]

extent	those	learned	critics	who	complain	of	Nietzsche's	"	morbid	and	uncontrollable
程度	那些	学习	评论家	WHO	抱怨	的	尼采的	"	病态的	和	不可控的

[ˌriːkæn'teiʃən] [ænd; ənd] [riˈvʌlʃən] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] ,

recantations	and	revulsions	of	feeling	,
忏悔	和	厌恶	的	感觉	,

《尼采与瓦格纳》和《尼采与瓦格纳》的写作目的，是为了表明那些抱怨尼采“病态且无法控制的情感忏悔和厌恶”的博学批评家们，在多大程度上……

" [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [pleɪn] [fækts][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [wen] ['fɔːmɪŋ] [ðeə(r)][ɔːl] - [tuː] -

"	have	overlooked	even	the	plain	facts	of	the	case	when	forming	their	all	-	too	-
"	有	被忽视的	甚至	这	清楚的	事实	的	这	案件	什么时候	成型	他们的	全部	-	也	-

['heɪsti] [kən'klʊʒənz] .

hasty	conclusions	.
仓促	结论	.

他们在草率得出结论时，甚至忽略了案件的基本事实。

[ðiːz] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv] " ['niːtʃə] ['kɒntrə] ['waːgnə] .

These	extracts	will	be	found	at	the	end	of	"	Nietzsche	contra	Wagner	.
这些	提取物	将要	是	成立	在	这	结尾	的	"	尼采	相反	瓦格纳	.

这些摘录将在《尼采反瓦格纳》的结尾处找到。

" [waɪl] ['riːdɪŋ] [ðem; ðəm] , [haʊ'evə(r)] ,

"	While	reading	them	,	however	,
"	尽管	阅读	他们	,	然而	,

然而，在阅读它们的过程中，

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [baɪ]

it	should	not	be	forgotten	that	they	were	never	intended	for	publication	by
它	应该	不是	是	被遗忘的	那	他们	是	绝不	故意的	为了	发布	经过

['niːtʃə] [hɪm'self] — [ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ʌn'pɒlɪʃt] [ænd; ənd] ['sketʃi] [fɔːm]

Nietzsche	himself	—	a	fact	which	accounts	for	their	unpolished	and	sketchy	form
尼采	他自己	—	一个	事实	哪个	账户	为了	他们的	未经打磨的	和	粗糙的	形式

— [ænd; ənd]

—	and
—	和

不应忘记的是，这些文章原本并非尼采本人打算发表的——这一事实解释了它们为何如此粗糙简略——

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]]

[	pg	xviii	]
[	页	十八	]

[第十八页]

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɜːst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] [vɒl] .

that	they	were	first	published	in	vol	.
那	他们	是	第一的	已发布	在	卷	.

它们最初发表于第 1 卷。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['dʒɜːmən] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([ˌpiː 'piː] . - - -) ['əʊnli] [wen] [hiː; hi]

xi	.	of	the	first	German	Library	Edition	(	pp	.	99	-	129	)	only	when	he
十一	.	的	这	第一的	德语	图书馆	版	(	pp	.	-	-	-	)	仅有的	什么时候	他

[wɒz; wəz][ə; eɪ] ['helpləs] [ɪn'vælɪd] ,

was	a	helpless	invalid	,
曾是	一个	无助	无效的	,

xi. 第一版德文图书馆版（第 99-129 页）仅在他卧病在床、无助时才如此，

[ɪn] - .
in **1897** **.**
在 - .

1897年。

[sɪns] [ðen] , [ɪn] - [ænd; ənd] - [rɪ'spektɪvli] , [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ˌriː'print, 'riːprint] ,
Since **then** **,** **in** **1901** **and** **1906** **respectively** **,** **they** **have** **been** **reprinted** **,**
自从 然后 , 在 - 和 - 分别 , 他们 有 到过 转载 ,

此后，它们分别于1901年和1906年再版。

[wʌns] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['dʒɜːmən] ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ([vɒl] .
once **in** **the** **large** **German** **Library** **Edition** **(** **vol** **.**
一次 在 这 大的 德语 图书馆 版 (卷 .

曾在大型德文图书馆版（卷）中出现过。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . [ˌpiː 'piː] .
xi **.** **pp** **.**
十一 . pp .

xi.页

- - -) , [ænd; ənd] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['pɒkɪt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [æn; ən] [ə'pendɪks] [tuː; tə] “
181 **-** **202** **)** **,** **and** **once** **in** **the** **German** **Pocket** **Edition** **,** **as** **an** **appendix** **to** **“**
- - -) , 和 一次 在 这 德语 口袋 版 , 作为 一个 附录 到 “
['hjuːmən] - [ɔːl] - [tuː] - ['hjuːmən] , ” [pɑːt] [ˌaɪ 'aɪ] .
Human **-** **All** **-** **too** **-** **Human** **,** **”** **Part** **II** **.**
人类 - 全部 - 也 - 人类 , ” 部分 二 .

181-202），并且曾在德国袖珍版中作为“人性的弱点”第二部分的附录出现过。

[æn; ən] [ˌɔːltə'geðə(r)] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [naʊ] [ə'tætʃɪz] [tuː; tə] [ðiːz] ['pæmflɪts] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
An **altogether** **special** **interest** **now** **attaches** **to** **these** **pamphlets** **;** **for** **,**
一个 共 特别的 兴趣 现在 附件 到 这些 小册子 ; 为了 ,

现在人们对这些小册子产生了一种特殊的兴趣；因为，

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æt; ət] [lɑːst] [ɪn] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [əʊn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
in **the** **first** **place** **we** **are** **at** **last** **in** **possession** **of** **Wagner's** **own** **account** **of**
在 这 第一的 地方 我们 是 在 最后的 在 拥有 的 瓦格纳的 自己的 帐户 的
[hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] ,
his **development** **,**
他的 发展 ,

首先，我们终于获得了瓦格纳本人对其成长历程的描述，

[hɪz; ɪz] [ɑːt] , [hɪz; ɪz] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] , [ɪn] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [self] - [ˌrevə'leɪʃ(ə)n]
his **art** **,** **his** **aspirations** **and** **his** **struggles** **,** **in** **the** **amazing** **self** **-** **revelation**
他的 艺术 , 他的 抱负 和 他的 斗争 , 在 这 惊人的 自己 - 启示
[ɪn'taɪtld] [maɪ] [laɪf] ; [faɪv] [ænd; ənd] ['sekəndli] ,
entitled **My** **Life** **;** **5** **and** **secondly** **,**
标题 我的 生活 ; 5 和 第二 ,

他的艺术、他的抱负和他的奋斗，都体现在他那部令人惊叹的自我揭示之作《我的人生》中；5. 其次，

[wiː; wi] [naʊ] [hæv; həv] ['ekeɪ; 'etʃi] ['həʊməʊ; 'hɒməʊ] , ['niːtʃəz] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] ,
we **now** **have** **Ecce** **Homo** **,** **Nietzsche's** **autobiography** **,**
我们 现在 有 ecce 人类 , 尼采的 自传 ,

我们现在有了尼采的自传《瞧！这个人》（Ecce Homo）。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [frɒm; frəm] ['niːtʃəz] [əʊn] [pen] [tuː; tə] [wɒt] [ɪk'stent]
in **which** **we** **learn** **for** **the** **first** **time** **from** **Nietzsche's** **own** **pen** **to** **what** **extent**
在 哪个 我们 学习 为了 这 第一的 时间 从 尼采的 自己的 笔 到 什么 程度
[hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [dɪ'vəʊʃn] — [tuː; tə] ['waːgnə] [ɒn] [ðə; ði] [wʌn] [hænd] ,
his **history** **was** **that** **of** **a** **double** **devotion** **—** **to** **Wagner** **on** **the** **one** **hand** **,**
他的 历史 曾是 那 的 一个 双倍的 虔诚 — 到 瓦格纳 在 这 一 手 ,

在这篇文章中，我们第一次从尼采自己的笔下了解到，他的历史在多大程度上是一种双重奉献——一方面是对瓦格纳的奉献，

[ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz][əʊn][laɪf][tɑːsk] , [ðə; ði][ˌtrænsvæljʊ'eɪʃən][ɒv; əv][ɔːl]['væljuːz] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	to	his	own	life	task	,	the	Transvaluation	of	all	Values	,	on	the	other	.
和	到	他的	自己的	生活	任务	,	这	重新估价	的	全部	值	,	在	这	其他	.

另一方面，他毕生的使命是重新评估所有价值。

['ridər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['niːtʃə] - ['waːgnə] ['kɒntrəvɜːsi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [lʊk] [tuː; tə] [ðiːz]

Readers	interested	in	the	Nietzsche	-	Wagner	controversy	will	naturally	look	to	these
读者	感兴趣的	在	这	尼采	-	瓦格纳	争议	将要	自然	看	到	这些

[bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['faɪn(ə)l][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['prɒbləm] ['prez(ə)nts] .

books	for	a	final	solution	of	all	the	difficulties	which	the	problem	presents	.
图书	为了	一个	最终的	解决方案	的	全部	这	困难	哪个	这	问题	礼物	.

对尼采-瓦格纳之争感兴趣的读者自然会希望从这些书中找到解决该问题所有难题的最终方案。

[bʌt; bət][let][ðem; ðəm][nɒt][biː; bi][tuː] ['sæŋgwɪn] .

But	let	them	not	be	too	sanguine	.
但	让	他们	不是	是	也	乐观	.

但他们也不要过于乐观。

[frɒm; frəm][fɜːst][tuː; tə][lɑːst][ðɪs] ['prɒbləm][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][baɪ] " [fækts] .

From	first	to	last	this	problem	is	not	to	be	settled	by	"	facts	.
从	第一的	到	最后的	这	问题	是	不是	到	是	定居	经过	"	事实	.

从始至终，这个问题都不能用"事实"来解决。

" [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ɪn'stɪŋktɪv] [tʃɔɪs] , [ɪn'stɪŋktɪv] [ə'vɜːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [sə'spɪʃ(ə)n]

"	A	good	deal	of	instinctive	choice	,	instinctive	aversion	,	and	instinctive	suspicion
"	一个	好的	交易	的	本能	选择	,	本能	厌恶	,	和	本能	怀疑

[ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [hɪə(r)] .

are	necessary	here	.
是	必要的	这里	.

"这里需要大量的本能选择、本能厌恶和本能怀疑。"

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['wɑːgnərz] [maɪ]

A	little	more	suspicion	,	for	instance	,	ought	to	be	applied	to	Wagner's	My
一个	小的	更多的	怀疑	,	为了	实例	,	应该	到	是	应用	到	瓦格纳的	我的

[laɪf] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

Life	,	especially	in	England	,
生活	,	尤其	在	英格兰	,

例如，在英国，人们应该对瓦格纳的《我的生活》抱有更多的怀疑态度。

[weə(r)] ['krɪtɪks][ɑː(r); ə(r)][nɒt][hɑːf] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt][ə; eɪ][ˌkɒntɪ'nent(ə)l]['ɑːrtɪsts][self] -

where	critics	are	not	half	suspicious	enough	about	a	continental	artist's	self	-
在哪里	评论家	是	不是	一半	可疑的	足够的	关于	一个	大陆	艺术家的	自己	-

[revl'eʃən] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [tuː] [prəʊn] ,

revelations	,	and	are	too	prone	,
启示	,	和	是	也	易于	,

评论家们对欧洲大陆艺术家的自我揭露缺乏足够的怀疑，而且过于容易轻信他人，

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [sə'spɪʃən] [æt; ət][ɔːl] , [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] [pleɪs] .

if	they	have	suspicions	at	all	,	to	apply	them	in	the	wrong	place	.
如果	他们	有	怀疑	在	全部	,	到	申请	他们	在	这	错误的	地方	.

如果他们心中有任何怀疑，那也是用错了地方。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˌaɪ'ɛks]]

[	pg	xix	]
[	页	十九	]

[第十九页]

[æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] [wɒnt] [ɒv; əv] [fɪ'nes] [ɪn] [dʒʌdʒiŋ] ['fɒrən] ['raɪtər] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]

An	example	of	this	want	of	finesse	in	judging	foreign	writers	is	to	be	found
一个	例子	的	这	想	的	技巧	在	评判	外国的	作家	是	到	是	成立

[ɪn] [lɔːd] ['mɔːrliz] [wɜːk] [ɒn] ['ruːsəu] ,

in	Lord	Morley's	work	on	Rousseau	,
在	主	莫利	工作	在	卢梭	,

莫利勋爵对卢梭的评价，就是一个缺乏技巧来评判外国作家的例子。

— [ə; eɪ] [bʊk] [wɪtʃ] [ɪn'dʒenjuəsli] [teɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['grɑːntɪd] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)] [laɪk]

—	a	book	which	ingenuously	takes	for	granted	everything	that	a	writer	like
—	一个	书	哪个	巧妙地	需要	为了	的确	一切	那	一个	作家	喜欢

['ruːsəu] [k'eəz] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [hɪm'self] ,

Rousseau	cares	to	say	about	himself	,
卢梭	关心	到	说	关于	他自己	,

——这本书天真地认为像卢梭这样的作家想要表达的一切都是理所当然的，

[wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ðɪ] [ˌpɒsə'bɪlətɪ] [ðæt] ['ruːsəu] [maɪt] [hæv; həv]

without	considering	for	an	instant	the	possibility	that	Rousseau	might	have
没有	考虑	为了	一个	立即的	这	可能性	那	卢梭	可能	有

['præktɪst] [sʌm; səm] [hɪ'pɒkrəsi] .

practised	some	hypocrisy	.
已实践	一些	虚伪	.

他们丝毫没有考虑过卢梭可能存在虚伪行为的可能性。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] ['wɑːgnərz] [laɪf][wiː; wi] [maɪt] ['iːzəli] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [seɪm] ['erə(r)] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə]

In	regard	to	Wagner's	life	we	might	easily	fall	into	the	same	error	—	that	is	to
在	看待	到	瓦格纳的	生活	我们	可能	容易地	落下	进入	这	相同的	错误	—	那	是	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

关于瓦格纳的生平，我们很容易犯同样的错误——也就是说，

[wiː; wi] [maɪt] [teɪk] ['sɪəriəsli] [ɔːl][hiː; hi] [sez] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] [ə'feəz] .

we	might	take	seriously	all	he	says	concerning	himself	and	his	family	affairs	.
我们	可能	拿	严重地	全部	他	说道	有关	他自己	和	他的	家庭	事务	.

我们或许应该认真对待他所说的关于他自己和他家庭事务的一切话。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [bɪ'liːv] ['wɑːgnə] [wen] [hiː; hi] [spiːks]

We	should	beware	of	this	,	and	should	not	even	believe	Wagner	when	he	speaks
我们	应该	提防	的	这	,	和	应该	不是	甚至	相信	瓦格纳	什么时候	他	说话

['bædli] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

badly	about	himself	.
糟糕	关于	他自己	.

我们应该对此保持警惕，甚至不要相信瓦格纳对自己的贬低之词。

[nəʊ][wʌn] [spiːks] ['bædli] [ə'baʊt] [hɪm'self] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] ,

No	one	speaks	badly	about	himself	without	a	reason	,
不	一	说话	糟糕	关于	他自己	没有	一个	原因	,

没有人会无缘无故地贬低自己。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] .

and	the	question	in	this	case	is	to	find	out	the	reason	.
和	这	问题	在	这	案件	是	到	寻找	出去	这	原因	.

而这个问题就是找出原因。

[dɪd] ['wɑːgnə] — [ɪn][ðə; ðɪ] [brˈliːf] [ðæt] ['dʒiːniəs][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪ'mɒrəl] — [wɪʃ] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz]

Did	Wagner	—	in	the	belief	that	genius	was	always	immoral	—	wish	to	pose	as
做过	瓦格纳	—	在	这	信仰	那	天才	曾是	总是	不道德	—	希望	到	姿势	作为

[æn; ən] [ɪ'mɒrəl] ['iːgətɪst] ,

an	immoral	Egotist	,
一个	不道德	自负	,

瓦格纳是否因为认为天才总是与道德脱节而想要扮演一个不道德的利己主义者?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] ,

in	order	to	make	us	believe	in	his	genius	,
在	命令	到	制作	我们	相信	在	他的	天才	,

为了让我们相信他的天才，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [nʌn] [tuː] [ʃʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪnəməʊst] [hɑːt] ?

of	which	he	himself	was	none	too	sure	in	his	innermost	heart	?
的	哪个	他	他自己	曾是	没有任何	也	当然	在	他的	最内层	心	?

而他自己内心深处对此也并不太确定?

[dɪd] ['waːgnə] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] “ [sɪn'sɪə(r)] ” [ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] ,

Did	Wagner	wish	to	appear	“	sincere	”	in	his	biography	,
做过	瓦格纳	希望	到	出现	“	真诚	”	在	他的	传	,

瓦格纳是否希望在他的传记中显得“真诚”?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən][ɪn][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] [sɪn'serəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] ,

in	order	to	awaken	in	us	a	belief	in	the	sincerity	of	his	music	,
在	命令	到	觉醒	在	我们	一个	信仰	在	这	诚意	的	他的	音乐	,

为了唤起我们对他的音乐真诚性的信念，

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['laɪkwaɪz] ['daʊtɪd] , [bʌt; bət] [wɪʃt] [tuː; tə] [ɪm'pres] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz] “ [truː] ”

which	he	likewise	doubted	,	but	wished	to	impress	upon	the	world	as	“	true	”
哪个	他	同样地	怀疑	,	但	希望	到	令人印象深刻	之上	这	世界	作为	“	真的	”

?

?
?

他对此也心存疑虑，但却想让世人将其视为“真理”?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['bædli][ɒv; əv][ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [θɪŋz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

Or	did	he	wish	to	be	thought	badly	of	in	connection	with	things	that	were
或者	做过	他	希望	到	是	想法	糟糕	的	在	联系	和	事物	那	是

[nɒt] [truː] ,

not	true	,
不是	真的	,

或者他是否希望人们因为他不真实的事情而对他产生不好的印象?

[ænd; ənd] [ðæt] ['kɒnsɪkwəntli] [dɪd] [nɒt] [ə'fekt] [hɪm] ,

and	that	consequently	did	not	affect	him	,
和	那	最后	做过	不是	影响	他	,

因此，这并没有对他造成影响。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [liːd] [ˌjuː 'es] [ɒf] [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [truː] [θɪŋz] ,

in	order	to	lead	us	off	the	scent	of	true	things	,
在	命令	到	带领	我们	离开	这	香味	的	真的	事物	,

为了让我们偏离真相，

[θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] —

things	he	was	ashamed	of	and	which	he	wished	the	world	to	ignore	—
事物	他	曾是	羞愧	的	和	哪个	他	希望	这	世界	到	忽略	—

[dʒʌst] [laɪk] ['ruːsəu] ([ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] [wʌn])

just	like	Rousseau	(	the	similarity	between	the	two	is	more	than	a	superficial	one	)
只是	喜欢	卢梭	(	这	相似	之间	这	二	是	更多的	比	一个	浅	一	)

[huː] ['bɑːbərəsli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sent] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] ['hɒspɪt(ə)l] ,

who	barbarously	pretended	to	have	sent	his	children	to	the	foundling	hospital	,
WHO	野蛮地	假装	到	有	发送	他的	孩子们	到	这	弃儿	医院	,

他感到羞耻并希望世人忽略的事情——就像卢梭一样（两人之间的相似之处远不止表面上的），卢梭野蛮地假装把自己的孩子送到了弃婴医院。

[ɪn]['ɔːdə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hæd; həd] ['eni] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ɔːl] ?

in	order	not	to	be	thought	incapable	of	having	had	any	children	at	all	?
在	命令	不是	到	是	想法	无法	的	拥有	有	任何	孩子们	在	全部	?

为了不让人认为她根本没有生育能力?

[ɪn] [ʃɔːt] , [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [blʌf] [ɪn] ['wɑːgnərz] [baɪˈɒgrəfi] ?
In short , where is the bluff in Wagner's biography ?
在 短的 , 在哪里 是 这 虚张声势 在 瓦格纳的 传 ?

简而言之，瓦格纳的传记中哪里有虚张声势之处?

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)]
Let us therefore
让 我们 所以

因此，让我们.....

[[ˌpiː 'dʒiː]['eks 'eks]]
[pg xx]
[页 xx]

[第 xx 页]

[biː; bi] ['keəf(ə)l] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
be careful about it ,
是 小心 关于 它 ,

要小心。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [səʊ] [bɪˈkəz; bɪˈkɒz] ['wɑːgnə] [hɪmˈself] [ˌgærənˈtiːz] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn]
and all the more so because Wagner himself guarantees the truth of it in
和 全部 这 更多的 所以 因为 瓦格纳 他自己 保证 这 真相 的 它 在
[ðə; ði] ['prefətri] [nəʊt] .
the prefatory note .
这 序言 笔记 .

更何况，瓦格纳本人还在序言中保证了此事的真实性。

[ɪf] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['kredʒələs] [hɪə(r)] ,
If we were to be credulous here ,
如果 我们 是 到 是 轻信的 这里 ,

如果我们相信这些说法，

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [mɔːrˈəʊvə(r)] [biː; bi] ['æktɪŋ] [ɪn] [dəˈrekt] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['niːtʃəz] [əʊn] ['kaʊnsl] [æz; əz]
we should moreover be acting in direct opposition to Nietzsche's own counsel as
我们 应该 而且 是 表演 在 直接的 反对 到 尼采的 自己的 法律顾问 作为
['gɪv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['æfərɪzəmz] ([ˌɛnˌoʊˈɛs] . - [ænd; ənd] - ,
given in the following aphorisms (Nos . 19 and 20 ,
给定 在 这 下列的 格言 (编号 . - 和 - ,

此外，我们还应该直接反对尼采在以下格言（第 19 和 20 条）中提出的建议。

[piː] . -) : —
p . 89) : —
p . -) : —

第 89 页)：—

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [dɪˈveləpmənt] ,
“ It is very difficult to trace the course of Wagner's development ,
“ 它 是 非常 难的 到 痕迹 这 课程 的 瓦格纳的 发展 ,

“瓦格纳的发展历程很难追溯，

— [nəʊ] [trʌst] [mʌst; məst] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈskrɪpʃn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [soʊlz] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] .
— no trust must be placed in his own description of his soul's experiences .
— 不 相信 必须 是 放置 在 他的 自己的 描述 的 他的 灵魂的 经历 .

——不要相信他对自己灵魂体验的描述。

[hiː; hi] [raɪts] ['pɑːti] - ['pæmflɪts] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] .
He writes party - pamphlets for his followers .
他 写 派对 - 小册子 为了 他的 追随者 .

他为他的追随者撰写党传单。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['waːgnə] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
“ It is extremely doubtful whether Wagner is able to bear witness about himself .
” 它 是 极其 疑 无论 瓦格纳 是 有能力的 到 熊 证人 关于 他自己 .

“瓦格纳能否为自己作证，这一点非常值得怀疑。”

” [waɪl] [ɒn][piː] . - ([ðə; ði][nəʊt]) , [wiː; wi] [riːd] :
” While on p . 37 (the note) , we read :
” 尽管 在 p . - (这 笔记) , 我们 读 :

“而在第37页（注释）上，我们读到：

— “ [hiː; hi] [['waːgnə]] [wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [truːθ]
— “ He [Wagner] was not proud enough to be able to suffer the truth
— “ 他 [瓦格纳] 曾是 不是 自豪的 足够的 到 是 有能力的 到 遭受 这 真相
[ə'baʊt] [hɪm'self] .
about himself .
关于 他自己 .

—“他（瓦格纳）不够骄傲，无法承受关于自己的真相。

['nəʊbədi] [hæd; həd] [les] [praɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] .
Nobody had less pride than he .
无人 有 较少的 自豪 比 他 .

没有人比他更缺乏自尊心。

[laɪk] ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə] [hɪm'self] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪ'ɒgrəfi] , — [hiː; hi]
Like Victor Hugo he remained true to himself even in his biography , — he
喜欢 胜利者 雨果 他 剩余 真的 到 他自己 甚至 在 他的 传 , — 他
[rɪ'meɪnd] [æn; ən]['æktə(r)] .
remained an actor .
剩余 一个 演员 .

就像维克多·雨果一样，即使在他的传记中，他也始终忠于自己——他仍然是一名演员。

” [haʊ'evə(r)] , [æz; əz][ə; eɪ] ['feɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [dʒʌdʒ] [hæz; həz] [sed] — “ [truːθ] [wɪl] [kʌm] [aʊt] , ['iːv(ə)n][ɪn]
” However , as a famous English judge has said — “ Truth will come out , even in
” 然而 , 作为 一个 著名的 英语 法官 有 说 — “ 真相 将要 来 出去 , 甚至 在
[ðə; ði] ['wɪtnəs] [bɒks] ,
the witness box ,
这 证人 盒子 ,

然而，正如一位著名的英国法官所说——“真相终将水落石出，即使是在证人席上。”

” [ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː][ɪn] [ðɪs] [keɪs] , ['iːv(ə)n][ɪn][æn; ən] [ˌɔːtəbaɪ'ɒgrəfi] .
” and , as we may add in this case , even in an autobiography .
” 和 , 作为 我们 可能 添加 在 这 案件 , 甚至 在 一个 自传 .

而且，正如我们在此补充的，甚至在自传中也是如此。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] ['steɪtmənt] [ɪn] ['waːgnərz] [maɪ] [laɪf] [wɪtʃ] [saʊndz] [truː] [tuː; tə][maɪ] [ɪəz] [æt; ət] [liːst] —
There is one statement in Wagner's My Life which sounds true to my ears at least —
那里 是 一 陈述 在 瓦格纳的 我的 生活 哪个 声音 真的 到 我的 耳朵 在 至少 —
[ə; eɪ] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] ,
a statement which ,
一个 陈述 哪个 ,

瓦格纳的《我的生活》中有一句话，至少在我听来是真实的——这句话是：

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , [hæz; həz][sʌm; səm] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [wɪtʃ] ['waːgnə] [hɪm'self] [siːm]
in my opinion , has some importance , and to which Wagner himself seems
在 我的 观点 , 有 一些 重要性 , 和 到 哪个 瓦格纳 他自己 似乎
[tuː; tə][grɑːnt][ə; eɪ] [mɪ'stɪəriəs] [sɪg'nɪfɪkəns] .
to grant a mysterious significance .
到 授予 一个 神秘 意义 .

在我看来，这具有一定的意义，瓦格纳本人似乎也赋予了它一种神秘的意义。

[ai][rɪˈfɜː(r)][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] [ɒn][piː] . - [ɒv; əv][vɒl][ai] . , [ɪn] [wɪtʃ] ['waːgnə] [sez] :

I	refer	to	the	passage	on	p	.	93	of	vol	i	.	,	in	which	Wagner	says	:
我	参考	到	这	通道	在	p	.	-	的	卷	我	.	,	在	哪个	瓦格纳	说道	:

我指的是第一卷第93页的那段话，瓦格纳在其中说道：

— " ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] [vɪˈvæsətɪ][ænd; ənd] [ɪˈneɪt] [səˌseptəˈbɪlətɪ] [ɒv; əv][maɪ]['neɪtʃə(r)] ... [ai]

—	"	Owing	to	the	exceptional	vivacity	and	innate	susceptibility	of	my	nature	...	I
—	"	欠款	到	这	非凡的	活泼	和	先天	易感性	的	我的	自然	...	我

['grædʒuəlɪ] [bɪˈkeɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['paʊə(r)][ɒv; əv] [træn'spɔːrtɪŋ] [ɔː(r)] [bɪˈwɪldərɪŋ] [maɪ]

gradually	became	conscious	of	a	certain	power	of	transporting	or	bewildering	my
逐步地	成为	有意识的	的	一个	肯定	力量	的	运输	或者	扑朔迷离	我的

[mɔː(r)] ['ɪndələnt] [kəmˈpænjənz] .

more	indolent	companions	.
更多的	懒惰的	同伴	.

—"由于我天性活泼好动，又天生敏感……我逐渐意识到自己有一种力量，能够使我那些比较懒散的同伴们感到兴奋或困惑。

" [ðɪs] [siːm] ['ɪnəs(ə)nt] [ɪˈnʌf] .

"	This	seems	innocent	enough	.
"	这	似乎	清白的	足够的	.

"这看起来似乎没什么大不了的。"

[wen] , [haʊˈevə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [riːd] [ɪn][kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] ['niːtʃəz] ['trentʃənt]

When	,	however	,	it	is	read	in	conjunction	with	Nietzsche's	trenchant
什么时候	,	然而	,	它	是	读	在	连词	和	尼采的	尖锐的

然而，当它与尼采的尖锐论述结合起来阅读时……

[[ˌpiː ˈdʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪ]]

[	pg	xxi	]
[	页	二十一	]

[第21页]

['krɪtɪsɪzəm] , [pəˈtɪkjələlɪ] [ɒn][ˌpiː ˈpiː] .

criticism	,	particularly	on	pp	.
批评	,	特别	在	pp	.

批评意见，特别是关于第 10 页的批评意见。

- , - , - , - [ænd; ənd] - [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wɪð] [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv]

14	,	15	,	16	,	17	and	18	of	this	work	,	and	also	with	a	knowledge	of
-	,	-	,	-	,	-	和	-	的	这	工作	,	和	还	和	一个	知识	的

['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] ,

Wagner's	music	,
瓦格纳的	音乐	,

这部作品的第14、15、16、17和18首乐曲，以及对瓦格纳音乐的了解，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst] ['straɪkɪŋ] [pˈæsɪdʒɪz] [ɪn] ['wɑːgnərz] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfɪ] ,

it	becomes	one	of	the	most	striking	passages	in	Wagner's	autobiography	,
它	变成	一	的	这	最多	引人注目	段落	在	瓦格纳的	自传	,

它成为瓦格纳自传中最引人注目的段落之一。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['rekɔːdz] [haʊ] [suːn] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɒmɪnənt] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd]

for	it	records	how	soon	he	became	conscious	of	his	dominant	instinct	and
为了	它	记录	如何	很快	他	成为	有意识的	的	他的	主导的	本能	和

['fæk(ə)ltɪ] .

faculty	.
学院	.

因为它记录了他如何很快意识到自己的主导本能和能力。

[ai] [nəʊ] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['vɑːgnəraɪt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðiːz] [rɪˈmɑːrks] .

I	know	perfectly	well	that	the	Wagnerites	will	not	be	influenced	by	these	remarks	.
我	知道	完美	出色地	那	这	瓦格纳派	将要	不是	是	影响	经过	这些	评论	.

我非常清楚，瓦格纳的拥趸们不会受到这些言论的影响。

[ðeə(r)] ['grætɪtjuːd] [tuː; tə] ['waːgnə] [ɪz] [tuː] [greɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] .

Their	gratitude	to	Wagner	is	too	great	for	this	.
他们的	感激	到	瓦格纳	是	也	伟大的	为了	这	.

他们对瓦格纳的感激之情难以言表。

[hiː; hi][hæz; həz] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['preʃəs] ['vɑːnɪʃ] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [dʌl] ['ʌglinəs]

He	has	supplied	the	precious	varnish	wherewith	to	hide	the	dull	ugliness
他	有	供应	这	宝贵的	漆	以及	到	隐藏	这	乏味的	丑陋

[ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

of	our	civilisation	.
的	我们的	文明	.

他提供了珍贵的涂料，用来掩盖我们文明的黯淡丑陋。

[hiː; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [səʊlz] [dɪ'speərɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][mə'tɪəriəlɪzəm][ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] , [tuː; tə]

He	has	given	to	souls	despairing	over	the	materialism	of	this	world	,	to
他	有	给定	到	灵魂	绝望	超过	这	唯物主义	的	这	世界	,	到

[səʊlz] [dɪ'speərɪŋ] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

souls	despairing	of	themselves	,
灵魂	绝望	的	他们自己	,

他给予了那些因世俗物质主义而绝望的灵魂，给予了那些对自己感到绝望的灵魂。

[ænd; ənd] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [ðəm'selvz] ,

and	longing	to	be	rid	of	themselves	,
和	渴望	到	是	摆脱	的	他们自己	,

并渴望摆脱自己，

[ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][hæ'ʃiːʃ; 'hæʃiːʃ][ænd; ənd] ['mɔːfiə] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ][tuː; tə] ['ded(ə)n] [ðeə(r)] ['ɪnə(r)]

the	indispensable	hashish	and	morphia	wherewith	to	deaden	their	inner
这	必不可少	大麻	和	吗啡	以及	到	缓和	他们的	内

['diskɔːd, dis'kɔːd] .

discords	.
不和谐	.

必不可少的哈希什和吗啡，用来麻痹他们内心的不和谐。

[ðiːz] ['diskɔːd, dis'kɔːd][ɑː(r); ə(r)] ['evriweə(r)] [ə'pærənt] ['naʊədeɪz] .

These	discords	are	everywhere	apparent	nowadays	.
这些	不和谐	是	到处	明显	如今	.

如今，这些不和谐现象随处可见。

['waːgnə] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ə; eɪ] ['kɒmən] [niːd] , [ə; eɪ] ['kɒmən] ['benɪfæktə(r)] .

Wagner	is	therefore	a	common	need	,	a	common	benefactor	.
瓦格纳	是	所以	一个	常见的	需要	,	一个	常见的	恩人	.

因此，瓦格纳是人们普遍需要的，是人们普遍的恩人。

[æz; əz] [sʌtʃ] [hiː; hi][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi] ['wəːʃɪp] [ænd; ənd] [ə'dɔːrd] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl]

As	such	he	is	bound	to	be	worshipped	and	adored	in	spite	of	all
作为	这样的	他	是	边界	到	是	崇拜	和	受人喜爱	在	尽管如此	的	全部

[ˌiːgə'tɪstɪk(ə)l; ˌegə'tɪstɪkl][ænd; ənd] [θiˈætrɪk(ə)l] [ˌɔːtəubaiˈɔgrəfiz] .

egotistical	and	theatrical	autobiographies	.
自负	和	戏剧	自传	.

因此，尽管他写了很多自恋且充满戏剧性的自传，他仍然注定会受到人们的崇拜和爱戴。

[ˌɔːl'biːɪt] ,

Albeit	,
尽管	,

然而，

[saɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['wɒntɪŋ] — [æt; ət] [liːst] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]['æŋgləʊ] - ['sæksn] ['wəːʃipə] [huː] [stænd]
signs **are** **not** **wanting** **—** **at** **least** **among** **his** **Anglo** **-** **Saxon** **worshippers** **who** **stand**
标志 是 不是 想要 — 在 至少 之中 他的 盎格鲁 - 撒克逊 信徒 WHO 站立
['iːv(ə)n][mɔː(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][rəʊ'mæntɪsɪzəm][ðæn; ðən][ðeə(r)][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['breðrən] ,
even **more** **in** **need** **of** **romanticism** **than** **their** **continental** **brethren** **,**
甚至 更多的 在 需要 的 浪漫主义 比 他们的 大陆 弟兄们 ,

种种迹象表明，至少在他那些盎格鲁-撒克逊崇拜者中，浪漫主义的必要性甚至超过了他们的欧洲大陆同胞。

— [wɪtʃ] [ʃəʊ] [ðæt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][ʌp'həʊld] ['waːgnə] ,
— **which** **show** **that** **,** **in** **order** **to** **uphold** **Wagner** **,**
— 哪个 展示 那 , 在 命令 到 坚持 瓦格纳 ,

——这表明，为了维护瓦格纳，

['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [dɪs'tɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːtɪst]
people **are** **now** **beginning** **to** **draw** **distinctions** **between** **the** **man** **and** **the** **artist**
人们 是 现在 开始 到 画 区别 之间 这 男人 和 这 艺术家
.
:
.

人们现在开始区分这个人与艺术家。

[ðeɪ] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][mæn][æz; əz] “ ['hjuːmən] - [ɔːl] - [tuː] - ['hjuːmən] ,
They **dismiss** **the** **man** **as** **“** **human** **-** **all** **-** **too** **-** **human** **,**
他们 解雇 这 男人 作为 “ 人类 - 全部 - 也 - 人类 ,

他们轻蔑地称这个人是“太人性化的人”，

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [stɪl] [meɪn'teɪn] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'vaɪn] ['kwɒlətiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk] .
” **but** **they** **still** **maintain** **that** **there** **are** **divine** **qualities** **in** **his** **music** **.**
” 但 他们 仍然 维持 那 那里 是 神圣的 品质 在 他的 音乐 .

但他们仍然坚持认为他的音乐具有神圣的特质。

[haʊ'evə(r)] [dɪs'teɪstfl] [ðə; ði][tɑːsk][ɒv; əv] [ˌdɪsɪ'luːʒnɪŋ] [ðiːz] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['taɪərəʊz] [meɪ] [biː; bi] ,
However **distasteful** **the** **task** **of** **disillusioning** **these** **psychological** **tyros** **may** **be** **,**
然而 令人厌恶的 这 任务 的 令人失望 这些 心理 新手 可能 是 ,

然而，尽管让这些心理学新手们醒悟过来这项任务令人厌恶，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [nəʊ] [sʌtʃ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]['ɪntuː] [tuː] [pɑːts] [ɪz]
they **should** **be** **informed** **that** **no** **such** **division** **of** **a** **man** **into** **two** **parts** **is**
他们 应该 是 知情的 那 不 这样的 分配 的 一个 男人 进入 二 部分 是
[pə'mɪsəb(ə)l] ,
permissible **,**
允许的 ,

他们应该被告知，将人一分为二是绝对不允许的。

[seɪv] [ɪn] [ˌkrɪsti'ænəti] ([ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl]) , [bʌt; bət] [ðæt] [ˌaʊt'saɪd] ['pjʊəli] [rɪ'lɪdʒəs]
save **in** **Christianity** **(** **the** **body** **and** **the** **soul** **)** **,** **but** **that** **outside** **purely** **religious**
节省 在 基督教 (这 身体 和 这 灵魂) , 但 那 外部 纯粹 宗教
[sfɪrz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli]
spheres **it** **is** **utterly**
球体 它 是 完全地

除了基督教（身体和灵魂）之外，但在纯粹的宗教领域之外，它是完全不同的。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]]
[**pg** **xxii** **]**
[页 二十二]

[第 xxii 页]

[ʌn'wɒrəntəbəl] .
unwarrantable **.**
不合理的 .

不合理的。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [dɪ'vɔːs] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [bluːm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][plɑːnt][ɒn]

There	can	be	no	such	strange	divorce	between	a	bloom	and	the	plant	on
那里	能	是	不	这样的	奇怪的	离婚	之间	一个	盛开	和	这	植物	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bləʊz] ,

which	it	blows	,
哪个	它	打击	,

花朵与它所依附的植物之间，不可能存在如此奇怪的分离。

[ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [blæk] ['wʊmən] ['evə(r)] [biːn] [nəʊn] [tuː; tə] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ] [waɪt] [tʃaɪld] ?

and	has	a	black	woman	ever	been	known	to	give	birth	to	a	white	child	?
和	有	一个	黑色的	女士	曾经	到过	已知	到	给	出生	到	一个	白色的	孩子	?

历史上曾有黑人女性生下白人孩子的记录吗?

['waːgnə] , [æz; əz] ['niːtʃə] [telz] [ˌjuː 'es][ɒn][piː] . - , " [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pliːt] ,

Wagner	,	as	Nietzsche	tells	us	on	p	.	19	,	"	was	something	complete	,
瓦格纳	,	作为	尼采	讲述	我们	在	p	.	-	,	"	曾是	某物	完全的	,

正如尼采在第19页告诉我们的那样，瓦格纳"是某种完整的存在"，

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['dekədənt] [ɪn] [huːm] ['evri] [saɪn][ɒv; əv] - [friː] [wɪl] - [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] ,

he	was	a	typical	decadent	in	whom	every	sign	of	'	free	will	'	was	lacking	,
他	曾是	一个	典型的	颓废	在	谁	每一个	符号	的	-	自由的	将要	-	曾是	缺乏	,

他是一个典型的颓废派，身上丝毫没有"自由意志"的迹象。

[ɪn] [huːm] ['evri] ['fiːtʃə(r)] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] .

in	whom	every	feature	was	necessary	.
在	谁	每一个	特征	曾是	必要的	.

他身上的每一项特征都是必要的。

" ['waːgnə] , [ə'laʊ] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

"	Wagner	,	allow	me	to	add	,	was	a	typical	representative	of	the
"	瓦格纳	,	允许	我	到	添加	,	曾是	一个	典型的	代表	的	这

[ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

nineteenth	century	,
第十九	世纪	,

"瓦格纳，恕我补充一句，是十九世纪的典型代表。"

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['vælјuːz] , [ɒv; əv] [ə'pəʊzd] ['ɪnstɪŋkt] , [ænd; ənd]

which	was	the	century	of	contradictory	values	,	of	opposed	instincts	,	and
哪个	曾是	这	世纪	的	矛盾的	值	,	的	反对	本能	,	和

[ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['ɪnə(r)] [dɪs'hɑːməni] .

of	every	kind	of	inner	disharmony	.
的	每一个	种类	的	内	不和谐	.

那是一个充满矛盾价值观、对立本能和各种内在不和谐的世纪。

[ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn] , [ðə; ðɪ]['klæsɪk(ə)l] ['ɑːtɪsts] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɪərɪəd] , [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['haɪnə] , ['gɜːtə] ,

The	genuine	,	the	classical	artists	of	that	period	,	such	men	as	Heine	,	Goethe	,
这	真的	,	这	古典	艺术家	的	那	时期	,	这样的	男人	作为	海涅	,	歌德	,

['stæŋ'dɑːl] , [ænd; ənd] [ˌgoʊbi'noʊ] ,

Stendhal	,	and	Gobineau	,
司汤达	,	和	戈比诺	,

那个时期真正的古典艺术家，例如海涅、歌德、司汤达和戈比诺等人，

[ˌəʊvə'keɪm] [ðeə(r)] ['ɪnə(r)] [straɪf] ,

overcame	their	inner	strife	,
克服	他们的	内	冲突	,

克服了内心的冲突，

[ænd; ənd] [iːtʃ] [səkˈsiːdɪd] [ɪn] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːˈməʊniəs] [həʊl] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪmˈself] — [nɒt] [ɪnˈdiːd]

and	each	succeeded	in	making	a	harmonious	whole	out	of	himself	—	not	indeed
和	每个	成功了	在	制作	一个	和谐	所有的	出去	的	他自己	—	不是	的确

[wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [sɪˈvɪə(r)] [ˈstrʌg(ə)l] ;

without	a	severe	struggle	;
没有	一个	严重	斗争	;

每个人都成功地将自己融为一体——当然，这并非一帆风顺；

[fɔː(r); fə(r)] [ˈevriwʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , [ai] . [iː] .

for	everyone	of	them	suffered	from	being	the	child	of	his	age	,	i	.	e	.
为了	每个人	的	他们	遭受	从	存在	这	孩子	的	他的	年龄	,	我	.	e	.

, [ə; eɪ] [ˈdekədənt] .

,	a	decadent	.
,	一个	颓废	.

因为他们每个人都深受其年龄段的弊病所害，即堕落。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfrəns] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][rəuˈmæntisist][laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ]

The	only	difference	between	them	and	the	romanticists	lies	in	the	fact	that	they
这	仅有的	不同之处	之间	他们	和	这	浪漫主义者	谎言	在	这	事实	那	他们

([ðə; ði][ˈfɔːmə(r)]) [wɜː(r); wə(r)] [ˈkɒnʃəs] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz] [rɒŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,

(	the	former	)	were	conscious	of	what	was	wrong	with	them	,
(	这	以前的	)	是	有意识的	的	什么	曾是	错误的	和	他们	,

他们与浪漫主义者的唯一区别在于，前者意识到了自身的问题所在。

[ænd; ənd] [pəˈzest] [ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [ˌəʊvəˈkʌm] [ðeə(r)] [ˈɪlnəs] ;

and	possessed	the	will	and	the	strength	to	overcome	their	illness	;
和	拥有	这	将要	和	这	力量	到	克服	他们的	疾病	;

他们拥有战胜疾病的意志和力量；

[ˌweərˈæz] [ðə; ði][rəuˈmæntisist] [tʃəʊz] [ðə; ði] [ˈiːzɪə] [ɔːlˈtɜːnətɪv] — [ˈneɪmli] , [ðæt] [ɒv; əv] [ˈʃʌtɪŋ] [ðeə(r)]

whereas	the	romanticists	chose	the	easier	alternative	—	namely	,	that	of	shutting	their
然而	这	浪漫主义者	选择	这	更轻松	选择	—	即	,	那	的	关闭	他们的

[aɪz] [ɒn] [ðəmˈselvz] .

eyes	on	themselves	.
眼睛	在	他们自己	.

而浪漫主义者则选择了更简单的办法——那就是对自己视而不见。

“ [ai][ˌeɪ ˈem][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][æz; əz] [ˈwaːgnə] — [ai] . [iː] . , [ai][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ]

“	I	am	just	as	much	a	child	of	my	age	as	Wagner	—	i	.	e	.	,	I	am	a
“	我	是	只是	作为	很多	一个	孩子	的	我的	年龄	作为	瓦格纳	—	我	.	e	.	,	我	是	一个

[ˈdekədənt] ,

decadent	,
颓废	,

“我和瓦格纳一样，都是我这个时代的孩子——也就是说，我是一个颓废的，

” [sez] [ˈniːtʃə] .

”	says	Nietzsche	.
”	说道	尼采	.

尼采如是说。

“ [ðə; ði][ˈəʊnli] [ˈdɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [ai] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ai] [ˈstrʌg(ə)ld] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ” [sɪks]

“	The	only	difference	is	that	I	recognised	the	fact	,	that	I	struggled	against	it	”	6
“	这	仅有的	不同之处	是	那	我	已确认	这	事实	,	那	我	挣扎	反对	它	”	6

“唯一的区别在于，我认识到了这个事实，并且与之抗争过。”6

[wɒt] [ˈwaːgnə] [dɪd][wɒz; wəz] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ɒv; əv][ɔːl][rəuˈmæntisist][ænd; ənd] [kənˈtemp(ə)rəri] [ˈɑːtɪsts] :

What	Wagner	did	was	characteristic	of	all	romanticists	and	contemporary	artists	:
什么	瓦格纳	做过	曾是	特征	的	全部	浪漫主义者	和	当代的	艺术家	:

瓦格纳的做法是所有浪漫主义者和同时代艺术家的典型特征：

[hiː; hi] ['draʊnd] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] ['dɪskɔːd] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv]

he	drowned	and	overshouted	his	inner	discord	by	means	of
他	溺水	和	-	他的	内	Discord	经过	方法	的

他溺水了，并通过某种方式大声喊叫着他内心的冲突。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]]

[	pg	xxiii	]
[	页	二十三	]

[第 xxiii 页]

[ɪgˈzjuːbərənt] ['peɪθɒs] [ænd; ənd][waɪld][ˌegzɔːlˈteɪʃ(ə)n] .

exuberant	pathos	and	wild	exaltation	.
旺盛	感伤	和	荒野	提高	.

热情洋溢的悲怆和狂野的欢欣。

[fɑː(r)][biː; bi][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə]['vælјuː] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk][ɪn]['ɛksˌtɛnsoʊ][hɪə(r)] — [ðɪs] [ɪz]

Far	be	it	from	me	to	value	Wagner's	music	in	extenso	here	—	this	is
远的	是	它	从	我	到	价值	瓦格纳的	音乐	在	延伸	这里	—	这	是

['skeəsli] [ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ;

scarcely	a	fitting	opportunity	to	do	so	;
几乎	一个	配件	机会	到	做	所以	;

我绝无意在此全面评价瓦格纳的音乐——这几乎不是一个合适的时机；

— [bʌt; bət]

—	but
—	但

-但

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [wel] [biː; bi]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] , [ɒn] ['pjʊəli] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [graʊndz] ,

I	think	it	might	well	be	possible	to	show	,	on	purely	psychological	grounds	,
我	思考	它	可能	出色地	是	可能的	到	展示	,	在	纯粹	心理	理由	,

我认为完全可以从心理学角度证明这一点：

[haʊ] [ɪmˈpɒsəb(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][laɪk] ['wɑːgnə] [tuː; tə] [prəˈdjuːs] ['riːəl] [ɑːt] .

how	impossible	it	was	for	a	man	like	Wagner	to	produce	real	art	.
如何	不可能的	它	曾是	为了	一个	男人	喜欢	瓦格纳	到	生产	真实的	艺术	.

像瓦格纳这样的人，创作真正的艺术是多么不可能啊。

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [kæn; kən] ['hɑːməni] , ['ɔːdə(r)] , ['sɪmətri] , ['mɑːstəri] , [prəˈsiːd] [frɒm; frəm] [ˌʌnkənˈtrəʊld]

For	how	can	harmony	,	order	,	symmetry	,	mastery	,	proceed	from	uncontrolled
为了	如何	能	和谐	,	命令	,	对称	,	精通	,	继续	从	不受控制

['dɪskɔːd] , [dɪsˈɔːdə(r)] , [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['keɪɒs] ?

discord	,	disorder	,	disintegration	,	and	chaos	?
Discord	,	紊乱	,	解体	,	和	混乱	?

和谐、秩序、对称、精湛技艺，怎能从不受控制的冲突、混乱、瓦解和混沌中产生呢?

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [æn; ən] [ɑːt] [wɪtʃ] [sprɪŋz] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɑːʃi] [sɔɪl] [meɪ] , [laɪk] ['sɜːt(ə)n]

The	fact	that	an	art	which	springs	from	such	a	marshy	soil	may	,	like	certain
这	事实	那	一个	艺术	哪个	弹簧	从	这样的	一个	沼泽地	土壤	可能	,	喜欢	肯定

[pəˈl(j)uːd(ə)l; ˈpæl(j)ʊd(ə)l][plɑːnts] ,

paludal	plants	,
沼泽地	植物	,

源于如此沼泽土壤的艺术，可能像某些沼泽植物一样，

[biː; bi] “ ['wʌndəf(ə)l] , ”

be	“	wonderful	,	”
是	“	精彩的	,	”

要“出色”，

“ ['gɔːdʒəs] , ” [ænd; ənd] “ [ˌəʊvəˈwelmɪŋ] , ” ['kænɒt] [biː; bi] [dɪˈnaɪd] ; [bʌt; bət] [truː] [ɑːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] .

“	gorgeous	,	”	and	“	overwhelming	,	”	cannot	be	denied	;	but	true	art	it	is	not	.
“	华丽的	,	”	和	“	压倒	,	”	不能	是	否认	;	但	真的	艺术	它	是	不是	.

“华丽”、“震撼”这两个词不可否认；但它并非真正的艺术。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səʊ][dʒʌst][æz; əz]['lɪt(ə)l][æz; əz] ['gɒθɪk] ['ɑːkɪtekʧə(r)] [ɪz] , — [ðæt] [staɪl] [wɪʧ] ,

It	is	so	just	as	little	as	Gothic	architecture	is	,	—	that	style	which	,
它	是	所以	只是	作为	小的	作为	哥特	建筑学	是	,	—	那	风格	哪个	,

它就像哥特式建筑一样，规模很小——那种风格，

[ɪn][ɪts] ['efəts] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['trædʒɪk] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɪn][ɪts] [ˌmiːdi'iːvəl] [hɑːt] ,

in	its	efforts	to	escape	beyond	the	tragic	contradiction	in	its	mediæval	heart	,
在	它是	努力	到	逃脱	超过	这	悲惨	矛盾	在	它是	中世纪	心	,

为了摆脱其中世纪核心的悲剧性矛盾，

[jeld] [ɪts] [hɪ'sterɪk(ə)l] [kraɪ] ['hevənwədz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meltɪd] [ðə; ði] [stəʊnz] [ɒv; əv][ɪts] [st'rʌktʃəz]

yelled	its	hysterical	cry	heavenwards	and	even	melted	the	stones	of	its	structures
大喊	它是	歇斯底里的	哭	向天	和	甚至	融化	这	石头	的	它是	结构

['ɪntuː][ə; eɪ] ['kwɪvərɪŋ] [ænd; ənd]['fluːɪd][dʒet] ,

into	a	quivering	and	fluid	jet	,
进入	一个	颤抖	和	体液	喷射	,

它向苍天发出歇斯底里的嚎叫，甚至将建筑物的石头熔化成颤抖的液体喷射而出。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['ædɪkwət] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['retʃɪd] ['kɒnflɪkt] [ðen]

in	order	to	give	adequate	expression	to	the	painful	and	wretched	conflict	then
在	命令	到	给	足够的	表达	到	这	痛苦	和	可怜	冲突	然后

['reɪdʒɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['bɒdi] [ænd; ənd][ðə; ði] [səʊl] .

raging	between	the	body	and	the	soul	.
愤怒	之间	这	身体	和	这	灵魂	.

为了充分表达当时身体与灵魂之间发生的痛苦而悲惨的冲突。

[ðæt] ['waːgnə] , [tuː] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['sʌfərə(r)] , [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] ; [nɒt] ,

That	Wagner	,	too	,	was	a	great	sufferer	,	there	can	be	no	doubt	;	not	,
那	瓦格纳	,	也	,	曾是	一个	伟大的	患者	,	那里	能	是	不	怀疑	;	不是	,

[haʊ'evə(r)] ,

however	,
然而	,

毫无疑问，瓦格纳也是一位饱受折磨的人；然而，

[ə; eɪ] ['sʌfərə(r)] [frɒm; frəm] [streŋθ] , [laɪk] [ə; eɪ] [truː] ['ɑːtɪst] , [bʌt; bət][frɒm; frəm] ['wiːknəs] — [ðə; ði]

a	sufferer	from	strength	,	like	a	true	artist	,	but	from	weakness	—	the
一个	患者	从	力量	,	喜欢	一个	真的	艺术家	,	但	从	弱点	—	这

['wiːknəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

weakness	of	his	age	,
弱点	的	他的	年龄	,

他像真正的艺术家一样，既有力量，又有弱点——岁月带来的弱点。

[wɪʧ] [hiː; hi]['nevə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] .

which	he	never	overcame	.
哪个	他	绝不	克服	.

他始终未能克服这个问题。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['piti] [ðæn; ðən] [dʒʌdʒd] [æz; əz][hiː; hi]

It	is	for	this	reason	that	he	should	be	rather	pitied	than	judged	as	he
它	是	为了	这	原因	那	他	应该	是	相当	可怜的	比	评判	作为	他

[ɪz] [naʊ] ['biːɪŋ] [dʒʌdʒd] [baɪ][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən][ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['krɪtɪks] ,

is	now	being	judged	by	his	German	and	English	critics	,
是	现在	存在	评判	经过	他的	德语	和	英语	评论家	,

正因如此，他更应该受到同情，而不是像现在德国和英国的评论家那样受到评判。

[huː] , [wɪð] ['θʌrəli] [njʊə'rɒtɪk] ['sʌdnnəs] , [hæv; həv] [ək'nɒlɪdʒd] [ðeə(r)] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ɒv; əv]

who	,	with	thoroughly	neurotic	suddenness	,	have	acknowledged	their	revulsion	of
WHO	,	和	彻底	神经质	突然	,	有	已确认	他们的	厌恶	的

['fiːlɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['hɑːʃli] .

feeling	a	little	too	harshly	.
感觉	一个	小的	也	严厉地	.

他们以一种神经质的突然方式承认，他们厌恶自己过于苛刻的感情。

“ [ai][hæv; həv] ['keəfəli] [ɪn'devə(r)] [nɒt][tuː; tə] [dɪ'raɪd] , [ɔː(r)] [dɪ'plɔː(r)] , [ɔː(r)] [dɪ'test] ... ” [sez]

“ I have carefully endeavoured not to deride , or deplore , or detest ... ” says

〃 我 有 小心 努力 不是 到 嘲笑 , 或者 遗憾 , 或者 厌恶 ... 〃 说道

[spi'nəuzə] , “ [bʌt; bət][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ” ;

Spinoza , “ but to understand ” ;

斯宾诺莎 , 〃 但 到 理解 〃 ;

斯宾诺莎说：“我一直努力不去嘲笑、不去哀叹、不去憎恶……而是去理解”；

[ænd; ənd] [ðiːz] [wɜːdz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['aʊə(r)] [gaɪd] , [nɒt]['əʊnli][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['waːgnə] ,

and these words ought to be our guide , not only in the case of Wagner ,

和 这些 字 应该 到 是 我们的 指导 , 不是 仅有的 在 这 案件 的 瓦格纳 ,

这些话应该成为我们的指导，不仅适用于瓦格纳，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] .

but in all things .

但 在 全部 事物 .

但在所有事情上。

['ɪnə(r)] ['dɪskɔːd] [ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ]

Inner discord is a terrible affliction , and nothing

内 Discord 是 一个 糟糕的 痛苦 , 和 没有什么

内心的不和谐是一种可怕的痛苦，而且毫无益处。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ'viː]]

[pg xxiv]

[页 二十四]

[第 xxiv 页]

[ɪz][səʊ]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [prə'djuːs] [ðæt] ['nɜːvəs] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]

is so certain to produce that nervous irritability which is so trying to the patient

是 所以 肯定 到 生产 那 紧张的 易怒 哪个 是 所以 尝试 到 这 病人

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)] [wɜːld] ,

as well as to the outer world ,

作为 出色地 作为 到 这 外 世界 ,

它极有可能引发那种令患者和外界都感到痛苦的神经紧张。

[æz; əz] [ðɪs] [səʊ] - [kɔːld] ['spɪrɪtʃuəl] [dɪ'ziːz] .

as this so - called spiritual disease .

作为 这 所以 - 称为 精神 疾病 .

就像这种所谓的精神疾病一样。

['niːtʃə] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [kwaɪt] [raɪt] [wen] [hiː; hi] [sed] [ðə; ði]['əʊnli]['riːəl][ænd; ənd] [truː] ['mjuːzɪk]

Nietzsche was probably quite right when he said the only real and true music

尼采 曾是 大概 相当 正确的 什么时候 他 说 这 仅有的 真实的 和 真的 音乐

[ðæt] ['waːgnə] ['evə(r)] [kəm'pəʊzd] [dɪd] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] ['eəɹiəz][ænd; ənd]

that Wagner ever composed did not consist of his elaborate arias and

那 瓦格纳 曾经 由 做过 不是 由 的 他的 精心制作的 咏叹调 和

['əʊvətjˌɔːz] ,

overtures ,

序曲 ,

尼采说瓦格纳创作的唯一真正意义上的音乐并非他那些精心编排的咏叹调和序曲，这话或许不无道理。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ten][ɔː(r)] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːrz] [wɪtʃ] , [dɪ'spɜːst] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,

but of ten or fifteen bars which , dispersed here and there ,

但 的 十 或者 十五 酒吧 哪个 , 分散的 这里 和 那里 ,

但其中有十到十五家酒吧，零星散布在各处，

[geɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'poʊzərz] [prə'faʊnd] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['meləŋkəli] .

gave expression to the composer's profound and genuine melancholy .

给予 表达 到 这 作曲家的 深刻的 和 真的 忧郁 .

表达了作曲家内心深处真挚的忧郁之情。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['meləŋkəli] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [ˌəʊvə'kʌm] ,

But	this	melancholy	had	to	be	overcome	,
但	这	忧郁	有	到	是	克服	,

但这种忧郁情绪必须克服。

[ænd; ənd] ['waːgnə] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑːbə'tæŋ][ɪn][hɪz; ɪz] [veɪns] ,

and	Wagner	with	the	blood	of	a	cabotin	in	his	veins	,
和	瓦格纳	和	这	血	的	一个	卡博廷	在	他的	静脉	,

而瓦格纳的血管里流淌着卡博廷人的血液，

[riˈzɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['remədi] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nɪərɪst] [tuː; tə][hænd] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

resorted	to	the	remedy	that	was	nearest	to	hand	—	that	is	to	say	,
复原	到	这	补救	那	曾是	最近的	到	手	—	那	是	到	说	,

只能采用手边最方便的办法——也就是说，

[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [bɪˈwɪldərɪŋ] ['ʌðə(r)z] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

the	art	of	bewildering	others	and	himself	.
这	艺术	的	扑朔迷离	其他的	和	他自己	.

迷惑他人和自己的艺术。

[ðʌs] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ə'baʊt] [hɪm'self] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] ; [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz] ,

Thus	he	remained	ignorant	about	himself	all	his	life	;	for	there	was	,
因此	他	剩余	无知	关于	他自己	全部	他的	生活	;	为了	那里	曾是	,

因此，他终其一生都对自己一无所知；因为，

[æz; əz] ['niːtʃə] ['raɪtli] [pɔɪnts] [aʊt] ([piː] . - , [nəʊt]) ,

as	Nietzsche	rightly	points	out	(	p	.	37	,	note	)	,
作为	尼采	没错	积分	出去	(	p	.	-	,	笔记	)	,

正如尼采正确指出的那样（第37页，注释），

[nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [praɪd] [ɪn][ðə; ði][mæn][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ɔː(r)][tuː; tə]['sʌfə(r)]

not	sufficient	pride	in	the	man	for	him	to	desire	to	know	or	to	suffer
不是	充足的	自豪	在	这	男人	为了	他	到	欲望	到	知道	或者	到	遭受

['glædli] [ðə; ði] [truːθ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːəl] ['neɪtʃə(r)] .

gladly	the	truth	concerning	his	real	nature	.
乐意	这	真相	有关	他的	真实的	自然	.

这个人没有足够的自尊心，所以他既不渴望了解，也不乐意接受有关他真实本性的真相。

[æz; əz][æn; ən]['æktə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːlɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['vænəti] ,

As	an	actor	his	ruling	passion	was	vanity	,
作为	一个	演员	他的	裁决	热情	曾是	虚荣	,

作为一名演员，他最大的热情就是虚荣心。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒrəleɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['semi] - ['kɒnʃəs] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

but	in	his	case	it	was	correlated	with	a	semi	-	conscious	knowledge	of	the
但	在	他的	案件	它	曾是	相关	和	一个	半	-	有意识的	知识	的	这

[fækt] [ðæt] [ɔːl][wɒz; wəz][nɒt] [raɪt] [wɪð] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɑːt] .

fact	that	all	was	not	right	with	him	and	his	art	.
事实	那	全部	曾是	不是	正确的	和	他	和	他的	艺术	.

但就他而言，这与他半意识里意识到自己和他的艺术都出了问题有关。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ðæt] [kɔːzd] [hɪm][tuː; tə]['sʌfə(r)] .

It	was	this	that	caused	him	to	suffer	.
它	曾是	这	那	导致	他	到	遭受	.

正是这件事让他饱受折磨。

[hɪz; ɪz][ˌiːgəʊməˈnaɪəkl; ˌegəʊməˈnaɪəkl] [bɪˈheɪvjə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɔːlməʊst] [ruː,səj'esk] [fɪə(r)][ænd; ənd]

His	egomaniacal	behaviour	and	his	almost	Rousseauesque	fear	and
他的	自大狂	行为	和	他的	几乎	卢梭式	害怕	和

[səˈspɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][ðə; ði][ɪkˈstɜːn(ə)l] [ˌmænəfesˈteʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)]

suspicion	of	others	were	only	the	external	manifestations	of	his	inner
怀疑	的	其他的	是	仅有的	这	外部的	表现	的	他的	内

[dɪˈskrepənsi] .

discrepancies	.
差异	.

他自大狂妄的行为以及他近乎卢梭式的对他人恐惧和怀疑，只不过是他内心矛盾的外在表现。

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [rɪˈpiːt] [wɒt] [aɪ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [sed] ,

But	,	to	repeat	what	I	have	already	said	,
但	,	到	重复	什么	我	有	已经	说	,

但是，我再重复一遍我刚才说过的话，

[ðiːz] [æbˈnɔːm(ə)l] ['sɪmptəmz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] ,

these	abnormal	symptoms	are	not	in	the	least	incompatible	with	Wagner's	music	,
这些	异常	症状	是	不是	在	这	至少	不相容	和	瓦格纳的	音乐	,

这些异常症状与瓦格纳的音乐丝毫不相干。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)][ɪts] ['veri] [kɔːz] , [ðə; ði] [ruːt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sprɪŋz] .

they	are	rather	its	very	cause	,	the	root	from	which	it	springs	.
他们	是	相当	它是	非常	原因	,	这	根	从	哪个	它	弹簧	.

它们恰恰是它的根源，是它产生的根源。

[ɪn] [riˈæləti] , ['ðeəfɔː(r)] , ['waːgnə] [ðə; ði][mæn][ænd; ənd] ['waːgnə] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈdaʊtɪdli]

In	reality	,	therefore	,	Wagner	the	man	and	Wagner	the	artist	were	undoubtedly
在	现实	,	所以	,	瓦格纳	这	男人	和	瓦格纳	这	艺术家	是	无疑

[wʌn] ,

one	,
一	,

因此，实际上，作为普通人的瓦格纳和作为艺术家的瓦格纳无疑是同一个人。

[ænd; ənd] ['kɔnstitjuːt] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['rəʊmæntɪsɪst] .

and	constituted	a	splendid	romanticist	.
和	构成	一个	灿烂	浪漫主义者	.

他是一位杰出的浪漫主义者。

[hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˌɔːtəbaɪˈɒgrəfi] [ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [gɪfts]

His	music	as	well	as	his	autobiography	are	proofs	of	his	wonderful	gifts
他的	音乐	作为	出色地	作为	他的	自传	是	证明	的	他的	精彩的	礼物

[ɪn] [ðɪs] [dəˈrekʃ(ə)n] .

in	this	direction	.
在	这	方向	.

他的音乐和自传都证明了他在这一领域展现出的卓越天赋。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] , [æz; əz][ɪn]['aʊəz] ,

His	success	in	his	time	,	as	in	ours	,
他的	成功	在	他的	时间	,	作为	在	我们的	,

他在他那个时代取得的成功，正如他在我们这个时代取得的成功一样。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈviː]]

[	pg	xxv	]
[	页	25	]

[第 xxv 页]

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [wɜːld] [fɔː(r); fə(r)] ['æktəz] , ['sɔːsərəz] ,

is	due	to	the	craving	of	the	modern	world	for	actors	,	sorcerers	,
是	到期的	到	这	渴望	的	这	现代的	世界	为了	演员	,	巫师	,

这是由于现代社会对演员、巫师的渴望所致。

[ænd; ənd] [aɪ'dɪəlɪsts] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [kən'siːl] [ðə; ði] [ɪl] - [helθ] [ænd; ənd]

bewilderers	and	idealists	who	are	able	to	conceal	the	ill	-	health	and
令人困惑的人	和	理想主义者	WHO	是	有能力的	到	隐藏	这	患病的	-	健康	和

[ðə; ði] ['wiːknəs] [ðæt] [prɪ'veɪl] ,

the	weakness	that	prevail	,
这	弱点	那	占上风	,

那些迷惑人、理想主义者，他们能够掩盖自身存在的疾病和虚弱。

[ænd; ənd] [huː] [pliːz] [baɪ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːltɪŋ] .

and	who	please	by	intoxicating	and	exalting	.
和	WHO	请	经过	醉人	和	令人振奋	.

并以令人陶醉和振奋的方式取悦他人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['biːɪŋ] [səʊ] ,

But	this	being	so	,
但	这	存在	所以	,

但即便如此，

[ðə; ði] [wɜːld] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['hɪərəʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [eɪdʒ]

the	world	must	not	be	disappointed	to	find	the	hero	of	a	preceding	age
这	世界	必须	不是	是	失望的	到	寻找	这	英雄	的	一个	前	年龄

[ɪk'spləʊd] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] .

explode	in	the	next	.
爆炸	在	这	下一个	.

世界不应失望地发现，前一时代的英雄在下一时代陨落。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hɪərəʊz] ['praɪvət] [laɪf]

It	must	not	be	astonished	to	find	a	disparity	between	the	hero's	private	life
它	必须	不是	是	惊讶	到	寻找	一个	差距	之间	这	英雄们	私人的	生活

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] “ ['elɪveɪtɪŋ] ” [ɑːt] [ɔː(r)] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['gɒsp(ə)l] .

and	his	“	elevating	”	art	or	romantic	and	idealistic	gospel	.
和	他的	“	提升	”	艺术	或者	浪漫的	和	理想主义	福音	.

英雄的私生活与他“高尚的”艺术或浪漫理想主义的福音之间存在差异，这并不令人惊讶。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] ['piːp(ə)l] [wɪl] [ə'maɪə(r)] [hə'rəʊɪk] ['ætətjʊd] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['herəʊɪzəm] ,

As	long	as	people	will	admire	heroic	attitudes	more	than	heroism	,
作为	长的	作为	人们	将要	钦佩	英勇	态度	更多的	比	英雄主义	,

只要人们更欣赏英雄气概而非英雄行为，

[sʌtʃ] [ˌdɪsɪ'luːʒ(ə)nmənt] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['erə(r)] .

such	disillusionment	is	bound	to	be	the	price	of	their	error	.
这样的	幻灭	是	边界	到	是	这	价格	的	他们的	错误	.

这种失望必然是他们犯错的代价。

[ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] [greɪt] [mæn] , [laɪf] - ['θɪəri] [ænd; ənd] [laɪf] - ['præktɪs] , [ɪf] [siːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

In	a	truly	great	man	,	life	-	theory	and	life	-	practice	,	if	seen	from	a
在	一个	真的	伟大的	男人	,	生活	-	理论	和	生活	-	实践	,	如果	已见	从	一个

[sə'fɪʃntli] ['lɒfti] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] ,

sufficiently	lofty	point	of	view	,
足够	高远	观点	的	看法	,

对于一个真正伟大的人来说，如果从足够高远的角度来看待人生理论和人生实践，

[mʌst; məst] [ænd; ənd] [duː; də] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] , [ɪn] [æn; ən] ['æktə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] ['rəʊmæntɪsɪst] , [ɪn] [æn; ən]

must	and	do	always	agree	,	in	an	actor	,	in	a	romanticist	,	in	an
必须	和	做	总是	同意	,	在	一个	演员	,	在	一个	浪漫主义者	,	在	一个

[aɪ'diːəlɪst] ,

idealist	,
理想主义者	,

必须并且总是同意，无论是在演员身上，在浪漫主义者身上，在理想主义者身上。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['jɔːnɪŋ] ['kæzəm] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] , [wɪtʃ] ,

and	in	a	Christian	,	there	is	always	a	yawning	chasm	between	the	two	,	which	,
和	在	一个	基督教	,	那里	是	总是	一个	打哈欠	深渊	之间	这	二	,	哪个	,

而在基督徒心中，这两者之间总是存在着一道巨大的鸿沟，那就是：

[wɒt'evə(r)] [wel] - ['miːnɪŋ] ['krɪtɪks] [meɪ] [duː; də] , ['kænɒt] [biː; bi] [brɪdʒd] ['pɒstjʊməsli] [baɪ]

whatever	well	-	meaning	critics	may	do	,	cannot	be	bridged	posthumously	by
任何	出色地	-	意义	评论家	可能	做	,	不能	是	桥接	死后	经过

[ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [ɪn] - .

acrobatic	feats	in	psychologicis	.
杂技	壮举	在	-	.

无论善意的评论家们如何努力，都无法通过心理学上的杂技表演来弥补过去的错误。

[let] ['eniwʌn] [ə'plaɪ] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [tuː; tə] ['niːtʃəz] [laɪf][ænd; ənd] ['θɪəri] .

Let	anyone	apply	this	point	of	view	to	Nietzsche's	life	and	theory	.
让	任何人	申请	这	观点	的	看法	到	尼采的	生活	和	理论	.

任何人都可以将这种观点应用于尼采的生平和理论。

[let] ['eniwʌn] [tɜːn] [hɪz; ɪz][laɪf][ˌɪn'saɪd][aʊt] ,

Let	anyone	turn	his	life	inside	out	,
让	任何人	转动	他的	生活	里面	出去	,

让任何人彻底改变自己的人生，

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][hiː; hi] [gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][ɪn][hɪz; ɪz]['ekeɪ; 'etʃi]['həʊməʊ; 'hɒməʊ] ,

not	only	as	he	gives	it	to	us	in	his	Ecce	Homo	,
不是	仅有的	作为	他	给予	它	到	我们	在	他的	ecce	人类	,

不仅如他在《Ecce Homo》中所描述的那样，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz] [baiˈɔgrəfə] , [frendz] [ænd; ənd][fəʊz] [ə'laɪk] ,

but	as	we	find	it	related	by	all	his	biographers	,	friends	and	foes	alike	,
但	作为	我们	寻找	它	有关的	经过	全部	他的	传记作家	,	朋友们	和	敌人	同样	,

但正如他的所有传记作者，无论是朋友还是敌人，都这样描述他：

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] ?

and	what	will	be	the	result	?
和	什么	将要	是	这	结果	?

结果会如何?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɪg'nɔː(r)][hɪz; ɪz] [wɜːks] — [ðə; ðɪ] [bluːmz] [wɪtʃ] [bləʊd] [frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm]

Even	if	we	ignore	his	works	—	the	blooms	which	blowed	from	time	to	time
甚至	如果	我们	忽略	他的	作品	—	这	花朵	哪个	吹	从	时间	到	时间

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][laɪf] — [wiː; wi] ['æbsəluːtli] ['kænɒt] [dɪ'naɪ][ðə; ðɪ] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][mænz] ['praɪvət]

from	his	life	—	we	absolutely	cannot	deny	the	greatness	of	the	man's	private
从	他的	生活	—	我们	绝对地	不能	否定	这	伟大	的	这	男人的	私人的

['præktɪs] ,

practice	,
实践	,

即使我们忽略他的作品——他一生中偶尔绽放的那些光芒——我们也绝对不能否认他私人实践的伟大之处。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] ['fʊli] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ðɪ]['lætə(r)] ,

and	if	we	fully	understand	and	appreciate	the	latter	,
和	如果	我们	完全	理解	和	欣赏	这	后者	,

如果我们充分理解和欣赏后者，

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['sɪŋgjələli] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd][ɪn][fleə(r)] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt]

we	must	be	singularly	deficient	in	instinct	and	in	flair	if	we	do	not
我们	必须	是	单独地	不足	在	本能	和	在	天赋	如果	我们	做	不是

[sə'spekt] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðɪs] ['greɪtnəs] [ɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] - [tɑːsk] .

suspect	that	some	of	this	greatness	is	reflected	in	his	life	-	task	.
怀疑	那	一些	的	这	伟大	是	反映	在	他的	生活	-	任务	.

如果我们不怀疑他的一些伟大之处体现在他的人生使命中，那我们一定是缺乏直觉和天赋。

['æntəni] [em] . [luː'dɑːvɪˌʧi]
ANTHONY M . LUDOVICI
安东尼 M . 卢多维奇

安东尼·M·卢多维奇

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - .
London , July 1911 .
伦敦 , 七月 - .

伦敦，1911年7月。

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ]]
[pg xxviii]
[页 二十八]

[第 xxviii 页]

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wɑːgnə] : [ə; eɪ] [mjuːˈzɪʃənz] ['prɒbləm]
The Case Of Wagner : A Musician's Problem
这 案件 的 瓦格纳 : 一个 音乐家的 问题

瓦格纳的案例：一位音乐家的问题

[ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm][tjʊə'rɪn] , [meɪ] -
A LETTER FROM TURIN , MAY 1888
一个 信 从 都灵 , 可能 -

1888年5月都灵来信

“ [rɪdɛndoʊ] [dɪsɪr] . ...
“ RIDENDO DICERE SEVERUM . ...
“ 里登多 掷骰子 七叶树 . ...

“RIDENDO DICERE SEVERUM....

” [[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks]]
” [pg xxix]
” [页 二十九]

[第 xxix 页]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ai][ˌeɪ 'em] ['raɪtɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [maɪ][maɪnd] .
I am writing this to relieve my mind .
我 是 写作 这 到 缓解 我的 头脑 .

我写这篇文章是为了放松心情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mælɪs] [ə'ləʊn] [wɪʧ] [meɪks] [ˌem 'iː] [preɪz] [biˈze] [æt; ət][ðə; ði] [ɪkˈspens] [ɒv; əv] ['wɑːgnə] [ɪn]
It is not malice alone which makes me praise Bizet at the expense of Wagner in
它 是 不是 恶意 独自的 哪个 制作 我 称赞 比才 在 这 费用 的 瓦格纳 在
[ðɪs] ['eseɪ] .
this essay .
这 散文 .

我并非出于恶意才在这篇文章中赞扬比才而贬低瓦格纳。

[ə'mɪd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv]['dʒestɪŋ][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [pɔɪnt] [klɪə(r)] [wɪʧ] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt]
Amid a good deal of jesting I wish to make one point clear which does not admit
之中 一个 好的 交易 的 开玩笑 我 希望 到 制作 一 观点 清除 哪个 做 不是 承认
[ɒv; əv] ['levəti] .
of levity .
的 轻浮 .

在一番玩笑之中，我想明确一点，这一点不容轻视。

[tuː; tə] [tɜːn] [maɪ] [bæk] [ɒn] ['wɑːgnə] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [feɪt] ,

To	turn	my	back	on	Wagner	was	for	me	a	piece	of	fate	,
到	转动	我的	后退	在	瓦格纳	曾是	为了	我	一个	片	的	命运	,

背弃瓦格纳对我来说是命运的安排。

[tuː; tə][get][tuː; tə][laɪk] ['eniθɪŋ] [els] [wɒt'evə(r)] ['ɑːftəwədz] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['traɪʌmf] .

to	get	to	like	anything	else	whatever	afterwards	was	for	me	a	triumph	.
到	得到	到	喜欢	任何事物	别的	任何	然后	曾是	为了	我	一个	胜利	.

之后能做到其他任何事情，对我来说都是一种胜利。

['nəʊbədi] , [pə'hæps] , [hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəsli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn]['vɑːgnərizəm] ,

Nobody	,	perhaps	,	had	ever	been	more	dangerously	involved	in	Wagnerism	,
无人	,	也许	,	有	曾经	到过	更多的	危险地	涉及	在	瓦格纳主义	,

或许，没有人比他更危险地卷入瓦格纳主义的漩涡。

['nəʊbədi][hæd; həd] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)] ['ɒbstɪnətli] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,

nobody	had	defended	himself	more	obstinately	against	it	,
无人	有	辩护	他自己	更多的	顽固地	反对	它	,

没有人比他更顽固地反抗过。

['nəʊbədi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [səʊ] [ˌəʊvə'dʒɔɪd] [æt; ət] ['rɪdɪŋ] [hɪm'self] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

nobody	had	ever	been	so	overjoyed	at	ridding	himself	of	it	.
无人	有	曾经	到过	所以	欣喜若狂	在	骑行	他自己	的	它	.

没有人像他那样欣喜若狂地摆脱了它。

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] ! — [ʃæl; ʃəl]

A	long	history	!	—	Shall
一个	长的	历史	!	—	将

悠久的历史！——沙尔

[aɪ] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [neɪm] ? — [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['mɒrəlɪst] ,

I	give	it	a	name	?	—	If	I	were	a	moralist	,
我	给	它	一个	姓名	?	—	如果	我	是	一个	道德家	,

我该给它起个名字吗？——如果我是个道德主义者的话，

[huː] [nəʊz] [wɒt] [aɪ] [maɪt] [nɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] !

who	knows	what	I	might	not	call	it	!
WHO	知道	什么	我	可能	不是	称呼	它	!

谁知道我可能不会给它取什么名字！

[pə'hæps] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [self] - ['mɑːstəri] . — [bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [ðə; ði] ['mɒrəlɪst] ,

Perhaps	a	piece	of	self	-	mastery	.	—	But	the	philosopher	does	not	like	the	moralist	,
也许	一个	片	的	自己	-	精通	.	—	但	这	哲学家	做	不是	喜欢	这	道德家	,

或许这是一种自我克制的表现。——但哲学家不喜欢道德家。

['naɪðə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [laɪk] [haɪ] - [fə'luːtɪn] - [wɜːdz] . ...

neither	does	he	like	high	-	falutin	'	words	.	...
两者都不	做	他	喜欢	高的	-	法鲁廷	-	字	.	...

他也不喜欢故作高深的言辞。

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [hɪm'self] ?

What	is	the	first	and	last	thing	that	a	philosopher	demands	of	himself	?
什么	是	这	第一的	和	最后的	事物	那	一个	哲学家	需求	的	他自己	?

哲学家对自己提出的首要和最终要求是什么?

[tuː; tə] [ˌəʊvə'kʌm] [hɪz; ɪz][eɪdʒ][ɪn] [hɪm'self] , [tuː; tə] [bɪ'kʌm] “ ['taɪmləs] .

To	overcome	his	age	in	himself	,	to	become	“	timeless	.
到	克服	他的	年龄	在	他自己	,	到	变得	“	永恒	.

为了克服自身的年龄，成为“永恒”。

" [wɪð] [wɒt] [ðen] [dʌz] [ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [faɪt] ?

"	With	what	then	does	the	philosopher	have	the	greatest	fight	?
"	和	什么	然后	做	这	哲学家	有	这	最	斗争	?

那么，哲学家面临的最大挑战是什么呢?

[wɪð] [ɔ:l] [ðæt] [ɪn] [hɪm] [wɪʧ] [meɪks] [hɪm] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

With	all	that	in	him	which	makes	him	the	child	of	his	time	.
和	全部	那	在	他	哪个	制作	他	这	孩子	的	他的	时间	.

他身上具备所有使他成为时代之子的特质。

['veri] [wel] [ðen] !

Very	well	then	!
非常	出色地	然后	!

那很好!

[aɪ][ˌeɪ 'em][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [ɒv; əv][maɪ][eɪdʒ][æz; əz] ['wa:gnə] — [aɪ] . [i:] . , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]

I	am	just	as	much	a	child	of	my	age	as	Wagner	—	i	.	e	.	,	I	am	a
我	是	只是	作为	很多	一个	孩子	的	我的	年龄	作为	瓦格纳	—	我	.	e	.	,	我	是	一个

['dekədənt] .

decadent	.
颓废	.

我和瓦格纳一样，都是我这个时代的孩子——也就是说，我是一个颓废的人。

[ðə; ði]['əʊnli] ['dɪfrəns] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði][fækt] ,

The	only	difference	is	that	I	recognised	the	fact	,
这	仅有的	不同之处	是	那	我	已确认	这	事实	,

唯一的区别在于我意识到了这一点。

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌʔɛks.ʔɛks'ʔɛks]]

[	pg	xxx	]
[	页	xxx	]

[第 xxx 页]

[ðæt] [aɪ] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

that	I	struggled	against	it	.
那	我	挣扎	反对	它	.

我曾与之抗争。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪn][ˌem 'i:] ['strʌg(ə)ld] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .

The	philosopher	in	me	struggled	against	it	.
这	哲学家	在	我	挣扎	反对	它	.

我内心的哲学家对此感到抗拒。

[maɪ] ['greɪtɪst] [priˌɒkju'peɪʃn] [ˌhɪðə'tu:] [hæz; həz] [bi:n] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['dekədəns] , [ænd; ənd][ai]

My	greatest	preoccupation	hitherto	has	been	the	problem	of	decadence	,	and	I
我的	最	专注	迄今为止	有	到过	这	问题	的	颓废	,	和	我

[hæd; həd] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

had	reasons	for	this	.
有	原因	为了	这	.

我此前最关注的是颓废问题，而我这样做是有原因的。

" [gʊd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l] " [fɔ:m] ['əʊnli][ə; eɪ]['pleɪf(ə)l] [ˌsʌbdɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['prɒbləm] .

"	Good	and	evil	"	form	only	a	playful	subdivision	of	this	problem	.
"	好的	和	邪恶的	"	形式	仅有的	一个	顽皮的	细分	的	这	问题	.

“善与恶”只是这个问题的一个有趣的细分。

[ɪf] [wʌn][hæz; həz] [treɪnd] [wʌnz] [aɪ] [tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['sɪmptəmz] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] , [wʌn]['ɔ:lsəʊ]

If	one	has	trained	one's	eye	to	detect	the	symptoms	of	decline	,	one	also
如果	一	有	受过训练	一个人的	眼睛	到	探测	这	症状	的	衰退	,	一	还

[ˌʌndə'stændz] [mə'rælətɪ] ,

understands	morality	,
明白	道德	,

如果一个人训练有素，能够识别衰败的迹象，那么他也就能理解道德。

— [wʌn] [ˌʌndə'stændz] [wɒt] [laɪz] [kən'si:ld] [bɪ'ni:θ] [ɪts][h'əʊliəst] [nems] [ænd; ənd] ['teɪblz] [ɒv; əv]
— one understands what lies concealed beneath its holiest names and tables of
— 一 明白 什么 谎言 暗 下面 它是 最神圣的 姓名 和 表格 的
['vælju:z] : [i:] . [dʒi:] . , [ɪm'pɒvərɪʃt] [laɪf] ,
values : e . g . , impoverished life ,
值 : e . 克 . , 贫困 生活 ,

——人们便能理解在其最神圣的名称和价值观表象之下隐藏着什么：例如，贫困的生活，

[ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [nɒn'entəti] , [greɪt] [ɪg'zɔ:stʃən] .
the will to nonentity , great exhaustion .
这 将要 到 非实体 , 伟大的 疲惫 .

虚无的意志，极度的疲惫。

[mə'ræləti] [dɪ'naɪz] [laɪf] . ...
Morality denies life . ...
道德 否认 生活 . ...

道德否定生命……

[ɪn][ˈɔ:də(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'teɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mɪʃ(ə)n] [aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] ['eksəsaɪz] [self] - ['dɪsəplɪn] :
In order to undertake such a mission I was obliged to exercise self - discipline :
在 命令 到 承担 这样的 一个 使命 我 曾是 有义务 到 锻炼 自己 - 纪律 :

为了完成这项任务，我必须严格自律：

— [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][saɪd] [ə'genst] [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['mɔ:bɪd] [ɪn][maɪ'self] [ɪn'klu:dɪŋ] ['wa:gnə] ,
— I had to side against all that was morbid in myself including Wagner ,
— 我 有 到 边 反对 全部 那 曾是 病态的 在 我 包括 瓦格纳 ,
[ɪn'klu:dɪŋ] ['skəupənhauə] ,
including Schopenhauer ,
包括 叔本华 ,

——我必须反对自己身上所有病态的东西，包括瓦格纳，包括叔本华。

[ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n][hju:'mænəti] . — [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [ɪ'streɪndʒmənt] ,
including the whole of modern humanity . — A profound estrangement ,
包括 这 所有的 的 现代的 人类 . — 一个 深刻的 隔阂 ,

包括整个现代人类。——一种深刻的疏离感。

['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [s'əʊbənəs] [tə'wɔ:dz] [ɔ:l] [ðæt] [bi'lɔŋz] [tu:; tə][maɪ][eɪdʒ] , [ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz]
coldness and soberness towards all that belongs to my age , all that was
寒冷 和 清醒 向 全部 那 属于 到 我的 年龄 , 全部 那 曾是
[kən'temp(ə)rəri] :
contemporary :
当代的 :

对所有属于我这个时代的事物，对所有当代事物，都抱有冷漠和冷静的态度：

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [haɪɪst] [wɪʃ] , [zɑ:rəðustrəz] [aɪ] , [æn; ən] [aɪ] [wɪtʃ] [sər've] [ðə; ði] [həʊl]
and as the highest wish , Zarathustra's eye , an eye which surveys the whole
和 作为 这 最高 希望 , 查拉图斯特拉的 眼睛 , 一个 眼睛 哪个 调查 这 所有的
[fə'nɒmɪnən] — [mæn'kaɪnd] — [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪ'nɔ:məs] ['dɪstəns] ,
phenomenon — mankind — from an enormous distance ,
现象 — 人类 — 从 一个 巨大的 距离 ,

而最高的愿望，便是拥有查拉图斯特拉之眼，一双从遥远距离俯瞰整个现象——人类——的眼睛。

— [wɪtʃ] [lʊks] [daʊn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'ti:] . — [fɔ:(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gəʊl] — [wɒt] ['sækrɪfaɪs] [wʊd] [nɒt]
— which looks down upon it . — For such a goal — what sacrifice would not
— 哪个 看起来 向下 之上 它 . — 为了 这样的 一个 目标 — 什么 牺牲 会 不是
[hæv; həv] [bi:n] [wɜ:θ] [waɪl] ?
have been worth while ?
有 到过 值得 尽管 ?

——它俯视着它。——为了这样的目标——有什么牺牲是不值得的呢？

[wɒt] “ [self] - ['mɑːstəri] ” !

What	“	self	-	mastery	”	!
什么	”	自己	-	精通	”	!

什么叫“自我掌控”!

[wɒt] “ [self] - [dɪ'naɪəl] ” !

What	“	self	-	denial	”	!
什么	”	自己	-	拒绝	”	!

什么“自我克制”!

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'vent] [ɒv; əv][maɪ][laɪf] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'kʌvəri] .

The	greatest	event	of	my	life	took	the	form	of	a	recovery	.
这	最	事件	的	我的	生活	采取	这	形式	的	一个	恢复	.

我生命中最伟大的事件就是康复。

['wɑːgnə] [bi'lɔŋz] ['əʊnli][tuː; tə][maɪ] [dɪ'ziːzɪz] .

Wagner	belongs	only	to	my	diseases	.
瓦格纳	属于	仅有的	到	我的	疾病	.

瓦格纳只属于我的疾病。

[nɒt] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] [dɪ'ziːz] .

Not	that	I	wish	to	appear	ungrateful	to	this	disease	.
不是	那	我	希望	到	出现	忘恩负义	到	这	疾病	.

并非我对这种疾病心存感激。

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [aɪ] [sə'pɔːt] [ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] ['wɑːgnə] [ɪz]['hɑːmf(ə)l] ,

If	in	this	essay	I	support	the	proposition	that	Wagner	is	harmful	,
如果	在	这	散文	我	支持	这	主张	那	瓦格纳	是	有害	,

如果我在这篇文章中支持瓦格纳有害的观点，

[aɪ] [nʌn] [ðə; ði] [les] [wɪʃ] [tuː; tə]

I	none	the	less	wish	to
我	没有任何	这	较少的	希望	到

尽管如此，我还是希望

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌɛks'ɛks'aɪ]]

[	pg	xxxi	]
[	页	xxxi	]

[第 xxxi 页]

[pɔɪnt] [aʊt] ['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl] , [hiː; hi][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] — [tuː; tə][ðə; ði]

point	out	unto	whom	,	in	spite	of	all	,	he	is	indispensable	—	to	the
观点	出去	到	谁	,	在	尽管如此	的	全部	,	他	是	必不可少	—	到	这

[fə'lɒsəfə(r)] .

philosopher	.
哲学家	.

指出尽管如此，他对于谁而言是不可或缺的——对于哲学家而言。

['eniwʌn] [els] [meɪ] [pə'hæps] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['wɑːgnə] :

Anyone	else	may	perhaps	be	able	to	get	on	without	Wagner	:
任何人	别的	可能	也许	是	有能力的	到	得到	在	没有	瓦格纳	:

其他人或许可以不用瓦格纳也能过得很好：

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɪz][nɒt] [friː] [tuː; tə][pɑːs] [hɪm][baɪ] .

but	the	philosopher	is	not	free	to	pass	him	by	.
但	这	哲学家	是	不是	自由的	到	经过	他	经过	.

但哲学家不能对他视而不见。

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði]['iːv(ə)l] ['kɒnʃəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

The	philosopher	must	be	the	evil	conscience	of	his	age	,
这	哲学家	必须	是	这	邪恶的	良心	的	他的	年龄	,

哲学家必定是他所在时代的邪恶良心。

— [bʌt; bət][tuː; tə] [ðɪs] [end][hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [pə'zest] [ɒv; əv][ɪts] [best] ['nɒlɪdʒ] .

—	but	to	this	end	he	must	be	possessed	of	its	best	knowledge	.
—	但	到	这	结尾	他	必须	是	拥有	的	它是	最好的	知识	.

但要达到这个目的，他必须掌握这方面的最精深的知识。

[ænd; ənd] [wɒt] ['betə(r)] [gaɪd] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['θʌrəli] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [rɪ'viːlə] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

And	what	better	guide	,	or	more	thoroughly	efficient	revealer	of	the	soul	,
和	什么	更好的	指导	,	或者	更多的	彻底	高效的	揭示者	的	这	灵魂	,

还有什么比这更好的向导，或者说更彻底、更有效地揭示灵魂的呢?

[kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['spɪrɪt][ðæn; ðən] ['waːgnə] ?

could	be	found	for	the	labyrinth	of	the	modern	spirit	than	Wagner	?
可以	是	成立	为了	这	迷宫	的	这	现代的	精神	比	瓦格纳	?

难道还有比瓦格纳更适合现代精神迷宫的作品吗?

[θruː] ['waːgnə] [mə'dɜːnəti] [spiːks] [hɜː(r); hə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] ['læŋgwɪdʒ] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'siːl] ['naɪðə(r)]

Through	Wagner	modernity	speaks	her	most	intimate	language	:	it	conceals	neither
通过	瓦格纳	现代性	说话	她	最多	亲密的	语言	:	它	隐藏	两者都不

[ɪts] [gʊd] [nɔː(r)][ɪts]['iːv(ə)l] :

its	good	nor	its	evil	:
它是	好的	也不	它是	邪恶的	:

通过瓦格纳，现代性表达了其最私密的语言：它既不掩饰其善，也不掩饰其恶：

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [θrəʊn] [ɒf] [ɔːl] [ʃeɪm] .

it	has	thrown	off	all	shame	.
它	有	抛掷	离开	全部	耻辱	.

它抛弃了所有羞耻心。

[ænd; ənd] , ['kɒnvɜːsli] ,

And	,	conversely	,
和	,	反过来	,

反之亦然，

[wʌn][hæz; həz]['ɔːlməʊst]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] [wʌns] [wʌn][ɪz]

one	has	almost	calculated	the	whole	of	the	value	of	modernity	once	one	is
一	有	几乎	计算	这	所有的	的	这	价值	的	现代性	一次	一	是

[klɪə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɪn] ['waːgnə] .

clear	concerning	what	is	good	and	evil	in	Wagner	.
清除	有关	什么	是	好的	和	邪恶的	在	瓦格纳	.

一旦弄清楚瓦格纳作品中的善与恶，就几乎可以算出现代性的全部价值。

[aɪ][kæn; kən] ['pɜːfɪktlɪ] [wel] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [huː] [sez] :

I	can	perfectly	well	understand	a	musician	of	to	-	day	who	says	:
我	能	完美	出色地	理解	一个	音乐家	的	到	-	天	WHO	说道	:

我完全可以理解当今一位音乐家会说的话：

“ [aɪ] [heɪt] ['waːgnə] [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən][ɪn'djʊə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['mjuːzɪk] .

“	I	hate	Wagner	but	I	can	endure	no	other	music	.
“	我	恨	瓦格纳	但	我	能	忍受	不	其他	音乐	.

“我讨厌瓦格纳，但我无法忍受其他任何音乐。”

” [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [huː] [sed] , “ ['waːgnə] [ɪz] [mə'dɜːnəti] [ɪn]

”	But	I	should	also	understand	a	philosopher	who	said	,	“	Wagner	is	modernity	in
”	但	我	应该	还	理解	一个	哲学家	WHO	说	,	“	瓦格纳	是	现代性	在

['kɒnsntreɪtɪd] [fɔːm] .

concentrated	form	.
集中	形式	.

但我也能理解一位哲学家所说的话：“瓦格纳是现代性的浓缩形式。”

” [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi][mʌst; məst] [fɜːst][biː; bi] ['vɑːgnəraɪt] . ...

”	There	is	no	help	for	it	,	we	must	first	be	Wagnerites	.	...
”	那里	是	不	帮助	为了	它	,	我们	必须	第一的	是	瓦格纳派	.	...

“对此无能为力，我们首先必须成为瓦格纳的信徒.....”

[[ˌpiː ˈdʒiː] -] [wʌn] .

[	pg	001	]	1	.
[	页	-	]	1	.

[第 001 页]1.

['jestədeɪ] — [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ai] [hɜːd] [bɪ'zeɪz] ['mɑːstəpiːs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Yesterday	—	would	you	believe	it	?	—	I	heard	Bizet's	masterpiece	for	the
昨天	—	会	你	相信	它	?	—	我	听到	比才的	杰作	为了	这

['twentiəθ] [taɪm] .

twentieth	time	.
第二十	时间	.

昨天——你相信吗？——我第二十次聆听了比才的杰作。

[wʌns] [mɔː(r)][ai] [ə'tendɪd] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] ['dʒent(ə)l] ['revərəns] ; [wʌns] [ə'gen] [ai][dɪd][nɒt] [rʌn] [ə'weɪ] .

Once	more	I	attended	with	the	same	gentle	reverence	;	once	again	I	did	not	run	away	.
一次	更多的	我	参加	和	这	相同的	温和的	尊敬	;	一次	再次	我	做过	不是	跑步	离开	.

我再次怀着同样的虔诚之心参加了聚会；我再次没有逃离。

[ðɪs] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)][maɪ] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [sə'praiziz] [ˌem 'iː] .

This	triumph	over	my	impatience	surprises	me	.
这	胜利	超过	我的	不耐烦	惊喜	我	.

战胜自己的急躁让我感到惊讶。

[haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːk] [kəm'pliːts] [wʌn] !

How	such	a	work	completes	one	!
如何	这样的	一个	工作	完成	一	!

这样的作品怎能使人圆满呢！

[θruː] [ˌaɪ 'tiː][wʌn]['ɔːlməʊst] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] “ ['mɑːstəpiːs] ” [wʌn'self] — [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ]

Through	it	one	almost	becomes	a	“	masterpiece	”	oneself	—	And	,	as	a
通过	它	一	几乎	变成	一个	“	杰作	”	自己	—	和	,	作为	一个

['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

matter	of	fact	,
事情	的	事实	,

通过它，人几乎可以成为一件“杰作”——事实上，

[iːtʃ] [taɪm] [ai] [hɜːd] ['kɑːmen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ai][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

each	time	I	heard	Carmen	it	seemed	to	me	that	I	was	more	of	a
每个	时间	我	听到	卡门	它	似乎	到	我	那	我	曾是	更多的	的	一个

[fə'lɒsəfə(r)] ,

philosopher	,
哲学家	,

每次听卡门的歌，我都觉得自己更像个哲学家了。

[ə; eɪ]['betə(r)] [fə'lɒsəfə(r)] [ðæn; ðən][æt; ət]['ʌðə(r)] [taɪmz] : [ai] [bɪ'keɪm] [səʊ] [fɔː'beərɪŋ] , [səʊ] ['hæpi] ,

a	better	philosopher	than	at	other	times	:	I	became	so	forbearing	,	so	happy	,
一个	更好的	哲学家	比	在	其他	时代	:	我	成为	所以	忍耐	,	所以	快乐的	,

[səʊ] ['ɪndiən] , [səʊ] ['set(ə)ld] . ...

so	Indian	,	so	settled	.	...
所以	印度	,	所以	定居	.	...

比其他时候更像个哲学家：我变得如此宽容，如此快乐，如此印第安，如此安定.....

[tuː; tə][sɪt][fɔː(r); fə(r)][faɪv] ['aʊəz] : [ðə; ði][fɜːst] [step] [tuː; tə] ['həʊlinəs] !

To	sit	for	five	hours	:	the	first	step	to	holiness	!
到	坐	为了	五	小时	:	这	第一的	步	到	圣洁	!

静坐五个小时：通往圣洁的第一步！

— [meɪ] [ai][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪˈzeɪz] [ˌɔːkɪˈstreɪʃn] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [ðæt] [ai][kæn; kən]

—	May	I	be	allowed	to	say	that	Bizet's	orchestration	is	the	only	one	that	I	can
—	可能	我	是	允许	到	说	那	比才的	管弦乐	是	这	仅有的	一	那	我	能

[ɪnˈdjʊə(r)] [naʊ] ?

endure	now	?
忍受	现在	?

我可以坦白说，比才的配器是我现在唯一能忍受的配器吗?

[ðæt] ['ʌðə(r)] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ][æt; ət]['prez(ə)nt] — [ðə; ði] [vɑːg'nɪəriən] — [ɪz]['bruːt(ə)l]

That	other	orchestration	which	is	all	the	rage	at	present	—	the	Wagnerian	—	is	brutal
那	其他	管弦乐	哪个	是	全部	这	愤怒	在	展示	—	这	瓦格纳式	—	是	野蛮

, [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] “ [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ” [wɪˈðɔːl] ,

,	artificial	and	“	unsophisticated	”	withal	,
,	人造的	和	“	不谙世事的	”	此外	,

目前风靡一时的另一种配器方式——瓦格纳式配器——虽然粗犷、矫揉造作且“不够精致”，但依然存在。

[hens] [ɪts] [əˈpiːl] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [θriː] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [səʊl] [æt; ət][wʌns] .

hence	its	appeal	to	all	the	three	senses	of	the	modern	soul	at	once	.
因此	它是	上诉	到	全部	这	三	感官	的	这	现代的	灵魂	在	一次	.

因此，它同时吸引了现代人灵魂的三种感官。

[haʊ] ['terəbli] [vɑːg'nɪəriən] [ˌɔːkɪ'streɪʃn] [əˈfekts] [ˌem 'iː] !

How	terribly	Wagnerian	orchestration	affects	me	!
如何	可怕	瓦格纳式	管弦乐	影响	我	!

瓦格纳的管弦乐配器对我的影响真是太大了!

[ai] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [sɪ'rɒkəʊ] .

I	call	it	the	Sirocco	.
我	称呼	它	这	西洛克风	.

我称它为西洛克风。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [swet] [breɪks] [aʊt] [ɔːl]['əʊvə(r)][ˌem 'iː] .

A	disagreeable	sweat	breaks	out	all	over	me	.
一个	令人不快的	汗	休息	出去	全部	超过	我	.

我浑身都冒出了令人不快的冷汗。

[ɔːl] [maɪ] [faɪn] ['weðə(r)] ['vænɪʃɪz] .

All	my	fine	weather	vanishes	.
全部	我的	美好的	天气	消失	.

所有的好天气都消失了。

[bɪ'zeɪz] ['mjuːzɪk] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːfɪkt] .

Bizet's	music	seems	to	me	perfect	.
比才的	音乐	似乎	到	我	完美的	.

在我看来，比才的音乐堪称完美。

[ˌaɪ 'tiː] ['kɒmz] ['fɔːwəd] ['laɪtli] , ['greɪsfəli] , ['staɪlɪʃli] .

It	comes	forward	lightly	,	gracefully	,	stylishly	.
它	来	向前	轻轻	,	优雅地	,	时尚地	.

它轻盈、优雅、时尚地走来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌvəbl] ,

It	is	lovable	,
它	是	可爱的	,

它很可爱，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	002	]
[	页	-	]

[ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɒt] [swet] .
it **does** **not** **sweat** **.**
它 做 不是 汗 .

它不会出汗。

“ [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [ɪz] [ˈiːzi] , [ˈevriθɪŋ] [dɪˈvaɪn] [rʌnz] [wɪð] [laɪt] [fiːt] ” :
“ All that is good is easy , everything divine runs with light feet ” :
“ 全部 那 是 好的 是 简单的 , 一切 神圣的 跑步 和 光 脚 ” :

“所有美好的事物都很容易，所有神圣的事物都轻盈地运行”:

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [maɪ] .
this is the first principle of my æsthetics .
这 是 这 第一的 原则 的 我的 美学 .

这是我美学的第一原则。

[ðɪs] [ˈmjuːzɪk] [ɪz] [ˈwɪkɪd] , [rɪˈfaɪnd] , [ˌfeɪtəˈlɪstɪk] , [ænd; ənd] [wɪˈðɔːl] [rɪˈmeɪnz] [ˈpɒpjələ(r)] , — [ˌaɪ ˈtiː]
This music is wicked , refined , fatalistic , and withal remains popular , — it
这 音乐 是 邪恶 , 精制 , 宿命论 , 和 此外 遗迹 受欢迎的 , — 它
[pəˈzesɪz] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪs] ,
possesses the refinement of a race ,
拥有 这 精炼 的 一个 种族 ,

这种音乐邪恶、精致、宿命论，却依然流行——它具有一种种族特有的精致感。

[nɒt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] .
not of an individual .
不是 的 一个 个人 .

并非指某个人。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [rɪtʃ] .
It is rich .
它 是 富有的 .

它很丰富。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈdefɪnət] .
It is definite .
它 是 定 .

这是肯定的。

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪldz] , [ˈɔːgənaɪz] , [kəmˈpliːts] ,
It builds , organises , completes ,
它 建造 , 组织 , 完成 ,

它建设、组织、完成，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [sens] [ˌaɪ ˈtiː] [stændz] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈkɒntrɑːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɒlɪpəs] [ɪn] [ˈmjuːzɪk] , [tuː; tə] “
and in this sense it stands as a contrast to the polypus in music , to “
和 在 这 感觉 它 站立 作为 一个 对比 到 这 息肉 在 音乐 , 到 “
[ˈendləs] [ˈmelədi] ” .
endless melody ” .
无尽的 旋律 ” .

从这个意义上讲，它与音乐中的水螅形成了对比，与“无尽的旋律”形成了对比。

[hæv; həv] [mɔː(r)] [ˈpeɪnf(ə)l] , [mɔː(r)] [ˈtrædʒɪk] [ˈæksents; ækˈsents] [ˈevə(r)] [biːn] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [bɪˈfɔː(r)] ?
Have more painful , more tragic accents ever been heard on the stage before ?
有 更多的 痛苦 , 更多的 悲惨 口音 曾经 到过 听到 在 这 阶段 前 ?

舞台上是否曾出现过比这更痛苦、更悲怆的口音?

[ænd; ənd] [haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [əbˈteɪnd] ?
And how are they obtained ?
和 如何 是 他们 获得 ?

它们是如何获得的?

[wɪ'ðaʊt] [gri'meis] !
Without **grimaces** **!**
没有 鬼脸 !

面无表情!

[wɪ'ðaʊt] ['kaʊntəfɪtɪŋ] [ɒv; əv]['eni][kaɪnd] !
Without **counterfeiting** **of** **any** **kind** **!**
没有 伪造 的 任何 种类 !

绝无任何形式的仿冒!

[friː] [frɒm; frəm][ðə; ði][laɪ][ɒv; əv][ðə; ði][grænd] [staɪl] ! — [ɪn] [ʃɔːt] :
Free **from** **the** **lie** **of** **the** **grand** **style** **!** **—** **In** **short** **:**
自由的 从 这 说谎 的 这 盛大 风格 ! — 在 短的 :

摆脱浮华的谎言! ——简而言之:

[ðɪs] ['mjuːzɪk] [ə'sjuːmz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪsənə(r)][ɪz] [ɪn'telɪdʒənt]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] ,
this **music** **assumes** **that** **the** **listener** **is** **intelligent** **even** **as** **a** **musician** **,**
这 音乐 假设 那 这 听众 是 聪明的 甚至 作为 一个 音乐家 ,

这种音乐假定听众即使本身也具备音乐方面的知识，并且拥有一定的智力。

— [ˌðeə'baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [ɒv; əv] ['waːgnə] , [huː] , [ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['evriθɪŋ] [els] ,
— **thereby** **it** **is** **the** **opposite** **of** **Wagner** **,** **who** **,** **apart** **from** **everything** **else** **,**
— 从而 它 是 这 对面的 的 瓦格纳 , WHO , 除 从 一切 别的 ,

——因此，这与瓦格纳截然相反，瓦格纳除了其他一切之外，

[wɒz; wəz][ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ði][məʊst] [ɪl] - ['mænəd] ['dʒiːniəs][ɒn] [ɜːθ] (['waːgnə] [teɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz]
was **in** **any** **case** **the** **most** **ill** **-** **mannered** **genius** **on** **earth** **(** **Wagner** **takes** **us** **as**
曾是 在 任何 案件 这 最多 患病的 - 有礼貌的 天才 在 地球 (瓦格纳 需要 我们 作为
[ɪf] ... ,
if **...** **,**
如果 ... ,

无论如何，他都是世上最没礼貌的天才（瓦格纳让我们觉得……）。

[hiː; hi] [rɪ'piːts] [ə; eɪ] [θɪŋ] [səʊ]['ɒf(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['despərət] , — [ðæt] [wiː; wi] ['ʌltɪmətli]
he **repeats** **a** **thing** **so** **often** **that** **we** **become** **desperate** **,** **—** **that** **we** **ultimately**
他 重复 一个 事物 所以 经常 那 我们 变得 绝望的 , — 那 我们 最终
[bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː]) .
believe **it** **)** **.**
相信 它) .

他反复重复一件事，以至于我们感到绝望，最终我们信以为真)。

[ænd; ənd][wʌns] [mɔː(r)] : [aɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['betə(r)][mæn] [wen] [bi'ze] [spiːks] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
And **once** **more** **:** **I** **become** **a** **better** **man** **when** **Bizet** **speaks** **to** **me** **.**
和 一次 更多的 : 我 变得 一个 更好的 男人 什么时候 比才 说话 到 我 .

再一次：比才的音乐让我变得更好。

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['betə(r)] [mju'zɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ]['betə(r)] ['lɪsənə(r)] .
Also **a** **better** **musician** **,** **a** **better** **listener** **.**
还 一个 更好的 音乐家 , 一个 更好的 听众 .

而且他/她还是一位更优秀的音乐家，一位更优秀的倾听者。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['eni] [wei] ['pɒsəb(ə)l][tuː; tə]['lɪs(ə)n]['betə(r)] ?
Is **it** **in** **any** **way** **possible** **to** **listen** **better** **?**
是 它 在 任何 方式 可能的 到 听 更好的 ?

有没有办法提高倾听能力?

— [aɪ]['iːv(ə)n] ['bʌrəʊ] [bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [wɪð] [maɪ] [ɪəz] .
— **I** **even** **burrow** **behind** **this** **music** **with** **my** **ears** **.**
— 我 甚至 洞穴 在后面 这 音乐 和 我的 耳朵 .

—我甚至会用耳朵钻进这音乐里。

[ai][hɪə(r)][ɪts] ['veri] [kɔːz] .
I hear its very cause .
我 听到 它是 非常 原因 .

我听到了它的原因。

[ai] [siːm] [tuː; tə] [ə'sɪst] [æt; ət][ɪts] [bɜːθ] .
I seem to assist at its birth .
我 似乎 到 协助 在 它是 出生 .

我似乎参与了它的诞生。

[ai]['tremb(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['deindʒəz] [wɪtʃ] [ðɪs] ['deərɪŋ] ['mjuːzɪk] [rʌnz] ,
I tremble before the dangers which this daring music runs ,
我 颤抖 前 这 危险 哪个 这 大胆 音乐 跑步 ,

我畏惧这大胆音乐所蕴含的危险，

[ai][ˌeɪ 'em] [ɪn'ræptʃəd] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] ['hæpi] ['æksɪdənts][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [bi'ze] [hɪm'self] [meɪ] [nɒt]
I am enraptured over those happy accidents for which even Bizet himself may not
我 是 眉飞色舞 超过 那些 快乐的 事故 为了 哪个 甚至 比才 他自己 可能 不是
[biː; bi][rɪ'spɒnsəb(ə)l] . — [ænd; ənd] ,
be responsible . — And ,
是 负责任的 . — 和 ,

我为那些幸运的意外而欣喜若狂，就连比才本人可能也对此毫无责任。——而且，

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [æt; ət] ['bɒtəm] [ai][duː; də] [nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [θɔːt] ,
strange to say , at bottom I do not give it a thought ,
奇怪的 到 说 , 在 底部 我 做 不是 给 它 一个 想法 ,

说来奇怪，其实我根本没想过这个问题。

[ɔː(r)][ˌeɪ 'em] [nɒt] [ə'weə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [θɔːt] [ai] ['riːəli] [duː; də] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] .
or am not aware how much thought I really do give it .
或者 是 不是 意识到的 如何 很多 想法 我 真的 做 给 它 .

或者我没有意识到自己实际上花了多少心思。

[fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] [aɪ'diəz][ɑː(r); ə(r)] ['rʌnɪŋ] [θruː] [maɪ] [hed] [ðə; ði] [waɪl] . ...
For quite other ideas are running through my head the while . ...
为了 相当 其他 想法 是 跑步 通过 我的 头 这 尽管 . ...

与此同时，我的脑海中浮现出完全不同的想法……

[hæz; həz] ['eni] [wʌn]['evə(r)] [əb'zɜːvd] [ðæt] ['mjuːzɪk] [i'mænsipeit] [ðə; ði]['spɪrɪt] ? [gɪvz] [wɪŋz] [tuː; tə]
Has any one ever observed that music emancipates the spirit ? gives wings to
有 任何 一 曾经 观察到 那 音乐 解放者 这 精神 ? 给予 翅膀 到
[θɔːt] ?
thought ?
想法 ?

有没有人注意到音乐能够解放精神？赋予思想以翅膀？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]
and that the
和 那 这

以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 003]
[页 -]

[第 003 页]

[mɔː(r)] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] [wʌn] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] ?
more one becomes a musician the more one is also a philosopher ?
更多的 一 变成 一个 音乐家 这 更多的 一 是 还 一个 哲学家 ?

一个人越成为音乐家，就越能成为哲学家吗？

[ðə; ði] [greɪ] [skaɪ][ɒv; əv] [æb'stræk∫n] [si:m] [θrɪld] [baɪ] ['flæ∫ɪz] [ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] ;

The	grey	sky	of	abstraction	seems	thrilled	by	flashes	of	lightning	;
这	灰色的	天空	的	抽象	似乎	激动不已	经过	闪光灯	的	闪电	;

抽象的灰色天空似乎被闪电划破夜空所震撼;

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ɔ:l][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ɒv; əv] [θɪŋz] ;

the	light	is	strong	enough	to	reveal	all	the	details	of	things	;
这	光	是	强的	足够的	到	揭示	全部	这	细节	的	事物	;

光线足够强，可以看清事物的所有细节;

[tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][wʌn][tu:; tə] ['græpl] [wɪð] ['prɔ:bləmz] ;

to	enable	one	to	grapple	with	problems	;
到	使能够	一	到	抓钩	和	问题	;

使人能够应对问题;

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['sɜr,veɪd] [æz; əz] [ɪf] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp] — [wɪð] [ðɪs] [aɪ][hæv; həv]

and	the	world	is	surveyed	as	if	from	a	mountain	top	—	With	this	I	have
和	这	世界	是	调查	作为	如果	从	一个	山	顶部	—	和	这	我	有

[dɪ'faɪnd] [,fɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['peɪθɒs] — [ænd; ənd] [,ʌnɪk'spektɪdlɪ] ['ɑ:nsəz] [drɒp] ['ɪntu:][maɪ][læp] ,

defined	philosophical	pathos	—	And	unexpectedly	answers	drop	into	my	lap	,
定义	哲学	感伤	—	和	不料	答案	降低	进入	我的	膝	,

仿佛站在山巅俯瞰世界——我以此定义了哲学的悲怆——而答案却出乎意料地落入我的怀抱，

[ə; eɪ] [smɔ:l] ['heɪlstɔ:m] [ɒv; əv][aɪs][ænd; ənd] ['wɪzdəm] , [ɒv; əv] ['prɔ:bləmz] [sɒlvd] .

a	small	hailstorm	of	ice	and	wisdom	,	of	problems	solved	.
一个	小的	冰雹	的	冰	和	智慧	,	的	问题	已解决	.

一场小小的冰雹，蕴含着智慧和解决之道。

[weə(r)] [,eɪ 'em][aɪ] ?

Where	am	I	?
在哪里	是	我	?

这是哪里?

[bi'ze] [meɪks] [,em 'i:] [prə'dʌktɪv] .

Bizet	makes	me	productive	.
比才	制作	我	生产力	.

比才的音乐让我工作效率更高。

['evriθɪŋ] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [meɪks] [,em 'i:] [prə'dʌktɪv] .

Everything	that	is	good	makes	me	productive	.
一切	那	是	好的	制作	我	生产力	.

一切美好的事物都能提高我的工作效率。

[aɪ][hæv; həv] ['grætɪtju:d] [fɔ:(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [els] , [nɔ:(r)][hæv; həv][aɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] ['tʌtʃstəʊn] [fɔ:(r); fə(r)]

I	have	gratitude	for	nothing	else	,	nor	have	I	any	other	touchstone	for
我	有	感激	为了	没有什么	别的	,	也不	有	我	任何	其他	试金石	为了

['testɪŋ] [wɒt] [ɪz] [gʊd] . [,tu:'tu:] .

testing	what	is	good	.	2	.
测试	什么	是	好的	.	2	.

我对其他任何事物都心存感激，也没有其他任何标准来衡量什么是好的。2.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)

[bɪ'zeɪz] [wɜːk] ['ɔːlsəʊ] [seɪvz] ; ['waːgnə] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['əʊnli] “ ['seɪvjə(r)] .

Bizet's	**work**	**also**	**saves**	**;**	**Wagner**	**is**	**not**	**the**	**only**	**“**	**Saviour**	**.**
比才的	工作	还	保存	;	瓦格纳	是	不是	这	仅有的	”	救主	.

比才的作品也能拯救人心；瓦格纳并非唯一的“救世主”。

” [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [bɪdz] [ˌfeə'wel] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæmp] [nɔːθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [fɒg] [ɒv; əv] [ðə; ði]

”	**With**	**it**	**one**	**bids**	**farewell**	**to**	**the**	**damp**	**north**	**and**	**to**	**all**	**the**	**fog**	**of**	**the**
”	和	它	一	出价	告别	到	这	潮湿	北	和	到	全部	这	多雾路段	的	这

[vɑːg'nɪəriən] [aɪ'diːəl] .

Wagnerian	**ideal**	**.**
瓦格纳式	理想的	.

“由此，人们向潮湿的北方和瓦格纳理想中的所有迷雾告别。”

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] [ɪn] [ɪt'self] [di'livəz] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðiːz] [θɪŋz] .

Even	**the**	**action**	**in**	**itself**	**delivers**	**us**	**from**	**these**	**things**	**.**
甚至	这	行动	在	本身	交付	我们	从	这些	事物	.

甚至行动本身也能使我们摆脱这些烦恼。

[frɒm; frəm] - [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðɪs] ['lɒdʒɪk] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] , [frɒm; frəm] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðə; ði]

From	**Merimée**	**it**	**has**	**this**	**logic**	**even**	**in**	**passion**	**,**	**from**	**him**	**it**	**has**	**the**
从	-	它	有	这	逻辑	甚至	在	热情	,	从	他	它	有	这

[də'rekt] [laɪn] ,

direct	**line**	**,**
直接的	线	,

从梅里美那里，即使在激情中也蕴含着这种逻辑，从他那里，这种逻辑是直接的。

[ɪn'eksərəb(ə)l] [nə'sesəti] ,

inexorable	**necessity**	**,**
无情的	必要性	,

不可避免的必然性，

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ə'bʌv] [ɔːl] [els] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [sʌb] - ['trɒpɪk(ə)l] [zəʊnz] —

but	**what**	**it**	**has**	**above**	**all**	**else**	**is**	**that**	**which**	**belongs**	**to**	**sub**	**-**	**tropical**	**zones**	**—**
但	什么	它	有	多于	全部	别的	是	那	哪个	属于	到	子	-	热带	区域	—

[ðæt] ['draɪnəs] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] ,

that	**dryness**	**of**	**atmosphere**	**,**
那	干燥	的	气氛	,

但它最显著的特点是亚热带地区所特有的——干燥的大气。

[ðæt] - [ɒv; əv] [ðə; ði] [eə(r)] .

that	**limpidezza**	**of**	**the**	**air**	**.**
那	-	的	这	空气	.

那清澈的空气。

[hɪə(r)] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] ['ɔːltəd] .

Here	**in**	**every**	**respect**	**the**	**climate**	**is**	**altered**	**.**
这里	在	每一个	尊重	这	气候	是	已修改	.

这里的气候在各个方面都发生了改变。

[hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˌsenʃu'æləti] , [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] ['sensətɪvnəs] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd]

Here	another	kind	of	sensuality	,	another	kind	of	sensitiveness	and	another	kind
这里	其他	种类	的	感官享受	,	其他	种类	的	敏感性	和	其他	种类

[ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] [meɪk] [ðeə(r)] [ə'pi:l] .

of	cheerfulness	make	their	appeal	.
的	愉悦	制作	他们的	上诉	.

这里展现的是另一种感官享受、另一种敏感气质和另一种快乐。

[ðɪs] ['mju:zɪk][ɪz] [geɪ] , [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ɔ:(r)]['dʒɜ:mən] [wei] .

This	music	is	gay	,	but	not	in	a	French	or	German	way	.
这	音乐	是	同性恋	,	但	不是	在	一个	法语	或者	德语	方式	.

这种音乐是同性恋音乐，但不是法国或德国那种同性恋音乐。

[ɪts] ['geɪəti] [ɪz]['æfrɪkən] ; [feɪt] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ɪts] ['hæpinəs] [ɪz] [ʃɔ:t] , ['sʌd(ə)n] , [wɪ'ðaʊt]

Its	gaiety	is	African	;	fate	hangs	over	it	,	its	happiness	is	short	,	sudden	,	without
它是	欢乐	是	非洲	;	命运	悬挂	超过	它	,	它是	幸福	是	短的	,	突然	,	没有

[rɪ'pri:v] .

reprieve	.
缓刑	.

它的欢乐是非洲式的；命运笼罩着它，它的幸福是短暂的、突然的、没有喘息之机的。

[ai] ['envi] [bi'ze] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sensətɪvnəs] , [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tu:]

I	envy	Bizet	for	having	had	the	courage	of	this	sensitiveness	,	which	hitherto
我	嫉妒	比才	为了	拥有	有	这	勇气	的	这	敏感性	,	哪个	迄今为止

[ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃəd] ['mju:zɪk]

in	the	cultured	music
在	这	有文化的	音乐

我羡慕比才，他有勇气展现这种敏感，这在当时的文化音乐中是很少见的。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	004	]
[	页	-	]

[第 004 页]

[ɒv; əv] ['jʊərəp] [hæz; həz] [faʊnd] [nəʊ] [mi:nz] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — [ɒv; əv] [ðɪs] ['sʌðən] , ['tɔ:ni] ,

of	Europe	has	found	no	means	of	expression	,	—	of	this	southern	,	tawny	,
的	欧洲	有	成立	不	方法	的	表达	,	—	的	这	南部	,	黄褐色	,

['sʌnbɜ:nt] ['sensətɪvnəs] . ...

sunburnt	sensitiveness	.	...
晒伤	敏感性	.	...

欧洲人找不到表达这种南方特有的、黝黑的、被阳光晒伤的敏感的方式……

[wɒt] [ə; eɪ][dʒɔɪ][ðə; ði]['gəʊldən] [ˌɑ:ftə'nu:n] [ɒv; əv][ɪts] ['hæpinəs] [ɪz][tu:; tə][ˌju: 'es] !

What	a	joy	the	golden	afternoon	of	its	happiness	is	to	us	!
什么	一个	喜悦	这	金的	下午	的	它是	幸福	是	到	我们	!

这幸福的金色午后给我们带来了多么大的快乐啊！

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [aʊt] , [wɪð] [ðɪs] ['mju:zɪk][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ,

When	we	look	out	,	with	this	music	in	our	minds	,
什么时候	我们	看	出去	,	和	这	音乐	在	我们的	思想	,

当我们向外眺望，心中回荡着这首音乐，

[wi:; wi]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [wi:; wi][hæv; həv]['evə(r)] [si:n] [ðə; ði] [si:] [səʊ][kɑ:m] .

we	wonder	whether	we	have	ever	seen	the	sea	so	calm	.
我们	想知道	无论	我们	有	曾经	已见	这	海	所以	冷静的	.

我们不禁想知道，我们是否曾见过如此平静的大海。

[ænd; ənd] [haʊ] ['su:ðɪŋ] [ɪz] [ðɪs] ['mɔ:rɪʃ; 'mʊərɪʃ] ['dɑ:nsɪŋ] !

And	how	soothing	is	this	Moorish	dancing	!
和	如何	舒缓	是	这	摩尔式	跳舞	!

摩尔人的舞蹈多么舒缓人心啊！

[haʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [wʌns] , ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [ɪnseɪʃjə'bɪlɪti] [gets] ['seɪtɪd] [baɪ] [ɪts] [lə'sɪviəs] ['melənkəli] ! —

How	,	for	once	,	even	our	insatiability	gets	sated	by	its	lascivious	melancholy	!	—
如何	,	为了	一次	,	甚至	我们的	贪得无厌	获得	满足	经过	它是	好色的	忧郁	!	—

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [lʌv] ,

And	finally	love	,
和	最后	爱	,

就连我们永不满足的欲望，这一次，也被它那充满情欲的忧郁所抚慰！——最后，还有爱。

[lʌv] [trænz'leɪtɪd] [bæk] ['ɪntuː] ['neɪtʃə(r)] !

love	translated	back	into	Nature	!
爱	翻译	后退	进入	自然	!

爱化作自然！

[nɒt] [ðə; ðɪ] [lʌv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] “ ['kʌltʃəd] [gɜːl] ! ” — [nəʊ] ['sɛntə] - [ˌsentɪmen'tæləti] . ['sɛvən] [bʌt; bət] [lʌv]

Not	the	love	of	a	“	cultured	girl	!	”	—	no	Senta	-	sentimentality	.	7	But	love
不是	这	爱	的	一个	“	有文化的	女孩	!	”	—	不	森塔	-	感伤	.	7	但	爱

[æz; əz] [feɪt] , [æz; əz] [ə; eɪ] [fə'tæləti] ,

as	fate	,	as	a	fatality	,
作为	命运	,	作为	一个	死亡	,

不是那种“有教养的女孩”的爱！——没有森塔式的感伤。7 而是命运般的爱，一种宿命般的爱。

['sɪnɪk(ə)l] , ['ɪnəs(ə)nt] , ['kruːəl] , — [ænd; ənd] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ['neɪtʃə(r)] !

cynical	,	innocent	,	cruel	,	—	and	precisely	in	this	way	Nature	!
愤世嫉俗	,	清白的	,	残忍的	,	—	和	恰恰	在	这	方式	自然	!

愤世嫉俗、天真无邪、残酷无情——而大自然正是如此！

[ðə; ðɪ] [lʌv] [huːz] [miːnz] [ɪz] [wɔː(r)] , [huːz] ['veri] ['es(ə)ns] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['mɔːt(ə)l] ['heɪtrɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ]

The	love	whose	means	is	war	,	whose	very	essence	is	the	mortal	hatred	between	the
这	爱	谁	方法	是	战争	,	谁	非常	本质	是	这	凡人	仇恨	之间	这

['seksɪz] !

sexes	!
性别	!

以战争为手段的爱情，其本质是两性之间的仇恨！

— [aɪ] [nəʊ] [nəʊ] [keɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['trædʒɪk] ['aɪrəni] , [wɪtʃ] [kˈɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ðɪ] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] ,

—	I	know	no	case	in	which	the	tragic	irony	,	which	constitutes	the	kernel	of	love	,
—	我	知道	不	案件	在	哪个	这	悲惨	讽刺	,	哪个	构成	这	核心	的	爱	,

——我从未见过任何悲剧性的讽刺——构成爱情的核心——

[ɪz] [ɪk'sprest] [wɪð] [sʌtʃ] [sɪ'verəti] , [ɔː(r)] [ɪn] [səʊ] ['terəb(ə)l] [ə; eɪ] ['fɔːmjələ] ,

is	expressed	with	such	severity	,	or	in	so	terrible	a	formula	,
是	表达	和	这样的	严重性	,	或者	在	所以	糟糕的	一个	公式	,

以如此严厉的语气，或以如此可怕的方式表达出来，

[æz; əz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɑːst] [kraɪ] [ɒv; əv] [dɒn] [hoʊ'zeɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [wɜːk] [endz] :

as	in	the	last	cry	of	Don	José	with	which	the	work	ends	:
作为	在	这	最后的	哭	的	大学教师	何塞	和	哪个	这	工作	结束	:

就像唐·何塞在作品结尾发出的最后一声呐喊一样：

“ [jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] ,

“	Yes	,	it	is	I	who	have	killed	her	,
“	是的	,	它	是	我	WHO	有	被杀	她	,

“是的，是我杀了她。”

[aɪ] — [maɪ] [ə'dɔːrd] ['kɑːmen] !

I	—	my	adored	Carmen	!
我	—	我的	受人喜爱	卡门	!

我——我挚爱的卡门！

” — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] ([ðə; ðɪ] ['əʊnli] [wʌn] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)]) [ɪz] [reə(r)] :

”	—	Such	a	conception	of	love	(	the	only	one	worthy	of	a	philosopher	)	is	rare	:
”	—	这样的	一个	概念	的	爱	(	这	仅有的	一	值得	的	一个	哲学家	)	是	稀有的	:

“——这种爱情观（唯一配得上哲学家的爱情观）实属罕见：

[ˌaɪ 'tiː] [dis'tiŋgwiʃ] [wʌn] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðə(r)z] .

it	distinguishes	one	work	of	art	from	among	a	thousand	others	.
它	区别	一	工作	的	艺术	从	之中	一个	千	其他的	.

它能将一件艺术品从成千上万件其他艺术品中区分开来。

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ruːl] , ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] ,

For	,	as	a	rule	,	artists	are	no	better	than	the	rest	of	the	world	,
为了	,	作为	一个	规则	,	艺术家	是	不	更好的	比	这	休息	的	这	世界	,

因为一般来说，艺术家并不比其他人高贵多少。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːv(ə)n] [wɜːs] — [ðeɪ] [ˌmɪsʌndə'stænd] [lʌv] .

they	are	even	worse	—	they	misunderstand	love	.
他们	是	甚至	更糟	—	他们	误解	爱	.

他们甚至更糟——他们误解了爱。

['iːv(ə)n] ['waːgnə] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

Even	Wagner	misunderstood	it	.
甚至	瓦格纳	被误解	它	.

连瓦格纳都误解了它。

[ðeɪ] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['selfləs] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [siːkɪŋ]

They	imagine	that	they	are	selfless	in	it	because	they	appear	to	be	seeking
他们	想象	那	他们	是	无私	在	它	因为	他们	出现	到	是	寻求

[ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] ['ɒf(ə)n] [tuː; tə] [ðeə(r)] [əʊn] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .

the	advantage	of	another	creature	often	to	their	own	disadvantage	.
这	优势	的	其他	生物	经常	到	他们的	自己的	劣势	.

他们自以为这样做是无私的，因为他们看起来像是在为其他生物谋取利益，而这往往损害了他们自身的利益。

[bʌt; bət] [ɪn] [rɪ'tɜːn] [ðeɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['kriːtʃə(r)] . ...

But	in	return	they	want	to	possess	the	other	creature	.	...
但	在	返回	他们	想	到	具有	这	其他	生物	.	...

但作为交换，它们想要占有另一种生物.....

['iːv(ə)n]

Even
甚至

甚至

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	005	]
[	页	-	]

[第 005 页]

[gɒd] [ɪz] [nəʊ] [ɪk'sepʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,

God	is	no	exception	to	this	rule	,
上帝	是	不	例外	到	这	规则	,

上帝也不例外。

[hiː; hi] [ɪz] ['veri] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['θɪŋkɪŋ] “ [wɒt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ðiː] ['weðə(r)] [aɪ] [lʌv]

he	is	very	far	from	thinking	“	What	does	it	matter	to	thee	whether	I	love
他	是	非常	远的	从	思维	“	什么	做	它	事情	到	你	无论	我	爱

[ðiː] [ɔː(r)] [nɒt] ?

thee	or	not	?
你	或者	不是	?

他离“我是否爱你与你何干？”这种想法还相差甚远。

” — [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['terəb(ə)l] [ɪf] [hiː; hi][ɪz][nɒt] [lʌvd] [ɪn] [rɪ'tɜːn] “ [ləmʊr] — [ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs]

”	—	He	becomes	terrible	if	he	is	not	loved	in	return	“	L'amour	—	and	with	this
”	—	他	变成	糟糕的	如果	他	是	不是	喜爱	在	返回	“	爱	—	和	和	这

['prɪnsəp(ə)l][wʌn] ['kæriz] [wʌnz] [pɔɪnt] [ə'genst] [gɒdz][ænd; ənd][men] — [ˌiː es 'tiː][diː] [tuː] [lez] ['sentɪmənts]

principle	one	carries	one's	point	against	Gods	and	men	—	est	de	tous	les	sentiments
原则	一	携带	一个人的	观点	反对	神	和	男人	—	est	德	我们	莱斯	情感

[ˌel'iː] [plʌs] - ,

le	plus	égoiste	,
勒	加	-	,

“——如果他得不到爱的回应，他就会变得可怕。“爱——以此原则，人们可以对抗神明和凡人——是所有情感中最自私的。”

[et][pɑː(r)] - , [lɔrskwəl] [ˌiː es 'tiː] - , [ˌel'iː] [mɔɪn] - ” ([biː] . ['kɒnstənt]) . [θriː] .

et	par	conséquent	,	lorsqu'il	est	blessé	,	le	moins	généreux	”	(	B	.	Constant	)	.	3	.
等	帕	-	,	lorsqu'il	est	-	,	勒	莫因斯	-	”	(	B	.	持续的	)	.	3	.

et par conséquent, lorsqu'il est blessé, le moins généreux” (B. Constant).3。

[pə'hæps] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [pə'siːv] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [ɪm'pruːvz] [ˌem 'iː] ?

Perhaps	you	are	beginning	to	perceive	how	very	much	this	music	improves	me	?
也许	你	是	开始	到	感知	如何	非常	很多	这	音乐	改善	我	?

或许你开始意识到这种音乐对我的帮助有多大了?

— [ɪl] [foʊ] - [lɑː] [mjuː'ziːk] .

—	Il	faut	méditerraniser	la	musique	.
—	il	错误	-	拉	音乐	.

——Il faut méditerraniser la musique。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][maɪ] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] (“ [bɪ'jɒnd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] , ”

and	I	have	my	reasons	for	this	principle	(	“	Beyond	Good	and	Evil	,	”
和	我	有	我的	原因	为了	这	原则	(	“	超过	好的	和	邪恶的	,	”

[ˌpiː 'piː] . - [et][siː'kjuː] .)

pp	.	216	et	seq	.	)
pp	.	-	等	序列	.	)

我坚持这一原则是有原因的（《善恶的彼岸》，第 216 页及后续页）。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [helθ] , [gʊd] ['spɪrɪt] , [juːθ] , ['vɜːtʃuː] !

The	return	to	Nature	,	health	,	good	spirits	,	youth	,	virtue	!
这	返回	到	自然	,	健康	,	好的	烈酒	,	青年	,	美德	!

回归自然，重获健康、好心情、青春活力和美德!

— [ænd; ənd] [jet] [ai][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [kə'rʌptɪd] ['vɑːgnərait] . ...

—	And	yet	I	was	one	of	the	most	corrupted	Wagnerites	.	...
—	和	然而	我	曾是	一	的	这	最多	腐败的	瓦格纳派	.	...

然而，我却是最堕落的瓦格纳信徒之一.....

[ai][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] ['waːgnə] ['sɪəriəsli] .

I	was	able	to	take	Wagner	seriously	.
我	曾是	有能力的	到	拿	瓦格纳	严重地	.

我能够认真对待瓦格纳的作品了。

[əʊ] , [ðɪs] [əʊld] [mə'dʒɪʃn] !

Oh	,	this	old	magician	!
哦	,	这	老的	魔术师	!

哦，这位老魔术师!

[wɒt] [trɪks] [hæz; həz][hiː; hi][nɒt] [pleɪd] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] !

what	tricks	has	he	not	played	upon	us	!
什么	技巧	有	他	不是	玩	之上	我们	!

他究竟对我们使出了多少诡计!

[ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['aʊə(r)] [hændz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mægnɪfaɪɪŋ] [glɑːs] : [wiː; wi] [lʊk] [θruː]

The	first	thing	his	art	places	in	our	hands	is	a	magnifying	glass	:	we	look	through
这	第一的	事物	他的	艺术	地方	在	我们的	双手	是	一个	放大	玻璃	:	我们	看	通过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他的艺术作品首先递到我们手中的就是放大镜：我们透过它去看，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [trʌst] ['aʊə(r)] [əʊn] [aɪz] — ['evriθɪŋ] [grəuz] [bɪgə(r)] , ['iːv(ə)n] ['waːgnə]

and	we	no	longer	trust	our	own	eyes	—	Everything	grows	bigger	,	even	Wagner
和	我们	不	更长	相信	我们的	自己的	眼睛	—	一切	生长	大	,	甚至	瓦格纳

[grəuz] [bɪgə(r)] . ...

grows	bigger	.	...
生长	大	.	...

我们不再相信自己的眼睛——一切都在变大，就连瓦格纳的作品也越来越大……

[wɒt] [ə; eɪ] ['klevə(r)] ['rætlsneɪk] .

What	a	clever	rattlesnake	.
什么	一个	聪明的	响尾蛇	.

真是条聪明的响尾蛇。

[θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] [hiː; hi] ['rætld] “ [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] , ”

Throughout	his	life	he	rattled	“	resignation	,	”
自始至终	他的	生活	他	摇晃	“	辞职	,	”

他一生都在喋喋不休地谈论“顺从”。

“ ['lɔɪəlti] , ” [ænd; ənd] “ ['pjʊərəti] ” [ə'baʊt] ['aʊə(r)] [ɪəz] ,

“	loyalty	,	”	and	“	purity	”	about	our	ears	,
“	忠诚	,	”	和	“	纯度	”	关于	我们的	耳朵	,

关于我们耳朵的“忠诚”和“纯洁”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'rʌpt] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒv; əv] [preɪz] [tuː; tə]

and	he	retired	from	the	corrupt	world	with	a	song	of	praise	to
和	他	退休	从	这	腐败	世界	和	一个	歌曲	的	称赞	到

他带着一首赞美诗退出了腐败的世界。

['tʃæstəti] ! — [ænd; ənd] [wiː; wi] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] . ...

chastity	!	—	And	we	believed	it	all	.	...
贞洁	!	—	和	我们	相信	它	全部	.	...

贞洁！——而我们竟然全都信以为真……

— [bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

—	But	you	will	not	listen	to	me	?
—	但	你	将要	不是	听	到	我	?

——但你就是不肯听我的?

[juː; jʊ] [prɪ'fɜː(r)] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] ['waːgnə] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [biː'ze] ?

You	prefer	even	the	problem	of	Wagner	to	that	of	Bizet	?
你	更喜欢	甚至	这	问题	的	瓦格纳	到	那	的	比才	?

你甚至宁愿面对瓦格纳的问题，也不愿面对比才的问题?

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [duː; də] [aɪ] [ˌʌndə'reɪt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ɪts] [tʃɑːm] .

But	neither	do	I	underrate	it	;	it	has	its	charm	.
但	两者都不	做	我	低估	它	;	它	有	它是	魅力	.

但我也不认为它逊色；它自有其魅力。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪz] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] ['venərəb(ə)l] ['prɒbləm] .

The	problem	of	salvation	is	even	a	venerable	problem	.
这	问题	的	救恩	是	甚至	一个	可敬	问题	.

救赎问题甚至是一个古老的问题。

['wa:gnə] ['pɔndə] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['di:pli] [æz; əz]['əʊvə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n] : [hɪz; ɪz] ['ɒprə] [ɪz][ðə; ði]

Wagner	pondered	over	nothing	so	deeply	as	over	salvation	:	his	opera	is	the
瓦格纳	沉思	超过	没有什么	所以	深	作为	超过	救恩	:	他的	歌剧	是	这

['ɒprə] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

opera	of	salvation	.
歌剧	的	救恩	.

瓦格纳对救赎的思考最为深刻：他的歌剧就是救赎的歌剧。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	006	]
[	页	-	]

[第 006 页]

['sʌmwʌn] ['ɔ:lweɪz] ['wɒnts] [tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɒprəz] , — [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [ju:θ] ;

Someone	always	wants	to	be	saved	in	his	operas	,	—	now	it	is	a	youth	;
某人	总是	想要	到	是	已保存	在	他的	歌剧	,	—	现在	它	是	一个	青年	;

在他的歌剧中，总有人想要被拯救——现在这个人是年轻人；

[ə'nɒn][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][meɪd] , — [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɒbləm] — [ænd; ənd] [haʊ] ['lævɪʃli] [hi:; hi] ['veəriz] [hɪz; ɪz]

anon	it	is	a	maid	,	—	this	is	his	problem	—	And	how	lavishly	he	varies	his
匿名	它	是	一个	女佣	,	—	这	是	他的	问题	—	和	如何	慷慨地	他	变化	他的

['laɪtməʊti:f] !

leitmotif	!
主旋律	!

匿名者说，她是个女仆，——这是他的问题——而他却如此大幅度地改变着他的主题！

[wɒt] [reə(r)][ænd; ənd] ['meləŋkəli] [ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu-] !

What	rare	and	melancholy	modulations	!
什么	稀有的	和	忧郁	调制	!

多么罕见而忧伤的旋律！

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)] ['wa:gnə] ,

If	it	were	not	for	Wagner	,
如果	它	是	不是	为了	瓦格纳	,

如果不是因为瓦格纳，

[hu:] [wʊd] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] ['ɪnəs(ə)ns] [hæz; həz][ə; eɪ] ['prefrəns] [fɔ:(r); fə(r)] ['seɪvɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

who	would	teach	us	that	innocence	has	a	preference	for	saving	interesting
WHO	会	教	我们	那	无辜	有	一个	偏爱	为了	保存	有趣的

['sɪnəz] ?

sinners	?
罪人	?

谁能告诉我们，纯真之人更倾向于拯救那些有趣的罪人？

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn] “ ['tænˌhaʊzər] ”) .

(	the	case	in	“	Tannhauser	”	)	.
(	这	案件	在	“	坦豪瑟	”	)	.

（《唐豪瑟》中的案例）。

[ɔ:(r)] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] [ɪ'tɜ:n(ə)l] [dʒu:] [gets] [seɪvd] [ænd; ənd] ['set(ə)ld] [daʊn] [wen] [hi:; hi] ['mæriz] ?

Or	that	even	the	eternal	Jew	gets	saved	and	settled	down	when	he	marries	?
或者	那	甚至	这	永恒	犹	获得	已保存	和	定居	向下	什么时候	他	结婚	?

难道连永恒的犹太人结婚后也能得救并安定下来吗？

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn][ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ”) .

(	the	case	in	the	“	Flying	Dutchman	”	)	.
(	这	案件	在	这	“	飞行	荷兰人	”	)	.

（《飞翔的荷兰人》中的案例）。

[ɔ:(r)] [ðæt] [kə'rʌptɪd] [əʊld] ['fi:meɪl] [prɪ'fɜ:(r)][tu:; tə][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] [tʃeɪst] [jʌŋ] [men] ?

Or	that	corrupted	old	females	prefer	to	be	saved	by	chaste	young	men	?
或者	那	腐败的	老的	女性	更喜欢	到	是	已保存	经过	贞洁	年轻的	男人	?

还是说堕落的老妇人更喜欢被纯洁的年轻男子拯救？

([ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['kʊndri]) .
(the case of Kundry) .
(这 案件 的 昆德里) .

(昆德里的案例)。

[ɔː(r)] [ðæt] [jʌŋ] [hɪ'sterɪks] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ðeə(r)] ['dɒktə(r)] ?
Or that young hysterics like to be saved by their doctor ?
或者 那 年轻的 癔症 喜欢 到 是 已保存 经过 他们的 医生 ?

或者说，年轻的歇斯底里症患者喜欢被医生拯救?

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn] “ ['ləuingrin] ”) .
(the case in “ Lohengrin ”) .
(这 案件 在 “ 罗恩格林 ”) .

(《罗恩格林》中的例子)。

[ɔː(r)] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [g'ɜːlz] [məʊst] [lʌv] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] ['ɔːlsəʊ] ['hæpənz] [tuː; tə]
Or that beautiful girls most love to be saved by a knight who also happens to
或者 那 美丽的 女孩们 最多 爱 到 是 已保存 经过 一个 骑士 WHO 还 发生 到
[biː; bi] [ə; eɪ] ['vɑːgnəraɪt] ?
be a Wagnerite ?
是 一个 瓦格纳派 ?

或者说，最漂亮的女孩子都喜欢被一位恰好是瓦格纳信徒的骑士来拯救?

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] “ ['mɑːstəˌsɪŋə] ”) .
(the case in the “ Mastersingers ”) .
(这 案件 在 这 “ 大师歌手 ”) .

(《名歌手》中的案例)。

[ɔː(r)] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['mærɪd] ['wɪmɪn] ['ɔːlsəʊ] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ] [ə; eɪ] [naɪt] ?
Or that even married women also like to be saved by a knight ?
或者 那 甚至 已婚 女性 还 喜欢 到 是 已保存 经过 一个 骑士 ?

或者说，就连已婚女性也喜欢被骑士拯救?

([ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [i'zɔldə]) .
(the case of Isolde) .
(这 案件 的 伊索尔德) .

(以伊索尔德为例)。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] [ɔːl'maɪti] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['kɒmprəmaɪzd] [hɪm'self] ['mɒrəli] [ɪn] [ɔːl] ['mænə(r)]
Or that the venerable Almighty , after having compromised himself morally in all manner
或者 那 这 可敬 全能者 , 后 拥有 受损 他自己 道德上 在 全部 方式
[ɒv; əv] [weɪz] ,
of ways ,
的 方式 ,

或者说，这位受人尊敬的全能者，在以各种方式违背了自己的道德准则之后，

[ɪz] [æt; ət] [lɑːst] [dɪ'lɪvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [friː] ['spɪrɪt] [ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'mɒrəlɪst] ?
is at last delivered by a free spirit and an immoralist ?
是 在 最后的 发表 经过 一个 自由的 精神 和 一个 不道德者 ?

最终是由一个自由奔放、不拘一格的人完成的吗?

([ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðə; ði] “ [rɪŋ] ”) .
(the case in the “ Ring ”) .
(这 案件 在 这 “ 戒指 ”) .

(电影《午夜凶铃》中的案例)。

[əd'maɪə(r)] , [mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [ðɪs] [lɑːst] [piːs] [ɒv; əv] ['wɪzdəm] !
Admire , more especially this last piece of wisdom !
钦佩 , 更多的 尤其 这 最后的 片 的 智慧 !

尤其要赞赏这最后一句至理名言!

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ?

Do	you	understand	it	?
做	你	理解	它	?

你明白了吗?

[ai] — [teɪk] [gʊd] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] . ...

I	—	take	good	care	not	to	understand	it	.	...
我	—	拿	好的	关心	不是	到	理解	它	.	...

我——尽量不去理解它.....

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [drɔː] [jet] ['ʌðə(r)] ['lesnz] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [wɜːks] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,

That	it	is	possible	to	draw	yet	other	lessons	from	the	works	above	mentioned	,
那	它	是	可能的	到	画	然而	其他	课程	从	这	作品	多于	提及	,

也就是说，我们还可以从上述作品中汲取其他经验教训。

— [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['redi] [tuː; tə] [pruːv] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [dɪ'spjuːt] .

—	I	am	much	more	ready	to	prove	than	to	dispute	.
—	我	是	很多	更多的	准备好	到	证明	比	到	争议	.

我更愿意用事实证明，而不是反驳。

[ðæt] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] ['drɪvn] [baɪ] [ə; eɪ] [vɑːg'nɪəriən] ['bæleɪ] [tuː; tə] [ˌdespə'reɪʃn] — [ænd; ənd] [tuː; tə]

That	one	may	be	driven	by	a	Wagnerian	ballet	to	desperation	—	and	to
那	一	可能	是	驱动	经过	一个	瓦格纳式	芭蕾舞	到	绝望	—	和	到

['vɜːtʃuː] !

virtue	!
美德	!

瓦格纳的芭蕾舞剧可能会让人陷入绝望——但也可能会让人走向美德!

([wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɪn] “ ['tænˌhaʊzər] ”) .

(	once	again	the	case	in	“	Tannhauser	”	)	.
(	一次	再次	这	案件	在	“	坦豪瑟	”	)	.

(《唐豪瑟》中再次出现这种情况)。

[ðæt] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [raɪt] [taɪm] [meɪ] [biː; bi] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ðɪ] [wɜːst]

That	not	going	to	bed	at	the	right	time	may	be	followed	by	the	worst
那	不是	去	到	床	在	这	正确的	时间	可能	是	随后	经过	这	最差

['kɒnsɪkwənsɪz] ([wʌns] [ə'gen] [ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] “ ['ləuingrin] ”) . — [ðæt] [wʌn] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi]

consequences	(	once	again	the	case	of	“	Lohengrin	”	)	.	—	That	one	can	never	be
结果	(	一次	再次	这	案件	的	“	罗恩格林	”	)	.	—	那	一	能	绝不	是

[tuː] [ʃʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [spaʊs] [wʌn] ['æktʃuəli] ['mæriz] ([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ðɪ] [θɜːd] [taɪm] ,

too	sure	of	the	spouse	one	actually	marries	(	for	the	third	time	,
也	当然	的	这	配偶	一	实际上	结婚	(	为了	这	第三	时间	,

不按时睡觉可能会导致最严重的后果（再次以《罗恩格林》为例)。——永远不要对自己最终嫁/娶的配偶抱有十足的把握（第三次，

[ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] “ ['ləuingrin] ”) .

the	case	of	“	Lohengrin	”	)	.
这	案件	的	“	罗恩格林	”	)	.

以《罗恩格林》为例)。

“ ['trɪstən] [ænd; ənd]

“	Tristan	and
“	特里斯坦	和

“特里斯坦和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	007	]
[	页	-	]

[iˈzɔldə] ” [ˈglɔːrifai] [ðə; ði] [ˈpɜːfɪkt] [ˈhʌzbənd] [huː] , [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːt(ə)n] [keɪs] , [kæn; kən][ɑːsk][ˈəʊnli][wʌn]

Isolde	”	**glorifies**	**the**	**perfect**	**husband**	**who**	**,**	**in**	**a**	**certain**	**case**	**,**	**can**	**ask**	**only**	**one**
伊索尔德	”	荣耀	这	完美的	丈夫	WHO	,	在	一个	肯定	案件	,	能	问	仅有的	一

[ˈkwestʃən] :

question	**:**
问题	:

《伊索尔德》颂扬了完美的丈夫形象，在某些情况下，他只能问一个问题：

“ [bʌt; bət] [waɪ] [hæv; həv][jiː; ji] [nɒt] [təʊld][ˌem ˈiː] [ðɪs] [bɪˈfɔː(r)] ?

“	**But**	**why**	**have**	**ye**	**not**	**told**	**me**	**this**	**before**	**?**
”	但	为什么	有	是的	不是	讲述	我	这	前	?

“但是，为什么你们以前没有告诉我这件事呢？”

[ˈnʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [ˈsɪmplə] [ðæn; ðən] [ðæt] !

Nothing	**could**	**be**	**simpler**	**than**	**that**	**!**
没有什么	可以	是	更简单	比	那	!

再简单不过了！

” [rɪˈplaɪ] :

”	**Reply**	**:**
”	回复	:

“回复：

“ [ðæt] [aɪ] [ˈkænɒt] [tel] [ðiː] .

“	**That**	**I**	**cannot**	**tell**	**thee**	**.**
”	那	我	不能	告诉	你	.

“我不能告诉你。”

[ænd; ənd] [wɒt] [ðaʊ] [ɑːsk] ,

And	**what**	**thou**	**askest**	**,**
和	什么	你	最	,

你所求的，

[ðæt] [wɪlt] [ðaʊ] [ˈnevə(r)] [lɜːn] . ”

That	**wilt**	**thou**	**never**	**learn**	**.**	**”**
那	枯萎	你	绝不	学习	.	”

你永远也学不会。

“ [ˈləuingrin] ” [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [ˈspləm] [bæn][əˈpɒn] [ɔːl] [ɪnˌvestɪˈgeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈkwestʃənɪŋ] .

“	**Lohengrin**	**”**	**contains**	**a**	**solemn**	**ban**	**upon**	**all**	**investigation**	**and**	**questioning**	**.**
”	罗恩格林	”	包含	一个	庄严	禁止	之上	全部	调查	和	提问	.

《罗恩格林》中有一条庄严的禁令，禁止一切调查和质询。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ˈwaːgnə] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [ˈkɒnsept] , “ [ðaʊ] [mʌst; məst][ænd; ənd] [ʃælt]

In	**this**	**way**	**Wagner**	**stood**	**for**	**the**	**Christian**	**concept**	**,**	**“**	**Thou**	**must**	**and**	**shalt**
在	这	方式	瓦格纳	站立	为了	这	基督教	概念	,	“	你	必须	和	应

[bɪˈliːv] ” .

believe	**”**	**.**
相信	”	.

瓦格纳以此代表了基督教的理念：“你必须而且应当相信”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [kraɪm] [əˈgenst] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][ðə; ði][hˈəʊliəst][tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪənˈtɪfɪk] . ...

It	**is**	**a**	**crime**	**against**	**the**	**highest**	**and**	**the**	**holiest**	**to**	**be**	**scientific**	**.**	**...**
它	是	一个	犯罪	反对	这	最高	和	这	最神圣的	到	是	科学	.	...

搞科学是对至高无上、神圣之事的犯罪.....

[ðə; ði] “ [ˈflaɪɪŋ] [ˈdʌtʃmən] ” [priːtʃ] [ðə; ði] [səˈblaɪm] [ˈdɒktrɪn] [ðæt] [ˈwʊmən] [kæn; kən][mɔː(r)][ðə; ði]

The	**“**	**Flying**	**Dutchman**	**”**	**preaches**	**the**	**sublime**	**doctrine**	**that**	**woman**	**can**	**moor**	**the**
这	“	飞行	荷兰人	”	布道	这	升华	教义	那	女士	能	泊	这

[məʊst] [ɪˈrætɪk] [səʊl] ,

most	**erratic**	**soul**	**,**
最多	不稳定的	灵魂	,

《飞翔的荷兰人》宣扬了一种崇高的理念：女人可以安抚最漂泊不定的灵魂。

[ɔː(r)][tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [vɑːg'nɪəriən] [tɜːmz] “ [seɪv] ” [hɪm] .

or	to	put	it	into	Wagnerian	terms	“	save	”	him	.
或者	到	放	它	进入	瓦格纳式	条款	“	节省	”	他	.

或者用瓦格纳的话来说，就是“拯救”他。

[hɪə(r)][wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ] ['kwestʃən] .

Here	we	venture	to	ask	a	question	.
这里	我们	风险投资	到	问	一个	问题	.

我们在此提出一个问题。

[sə'pəʊzɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['æktʃuəli] [truː] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ?

Supposing	that	this	were	actually	true	,	would	it	therefore	be	desirable	?
假如	那	这	是	实际上	真的	,	会	它	所以	是	理想	?

假设这种情况确实如此，那么这样做是否可取呢?

— [wɒt] [bɪ'kʌmz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒuː] ” [huːm] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə'dɔː] [ænd; ənd] [ɪn'tʃein] ?

—	What	becomes	of	the	“	eternal	Jew	”	whom	a	woman	adores	and	enchains	?
—	什么	变成	的	这	“	永恒	犹	”	谁	一个	女士	喜爱	和	锁链	?

——一个女人崇拜并束缚的“永恒的犹太人”将会怎样?

[hiː; hi] ['sɪmpli] [siːsɪz] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] [ɪ'tɜːn(ə)l] , [hiː; hi] ['mæriz] , — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

He	simply	ceases	from	being	eternal	,	he	marries	,	—	that	is	to	say	,
他	简单地	停止	从	存在	永恒	,	他	结婚	,	—	那	是	到	说	,

他不再是永恒的，他结婚了——也就是说，

[hiː; hi] [kən'sɜːnz] [ˌjuː 'es][nəʊ][lɒŋgə(r)] . — [træns'fəːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [ri'æləti] ,

he	concerns	us	no	longer	.	—	Transferred	into	the	realm	of	reality	,
他	担忧	我们	不	更长	.	—	转移	进入	这	领域	的	现实	,

他已不再与我们有关。——已进入现实世界。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒiːniəs] — [ænd; ənd] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]

the	danger	for	the	artist	and	for	the	genius	—	and	these	are
这	危险	为了	这	艺术家	和	为了	这	天才	—	和	这些	是

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] “ [ɪ'tɜːn(ə)l] [dʒuːz] ” — [rɪ'zaɪdz] [ɪn] ['wʊmən] :

of	course	the	“	eternal	Jews	”	—	resides	in	woman	:
的	课程	这	“	永恒	犹太人	”	—	居住地	在	女士	:

对于艺术家和天才而言——当然，这些人就是“永恒的犹太人”——危险在于女性：

[ə'dɔːrɪŋ] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['ruːɪn] .

adoring	women	are	their	ruin	.
崇拜	女性	是	他们的	废墟	.

被女人崇拜会毁了他们。

['skeəsli] ['eni] [wʌn][hæz; həz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kærəktə(r)] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kə'rʌptɪd] — “ [seɪvd] ” [wen]

Scarcely	any	one	has	sufficient	character	not	to	be	corrupted	—	“	saved	”	when
几乎	任何	一	有	充足的	特点	不是	到	是	腐败的	—	“	已保存	”	什么时候

[hiː; hi][faindz] [hɪm'self] ['triːtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gɒd] — [hiː; hi] [ðen] [ɪ'miːdiətli] [ˌkɔndɪ'sendz] [tuː; tə]

he	finds	himself	treated	as	a	God	—	he	then	immediately	condescends	to
他	发现	他自己	治疗	作为	一个	上帝	—	他	然后	立即地	居高临下	到

['wʊmən] . — [mæn][ɪz][ə; eɪ] ['kaʊəd] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ɪ'tɜːnəli] ['femənɪn] ,

woman	.	—	Man	is	a	coward	in	the	face	of	all	that	is	eternally	feminine	,
女士	.	—	男人	是	一个	懦夫	在	这	脸	的	全部	那	是	永恒	女性	,

几乎没有人拥有足够的品格而不被腐蚀——当他发现自己被当作神来对待时，他便“得救”了——然后他立刻就对女人卑躬屈膝。——面对一切永恒的女性特质，男人都是懦夫。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ðə; ði][gˈɜːlz] [nəʊ] . — [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ɒv; əv] ['wʊmənz] [lʌv] ,

and	this	the	girls	know	.	—	In	many	cases	of	woman's	love	,
和	这	这	女孩们	知道	.	—	在	许多	案例	的	女性的	爱	,

而女孩们也明白这一点。——在许多女性的爱情故事中，

[ænd; ənd] [pə'hæps] [prɪ'saɪsli] [ɪn][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [wʌnz] ,
and **perhaps** **precisely** **in** **the** **most** **famous** **ones** **,**
和 也许 恰恰 在 这 最多 著名的 一个 ,

或许正是在最著名的那些作品中，

[ðə; ði] [lʌv] [ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] [fɔːm] [ɒv; əv]['pærəsaɪtɪzm] , [ə; eɪ] ['meɪkɪŋ] [wʌnz] [nest] [ɪn]
the **love** **is** **no** **more** **than** **a** **refined** **form** **of** **parasitism** **,** **a** **making** **one's** **nest** **in**
这 爱 是 不 更多的 比 一个 精制 形式 的 寄生 , 一个 制作 一个人的 巢 在

这种爱不过是一种精致的寄生形式，一种在……中筑巢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 008]
[页 -]

[第 008 页]

[ə'nʌðərz] [səʊl] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ɪn] [ə'nʌðərz] [fleʃ] — [ɑː] ! [ænd; ənd] [haʊ] ['kɒnstəntli]
another's **soul** **and** **sometimes** **even** **in** **another's** **flesh** **—** **Ah** **!** **and** **how** **constantly**
另一个的 灵魂 和 有时 甚至 在 另一个的 肉 — 啊 ! 和 如何 不断地
[æt; ət][ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði][həʊst] !
at **the** **cost** **of** **the** **host** **!**
在 这 成本 的 这 主持人 !

他人的灵魂，有时甚至寄居于他人的肉体之中——啊！而这又总是以宿主的利益为代价！

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv] ['gɜːtə] [ɪn][əʊld] - ['meɪdɪʃ] - - [kə'rəʊdɪd] ['dʒɜːməni] .
We **know** **the** **fate** **of** **Goethe** **in** **old** **-** **maidish** **moralin** **-** **corroded** **Germany** **.**
我们 知道 这 命运 的 歌德 在 老的 - 少女般的 - - 腐蚀 德国 .

我们都知道歌德在道德沦丧、思想僵化的德国的命运。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [ə'fensɪv] [tuː; tə]['dʒɜːmənz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['ɒnɪst] [ədˈmaiərə]['əʊnli] [ə'mʌŋ]
He **was** **always** **offensive** **to** **Germans** **,** **he** **found** **honest** **admirers** **only** **among**
他 曾是 总是 进攻 到 德国人 , 他 成立 诚实的 仰慕者 仅有的 之中
['dʒuːes] .
Jewesses **.**
犹太女人 .

他一直冒犯德国人，只在犹太女性中找到真诚的仰慕者。

['ʃɪlə] , “ ['nəʊb(ə)l] ” ['ʃɪlə] , [huː] [kraɪd] ['flaʊəri] [wɜːdz] ['ɪntuː][ðeə(r)] [ɪəz] ,
Schiller **,** **“** **noble** **”** **Schiller** **,** **who** **cried** **flowery** **words** **into** **their** **ears** **,**
席勒 , “ 高贵 ” 席勒 , WHO 哭 如花 字 进入 他们的 耳朵 ,

席勒，“高贵的”席勒，对着他们的耳朵说着华丽的辞藻，

— [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [əʊn] [hɑːt] .
— **he** **was** **a** **man** **after** **their** **own** **heart** **.**
— 他 曾是 一个 男人 后 他们的 自己的 心 .

——他正合他们的心意。

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [rɪ'prəʊtʃ] ['gɜːtə] [wɪð] ? — [wɪð] [ðə; ði] [maʊnt] [ɒv; əv] ['viːnəs] ,
What **did** **they** **reproach** **Goethe** **with** **?** **—** **with** **the** **Mount** **of** **Venus** **,**
什么 做过 他们 责备 歌德 和 ? — 和 这 山 的 金星 ,

他们用什么来指责歌德？——用维纳斯山。

[ænd; ənd] [wɪð] ['hævɪŋ] [kəm'pəʊzd] ['sɜːt(ə)n] [və'niːʃ(ə)n] ['epigræm] .
and **with** **having** **composed** **certain** **Venetian** **epigrams** **.**
和 和 拥有 由 肯定 威尼斯 警句 .

并且创作了一些威尼斯警句。

['iːv(ə)n] ['klɑːpstɑːk] [priːtʃ] [hɪm] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['sɜːmən] ;
Even **Klopstock** **preached** **him** **a** **moral** **sermon** **;**
甚至 克洛普斯托克 布道 他 一个 道德 讲道 ;

就连克洛普施托克也对他进行了一番道德说教；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] ['hɜːdə(r)] [wɒz; wəz] [fɒnd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːd] “ [praɪ'eɪpəs] ” [wen]

there	was	a	time	when	Herder	was	fond	of	using	the	word	“	Priapus	”	when
那里	曾是	一个	时间	什么时候	牧人	曾是	喜爱	的	使用	这	单词	“	普里阿普斯	”	什么时候

[hiː; hi] [spəʊk] [ɒv; əv] ['gɜːtə] .

he	spoke	of	Goethe	.
他	辐	的	歌德	.

赫尔德曾一度喜欢用“普里阿普斯”这个词来指代歌德。

['iːv(ə)n] “ ['wɪlhelm] [maɪstə(r)] ” [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪn] ,

Even	“	Wilhelm	Meister	”	seemed	to	be	only	a	symptom	of	decline	,
甚至	“	威廉	大师	”	似乎	到	是	仅有的	一个	症状	的	衰退	,

就连“威廉·迈斯特”这个名字似乎也只是衰落的征兆而已。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɒrəl] “ ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɒgz] ” .

of	a	moral	“	going	to	the	dogs	”	.
的	一个	道德	“	去	到	这	狗	”	.

道德沦丧。

[ðə; ðɪ] “ [mə'nædʒəri] [ɒv; əv] [teɪm] ['kæt(ə)l] , ” [ðə; ðɪ] ['wɜːθləsnəs] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['hɪərəʊ] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ,

The	“	Menagerie	of	tame	cattle	,	”	the	worthlessness	of	the	hero	in	this	book	,
这	“	动物园	的	驯服	牛	,	”	这	无价值	的	这	英雄	在	这	书	,

[rɪ'vəʊltɪd] ['niːˌbʊr] ,

revolted	Niebuhr	,
反抗	尼布尔	,

书中主人公的无用处，以及他被描绘成“一群驯服的牛”，令尼布尔感到愤慨。

[huː] ['faɪnəli] [bəːsts] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [pleɪnt] [wɪtʃ] Biterolf8 [maɪt] [wel] [hæv; həv] [sʌŋ] :

who	finally	bursts	out	in	a	plaint	which	Biterolf8	might	well	have	sung	:
WHO	最后	爆发	出去	在	一个	感叹	哪个	Biterolf8	可能	出色地	有	唱	:

最后，他爆发出一阵哀嚎，这哀嚎听起来很像Biterolf8可能会唱的歌：

“ ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['iːzəli] [meɪks] [ə; eɪ] ['peɪnf(ə)l] [ɪm'preʃ(ə)n] [æz; əz] [wen] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] [di'spɔil]

“	nothing	so	easily	makes	a	painful	impression	as	when	a	great	mind	despoils
“	没有什么	所以	容易地	制作	一个	痛苦	印象	作为	什么时候	一个	伟大的	头脑	掠夺

[ɪt'self] [ɒv; əv] [ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd] [straɪvz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɜːtʃuˈɒsəti] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] ['greɪtli] [ɪn'fɪəriə(r)] ,

itself	of	its	wings	and	strives	for	virtuosity	in	something	greatly	inferior	,
本身	的	它是	翅膀	和	努力	为了	精湛技艺	在	某物	非常	下	,

“没有什么比一个伟大的头脑丧失其天赋，转而在远逊于自己的领域追求卓越更令人痛心的了。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ri'nauns] [mɔː(r)] ['lɒfti] [eɪmz] .

while	it	renounces	more	lofty	aims	.
尽管	它	放弃	更多的	高远	目标	.

虽然它放弃了更崇高的目标。

” [bʌt; bət] [ðə; ðɪ] [məʊst] [ɪn'dɪgnənt] [ɒv; əv] [ɔːl] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] ['kʌltʃəd] ['wʊmən] — [ɔːl] [smɔːlə(r)] [kɔːts] [ɪn]

”	But	the	most	indignant	of	all	was	the	cultured	woman	—	all	smaller	courts	in
”	但	这	最多	愤怒	的	全部	曾是	这	有文化的	女士	—	全部	较小的	法院	在

['dʒɜːmənɪ] ,

Germany	,
德国	,

“但最愤慨的还是那位有教养的女性——德国所有的小法庭，

['evrɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] “ ['pjʊərɪtənɪzəm] ” [meɪd] [ðə; ðɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [krɒs] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv]

every	kind	of	“	Puritanism	”	made	the	sign	of	the	cross	at	the	sight	of
每一个	种类	的	“	清教主义	”	制成	这	符号	的	这	叉	在	这	视线	的

['gɜːtə] ,

Goethe	,
歌德	,

各种“清教徒”一见到歌德就划十字。

[æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪt] ” [ɪn] ['gɜ:tə] . — [ðɪs] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [wɒt]

at	the	thought	of	the	“	unclean	spirit	”	in	Goethe	.	—	This	history	was	what
在	这	想法	的	这	“	不洁	精神	”	在	歌德	.	—	这	历史	曾是	什么

['wa:gnə] [set][tu:; tə]['mju:zɪk] .

Wagner	set	to	music	.
瓦格纳	放	到	音乐	.

想到歌德笔下的“污秽之灵”，瓦格纳便将这段历史谱成了音乐。

[hi:; hi] [seɪvz] ['gɜ:tə] , [ðæt] [gəʊz] [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] ;

He	saves	Goethe	,	that	goes	without	saying	;
他	保存	歌德	,	那	去	没有	说	;

他救了歌德，这是不言而喻的；

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [səʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klevə(r)] [weɪ] [ðæt] [hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [teɪks] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	does	so	in	such	a	clever	way	that	he	also	takes	the	side	of	the
但	他	做	所以	在	这样的	一个	聪明的	方式	那	他	还	需要	这	边	的	这

['kʌltʃəd] ['wʊmən] .

cultured	woman	.
有文化的	女士	.

但他巧妙地做到了这一点，以至于他也站在了有教养的女性一边。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	009	]
[	页	-	]

[第 009 页]

['gɜ:tə] [gets] [seɪvd] : [ə; eɪ] [preə(r)] [seɪvz] [hɪm] , [ə; eɪ] ['kʌltʃəd] ['wʊmən] [drɔ:z] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

Goethe	gets	saved	:	a	prayer	saves	him	,	a	cultured	woman	draws	him	out	of	the
歌德	获得	已保存	:	一个	祷告	保存	他	,	一个	有文化的	女士	平局	他	出去	的	这

['maɪə(r)] .

mire	.
沼泽	.

歌德得救了：一次祈祷拯救了他，一位有教养的女士将他从泥潭中拉了出来。

— [æz; əz][tu:; tə] [wɒt] ['gɜ:tə] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ɒv; əv] ['wa:gnə] ? — ['gɜ:tə] [wʌns] [set]

—	As	to	what	Goethe	would	have	thought	of	Wagner	?	—	Goethe	once	set
—	作为	到	什么	歌德	会	有	想法	的	瓦格纳	?	—	歌德	一次	放

[hɪm'self] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

himself	the	question	,
他自己	这	问题	,

——至于歌德会如何看待瓦格纳？——歌德曾问过自己这个问题：

“ [wɒt] ['deɪndʒə(r)] [hæŋz] ['əʊvə(r)][ɔ:l][rəu'mæntisist] — [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][rəu'mæntisist] ? ” — [hɪz; ɪz]

“	what	danger	hangs	over	all	romanticists	—	the	fate	of	romanticists	?	”	—	His
“	什么	危险	悬挂	超过	全部	浪漫主义者	—	这	命运	的	浪漫主义者	?	”	—	他的

['ɑ:nsə(r)][wɒz; wəz] :

answer	was	:
回答	曾是	:

“浪漫主义者面临的危险是什么？浪漫主义者的命运又是什么？”——他的回答是：

“ [tu:; tə] [tʃəʊk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌru:mɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['mɒrəl] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [əb'sə:dəti] .

“	To	choke	over	the	rumination	of	moral	and	religious	absurdities	.
“	到	呛	超过	这	反刍	的	道德	和	宗教	荒谬之处	.

“因反复思考道德和宗教的荒谬之处而窒息。”

” [ɪn] [ʃɔ:t] : ['pɑ:si,fɔl] . ...

”	In	short	:	Parsifal	.	...
”	在	短的	:	帕西法尔	.	...

简而言之：帕西法尔.....

[ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [raɪts] [ˌðeə'tuː] [æn; ən] ['epɪlɒg] :

The	philosopher	writes	thereto	an	epilogue	:
这	哲学家	写	到	一个	结语	:

这位哲学家在后记中写道：

['həʊlinəs] — [ðə; ði]['əʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] ['haɪə(r)] ['vælju:] [stɪl] [siːn] [baɪ][ðə; ði] [mɒb] [ɔː(r)][baɪ] ['wʊmən] ,

Holiness	—	the	only	remaining	higher	value	still	seen	by	the	mob	or	by	woman	,
圣洁	—	这	仅有的	其余的	更高	价值	仍然	已见	经过	这	暴民	或者	经过	女士	,

圣洁——这是乌合之众或女性仍然认为的唯一更高的价值。

[ðə; ði][hə'raɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [ʃɔːt] - ['saɪtɪd] .

the	horizon	of	the	ideal	for	all	those	who	are	naturally	short	-	sighted	.
这	地平线	的	这	理想的	为了	全部	那些	WHO	是	自然	短的	-	目击者	.

对于那些天生目光短浅的人来说，理想的地平线遥不可及。

[tuː; tə] [fə'lɑːsəfərz] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [hə'raɪz(ə)n] , [laɪk] ['evri] ['ʌðə(r)] , [ɪz][ə; eɪ][mɪə(r)]

To	philosophers	,	however	,	this	horizon	,	like	every	other	,	is	a	mere
到	哲学家	,	然而	,	这	地平线	,	喜欢	每一个	其他	,	是	一个	仅仅

[ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,

misunderstanding	,
误解	,

然而，在哲学家看来，这种视野和其他所有视野一样，仅仅是一种误解。

[ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['slæmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['riːəl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)]

a	sort	of	slamming	of	the	door	in	the	face	of	the	real	beginning	of	their
一个	种类	的	猛击	的	这	门	在	这	脸	的	这	真实的	开始	的	他们的

[wɜːld] ,

world	,
世界	,

这就像是对他们世界真正开端的一种猛然拒之门外。

— [ðeə(r)]['deɪndʒə(r)] , [ðeə(r)][aɪ'diːəl] , [ðeə(r)] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] . ...

—	their	danger	,	their	ideal	,	their	desideratum	.	...
—	他们的	危险	,	他们的	理想的	,	他们的	理想	.	...

——他们的危险，他们的理想，他们的渴望……

[ɪn] [mɔː(r)] [pə'laɪt] ['læŋgwɪdʒ] : [lɑː] [ˌfɪlə'sɒfiː] [ˌen 'iː] ['sʌf.ɪt] [pɑːz][ˌeɪ 'juː][grænd]['nɑːmbrə] .

In	more	polite	language	:	La	philosophie	ne	suffit	pas	au	grand	nombre	.
在	更多的	有礼貌的	语言	:	拉	哲学	ne	足够	帕斯	au	盛大	名称	.

用更礼貌的语言来说：La philosophie ne suffit pas au grand nombre。

[ɪl][luːi] [foʊ] [lɑː] - . ... [fɔːr] .

Il	lui	faut	la	sainteté	.	...	4	.
il	刘	错误	拉	-	.	...	4	.

Il lui faut la sainteté...4。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wʌns] [mɔː(r)] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] “ [rɪŋ] ” .

I	shall	once	more	relate	the	history	of	the	“	Ring	”	.
我	将	一次	更多的	涉及	这	历史	的	这	“	戒指	”	.

我将再次讲述“指环”的历史。

[ðɪs] [ɪz][ɪts]['prɒpə(r)] [pleɪs] .

This	is	its	proper	place	.
这	是	它是	恰当的	地方	.

这里才是它应该在的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ə; eɪ][sæl'veɪʃ(ə)n] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['waːgnə]

It	is	also	the	history	of	a	salvation	except	that	in	this	case	it	is	Wagner
它	是	还	这	历史	的	一个	救恩	除了	那	在	这	案件	它	是	瓦格纳

[hɪm'self] [huː] [ɪz] [seɪvd] — [hɑːf] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] ['waːgnə] [bɪ'liːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˌrevə'luːʃn] [æz; əz]['əʊnli]

himself	who	is	saved	—	Half	his	lifetime	Wagner	believed	in	the	Revolution	as	only
他自己	WHO	是	已保存	—	一半	他的	寿命	瓦格纳	相信	在	这	革命	作为	仅有的

[ə; eɪ] ['frentʃmən] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

a	Frenchman	could	have	believed	in	it	.
一个	法国人	可以	有	相信	在	它	.

这也是一部救赎史，只不过在这个故事中，被救赎的是瓦格纳本人——瓦格纳一生中有一半的时间都像法国人那样信仰着革命。

[hiː; hi] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['ruːnɪk] [ɪn'skrɪpʃnz] [ɒv; əv] [mɪθs] ,

He	sought	it	in	the	runic	inscriptions	of	myths	,
他	寻求	它	在	这	符文	铭文	的	神话	,

他从神话的卢恩文字铭文中寻找答案。

[hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [ˌrevə'luːʃənəri] [ɪn] ['zɪkfrit] . — “ [wens] [ə'raɪzɪz]

he	thought	he	had	found	a	typical	revolutionary	in	Siegfried	.	—	“	Whence	arises
他	想法	他	有	成立	一个	典型的	革命性的	在	齐格弗里德	.	—	“	何处	出现

[ɔːl][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

all	the	evil	in	this	world	?
全部	这	邪恶的	在	这	世界	?

他认为他在齐格弗里德身上找到了一个典型的革命者。“世间一切罪恶究竟从何而来？”

” ['waːgnə] [ɑːskt] [hɪm'self] .

”	Wagner	asked	himself	.
”	瓦格纳	问	他自己	.

瓦格纳自问。

[frɒm; frəm] “ [əʊld]['kɒntrækts; kən'trækts] ” : [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , [æz; əz][ɔːl] [ˌrevə'luːʃənəri] [ˌaidi'ɔlədʒist][hæv; həv]

From	“	old	contracts	”	:	he	replied	,	as	all	revolutionary	ideologists	have
从	“	老的	合同	”	:	他	回复	,	作为	全部	革命性的	意识形态家	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

“源自旧契约，”他回答道，就像所有革命意识形态家所做的那样。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [frɒm; frəm] ['kʌstəmz] , [lɔːz] ,

In	plain	English	:	from	customs	,	laws	,
在	清楚的	英语	:	从	海关	,	法律	,

简单来说：从习俗、法律，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	010	]
[	页	-	]

[第 010 页]

['mɒrəlz] , [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] , [frɒm; frəm][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] [ænd; ənd]

morals	,	institutions	,	from	all	those	things	upon	which	the	ancient	world	and
德	,	机构	,	从	全部	那些	事物	之上	哪个	这	古老的	世界	和

['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] [rests] .

ancient	society	rests	.
古老的	社会	休息	.

道德、制度，以及古代世界和社会赖以生存的一切。

“ [haʊ] [kæn; kən][wʌn] [get] [rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l][ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ?

“	How	can	one	get	rid	of	the	evil	in	this	world	?
“	如何	能	一	得到	摆脱	的	这	邪恶的	在	这	世界	?

“怎样才能消除世间的邪恶？”

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [get] [rɪd] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [sə'saɪəti] ?

How	can	one	get	rid	of	ancient	society	?
如何	能	一	得到	摆脱	的	古老的	社会	?

如何才能摆脱古代社会?

" ['əʊnli] [baɪ] [dɪkl'eəɹɪŋ] [wɔː(r)] [ə'genst] " ['kɒntrækts; kən'trækts] " ([trə'dɪʃnz] , [mə'rælətɪ]) .

"	Only	by	declaring	war	against	"	contracts	"	(	traditions	,	morality	)	.
"	仅有的	经过	声明	战争	反对	"	合同	"	(	传统	,	道德	)	.

只有向"契约"(传统、道德)宣战才能做到。

[ðɪs] ['zɪkfrit] [dʌz] .

This	Siegfried	does	.
这	齐格弗里德	做	.

齐格弗里德确实做到了。

[hiː; hi] [stɑːrts] ['ɜːli] [æt; ət] [ðə; ði] [geɪm] ,

He	starts	early	at	the	game	,
他	开始	早期的	在	这	游戏	,

他很早就开始比赛了。

['veri] ['ɜːli] — [hɪz; ɪz] ['ɒrɪdʒɪn] [ɪt'self] [ɪz] [ɔːl'redi] [ə; eɪ] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ə'genst] [mə'rælətɪ] —

very	early	—	his	origin	itself	is	already	a	declaration	of	war	against	morality	—
非常	早期的	—	他的	起源	本身	是	已经	一个	宣言	的	战争	反对	道德	—

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ə'dʌltəri] ,

he	is	the	result	of	adultery	,
他	是	这	结果	的	通奸	,

很早以前——他的出身本身就是对道德的宣战——他是通奸的产物,

[ɒv; əv] ['ɪnsest] . ...

of	incest	.	...
的	乱伦	.	...

乱伦.....

[nɒt] [ðə; ði] ['sɑːgə] , [bʌt; bət] ['waːgnə] [hɪm'self] [ɪz] [ðə; ði] [ɪn'ventə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] ['fiːtʃə(r)] ,

Not	the	saga	,	but	Wagner	himself	is	the	inventor	of	this	radical	feature	,
不是	这	传奇	,	但	瓦格纳	他自己	是	这	发明者	的	这	激进的	特征	,

并非是这部传奇故事,而是瓦格纳本人,才是这一激进特征的创造者。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] [hiː; hi] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['sɑːgə] . ...

in	this	matter	he	corrected	the	saga	.	...
在	这	事情	他	已更正	这	传奇	.	...

在这件事上,他纠正了这一说法.....

['zɪkfrit] [kən'tɪnjuːz] [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] : [hiː; hi] ['fɒləʊz] ['əʊnli] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɪmpʌls] , [hiː; hi] [flɪŋ] [ɔːl]

Siegfried	continues	as	he	began	:	he	follows	only	his	first	impulse	,	he	flings	all
齐格弗里德	继续	作为	他	开始	:	他	跟随	仅有的	他的	第一的	冲动	,	他	投掷	全部

[trə'dɪʃ(ə)n] ,

tradition	,
传统	,

齐格弗里德的所作所为和开始时一样:他只遵循自己的第一反应,抛弃所有传统。

[ɔːl] [rɪ'spekt] , [ɔːl] [fɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] .

all	respect	,	all	fear	to	the	winds	.
全部	尊重	,	全部	害怕	到	这	风	.

对风充满敬意,对风充满恐惧。

[wɒt'evə(r)] [dɪs'pliːz] [hɪm] [hiː; hi] [straɪks] [daʊn] .

Whatever	displeases	him	he	strikes	down	.
任何	不悦	他	他	罢工	向下	.

凡是令他不悦的,他都会予以打击。

[hiː; hi] [tilt] [ɪ'revərəntli] [æt; ət][əʊld][gɒd] - [hedz] .

He	tilts	irreverently	at	old	god	-	heads	.
他	倾斜	不敬地	在	老的	上帝	-	头部	.

他以不敬的态度抨击古老的神灵。

[hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l] [ˌʌndə'teɪkɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] ['wʊmən] , — “ [tuː; tə][dɪ'lɪvə(r)]

His	principal	undertaking	,	however	,	is	to	emancipate	woman	,	—	“	to	deliver
他的	主要的	承诺	,	然而	,	是	到	解放	女士	,	—	″	到	递送

- . ″ ...

Brunnhilda	.	”	...
-	.	″	...

然而，他最重要的使命是解放女性——“解救布伦希尔德”。

['zɪkfrit] [ænd; ənd] - , [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ɒv; əv] [friː] [lʌv] , [ðə; ði] [dɔːn] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən]

Siegfried	and	Brunnhilda	,	the	sacrament	of	free	love	,	the	dawn	of	the	golden
齐格弗里德	和	-	,	这	圣餐	的	自由的	爱	,	这	黎明	的	这	金的

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

齐格弗里德和布伦希尔德，自由恋爱的圣礼，黄金时代的曙光

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɒdz] [ɒv; əv][əʊld] [mə'rælətɪ] — ['iːv(ə)l][ɪz] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv] . ...

the	twilight	of	the	Gods	of	old	morality	—	evil	is	got	rid	of	.	...
这	暮	的	这	神	的	老的	道德	—	邪恶的	是	得到	摆脱	的	.	...

旧道德诸神的黄昏——邪恶已被消灭.....

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [waɪl] ['wɑːgnərz] [ʃɪp] [seɪld] ['hæpɪli] [ə'lɒŋ] [ðɪs] [kɔːs] .

For	a	long	while	Wagner's	ship	sailed	happily	along	this	course	.
为了	一个	长的	尽管	瓦格纳的	船	航行	快乐地	沿着	这	课程	.

很长一段时间里，瓦格纳的船沿着这条航线愉快地航行着。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ə'lɒŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['waːgnə] [sɔːt] [hɪz; ɪz] [haɪɪst] [gəʊl] . — [wɒt]

There	can	be	no	doubt	that	along	it	Wagner	sought	his	highest	goal	.	—	What
那里	能	是	不	怀疑	那	沿着	它	瓦格纳	寻求	他的	最高	目标	.	—	什么

['hæpənd] ?

happened	?
发生	?

毫无疑问，瓦格纳正是沿着这条路去追求他最高的艺术境界。——后来发生了什么?

[ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

A	misfortune	.
一个	不幸	.

不幸的事。

[ðə; ði] [ʃɪp] [dæʃt] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [riːf] ; ['waːgnə] [hæd; həd] [rʌn] [ə'graʊnd] .

The	ship	dashed	on	to	a	reef	;	Wagner	had	run	aground	.
这	船	虚线	在	到	一个	礁	;	瓦格纳	有	跑步	搁浅	.

船撞上了暗礁；瓦格纳号搁浅了。

[ðə; ði] [riːf] [wɒz; wəz] ['ʃoʊpənˌhaʊərz] [fə'lɒsəfi] ; ['waːgnə] [hæd; həd] [stʌk] [fɑːst][ɒn][ə; eɪ] ['kɒntrəri]

The	reef	was	Schopenhauer's	philosophy	;	Wagner	had	stuck	fast	on	a	contrary
这	礁	曾是	叔本华的	哲学	;	瓦格纳	有	卡住	快速地	在	一个	相反

[vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

view	of	the	world	.
看法	的	这	世界	.

礁石是叔本华的哲学；瓦格纳则坚持着截然相反的世界观。

[wɒt] [hæd; həd][hiː; hi][set][tuː; tə]['mjuːzɪk] ?

What	had	he	set	to	music	?
什么	有	他	放	到	音乐	?

他为哪首歌谱了曲?

['ɒptɪmɪzəm] ?
Optimism ?
乐观 ?

乐观?

['wa:gnə] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] .
Wagner was ashamed .
瓦格纳 曾是 羞愧 .

瓦格纳感到羞愧。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:r'əʊvə(r)][æn; ən]['ɒptɪmɪzəm][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['skəupənhauə] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [æn; ən]
It was moreover an optimism for which Schopenhauer had devised an
它 曾是 而且 一个 乐观 为了 哪个 叔本华 有 设计 一个
['i:v(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — [ʌn'skru:pjələs] ['ɒptɪmɪzəm] .
evil expression , — unscrupulous optimism .
邪恶的 表达 , — 无良的 乐观 .

而且，叔本华还为此创造了一个贬义词——“肆无忌惮的乐观主义”。

[hi:; hi][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [ə'ʃeɪmd] .
He was more than ever ashamed .
他 曾是 更多的 比 曾经 羞愧 .

他比以往任何时候都更加羞愧。

[hi:; hi] [rɪ'flektɪd] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ; [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] [si:md] ['despərət] . ...
He reflected for some time ; his position seemed desperate . ...
他 反映 为了 一些 时间 ; 他的 位置 似乎 绝望的 . ...

他沉思了一会儿；他的处境似乎十分绝望……

[æt; ət][lɑ:st][ə; eɪ] [pɑ:θ] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp]
At last a path of escape
在 最后的 一个 小路 的 逃脱

终于找到了一条逃生之路

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 011]
[页 -]

[第 011 页]

[si:md] ['grædʒuəli] [tu:; tə]['əʊpən] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] — [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [ri:f] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n]
seemed gradually to open before him — what if the reef on which he had been
似乎 逐步地 到 打开 前 他 — 什么 如果 这 礁 在 哪个 他 有 到过
[rekt] [kʊd; kəd][bi:; bi] [ɪn'tɜ:prətɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊl] ,
wrecked could be interpreted as a goal ,
损毁 可以 是 翻译 作为 一个 目标 ,

似乎在他面前逐渐展开——如果他遇难的礁石可以被解读为一个目标呢?

[æz; əz][ðə; ði][ʌl'tɪəriə(r)] ['məʊtɪv] , [æz; əz][ðə; ði]['æktʃuəl] ['pɜ:pəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] ?
as the ulterior motive , as the actual purpose of his journey ?
作为 这 后方 动机 , 作为 这 实际的 目的 的 他的 旅行 ?

他的真正动机，他此行的真正目的是什么?

[tu:; tə][bi:; bi] [rekt] [hɪə(r)] , [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ] [gəʊl] :
To be wrecked here , this was also a goal :
到 是 损毁 这里 , 这 曾是 还 一个 目标 :

在这里被摧毁，这也是我们的目标之一:

— ['beni] - [kʌm] [nɒʊfreɪdʒəm] [fɛsi] ... [ænd; ənd][hi:; hi] [trænz'leɪtɪd] [ðə; ði] “ [rɪŋ] ” ['ɪntu:]
— Bene navigavi cum naufragium feci ... and he translated the “ Ring ” into
— 贝内 - 精液 瑙弗拉吉姆 费西 ... 和 他 翻译 这 “ 戒指 ” 进入
['ʃəupən,hauərɪən] ['læŋgwɪdʒ] .
Schopenhauerian language .
叔本华主义者 语言 .

——Bene navigavi cum naufragium feci……他将《指环》翻译成叔本华语言。

['evriθɪŋ]	[gəʊz]	[rɒŋ]	,	['evriθɪŋ]	[gəʊz]	[tuː; tə]	[ræk]	[ænd; ənd]	['ruːɪn]	,
Everything	**goes**	**wrong**	**,**	**everything**	**goes**	**to**	**wrack**	**and**	**ruin**	**,**
一切	去	错误的	,	一切	去	到	残骸	和	废墟	,

一切都出了差错，一切都走向了毁灭。

[ðə; ði]	[njuː]	[wɜːld]	[ɪz]	[dʒʌst]	[æz; əz]	[bæd]	[æz; əz]	[ðə; ði]	[əʊld]	[wʌn]	:	—	[nɒn'entəti]	,
the	**new**	**world**	**is**	**just**	**as**	**bad**	**as**	**the**	**old**	**one**	**:**	**—**	**Nonentity**	**,**
这	新的	世界	是	只是	作为	坏的	作为	这	老的	一	:	—	非实体	,

新世界和旧世界一样糟糕：——无名氏

[ðə; ði]	['ɪndiən]	['səːsi]	['bekən]	...	-	,
the	**Indian**	**Circe**	**beckons**	**...**	**Brunnhilda**	**,**
这	印度	瑟茜	招手	...	-	,

印度的喀耳刻在召唤……布伦希尔德

[huː]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[əʊld]	[plæn]	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[rɪ'taɪə(r)]	[wɪð]	[ə; eɪ]	[sɒŋ]	[ɪn]	['ɒnə(r)]	[ɒv; əv]	[friː]
who	**according**	**to**	**the**	**old**	**plan**	**had**	**to**	**retire**	**with**	**a**	**song**	**in**	**honour**	**of**	**free**
WHO	根据	到	这	老的	计划	有	到	退休	和	一个	歌曲	在	荣誉	的	自由的

[lʌv]	,
love	**,**
爱	,

按照旧计划，他应该以一首歌颂自由恋爱的歌曲作为退役曲。

[kən'soʊlɪŋ]	[ðə; ði]	[wɜːld]	[wɪð]	[ðə; ði]	[həʊp]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	[ˌsəʊʃə'lɪstɪk]	[juː'təʊpiə]	[ɪn]	[wɪtʃ]	“	[ɔːl]	[wɪl]	[biː; bi]
consoling	**the**	**world**	**with**	**the**	**hope**	**of**	**a**	**socialistic**	**Utopia**	**in**	**which**	**“**	**all**	**will**	**be**
安慰	这	世界	和	这	希望	的	一个	社会主义	乌托邦	在	哪个	“	全部	将要	是

[wel]	”	;
well	**”**	**;**
出色地	”	;

用社会主义乌托邦的希望来安慰世人，在那个乌托邦里，“一切都会好起来的”；

[naʊ]	[gets]	['sʌmθɪŋ]	[els]	[tuː; tə]	[duː; də]	.
now	**gets**	**something**	**else**	**to**	**do**	**.**
现在	获得	某物	别的	到	做	.

现在她有别的事情要做了。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[fɜːst]	['stʌdi]	['skəupənhauə]	.
She	**must**	**first**	**study**	**Schopenhauer**	**.**
她	必须	第一的	学习	叔本华	.

她必须先研究叔本华。

[ʃiː; ʃi]	[mʌst; məst]	[fɜːst]	['vɜːsɪfaɪ]	[ðə; ði]	[fɔːθ]	[bʊk]	[ɒv; əv]	“	[ðə; ði]	[wɜːld]	[æz; əz]	[wɪl]	[ænd; ənd]	[aɪ'dɪə]	.
She	**must**	**first**	**versify**	**the**	**fourth**	**book**	**of**	**“**	**The**	**World**	**as**	**Will**	**and**	**Idea**	**.**
她	必须	第一的	诗歌	这	第四	书	的	“	这	世界	作为	将要	和	主意	.

她必须先为《作为意志和理念的世界》的第四卷谱写诗歌。

”	['waːgnə]	[wɒz; wəz]	[seɪvd]	.	...
”	**Wagner**	**was**	**saved**	**.**	**...**
”	瓦格纳	曾是	已保存	.	...

瓦格纳得救了……

['dʒəʊkɪŋ]	[ə'pɑːt]	,	[ðɪs]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[sæl'veɪʃ(ə)n]	.
Joking	**apart**	**,**	**this**	**was**	**a**	**salvation**	**.**
开玩笑	除	,	这	曾是	一个	救恩	.

玩笑归玩笑，这简直是救星。

[ðə; ði]	['sɜːvɪs]	[wɪtʃ]	['waːgnə]	[əʊz]	[tuː; tə]	['skəupənhauə]	[ɪz]	[ɪn'kælkjələbl]	.
The	**service**	**which**	**Wagner**	**owes**	**to**	**Schopenhauer**	**is**	**incalculable**	**.**
这	服务	哪个	瓦格纳	欠款	到	叔本华	是	不可估量	.

瓦格纳对叔本华的贡献是无法估量的。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] [ɒv; əv] ['dekədəns] [huː] [ə'laʊd] [ðə; ði]['ɑːtɪst][ɒv; əv] ['dekədəns]

It	was	the	philosopher	of	decadence	who	allowed	the	artist	of	decadence
它	曾是	这	哲学家	的	颓废	WHO	允许	这	艺术家	的	颓废

[tuː; tə][faɪnd] [hɪm'self] . — [faɪv] .

to	find	himself	.	—	5	.
到	寻找	他自己	.	—	5	.

正是颓废哲学家让颓废艺术家找到了自我。——5.

[ðə; ði] ['ɑːtɪst] [ɒv; əv] ['dekədəns] .

The	artist	of	decadence	.
这	艺术家	的	颓废	.

颓废的艺术家。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wɜːd] .

That	is	the	word	.
那	是	这	单词	.

就是这个词。

[ænd; ənd][hɪə(r)][aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪəriəs] .

And	here	I	begin	to	be	serious	.
和	这里	我	开始	到	是	严肃的	.

从这里开始，我要认真起来了。

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [ə'pruːvɪŋli] [waɪl] [ðɪs] [spɔɪlz] ['aʊə(r)] [helθ] —

I	could	not	think	of	looking	on	approvingly	while	this	décadent	spoils	our	health	—
我	可以	不是	思考	的	寻找	在	赞许地	尽管	这	颓废	战利品	我们的	健康	—

[ænd; ənd]['mjuːzɪk]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːgən] .

and	music	into	the	bargain	.
和	音乐	进入	这	便宜货	.

我无法想象眼睁睁地看着这种颓废的行为损害我们的健康——以及音乐——并表示赞同。

[ɪz] ['wɑːgnə] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔːl] ?

Is	Wagner	a	man	at	all	?
是	瓦格纳	一个	男人	在	全部	?

瓦格纳究竟是不是一个人?

[ɪz][hiː; hi][nɒt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [dɪ'ziːz] ?

Is	he	not	rather	a	disease	?
是	他	不是	相当	一个	疾病	?

他难道不是一种祸害吗?

['evriθɪŋ] [hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [hiː; hi] [kən'tæmineits] .

Everything	he	touches	he	contaminates	.
一切	他	触摸	他	污染物	.

他所触及的一切都会被污染。

[hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['mjuːzɪk] [sɪk] .

He	has	made	music	sick	.
他	有	制成	音乐	生病的	.

他把音乐搞得病态。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] [huː] [θɪŋks] [hɪm'self] ['nesəsəri] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'rʌptɪd] [teɪst] , [huː]

A	typical	décadent	who	thinks	himself	necessary	with	his	corrupted	taste	,	who
一个	典型的	颓废	WHO	思考	他自己	必要的	和	他的	腐败的	品尝	,	WHO

['ærəugeit] [tuː; tə] [hɪm'self]

arrogates	to	himself
僭主	到	他自己

一个典型的颓废派，自以为凭借其堕落的品味就不可或缺，并自以为是。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	012	]
[	页	-	]

[ə; eɪ] ['haɪə(r)] [teɪst] , [huː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'prævəti] [æz; əz] [ə; eɪ] [lɔː] , [æz; əz] ['prəʊgres] ,

a	higher	taste	,	who	tries	to	establish	his	depravity	as	a	law	,	as	progress	,
一个	更高	品尝	,	WHO	尝试	到	建立	他的	堕落	作为	一个	法律	,	作为	进步	,

[æz; əz] [ə; eɪ] [fʊl'fɪlmənt] .

as	a	fulfilment	.
作为	一个	履行	.

品味高雅的人，试图将自己的堕落确立为一种法则、一种进步、一种成就。

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [gɑːdz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

And	no	one	guards	against	it	.
和	不	一	守卫	反对	它	.

而且没有人防范它。

[hɪz; ɪz] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] [ə'teɪn] ['mɒnstrəs] [prə'pɔːʃ(ə)nz] , ['həʊli] ['ɪnsens] [hæŋz] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

His	powers	of	seduction	attain	monstrous	proportions	,	holy	incense	hangs	around	him	,
他的	权力	的	诱惑	达到	滔天	比例	,	圣	香	悬挂	大约	他	,

他的魅惑力达到了惊人的程度，圣香萦绕在他周围。

[ðə; ði] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] ,

the	misunderstanding	concerning	him	is	called	the	Gospel	,
这	误解	有关	他	是	称为	这	福音	,

关于他的误解被称为福音。

— [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [kən'vɜːtɪd] ['əʊnli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ɪn] ['spɪrɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

—	and	he	has	certainly	not	converted	only	the	poor	in	spirit	to	his
—	和	他	有	当然	不是	转换	仅有的	这	贫穷的	在	精神	到	他的

[kɔːz] !

cause	!
原因	!

——而且他当然不仅仅让精神贫乏的人皈依了他的事业！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['əʊpən] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] : — [eə(r)] !

I	should	like	to	open	the	window	a	little	:	—	Air	!
我	应该	喜欢	到	打开	这	窗户	一个	小的	:	—	空气	!

我想把窗户稍微打开一点：——空气！

[mɔː(r)] [eə(r)] ! —

More	air	!	—
更多的	空气	!	—

更多空气！

[ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['dʒɜːməni] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [kən'sɜːnɪŋ] ['waːgnə] [dʌz] [nɒt] [sə'praɪz]

The	fact	that	people	in	Germany	deceive	themselves	concerning	Wagner	does	not	surprise
这	事实	那	人们	在	德国	欺骗	他们自己	有关	瓦格纳	做	不是	惊喜

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

德国人对瓦格纳抱有自欺欺人的态度，这一点我并不感到惊讶。

[ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [wʊd] [sə'praɪz] [ˌem 'iː] .

The	reverse	would	surprise	me	.
这	撤销	会	惊喜	我	.

反过来我会感到惊讶。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] ['mɒd(ə)ld] [ə; eɪ] ['waːgnə] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] , [huːm] [ðeɪ] [kæn; kən]

The	Germans	have	modelled	a	Wagner	for	themselves	,	whom	they	can
这	德国人	有	建模	一个	瓦格纳	为了	他们自己	,	谁	他们	能

['ɒnə(r)] :

honour	:
荣誉	:

德国人为自己树立了一个瓦格纳式的榜样，他们可以向他致敬：

['nevə(r)] [jet] [hæv; həv] [ðeɪ] [biːn] [sai'kɔledʒist] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['θæŋkfl] [ðæt] [ðeɪ] [ˌmɪsʌndə'stænd] .

never	yet	have	they	been	psychologists	;	they	are	thankful	that	they	misunderstand	.
绝不	然而	有	他们	到过	心理学家	;	他们	是	感恩	那	他们	误解	.

他们从未成为心理学家；他们庆幸自己是误解了。

[bʌt; bət] [ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'siːv] [ðəm'selvz] [kən'sɜːnɪŋ] ['waːgnə] [ɪn]['pærɪs] !

But	that	people	should	also	deceive	themselves	concerning	Wagner	in	Paris	!
但	那	人们	应该	还	欺骗	他们自己	有关	瓦格纳	在	巴黎	!

但人们也应该对瓦格纳在巴黎的形象自欺欺人！

[weə(r)] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [sai'kɔledʒist] .

Where	people	are	scarcely	anything	else	than	psychologists	.
在哪里	人们	是	几乎	任何事物	别的	比	心理学家	.

那里的人几乎全是心理学家。

[ænd; ənd][ɪn] [seɪnt] ['piːtəzbəːg] !

And	in	Saint	Petersburg	!
和	在	圣	圣彼得堡	!

还有圣彼得堡！

[weə(r)] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [di'vain] , [wɪtʃ] ['iːv(ə)n]['pærɪs][hæz; həz][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv] .

Where	things	are	divined	,	which	even	Paris	has	no	idea	of	.
在哪里	事物	是	神谕	,	哪个	甚至	巴黎	有	不	主意	的	.

那里的一切都由神谕指引，就连巴黎也一无所知。

[haʊ] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] [mʌst; məst] ['waːgnə] [biː; bi][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['dekədəns] [ɒv; əv] ['jʊərəp]

How	intimately	related	must	Wagner	be	to	the	entire	decadence	of	Europe
如何	亲密	有关的	必须	瓦格纳	是	到	这	全部的	颓废	的	欧洲

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][nɒt][tuː; tə][hæv; həv][felt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['dekədənt] !

for	her	not	to	have	felt	that	he	was	decadent	!
为了	她	不是	到	有	毛毡	那	他	曾是	颓废	!

瓦格纳与整个欧洲的颓废风气之间究竟有着多么密切的联系，以至于她没有觉得他本身就是颓废的！

[hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][ɪts] [prə'tægənɪst] , [ɪts] ['greɪtɪst] [neɪm] . ...

He	belongs	to	it	,	he	is	its	protagonist	,	its	greatest	name	.	...
他	属于	到	它	,	他	是	它是	主角	,	它是	最	姓名	.	...

他属于它，他是它的主角，它是它最伟大的名字.....

[wiː; wi] [brɪŋ] ['ɒnə(r)] [ɒn] [ɑː'selvz] [baɪ] ['elɪveɪtɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði] [klaʊdz] — [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mɪə(r)]

We	bring	honour	on	ourselves	by	elevating	him	to	the	clouds	—	For	the	mere
我们	带来	荣誉	在	我们自己	经过	提升	他	到	这	云	—	为了	这	仅仅

[fækt] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [gɑːdz] [ə'genst] [hɪm][ɪz][ɪn][ɪt'self] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] ['dekədəns] .

fact	that	no	one	guards	against	him	is	in	itself	already	a	sign	of	decadence	.
事实	那	不	一	守卫	反对	他	是	在	本身	已经	一个	符号	的	颓废	.

我们把他捧上天，为自己赢得荣耀——因为没有人防范他，这本身就是堕落的标志。

['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['wiːkənd] , [wɒt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [is'tʃuː] [naʊ] [ə'trækt] .

Instinct	is	weakened	,	what	ought	to	be	eschewed	now	attracts	.
本能	是	减弱	,	什么	应该	到	是	回避	现在	吸引	.

本能减弱，原本应该避而远之的事物反而具有吸引力。

['piːp(ə)l] ['æktʃuəli] [kɪs] [ðæt] [wɪtʃ] [plʌndʒ] [ðem; ðəm][mɔː(r)] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'bɪs] . — [ɪz] [ðeə(r)]

People	actually	kiss	that	which	plunges	them	more	quickly	into	the	abyss	.	—	Is	there
人们	实际上	吻	那	哪个	暴跌	他们	更多的	迅速地	进入	这	深渊	.	—	是	那里

['eni] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ?

any	need	for	an	example	?
任何	需要	为了	一个	例子	?

人们竟然会亲吻那些让他们更快坠入深渊的事物。——还需要例子吗?

[wʌn] [hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪ'ʒiːm] [wɪtʃ] , [ɔː(r)] ['gaʊti] , [ɔː(r)][ˌdaɪə'betɪk]

One	has	only	to	think	of	the	régime	which	anæmic	,	or	gouty	,	or	diabetic
一	有	仅有的	到	思考	的	这	政权	哪个	贫血	,	或者	痛风	,	或者	糖尿病

['piːp(ə)l] [prɪ'skraɪb]

people	prescribe
人们	规定

只需想想贫血、痛风或糖尿病患者所遵循的治疗方案就明白了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	013	]
[	页	-	]

[第 013 页]

[fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] .

for	themselves	.
为了	他们自己	.

为了他们自己。

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌvedʒə'teərɪən] : [ə; eɪ] ['kriːtʃə(r)] [huː] [hæz; həz] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

The	definition	of	a	vegetarian	:	a	creature	who	has	need	of	a
这	定义	的	一个	素食	:	一个	生物	WHO	有	需要	的	一个

[kə'rɔbəˌreɪtɪŋ] ['daɪət] .

corroborating	diet	.
证实	饮食	.

素食者的定义：需要补充营养的生物。

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [wɒt] [ɪz]['hɑːmf(ə)l][æz; əz]['hɑːmf(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [wʌn'self] [wɒt] [ɪz]

To	recognise	what	is	harmful	as	harmful	,	to	be	able	to	deny	oneself	what	is
到	认出	什么	是	有害	作为	有害	,	到	是	有能力的	到	否定	自己	什么	是

['hɑːmf(ə)l] ,

harmful	,
有害	,

能够认识到什么是有害的，并能够拒绝有害的事物。

[ɪz][ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv] [juːθ] , [ɒv; əv][vaɪ'tæləti] .

is	a	sign	of	youth	,	of	vitality	.
是	一个	符号	的	青年	,	的	活力	.

这是青春活力的象征。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]['hɑːmf(ə)l] [l'ɔːz] [ðə; ði] [ɪg'zɔːstɪd] : ['kæbɪdʒ] [l'ɔːz] [ðə; ði][ˌvedʒə'teərɪən] .

That	which	is	harmful	lures	the	exhausted	:	cabbage	lures	the	vegetarian	.
那	哪个	是	有害	诱饵	这	筋疲力尽的	:	卷心菜	诱饵	这	素食	.

有害之物会引诱疲惫之人：卷心菜会引诱素食者。

['ɪlnəs] [ɪt'self] [kæn; kən][biː; bi][ə; eɪ] ['stɪmjələs] [tuː; tə][laɪf] [bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst][biː; bi] ['helθi] [ɪ'nʌf]

Illness	itself	can	be	a	stimulus	to	life	but	one	must	be	healthy	enough
疾病	本身	能	是	一个	刺激	到	生活	但	一	必须	是	健康	足够的

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stɪmjələs] !

for	such	a	stimulus	!
为了	这样的	一个	刺激	!

疾病本身可以成为生活的动力，但前提是人必须足够健康才能获得这种动力！

— ['waːgnə] [ɪn'kriːsɪz; 'ɪŋkriːsɪz] [ɪg'zɔːstʃən] — ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi] [ə'trækt] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd]

—	Wagner	increases	exhaustion	—	therefore	he	attracts	the	weak	and
—	瓦格纳	增加	疲惫	—	所以	他	吸引	这	虚弱的	和

[ɪg'zɔːstɪd] [tuː; tə][hɪm] .

exhausted	to	him	.
筋疲力尽的	到	他	.

—瓦格纳加剧了疲惫感—因此他吸引了那些虚弱和疲惫的人。

[əʊ] ,
Oh **,**
哦 ,

哦，

[ðə; ði] ['rætlsneɪk] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['mɑːstə(r)] [prɪ'saɪsli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['ɔːlweɪz] [sɔː] “ [ðə; ði]
the **rattlesnake** **joy** **of** **the** **old** **Master** **precisely** **because** **he** **always** **saw** **“** **the**
这 响尾蛇 喜悦 的 这 老的 掌握 恰恰 因为 他 总是 锯 “ 这
['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ” ['kʌmɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][hɪm] !
little **children** **”** **coming** **unto** **him** **!**
小的 孩子们 ” 未来 到 他 !

老大师之所以如此快乐，正是因为他总是看到“小孩子们”向他走来！

[ai] [pleɪs] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [fɜːst][ænd; ənd] ['fɔːməʊst] : ['wɑːgnərz] [ɑːt][ɪz] [dɪ'ziːzd] .
I **place** **this** **point** **of** **view** **first** **and** **foremost** **:** **Wagner's** **art** **is** **diseased** **.**
我 地方 这 观点 的 看法 第一的 和 首先 : 瓦格纳的 艺术 是 患病的 .

我首先要表达的观点是：瓦格纳的艺术是病态的。

[ðə; ði] ['prɔːbləmz] [hiː; hi] [sets] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [kən'sɜːnd] [wɪð] [hɪ'stɪəriə] ; [ðə; ði]
The **problems** **he** **sets** **on** **the** **stage** **are** **all** **concerned** **with** **hysteria** **;** **the**
这 问题 他 套 在 这 阶段 是 全部 担心的 和 歇斯底里 ; 这
[kən´vʌlsivnis] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'moʊʃnz] ,
convulsiveness **of** **his** **emotions** **,**
抽搐 的 他的 情绪 ,

他摆在舞台上的所有问题都与歇斯底里有关；与他情绪的剧烈波动有关。

[hɪz; ɪz]['əʊvə(r)] - [ɪk'saɪtɪd] ['sensətɪvnəs] , [hɪz; ɪz] [teɪst] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] ['evə(r)] ['ʃɑːpə(r)] -
his **over** **-** **excited** **sensitiveness** **,** **his** **taste** **which** **demands** **ever** **sharper** **condimentation**
他的 超过 - 兴奋的 敏感性 , 他的 品尝 哪个 需求 曾经 更锐利 -
,
,
,

他过度敏感的性格，以及他那需要越来越浓烈调味的口味，

[hɪz; ɪz] [ɪ'rætɪknəs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tɒgd] [aʊt] [tuː; tə] [lʊk] [laɪk] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] , [lɑːst][bʌt; bət][nɒt]
his **erraticness** **which** **he** **togged** **out** **to** **look** **like** **principles** **,** **and** **,** **last** **but** **not**
他的 反复无常 哪个 他 切换 出去 到 看 喜欢 原则 , 和 , 最后的 但 不是
[liːst] ,
least **,**
至少 ,

他那反复无常的行为被他伪装成原则，而且，最后但同样重要的是，

[hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['herəʊɪnz] , [kən'sɪdəd] [æz; əz] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [taɪps] (— [ə; eɪ]
his **choice** **of** **heroes** **and** **heroines** **,** **considered** **as** **physiological** **types** **(** **—** **a**
他的 选择 的 英雄 和 女英雄们 , 经过考虑的 作为 生理 类型 (— 一个
['hɒspɪt(ə)l] [wɔːd] ! —) :
hospital **ward** **!** **—** **)** **:**
医院 病房 ! —) :

他选择的英雄和女英雄，都被视为生理类型（——医院病房！——）：

[ðə; ði] [həʊl] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['mɔːbɪd] ['pɪktʃə(r)] ; [ɒv; əv] [ðɪs] [ðeə(r)][kæn; kən][biː; bi][nəʊ] [daʊt] .
the **whole** **represents** **a** **morbid** **picture** **;** **of** **this** **there** **can** **be** **no** **doubt** **.**
这 所有的 代表 一个 病态的 图片 ; 的 这 那里 能 是 不 怀疑 .

整体呈现出一幅病态的画面；这一点毋庸置疑。

['wɑːgnə] [ˌiː es 'tiː][ˌjuː en 'iː] - .
Wagner **est** **une** **névrose** **.**
瓦格纳 est 一 - .

Wagner est une névrose.

['meɪbi] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['betə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɔː(r)][ɪn]['eni] [keɪs] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]

Maybe	,	that	nothing	is	better	known	to	-	day	,	or	in	any	case	the	subject	of
或许	,	那	没有什么	是	更好的	已知	到	-	天	,	或者	在	任何	案件	这	主题	的

['greɪtə(r)] ['stʌdi] ,

greater	study	,
更大的	学习	,

或许，如今没有什么比这更为人所知，或者至少没有什么比这更值得深入研究。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['prəʊtiən] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [dɪs'gaɪzd] [ɪt'self][hɪə(r)] ,

than	the	Protean	character	of	degeneration	which	has	disguised	itself	here	,
比	这	变化多端的	特点	的	退化	哪个	有	伪装	本身	这里	,

比起这里伪装起来的变态的千变万化特征，

[bəuθ][æz; əz][æn; ən][ɑːt][ænd; ənd][æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪst] .

both	as	an	art	and	as	an	artist	.
两个都	作为	一个	艺术	和	作为	一个	艺术家	.

既是艺术，也是艺术家。

[ɪn] ['waːgnə] ['aʊə(r)]['medɪk(ə)l][men][ænd; ənd] [ˌfiziˈɔlədʒist] [hæv; həv][ə; eɪ][məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] ,

In	Wagner	our	medical	men	and	physiologists	have	a	most	interesting	case	,
在	瓦格纳	我们的	医疗的	男人	和	生理学家	有	一个	最多	有趣的	案件	,

在瓦格纳，我们的医生和生理学家遇到了一个非常有趣的病例。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['veri] [kəm'pliːt] [wʌn] .

or	at	least	a	very	complete	one	.
或者	在	至少	一个	非常	完全的	一	.

或者至少是一个非常完整的版本。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [fækt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)]['mɒd(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] ['θʌrə] ['mɔːbidnis] ,

Owing	to	the	very	fact	that	nothing	is	more	modern	than	this	thorough	morbidness	,
欠款	到	这	非常	事实	那	没有什么	是	更多的	现代的	比	这	彻底	发病率	,

正因为没有什么比这种彻底的病态更具现代感，

[ðɪs] ['dɪlətərɪnəs] [ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [ˌɪrɪtə'bɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɜːvəs]

this	dilatoriness	and	excessive	irritability	of	the	nervous
这	扩张性	和	过多的	易怒	的	这	紧张的

这种神经系统的迟滞和过度易怒

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	014	]
[	页	-	]

[第 014 页]

[məˈʃiːnəri] , ['waːgnə] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n] ['ɑːtɪst] [pɑː(r)] ['eksələns] , [ðə; ði][ˌkælˈjɑːstroʊ][ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] .

machinery	,	Wagner	is	the	modern	artist	par	excellence	,	the	Cagliostro	of	modernity	.
机械	,	瓦格纳	是	这	现代的	艺术家	帕	卓越	,	这	卡利奥斯特罗	的	现代性	.

机械，瓦格纳是现代艺术的杰出代表，是现代主义的卡利奥斯特罗。

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [məʊst] [niːdz] [tuː; tə] - [deɪ] , [ɪz] [kəm'baɪnd] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['mænə(r)][ɪn]

All	that	the	world	most	needs	to	-	day	,	is	combined	in	the	most	seductive	manner	in
全部	那	这	世界	最多	需求	到	-	天	,	是	合并	在	这	最多	诱人的	方式	在

[hɪz; ɪz][ɑːt] ,

his	art	,
他的	艺术	,

当今世界最需要的一切，都以最迷人的方式融合在他的艺术作品中。

— [ðə; ði] [θriː] [greɪt] ['stɪmjələnts] [ɒv; əv] [ɪg'zɔːstɪd] ['piːp(ə)l] : [bruː'tæləti] , [ˌɑːtɪˌfɪʃi'æləti] [ænd; ənd]

—	the	three	great	stimulants	of	exhausted	people	:	brutality	,	artificiality	and
—	这	三	伟大的	兴奋剂	的	筋疲力尽的	人们	:	残酷	,	人工性	和

['ɪnəs(ə)ns] (['ɪdiəsi]) .

innocence	(	idiocy	)	.
无辜	(	白痴	)	.

—疲惫之人的三大刺激物：残暴、虚伪和天真（愚蠢）。

['wa:gnə] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [kəɹ'ʌptɐ] [ɒv; əv]['mju:zɪk] .

Wagner	**is**	**a**	**great**	**corrupter**	**of**	**music**	**.**
瓦格纳	是	一个	伟大的	腐败者	的	音乐	.

瓦格纳是音乐的一大破坏者。

[wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [mi:nz] [ɒv; əv] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['taɪəd] [nɜ:vz] ,

With	**it**	**,**	**he**	**found**	**the**	**means**	**of**	**stimulating**	**tired**	**nerves**	**,**
和	它	,	他	成立	这	方法	的	刺激性的	疲劳的	神经	,

他利用这种方法找到了刺激疲劳神经的方法。

— [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [hi:; hi] [meɪd] ['mju:zɪk] [ɪl] .

—	**and**	**in**	**this**	**way**	**he**	**made**	**music**	**ill**	**.**
—	和	在	这	方式	他	制成	音乐	患病的	.

——就这样，他把音乐搞病了。

[ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['spɜ:rɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] ['kri:tʃəz] [bæk] ['ɪntu:][æk'tɪvəti] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [rɪ'kɔ:lɪŋ]

In	**the**	**art**	**of**	**spurring**	**exhausted**	**creatures**	**back**	**into**	**activity**	**,**	**and**	**of**	**recalling**
在	这	艺术	的	刺激	筋疲力尽的	生物	后退	进入	活动	,	和	的	回忆

[hɑ:f] - [kɔ:psiz] [tu:; tə][laɪf] ,

half	**-**	**corpses**	**to**	**life**	**,**
一半	-	尸体	到	生活	,

在激发疲惫的生物重新活跃起来，以及使半死不活的生物复活的艺术中，

[ðə; ði] [ɪn'ventɪvnəs] [hi:; hi] [ʃəʊz] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ] [mi:n] ['ɔ:də(r)] .

the	**inventiveness**	**he**	**shows**	**is**	**of**	**no**	**mean**	**order**	**.**
这	创造力	他	演出	是	的	不	意思是	命令	.

他所展现出的创造力非同凡响。

[hi:; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑ:stə(r)][ɒv; əv] [hɪp'nɒtɪk] ['trɪkəri] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] [ðə; ði] [strɒgɪst] [laɪk] ['bʊlək]

He	**is**	**the**	**master**	**of**	**hypnotic**	**trickery**	**,**	**and**	**he**	**fells**	**the**	**strongest**	**like**	**bullocks**
他	是	这	掌握	的	催眠的	诡计	,	和	他	费尔斯	这	最强	喜欢	牛

.

:
.

他是催眠术大师，能像驯服公牛一样驯服最强壮的人。

['wɑ:gnərz] [sək'ses] — [hɪz; ɪz] [sək'ses] [wɪð] [nɜ:vz] ,

Wagner's	**success**	**—**	**his**	**success**	**with**	**nerves**	**,**
瓦格纳的	成功	—	他的	成功	和	神经	,

瓦格纳的成功——他克服紧张情绪的成功，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪð] ['wɪmɪn] — [kən'vɜ:tɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜ:ld] [ɒv; əv] [æm'bɪʃəs] [mju:'zɪʃənz]

and	**therefore**	**with**	**women**	**—**	**converted**	**the**	**whole**	**world**	**of**	**ambitious**	**musicians**
和	所以	和	女性	—	转换	这	所有的	世界	的	雄心勃勃	音乐家

['ɪntu:] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['si:krət] [ɑ:t] .

into	**disciples**	**of**	**his**	**secret**	**art**	**.**
进入	门徒	的	他的	秘密	艺术	.

因此，他让全世界所有雄心勃勃的音乐家都成为了他秘密艺术的信徒。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [æm'bɪʃəs] , [bʌt; bət]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [ʃru:d] . ...

And	**not**	**only**	**the**	**ambitious**	**,**	**but**	**also**	**the**	**shrewd**	**.**	**...**
和	不是	仅有的	这	雄心勃勃	,	但	还	这	精明	.	...

不仅是那些雄心勃勃的人，还有那些精明的人……

['əʊnli] [wɪð] ['mɔ:bɪd] ['mju:zɪk][kæn; kən] ['mʌni] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] - [deɪ] ; ['aʊə(r)][bɪg]['θiətə, 'θi:ə-][lɪv; laɪv]

Only	**with**	**morbid**	**music**	**can**	**money**	**be**	**made**	**to**	**-**	**day**	**;**	**our**	**big**	**theatres**	**live**
仅有的	和	病态的	音乐	能	钱	是	制成	到	-	天	;	我们的	大的	剧院	居住

[ɒn] ['wa:gnə] . [sɪks] .

on	**Wagner**	**.**	**6**	**.**
在	瓦格纳	.	6	.

如今只有阴郁的音乐才能赚钱；我们的大剧院靠瓦格纳的音乐生存。6.

— [wʌns] [mɔː(r)][ai] [wɪl] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['levəti] .

—	Once	more	I	will	venture	to	indulge	in	a	little	levity	.
—	一次	更多的	我	将要	风险投资	到	放纵	在	一个	小的	轻浮	.

—我再一次冒昧地开个玩笑。

[let] [ˌjuː 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wɑːgnərz] [sək'ses] [kʊd; kəd] [bɪ'kʌm] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ænd; ənd]

Let	us	suppose	that	Wagner's	success	could	become	flesh	and	blood	and
让	我们	认为	那	瓦格纳的	成功	可以	变得	肉	和	血	和

[ə'sjuːm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [fɔːm] ;

assume	a	human	form	;
认为	一个	人类	形式	;

让我们假设瓦格纳的成功可以化为血肉之躯，呈现出人形；

[ðæt] , [drest] [ʌp][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['mjuːzɪk(ə)l]['sævənt; sə'vɑːnt] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd] [muːv]

that	,	dressed	up	as	a	good	-	natured	musical	savant	,	it	could	move
那	,	穿着	向上	作为	一个	好的	-	自然	音乐	学者	,	它	可以	移动

[ə'mʌŋ] ['bʌdɪŋ] ['ɑːtɪsts] .

among	budding	artists	.
之中	萌芽	艺术家	.

它伪装成一个和蔼可亲的音乐天才，可以在崭露头角的艺术家中游刃有余。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ðen] [biː; bi] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪt'self] ? —

How	do	you	think	it	would	then	be	likely	to	express	itself	?	—
如何	做	你	思考	它	会	然后	是	可能	到	表达	本身	?	—

你认为它可能会如何表现出来?

[maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [seɪ] , [let] [ˌjuː 'es] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [ɪn] ['praɪvət] .

My	friends	,	it	would	say	,	let	us	exchange	a	word	or	two	in	private	.
我的	朋友们	,	它	会	说	,	让	我们	交换	一个	单词	或者	二	在	私人的	.

它会说：我的朋友们，让我们私下里聊几句吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə] [kəm'pəʊz] [bæd]['mjuːzɪk][ðæn; ðən] [gʊd] ['mjuːzɪk] .

It	is	easier	to	compose	bad	music	than	good	music	.
它	是	更轻松	到	撰写	坏的	音乐	比	好的	音乐	.

创作糟糕的音乐比创作优秀的音乐容易得多。

[bʌt; bət] [wɒt] , [ɪf] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː]

But	what	,	if	apart	from	this	it
但	什么	,	如果	除	从	这	它

但是，如果除了这一点之外呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	015	]
[	页	-	]

[第 015 页]

[wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][mɔː(r)]['prɒfɪtəb(ə)l] , [mɔː(r)] [ɪ'fektɪv] , [mɔː(r)] [kən'vɪnsɪŋ] , [mɔː(r)] [ɪg'zɔːltɪŋ] , [mɔː(r)]

were	also	more	profitable	,	more	effective	,	more	convincing	,	more	exalting	,	more
是	还	更多的	有利可图	,	更多的	有效的	,	更多的	令人信服的	,	更多的	令人振奋	,	更多的

[sɪ'kjʊə(r)] , [mɔː(r)] [vɑːg'nɪəriən] ? ...

secure	,	more	Wagnerian	?	...
安全的	,	更多的	瓦格纳式	?	...

它们也更有利可图、更有效、更有说服力、更令人振奋、更安全、更像瓦格纳的作品吗? .....

- [ˌiː es 'tiː] - ['hɑːmɪnəm] .

Pulchrum	est	paucorum	hominum	.
-	est	-	人	.

Pulchrum est paucorum hominum。

[bæd] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɔːl] ['kɒnʃəns] !

Bad	enough	in	all	conscience	!
坏的	足够的	在	全部	良心	!

良心上来说，这已经够糟糕的了!

[wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] ['lætɪn] , [ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi]['ɔːlsəʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɪtʃ] [saɪd]['aʊə(r)] [bred] [ɪz]

We	understand	Latin	,	and	perhaps	we	also	understand	which	side	our	bread	is
我们	理解	拉丁	,	和	也许	我们	还	理解	哪个	边	我们的	面包	是

['bʌtəd] .

buttered	.
涂黄油的	.

我们懂拉丁语，或许也知道面包哪一边涂了黄油。

['bjuːti] [hæz; həz][ɪts] ['drɔːbæks] : [wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] .

Beauty	has	its	drawbacks	:	we	know	that	.
美丽	有	它是	缺点	:	我们	知道	那	.

美丽也有其弊端：我们都知道这一点。

['weəfɔː(r)] ['bjuːti] [ðen] ?

Wherefore	beauty	then	?
因此	美丽	然后	?

那么，美又从何而来呢?

[waɪ] [nɒt]['rɑːðə(r)][eɪm][æt; ət][saɪz] , [æt; ət][ðə; ði] [sə'blaɪm] , [ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] , [ðæt] [wɪtʃ] [muːvz]

Why	not	rather	aim	at	size	,	at	the	sublime	,	the	gigantic	,	that	which	moves
为什么	不是	相当	目的	在	尺寸	,	在	这	升华	,	这	巨大	,	那	哪个	移动

[ðə; ði] ['mæsɪz] ?

the	masses	?
这	群众	?

为什么不追求规模宏大、崇高壮丽、气势磅礴，以及能够感动大众的事物呢?

— [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'piːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzɪə] [tuː; tə][biː; bi][taɪ'tænɪk][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] ;

—	And	to	repeat	,	it	is	easier	to	be	titanic	than	to	be	beautiful	;
—	和	到	重复	,	它	是	更轻松	到	是	泰坦尼克号	比	到	是	美丽的	;

[wiː; wi] [nəʊ] [ðæt] . ...

we	know	that	.	...
我们	知道	那	.	...

——再说一遍，要做到庞大比要做到美丽容易得多；我们都知道这一点.....

[wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['mæsɪz] , [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] .

We	know	the	masses	,	we	know	the	theatre	.
我们	知道	这	群众	,	我们	知道	这	剧院	.

我们了解大众，我们了解舞台。

[ðə; ði][best][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] , — ['dʒɜːmən] [juːðz] , [hɔːnd] ['siːgfriːd; 'zikfriːt][ænd; ənd]

The	best	of	those	who	assemble	there	,	—	German	youths	,	horned	Siegfrieds	and
这	最好的	的	那些	WHO	集合	那里	,	—	德语	青年	,	有角的	齐格弗里德	和

['ʌðə(r)] ['vɑːgnərait] , [rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [sə'blaɪm] ,

other	Wagnerites	,	require	the	sublime	,
其他	瓦格纳派	,	要求	这	升华	,

聚集在那里的那些人中最优秀的人——德国青年、头戴犄角的齐格弗里德和其他瓦格纳的追随者——都追求崇高之美。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

the	profound	,	and	the	overwhelming	.
这	深刻的	,	和	这	压倒	.

深刻的，令人震撼的。

[ðɪs] [mʌtʃ] [stɪl] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)]['paʊə(r)] .

This	much	still	lies	within	our	power	.
这	很多	仍然	谎言	之内	我们的	力量	.

这件事仍然在我们掌控之中。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [huː] [ə'semb(ə)l] [ðeə(r)] , — [ðə; ði] ['kʌltʃəd] - , [ðə; ði]

And	as	for	the	others	who	assemble	there	,	—	the	cultured	crétins	,	the
和	作为	为了	这	其他的	WHO	集合	那里	,	—	这	有文化的	-	,	这

[blɑː'zeɪ] ['pɪgmiz] , [ðə; ði] [ɪ'tɜːnəli] ['femənɪn] ,

blasé	pigmies	,	the	eternally	feminine	,
冷漠	俾格米人	,	这	永恒	女性	,

至于聚集在那里的其他人——有教养的蠢货、冷漠的侏儒、永远女性化的人，

[ðə; ði] [gæstrɪkli] ['hæpi] , [ɪn] [ʃɔːt] [ðə; ði]['piːp(ə)l] — [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ][rɪ'kwaɪə(r)][ðə; ði] [sə'blaɪm] , [ðə; ði]

the	gastrically	happy	,	in	short	the	people	—	they	also	require	the	sublime	,	the
这	胃部	快乐的	,	在	短的	这	人们	—	他们	还	要求	这	升华	,	这

[prə'faʊnd] , [ðə; ði] [ˌəʊvə'welmɪŋ] .

profound	,	the	overwhelming	.
深刻的	,	这	压倒	.

简而言之，胃口好的人，也就是人们——他们也需要崇高、深刻、震撼人心的东西。

[ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['ɑːgjuː] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

All	these	people	argue	in	the	same	way	.
全部	这些	人们	争论	在	这	相同的	方式	.

这些人争论的方式都一样。

“ [hiː; hi] [huː] [ˌəʊvə'θrəʊ] [ˌjuː 'es][ɪz] [strɒŋ] ; [hiː; hi] [huː] ['eliveit] [ˌjuː 'es][ɪz] ['gɒdli] ;

“	He	who	overthrows	us	is	strong	;	he	who	elevates	us	is	godly	;
“	他	WHO	推翻	我们	是	强的	;	他	WHO	提升	我们	是	敬虔的	;

“推翻我们的是强者；高举我们的是神；

[hiː; hi] [huː] [meɪks] [ˌjuː 'es]['wʌndə(r)] ['veɪgli] [ɪz] [prə'faʊnd] . ” — [let]

he	who	makes	us	wonder	vaguely	is	profound	.	”	—	Let
他	WHO	制作	我们	想知道	依稀	是	深刻的	.	”	—	让

能让我们产生模糊疑惑的人，才是深刻的。——让

[ˌjuː 'es] [meɪk] [ʌp]['aʊə(r)][maɪnd] [ðen] , [maɪ] [frendz] [ɪn]['mjuːzɪk] : [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [ˌəʊvə'θrəʊ]

us	make	up	our	mind	then	,	my	friends	in	music	:	we	do	want	to	overthrow
我们	制作	向上	我们的	头脑	然后	,	我的	朋友们	在	音乐	:	我们	做	想	到	推翻

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

那么，我的音乐界朋友们，让我们下定决心吧：我们确实想要推翻他们。

[wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðem; ðəm] , [wiː; wi][duː; də] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['wʌndə(r)]

we	do	want	to	elevate	them	,	we	do	want	to	make	them	wonder
我们	做	想	到	提升	他们	,	我们	做	想	到	制作	他们	想知道

['veɪgli] .

vaguely	.
依稀	.

我们确实想提升他们，我们确实想让他们产生一些模糊的疑问。

[ðɪs] [mʌtʃ] [stɪl] [laɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [p'aʊəz] .

This	much	still	lies	within	our	powers	.
这	很多	仍然	谎言	之内	我们的	权力	.

这件事我们仍然有能力做到。

[ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['wʌndə(r)] :

In	regard	to	the	process	of	making	them	wonder	:
在	看待	到	这	过程	的	制作	他们	想知道	:

关于如何让他们产生好奇心：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] “ [staɪl] ” [faindz][ɪts] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] .

it	is	here	that	our	notion	of	“	style	”	finds	its	starting	-	point	.
它	是	这里	那	我们的	概念	的	“	风格	”	发现	它是	开始	-	观点	.

我们对“风格”的概念由此而来。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [nəʊ] [θɔ:ts] !
Above all , no thoughts !
多于 全部 , 不 想法 !

最重要的是，不要有任何想法！

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔ:(r)] ['kɒmprəmaɪzɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɔ:t] !
Nothing is more compromising than a thought !
没有什么 是 更多的 妥协 比 一个 想法 !

没有什么比一个念头更具破坏性了！

[bʌt; bət][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [prɪ'si:dz] [θɔ:t] , [ðə; ði]['leɪbə(r)]
But the state of mind which precedes thought , the labour
但 这 状态 的 头脑 哪个 之前 想法 , 这 劳动

但先于思考的精神状态，即劳动

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 016]
[页 -]

[第 016 页]

[ɒv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [stɪl] [ˌʌn'bɔ:n] , [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv]['fju:tʃə(r)] [θɔ:t] ,
of the thought still unborn , the promise of future thought ,
的 这 想法 仍然 未出生的 , 这 承诺 的 未来 想法 ,

尚未成形的思想，未来思想的承诺

[ðə; ði] [wɜ:ld] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [bɪ'fɔ:(r)] [gɒd] [kri'eɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] — [ə; eɪ] [ˌri:kru:'desns] [ɒv; əv] ['keɪɒs] . ...
the world as it was before God created it — a recrudescence of chaos . ...
这 世界 作为 它 曾是 前 上帝 创建 它 — 一个 复发 的 混乱 . ...

世界如同上帝创造之前那样——一片混沌的复苏.....

['keɪɒs] [meɪks] ['pi:p(ə)l] ['wʌndə(r)] . ...
Chaos makes people wonder . ...
混乱 制作 人们 想知道 . ...

混乱会让人产生疑问.....

[ɪn][ðə; ði] [wɜ:dz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑ:stə(r)] : [ɪn'fɪnəti] [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['melədi] .
In the words of the master : infinity but without melody .
在 这 字 的 这 掌握 : 无穷大 但 没有 旋律 .

用大师的话来说：无限，但没有旋律。

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [wɪð] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'θrəʊɪŋ] , — [ðɪs] [bi'lɔŋz] [æt; ət] [li:st] [ɪn]
In the second place , with regard to the overthrowing , — this belongs at least in
在 这 第二 地方 , 和 看待 到 这 推翻 , — 这 属于 在 至少 在
[pɑ:t] , [tu:; tə] [ˌfɪzi'ɒlədʒi] .
part , to physiology .
部分 , 到 生理 .

其次，关于推翻政权——这至少部分属于生理学范畴。

[let] [ˌju: 'es] , [ɪn][ðə; ði] [fɜ:st] [pleɪs] , [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] ['ɪnstrʊm(ə)nts] .
Let us , in the first place , examine the instruments .
让 我们 , 在 这 第一的 地方 , 检查 这 仪器 .

首先，让我们来考察一下这些仪器。

[ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wʊd] [kən'vɪns] ['i:v(ə)n]['aʊə(r)] [ɪn'testɪn] (— [ðeɪ] [θrəʊ] ['əʊpən] [dɔ:z] ,
A few of them would convince even our intestines (— they throw open doors ,
一个 很少 的 他们 会 说服 甚至 我们的 肠子 (— 他们 扔 打开 门 ,
[æz; əz] ['hændl] [wʊd] [seɪ]) ,
as Handel would say) ,
作为 亨德尔 会 说) ,

有些歌甚至能打动我们的肠胃（正如亨德尔所说，它们会打开大门）。

['ʌðə(r)z] [bɪ'tʃɑ:m] ['aʊə(r)] ['veri] ['mærəʊ] .

others	**becharm**	**our**	**very**	**marrow**	**.**
其他的	魅力	我们的	非常	骨髓	.

有些人却深深地打动了我们。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['melədi] [ɪz][ɔ:l] - [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] ['melədi] [ɪt'self] [ɪz][ɒv; əv][nəʊ]

The	**colour**	**of**	**the**	**melody**	**is**	**all**	**-**	**important**	**here**	**,**	**the**	**melody**	**itself**	**is**	**of**	**no**
这	颜色	的	这	旋律	是	全部	-	重要的	这里	,	这	旋律	本身	是	的	不

[ɪm'pɔ:t(ə)ns] .

importance	**.**
重要性	.

在这里，旋律的色彩才是最重要的，旋律本身并不重要。

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [prɪ'saɪs] [ə'baʊt] [ðɪs] [pɔɪnt] .

Let	**us**	**be**	**precise**	**about**	**this**	**point**	**.**
让	我们	是	精确的	关于	这	观点	.

让我们把这一点说清楚。

[tu:; tə] [wɒt] ['ʌðə(r)] ['pɜ:pəs] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [spend] ['aʊə(r)] [streŋθ] ?

To	**what**	**other**	**purpose**	**should**	**we**	**spend**	**our**	**strength**	**?**
到	什么	其他	目的	应该	我们	花费	我们的	力量	?

我们还能把精力用在什么其他事情上呢?

[let] [ˌju: 'es][bi:; bi] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɪn] [təʊn] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['fu:lɪʃnəs] !

Let	**us**	**be**	**characteristic**	**in**	**tone**	**even**	**to**	**the**	**point**	**of**	**foolishness**	**!**
让	我们	是	特征	在	语气	甚至	到	这	观点	的	愚蠢	!

让我们在语气上展现出鲜明的个性，哪怕到了愚蠢的地步!

[ɪf] [baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv] [təʊnz] [wi:; wi] [ə'laʊ] ['plenti] [ɒv; əv] [skəʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [gesɪŋ] ,

If	**by**	**means**	**of**	**tones**	**we**	**allow**	**plenty**	**of**	**scope**	**for**	**guessing**	**,**
如果	经过	方法	的	音调	我们	允许	很多	的	范围	为了	猜测	,

如果我们通过音调留下很大的猜测空间，

[ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kredɪt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɪntəlekt] .

this	**will**	**be**	**put**	**to**	**the**	**credit**	**of**	**our**	**intellects**	**.**
这	将要	是	放	到	这	信用	的	我们的	知识分子	.

这将归功于我们的智慧。

[let] [ˌju: 'es] ['ɪrɪteɪt] [nɜ:vz] , [let] [ˌju: 'es] [straɪk] [ðem; ðəm] [ded] : [let] [ˌju: 'es]['hænd(ə)l] ['θʌndə(r)] [ænd; ənd]

Let	**us**	**irritate**	**nerves**	**,**	**let**	**us**	**strike**	**them**	**dead**	**:**	**let**	**us**	**handle**	**thunder**	**and**
让	我们	刺激	神经	,	让	我们	罢工	他们	死的	:	让	我们	处理	雷	和

['laɪtnɪŋ] ,

lightning	**,**
闪电	,

让我们激怒神经，让我们彻底摧毁它们：让我们掌控雷霆闪电，

— [ðæt] [ɪz] [wɒt] [ˌəʊvə'θrəʊ] . ...

—	**that**	**is**	**what**	**overthrows**	**.**	**...**
—	那	是	什么	推翻	.	...

这就是推翻政权的原因.....

[bʌt; bət] [wɒt] [ˌəʊvə'θrəʊ] [best] , [ɪz] ['pæʃ(ə)n] . — [wi:; wi][mʌst; məst][traɪ][ænd; ənd][bi:; bi][klɪə(r)]

But	**what**	**overthrows**	**best**	**,**	**is**	**passion**	**.**	**—**	**We**	**must**	**try**	**and**	**be**	**clear**
但	什么	推翻	最好的	,	是	热情	.	—	我们	必须	尝试	和	是	清除

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

concerning	**this**	**question**	**of**	**passion**	**.**
有关	这	问题	的	热情	.

但最能颠覆一切的，是激情。——我们必须努力弄清楚激情这个问题。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [tʃi:pə] [ðæn; ðən] ['pæʃ(ə)n] !

Nothing	**is**	**cheaper**	**than**	**passion**	**!**
没有什么	是	更便宜	比	热情	!

没有什么比激情更便宜!

[ɔːl] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] ['kaʊntəpɔɪnt] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] , [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [niːd] [tuː; tə]

All	the	virtues	of	counterpoint	may	be	dispensed	with	,	there	is	no	need	to
全部	这	美德	的	对位	可能	是	分发	和	,	那里	是	不	需要	到

[hæv; həv] [lɜːnt] ['eniθɪŋ] ,

have	learnt	anything	,
有	学会了	任何事物	,

复调音乐的所有优点都可以舍弃，无需事先学习任何东西。

— [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] [riːtʃ] !

—	but	passion	is	always	within	our	reach	!
—	但	热情	是	总是	之内	我们的	抵达	!

——但激情始终触手可及！

['bjuːti] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] : [let] [ˌjuː 'es] [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːti] ! ...

Beauty	is	difficult	:	let	us	beware	of	beauty	!	...
美丽	是	难的	:	让	我们	提防	的	美丽	!	...

美是难以捉摸的：让我们对美保持警惕！

[ænd; ənd] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] ['meləʊdi] !

And	also	of	melody	!
和	还	的	旋律	!

还有旋律！

[haʊ'evə(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wiː; wi] [meɪ] ['ʌðəwaɪz] [biː; bi] [ə'baʊt] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] , [let] [ˌjuː 'es] ['slɑːndə(r)] ,

However	much	in	earnest	we	may	otherwise	be	about	the	ideal	,	let	us	slander	,
然而	很多	在	认真	我们	可能	否则	是	关于	这	理想的	,	让	我们	诽谤	,

[maɪ] [frendz] ,

my	friends	,
我的	朋友们	,

朋友们，无论我们多么认真地追求理想，让我们来诋毁一下吧。

[let] [ˌjuː 'es] ['slɑːndə(r)] , — [let] [ˌjuː 'es] ['slɑːndə(r)] ['meləʊdi] !

let	us	slander	,	—	let	us	slander	melody	!
让	我们	诽谤	,	—	让	我们	诽谤	旋律	!

让我们诋毁，——让我们诋毁旋律！

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləʊdi] !

Nothing	is	more	dangerous	than	a	beautiful	melody	!
没有什么	是	更多的	危险的	比	一个	美丽的	旋律	!

没有什么比美妙的旋律更危险！

['nʌθɪŋ] [ɪz]

Nothing	is
没有什么	是

什么都没有

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	017	]
[	页	-	]

[第 017 页]

[mɔː(r)] ['sɜːt(ə)n] [tuː; tə] ['ruːɪn] [teɪst] !

more	certain	to	ruin	taste	!
更多的	肯定	到	废墟	品尝	!

更糟糕的是，它肯定会破坏口感！

[maɪ] [frendz] , [ɪf] ['piːp(ə)l] [ə'gen] [set] [ə'baʊt] ['lʌvɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meləʊdiz] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [lɒst] ! ...

My	friends	,	if	people	again	set	about	loving	beautiful	melodies	,	we	are	lost	!	...
我的	朋友们	,	如果	人们	再次	放	关于	爱	美丽的	旋律	,	我们	是	丢失的	!	...

朋友们，如果人们再次沉迷于优美的旋律，我们就完了！

[fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] : ['meləʤi] [ɪz] [ɪ'mɒrəl] .

First	principle	:	melody	is	immoral	.
第一的	原则	:	旋律	是	不道德	.

第一原则：旋律是不道德的。

[pruːf] : “ [ˌpæli'strinə] ” .

Proof	:	“	Palestrina	”	.
证明	:	“	帕莱斯特里纳	”	.

证据：“帕莱斯特里纳”。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] : “ ['pɑːsiˌfɔl] .

Application	:	“	Parsifal	.
应用	:	“	帕西法尔	.

应用：“帕西法尔。

” [ðə; ði] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['meləʤi] [ɪz][ɪn][ɪt'self] ['sæŋktifai] . ...

”	The	absence	of	melody	is	in	itself	sanctifying	.	...
”	这	缺席	的	旋律	是	在	本身	神圣化	.	...

“没有旋律本身就具有神圣的意义……

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] .

And	this	is	the	definition	of	passion	.
和	这	是	这	定义	的	热情	.

这就是激情的定义。

['pæʃ(ə)n] — [ɔː(r)][ðə; ði][ˌækrə'bætɪk] [fiːts] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] [ɒn][ðə; ði] [taɪt] - [rəʊp][ɒv; əv] [ˌenhɑː'mɒnɪk] — [maɪ] [frendz] ,

Passion	—	or	the	acrobatic	feats	of	ugliness	on	the	tight	-	rope	of	enharmonic	—	My	friends	,
热情	—	或者	这	杂技	壮举	的	丑陋	在	这	紧的	-	绳索	的	同音异名	—	我的	朋友们	,

激情——或者说，丑陋在等音高钢丝上的杂技表演——我的朋友们，

[let] [ˌjuː 'es][deə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ʌgli] !

let	us	dare	to	be	ugly	!
让	我们	敢	到	是	丑陋的	!

让我们敢于展现丑陋的一面！

['waːgnə] [deəd] [ˌaɪ 'tiː] !

Wagner	dared	it	!
瓦格纳	敢于	它	!

瓦格纳敢这么做！

[let] [ˌjuː 'es] [hiːv] [ðə; ði] [mʌd] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'pʌlsɪv] ['hɑːməni] [ʌn'dɔːntɪdli] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] .

Let	us	heave	the	mud	of	the	most	repulsive	harmonies	undauntedly	before	us	.
让	我们	举	这	泥	的	这	最多	丑恶	和声	无畏地	前	我们	.

让我们无所畏惧地将最令人作呕的和谐之泥泞抛到我们面前。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt]['iːv(ə)n][speə(r)]['aʊə(r)][hændz] !

We	must	not	even	spare	our	hands	!
我们	必须	不是	甚至	空闲的	我们的	双手	!

我们甚至连双手都不能放过！

['əʊnli] [ðʌs] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['nætʃ(ə)rəl] . ...

Only	thus	,	shall	we	become	natural	.	...
仅有的	因此	,	将	我们	变得	自然的	.	...

只有这样，我们才能回归自然……

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [əd'vaɪs] .

And	now	a	last	word	of	advice	.
和	现在	一个	最后的	单词	的	建议	.

最后再给一句忠告。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌvəz] ['evriθɪŋ] — [let] [ˌjuː 'es][biː; bi][aɪ'dɪəlɪsts] ! — [ɪf] [nɒt][ðə; ði] ['klevərɪst] ,

Perhaps	it	covers	everything	—	Let	us	be	idealists	!	—	If	not	the	cleverest	,
也许	它	封面	一切	—	让	我们	是	理想主义者	!	—	如果	不是	这	最聪明的	,

或许它涵盖了一切——让我们成为理想主义者吧！——即便不是最聪明的，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æt; ət] [liːst] [ðə; ði]['waɪzɪst] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də] .

it	is	at	least	the	wisest	thing	we	can	do	.
它	是	在	至少	这	最明智的	事物	我们	能	做	.

这至少是我们能做的最明智的事情。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['elɪveɪt] [men] [wiː; wi] [ɑː'selvz] [mʌst; məst][biː; bi][ɪg'zɔːltɪd] .

In	order	to	elevate	men	we	ourselves	must	be	exalted	.
在	命令	到	提升	男人	我们	我们自己	必须	是	崇高	.

为了提升他人，我们自身必须先被提升。

[let] [ˌjuː 'es]['wɒndə(r)][ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] , [let] [ˌjuː 'es] [hə'ræŋ] [ɪ'tɜːnəti] ,

Let	us	wander	in	the	clouds	,	let	us	harangue	eternity	,
让	我们	漫步	在	这	云	,	让	我们	长篇大论	永恒	,

让我们在云端漫步，让我们向永恒呐喊，

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [gruːp] [greɪt] ['sɪmbəlz] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] !

let	us	be	careful	to	group	great	symbols	all	around	us	!
让	我们	是	小心	到	团体	伟大的	符号	全部	大约	我们	!

让我们注意将我们周围的伟大象征物聚集在一起！

['sɜːrsəm] !

Sursum	!
上层	!

苏尔苏姆！

['bʌmˌbʌm] ! — [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ]['betə(r)] [əd'vaɪs] .

Bumbum	!	—	there	is	no	better	advice	.
屁股	!	—	那里	是	不	更好的	建议	.

砰！——没有比这更好的建议了。

[ðə; ði] “ ['hiːvɪŋ] [brest] ” [ʃæl; ʃəl][biː; bi]['aʊə(r)] ['ɑːgjumənt] , “ ['bjuːtɪf(ə)l] ['fiːlɪŋz] ” ['aʊə(r)] ['ædvəkeɪts] .

The	“	heaving	breast	”	shall	be	our	argument	,	“	beautiful	feelings	”	our	advocates	.
这	“	起伏	胸部	”	将	是	我们的	争论	,	“	美丽的	情怀	”	我们的	倡导者	.

“起伏的胸膛”将成为我们的论据，“美好的情感”将成为我们的拥护者。

['vɜːtʃuː] [stɪl] ['kæriz] [ɪts] [pɔɪnt] [ə'genst] ['kaʊntəpɔɪnt] .

Virtue	still	carries	its	point	against	counterpoint	.
美德	仍然	携带	它是	观点	反对	对位	.

美德依然能够战胜反面观点。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [huː] [ɪm'pruːvz] [ˌjuː 'es] , [help] ['biːɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi] ?

“	How	could	he	who	improves	us	,	help	being	better	than	we	?
“	如何	可以	他	WHO	改善	我们	,	帮助	存在	更好的	比	我们	?

“能够提升我们的人，怎么可能比我们更优秀呢？”

” [mæn][hæz; həz]['evə(r)] [θɔːt] [ðʌs] .

”	man	has	ever	thought	thus	.
”	男人	有	曾经	想法	因此	.

“人类一直以来都是这样想的。”

[let] [ˌjuː 'es] ['ðeəfɔː(r)] [ɪm'pruːv] [mæn'kaɪnd] !

Let	us	therefore	improve	mankind	!
让	我们	所以	提升	人类	!

因此，让我们共同改善人类！

— [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl] [bɪˈkʌm] [gʊd] ([ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wɪ][ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n] [bɪˈkʌm] “ ['klæsɪks] ”

—	in	this	way	we	shall	become	good	(	in	this	way	we	shall	even	become	“	classics	”
—	在	这	方式	我们	将	变得	好的	(	在	这	方式	我们	将	甚至	变得	“	经典	”

— ['ʃɪlə] [bɪˈkeɪm] [ə; eɪ] “ ['klæsɪk] ”) .

—	Schiller	became	a	“	classic	”	)	.
—	席勒	成为	一个	“	经典的	”	)	.

——这样我们就能变得优秀（这样我们甚至能成为“经典”——席勒就成了“经典”）。

[ðə; ði] ['streɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [beɪs] [ɪkˈsaɪtmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] , ['ɑːftə(r)][səʊ] - [kɔːld] ['bjuːti] ,

The	straining	after	the	base	excitement	of	the	senses	,	after	so	-	called	beauty	,
这	紧张	后	这	根据	激动	的	这	感官	,	后	所以	-	称为	美丽	,

对感官原始刺激、对所谓美的过度追求，

['ʃætəd] [ðə; ði] [nɜːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˈtæljənz] : [let][ˌjuː 'es] [rɪˈmeɪn] ['dʒɜːmən] !

shattered	the	nerves	of	the	Italians	:	let	us	remain	German	!
破碎	这	神经	的	这	意大利人	:	让	我们	保持	德语	!

彻底击垮了意大利人的神经：让我们继续做德国人吧！

['iːv(ə)n]['moʊˌzɑːrts] [rɪˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['mjuːzɪk] — ['waːgnə] [spəʊk] [ðɪs] [wɜːd] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [tuː; tə][ˌjuː 'es] —

Even	Mozart's	relation	to	music	—	Wagner	spoke	this	word	of	comfort	to	us	—
甚至	莫扎特的	关系	到	音乐	—	瓦格纳	辐	这	单词	的	舒适	到	我们	—

[wɒz; wəz][æt; ət] ['bɒtəm] ['frɪvələs] . ...

was	at	bottom	frivolous	.	...
曾是	在	底部	轻浮	.	...

就连莫扎特与音乐的关系——瓦格纳曾用这番话安慰我们——归根结底也是轻浮的……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	018	]
[	页	-	]

[第 018 页]

['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [əkˈnɒlɪdʒ] [ðæt] ['mjuːzɪk] “ [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][ˌriːkriˈeɪʃn; ˌrekriˈeɪʃən] , ” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ]

Never	let	us	acknowledge	that	music	“	may	be	a	recreation	,	”	that	it	may
绝不	让	我们	承认	那	音乐	“	可能	是	一个	娱乐	,	”	那	它	可能

“ [ɪnˈlaɪv(ə)n] ,

“	enliven	,
“	活跃	,

我们永远不应该承认音乐“可能是一种娱乐”，它可能“使人精神焕发”，

” [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] “ [gɪv] ['pleʒə(r)] .

”	that	it	may	“	give	pleasure	.
”	那	它	可能	“	给	乐趣	.

”它可能“带来快乐”。

” ['nevə(r)] [let] [ˌjuː 'es] [gɪv] ['pleʒə(r)] ! — [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [lɒst] [ɪf] ['piːp(ə)l] [wʌns] [əˈgen] [θɪŋk] [ɒv; əv]

”	Never	let	us	give	pleasure	!	—	we	shall	be	lost	if	people	once	again	think	of
”	绝不	让	我们	给	乐趣	!	—	我们	将	是	丢失的	如果	人们	一次	再次	思考	的

['mjuːzɪk] [ˌhiːdəˈnɪstɪkli] . ...

music	hedonistically	.	...
音乐	享乐主义地	.	...

“永远不要让我们带来快乐！——如果人们再次以享乐主义的眼光看待音乐，我们将迷失方向……”

[ðæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [ˌeɪˈtiːnθ] ['sentʃəri] . ...

That	belongs	to	the	bad	eighteenth	century	.	...
那	属于	到	这	坏的	第十八	世纪	.	...

那是属于糟糕的十八世纪的……

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , ['nʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] [ədˈvaɪzəb(ə)l] ([bɪˈtwiːn] [ɑːˈselvz]) [ðæn; ðən]

On	the	other	hand	,	nothing	would	be	more	advisable	(	between	ourselves	)	than
在	这	其他	手	,	没有什么	会	是	更多的	建议	(	之间	我们自己	)	比

[ə; eɪ] [dəʊs] [ɒv; əv] — [kænt] ,

a	dose	of	—	cant	,
一个	剂量	的	—	不能	,

另一方面，（我们之间）没有什么比来点——虚伪——更明智的做法了。

[sɪt] ['viːniə] ['vɜːrboʊ] .

sit	venia	verbo	.
坐	自由	动词	.

sit venia verbo.

[ðɪs] [ɪmˈpɑːts] ['dɪgnəti] . — [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [keə(r)] [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] ['məʊmənt] [wen]

This	imparts	dignity	.	—	And	let	us	take	care	to	select	the	precise	moment	when
这	赋予	尊严	.	—	和	让	我们	拿	关心	到	选择	这	精确的	片刻	什么时候

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [blæk] [lʊks] ,

it	would	be	fitting	to	have	black	looks	,
它	会	是	配件	到	有	黑色的	看起来	,

这赋予人尊严。——我们也要谨慎选择何时才是展现黑色妆容的恰当时机。

[tuː; tə] [saɪ] ['əʊpənli] , [tuː; tə] [saɪ] [dɪˈvaʊtli] , [tuː; tə] [flɔːnt] [grænd] ['krɪstʃən] ['sɪmpəθi] [bɪˈfɔː(r)] [ðeə(r)]

to	sigh	openly	,	to	sigh	devoutly	,	to	flaunt	grand	Christian	sympathy	before	their
到	叹	公然	,	到	叹	虔诚地	,	到	标榜	盛大	基督教	同情	前	他们的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

公开叹息，虔诚叹息，在他们眼前炫耀伟大的基督教同情心。

“ [mæn] [ɪz] [kəˈrʌpt] [huː] [wɪl] [seɪv] [hɪm] ?

“	Man	is	corrupt	who	will	save	him	?
“	男人	是	腐败	WHO	将要	节省	他	?

“人是败坏的，谁来拯救他？”

[wɒt] [wɪl] [seɪv] [hɪm] ?

what	will	save	him	?
什么	将要	节省	他	?

谁能救他?

” [duː; də] [nɒt] [let] [ˌjuː 'es] [rɪˈplaɪ] .

”	Do	not	let	us	reply	.
”	做	不是	让	我们	回复	.

“请不要让我们回复。”

[wiː; wi] [mʌst; məst] [biː; bi] [ɒn] ['aʊə(r)] [gɑːd] .

We	must	be	on	our	guard	.
我们	必须	是	在	我们的	警卫	.

我们必须保持警惕。

[wiː; wi] [mʌst; məst] [kənˈtrəʊl] ['aʊə(r)] [æmˈbɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʊd] [bɪd] [ˌjuː 'es] [faʊnd] [njuː] [rɪˈlɪdʒən] .

We	must	control	our	ambition	,	which	would	bid	us	found	new	religions	.
我们	必须	控制	我们的	志向	,	哪个	会	出价	我们	成立	新的	宗教	.

我们必须克制自己的野心，否则它会驱使我们创立新的宗教。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [mʌst; məst] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wiː; wi] [huː] [seɪv] [hɪm] ,

But	no	one	must	doubt	that	it	is	we	who	save	him	,
但	不	一	必须	怀疑	那	它	是	我们	WHO	节省	他	,

但任何人都不应怀疑，是我们救了他。

[ðæt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['mjuːzɪk] [əˈləʊn] [sælˈveɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] . ...

that	in	our	music	alone	salvation	is	to	be	found	.	...
那	在	我们的	音乐	独自的	救恩	是	到	是	成立	.	...

唯有在我们的音乐中才能找到救赎.....

([siː] ['wɑːgnərz] ['eseɪ] , “ [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ɑːt] . ”) ['sɛvən] .
(See Wagner's essay , “ Religion and Art . ”) 7 .
(看 瓦格纳的 散文 , “ 宗教 和 艺术 . ”) 7 .

（参见瓦格纳的文章《宗教与艺术》。）7.

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[ɪ'nʌf] !
Enough !
足够的 !

足够的!

[aɪ][fɪə(r)] [ðæt] , [bɪ'niːθ] [ɔːl][maɪ] ['meri] [dʒest] ,
I fear that , beneath all my merry jests ,
我 害怕 那 , 下面 全部 我的 欢乐 笑话 ,

我担心，在我所有玩笑的背后，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['sɪnɪstə(r)] [truːθ] ['əʊnli] [tuː] ['klɪəli] — [ðə; ði]['pɪktʃə(r)]
you are beginning to recognise the sinister truth only too clearly — the picture
你 是 开始 到 认出 这 险恶 真相 仅有的 也 清楚地 — 这 图片
[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ɑːt] ,
of the decline of art ,
的 这 衰退 的 艺术 ,

你开始越来越清楚地认识到那令人不安的真相——艺术衰落的景象。

[ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] .
of the decline of the artist .
的 这 衰退 的 这 艺术家 .

艺术家的衰落。

[ðə; ði]['lætə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] , [maɪt] [pə'hæps] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [prə'vɪʒənəli]
The latter , which is a decline of character , might perhaps be defined provisionally
这 后者 , 哪个 是 一个 衰退 的 特点 , 可能 也许 是 定义 暂定
[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
in the following manner :
在 这 下列的 方式 :

后者，即性格的衰落，或许可以暂时这样定义：

[ðə; ði] [mju'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [naʊ] [bɪ'kʌmɪŋ] [æn; ən]['æktə(r)] ,
the musician is now becoming an actor ,
这 音乐家 是 现在 成为 一个 演员 ,

这位音乐家现在正在转型成为一名演员。

[hɪz; ɪz] [ɑːt] [ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] ['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['tæləənt][fɔː(r); fə(r)] ['telɪŋ] [laɪz] .
his art is developing ever more and more into a talent for telling lies .
他的 艺术 是 发展 曾经 更多的 和 更多的 进入 一个 天赋 为了 讲述 谎言 .

他的艺术越来越发展成一种说谎的天赋。

[ɪn][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][maɪ]['prɪnsəp(ə)l] [wɜːk] [wɪtʃ] [beəz] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] “ [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]
In a certain chapter of my principal work which bears the title “ Concerning the
在 一个 肯定 章 的 我的 主要的 工作 哪个 熊 这 标题 “ 有关 这
[ˌfɪzi'ɒlədʒi]
Physiology
生理

在我题为“论生理学”的主要著作的某一章节中

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 019]
[页 -]

[ɒv; əv] [ɑːt] ,
of **Art** **,**
的 艺术 ,

艺术，

" [naɪn] [ai] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [haʊ] [ðɪs]
" **9** **I** **shall** **have** **an** **opportunity** **of** **showing** **more** **thoroughly** **how** **this**
" 9 我 将 有 一个 机会 的 显示 更多的 彻底 如何 这

[ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ['ɪntuː] [ˌhɪstri'ɒnɪks] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv]
transformation **of** **art** **as** **a** **whole** **into** **histrionics** **is** **just** **as** **much** **a** **sign** **of**
转型 的 艺术 作为 一个 所有的 进入 表演 是 只是 作为 很多 一个 符号 的

[ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ([ɔː(r)] [mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] [ə; eɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] [hɪ'stɪəriə]) ,
physiological **degeneration** **(** **or** **more** **precisely** **a** **form** **of** **hysteria** **)** **,**
生理 退化 (或者 更多的 恰恰 一个 形式 的 歇斯底里) ,

"9 我将有机会更彻底地展示艺术整体向戏剧化的这种转变，这同样也是生理退化的标志（或者更准确地说，是一种歇斯底里症）。

[æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪn'fɜːməti] [pɪ'kjuːliə(r)] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ɑːt] [wɪtʃ]
as **any** **other** **individual** **corruption** **,** **and** **infirmity** **peculiar** **to** **the** **art** **which**
作为 任何 其他 个人 腐败 , 和 虚弱 奇特 到 这 艺术 哪个
['waːgnə] [ɪ'nɔːgjəreɪtɪd] :
Wagner **inaugurated** **:**
瓦格纳 就职典礼 :

如同其他任何个人的腐败和缺陷一样，这些都是瓦格纳开创的艺术所特有的：

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [ðə; ðɪ] ['restləsnəs] [ɒv; əv] [ɪts] ['ɒptɪks] ,
for **instance** **the** **restlessness** **of** **its** **optics** **,**
为了 实例 这 躁动不安 的 它是 光学 ,

例如，其光学器件的不稳定性，

[wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌnz] ['ætɪtjuːd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['evri] ['sekənd] .
which **makes** **it** **necessary** **to** **change** **one's** **attitude** **to** **it** **every** **second** **.**
哪个 制作 它 必要的 到 改变 一个人的 态度 到 它 每一个 第二 .

因此，我们必须每时每刻都改变对它的态度。

[ðeɪ] [ˌʌndə'stænd] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] ['waːgnə] [huː] [siː] [ɪn] [hɪm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [spɔːt] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
They **understand** **nothing** **of** **Wagner** **who** **see** **in** **him** **but** **a** **sport** **of** **nature** **,**
他们 理解 没有什么 的 瓦格纳 WHO 看 在 他 但 一个 运动 的 自然 ,
[æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [muːd] ,
an **arbitrary** **mood** **,**
一个 随意的 情绪 ,

他们根本不了解瓦格纳，只把他看作是天性使然、随心所欲的情绪。

[ə; eɪ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['æksɪdənts] .
a **chapter** **of** **accidents** **.**
一个 章 的 事故 .

一系列意外事故。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ðɪ] " [dɪ'fektɪv] , "
He **was** **not** **the** **"** **defective** **,** **"**
他 曾是 不是 这 " 有缺陷的 , "

他并非"有缺陷的"，

" [ɪl] - ['feɪtɪd] , "
" **ill** **-** **fated** **,** **"**
" 患病的 - 命中注定 , "

"不幸的"，

" [ˌkɒntrə'dɪktəri] " ['dʒiːniəs] [ðæt] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [dɪ'kleəd] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] .
" **contradictory** **"** **genius** **that** **people** **have** **declared** **him** **to** **be** **.**
" 矛盾的 " 天才 那 人们 有 声明 他 到 是 .

人们称他为"矛盾的"天才。

['wa:gnə] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [kəm'pli:t] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ,
Wagner **was** **something** **complete** **,** **he** **was** **a** **typical** **décadent** **,**
瓦格纳 曾是 某物 完全的 , 他 曾是 一个 典型的 颓废 ,

瓦格纳是个完整的人，他是个典型的颓废派。

[ɪn] [hu:m] ['evri] [saɪn][ɒv; əv] “ [fri:] [wɪl] ” [wɒz; wəz] ['lækɪŋ] , [ɪn] [hu:m] ['evri] ['fi:tʃə(r)] [wɒz; wəz]
in **whom** **every** **sign** **of** **“** **free** **will** **”** **was** **lacking** **,** **in** **whom** **every** **feature** **was**
在 谁 每一个 符号 的 “ 自由的 将要 ” 曾是 缺乏 , 在 谁 每一个 特征 曾是
['nesəsəri] .
necessary **.**
必要的 .

他身上没有任何“自由意志”的迹象，每一个特征都是必要的。

[ɪf] [ðeə(r)][ɪz] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn] ['wa:gnə] ,
If **there** **is** **anything** **at** **all** **of** **interest** **in** **Wagner** **,**
如果 那里 是 任何事物 在 全部 的 兴趣 在 瓦格纳 ,

如果说瓦格纳身上有什么值得关注的地方的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [kən'sɪstənsi] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [kən'dɪʃn] [meɪ] [kən'vɜ:t] [ɪt'self] ,
it **is** **the** **consistency** **with** **which** **a** **critical** **physiological** **condition** **may** **convert** **itself** **,**
它 是 这 一致性 和 哪个 一个 批判的 生理 状况 可能 转变 本身 ,
[step] [baɪ] [step] ,
step **by** **step** **,**
步 经过 步 ,

它是关键生理状况逐步转变的连贯性过程。

[kən'klu:ʒn] ['ɑ:ftə(r)] [kən'klu:ʒn] , ['ɪntu:][ə; eɪ] ['meθəd] , [ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv][prə'si:dʒə(r)] , [ə; eɪ] [rɪ'fɔ:m]
conclusion **after** **conclusion** **,** **into** **a** **method** **,** **a** **form** **of** **procedure** **,** **a** **reform**
结论 后 结论 , 进入 一个 方法 , 一个 形式 的 程序 , 一个 改革
[ɒv; əv][ɔ:l]['prɪnsəp(ə)lz] ,
of **all** **principles** **,**
的 全部 原则 ,

一系列结论，最终汇集成一种方法、一种程序形式，对所有原则进行了改革。

[ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɪn] [teɪst] .
a **crisis** **in** **taste** **.**
一个 危机 在 品尝 .

一场品味危机。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][stɒp][tu:; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [staɪl] .
At **this** **point** **I** **shall** **only** **stop** **to** **consider** **the** **question** **of** **style** **.**
在 这 观点 我 将 仅有的 停止 到 考虑 这 问题 的 风格 .

在此，我仅停下来思考一下风格问题。

[haʊ] [ɪz] ['dekədəns] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [k'æɹɪktəɹˌaɪzd] ?
How **is** **decadence** **in** **literature** **characterised** **?**
如何 是 颓废 在 文学 具有特征 ?

文学作品中的颓废是如何体现的?

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][laɪf][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['ænɪmeɪt] [ðə; ði] [həʊl] .
By **the** **fact** **that** **in** **it** **life** **no** **longer** **animates** **the** **whole** **.**
经过 这 事实 那 在 它 生活 不 更长 动画 这 所有的 .

因为在其中，生命不再赋予整体活力。

[wɜ:dz] [bɪ'kʌm] [prɪ'dɒmɪnənt] [ænd; ənd] [li:p] [raɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ]
Words **become** **predominant** **and** **leap** **right** **out** **of** **the** **sentence** **to** **which** **they**
字 变得 主要的 和 飞跃 正确的 出去 的 这 句子 到 哪个 他们
[bɪ'lɒŋ] ,
belong **,**
属于 ,

词语变得突出，仿佛要从它们所属的句子中跳出来一般。

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðəm'selvz] ['trespəs] [bɪ'jɒnd] [ðeə(r)] [baʊndz] , [ænd; ənd][əb'skjʊə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

the	sentences	themselves	trespass	beyond	their	bounds	,	and	obscure	the	sense	of
这	句子	他们自己	侵入	超过	他们的	界限	,	和	朦胧	这	感觉	的

[ðə; ði] [həʊl] [peɪdʒ] ,

the	whole	page	,
这	所有的	页	,

这些句子本身就超出了其应有的范畴，模糊了整页文章的意义。

[ænd; ənd][ðə; ði][peɪdʒ][ɪn][ɪts] [tɜːn] ['geɪnz][ɪn] ['vɪgə(r)] [æt; ət]

and	the	page	in	its	turn	gains	in	vigour	at
和	这	页	在	它是	转动	收益	在	活力	在

而页面本身也随之变得生动起来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	020	]
[	页	-	]

[第 020 页]

[ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] , — [ðə; ði] [həʊl] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [həʊl] .

the	cost	of	the	whole	,	—	the	whole	is	no	longer	a	whole	.
这	成本	的	这	所有的	,	—	这	所有的	是	不	更长	一个	所有的	.

整体的代价——整体不再是整体了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['dekədənt] [staɪl] : [ðeə(r)][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ænəki] [ə'mʌŋ]

But	this	is	the	formula	for	every	decadent	style	:	there	is	always	anarchy	among
但	这	是	这	公式	为了	每一个	颓废	风格	:	那里	是	总是	无政府状态	之中

[ðə; ði]['ætəmz] ,

the	atoms	,
这	原子	,

但这正是所有颓废风格的共同规律：原子之间总是存在着无序状态。

[dɪs'ægrɪˌgeɪʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] , — [ɪn] ['mɒrəl] [tɜːmz] : “ ['friːdəm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

disaggregation	of	the	will	,	—	in	moral	terms	:	“	freedom	of	the	individual	,
分解	的	这	将要	,	—	在	道德	条款	:	“	自由	的	这	个人	,

意志的分解——用道德术语来说就是：“个人的自由，

” — [ɪk'stendɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['θɪəri] “ ['iːkwəl] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] .

”	—	extended	into	a	political	theory	“	equal	rights	for	all	.
”	—	扩展	进入	一个	政治的	理论	“	平等的	权利	为了	全部	.

——扩展为一种政治理论“人人平等”。

” [laɪf] , ['iːkwəl][vaɪ'tæləti] , [ɔːl][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv][laɪf] , ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː]

”	Life	,	equal	vitality	,	all	the	vibration	and	exuberance	of	life	,	driven	back	into
”	生活	,	平等的	活力	,	全部	这	振动	和	热情洋溢	的	生活	,	驱动	后退	进入

[ðə; ði] [smɔːlɪst] ['strʌktʃə(r)] ,

the	smallest	structure	,
这	最小	结构	,

“生命，同样旺盛的活力，生命的所有振动和热情，都被激发到最小的结构中。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [left] ['ɔːlməʊst] ['laɪfləs] .

and	the	remainder	left	almost	lifeless	.
和	这	余	左边	几乎	无生命	.

其余的人则几乎奄奄一息。

['evriweə(r)] [pə'ræləsɪs] , [dɪ'stres] , [ænd; ənd] ['nʌmnəs] ,

Everywhere	paralysis	,	distress	,	and	numbness	,
到处	麻痹	,	痛苦	,	和	麻木	,

到处都是瘫痪、痛苦和麻木，

[ɔː(r)] [hɒ'stɪlətɪ] [ænd; ənd] ['keɪɒs] [bəuθ] ['straɪkɪŋ] [wʌn] [wɪð] ['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [fɔːs] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ðə; ði]

or	hostility	and	chaos	both	striking	one	with	ever	increasing	force	the	higher	the
或者	敌意	和	混乱	两个都	引人注目	一	和	曾经	增加	力量	这	更高	这

[fɔːmz] [ɒv; əv][ˌɔːgənaɪ'zeɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)]['ɪntuː] [wɪtʃ] [wʌn] [ə'sendz] .

forms	of	organisation	are	into	which	one	ascends	.
表格	的	组织	是	进入	哪个	一	上升	.

或者说，随着组织形式的提升，敌意和混乱都会以越来越大的力量冲击一个人。

[ðə; ði] [həʊl] [nəʊ][lɒŋgə(r)][laɪvz; lɪvz][æt; ət][ɔːl] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'pəʊzd] , ['rekən] [ʌp] , [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , [ə; eɪ]

The	whole	no	longer	lives	at	all	:	it	is	composed	,	reckoned	up	,	artificial	,	a
这	所有的	不	更长	生活	在	全部	:	它	是	由	,	估计	向上	,	人造的	,	一个

[fɪk'tɪʃəs] [θɪŋ] .

fictitious	thing	.
虚拟	事物	.

整体已不再鲜活：它是人为构建的、人为计算的、人为的、虚构的。

[ɪn] ['wɑːgnərz] [keɪs] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [wiː; wi] ['nəʊtɪs] [ɪz][æn; ən] [hə¦luːsɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɒt] [ɒv; əv] [təʊnz] ,

In	Wagner's	case	the	first	thing	we	notice	is	an	hallucination	,	not	of	tones	,
在	瓦格纳的	案件	这	第一的	事物	我们	注意	是	一个	幻觉	,	不是	的	音调	,

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['ætətjʊd] .

but	of	attitudes	.
但	的	态度	.

以瓦格纳为例，我们首先注意到的是一种幻觉，不是音调的幻觉，而是态度的幻觉。

['əʊnli]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði]['lætə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˌsemi'ɒtɪks] [ɒv; əv] [təʊn]

Only	after	he	has	the	latter	does	he	begin	to	seek	the	semiotics	of	tone
仅有的	后	他	有	这	后者	做	他	开始	到	寻找	这	符号学	的	语气

[fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

for	them	.
为了	他们	.

只有在他掌握了后者之后，他才会开始探寻它们的语调符号学意义。

[ɪf] [wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪm] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əb'zɜːv] [hɪm][æt; ət] [wɜːk] [hɪə(r)] :

If	we	wish	to	admire	him	,	we	should	observe	him	at	work	here	:
如果	我们	希望	到	钦佩	他	,	我们	应该	观察	他	在	工作	这里	:

如果我们想欣赏他，就应该在这里观察他的工作：

[haʊ] [hiː; hi] ['seprəts] [ænd; ənd] [dis'tiŋgwiʃ] , [haʊ] [hiː; hi] [ə'raivz] [æt; ət] [smɔːl] ['juːniti] , [ænd; ənd]

how	he	separates	and	distinguishes	,	how	he	arrives	at	small	unities	,	and
如何	他	分离	和	区别	,	如何	他	到达	在	小的	单位	,	和

[haʊ] [hiː; hi][g'ælvɐn¸aɪzɪz][ðem; ðəm] ,

how	he	galvanises	them	,
如何	他	镀锌	他们	,

他如何区分和辨别，如何达成微小的整体，以及如何激发这些整体，

[æk'sentjueit] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['priː] - ['emɪnəns] .

accentuates	them	,	and	brings	them	into	pre	-	eminence	.
强调	他们	,	和	带来	他们	进入	预	-	卓越	.

突出它们，使它们脱颖而出。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hiː; hi] [ɪg'zɔːsts] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [ðə; ði] [rest] [ɪz] ['wɜːθləs] .

But	in	this	way	he	exhausts	his	strength	the	rest	is	worthless	.
但	在	这	方式	他	排气管	他的	力量	这	休息	是	毫无价值	.

但这样一来，他就耗尽了所有力气，剩下的就毫无意义了。

[haʊ] ['pɔːltri] , ['ɔːkwəd] , [ænd; ənd]['æmətərɪʃ; 'æmətʃərɪʃ][ɪz][hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɒv; əv] “ [dɪ'veləpɪŋ] , ” [hɪz; ɪz]

How	paltry	,	awkward	,	and	amateurish	is	his	manner	of	“	developing	,	”	his
如何	微不足道	,	尴尬的	,	和	业余的	是	他的	方式	的	“	发展	,	”	他的

[ə'tempt] [æt; ət] [kəm'baɪnɪŋ] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] [pɑːts] .

attempt	at	combining	incompatible	parts	.
试图	在	结合	不相容	部分	.

他所谓的“开发”，他试图将不相容的部分结合起来的方式，是多么的卑劣、笨拙和业余啊。

[hɪz; ɪz]['mænə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] ['iːv(ə)n][ɪn]['ʌðə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)]
His manner in this respect reminds one of two people who even in other ways are
他的 方式 在 这 尊重 提醒 一 的 二 人们 WHO 甚至 在 其他 方式 是
[nɒt] [ˌʌn'laɪk] [hɪm][ɪn] [staɪl] — [ðə; ðiː] ['brʌðəz] [gɑːn'kɔːrt] ;
not unlike him in style — the brothers Goncourt ;
不是 与此不同 他 在 风格 — 这 兄弟 龚古尔 ;

他在这方面的举止让人想起两个人，他们即使在其他方面风格上也与他颇为相似——龚古尔兄弟；

[wʌn]['ɔːlməʊst] [fiːlz] [kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪmpətəns] .
one almost feels compassion for so much impotence .
一 几乎 感觉 同情 为了 所以 很多 阳痿 .

人们几乎会对如此多的阳痿患者产生同情。

[ðæt] ['waːgnə] [dɪs'gaɪzd] [hɪz; ɪz] [ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ɔː'gænɪk] [fɔːmz] , ['ʌndə(r)][ðə; ðiː] [kləʊk] [ɒv; əv]
That Wagner disguised his inability to create organic forms , under the cloak of
那 瓦格纳 伪装 他的 无力 到 创造 有机的 表格 , 在下面 这 披风 的
[ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] ,
a principle ,
一个 原则 ,

瓦格纳用某种原则掩盖了他创造有机形态的无能。

[ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'strʌktɪd]
that he should have constructed
那 他 应该 有 建造

他本应建造

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 021]
[页 -]

[第 021 页]

[ə; eɪ] “ [drə'mætɪk] [staɪl] ” [aʊt] [ɒv; əv] [wɒt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ðə; ði]['təʊt(ə)l] [ˌɪnə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] ['eni]
a “ dramatic style ” out of what we should call the total inability to create any
一个 “ 戏剧性 风格 ” 出去 的 什么 我们 应该 称呼 这 全部的 无力 到 创造 任何
[staɪl] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] ,
style whatsoever ,
风格 任何 ,

一种“戏剧化的风格”，其实源于我们完全丧失了创造任何风格的能力。

[ɪz] [kwaɪt] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðæt] ['deərɪŋ] ['hæbɪt] , [wɪtʃ] [stʌk] [tuː; tə] [hɪm] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
is quite in keeping with that daring habit , which stuck to him throughout his life ,
是 相当 在 保持 和 那 大胆 习惯 , 哪个 卡住 到 他 自始至终 他的 生活 ,

这与他一生都保持的大胆习惯非常吻合。

[ɒv; əv] ['setɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][weər'evə(r)] [kə'pæsətɪ] [feɪld] [hɪm] .
of setting up a principle wherever capacity failed him .
的 环境 向上 一个 原则 无论 容量 失败的 他 .

凡是能力不足的地方，他都会树立原则。

([ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm][əʊld][kænt] , [huː] [ri'dʒɔis] [ɪn] [ə'nʌðə(r)]
(In this respect he was very different from old Kant , who rejoiced in another
(在 这 尊重 他 曾是 非常 不同的 从 老的 康德 , WHO 欣喜若狂 在 其他
[fɔːm] [ɒv; əv] ['deərɪŋ] ,
form of daring ,
形式 的 大胆 ,

（在这方面，他与老康德截然不同，老康德乐于见到另一种形式的冒险，

[ai] . [iː] . : [wen'evə(r)] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [feɪld] [hɪm] , [hiː; hi] [ɪn'daʊd] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] “ [kə'pæsəti] ”

i	.	e	.	:	whenever	a	principle	failed	him	,	he	endowed	man	with	a	“	capacity	”
我	.	e	.	:	每当	一个	原则	失败的	他	,	他	捐赠	男人	和	一个	“	容量	”

[wɪtʃ] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] ...)

which	took	its	place	...	)
哪个	采取	它是	地方	...	)

也就是说：每当某个原则让他失望时，他就赋予人类一种“能力”来替代它.....

[wʌns] [mɔː(r)] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ðæt] ['waːgnə] [ɪz] ['riːəli] ['əʊnli] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Once	more	let	it	be	said	that	Wagner	is	really	only	worthy	of	admiration	and
一次	更多的	让	它	是	说	那	瓦格纳	是	真的	仅有的	值得	的	钦佩	和

[lʌv] [baɪ] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'ventɪvnəs] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] ,

love	by	virtue	of	his	inventiveness	in	small	things	,
爱	经过	美德	的	他的	创造力	在	小的	事物	,

再次强调，瓦格纳真正值得人们钦佩和喜爱，仅仅是因为他在小事上的创造力。

[ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌlæbə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['diːteɪlz] ,

in	his	elaboration	of	details	,
在	他的	详细说明	的	细节	,

在他对细节的阐述中，

— [hɪə(r)][wʌn][ɪz] [kwaɪt] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn] [prəu'kleim] [hɪm][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ræŋk] ,

—	here	one	is	quite	justified	in	proclaiming	him	a	master	of	the	first	rank	,
—	这里	一	是	相当	合理的	在	宣告	他	一个	掌握	的	这	第一的	秩	,

——因此，完全有理由称他为一流的大师。

[æz; əz]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['mjuːzɪk(ə)l] ['mɪnɪtʃərɪst] [huː] [kəm'presɪz] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] ['miːnɪŋ]

as	our	greatest	musical	miniaturist	who	compresses	an	infinity	of	meaning
作为	我们的	最	音乐	微缩模型师	WHO	压缩	一个	无穷大	的	意义

[ænd; ənd] ['swiːtnəs] ['ɪntuː][ðə; ði] [smɔːlɪst] [speɪs] .

and	sweetness	into	the	smallest	space	.
和	甜味	进入	这	最小	空间	.

他是我们最伟大的音乐微型艺术家，将无限的意义和美好浓缩到最小的空间里。

[hɪz; ɪz] [welθ] [ɒv; əv] ['kʌlə(r)] , [ɒv; əv][kiˌɑːrə'skʊərəʊ] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [laɪt] ,

His	wealth	of	colour	,	of	chiaroscuro	,	of	the	mystery	of	a	dying	light	,
他的	财富	的	颜色	,	的	明暗对比	,	的	这	神秘	的	一个	垂死	光	,

他作品中丰富的色彩、明暗对比以及即将消逝的光线所营造的神秘感，

[səʊ] ['pæmpəz] ['aʊə(r)] ['sensɪz] [ðæt] ['ɑːftəwədz] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['ʌðə(r)] [mju'zɪʃ(ə)n] [straɪks] [ˌjuː 'es][æz; əz]

so	pampers	our	senses	that	afterwards	almost	every	other	musician	strikes	us	as
所以	帮宝适	我们的	感官	那	然后	几乎	每一个	其他	音乐家	罢工	我们	作为

['biːɪŋ] [tuː] [rəʊ'bʌst] .

being	too	robust	.
存在	也	强壮的	.

它如此宠溺我们的感官，以至于之后我们觉得几乎所有其他音乐家都过于喧闹。

[ɪf] ['piːp(ə)l] [wʊd] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] ,

If	people	would	believe	me	,
如果	人们	会	相信	我	,

如果人们相信我的话，

[ðeɪ] [wʊd] [nɒt] [fɔːm] [ðə; ði] [haɪɪst] [aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['waːgnə] [frɒm; frəm] [ðæt] [wɪtʃ] [pliːz] [ðem; ðəm]

they	would	not	form	the	highest	idea	of	Wagner	from	that	which	pleases	them
他们	会	不是	形式	这	最高	主意	的	瓦格纳	从	那	哪个	请	他们

[ɪn] [hɪm] [tuː; tə] - [deɪ] .

in	him	to	-	day	.
在	他	到	-	天	.

他们不会根据今天瓦格纳作品中让他们感到愉悦的部分，来构建对瓦格纳的最高理解。

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz]['əʊnli] [dɪ'vaɪzd] [fɔː(r); fə(r)] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] ['mæsɪz] ,

All	that	was	only	devised	for	convincing	the	masses	,
全部	那	曾是	仅有的	设计	为了	令人信服的	这	群众	,

这一切都只是为了说服大众而设计的。

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [laɪk] [ɑː'selvz] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][wʌn] [wʊd] [rɪ'kɔɪl] [frɒm; frəm] [tuː]

and	people	like	ourselves	recoil	from	it	just	as	one	would	recoil	from	too
和	人们	喜欢	我们自己	畏缩	从	它	只是	作为	一	会	畏缩	从	也

['geərɪʃ] [ə; eɪ]['freskəʊ] .

garish	a	fresco	.
扎眼	一个	壁画	.

而像我们这样的人，就像会排斥过于艳俗的壁画一样，对它感到反感。

[wɒt] [kən'sɜːn] [hæv; həv][wiː; wi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪrɪteɪtɪŋ] [bruː'tæləti][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “

What	concern	have	we	with	the	irritating	brutality	of	the	overture	to	the	“
什么	忧虑	有	我们	和	这	令人恼火的	残酷	的	这	序曲	到	这	“

['tænˌhaʊzər] ” ?

Tannhauser	”	?
坦豪瑟	”	?

我们为什么要关心《唐豪瑟》序曲中令人恼火的残酷场面呢?

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['vælkɪəri] ['sɜːkəs] ?

Or	with	the	Walkyrie	Circus	?
或者	和	这	沃基里	马戏团	?

或者和沃基里马戏团一起?

[wɒt'evə(r)] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['pɒpjələ(r)][ɪn] ['wɑːgnərz] [ɑːt] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]

Whatever	has	become	popular	in	Wagner's	art	,	including	that	which	has	become
任何	有	变得	受欢迎的	在	瓦格纳的	艺术	,	包括	那	哪个	有	变得

[səʊ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,

so	outside	the	theatre	,
所以	外部	这	剧院	,

无论瓦格纳的艺术中哪些方面已经流行起来，包括在剧院之外流行起来的那些方面，

[ɪz][ɪn][bæd] [teɪst] [ænd; ənd] [spɔɪlz] [teɪst] .

is	in	bad	taste	and	spoils	taste	.
是	在	坏的	品尝	和	战利品	品尝	.

品味低俗，令人反感。

[ðə; ði] “ ['tænˌhaʊzər] ” [mɑːtʃ] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə]['seɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɪlɪsteɪn] ;

The	“	Tannhauser	”	March	seems	to	me	to	savour	of	the	Philistine	;
这	“	坦豪瑟	”	行进	似乎	到	我	到	品尝	的	这	庸俗	;

在我看来，《唐豪瑟进行曲》带有非利士人的气息；

[ðə; ði]['əʊvətʃʊə(r)][tuː; tə][ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ” [ɪz] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] ;

the	overture	to	the	“	Flying	Dutchman	”	is	much	ado	about	nothing	;
这	序曲	到	这	“	飞行	荷兰人	”	是	很多	阿多	关于	没有什么	;

《飞翔的荷兰人》序曲是小题大做；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	022	]
[	页	-	]

[第 022 页]

[ðə; ði] ['prelјuːd] [tuː; tə] “ ['ləuingrin] ” [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] , ['əʊnli] [tuː] [ɪn'sɪdiəs] ,

the	prelude	to	“	Lohengrin	”	was	the	first	,	only	too	insidious	,
这	序幕	到	“	罗恩格林	”	曾是	这	第一的	,	仅有的	也	阴险	,

《罗恩格林》的前奏是第一部，但它太过阴险。

['əʊnli] [tuː] [sək'sesf(ə)l] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [ɒv; əv] [haʊ] [wʌn] [kæn; kən] ['hɪpnətaɪz] [wɪð] ['mjuːzɪk] (— [aɪ] [dɪs'laɪk] [ɔːl]

only	too	successful	example	of	how	one	can	hypnotise	with	music	(	—	I	dislike	all
仅有的	也	成功的	例子	的	如何	一	能	催眠	和	音乐	(	—	我	不喜欢	全部

['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ə'spaiə] [tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] [nɜːvz]) .

music	which	aspires	to	nothing	higher	than	to	convince	the	nerves	)	.
音乐	哪个	渴望	到	没有什么	更高	比	到	说服	这	神经	)	.

这是一个非常成功的例子，说明如何用音乐催眠（——我讨厌所有除了迷惑神经之外别无所求的音乐）。

[bʌt; bət] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['waːgnə] [huː] [peɪnts] ['freskəʊz] [ænd; ənd] ['præktɪs] ['mægnətɪzəm] ,

But	apart	from	the	Wagner	who	paints	frescoes	and	practises	magnetism	,
但	除	从	这	瓦格纳	WHO	油漆	壁画	和	实践	磁性	,

但除了那位会画壁画、会磁疗的瓦格纳之外，

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['waːgnə] [huː] [hɔːd] [smɔːl] ['treʒəz] : ['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [ˌmelən'kɒlɪk] [ɪn]

there	is	yet	another	Wagner	who	hoards	small	treasures	:	our	greatest	melancholic	in
那里	是	然而	其他	瓦格纳	WHO	囤积物	小的	宝藏	:	我们的	最	忧郁的	在

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

还有一位瓦格纳也喜欢收藏小珍宝：他是我们音乐界最伟大的忧郁音乐家。

[fʊl] [ɒv; əv] [saɪd] ['glɑːnsɪz] , ['lʌvɪŋ] ['spiːtʃɪz] , [ænd; ənd] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] , [ɪn] [wɪtʃ] [nəʊ] [wʌn]

full	of	side	glances	,	loving	speeches	,	and	words	of	comfort	,	in	which	no	one
满的	的	边	眼神	,	爱	演讲	,	和	字	的	舒适	,	在	哪个	不	一

['evə(r)] [fɔː'stɔːld] [hɪm] ,

ever	forestalled	him	,
曾经	阻止	他	,

他总是侧目而视，说着充满爱意的话语，说着安慰的话语，没有人能抢在他前面。

— [ðə; ði] [təʊn] - ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] ['meləŋkəli] [ænd; ənd] ['draʊzi] ['hæpinəs] . ...

—	the	tone	-	master	of	melancholy	and	drowsy	happiness	.	...
—	这	语气	-	掌握	的	忧郁	和	昏昏欲睡	幸福	.	...

——忧郁与慵懒幸福的音调大师……

[ə; eɪ] ['leksɪkən] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [məʊst] ['ɪntɪmət] ['freɪzɪz] — [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ʃɔːt] ['frægmənts] [ɒv; əv]

A	lexicon	of	Wagner's	most	intimate	phrases	—	a	host	of	short	fragments	of
一个	词汇	的	瓦格纳的	最多	亲密的	短语	—	一个	主持人	的	短的	片段	的

[frɒm; frəm] [faɪv] [tuː; tə] [ˌfɪf'tiːn] [bɑːrz] [iːtʃ] ,

from	five	to	fifteen	bars	each	,
从	五	到	十五	酒吧	每个	,

瓦格纳最私密乐句的词典——一系列五到十五小节不等的短小乐段，

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] [nəʊz] . ...

of	music	which	nobody	knows	.	...
的	音乐	哪个	无人	知道	.	...

无人知晓的音乐……

['waːgnə] [hæd; həd] [ðə; ði] ['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] , — ['pɪti] . ... [eit] .

Wagner	had	the	virtue	of	décadents	,	—	pity	.	...	8	.
瓦格纳	有	这	美德	的	颓废派	,	—	遗憾	.	...	8	.

瓦格纳具有颓废者的美德，——可惜……8.

— " ['veri] [gʊd] !

—	"	Very	good	!
—	"	非常	好的	!

-"非常好！

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [ðɪs] [spɔɪl] [wʌnz] [teɪst] [ɪf] [pə'tʃɑːns] [wʌn] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

But	how	can	this	décadent	spoil	one's	taste	if	perchance	one	is	not	a	musician	,
但	如何	能	这	颓废	剧透	一个人的	品尝	如果	或许	一	是	不是	一个	音乐家	,

但是，如果一个人并非音乐家，这种颓废的生活方式又怎会影响他的品味呢？

[ɪf] [pə'tʃɑ:ns] [wʌn][ɪz][nɒt] [wʌn'self] [ə; eɪ] ? ″ — ['kɒnvɜ:sli] !

if	perchance	one	is	not	oneself	a	décadent	?	″	—	Conversely	!
如果	或许	一	是	不是	自己	一个	颓废	?	″	—	反过来	!

如果一个人本身并不是一个颓废之人呢？——恰恰相反！

[haʊ] [kæn; kən][wʌn] [help] [ˌaɪ 'ti:] !

How	can	one	help	it	!
如何	能	一	帮助	它	!

又能怎么办呢！

[dʒʌst][ju:; jʊ][traɪ]

Just	you	try
只是	你	尝试

你试试看。

[ˌaɪ 'ti:] ! — [ju:; jʊ] [nəʊ] [nɒt] [wɒt] ['wa:gnə] [ɪz] : [kwaɪt] [ə; eɪ] [greɪt] ['æktə(r)] !

it	!	—	You	know	not	what	Wagner	is	:	quite	a	great	actor	!
它	!	—	你	知道	不是	什么	瓦格纳	是	:	相当	一个	伟大的	演员	!

就是他！——你根本不知道瓦格纳是什么：他可是个伟大的演员！

[dʌz] [ə; eɪ][mɔ:(r)] [prə'faʊnd] , [ə; eɪ][mɔ:(r)] ['pɒndərəs] ['ɪnfluəns] [ɪg'zɪst][ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ?

Does	a	more	profound	,	a	more	ponderous	influence	exist	on	the	stage	?
做	一个	更多的	深刻的	,	一个	更多的	沉重的	影响	存在	在	这	阶段	?

舞台上是否存在更深刻、更令人深思的影响?

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ði:z] - , — [ɔ:l] [bɪ'nʌmd] , [peɪl] , ['breθləs] !

Just	look	at	these	youthlets	,	—	all	benumbed	,	pale	,	breathless	!
只是	看	在	这些	-	,	—	全部	麻木	,	苍白	,	喘不过气	!

看看这些年轻人，——全都麻木了，脸色苍白，气喘吁吁！

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['vɑ:gnərait] : [ðeɪ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['mju:zɪk] , — [ænd; ənd] [jet] ['wa:gnə] [gets]

They	are	Wagnerites	:	they	know	nothing	about	music	,	—	and	yet	Wagner	gets
他们	是	瓦格纳派	:	他们	知道	没有什么	关于	音乐	,	—	和	然而	瓦格纳	获得

[ðə; ði] ['mɑ:stəri] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

the	mastery	of	them	.
这	精通	的	他们	.

他们是瓦格纳迷：他们对音乐一无所知，——然而瓦格纳却征服了他们。

['wɑ:gnərz] [ɑ:t] ['presɪz] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ætməsˌfɪr] : [du:; də][bʌt; bət]

Wagner's	art	presses	with	the	weight	of	a	hundred	atmospheres	:	do	but
瓦格纳的	艺术	出版社	和	这	重量	的	一个	百	氛围	:	做	但

[səb'mɪt] ,

submit	,
提交	,

瓦格纳的艺术承载着百种氛围的重量：只需臣服即可。

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:; də] . ...

there	is	nothing	else	to	do	.	...
那里	是	没有什么	别的	到	做	.	...

别无他法.....

['wa:gnə] [ðə; ði]['æktə(r)][ɪz][ə; eɪ]['taɪrənt] , [hɪz; ɪz] ['peɪθɒs] [fliŋ] [ɔ:l] [teɪst] , [ɔ:l] [rɪ'zɪstəns] , [tu:; tə][ðə; ði]

Wagner	the	actor	is	a	tyrant	,	his	pathos	flings	all	taste	,	all	resistance	,	to	the
瓦格纳	这	演员	是	一个	暴君	,	他的	感伤	投掷	全部	品尝	,	全部	反抗	,	到	这

[wɪndz; waɪndz] .

winds	.
风	.

演员瓦格纳是个暴君，他的悲情将所有品味、所有抵抗都抛诸脑后。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	023	]
[	页	-	]

— [huː] [els] [hæz; həz] [ðɪs] [pə'sweɪsɪv] ['paʊə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['ætətjʊd] ,
— Who else has this persuasive power in his attitudes ,
— WHO 别的 有 这 有说服力的 力量 在 他的 态度 ,

还有谁能像他一样，用态度展现出如此强大的说服力?

[huː] [els] [siːz] ['ætətjʊd] [səʊ] ['klɪəli] [bɪ'fɔː(r)] ['eniθɪŋ] [els] !
who else sees attitudes so clearly before anything else !
WHO 别的 看到 态度 所以 清楚地 前 任何事物 别的 !

还有谁能像我一样，在看待事物之前就如此清晰地洞察态度!

[ðɪs] ['həʊldɪŋ] - [ɒv; əv] - [ɪts] - [breθ] [ɪn] [vɑːg'nɪərɪən] ['peɪθɒs] , [ðɪs] [ˌdɪsɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [dʌn]
This holding - of - its - breath in Wagnerian pathos , this disinclination to have done
这 保持 - 的 - 它是 - 气息 在 瓦格纳式 感伤 , 这 不情愿 到 有 完毕
[wɪð] [æn; ən] [ɪn'tens] ['fiːlɪŋ] ,
with an intense feeling ,
和 一个 激烈的 感觉 ,

这种瓦格纳式的屏息凝神，这种不愿轻易放弃强烈情感的执着，

[ðɪs] ['terɪfaɪɪŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['dwelɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] ['ɪnstənt] ['ɔːlməʊst] [tʃəʊks]
this terrifying habit of dwelling on a situation in which every instant almost chokes
这 恐怖 习惯 的 住宅 在 一个 情况 在 哪个 每一个 立即的 几乎 窒息
[wʌn] . — —
one . — —
一 . — —

这种可怕的习惯，就是总是纠结于某种处境，在这种处境中，每一刻都几乎让人窒息。

[wɒz; wəz] ['waːgnə] [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] ?
Was Wagner a musician at all ?
曾是 瓦格纳 一个 音乐家 在 全部 ?

瓦格纳究竟算不算是一位音乐家?

[ɪn] ['eni] [keɪs] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [dɪ'griː] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ]
In any case he was something else to a much greater degree — that is to say
在 任何 案件 他 曾是 某物 别的 到 一个 很多 更大的 程度 — 那 是 到 说
,
,
,

总之，他还有另一重特质，而且程度要深得多——也就是说，

[æn; ən] [ɪn'kɒmprəbl] ['hɪstrɪˌoʊ] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [maɪm] , [ðə; ði][məʊst] [ə'staʊndɪŋ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒiːniəs]
an incomparable histrio , the greatest mime , the most astounding theatrical genius
一个 无与伦比 组织 , 这 最 哑剧 , 这 最多 惊人 戏剧 天才
[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv]['evə(r)][hæd; həd] ,
that the Germans have ever had ,
那 这 德国人 有 曾经 有 ,

一位无与伦比的戏剧家，最伟大的哑剧演员，德国有史以来最惊人的戏剧天才。

['aʊə(r)] ['siːnɪk] ['ɑːtɪst] [pɑː(r)] ['eksələns] .
our scenic artist par excellence .
我们的 风景优美 艺术家 帕 卓越 .

我们杰出的布景艺术家。

[hiː; hi] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][sʌm; səm]['ʌðə(r)] [sfɪə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,
He belongs to some other sphere than the history of music ,
他 属于 到 一些 其他 领域 比 这 历史 的 音乐 ,

他属于音乐史之外的另一个领域。

[wɪð] [huːz] ['riːəli] [greɪt] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] ['fɪgə(r)] [hiː; hi][mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] .
with whose really great and genuine figure he must not be confounded .
和 谁 真的 伟大的 和 真的 数字 他 必须 不是 是 令人困惑 .

他绝不能与那位真正伟大而真实的人物混为一谈。

['wa:gnə] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] — [ðɪs] [ɪz] ['blæsfəmi] — [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][du:; də]

Wagner	and	Beethoven	—	this	is	blasphemy	—	and	above	all	it	does	not	do
瓦格纳	和	贝多芬	—	这	是	亵渎神明	—	和	多于	全部	它	做	不是	做

['dʒʌstɪs]['i:v(ə)n][tu:; tə] ['wa:gnə] . ...

justice	even	to	Wagner	.	...
正义	甚至	到	瓦格纳	.	...

瓦格纳和贝多芬——这简直是亵渎——而且最重要的是，这甚至对瓦格纳都不公平.....

[æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][hi:; hi][wɒz; wəz][nəʊ][mɔ:(r)][ðæn; ðən] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æz; əz][ə; eɪ][mæn] ,

As	a	musician	he	was	no	more	than	what	he	was	as	a	man	,
作为	一个	音乐家	他	曾是	不	更多的	比	什么	他	曾是	作为	一个	男人	,

作为音乐家，他不过是他作为一个人而已。

[hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] , [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['pəʊɪt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['taɪrənt][ɪn][hɪm] , [hɪz; ɪz]

he	became	a	musician	,	he	became	a	poet	,	because	the	tyrant	in	him	,	his
他	成为	一个	音乐家	,	他	成为	一个	诗人	,	因为	这	暴君	在	他	,	他的

['æktərz] ['dʒi:niəs] ,

actor's	genius	,
演员的	天才	,

他成了音乐家，成了诗人，因为他内心的暴君，他作为演员的天赋，

[drəʊv] [hɪm][tu:; tə][bi:; bi][bəuθ] .

drove	him	to	be	both	.
驾驶	他	到	是	两个都	.

这促使他两者兼具。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [nəʊn] [kən'sɜ:nɪŋ] ['wa:gnə] , [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] ['ɪnstɪŋkt] [hæz; həz][nɒt]

Nothing	is	known	concerning	Wagner	,	so	long	as	his	dominating	instinct	has	not
没有什么	是	已知	有关	瓦格纳	,	所以	长的	作为	他的	占据主导地位	本能	有	不是

[bi:n] [di'vain] .

been	divined	.
到过	神谕	.

瓦格纳的一切都无人知晓，直到他的主导本能被揭示出来。

['wa:gnə] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

Wagner	was	not	instinctively	a	musician	.
瓦格纳	曾是	不是	本能地	一个	音乐家	.

瓦格纳并非天生的音乐家。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hi:; hi] [pru:vd] [baɪ][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ə'bændənd] [ɔ:l] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ru:lz] ,

And	this	he	proved	by	the	way	in	which	he	abandoned	all	laws	and	rules	,
和	这	他	已证实	经过	这	方式	在	哪个	他	弃	全部	法律	和	规则	,

他通过抛弃所有法律和规则的方式证明了这一点。

[ɔ:(r)] , [ɪn][mɔ:(r)] [prɪ'saɪs] [tɜ:mz] , [ɔ:l] [staɪl] [ɪn]['mju:zɪk] ,

or	,	in	more	precise	terms	,	all	style	in	music	,
或者	,	在	更多的	精确的	条款	,	全部	风格	在	音乐	,

或者更准确地说，所有音乐风格。

[ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [meɪk] [wɒt] [hi:; hi] ['wɒntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:] , [ai] . [i:] . , [ə; eɪ] [rɪ'tɒrɪk(ə)l] ['mi:diəm] [fɔ:(r); fə(r)]

in	order	to	make	what	he	wanted	with	it	,	i	.	e	.	,	a	rhetorical	medium	for
在	命令	到	制作	什么	他	通缉	和	它	,	我	.	e	.	,	一个	修辞	中等的	为了

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

为了达到他想要的效果，即把它变成一种舞台上的修辞媒介，

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ][æn; ən] ['ætɪtju:d] ,

a	medium	of	expression	,	a	means	of	accentuating	an	attitude	,
一个	中等的	的	表达	,	一个	方法	的	强调	一个	态度	,

一种表达媒介，一种强调态度的手段，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)
第3/6页

[ə; eɪ] ['viːəkl] [ɒv; əv] [sə'dʒestʃən] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪkli] [ˌpɪktʃə'resk] .
a **vehicle** **of** **suggestion** **and** **of** **the** **psychologically** **picturesque** **.**
一个 车辆 的 建议 和 的 这 心理方面 如画 .

一种暗示和心理意象的载体。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] ['waːgnə] [meɪ] [wel] [stænd][æz; əz][æn; ən][ɪn'ventə(r)][ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnəveɪtə(r)]
In **this** **department** **Wagner** **may** **well** **stand** **as** **an** **inventor** **and** **an** **innovator**
在 这 部门 瓦格纳 可能 出色地 站立 作为 一个 发明者 和 一个 创新者
[ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['ɔːdə(r)] — [hiː; hi] [ɪn'kriːst] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [spiːtʃ]
of **the** **first** **order** **—** **he** **increased** **the** **powers** **of** **speech**
的 这 第一的 命令 — 他 增加 这 权力 的 演讲

在这一领域，瓦格纳完全可以称得上是一位一流的发明家和创新者——他增强了语言的力量。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 024]
[页 -]

[第 024 页]

[ɒv; əv]['mjuːzɪk][tuː; tə][æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] [dɪ'griː] — [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][ɒv; əv]['mjuːzɪk][æz; əz]
of **music** **to** **an** **incalculable** **degree** **—** **he** **is** **the** **Victor** **Hugo** **of** **music** **as**
的 音乐 到 一个 不可估量 程度 — 他 是 这 胜利者 雨果 的 音乐 作为
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

他对音乐的理解达到了无法估量的程度——他是音乐语言领域的维克多·雨果。

[prə'vaɪdɪd] ['ɔːlweɪz] [wiː; wi] [ə'laʊ] [ðæt] ['ʌndə(r)] ['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] ['mjuːzɪk] [meɪ] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ]
provided **always** **we** **allow** **that** **under** **certain** **circumstances** **music** **may** **be** **something**
假如 总是 我们 允许 那 在下面 肯定 情况 音乐 可能 是 某物
[wɪtʃ] [ɪz] [nɒt] ['mjuːzɪk] ,
which **is** **not** **music** **,**
哪个 是 不是 音乐 ,

当然，我们始终承认，在某些情况下，音乐可能并非音乐。

[bʌt; bət] [spiːtʃ] — ['ɪnstrəmənt] — [æn'sɪlə] - .
but **speech** **—** **instrument** **—** **ancilla** **dramaturgica** **.**
但 演讲 — 乐器 — 附属物 - .

但是 speech—instrument—ancilla dramaturgica.

['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] , [nɒt] [ɪn][ðə; ði]['tendə(r)][keə(r)][ɒv; əv] [θi'ætrɪk(ə)l] [teɪst] , [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['tɒlərənt] ,
Wagner's **music** **,** **not** **in** **the** **tender** **care** **of** **theatrical** **taste** **,** **which** **is** **very** **tolerant** **,**
瓦格纳的 音乐 , 不是 在 这 投标 关心 的 戏剧 品尝 , 哪个 是 非常 宽容 ,

瓦格纳的音乐，并不受戏剧品味的温柔呵护，而戏剧品味本身又非常宽容。

[ɪz] ['sɪmpli] [bæd]['mjuːzɪk] , [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [biːn] [kəm'pəʊzd] .
is **simply** **bad** **music** **,** **perhaps** **the** **worst** **that** **has** **ever** **been** **composed** **.**
是 简单地 坏的 音乐 , 也许 这 最差 那 有 曾经 到过 由 .

简直是糟糕的音乐，或许是史上最差的音乐。

[wen] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [kæn; kən] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kaʊnt] [ʌp] [tuː; tə] [θriː] , [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] “ [drə'mætɪk] , ”

When	a	musician	can	no	longer	count	up	to	three	,	he	becomes	“	dramatic	,	”
什么时候	一个	音乐家	能	不	更长	数数	向上	到	三	,	他	变成	“	戏剧性	,	”

[hiː; hi] [bɪ'kʌmz] “ [vɑːg'nɪərɪən] ” . ...

he	becomes	“	Wagnerian	”	.	...
他	变成	“	瓦格纳式	”	.	...

当一个音乐家连三都数不清的时候，他就变得“戏剧化”，变得“瓦格纳式”了.....

['waːgnə] ['ɔːlməʊst] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] [rɔːt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [baɪ] [miːnz]

Wagner	almost	discovered	the	magic	which	can	be	wrought	even	now	by	means
瓦格纳	几乎	发现	这	魔法	哪个	能	是	锻	甚至	现在	经过	方法

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] [wɪtʃ] [ɪz] [bəuθ] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [ænd; ənd] [ˌelɪ'mentri] .

of	music	which	is	both	incoherent	and	elementary	.
的	音乐	哪个	是	两个都	语无伦次	和	初级	.

瓦格纳几乎发现了即使在今天，通过不连贯且原始的音乐也能创造出的魔力。

[hɪz; ɪz] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'tein] [tuː; tə] [hjuːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)nz] ,

His	consciousness	of	this	attains	to	huge	proportions	,
他的	意识	的	这	达到	到	巨大的	比例	,

他对此的意识达到了极高的程度。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsəʊ] [hɪz; ɪz] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [dɪ'spens] [ɪn'taɪəli] [wɪð] ['haɪə(r)] [lɔː] [ænd; ənd] [staɪl] .

as	does	also	his	instinct	to	dispense	entirely	with	higher	law	and	style	.
作为	做	还	他的	本能	到	分配	完全	和	更高	法律	和	风格	.

他也有完全摒弃更高层次的法律和礼仪的本能。

[ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['fæktəz] — [saʊnd] , ['muːvmənt] , ['kʌlə(r)] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] ['senʃuəsnəs]

The	elementary	factors	—	sound	,	movement	,	colour	,	in	short	,	the	whole	sensuousness
这	初级	因素	—	声音	,	移动	,	颜色	,	在	短的	,	这	所有的	感官

[ɒv; əv] ['mjuːzɪk] — [sə'faɪs] .

of	music	—	suffice	.
的	音乐	—	足够了	.

音乐的基本要素——声音、律动、色彩，简而言之，音乐的全部感官体验——就足够了。

['waːgnə] ['nevə(r)] ['kælkjuleit] [æz; əz] [ə; eɪ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [mjuːzɪənz] ['kɒnʃəns] , [ɔːl] [hiː; hi] [streɪnz]

Wagner	never	calculates	as	a	musician	with	a	musician's	conscience	,	all	he	strains
瓦格纳	绝不	计算	作为	一个	音乐家	和	一个	音乐家的	良心	,	全部	他	菌株

['ɑːftə(r)] [ɪz] [ɪ'fekt] ,

after	is	effect	,
后	是	影响	,

瓦格纳从未像一个有良知的音乐家那样进行算计，他所追求的只是效果。

['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ɪ'fekt] .

nothing	more	than	effect	.
没有什么	更多的	比	影响	.

仅此而已，毫无意义。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nəʊz] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] !

And	he	knows	what	he	has	to	make	an	effect	upon	!
和	他	知道	什么	他	有	到	制作	一个	影响	之上	!

他知道自己必须对什么产生影响!

— [ɪn] [ðɪs] [hiː; hi] [ɪz] [æz; əz] [ʌn'hezɪteɪtɪŋ] [æz; əz] ['ʃɪlə] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['eni] [θi'ætrɪk(ə)l] [mæn]

—	In	this	he	is	as	unhesitating	as	Schiller	was	,	as	any	theatrical	man
—	在	这	他	是	作为	毫不犹豫	作为	席勒	曾是	,	作为	任何	戏剧	男人

[mʌst; məst] [biː; bi] ;

must	be	;
必须	是	;

—在这方面，他像席勒一样毫不犹豫，任何一个戏剧人都必须如此；

[hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['lætərz] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] [brɪŋz] [tuː; tə][ɪts]

he	has	also	the	latter's	contempt	for	the	world	which	he	brings	to	its
他	有	还	这	后者的	鄙视	为了	这	世界	哪个	他	带来	到	它是

[niːz] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

knees	before	him	.
膝盖	前	他	.

他还像后者一样蔑视世界，并将世界贬低到自己的脚下。

[ə; eɪ][mæn][ɪz][æn; ən]['æktə(r)] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ə'hed] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs]

A	man	is	an	actor	when	he	is	ahead	of	mankind	in	his	possession	of	this
一个	男人	是	一个	演员	什么时候	他	是	前方	的	人类	在	他的	拥有	的	这

[wʌn] [vjuː] ,

one	view	,
一	看法	,

当一个人凭借这种独特的视角领先于人类时，他就是演员。

[ðæt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə] [straɪk] ['piːp(ə)l] [æz; əz] [truː] , [mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [truː] .

that	everything	which	has	to	strike	people	as	true	,	must	not	be	true	.
那	一切	哪个	有	到	罢工	人们	作为	真的	,	必须	不是	是	真的	.

凡是人们觉得是真的事，都不一定是真的。

[ðɪs] [ruːl] [wɒz; wəz] ['fɔːmjuleitid] [baɪ]['tælmə] : [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [həʊl] [saɪ'kɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði]

This	rule	was	formulated	by	Talma	:	it	contains	the	whole	psychology	of	the
这	规则	曾是	配方	经过	塔尔玛	:	它	包含	这	所有的	心理学	的	这

['æktə(r)] ,

actor	,
演员	,

这条规则是塔尔玛提出的：它包含了演员的全部心理。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [kən'teɪnz] — [ænd; ənd] [ðɪs] [wiː; wi] [niːd] [nɒt] [daʊt] — [ɔːl][hɪz; ɪz][mə'rælətɪ] .

it	also	contains	—	and	this	we	need	not	doubt	—	all	his	morality	.
它	还	包含	—	和	这	我们	需要	不是	怀疑	—	全部	他的	道德	.

它还包含了——这一点我们无需怀疑——他所有的道德品质。

['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk][ɪz]['nevə(r)] [truː] .

Wagner's	music	is	never	true	.
瓦格纳的	音乐	是	绝不	真的	.

瓦格纳的音乐从来都不是真实的。

— [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][səʊ] : [ænd; ənd] [ðʌs] ['evriθɪŋ] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

—	But	it	is	supposed	to	be	so	:	and	thus	everything	is	as	it
—	但	它	是	据称	到	是	所以	:	和	因此	一切	是	作为	它

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .

should	be	.
应该	是	.

—但事情本该如此：因此一切都如其应有的那样。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [jʌŋ] , [ænd; ənd]

As	long	as	we	are	young	,	and
作为	长的	作为	我们	是	年轻的	,	和

只要我们还年轻，而且

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	025	]
[	页	-	]

['vɑ:gnərait] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bɑ:gən] , [wi:; wi] [rɪ'gɑ:d] ['wa:gnə] [æz; əz] [rɪtʃ] , ['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði]['mɒd(ə)l]

Wagnerites	**into**	**the**	**bargain**	**,**	**we**	**regard**	**Wagner**	**as**	**rich**	**,**	**even**	**as**	**the**	**model**
瓦格纳派	进入	这	便宜货	,	我们	看待	瓦格纳	作为	富有的	,	甚至	作为	这	模型

[ɒv; əv][ə; eɪ]['prɒdɪg(ə)l]['gɪvə(r)] ,

of	**a**	**prodigal**	**giver**	**,**
的	一个	浪子	赠予者	,

此外，作为瓦格纳的拥趸，我们认为瓦格纳是一位富有的人物，甚至是慷慨施予者的典范。

['i:v(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['lændlɔ:d] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [saʊnd] .

even	**as**	**a**	**great**	**landlord**	**in**	**the**	**realm**	**of**	**sound**	**.**
甚至	作为	一个	伟大的	房东	在	这	领域	的	声音	.

甚至在音响领域也堪称一位杰出的房东。

[wi:; wi][əd'maɪə(r)][hɪm][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [jʌŋ] ['frentʃmən] [əd'maɪə(r)]['vɪktə(r)]

We	**admire**	**him**	**in**	**very**	**much**	**the**	**same**	**way**	**as**	**young**	**Frenchmen**	**admire**	**Victor**
我们	钦佩	他	在	非常	很多	这	相同的	方式	作为	年轻的	法国人	钦佩	胜利者

['hju:gəʊ] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,

Hugo	**—**	**that**	**is**	**to**	**say**	**,**
雨果	—	那	是	到	说	,

我们崇拜他的方式与年轻的法国人崇拜维克多·雨果的方式非常相似——也就是说，

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] “ ['rɔɪəl] [ˌlɪbə'ræləti] .

for	**his**	**“**	**royal**	**liberality**	**.**
为了	他的	“	皇家	自由主义	.

因为他的“皇家慷慨”。

” ['leɪtə(r)][ɒn][wi:; wi][əd'maɪə(r)][ðə; ði][wʌn][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

”	**Later**	**on**	**we**	**admire**	**the**	**one**	**as**	**well**	**as**	**the**	**other**	**for**	**the**	**opposite**
”	之后	在	我们	钦佩	这	一	作为	出色地	作为	这	其他	为了	这	对面的

['ri:z(ə)n] :

reason	**:**
原因	:

“后来，我们出于相反的原因，既欣赏前者也欣赏后者：

[æz; əz] ['mɑ:stəz] [ænd; ənd]['pærəgən][ɪn] [ɪ'kɒnəmi] , [æz; əz]['pru:d(ə)nt] .

as	**masters**	**and**	**paragons**	**in**	**economy**	**,**	**as**	**prudent**	**amphitryons**	**.**
作为	大师	和	典范	在	经济	,	作为	谨慎	两栖龙	.

如同经济领域的大师和典范，如同谨慎的两栖动物。

['nəʊbədi][kæn; kən]['i:kwəl][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ə; eɪ] ['prɪnsli] [bɔ:d] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

Nobody	**can**	**equal**	**them**	**in**	**the**	**art**	**of**	**providing**	**a**	**princely**	**board**	**with**	**such**	**a**
无人	能	平等的	他们	在	这	艺术	的	提供	一个	王子	木板	和	这样的	一个

['mɒdɪst] ['aʊtleɪ] . — [ðə; ði] ['vɑ:gnərait] ,

modest	**outlay**	**.**	**—**	**The**	**Wagnerite**	**,**
谦虚的	支出	.	—	这	瓦格纳派	,

在用如此有限的投入打造出如此高雅的餐桌体验方面，无人能出其右。——瓦格纳主义者

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['kredʒələs] ['stʌmək] , [ɪz]['i:v(ə)n]['seɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði][feə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)]

with	**his**	**credulous**	**stomach**	**,**	**is**	**even**	**sated**	**with**	**the**	**fare**	**which**	**his**	**master**
和	他的	轻信的	胃	,	是	甚至	满足	和	这	票价	哪个	他的	掌握

['kʌndʒə, 'kɔn-][ʌp] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

conjures	**up**	**before**	**him**	**.**
召唤	向上	前	他	.

他那容易轻信的胃，甚至对主人变出来的食物也吃得饱饱的。

[bʌt; bət][wi:; wi] ['ʌðə(r)z] [hu:] , [ɪn] [bʊks] [æz; əz][ɪn]['mju:zɪk] , [dɪ'zaɪə(r)] [ə'bʌv] [ɔ:l][tu:; tə][faɪnd] ['sʌbstəns] ,

But	**we**	**others**	**who**	**,**	**in**	**books**	**as**	**in**	**music**	**,**	**desire**	**above**	**all**	**to**	**find**	**substance**	**,**
但	我们	其他的	WHO	,	在	图书	作为	在	音乐	,	欲望	多于	全部	到	寻找	物质	,

但我们这些在书籍和音乐中，最渴望找到实质内容的人，

[ænd; ənd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði][mɪə(r)] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bæŋkwɪt] ,

and	who	are	scarcely	satisfied	with	the	mere	representation	of	a	banquet	,
和	WHO	是	几乎	使满意	和	这	仅仅	表示	的	一个	宴会	,

[ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [wɜːs] [ɒf] .

are	much	worse	off	.
是	很多	更糟	离开	.

而那些仅仅满足于宴会形式的人，处境则更糟。

[ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] , ['waːgnə] [dʌz] [nɒt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['mæstɪkeɪt] .

In	plain	English	,	Wagner	does	not	give	us	enough	to	masticate	.
在	清楚的	英语	,	瓦格纳	做	不是	给	我们	足够的	到	咀嚼	.

简单来说，瓦格纳并没有给我们留下足够的思考空间。

[hɪz; ɪz] [ˌresɪtə'tiːv] — ['veri] ['lɪt(ə)l] [miːt] , [mɔː(r)] [bəʊnz] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [brɒθ] — [ai] ['krɪsnd]

His	recitative	—	very	little	meat	,	more	bones	,	and	plenty	of	broth	—	I	christened
他的	宣叙调	—	非常	小的	肉	,	更多的	骨头	,	和	很多	的	肉汤	—	我	受洗

“ ['ɑːlə] [ˌdʒenə'viːz] ” :

“	alla	genovese	”	:
“	阿拉	热那亚	”	:

他的这道菜——肉很少，骨头很多，汤汁很多——我称之为“热那亚风味”：

[ai][hæd; həd][nəʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flætərɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒenəʊ'iːz] [wɪð] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] , [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ðə; ði]

I	had	no	intention	of	flattering	the	Genoese	with	this	remark	,	but	rather	the
我	有	不	意图	的	奉承	这	热那亚	和	这	评论	,	但	相当	这

['əʊldə][ˌresɪtə'tiːvəʊ] ,

older	recitativo	,
老	宣叙调	,

我无意用这番话奉承热那亚人，而是想表达更古老的雷塔蒂沃（recativo）。

[ðə; ði][ˌresɪtə'tiːvəʊ]['sekəʊ] .

the	recitativo	secco	.
这	宣叙调	干粉	.

干宣叙调。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] [vɑːg'nɪəriən] ['laɪtməʊtiːf] , [ai][fɪə(r)][ai] [læk] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kʌlɪnəri]

And	as	to	Wagnerian	leitmotif	,	I	fear	I	lack	the	necessary	culinary
和	作为	到	瓦格纳式	主旋律	,	我	害怕	我	缺少	这	必要的	烹饪

[ˌʌndə'stændɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

understanding	for	it	.
理解	为了	它	.

至于瓦格纳式的主题旋律，恐怕我缺乏必要的烹饪知识来理解它。

[ɪf] [hɑːd] [prest] , [ai] [mait] [seɪ] [ðæt] [ai] [rɪ'gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [æz; əz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['tuːθpɪk] ,

If	hard	pressed	,	I	might	say	that	I	regard	it	perhaps	as	an	ideal	toothpick	,
如果	难的	按下	,	我	可能	说	那	我	看待	它	也许	作为	一个	理想的	牙签	,

如果非要我说的话，我可能会说，我认为它或许是一根理想的牙签。

[æz; əz][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['rɪdɪŋ] [wʌnz] [self][ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv] [wʌnz] [miːl] .

as	an	opportunity	of	ridding	one's	self	of	what	remains	of	one's	meal	.
作为	一个	机会	的	骑行	一个人的	自己	的	什么	遗迹	的	一个人的	一顿饭	.

借此机会清理掉饭后剩余的食物。

['wɑːgnərz] “ ['eəɹiəz] ” [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [left] ['əʊvə(r)] .

Wagner's	“	arias	”	are	still	left	over	.
瓦格纳的	“	咏叹调	”	是	仍然	左边	超过	.

瓦格纳的“咏叹调”仍然留存下来。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ʃæl; ʃəl][həʊld][maɪ] [tʌŋ] . [naɪn] .

But	now	I	shall	hold	my	tongue	.	9	.
但	现在	我	将	抓住	我的	舌头	.	9	.

但我现在将保持沉默。

['i:v(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz]['dʒen(ə)rəl] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , ['wa:gnə] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l][æn; ən]['æktə(r)] .

Even	in	his	general	sketch	of	the	action	,	Wagner	is	above	all	an	actor	.
甚至	在	他的	一般的	草图	的	这	行动	,	瓦格纳	是	多于	全部	一个	演员	.

即使在对剧情的总体构思中，瓦格纳首先也是一位演员。

[ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜ:z] [tu:; tə][hɪm][ɪz][ə; eɪ] [si:n] [wɪtʃ] [ɪz]['sɜ:t(ə)n][tu:; tə][prə'dju:s][ə; eɪ]

The	first	thing	that	occurs	to	him	is	a	scene	which	is	certain	to	produce	a
这	第一的	事物	那	发生	到	他	是	一个	场景	哪个	是	肯定	到	生产	一个

他首先想到的是一个肯定会引发……的场景

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	026	]
[	页	-	]

[第 026 页]

[strɒŋ] [ɪ'fekt] , [ə; eɪ]['ri:əl]['ækʃioʊ] , - [wɪð] [ə; eɪ]['bæsəʊ] - [rɪ'li:vəʊ] [ɒv; əv] ['ætətjʊd] ; [æn; ən]

strong	effect	,	a	real	actio	,	10	with	a	basso	-	relievo	of	attitudes	;	an
强的	影响	,	一个	真实的	行动	,	-	和	一个	低音	-	缓解	的	态度	;	一个

[ˌəʊvə'welmɪŋ] [si:n] ,

overwhelming	scene	,
压倒	场景	,

强烈的视觉效果，真实的动作场面，10个姿态的低音浮雕；令人震撼的场景，

[ðɪs] [hi:; hi] [naʊ] ['prəʊsi:dz] [tu:; tə] [ɪ'læbərət] [mɔ:(r)] ['di:pli] , [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [drɔ:z]

this	he	now	proceeds	to	elaborate	more	deeply	,	and	out	of	it	he	draws
这	他	现在	收益	到	精心制作的	更多的	深	,	和	出去	的	它	他	平局

[hɪz; ɪz] ['kærəktəz] .

his	characters	.
他的	人物	.

他接着对此进行了更深入的阐述，并由此塑造了他的人物形象。

[ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [wɒt] [rɪ'meɪnz] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [fˈɒləʊz] [ɒv; əv] [ɪt'self] ,

The	whole	of	what	remains	to	be	done	follows	of	itself	,
这	所有的	的	什么	遗迹	到	是	完毕	跟随	的	本身	,

剩下的所有事情自然而然就水到渠成了。

['fʊli] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] [ɪ'kɒnəmi] [wɪtʃ] [hæz; həz][nəʊ]['ri:z(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] ['sʌt(ə)l] .

fully	in	keeping	with	a	technical	economy	which	has	no	reason	to	be	subtle	.
完全	在	保持	和	一个	技术的	经济	哪个	有	不	原因	到	是	微妙的	.

完全符合技术经济的理念，技术经济没有必要追求含蓄。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [kɔrni:lz] ['pʌblɪk] [ðæt] ['wa:gnə] [hæz; həz][tu:; tə][kən'sɪdə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['mɪəli] [ðə; ði]

It	is	not	Corneille's	public	that	Wagner	has	to	consider	,	it	is	merely	the
它	是	不是	科内耶的	民众	那	瓦格纳	有	到	考虑	,	它	是	仅仅	这

[ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .

nineteenth	century	.
第十九	世纪	.

瓦格纳需要考虑的不是科内耶的公众，而是十九世纪。

[kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] “ ['æktʃuəl] [rɪ'kwaɪərmənts] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ” ['wa:gnə] [wʊd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [ðə; ði]

Concerning	the	“	actual	requirements	of	the	stage	”	Wagner	would	have	about	the
有关	这	“	实际的	要求	的	这	阶段	”	瓦格纳	会	有	关于	这

[seɪm] [ə'pɪnjən] [æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)]['æktə(r)][ɒv; əv][tu:; tə] - [deɪ] ,

same	opinion	as	any	other	actor	of	to	-	day	,
相同的	观点	作为	任何	其他	演员	的	到	-	天	,

关于“舞台的实际需求”，瓦格纳的看法应该和当今其他任何一位演员都差不多。

[ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] ['paʊəf(ə)l] [siːnz] , [iːtʃ] [strɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [priː'siːd, priː][ˌaɪ 'tiː] , —

a	series	of	powerful	scenes	,	each	stronger	than	the	one	that	preceded	it	,	—
一个	系列	的	强大的	场景	,	每个	更强	比	这	一	那	之前	它	,	—

[ænd; ənd] , [ɪn] [bɪ'twiːn] ,

and	,	in	between	,
和	,	在	之间	,

一系列震撼人心的场景，一个比一个更精彩——而且，在这些场景之间，

[ɔːl][kaɪndz][ɒv; əv]['klevə(r)] ['nɒns(ə)ns] .

all	kinds	of	clever	nonsense	.
全部	种类	的	聪明的	废话	.

各种各样巧妙的胡言乱语。

[hɪz; ɪz][fɜːst] [kən'sɜːn] [ɪz][tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wɜːk] ; [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [wɪð] [ðə; ði]

His	first	concern	is	to	guarantee	the	effect	of	his	work	;	he	begins	with	the
他的	第一的	忧虑	是	到	保证	这	影响	的	他的	工作	;	他	开始	和	这

[θɜːd] [ækt] ,

third	act	,
第三	行为	,

他首先考虑的是保证作品的效果；他从第三幕开始，

[hiː; hi] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒlətɪ] [ɒv; əv][ɪts]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

he	approves	his	work	according	to	the	quality	of	its	final	effect	.
他	批准	他的	工作	根据	到	这	质量	的	它是	最终的	影响	.

他根据作品最终效果的质量来评判其是否合格。

['gaɪdɪd] [baɪ] [ðɪs] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

Guided	by	this	sort	of	understanding	of	the	stage	,
引导	经过	这	种类	的	理解	的	这	阶段	,

在对舞台的这种理解的指导下，

[ðeə(r)][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [wʌnz] [kriː'eɪtɪŋ] [ə; eɪ]['drɑːmə] [ˌʌnə'weəz] .

there	is	not	much	danger	of	one's	creating	a	drama	unawares	.
那里	是	不是	很多	危险	的	一个人的	创建	一个	戏剧	不知情	.

人们不太可能在不知不觉中制造出一场闹剧。

['drɑːmə] [dɪ'mɑːndz] [ɪn'eksərəb(ə)l]['lɒdʒɪk] : [bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] ['waːgnə] [keə(r)] [ə'baʊt] ['lɒdʒɪk] ?

Drama	demands	inexorable	logic	:	but	what	did	Wagner	care	about	logic	?
戏剧	需求	无情的	逻辑	:	但	什么	做过	瓦格纳	关心	关于	逻辑	?

戏剧需要不容置疑的逻辑：但瓦格纳又怎会在乎逻辑呢?

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [kɔrniːlz] ['pʌblɪk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] ; [bʌt; bət]

Again	I	say	,	it	was	not	Corneille's	public	that	he	had	to	consider	;	but
再次	我	说	,	它	曾是	不是	科内耶的	民众	那	他	有	到	考虑	;	但

我再次声明，他当时需要考虑的并非科内耶的公众；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	027	]
[	页	-	]

[第 027 页]

['mɪəli] ['dʒɜːmənz] !

merely	Germans	!
仅仅	德国人	!

仅仅是德国人!

['evrɪbɒdi] [nəʊz] [ðə; ði] ['teknɪk(ə)l] ['dɪfɪkəltɪz] [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['dræmətɪst] ['ɒf(ə)n][hæz; həz][tuː; tə]

Everybody	knows	the	technical	difficulties	before	which	the	dramatist	often	has	to
大家	知道	这	技术的	困难	前	哪个	这	剧作家	经常	有	到

['sʌmən] [ɔːl][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['friːkwəntlɪ] [tuː; tə] [swet] [hɪz; ɪz] [blʌd] :

summon	all	his	strength	and	frequently	to	sweat	his	blood	:
召唤	全部	他的	力量	和	频繁地	到	汗	他的	血	:

每个人都知道剧作家在面对技术难题时，常常需要竭尽全力，甚至付出巨大的努力：

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [plɒt] [siːm] ['nesəsəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'rævəlˌmɛnt] [æz; əz] [wel] ,

the	difficulty	of	making	the	plot	seem	necessary	and	the	unravelment	as	well	,
这	困难	的	制作	这	阴谋	似乎	必要的	和	这	解体	作为	出色地	,

难点在于如何让情节显得必要，以及如何让情节的展开显得合理。

[səʊ] [ðæt] [bəuθ] [ɑː(r); ə(r)] [kən'siːvəb(ə)l] ['əʊnli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [weɪ] ,

so	that	both	are	conceivable	only	in	a	certain	way	,
所以	那	两个都	是	可以想象的	仅有的	在	一个	肯定	方式	,

因此，两者都只能以某种特定的方式被设想出来。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] [meɪ] [gɪv] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['friːdəm] ([ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪk'spendɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi]) .

and	so	that	each	may	give	the	impression	of	freedom	(	the	principle	of	the	smallest	expenditure	of	energy	)	.
和	所以	那	每个	可能	给	这	印象	的	自由	(	这	原则	的	这	最小	支出	的	活力	)	.

这样，每个人都能给人一种自由的感觉（最小能量消耗原则）。

[naʊ] [ðə; ði] ['veri] [lɑːst] [θɪŋ] [ðæt] ['waːgnə] [dʌz] [ɪz] [tuː; tə] [swet] [blʌd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [plɒt] ;

Now	the	very	last	thing	that	Wagner	does	is	to	sweat	blood	over	the	plot	;
现在	这	非常	最后的	事物	那	瓦格纳	做	是	到	汗	血	超过	这	阴谋	;

瓦格纳最后做的一件事就是为情节绞尽脑汁；

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'rævəlˌmɛnt] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [spend] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['pɒsəb(ə)l] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['enədʒi] .

and	on	this	and	the	unravelment	he	certainly	spends	the	smallest	possible	amount	of	energy	.
和	在	这	和	这	解体	他	当然	花费	这	最小	可能的	数量	的	活力	.

而在这件事及其真相揭露上，他无疑花费了最少的精力。

[let] ['enibɒdi] [pʊt] [wʌn] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] “ [plɒts] ” ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['maɪkrəskəʊp] ,

Let	anybody	put	one	of	Wagner's	“	plots	”	under	the	microscope	,
让	任何人	放	一	的	瓦格纳的	“	图表	”	在下面	这	显微镜	,

随便找个人来仔细研究一下瓦格纳的某个“情节”，

[ænd; ənd] [ai] ['weɪdʒə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [lɑːf] .

and	I	wager	that	he	will	be	forced	to	laugh	.
和	我	赌注	那	他	将要	是	强制	到	笑	.

我敢打赌，他一定会被迫笑出来。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] [in'laivən] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [dɪ'lemə] [ɪn] “ ['trɪstən] , ” [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] “ ['mɑːstəˌsɪŋə] .

Nothing	is	more	enlivening	than	the	dilemma	in	“	Tristan	,	”	unless	it	be	that	in	the	“	Mastersingers	.
没有什么	是	更多的	活跃	比	这	困境	在	“	特里斯坦	,	”	除非	它	是	那	在	这	“	大师歌手	.

没有什么比《特里斯坦与伊索尔德》中的困境更令人振奋的了，除非是《大师歌手》中的困境。

” ['waːgnə] [ɪz] [nəʊ] ['dræmətɪst] ; [let] ['nəʊbədi] [biː; bi] [dɪ'siːvd] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] .

”	Wagner	is	no	dramatist	;	let	nobody	be	deceived	on	this	point	.
”	瓦格纳	是	不	剧作家	;	让	无人	是	受骗	在	这	观点	.

“瓦格纳不是剧作家；这一点上，任何人都不要被蒙蔽。”

[ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] [wɜːd] “ ['drɑːmə] ” — [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʌvd] [faɪn] [wɜːdz] .

All	he	did	was	to	love	the	word	“	drama	”	—	he	always	loved	fine	words	.
全部	他	做过	曾是	到	爱	这	单词	“	戏剧	”	—	他	总是	喜爱	美好的	字	.

他只是喜欢“戏剧”这个词——他一直都喜欢优美的词语。

[ˌnevəðə'les] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ðə; ði] [wɜ:d] “ ['drɑ:mə] ” [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] (—

Nevertheless	,	in	his	writings	the	word	“	drama	”	is	merely	a	misunderstanding	(	—
尽管如此	,	在	他的	著作	这	单词	“	戏剧	”	是	仅仅	一个	误解	(	—

[ænd; ənd][ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] ['ʃru:dnəs] :

and	a	piece	of	shrewdness	:
和	一个	片	的	城府	:

然而，在他的作品中，“戏剧”一词仅仅是一种误解（——以及一种精明的表达：

['wa:gnə] ['ɔ:lweɪz] [ə'fektɪd] [su:ˌpɪərɪ'ɒrətɪ][ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:d] “ ['ɒprə] ” —) ,

Wagner	always	affected	superiority	in	regard	to	the	word	“	opera	”	—	)	,
瓦格纳	总是	做作的	优势	在	看待	到	这	单词	“	歌剧	”	—	)	,

瓦格纳总是对“歌剧”这个词表现出优越感——），

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:d] “ ['spɪrɪt] ” [ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [nju:] ['testəmənt] . — [hi:; hi]

just	as	the	word	“	spirit	”	is	a	misunderstanding	in	the	New	Testament	.	—	He
只是	作为	这	单词	“	精神	”	是	一个	误解	在	这	新的	遗嘱	.	—	他

[wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] [fɔ:(r); fə(r)]['drɑ:mə] ;

was	not	enough	of	a	psychologist	for	drama	;
曾是	不是	足够的	的	一个	心理学家	为了	戏剧	;

就像新约圣经中对“灵”一词的误解一样。——他作为心理学家的水平不足以胜任戏剧工作；

[hi:; hi] [ɪn'stɪŋktɪvli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] [plɒt] — [bʌt; bət] [haʊ] ? — [baɪ] ['ɔ:lweɪz] ['pʊtɪŋ]

he	instinctively	avoided	a	psychological	plot	—	but	how	?	—	by	always	putting
他	本能地	避免	一个	心理	阴谋	—	但	如何	?	—	经过	总是	推杆

[ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ɪn][ɪts] [pleɪs] . ...

idiosyncrasy	in	its	place	.	...
特质	在	它是	地方	.	...

他本能地避免了心理阴谋——但他是如何做到的呢？——他总是用特立独行的性格来取而代之.....

['veri] ['mɒd(ə)n] — [eɪ] ?

Very	modern	—	eh	?
非常	现代的	—	嗯	?

非常现代啊?

['veri] [pə'rɪziən] ! ['veri] ['dekədənt] ! ...

Very	Parisian	!	very	decadent	!	...
非常	巴黎人	!	非常	颓废	!	...

太巴黎了！太颓废了！

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] [plɒts] [ðæt] ['wa:gnə] [nəʊz] [haʊ] [tu:; tə][ʌn'ræv(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv]

Incidentally	,	the	plots	that	Wagner	knows	how	to	unravel	with	the	help	of
顺便	,	这	图表	那	瓦格纳	知道	如何	到	绎	和	这	帮助	的

[drə'mætɪk] [ɪn'venʃnz] ,

dramatic	inventions	,
戏剧性	发明	,

顺便一提，瓦格纳深谙如何借助戏剧性的手法来揭开那些错综复杂的故事情节。

[ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv] [kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] .

are	of	quite	another	kind	.
是	的	相当	其他	种类	.

完全是另一种情况。

[fɔ:(r); fə(r)][ɪg'zɑ:mp(ə)l] , [let] [ju: 'es] [sə'pəʊz] [ðæt] ['wa:gnə] [rɪ'kwaɪəz] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [vɔɪs] .

For	example	,	let	us	suppose	that	Wagner	requires	a	female	voice	.
为了	例子	,	让	我们	认为	那	瓦格纳	需要	一个	女性	嗓音	.

例如，假设瓦格纳需要一位女声演唱。

[ə; eɪ] [həʊl] [ækt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [wʊd] [bi:; bi]

A	whole	act	without	a	woman's	voice	would	be
一个	所有的	行为	没有	一个	女性的	嗓音	会	是

一部没有女性声音的剧作将会是.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 028]
[页 -]

[第 028 页]

[ɪm'pɒsəb(ə)l] !
impossible !
不可能的 !

不可能的!

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['ɪnstəns] [nɒt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['herəʊɪnz] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [friː] .
But in this particular instance not one of the heroines happens to be free .
但 在 这 特别的 实例 不是 一 的 这 女英雄们 发生 到 是 自由的 .

但在这个特殊情况下，没有一个女主角是自由的。

[wɒt] [dʌz] ['waːgnə] [duː; də] ?
What does Wagner do ?
什么 做 瓦格纳 做 ?

瓦格纳是做什么的?

[hiː; hi] [i'mænsipeit] [ðə; ði]['əʊldɪst] ['wʊmən] [ɒn] [ɜːθ] , [ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] .
He emancipates the oldest woman on earth , Erda .
他 解放者 这 最老 女士 在 地球 , 埃尔达 .

他解放了地球上最年长的女性埃尔达。

“ [step] [ʌp] , [eɪdʒd] ['grændˌmɑːmə] !
“ Step up , aged grandmamma !
“ 步 向上 , 老年人 奶奶 !

“老奶奶，上来吧！”

[juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][tuː; tə] [sɪŋ] !
You have got to sing !
你 有 得到 到 唱歌 !

你必须唱歌!

” [ænd; ənd][ˌiːˌɑːr'diː'eɪ] [sɪŋz] .
” And Erda sings .
” 和 埃尔达 唱歌 .

“然后埃尔达唱歌了。”

['wɑːgnərz] [end][hæz; həz] [biːn] [ə'tʃiːvd] .
Wagner's end has been achieved .
瓦格纳的 结尾 有 到过 已达成 .

瓦格纳的愿望已经实现。

[ˌðeərə'pɒn] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] .
Thereupon he immediately dismisses the old lady .
于是 他 立即地 解雇 这 老的 女士 .

于是他立即打发老太太走了。

“ [waɪ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] ?
“ Why on earth did you come ?
“ 为什么 在 地球 做过 你 来 ?

“你究竟为什么会来？”

[ɒf] [wɪð] [juː; jʊ] !
Off with you !
离开 和 你 !

滚开!

['kaɪndli][gəʊ][tuː; tə] [sliːp] [ə'gen] !
Kindly go to sleep again !
亲切地 去 到 睡觉 再次 !

请你再睡一会儿!

" [ɪn] [ʃɔːt] , [ə; eɪ] [siːn] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [ɔː] , [bɪ'fɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑːgnərait] ['wʌndər] [ɔːl]
" In short , a scene full of mythological awe , before which the Wagnerite wonders all
" 在 短的 , 一个 场景 满的 的 神话 敬畏 , 前 哪个 这 瓦格纳派 奇迹 全部
[kaɪndz][ɒv; əv] [θɪŋz] . ...
kinds of things . ...
种类 的 事物 . ...

简而言之，这是一个充满神话般敬畏之情的场景，瓦格纳的歌剧爱好者们会对此产生各种各样的疑问.....

— " [bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [teksts] !
— " But the substance of Wagner's texts !
— " 但 这 物质 的 瓦格纳的 文本 !

——“但是瓦格纳文本的实质！

[ðeə(r)] ['mɪθɪkl] ['sʌbstəns] , [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbstəns] " — ['kwestʃən] : [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ['sʌbstəns] ,
their mythical substance , their eternal substance " — Question : how is this substance ,
他们的 神话 物质 , 他们的 永恒 物质 " — 问题 : 如何 是 这 物质 ,
[ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['sʌbstəns] ['testɪd] ?
this eternal substance tested ?
这 永恒 物质 测试 ?

它们的神话本质，它们的永恒本质”——问题：如何检验这种本质，这种永恒本质？

[ðə; ði] ['kemɪk(ə)l] ['ænəlɪst] [rɪ'plaɪz] : [trænz'leɪt] ['wɑːgnə] ['ɪntuː][ðə; ði] ['riːəl] , ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ,
The chemical analyst replies : Translate Wagner into the real , into the modern ,
这 化学 分析师 回复 : 翻译 瓦格纳 进入 这 真实的 , 进入 这 现代的 ,

化学分析师回答说：把瓦格纳的音乐转化成现实，转化成现代的语言。

— [let] [ˌjuː 'es][biː; bi]['iːv(ə)n][mɔː(r)]['kruːəl] , [ænd; ənd] [seɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʊəʒwɑː] !
— let us be even more cruel , and say into the bourgeois !
— 让 我们 是 甚至 更多的 残忍的 , 和 说 进入 这 资产阶级 !

让我们更加残忍一些，对资产阶级说！

[ænd; ənd] [wɒt] [wɪl] [ðen] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [hɪm] ? — [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ai][hæv; həv] [traɪd] [ðə; ði]
And what will then become of him ? — Between ourselves , I have tried the
和 什么 将要 然后 变得 的 他 ? — 之间 我们自己 , 我 有 尝试 这
[ɪk'sperɪmənt] .
experiment .
实验 .

那他以后会怎么样呢？——我私下里做过这个实验。

['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ˌentə'teɪnɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
Nothing is more entertaining , nothing more worthy of being recommended to a
没有什么 是 更多的 娱乐 , 没有什么 更多的 值得 的 存在 受到推崇的 到 一个
['pɪknɪk] - ['pɑːti] ,
picnic - party ,
野餐 - 派对 ,

没有什么比这更有趣，没有什么比这更值得推荐给野餐聚会了。

[ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['wɑːgnə] [drest] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)]['mɒd(ə)n] [gɑːb] : [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['pɑːsi,fɔl] ,
than to discuss Wagner dressed in a more modern garb : for instance Parsifal ,
比 到 讨论 瓦格纳 穿着 在 一个 更多的 现代的 外衣 : 为了 实例 帕西法尔 ,

与其讨论瓦格纳身着更现代的服装，例如《帕西法尔》，不如讨论他的作品。

[æz; əz][ə; eɪ] ['kændɪdət] [ɪn] [dɪ'vɪnəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [skuːl] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] (— [ðə; ði]['lætə(r)] , [kwaɪt]
as a candidate in divinity , with a public - school education (— the latter , quite
作为 一个 候选人 在 神 , 和 一个 民众 - 学校 教育 (— 这 后者 , 相当
[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][pjʊə(r)] ['fuːlɪʃnəs]) .
indispensable for pure foolishness) .
必不可少 为了 纯的 愚蠢) .

作为一名神学候选人，他接受过公立学校教育（——后者对于纯粹的愚蠢来说是必不可少的）。

[wɒt] [sə'praiziz] [ə'weɪt] [wʌn] !
What surprises await one !
什么 惊喜 等待 一 !

真是令人惊喜连连!

[wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['wɑːgnərz] ['herəʊɪnz] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,
Would you believe it , that Wagner's heroines one and all ,
会 你 相信 它 , 那 瓦格纳的 女英雄们 一 和 全部 ,

你相信吗? 瓦格纳笔下的所有女主角，无一例外。

[wʌns] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [hʌsks] , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] [ˌɪndɪ'stɪŋgwɪʃəb(ə)l]
once they have been divested of the heroic husks , are almost indistinguishable
一次 他们 有 到过 剥离 的 这 英勇 谷壳 , 是 几乎 无法区分的
[frɒm; frəm][ˌmæ'dɑːm] .
from Mdme .
从 女士 .

一旦脱去英雄的外衣，他们就几乎与夫人没有区别了。

['boʊvəri] ! — [dʒʌst][æz; əz][wʌn][kæn; kən] [kən'siːv] ['kɒnvɜːsli] ,
Bovary ! — just as one can conceive conversely ,
包法利 ! — 只是 作为 一 能 构想 反过来 ,

包法利！——正如人们可以反过来设想的那样，

[ɒv; əv] [floʊ'bɛrz] ['biːɪŋ] [wel] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [træns'fɔːm] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['herəʊɪnz] ['ɪntuː][ˌskændɪ'neɪviən][ɔː(r)]
of Flaubert's being well able to transform all his heroines into Scandinavian or
的 福楼拜的 存在 出色地有能力的 到 转换 全部 他的 女英雄们 进入 斯堪的纳维亚语 或者
[ˌkɑːθə'dʒɪnɪən] ['wɪmɪn] ,
Carthaginian women ,
迦太基 女性 ,

福楼拜完全有能力将他笔下的所有女主人公都变成斯堪的纳维亚或迦太基女性，

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] ['waːgnə] [ɪn] [ðɪs] [mɪθ'ɒlədʒˌaɪzd] [fɔːm] [æz; əz][ə; eɪ] [lɪ'bretəʊ]
and then to offer them to Wagner in this mythologised form as a libretto
和 然后 到 提供 他们 到 瓦格纳 在 这 神话化的 形式 作为 一个 唱词
.
:
.

然后以这种神话化的形式将它们作为歌剧剧本献给瓦格纳。

[ɪn'diːd] , ['dʒen(ə)rəli]
Indeed , generally
的确 , 一般来说

事实上，通常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 029]
[页 -]

[第 029 页]

['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

请讲，

['waːgnə] [dʌz] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['prɔːbləmz] [ðæn; ðən]
Wagner does not seem to have become interested in any other problems than
瓦格纳 做 不是 似乎 到 有 变得 感兴趣的 在 任何 其他 问题 比
[ðəʊz] [wɪtʃ] [ɪn'grəʊs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pə'rɪziən] ['dekədənt, di'kei-][ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] .
those which engross the little Parisian decadents of to - day .
那些 哪个 独占 这 小的 巴黎人 颓废者 的 到 - 天 .

瓦格纳似乎对当今巴黎那些颓废小人物所关注的问题之外的任何其他问题都不感兴趣。

['ɔːlweɪz] [faɪv] ['peɪsɪz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] !

Always	**five**	**paces**	**away**	**from**	**the**	**hospital**	**!**
总是	五	步幅	离开	从	这	医院	!

离医院只有五步之遥!

[ɔːl] ['veri] ['mɒd(ə)n] ['prɔːbləmz] , [ɔːl] ['prɔːbləmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ɪn][bɪg] ['sɪtɪz] !

All	**very**	**modern**	**problems**	**,**	**all**	**problems**	**which**	**are**	**at**	**home**	**in**	**big**	**cities**	**!**
全部	非常	现代的	问题	,	全部	问题	哪个	是	在	家	在	大的	城市	!

都是非常现代的问题，都是大城市里常见的问题!

[duː; də] [nɒt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ...

do	**not**	**doubt**	**it**	**!**	**...**
做	不是	怀疑	它	!	...

这一点毋庸置疑!

[hæv; həv][juː; jʊ] ['nəʊtɪst] ([ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð] [ðɪs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ɒv; əv][aɪ'diəz]) [ðæt]

Have	**you**	**noticed**	**(**	**it**	**is**	**in**	**keeping**	**with**	**this**	**association**	**of**	**ideas**	**)**	**that**
有	你	注意到	(	它	是	在	保持	和	这	协会	的	想法	)	那

['wɑːgnərz] ['herəʊɪnz] ['nevə(r)][hæv; həv] ['eni] ['tʃɪldrən] ?

Wagner's	**heroines**	**never**	**have**	**any**	**children**	**?**
瓦格纳的	女英雄们	绝不	有	任何	孩子们	?

你有没有注意到（这与这种观念上的联系相符），瓦格纳笔下的女主角从来没有孩子?

— [ðeɪ] ['kænɒt] [hæv; həv][ðem; ðəm] . ...

—	**They**	**cannot**	**have**	**them**	**.**	**...**
—	他们	不能	有	他们	.	...

他们不能拥有它们。

[ðə; ði][dɪ'spɛə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] ['waːgnə] ['tæk(ə)ld][ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ə'reɪndʒɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [weɪ]

The	**despair**	**with**	**which**	**Wagner**	**tackled**	**the**	**problem**	**of**	**arranging**	**in**	**some**	**way**
这	绝望	和	哪个	瓦格纳	已解决	这	问题	的	安排	在	一些	方式

[fɔː(r); fə(r)] ['siːgˌfriːdz] [bɜːθ] ,

for	**Siegfried's**	**birth**	**,**
为了	齐格弗里德的	出生	,

瓦格纳在安排齐格弗里德的出生这一问题上所表现出的绝望，

[biˈtrei] [haʊ] ['mɒd(ə)n] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ['æktʃʊəli] [wɜː(r); wə(r)] . — ['zɪkfrit] “

betrays	**how**	**modern**	**his**	**feelings**	**on**	**this**	**point**	**actually**	**were**	**.**	**—**	**Siegfried**	**“**
背叛	如何	现代的	他的	情怀	在	这	观点	实际上	是	.	—	齐格弗里德	“

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['wʊmən] ” — [bʌt; bət][nɒt] [wɪð] ['eni] [həʊp] [ɒv; əv] ['ɒfsprɪŋ] . — [ænd; ənd] [naʊ] [hɪə(r)][ɪz]

emancipated	**woman**	**”**	**—**	**but**	**not**	**with**	**any**	**hope**	**of**	**offspring**	**.**	**—**	**And**	**now**	**here**	**is**
解放	女士	”	—	但	不是	和	任何	希望	的	后代	.	—	和	现在	这里	是

[ə; eɪ][fækt] [wɪtʃ] [liːvz] [ˌjuː 'es] ['spiːtʃləs] :

a	**fact**	**which**	**leaves**	**us**	**speechless**	**:**
一个	事实	哪个	树叶	我们	无言	:

这暴露了他在这方面的想法实际上有多么现代。——齐格弗里德“解放了女性”，但并不希望她生育后代。——而现在，有一个事实让我们哑口无言：

['pɑːsiˌfɔl] [ɪz] [loʊɪŋgrɪnz] ['fɑːðə(r)] !

Parsifal	**is**	**Lohengrin's**	**father**	**!**
帕西法尔	是	罗恩格林	父亲	!

帕西法尔是罗恩格林的父亲!

[haʊ] ['evə(r)][dɪd][hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ? — [ɔːt] [wʌn][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)][tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðæt] “

How	**ever**	**did**	**he**	**do**	**it**	**?**	**—**	**Ought**	**one**	**at**	**this**	**juncture**	**to**	**remember**	**that**	**“**
如何	曾经	做过	他	做	它	?	—	应该	一	在	这	契机	到	记住	那	“

['tʃæstəti] [wɜːks] ['mɪrəklz] ” ? ...

chastity	**works**	**miracles**	**”**	**?**	**...**
贞洁	作品	奇迹	”	?	...

他究竟是如何做到的？——此时此刻，我们是否应该记住“贞洁能创造奇迹”?

- ['dɪksɪt] ['prɪnseps] [ɪn] - [ɔːk'tɔːrɪtæs] . - .

Wagnerus	dixit	princeps	in	castitate	auctoritas	.	10	.
-	迪克西特	王子	在	-	权威	.	-	.

瓦格内鲁斯迪克西特王子在阉割auctoritas.10。

[ænd; ənd] [naʊ] [dʒʌst][ə; eɪ] [wɜːd] [ɪn] ['pæsõ] [kən'sɜːnɪŋ] ['wɑːgnərz] ['raɪtɪŋz] :

And	now	just	a	word	en	passant	concerning	Wagner's	writings	:
和	现在	只是	一个	单词	英文	过路人	有关	瓦格纳的	著作	:

现在顺便提一下瓦格纳的作品:

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [ə; eɪ] [skuːl] [ɒv; əv] ['ʃruːdnəs] .

they	are	among	other	things	a	school	of	shrewdness	.
他们	是	之中	其他	事物	一个	学校	的	城府	.

他们也是精明能干的典范。

[ðə; ði] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [prə'siːdʒəz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['waːgnə] [dɪ'spəʊzɪz] , [mait] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]

The	system	of	procedures	of	which	Wagner	disposes	,	might	be	applied	to	a
这	系统	的	程序	的	哪个	瓦格纳	处置	,	可能	是	应用	到	一个

['hʌndrəd] ['ʌðə(r)] [keɪsɪz] ,

hundred	other	cases	,
百	其他	案例	,

瓦格纳所采用的这套程序体系，或许可以应用于其他上百个案件。

— [hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)] [let] [hɪm] [hɪə(r)] .

—	he	that	hath	ears	to	hear	let	him	hear	.
—	他	那	有	耳朵	到	听到	让	他	听到	.

凡有耳的，就应当听。

[pə'hæps] [ai] [meɪ] [leɪ] [kleɪm] [tuː; tə][sʌm; səm] ['pʌblɪk] [ək'nɒlɪdʒmənt] ,

Perhaps	I	may	lay	claim	to	some	public	acknowledgment	,
也许	我	可能	躺	宣称	到	一些	民众	致谢	,

或许我可以要求获得一些公开认可，

[ɪf] [ai] [pʊt] [θriː] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['væljuəb(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] [prə'siːdʒəz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prɪ'saɪs] [fɔːm] .

if	I	put	three	of	the	most	valuable	of	these	procedures	into	a	precise	form	.
如果	我	放	三	的	这	最多	有价值的	的	这些	程序	进入	一个	精确的	形式	.

如果我将这些程序中最有价值的三项整理成一个精确的形式。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['waːgnə] ['kænɒt] [duː; də][ɪz][bæd] .

Everything	that	Wagner	cannot	do	is	bad	.
一切	那	瓦格纳	不能	做	是	坏的	.

凡是瓦格纳做不到的，都是糟糕的。

['waːgnə] [kʊd; kəd][duː; də] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] ; [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [strɒŋ] ['prɪnsəp(ə)lz] [prɪ'vent]

Wagner	could	do	much	more	than	he	does	;	but	his	strong	principles	prevent
瓦格纳	可以	做	很多	更多的	比	他	做	;	但	他的	强的	原则	防止

[hɪm] .

him	.
他	.

瓦格纳本可以做得更多，但他强烈的原则阻止了他。

['evriθɪŋ] [ðæt] ['waːgnə] [kæn; kən][duː; də] , [nəʊ][wʌn] [wɪl]

Everything	that	Wagner	can	do	,	no	one	will
一切	那	瓦格纳	能	做	,	不	一	将要

瓦格纳能做到的一切，无人能及。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	030	]
[	页	-	]

['evə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də]['ɑːftə(r)][hɪm] , [nəʊ][wʌn][hæz; həz]['evə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

ever	be	able	to	do	after	him	,	no	one	has	ever	done	before	him	,
曾经	是	有能力的	到	做	后	他	,	不	一	有	曾经	完毕	前	他	,

在他之后，没有人能够做到他之前从未做到过的事情。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][mʌst; məst]['evə(r)][duː; də]['ɑːftə(r)][hɪm] .

and	no	one	must	ever	do	after	him	.
和	不	一	必须	曾经	做	后	他	.

在他之后，任何人都绝不能效仿。

['waːgnə] [ɪz] ['gɒdli] .

Wagner	is	godly	.
瓦格纳	是	敬虔的	.

瓦格纳是神圣的。

[ðiːz] [θriː] [ˌprɔpə'ziʃənz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['raɪtɪŋz] ; — [ðə; ði] [rest] [ɪz]

These	three	propositions	are	the	quintessence	of	Wagner's	writings	;	—	the	rest	is
这些	三	命题	是	这	精华	的	瓦格纳的	著作	;	—	这	休息	是

['mɪəli] — “ ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ” .

merely	—	“	literature	”	.
仅仅	—	“	文学	”	.

这三点是瓦格纳作品的精髓；其余的不过是“文学”而已。

— [nɒt] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ; [ænd; ənd]

—	Not	every	kind	of	music	hitherto	has	been	in	need	of	literature	;	and
—	不是	每一个	种类	的	音乐	迄今为止	有	到过	在	需要	的	文学	;	和

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] ,

it	were	well	,
它	是	出色地	,

——并非所有类型的音乐都需要文学作品；而且，如果.....

[tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði]['æktʃuəl]['riːz(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] .

to	try	and	discover	the	actual	reason	of	this	.
到	尝试	和	发现	这	实际的	原因	的	这	.

试图找出背后的真正原因。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [pə'hæps] [ðæt] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk][ɪz] [tuː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ?

Is	it	perhaps	that	Wagner's	music	is	too	difficult	to	understand	?
是	它	也许	那	瓦格纳的	音乐	是	也	难的	到	理解	?

难道是因为瓦格纳的音乐太难懂吗?

[ɔː(r)][dɪd][hiː; hi][fɪə(r)] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['iːzi] ,

Or	did	he	fear	precisely	the	reverse	—	that	it	was	too	easy	,
或者	做过	他	害怕	恰恰	这	撤销	—	那	它	曾是	也	简单的	,

或者他其实担心的恰恰相反——事情太容易了?

— [ðæt] ['piːp(ə)l] [mait] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪfɪkəlti] ? — [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)]

—	that	people	might	not	understand	it	with	sufficient	difficulty	?	—	As	a	matter
—	那	人们	可能	不是	理解	它	和	充足的	困难	?	—	作为	一个	事情

[ɒv; əv][fækt] ,

of	fact	,
的	事实	,

——人们可能觉得理解起来不够困难？——事实上，

[hɪz; ɪz] [həʊl] [laɪf] [lɒŋ] , [hiː; hi][dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [rɪ'piːt] [wʌn] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] :

his	whole	life	long	,	he	did	nothing	but	repeat	one	proposition	:
他的	所有的	生活	长的	,	他	做过	没有什么	但	重复	一	主张	:

他一生中所做的，无非就是重复一个命题：

[ðæt] [hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][dɪd] [nɒt] [miːn] ['mjuːzɪk] [ə'ləʊn] !

that	his	music	did	not	mean	music	alone	!
那	他的	音乐	做过	不是	意思是	音乐	独自的	!

他的音乐不仅仅意味着音乐!

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)] !

But	something	more	!
但	某物	更多的	!

但还有更多!

['sʌmθɪŋ] [ɪ'meʒərəbli] [mɔː(r)] ! ...

Something	immeasurably	more	!	...
某物	无法估量	更多的	!	...

远不止于此!.....

“ [nɒt] ['mjuːzɪk] [ə'ləʊn] ” — [nəʊ] [mju'zɪʃ(ə)n] [wʊd] [spiːk] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

“	Not	music	alone	”	—	no	musician	would	speak	in	this	way	.
”	不是	音乐	独自的	”	—	不	音乐家	会	说话	在	这	方式	.

“不仅仅是音乐”——没有哪个音乐家会这样说。

[aɪ] [rɪ'piːt] , ['waːgnə] [kʊd; kəd] [nɒt] [krɪ'eɪt] [θɪŋz] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] ; [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] ,

I	repeat	,	Wagner	could	not	create	things	as	a	whole	;	he	had	no	choice	,
我	重复	,	瓦格纳	可以	不是	创造	事物	作为	一个	所有的	;	他	有	不	选择	,

我再说一遍，瓦格纳无法创造一个整体；他别无选择。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [krɪ'eɪt] [θɪŋz] [ɪn] ['bɪts] , [wɪð] “ ['moʊtɪvz] , ” ['ætətjʊd] , ['fɔːrmjəˌliː] ,

he	was	obliged	to	create	things	in	bits	,	with	“	motives	,	”	attitudes	,	formulæ	,
他	曾是	有义务	到	创造	事物	在	比特	,	和	“	动机	,	”	态度	,	公式	,

[ˌdjuːpli'keɪʃən] ,

duplications	,
重复	,

他被迫以碎片化的方式创造事物，其中包含“动机”、态度、公式、复制品等。

[ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [repɪ'tɪʃnz] , [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [ˌretə'rɪʃn] [ɪn] ['mjuːzɪk] ,

and	hundreds	of	repetitions	,	he	remained	a	rhetorician	in	music	,
和	数百	的	重复	,	他	剩余	一个	修辞学家	在	音乐	,

经过数百次的重复，他仍然是音乐界的修辞学家。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['bɒtəm] [fɔːst] [tuː; tə] [pres] “ [ðɪs] [miːnz] ” ['ɪntuː]

—	and	that	is	why	he	was	at	bottom	forced	to	press	“	this	means	”	into
—	和	那	是	为什么	他	曾是	在	底部	强制	到	按	“	这	方法	”	进入

[ðə; ði] ['fɔːgraʊnd] .

the	foreground	.
这	前景	.

——正因如此，他最终被迫将“这种手段”置于首要位置。

“ ['mjuːzɪk] [kæn; kən] ['nevə(r)] [biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [miːnz] ” : [ðɪs] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] ,

“	Music	can	never	be	anything	else	than	a	means	”	:	this	was	his	theory	,
“	音乐	能	绝不	是	任何事物	别的	比	一个	方法	”	:	这	曾是	他的	理论	,

“音乐永远只能是一种手段”：这是他的理论。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['præktɪs] [ðæt] [leɪ] ['əʊpən] [tuː; tə] [hɪm] .

but	above	all	it	was	the	only	practice	that	lay	open	to	him	.
但	多于	全部	它	曾是	这	仅有的	实践	那	躺	打开	到	他	.

但最重要的是，这是他唯一可以选择的修行方式。

[nəʊ] [mju'zɪʃ(ə)n] [haʊ'evə(r)] [θɪŋks] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] . — ['waːgnə] [wɒz; wəz] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

No	musician	however	thinks	in	this	way	.	—	Wagner	was	in	need	of	literature	,
不	音乐家	然而	思考	在	这	方式	.	—	瓦格纳	曾是	在	需要	的	文学	,

然而，没有哪个音乐家会这样想。——瓦格纳需要文学作品。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['mjuːzɪk] ['sɪəriəsli] , [prə'faʊndli] ,

in	order	to	persuade	the	whole	world	to	take	his	music	seriously	,	profoundly	,
在	命令	到	说服	这	所有的	世界	到	拿	他的	音乐	严重地	,	深刻地	,

为了说服全世界认真、深刻地看待他的音乐，

“ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:] [ment] [æn; ən] [ɪn'fɪnəti] [ɒv; əv] [θɪŋz] ” ,

“	because	it	meant	an	infinity	of	things	”	,
”	因为	它	意思是	一个	无穷大	的	事物	”	,

“因为它意味着无穷无尽的事物”，

[ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪf][hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kɒməntеɪtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [aɪ'dɪə] . ” — [wɒt] [dʌz] ['elsə][stænd]

all	his	life	he	was	the	commentator	of	the	“	Idea	.	”	—	What	does	Elsa	stand
全部	他的	生活	他	曾是	这	评论员	的	这	“	主意	.	”	—	什么	做	艾莎	站立

[fɔ:(r); fə(r)] ?

for	?
为了	?

他一生都在评论“理念”——艾尔莎代表什么?

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , ['elsə][ɪz] “ [ðə; ði] [ʌn'kɒnʃəs]

But	without	a	doubt	,	Elsa	is	“	the	unconscious
但	没有	一个	怀疑	,	艾莎	是	“	这	无意识

但毫无疑问，艾莎是“无意识的”。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	031	]
[	页	-	]

[第 031 页]

[maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] ” (— “ [wen] [ai] ['ri:əlaɪz] [ðɪs] , [ai]['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['θʌrə]

mind	of	the	people	”	(	—	“	when	I	realised	this	,	I	naturally	became	a	thorough
头脑	的	这	人们	”	(	—	“	什么时候	我	意识到	这	,	我	自然	成为	一个	彻底

[ˌrevə'lju:ʃənɪst] ” —) .

revolutionist	”	—	)	.
革命家	”	—	)	.

人民的思想”(“当我意识到这一点时，我自然而然地成为了一个彻底的革命者”)。

[du:; də][nɒt][let][ˌju: 'es] [fə'get] [ðæt] , [wen] ['heigl] [ænd; ənd] ['skeliŋ] [wɜ:(r); wə(r)] [ˌmɪs'li:dɪŋ] [ðə; ði]

Do	not	let	us	forget	that	,	when	Hegel	and	Schelling	were	misleading	the
做	不是	让	我们	忘记	那	,	什么时候	黑格尔	和	谢林	是	误导性的	这

[maɪndz][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] ,

minds	of	Germany	,
思想	的	德国	,

我们不要忘记，当黑格尔和谢林误导德国民众的思想时，

['wa:gnə] [wɒz; wəz] [stɪl] [jʌŋ] : [ðæt] [hi:; hi] [gest] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)] ['fʊli] [grɑ:sp, græsp] ,

Wagner	was	still	young	:	that	he	guessed	,	or	rather	fully	grasped	,
瓦格纳	曾是	仍然	年轻的	:	那	他	猜对了	,	或者	相当	完全	抓住	,

瓦格纳当时还很年轻：他猜到，或者更确切地说，他完全领悟到，

[ðæt] [ðə; ði]['əʊnli] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['dʒɜ:mənz] [teɪk] ['sɪəriəsli] [ɪz] — “ [ðə; ði][aɪ'dɪə] , ” — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ]

that	the	only	thing	which	Germans	take	seriously	is	—	“	the	idea	,	”	—	that	is	to	say
那	这	仅有的	事物	哪个	德国人	拿	严重地	是	—	“	这	主意	,	”	—	那	是	到	说

, ['sʌmθɪŋ] [əb'skjʊə(r)] ,

,	something	obscure	,
,	某物	朦胧	,

德国人唯一认真对待的东西是——“理念”——也就是说，是一些晦涩难懂的东西。

[ʌn'sɜ:t(ə)n] , ['wʌndəf(ə)l] ; [ðæt] [ə'mʌŋ] ['dʒɜ:mənz] [lu:'sɪdəti][ɪz][æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['lɒdʒɪk][ə; eɪ]

uncertain	,	wonderful	;	that	among	Germans	lucidity	is	an	objection	,	logic	a
不确定	,	精彩的	;	那	之中	德国人	明朗	是	一个	异议	,	逻辑	一个

[ˌrefju'teɪʃ(ə)n] .

refutation	.
反驳	.

不确定，奇妙；在德国人看来，清晰明了是一种反对意见，逻辑是一种反驳。

['skəupənhauə] ['rɪgərəsli] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [dɪs'ɒnɪsti] [ɒv; əv] ['heɪgəlz] [ænd; ənd] ['ʃɛlɪŋz] [eɪdʒ] ,

Schopenhauer	rigorously	pointed	out	the	dishonesty	of	Hegel's	and	Schelling's	age	,
叔本华	严格地	尖	出去	这	不诚实	的	黑格尔的	和	谢林的	年龄	,

— ['rɪgərəsli] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ˌʌn'dʒʌstli] ,

—	rigorously	,	but	also	unjustly	,
—	严格地	,	但	还	不公正的	,

叔本华严厉地指出了黑格尔和谢林时代的虚伪——严厉，但也并不公正。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [hɪm'self] , [ðə; ði] [ˌpesɪ'mɪstɪk] [əʊld] ['kaʊntəfɪtə(r)] ,

for	he	himself	,	the	pessimistic	old	counterfeiter	,
为了	他	他自己	,	这	悲观	老的	造假者	,

因为他自己，那个悲观的老伪造者，

[wɒz; wəz][ɪn][nəʊ] [weɪ] [mɔː(r)] “ ['ɒnɪst] ” [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][mɔː(r)] ['feɪməs] [kənt'ɛmpərərɪz] .

was	in	no	way	more	“	honest	”	than	his	more	famous	contemporaries	.
曾是	在	不	方式	更多的	“	诚实的	”	比	他的	更多的	著名的	同时代人	.

他丝毫不比他那些更有名气的同代人更“诚实”。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [liːv] [mə'rælətɪ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , ['heɪgl] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [teɪst] . ...

But	let	us	leave	morality	out	of	the	question	,	Hegel	is	a	matter	of	taste	.	...
但	让	我们	离开	道德	出去	的	这	问题	,	黑格尔	是	一个	事情	的	品尝	.	...

但我们暂且不谈道德问题，黑格尔的思想纯属个人喜好.....

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['dʒɜːmən][bʌt; bət][ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] [teɪst] ! ...

And	not	only	of	German	but	of	European	taste	!	...
和	不是	仅有的	的	德语	但	的	欧洲的	品尝	!	...

而且不仅具有德国风味，更具有欧洲风味！

[ə; eɪ] [teɪst] [wɪtʃ] ['waːgnə] [ˌʌndə'stʊd] ! — [wɪtʃ] [hiː; hi] [felt] ['iːkwəl][tuː; tə] !

A	taste	which	Wagner	understood	!	—	which	he	felt	equal	to	!
一个	品尝	哪个	瓦格纳	理解	!	—	哪个	他	毛毡	平等的	到	!

瓦格纳懂得这种品味！——他觉得自己能够与之媲美！

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [i'mɔːtəlaiz] !

which	he	has	immortalised	!
哪个	他	有	永垂不朽	!

他使之永垂不朽！

— [ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'plai] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mjuːzɪk] — [hiː; hi] [ɪn'ventɪd] [ə; eɪ] [staɪl] [fɔː(r); fə(r)]

—	All	he	did	was	to	apply	it	to	music	—	he	invented	a	style	for
—	全部	他	做过	曾是	到	申请	它	到	音乐	—	他	发明	一个	风格	为了

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

他所做的只是将其运用到音乐中——他为自己创造了一种风格。

[wɪtʃ] [maɪt] [miːn] [æn; ən] “ [ɪn'fɪnətɪ] [ɒv; əv] [θɪŋz] , ” — [hiː; hi][wɒz; wəz] ['heɪgəlz] [eə(r)] . ...

which	might	mean	an	“	infinity	of	things	,	”	—	he	was	Hegel's	heir	.	...
哪个	可能	意思是	一个	“	无穷大	的	事物	,	”	—	他	曾是	黑格尔的	继承人	.	...

这或许意味着“事物的无限性”——他是黑格尔的继承人.....

['mjuːzɪk][æz; əz] “ [aɪ'dɪə] . ” —

Music	as	“	Idea	.	”	—
音乐	作为	“	主意	.	”	—

音乐即“理念”。

[ænd; ənd] [haʊ] [wel] ['waːgnə] [wɒz; wəz] [ˌʌndə'stʊd] ! — [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɒv; əv][mæn] [huː] [juːst]

And	how	well	Wagner	was	understood	!	—	The	same	kind	of	man	who	used
和	如何	出色地	瓦格纳	曾是	理解	!	—	这	相同的	种类	的	男人	WHO	用过的

[tuː; tə] [gʌʃ] ['əʊvə(r)] ['heɪgl] ,

to	gush	over	Hegel	,
到	喷	超过	黑格尔	,

瓦格纳的才华竟被如此深刻地理解！——就是那种过去对黑格尔赞不绝口的人。

[naʊ] [gʌʃ] ['əʊvə(r)] ['wa:gnə] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sku:l] [ðeɪ] ['i:v(ə)n] [raɪt] [heɪ'gi:lɪən] . -

now	gushes	over	Wagner	,	in	his	school	they	even	write	Hegelian	.	11
现在	滔滔不绝	超过	瓦格纳	,	在	他的	学校	他们	甚至	写	黑格尔式	.	-

现在人们对瓦格纳赞不绝口，在他的学派里，他们甚至写出了黑格尔式的文章。[11]

[bʌt; bət][hi:; hi] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] ['wa:gnə] [best] , [wɒz; wəz][ðə; ði]['dʒɜ:mən] - .

But	he	who	understood	Wagner	best	,	was	the	German	youthlet	.
但	他	WHO	理解	瓦格纳	最好的	,	曾是	这	德语	-	.

但最了解瓦格纳的人，是那位德国青年。

[ðə; ði] [tu:] [wɜ:dz] “ [ɪn'fɪnəti] ” [ænd; ənd] “ ['mi:nɪŋ] ” [wɜ:(r); wə(r)] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] :

The	two	words	“	infinity	”	and	“	meaning	”	were	sufficient	for	this	:
这	二	字	“	无穷大	”	和	“	意义	”	是	充足的	为了	这	:

“无限”和“意义”这两个词就足以说明一切：

[æt; ət][ðeə(r)] [saʊnd] [ðə; ði] - [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [ɪk'sepʃənəli] ['hæpi] .

at	their	sound	the	youthlet	immediately	began	to	feel	exceptionally	happy	.
在	他们的	声音	这	-	立即地	开始	到	感觉	非常	快乐的	.

听到他们的声音，年轻人立刻感到无比高兴。

['wa:gnə] [dɪd] [nɒt] ['kɒŋkə(r)] [ðɪ:z] [bɔɪz] [wɪð] ['mju:zɪk] , [bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] “ [aɪ'dɪə] ” : — [ˌaɪ 'ti:][ɪz]

Wagner	did	not	conquer	these	boys	with	music	,	but	with	the	“	idea	”	:	—	it	is
瓦格纳	做过	不是	征服	这些	男孩们	和	音乐	,	但	和	这	“	主意	”	:	—	它	是

瓦格纳征服这些男孩的不是音乐，而是“理念”：——是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	032	]
[	页	-	]

[第 32 页]

[ðə; ði] [ˌenɪg'mætɪkəl] ['veɪgnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑ:t] , [ɪts] [geɪm] [ɒv; əv] [haɪd] - [ænd; ənd] - [si:k] [ə'mɪd][ə; eɪ]

the	enigmatical	vagueness	of	his	art	,	its	game	of	hide	-	and	-	seek	amid	a
这	神秘的	模糊性	的	他的	艺术	,	它是	游戏	的	隐藏	-	和	-	寻找	之中	一个

['hʌndrəd] ['sɪmbəlz] ,

hundred	symbols	,
百	符号	,

他艺术中那种神秘莫测的模糊性，就像在上百个符号中玩捉迷藏的游戏，

[ɪts] ['pɒlɪkrəʊmɪ] [ɪn] [aɪ'diəl] , [wɪtʃ] [li:dz] [ænd; ənd] ['lɔ:z] [ðə; ði] [lædz] .

its	polychromy	in	ideals	,	which	leads	and	lures	the	lads	.
它是	多色	在	理想	,	哪个	线索	和	诱饵	这	小伙子们	.

它理念丰富多彩，引领并吸引着年轻人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['wɑ:gnərz] ['dʒi:niəs][fɔ:(r); fə(r)] ['fɔ:mɪŋ] [klaʊdz] , [hɪz; ɪz] [swi:ps] [ænd; ənd] [swu:p] [θru:]

It	is	Wagner's	genius	for	forming	clouds	,	his	sweeps	and	swoops	through
它	是	瓦格纳的	天才	为了	成型	云	,	他的	扫荡	和	俯冲	通过

[ðə; ði][eə(r)] ,

the	air	,
这	空气	,

瓦格纳的过人之处在于他擅长营造氛围，他擅长运用扫射和俯冲的旋律。

[hɪz; ɪz][ju:'bɪkwəti][ænd; ənd] [ˌnʌ'laɪɪti:] — [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['kwɒlətiz] [wɪð] [wɪtʃ] ['heigl] [led]

his	ubiquity	and	nullibiety	—	precisely	the	same	qualities	with	which	Hegel	led
他的	普遍性	和	无效	—	恰恰	这	相同的	品质	和	哪个	黑格尔	引领

[ænd; ənd] [l'ɔ:d] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] !

and	lured	in	his	time	!
和	诱饵	在	他的	时间	!

他的无处不在和虚无——正是黑格尔在他那个时代用来领导和诱惑的那些特质！

— [mɔːr'əʊvə(r)][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [ˌmʌlti'fɛəriəs] , ['plenɪtjuːd] [ænd; ənd]

—	Moreover	in	the	presence	of	Wagner's	multifariousness	,	plenitude	and
—	而且	在	这	在场	的	瓦格纳的	多样性	,	丰富	和

['ɑːbɪtrərɪnəs; 'ɑːbɪtrɪnəs] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ['dʒʌstɪfaɪd] — " [seɪvd] " .

arbitrariness	,	they	seem	to	themselves	justified	—	"	saved	"	.
任意性	,	他们	似乎	到	他们自己	合理的	—	"	已保存	"	.

——此外，在瓦格纳作品的多样性、丰富性和任意性面前，它们本身似乎也得到了证明——“得救了”。

['tremjələsli] [ðeɪ] ['lɪs(ə)n] [waɪl] [ðə; ði] [greɪt] ['sɪmbəlz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːt] [siːm] [tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz]

Tremulously	they	listen	while	the	great	symbols	in	his	art	seem	to	make	themselves
颤抖地	他们	听	尽管	这	伟大的	符号	在	他的	艺术	似乎	到	制作	他们自己

[hɜːd] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['mɪsti] ['dɪstəns] ,

heard	from	out	the	misty	distance	,
听到	从	出去	这	蒙蒙	距离	,

他们颤抖着聆听，仿佛他艺术作品中的伟大象征符号正从迷雾笼罩的远处传来声音。

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][rəʊl][ɒv; əv] ['θʌndə(r)] ,

with	a	gentle	roll	of	thunder	,
和	一个	温和的	卷	的	雷	,

伴随着一声轻柔的雷鸣，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] [dɪs'pliːzd] [ɪf] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [greɪ] ,

and	they	are	not	at	all	displeased	if	at	times	it	gets	a	little	grey	,
和	他们	是	不是	在	全部	不高兴	如果	在	时代	它	获得	一个	小的	灰色的	,

即使偶尔天气有点阴沉，他们也丝毫不会感到不满。

['gruːsəm] [ænd; ənd][kəʊld] .

gruesome	and	cold	.
令人毛骨悚然	和	寒冷的	.

可怕而冰冷。

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [nɒt] [wʌn][ænd; ənd][ɔːl] , [laɪk] ['waːgnə] [hɪm'self] , [ɒn] [kwaɪt] ['ɪntɪmət] [tɜːmz] [wɪð] [bæd]

Are	they	not	one	and	all	,	like	Wagner	himself	,	on	quite	intimate	terms	with	bad
是	他们	不是	一	和	全部	,	喜欢	瓦格纳	他自己	,	在	相当	亲密的	条款	和	坏的

['weðə(r)] ,

weather	,
天气	,

难道他们不都像瓦格纳本人一样，与恶劣天气有着某种亲密的关系吗?

[wɪð] ['dʒɜːmən] ['weðə(r)] !

with	German	weather	!
和	德语	天气	!

德国天气!

['woʊtæn][ɪz][ðeə(r)][gɒd] , [bʌt; bət]['woʊtæn][ɪz][ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][bæd] ['weðə(r)] . ...

Wotan	is	their	God	,	but	Wotan	is	the	God	of	bad	weather	.	...
沃坦	是	他们的	上帝	,	但	沃坦	是	这	上帝	的	坏的	天气	.	...

沃坦是他们的神，但沃坦是掌管恶劣天气的神.....

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [haʊ] [kʊd; kəd] [ðiːz] ['dʒɜːmən] [juːðz] — [ɪn][ðeə(r)]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] , — [mɪs]

They	are	right	,	how	could	these	German	youths	—	in	their	present	condition	,	—	miss
他们	是	正确的	,	如何	可以	这些	德语	青年	—	在	他们的	展示	状况	,	—	错过

[wɒt] [wiː; wi] ['ʌðə(r)z] ,

what	we	others	,
什么	我们	其他的	,

他们说得对，这些德国青年——在他们目前的处境下——怎么会错过我们其他人所错过的东西呢?

[wiː; wi] - , [mɪs] [ɪn] ['waːgnə] ?

we	halcyonians	,	miss	in	Wagner	?
我们	-	,	错过	在	瓦格纳	?

我们这些生活在宁静中的人，会怀念瓦格纳吗?

[ai] . [iː] . : [lɑː]['gɑːjə] ['ʃiːˌɛntsə] ; [lait] [fiːt] , [wɪt] , ['faɪə(r)] , [greɪv] , [grænd]['lɒdʒɪk] , ['stelə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ,

i	.	e	.	:	la	gaya	scienza	;	light	feet	,	wit	,	fire	,	grave	,	grand	logic	,	stellar	dancing	,
我	.	e	.	:	拉	加雅	科学	;	光	脚	,	有	,	火	,	严重	,	盛大	逻辑	,	恒星	跳舞	,

['wɒntən] ['ɪntɪlekʧʊ'ælɪti] ,

wanton	intellectuality	,
放肆	知性	,

例如：la gaya scienza；轻盈的脚步，机智，热情，庄严，宏大的逻辑，精彩的舞蹈，放荡不羁的智慧，

[ðə; ði]['vaɪbreɪtɪŋ] [lait] [ɒv; əv][ðə; ði] [saʊθ] , [ðə; ði][kɑːm] [siː] — [pə'fekʃ(ə)n] . ... - .

the	vibrating	light	of	the	South	,	the	calm	sea	—	perfection	.	...	11	.
这	振动	光	的	这	南	,	这	冷静的	海	—	完美	.	...	-	.

南方的光芒闪烁，平静的大海——完美.....11.

— [ai][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['waːgnə] [bi'lɔŋz] — ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][tuː; tə][ðə; ði]

—	I	have	mentioned	the	sphere	to	which	Wagner	belongs	—	certainly	not	to	the
—	我	有	提及	这	领域	到	哪个	瓦格纳	属于	—	当然	不是	到	这

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv]['mjuːzɪk] .

history	of	music	.
历史	的	音乐	.

—我提到的是瓦格纳所属的领域——当然不是音乐史。

[wɒt] , [haʊ'evə(r)] , [dʌz] [hiː; hi] [miːn] [hɪ'stɒrɪkli] ? — [ðə; ði][raɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)][ɪn]['mjuːzɪk] :

What	,	however	,	does	he	mean	historically	?	—	The	rise	of	the	actor	in	music	:
什么	,	然而	,	做	他	意思是	历史	?	—	这	上升	的	这	演员	在	音乐	:

然而，从历史角度来看，他指的是什么呢？——音乐界演员的崛起：

[ə; eɪ] [mə'mentəs] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [nɒt]['əʊnli] [liːdz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [θɪŋk] [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][fɪə(r)] .

a	momentous	event	which	not	only	leads	me	to	think	but	also	to	fear	.
一个	意义重大	事件	哪个	不是	仅有的	线索	我	到	思考	但	还	到	害怕	.

一件意义重大的事件，它不仅让我思考，也让我感到恐惧。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] : “ ['waːgnə] [ænd; ənd] ['lɪst] .

In	a	word	:	“	Wagner	and	Liszt	.
在	一个	单词	:	“	瓦格纳	和	李斯特	.

一句话概括：“瓦格纳和李斯特。”

” ['nevə(r)] [jet]

”	Never	yet
”	绝不	然而

“至今还没有。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	033	]
[	页	-	]

[第 033 页]

[hæv; həv][ðə; ði] “ ['ʌpraɪtnəs] ” [ænd; ənd] “ ['dʒenjuɪnnəs] ” [ɒv; əv] [mjuː'zɪʃənz] [biːn] [pʊt][tuː; tə] [sʌtʃ]

have	the	“	uprightness	”	and	“	genuineness	”	of	musicians	been	put	to	such
有	这	“	正直	”	和	“	真实性	”	的	音乐家	到过	放	到	这样的

[ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [test] .

a	dangerous	test	.
一个	危险的	测试	.

音乐家的“正直”和“真诚”是否经受过如此危险的考验?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gleərɪŋli] ['ɒbviəs] : [greɪt] [sək'ses] , [mɒb] [sək'ses] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ðə; ði] [ə'ʧiːvmənt] [ɒv; əv]

It	is	glaringly	obvious	:	great	success	,	mob	success	is	no	longer	the	achievement	of
它	是	显而易见	明显的	:	伟大的	成功	,	暴民	成功	是	不	更长	这	成就	的

[ðə; ði]['dʒenjuɪn] ,

the	genuine	,
这	真的	,

显而易见：巨大的成功、大众的成功不再是真正努力的成果。

— [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən]['æktə(r)] !

—	in	order	to	get	it	a	man	must	be	an	actor	!
—	在	命令	到	得到	它	一个	男人	必须	是	一个	演员	!

—要想得到它，男人必须是演员！

— ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] — [ðeɪ] [bəuθ] [pruːv] [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] :

—	Victor	Hugo	and	Richard	Wagner	—	they	both	prove	one	and	the	same	thing	:
—	胜利者	雨果	和	理查德	瓦格纳	—	他们	两个都	证明	一	和	这	相同的	事物	:

[ðæt] [ɪn] [dɪ'klaɪnɪŋ] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] ,

that	in	declining	civilisations	,
那	在	下降	文明	,

维克多·雨果和理查德·瓦格纳都证明了同一件事：在衰落的文明中，

[weər'evə(r)][ðə; ði][mɒb][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][dɪ'saɪd] , ['dʒenjuɪnnəs] [bɪ'kʌmz] [suː'pɜːfluəs] , [ˌpredʒu'dɪʃl] ,

wherever	the	mob	is	allowed	to	decide	,	genuineness	becomes	superfluous	,	prejudicial	,
无论	这	暴民	是	允许	到	决定	,	真实性	变成	多余	,	有偏见的	,

[ʌn'feɪvərəbl] .

unfavourable	.
不利	.

凡是允许民众做决定的地方，真实性就变得多余、有偏见、不利。

[ðə; ði]['æktə(r)] , [ə'ləʊn] ,

The	actor	,	alone	,
这	演员	,	独自的	,

这位演员独自一人

[kæn; kən] [stɪl] ['kɪnd(ə)l] [greɪt] [ɪn'θjuːziæzəm] . — [ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['gəʊldən][eɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz]

can	still	kindle	great	enthusiasm	.	—	And	thus	it	is	his	golden	age	which	is
能	仍然	点燃	伟大的	热情	.	—	和	因此	它	是	他的	金的	年龄	哪个	是

[naʊ] ['dɔːnɪŋ] ,

now	dawning	,
现在	黎明	,

依然能够激发人们极大的热情。——因此，他的黄金时代正在悄然来临。

— [hɪz; ɪz][ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm] .

—	his	and	that	of	all	those	who	are	in	any	way	related	to	him	.
—	他的	和	那	的	全部	那些	WHO	是	在	任何	方式	有关的	到	他	.

——他本人以及所有与他有任何关系的人的财产。

[wɪð] [drʌmz] [ænd; ənd] [faɪfs] , ['waːgnə] ['maːtʃiz] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɑːtɪsts] [ɪn] [ˌdeklə'meɪʃn] ,

With	drums	and	fifes	,	Wagner	marches	at	the	head	of	all	artists	in	declamation	,
和	鼓	和	短笛	,	瓦格纳	游行	在	这	头	的	全部	艺术家	在	朗诵	,

瓦格纳以鼓和笛声引领所有艺术家进行朗诵，

[ɪn] [dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] [ˌvɜːtʃu'ɒsəti] .

in	display	and	virtuosity	.
在	展示	和	精湛技艺	.

在展示和技艺方面。

[hiː; hi][bɪ'gæn][baɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] ['ɔːkɪstrə] , [ðə; ði] [siːn] - [ʃ'ɪftəz] [ænd; ənd]

He	began	by	convincing	the	conductors	of	orchestras	,	the	scene	-	shifters	and
他	开始	经过	令人信服的	这	导体	的	管弦乐队	,	这	场景	-	换挡器	和

[steɪdʒ] - ['sɪŋəz] , [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] ['ɔːkɪstrə] :

stage	-	singers	,	not	to	forget	the	orchestra	:
阶段	-	歌手	,	不是	到	忘记	这	乐队	:

他首先说服了管弦乐队的指挥、舞台布景师和舞台歌手，让他们不要忘记管弦乐队：

— [hiː; hi] “ [dɪ'lɪvəd] ” [ðem; ðəm][frɒm; frəm] [mə'nɒtəni] . ...

—	he	“	delivered	”	them	from	monotony	.	...
—	他	“	发表	”	他们	从	单调	.	...

他让他们摆脱了单调乏味的生活……

[ðə; ði] ['muːvmənt] [ðæt] ['waːgnə] [kri'eɪtɪd] [hæz; həz] [spred] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] :

The	movement	that	Wagner	created	has	spread	even	to	the	land	of	knowledge	:
这	移动	那	瓦格纳	创建	有	传播	甚至	到	这	土地	的	知识	:

瓦格纳创立的运动甚至传播到了知识领域：

[həʊl] ['saɪəns] [pɜː'teɪnɪŋ] [tuː; tə]['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)]['raɪzɪŋ] ['sləʊli] , [aʊt][ɒv; əv] ['sentʃəriz] [ɒv; əv]

whole	sciences	pertaining	to	music	are	rising	slowly	,	out	of	centuries	of
所有的	科学	相关的	到	音乐	是	上升	缓慢地	,	出去	的	几个世纪	的

[skə'læstɪsɪzəm] .

scholasticism	.
经院哲学	.

与音乐相关的整个科学体系正在从几个世纪的经院哲学中缓慢兴起。

[æz; əz][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ] [miːn] , [let][ˌem 'iː] [pɔɪnt] [mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [tuː; tə] ['riːmɑːnz]

As	an	example	of	what	I	mean	,	let	me	point	more	particularly	to	Riemann's
作为	一个	例子	的	什么	我	意思是	,	让	我	观点	更多的	特别	到	黎曼的

['sɜːvɪsɪz] [tuː; tə] ['rɪðmɪks] ;

services	to	rhythmics	;
服务	到	节奏	;

为了说明我的意思，让我特别指出黎曼对节奏学的贡献；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst] [huː] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['liːdɪŋ] [aɪ'dɪə][ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] — ['iːv(ə)n]

he	was	the	first	who	called	attention	to	the	leading	idea	in	punctuation	—	even
他	曾是	这	第一的	WHO	称为	注意力	到	这	领导	主意	在	标点	—	甚至

[fɔː(r); fə(r)]['mjuːzɪk] ([ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi][dɪd][səʊ] [wɪð] [ə; eɪ][bæd] [wɜːd] ;

for	music	(	unfortunately	he	did	so	with	a	bad	word	;
为了	音乐	(	很遗憾	他	做过	所以	和	一个	坏的	单词	;

他是第一个引起人们对标点符号主要思想关注的人——甚至在音乐领域也是如此（不幸的是，他用了一个脏字来表达这一点；

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] “ ['freɪzɪŋ] ”) . — [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['grætɪtjuːd] ,

he	called	it	“	phrasing	”	)	.	—	All	these	people	,	and	I	say	it	with	gratitude	,
他	称为	它	“	措辞	”	)	.	—	全部	这些	人们	,	和	我	说	它	和	感激	,

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ,

are	the	best	,
是	这	最好的	,

他称之为“措辞”。——所有这些人，我由衷地感谢他们，都是最棒的。

[ðə; ði][məʊst] [rɪ'spektəbl] [ə'mʌŋ] ['wɑːgnərz] [əd'maiərə] — [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [raɪt] [tuː; tə]

the	most	respectable	among	Wagner's	admirers	—	they	have	a	perfect	right	to
这	最多	可敬	之中	瓦格纳的	仰慕者	—	他们	有	一个	完美的	正确的	到

['ɒnə(r)] ['waːgnə] .

honour	Wagner	.
荣誉	瓦格纳	.

瓦格纳的仰慕者中最值得尊敬的那些人——他们完全有权利尊敬瓦格纳。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstɪŋkt] [juˈnaɪts][ðem; ðəm] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ɪn][hɪm] [ðeɪ] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] [haɪɪst]

The	same	instinct	unites	them	with	one	another	;	in	him	they	recognise	their	highest
这	相同的	本能	联合	他们	和	一	其他	;	在	他	他们	认出	他们的	最高

[taɪp] ,

type	,
类型	,

同样的本能将他们联系在一起；他们在他身上看到了自己最高尚的一面。

[ænd; ənd] [sɪns] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'fleɪmd] [ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ɑːdə(r)] [ðeɪ] [fiːl]

and	since	he	has	inflamed	them	with	his	own	ardour	they	feel
和	自从	他	有	发炎的	他们	和	他的	自己的	热情	他们	感觉

因为他用自己的热情煽动了他们，所以他们感到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 034]
[页 -]

[ðəm'selvz] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː]['paʊə(r)] , ['iːv(ə)n]['ɪntuː] [greɪt] ['paʊə(r)] .
themselves transformed into power , even into great power .
他们自己 转变 进入 力量 , 甚至 进入 伟大的 力量 .

它们本身转化为力量，甚至是强大的力量。

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] , [ɪf] ['eniweə(r)] , ['wɑːgnərz] ['ɪnfluəns] [hæz; həz] ['riːəli] [biːn] [bɪ'nefɪs(ə)nt] .
In this quarter , if anywhere , Wagner's influence has really been beneficent .
在 这 四分之一 , 如果 任何地方 , 瓦格纳的 影响 有 真的 到过 仁慈的 .

在本季度，瓦格纳的影响无疑是积极的。

['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hæz; həz] [ðeə(r)] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪŋ] , ['wɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] .
Never before has there been so much thinking , willing , and industry in this sphere .
绝不 前 有 那里 到过 所以 很多 思维 , 愿意的 , 和 行业 在 这 领域 .

在这个领域，从未有过如此多的思考、意愿和勤奋。

['wɑːgnə] [ɪn'daʊd] [ɔːl] [ðiːz] ['ɑːtɪsts] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] ['kɒnʃəns] : [wɒt] [ðeɪ] [naʊ] [ɪg'zækt][ænd; ənd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ðəm'selvz] ,
Wagner endowed all these artists with a new conscience : what they now exact and obtain from themselves ,
瓦格纳 捐赠 全部 这些 艺术家 和 一个 新的 良心 : 什么 他们 现在 精确的 和 获得 从 他们自己 ,

瓦格纳赋予了所有这些艺术家一种新的良知：他们现在从自身索取和获得的东西，

[ðeɪ] [hæd; həd]['nevə(r)][ɪg'zæktɪd] [bɪ'fɔː(r)] ['wɑːgnərz] [taɪm] — [bɪ'fɔː(r)] [ðen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [tuː] ['mɒdɪst] .
they had never exacted before Wagner's time — before then they had been too modest .
他们 有 绝不 索取 前 瓦格纳的 时间 — 前 然后 他们 有 到过 也 谦虚的 .

在瓦格纳时代之前，他们从未如此苛求过——在那之前，他们太过谦逊。

[ə'nʌðə(r)] ['spɪrɪt] [prɪ'veɪlz] [ɒn][ðə; ði][steɪdʒ] [sɪns] ['wɑːgnə] [ruːlz] [ðeə(r)][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'spektɪd] ,
Another spirit prevails on the stage since Wagner rules there the most difficult things are expected ,
其他 精神 占上风 在 这 阶段 自从 瓦格纳 规则 那里 这 最多 难的 事物 是 预期的 ,

舞台上弥漫着另一种精神，因为瓦格纳的作品在那里占据主导地位，人们期待着最艰难的事情发生。

[bleɪm] [ɪz] [sɪ'vɪə(r)] , [preɪz] ['veri] [skeəs] , — [ðə; ði] [gʊd]
blame is severe , praise very scarce , — the good
责备 是 严重 , 称赞 非常 稀少 , — 这 好的

责备严厉，赞扬寥寥——好

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [ruːl] .
and the excellent have become the rule .
和 这 出色的 有 变得 这 规则 .

优秀已成为常态。

[teɪst] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['nesəsəri] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [vɔɪs] .
Taste is no longer necessary , nor even is a good voice .
品尝 是 不 更长 必要的 , 也不 甚至 是 一个 好的 嗓音 .

品味不再是必需的，就连好嗓子也不再是必需的了。

['wa:gnə] [ɪz] [sʌŋ] ['əʊnli] [wɪð] ['ru:ɪnd] ['vɔɪsɪz] : [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ][mɔ:(r)] “ [drə'mætɪk] ” [ɪ'fekt] .

Wagner	is	sung	only	with	ruined	voices	:	this	has	a	more	“	dramatic	”	effect	.
瓦格纳	是	唱	仅有的	和	毁坏	声音	:	这	有	一个	更多的	“	戏剧性	”	影响	.

瓦格纳的作品只能用嗓子沙哑的人演唱：这样更有“戏剧性”的效果。

['i:v(ə)n]['tælənt][ɪz][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] .

Even	talent	is	out	of	the	question	.
甚至	天赋	是	出去	的	这	问题	.

就连天赋也排除在外。

[ɪk'spresɪvnəs] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] , [wɪtʃ] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [vɑ:g'nɪəriən] [aɪ'di:əl] — [ðə; ði][aɪ'di:əl][ɒv; əv]

Expressiveness	at	all	costs	,	which	is	what	the	Wagnerian	ideal	—	the	ideal	of
表现力	在	全部	成本	,	哪个	是	什么	这	瓦格纳式	理想的	—	这	理想的	的

['dekədəns] — [dɪ'mɑ:ndz] ,

decadence	—	demands	,
颓废	—	需求	,

不惜一切代价追求表现力，这正是瓦格纳式理想——颓废的理想——所要求的。

[ɪz] ['hɑ:dli] [kəm'pætəb(ə)l] [wɪð] ['tælənt] .

is	hardly	compatible	with	talent	.
是	几乎	兼容的	和	天赋	.

这与天赋几乎不相容。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['vɜ:tʃu:] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , ['treɪnɪŋ] , [ɔ:'tɒmətɪzəm] , “ [self]

All	that	is	required	for	this	is	virtue	—	that	is	to	say	,	training	,	automatism	,	“	self
全部	那	是	必需的	为了	这	是	美德	—	那	是	到	说	,	训练	,	自动性	,	“	自己

- [dɪ'naɪəl] ” .

-	denial	”	.
-	拒绝	”	.

这一切所需的全部条件就是美德——也就是说，训练、自动化、“自我克制”。

['naɪðə(r)] [teɪst] , ['vɔɪsɪz] , [nɔ:(r)] [gɪfts] , ['wɑ:gnərz] [steɪdʒ] [rɪ'kwaɪəz] [bʌt; bət][wʌn] [θɪŋ] : ['dʒɜ:mənz] ! ...

Neither	taste	,	voices	,	nor	gifts	,	Wagner's	stage	requires	but	one	thing	:	Germans	!	...
两者都不	品尝	,	声音	,	也不	礼物	,	瓦格纳的	阶段	需要	但	一	事物	:	德国人	!	...

瓦格纳的舞台不需要品味、嗓音或天赋，它只需要一样东西：德国人！

[ðə; ði] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒɜ:mən] : [æn; ən] [ə'bi:diənt] [mæn] [wɪð] [lɒŋ] [legz] . ...

The	definition	of	a	German	:	an	obedient	man	with	long	legs	.	...
这	定义	的	一个	德语	:	一个	听话	男人	和	长的	腿	.	...

德国人的定义：一个听话、腿长的男人.....

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] ['wa:gnə] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

There	is	a	deep	significance	in	the	fact	that	the	rise	of	Wagner	should	have
那里	是	一个	深的	意义	在	这	事实	那	这	上升	的	瓦格纳	应该	有

[ˌkəuin'saidid] [wɪð] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['empaɪə(r)] ” :

coincided	with	the	rise	of	the	“	Empire	”	:
巧合	和	这	上升	的	这	“	帝国	”	:

瓦格纳的崛起与“帝国”的崛起同时发生，这其中蕴含着深刻的意义：

[bəuθ] [fə'nɒmɪnə] [ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [pru:f] [ɒv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ə'bi:diəns] [ænd; ənd]

both	phenomena	are	a	proof	of	one	and	the	same	thing	—	obedience	and
两个都	现象	是	一个	证明	的	一	和	这	相同的	事物	—	服从	和

[lɒŋ] [legz] . — ['nevə(r)][hæv; həv]['pi:p(ə)l] [bi:n] [mɔ:(r)] [ə'bi:diənt] ,

long	legs	.	—	Never	have	people	been	more	obedient	,
长的	腿	.	—	绝不	有	人们	到过	更多的	听话	,

这两种现象都证明了同一件事——服从和长腿。——人们从未像现在这样服从过。

['nevə(r)][hæv; həv] [ðeɪ] [bi:n] [səʊ] [wel] ['ɔ:dəd] [ə'baʊt] .

never	have	they	been	so	well	ordered	about	.
绝不	有	他们	到过	所以	出色地	订购	关于	.

他们从未如此井然有序。

[ðə; ði] [kən'dʌktər] [ɒv; əv] [vɑ:g'nɪəriən] ['ɔ:kɪstrə] , [mɔ:(r)] [pə'tɪkjələli] , [ɑ:(r); ə(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv][æn; ən]

The	conductors	of	Wagnerian	orchestras	,	more	particularly	,	are	worthy	of	an
这	导体	的	瓦格纳式	管弦乐队	,	更多的	特别	,	是	值得	的	一个

[eɪdʒ] ,

age	,
年龄	,

尤其是瓦格纳乐团的指挥家们，堪称一代宗师。

[wɪtʃ] [pɒ'sterəti] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [kɔ:l] , [wɪð] ['tɪmɪd] [ɔ:] , [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l][eɪdʒ][ɒv; əv][wɔ:(r)] .

which	posterity	will	one	day	call	,	with	timid	awe	,	the	classical	age	of	war	.
哪个	后人	将要	一	天	称呼	,	和	胆小	敬畏	,	这	古典	年龄	的	战争	.

后世终有一天会怀着敬畏之心，称之为古典战争时代。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	035	]
[	页	-	]

[第 035 页]

['wa:gnə] [ˌʌndə'stʊd] [haʊ] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] ; [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [tu:] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

Wagner	understood	how	to	command	;	in	this	respect	,	too	,	he	was	a	great
瓦格纳	理解	如何	到	命令	;	在	这	尊重	,	也	,	他	曾是	一个	伟大的

['ti:tʃə(r)] .

teacher	.
老师	.

瓦格纳懂得如何指挥；在这方面，他也是一位伟大的老师。

[hi:; hi] [kə'mɑ:nd] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] ['eksəd] [æn; ən][ɪn'eksərəb(ə)l] [wɪl] ['əʊvə(r)] [hɪm'self]

He	commanded	as	a	man	who	had	exercised	an	inexorable	will	over	himself
他	命令	作为	一个	男人	WHO	有	锻炼	一个	无情的	将要	超过	他自己

— [æz; əz][wʌn] [hu:] [hæd; həd] ['præktɪst] ['laɪflɒŋ] ['dɪsəplɪn] :

—	as	one	who	had	practised	lifelong	discipline	:
—	作为	一	WHO	有	已实践	终身	纪律	:

他指挥起来就像一个对自己有着绝对意志力的人——一个终生自律的人：

['wa:gnə] [wɒz; wəz] , [pə'hæps] ,

Wagner	was	,	perhaps	,
瓦格纳	曾是	,	也许	,

瓦格纳或许是……

[ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ɒv; əv][self] - ['vaɪələns] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ɑ:t] (

the	greatest	example	of	self	-	violence	in	the	whole	of	the	history	of	art	(
这	最	例子	的	自己	-	暴力	在	这	所有的	的	这	历史	的	艺术	(

— ['i:v(ə)n] [ˌæl'fi:ri] ,

—	even	Alfieri	,
—	甚至	阿尔菲耶里	,

在整个艺术史上，这是最伟大的自我暴力例子（——甚至阿尔菲耶里也这么认为）。

[hu:] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [ɪz][hɪz; ɪz][nekst] - [ɒv; əv] - [kɪn] , [ɪz] [ˌaʊt'dʌn] [baɪ][hɪm] .

who	in	other	respects	is	his	next	-	of	-	kin	,	is	outdone	by	him	.
WHO	在	其他	尊重	是	他的	下一个	-	的	-	亲属	,	是	胜过	经过	他	.

在其他方面与他关系最亲近的人，却被他比下去了。

[ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌtɔ:rɪ'ni:z]) . - .

The	note	of	a	Torinese	)	.	12	.
这	笔记	的	一个	都灵	)	.	-	.

都灵人的笔记）。12.

[ðɪs] [vju:] , [ðæt] ['aʊə(r)] ['æktəz] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔ:(r)] ['wɜ:ði] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən] [ˌhɪətu'fɔ:(r)] ,

This	view	,	that	our	actors	have	become	more	worthy	of	respect	than	heretofore	,
这	看法	,	那	我们的	演员	有	变得	更多的	值得	的	尊重	比	此前	,

这种观点认为，我们的演员比以往更值得尊重。

[dʌz] [nɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [les] ['deɪndʒərəs] . ...

does	not	imply	that	I	believe	them	to	have	become	less	dangerous	.	...
做	不是	意味着	那	我	相信	他们	到	有	变得	较少的	危险的	.	...

但这并不意味着我认为它们变得不那么危险了……

[bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ɪn] ['eni] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [aɪ] [wɒnt] ,

But	who	is	in	any	doubt	as	to	what	I	want	,
但	WHO	是	在	任何	怀疑	作为	到	什么	我	想	,

但谁又会怀疑我想要什么呢?

— [æz; əz] [tuː; tə] [wɒt] [ðə; ði] [θriː] [ˌrekwɪ'zɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [wɪtʃ] [maɪ] [rɒθ] [ænd; ənd] [maɪ]

—	as	to	what	the	three	requisitions	are	concerning	which	my	wrath	and	my
—	作为	到	什么	这	三	请购单	是	有关	哪个	我的	愤怒	和	我的

[keə(r)] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] [ɑːt] ,

care	and	love	of	art	,
关心	和	爱	的	艺术	,

至于这三项要求究竟是什么，以及我对艺术的愤怒、关怀和热爱，

[hæv; həv] [meɪd] [ˌem 'iː] ['əʊpən] [maɪ] [maʊθ] [ɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] ?

have	made	me	open	my	mouth	on	this	occasion	?
有	制成	我	打开	我的	嘴	在	这	场合	?

是什么让我这次开口说话了?

[ðæt] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] ['mɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] .

That	the	stage	should	not	become	master	of	the	arts	.
那	这	阶段	应该	不是	变得	掌握	的	这	艺术	.

舞台不应凌驾于艺术之上。

[ðæt] [ðə; ði] ['æktə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [kəɹ'ʌptɐ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒenjuɪn] .

That	the	actor	should	not	become	the	corrupter	of	the	genuine	.
那	这	演员	应该	不是	变得	这	腐败者	的	这	真的	.

演员不应成为真诚的腐蚀者。

[ðæt] ['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [æn; ən] [ɑːt] [ɒv; əv] ['laɪɪŋ] .

That	music	should	not	become	an	art	of	lying	.
那	音乐	应该	不是	变得	一个	艺术	的	说谎	.

音乐不应该成为撒谎的艺术。

['friːdrɪx] ['niːtʃə] .

Friedrich	Nietzsche	.
弗里德里希	尼采	.

弗里德里希·尼采。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	036	]
[	页	-	]

[第 036 页]

['pəʊstskrɪpt]

Postscript
后记

后记

[ðə; ði] ['grævəti] [ɒv; əv] [ðiːz] [lɑːst] [wɜːdz] [ə'laʊz] [ˌem 'iː] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [tuː; tə] [ˌɪntrə'djuːs] [ə; eɪ] [fjuː]

The	gravity	of	these	last	words	allows	me	at	this	point	to	introduce	a	few
这	重力	的	这些	最后的	字	允许	我	在	这	观点	到	介绍	一个	很少

['sentənsɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [æn; ən] [ʌn'prɪntɪd] ['eseɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [æt; ət] [liːst] [liːv] [nəʊ] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə]

sentences	out	of	an	unprinted	essay	which	will	at	least	leave	no	doubt	as	to
句子	出去	的	一个	未印刷	散文	哪个	将要	在	至少	离开	不	怀疑	作为	到

[maɪ] ['ɜːnɪstnəs] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðɪs] ['kwestʃən] .

my	earnestness	in	regard	to	this	question	.
我的	认真	在	看待	到	这	问题	.

鉴于这些最后话语的严肃性，我在此引用一篇未发表的文章中的几句话，至少可以表明我对这个问题的认真态度。

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz] : “ [wɒt] ['wa:gnə] [hæz; həz] [kɒst] [ˌju: 'es] .

The	title	of	this	essay	is	:	“	What	Wagner	has	cost	us	.
这	标题	的	这	散文	是	:	“	什么	瓦格纳	有	成本	我们	.

本文的标题是：“瓦格纳给我们带来了什么代价。”

” [wʌn] [peɪz] ['dɪəli] [fɔ:(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [bi:n] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['wa:gnə] .

”	One	pays	dearly	for	having	been	a	follower	of	Wagner	.
”	一	支付	亲爱的	为了	拥有	到过	一个	追随者	的	瓦格纳	.

“追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。”

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][səʊ] , [stɪl] [prɪ'veɪlz] .

Even	to	-	day	a	vague	feeling	that	this	is	so	,	still	prevails	.
甚至	到	-	天	一个	模糊的	感觉	那	这	是	所以	,	仍然	占上风	.

即使在今天，这种感觉仍然隐隐存在。

['i:v(ə)n] ['wɑ:gnərz] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] , [dɪd] [nɒt] [ˌʌp'ru:t] [ðɪs] ['fi:lɪŋ] ['θʌrəli] .

Even	Wagner's	success	,	his	triumph	,	did	not	uproot	this	feeling	thoroughly	.
甚至	瓦格纳的	成功	,	他的	胜利	,	做过	不是	铲除	这	感觉	彻底	.

即使瓦格纳取得了成功，获得了胜利，也未能彻底根除这种感觉。

[bʌt; bət] ['fɔ:məli] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [strɒŋ] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['terəb(ə)l] ,

But	formerly	it	was	strong	,	it	was	terrible	,
但	以前	它	曾是	强的	,	它	曾是	糟糕的	,

但以前它很强大，很可怕。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gluːmi] [heɪt] [θru:'aʊt] ['ɔ:lməʊst] [θri:] - ['kwɔ:təz] [ɒv; əv] ['wɑ:gnərz] [laɪf] .

it	was	a	gloomy	hate	throughout	almost	three	-	quarters	of	Wagner's	life	.
它	曾是	一个	阴沉	恨	自始至终	几乎	三	-	四分之一	的	瓦格纳的	生活	.

在瓦格纳生命的近四分之三的时间里，这种阴郁的仇恨一直伴随着他。

[ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [wɪtʃ] [hi:; hi] [met] [wɪð] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] ['dʒɜ:mənz] ['kænɒt] [bi:; bi] [tu:] ['haɪli] ['vælju:d]

The	resistance	which	he	met	with	among	us	Germans	cannot	be	too	highly	valued
这	反抗	哪个	他	遇见	和	之中	我们	德国人	不能	是	也	高度	有价值的

[ɔ:(r)] [tu:] ['haɪli] ['ɒnəd] .

or	too	highly	honoured	.
或者	也	高度	荣幸	.

他在我们德国人中遇到的抵抗精神，无论怎样重视、怎样尊敬都不为过。

['pi:p(ə)l] ['gɑ:dɪd] [ðəm'selvz] [ə'genst] [hɪm] [æz; əz] [ə'genst] [æn; ən] ['ɪlnəs] ,

People	guarded	themselves	against	him	as	against	an	illness	,
人们	守卫	他们自己	反对	他	作为	反对	一个	疾病	,

人们像防病一样防备他。

— [nɒt] [wɪð] ['ɑ:gjʊm(ə)nts] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tu:; tə] [rɪ'fju:t] [æn; ən] ['ɪlnəs] , — [bʌt; bət] [wɪð]

—	not	with	arguments	—	it	is	impossible	to	refute	an	illness	,	—	but	with
—	不是	和	论点	—	它	是	不可能的	到	反驳	一个	疾病	,	—	但	和

[əb'strʌkʃn] , [wɪð] [ˌmɪs'trʌst] , [wɪð] [rɪ'pʌgnəns] ,

obstruction	,	with	mistrust	,	with	repugnance	,
梗阻	,	和	不信任	,	和	厌恶	,

——不是用争论——疾病是无法反驳的，——而是用阻挠、不信任和厌恶。

[wɪð] ['ləʊðɪŋ] , [wɪð] ['sɒmbə(r)] ['ɜ:nɪstnəs] , [æz; əz] [ðəʊ] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['ræmpənt]

with	loathing	,	with	sombre	earnestness	,	as	though	he	were	a	great	rampant
和	厌恶	,	和	阴沉	认真	,	作为	尽管	他	是	一个	伟大的	猖獗

['deɪndʒə(r)] .

danger	.
危险	.

带着厌恶，带着严肃认真，仿佛他是一个肆虐的巨大危险。

[ðə; ði] [geɪv] [ðəm'selvz] [ə'weɪ] [wen] [aʊt] [ɒv; əv] [θriː] [skuːlz] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [fə'lɒsəfi]

The	æsthetes	gave	themselves	away	when	out	of	three	schools	of	German	philosophy
这	唯美主义者	给予	他们自己	离开	什么时候	出去	的	三	学校	的	德语	哲学

[ðeɪ] [weɪdʒd] [æn; ən] [əb'sɜːd] [wɔː(r)] [ə'genst] ['wɑːgnərz] ['prɪnsəp(ə)lz] [wɪð] “ [ɪfs] ” [ænd; ənd] “ [fɔːrz] ” —

they	waged	an	absurd	war	against	Wagner's	principles	with	“	ifs	”	and	“	fors	”	—
他们	发动	一个	荒诞	战争	反对	瓦格纳的	原则	和	“	如果	”	和	“	为	”	—

[wɒt] [dɪd] [hiː; hi] [keə(r)] [ə'baʊt] ['prɪnsəp(ə)lz] ,

what	did	he	care	about	principles	,
什么	做过	他	关心	关于	原则	,

当德国哲学三大流派中的唯美主义者们用“如果”和“为了”对瓦格纳的原则发起一场荒谬的战争时，他们就暴露了自己的真实意图——他为什么要在乎原则呢?

['iːv(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] !

even	his	own	!
甚至	他的	自己的	!

甚至包括他自己的!

— [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] [ɪn'stɪŋktɪv] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð]

—	The	Germans	themselves	had	enough	instinctive	good	sense	to	dispense	with
—	这	德国人	他们自己	有	足够的	本能	好的	感觉	到	分配	和

['evri] “ [ɪf] ” [ænd; ənd] “ [fɔː(r); fə(r)] ” [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .

every	“	if	”	and	“	for	”	in	this	matter	.
每一个	“	如果	”	和	“	为了	”	在	这	事情	.

—德国人自己就具备足够的本能常识，在这件事上无需考虑任何“如果”和“因为”。

[æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ɪz] ['wiːkənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['kɒnʃəs] : [fɔː(r); fə(r)] [baɪ]

An	instinct	is	weakened	when	it	becomes	conscious	:	for	by
一个	本能	是	减弱	什么时候	它	变成	有意识的	:	为了	经过

当本能变得有意识时，它就会减弱：因为通过

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	037	]
[	页	-	]

[第 037 页]

[bɪ'kʌmɪŋ] ['kɒnʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self] ['fiːb(ə)l] .

becoming	conscious	it	makes	itself	feeble	.
成为	有意识的	它	制作	本身	微弱	.

意识到这一点，它反而会变得虚弱。

[ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['eni] [saɪnz] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [ˌjʊərə'piːən]

If	there	were	any	signs	that	in	spite	of	the	universal	character	of	European
如果	那里	是	任何	标志	那	在	尽管如此	的	这	普遍的	特点	的	欧洲的

['dekədəns] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɒdɪkəm] [ɒv; əv] [helθ] ,

decadence	there	was	still	a	modicum	of	health	,
颓废	那里	曾是	仍然	一个	少量	的	健康	,

如果说有什么迹象表明，尽管欧洲颓废风气普遍存在，但其中仍然保留着一丝健康，

[stɪl] [æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['hɑːmf(ə)l] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] , [rɪ'zaɪdɪŋ]

still	an	instinctive	premonition	of	what	is	harmful	and	dangerous	,	residing
仍然	一个	本能	预感	的	什么	是	有害	和	危险的	,	居住

[ɪn] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [səʊl] ,

in	the	German	soul	,
在	这	德语	灵魂	,

德国人的灵魂深处仍然保留着一种对有害和危险事物的本能预感。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [prɪ'saɪsli] [ðɪs] [blʌnt] [rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['waːgnə] [wɪtʃ] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [liːst] [laɪk]

then	it	would	be	precisely	this	blunt	resistance	to	Wagner	which	I	should	least	like
然后	它	会	是	恰恰	这	钝	反抗	到	瓦格纳	哪个	我	应该	至少	喜欢

[tuː; tə] [siː] [ˌʌndə'reɪtɪd] .

to	see	underrated	.
到	看	被低估	.

那么，我最不希望看到的就是这种对瓦格纳的粗暴抵制被低估。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] ['ɒnə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] :

It	does	us	honour	,	it	gives	us	some	reason	to	hope	:
它	做	我们	荣誉	,	它	给予	我们	一些	原因	到	希望	:

这给我们带来了荣誉，也给了我们希望的理由：

[frɑːns] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [hæz; həz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [helθ] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] .

France	no	longer	has	such	an	amount	of	health	at	her	disposal	.
法国	不	更长	有	这样的	一个	数量	的	健康	在	她	处理	.

法国已不再拥有如此雄厚的医疗资源。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [ðiːz] ['lɔɪtərə(r)] [pɑː(r)] ['eksələns] , [æz; əz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃəʊz] ,

The	Germans	,	these	loiterers	par	excellence	,	as	history	shows	,
这	德国人	,	这些	游荡者	帕	卓越	,	作为	历史	演出	,

历史表明，德国人是出了名的游手好闲之徒。

[ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [məʊst] ['bækwəd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪvɪlaɪzd] ['neɪʃnz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ; [ðɪs]

are	to	-	day	the	most	backward	among	the	civilised	nations	of	Europe	;	this
是	到	-	天	这	最多	落后	之中	这	文明	国家	的	欧洲	;	这

[hæz; həz] [ɪts] [əd'væntɪdʒ] ,

has	its	advantages	,
有	它是	优势	,

当今欧洲文明国家中最落后的，但这也有其优势。

— [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ðʌs] ['relətɪvli] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] .

—	for	they	are	thus	relatively	the	youngest	.
—	为了	他们	是	因此	相对地	这	最小的	.

因为他们相对来说最年轻。

[wʌn] [peɪz] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['waːgnə] .

One	pays	dearly	for	having	been	a	follower	of	Wagner	.
一	支付	亲爱的	为了	拥有	到过	一个	追随者	的	瓦格纳	.

追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [kwaɪt] ['riːs(ə)ntli] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [ˌəʊvə'kʌm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [dred] [ɒv; əv]

It	is	only	quite	recently	that	the	Germans	have	overcome	a	sort	of	dread	of
它	是	仅有的	相当	最近	那	这	德国人	有	克服	一个	种类	的	恐惧	的

[hɪm] ,

him	,
他	,

德国人直到最近才克服了对他的某种恐惧。

— [ðə; ði] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪd] [ɒv; əv] [hɪm] [ə'kɜːd] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . -

—	the	desire	to	be	rid	of	him	occurred	to	them	again	and	again	.	12
—	这	欲望	到	是	摆脱	的	他	发生	到	他们	再次	和	再次	.	-

[dʌz] ['enibɒdi] [rɪ'membə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] [ə'kʌrəns] [ɪn] [wɪtʃ] ,

Does	anybody	remember	a	very	curious	occurrence	in	which	,
做	任何人	记住	一个	非常	好奇的	发生	在	哪个	,

他们一次又一次地萌生了摆脱他的念头。12 有人记得一件非常奇怪的事情吗？

[kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] , [ðɪs]

quite	unexpectedly	towards	the	end	,	this
相当	不料	向	这	结尾	,	这

出乎意料的是，到了最后，这

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 038]
[页 -]

[第 038 页]

[əʊld] ['fiːlɪŋ] [wʌns] [mɔː(r)] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] ?
old feeling once more manifested itself ?
老的 感觉 一次 更多的 表现出来 本身 ?

旧情复燃了吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [æt; ət] ['wɑːgnərz] ['fjuːnərəl] .
It happened at Wagner's funeral .
它 发生 在 瓦格纳的 葬礼 .

这件事发生在瓦格纳的葬礼上。

[ðə; ði] [fɜːst] ['waːgnə] [sə'saɪəti] , [ðə; ði] [wʌn] [ɪn] ['mjuːnɪk] , [leɪd] [ə; eɪ] [riːθ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] [wɪð] [ðɪs]
The first Wagner Society , the one in Munich , laid a wreath on his grave with this
这 第一的 瓦格纳 社会 , 这 一 在 慕尼黑 , 铺设 一个 花圈 在 他的 严重 和 这
[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
inscription ,
题词 ,

第一个瓦格纳协会，即慕尼黑分会，在他的墓前敬献了带有以下铭文的花圈：

[wɪtʃ] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] ['feɪməs] : “ [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] !
which immediately became famous : “ Salvation to the Saviour !
哪个 立即地 成为 著名的 : “ 救恩 到 这 救主 !

这句口号立刻变得家喻户晓：“救世主万岁！”

” ['evrɪbɒdi] [əd'maɪəd] [ðə; ði] ['lɒfti] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪk'teɪtɪd] [ðɪs] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] ,
” Everybody admired the lofty inspiration which had dictated this inscription ,
” 大家 钦佩 这 高远 灵感 哪个 有 口述 这 题词 ,

“每个人都钦佩促成这句铭文的崇高灵感。”

[æz; əz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [teɪst] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv]
as also the taste which seemed to be the privilege of the followers of
作为 还 这 品尝 哪个 似乎 到 是 这 特权 的 这 追随者 的
['waːgnə] .
Wagner .
瓦格纳 .

还有一种品味，似乎是瓦格纳追随者的特权。

['meni] ['ɔːlsəʊ] , [haʊ'evə(r)] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɪŋgjələ(r)] [ɪ'nʌf]) , [meɪd] [ðɪs] [slaɪt] [ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]
Many also , however (it was singular enough) , made this slight alteration in it
许多 还 , 然而 (它 曾是 单数 足够的) , 制成 这 轻微 改造 在 它
:
:
:

然而，也有许多人（这种情况相当特殊）对它做了如下细微的改动：

“ [sæl'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['seɪvjə(r)] ” — ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [briːð] [ə'gen] —
“ Salvation from the Saviour ” — People began to breathe again —
“ 救恩 从 这 救主 ” — 人们 开始 到 呼吸 再次 —

“救世主赐予的救赎”——人们终于又能呼吸了——

[wʌn] [peɪz] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['waːgnə] .
One pays dearly for having been a follower of Wagner .
一 支付 亲爱的 为了 拥有 到过 一个 追随者 的 瓦格纳 .

追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。

[let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ðɪs] ['wɜːʃɪp] [ə'pɒn] ['kʌltʃə(r)] .
Let us try to estimate the influence of this worship upon culture .
让 我们 尝试 到 估计 这 影响 的 这 崇拜 之上 文化 .

让我们试着评估一下这种崇拜对文化的影响。

[huːm] [dɪd] [ðɪs] ['muːvmənt] [pres] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] ?
Whom did this movement press to the front ?
谁 做过 这 移动 按 到 这 正面 ?

这场运动将谁推到了前台?

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [meɪk] ['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)]['priː] - ['emɪnənt] ? — [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðə; ði]
What did it make ever more and more pre - eminent ? — In the first place the
什么 做过 它 制作 曾经 更多的 和 更多的 预 - 杰出 ? — 在 这 第一的 地方 这
['leɪmənz] ['ærəgəns] ,
layman's arrogance ,
外行人的 傲慢 ,

它使什么变得越来越突出?——首先是普通人的傲慢，

[ðə; ði] ['ærəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ɑːt] - ['meɪniæk] .
the arrogance of the art - maniac .
这 傲慢 的 这 艺术 - 疯子 .

艺术狂热者的傲慢。

[naʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [sə'saɪətiz] , [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðeə(r)] [teɪst] [prɪ'veɪl] ,
Now these people are organising societies , they wish to make their taste prevail ,
现在 这些 人们 是 组织 社会 , 他们 希望 到 制作 他们的 品尝 占上风 ,

现在这些人正在组织社团，他们希望自己的品味能够占据主导地位。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [wɪʃ] [tuː; tə] [pəʊz] [æz; əz]['dʒʌdʒɪz][ɪn]['riːbəs][mjuːzɪsɪs][et] - .
they even wish to pose as judges in rebus musicis et musicantibus .
他们 甚至 希望 到 姿势 作为 法官 在 谜语 音乐家 等 - .

他们甚至想冒充音乐画作和音乐剧的评委。

['sekəndli] : [æn; ən]['evə(r)] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːdz] [sɪ'vɪə(r)] , ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɒnʃi'enʃəs]
Secondly : an ever increasing indifference towards severe , noble and conscientious
第二 : 一个 曾经 增加 漠不关心 向 严重 , 高贵 和 尽责的
['skuːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs] [ɒv; əv][ɑːt] ,
schooling in the service of art ,
学校教育 在 这 服务 的 艺术 ,

其次：人们对为艺术服务的严谨、高尚和认真的教育日益漠不关心。

[ænd; ənd][ɪn][ɪts] [pleɪs] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ɪn]['dʒiːniəs] , [ɔː(r)][ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] ,
and in its place the belief in genius , or in plain English ,
和 在 它是 地方 这 信仰 在 天才 , 或者 在 清楚的 英语 ,

取而代之的是对天才的信仰，或者用更通俗的话来说，

['tʃiːki] [ˌdɪlɪ'tæntɪzəm] (— [ðə; ði] ['fɔːmjələ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːstəˌsɪŋə]
cheeky dilettantism (— the formula for this is to be found in the Mastersingers
厚脸皮 业余爱好 (— 这 公式 为了 这 是 到 是 成立 在 这 大师歌手
) .
) .
) .

厚颜无耻的业余爱好（——这种爱好的秘诀可以在大师歌手合唱团中找到）。

['θɜːdli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv][ɔːl] : [ˌθiːə'trɒkrəsi] — ,
Thirdly , and this is the worst of all : Theatrocracy — ,
第三 , 和 这 是 这 最差 的 全部 : 戏剧统治 — ,

第三，也是最糟糕的一点：戏剧统治——

[ðə; ði] ['kreɪzinəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði]['priː] - ['emɪnəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] ,
the craziness of a belief in the pre - eminence of the theatre ,
这 疯狂 的 一个 信仰 在 这 预 - 卓越 的 这 剧院 ,

认为戏剧至高无上的疯狂想法

[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [tu:; tə] [ru:l] [su:'pri:m; sju:'pri:m]['əʊvə(r)][ðə; ði] [a:ts] , ['əʊvə(r)] [ɑ:t] [ɪn]

in	the	right	of	the	theatre	to	rule	supreme	over	the	arts	,	over	Art	in
在	这	正确的	的	这	剧院	到	规则	最高	超过	这	艺术	,	超过	艺术	在

['dʒen(ə)rəl] . ...

general	.	...
一般的	.	...

剧院有权凌驾于艺术之上，凌驾于整个艺术领域之上.....

[bʌt; bət] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] ['ʃaʊtɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['vɑ:gnərait] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] ['əʊvə(r)] :

But	this	should	be	shouted	into	the	face	of	Wagnerites	a	hundred	times	over	:
但	这	应该	是	喊叫	进入	这	脸	的	瓦格纳派	一个	百	时代	超过	:

但这句话应该对着瓦格纳的拥趸们大声喊上一百遍：

[ðæt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['ləʊə(r)][ðæn; ðən] [ɑ:t] , ['sʌmθɪŋ] ['sekənd(ə)ri] , ['sʌmθɪŋ]

that	the	theatre	is	something	lower	than	art	,	something	secondary	,	something
那	这	剧院	是	某物	降低	比	艺术	,	某物	次要	,	某物

['kɔ:sn] ,

coarsened	,
粗化	,

认为戏剧低于艺术，是次要的，是粗俗的，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	039	]
[	页	-	]

[第 039 页]

[ə'bʌv] [ɔ:l] ['sʌmθɪŋ] ['su:təbli; 'sju:təbli] [dɪ'stɔ:tɪd] [ænd; ənd]['fɔ:lsɪfaɪd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mɒb] .

above	all	something	suitably	distorted	and	falsified	for	the	mob	.
多于	全部	某物	适当地	扭曲	和	伪造	为了	这	暴民	.

最重要的是，要编造一些适合大众接受的歪曲和捏造的内容。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['wa:gnə] ['ɔ:ltəd] ['nʌθɪŋ] : [baɪ'rɔɪt] [ɪz][grænd] ['ɒprə] — [ænd; ənd][nɒt]['i:v(ə)n] [gʊd]

In	this	respect	Wagner	altered	nothing	:	Bayreuth	is	grand	Opera	—	and	not	even	good
在	这	尊重	瓦格纳	已修改	没有什么	:	拜罗伊特	是	盛大	歌剧	—	和	不是	甚至	好的

['ɒprə] . ...

opera	.	...
歌剧	.	...

在这方面，瓦格纳并没有改变什么：拜罗伊特歌剧院是大型歌剧院——甚至算不上优秀的歌剧院.....

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:m] [ɒv; əv] [ɪn][ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] [teɪst] ,

The	stage	is	a	form	of	Demolatry	in	the	realm	of	taste	,
这	阶段	是	一个	形式	的	拆除	在	这	领域	的	品尝	,

舞台本身就是一种在品味领域内的破坏崇拜。

[ðə; ði][steɪdʒ][ɪz][æn; ən] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][mɒb] , [ə; eɪ] - [ə'genst] [gʊd] [teɪst] . ...

the	stage	is	an	insurrection	of	the	mob	,	a	plébiscite	against	good	taste	.	...
这	阶段	是	一个	起义	的	这	暴民	,	一个	-	反对	好的	品尝	.	...

舞台是一场暴民的起义，一场反对高雅品味的公民投票.....

[ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['wa:gnə] [pru:vz] [ðɪs] [fækt] : [hi:; hi] ['kæptɪveɪtɪd] [ðə; ði] ['mæsɪz] — [hi:; hi] [dɪ'preɪvd]

The	case	of	Wagner	proves	this	fact	:	he	captivated	the	masses	—	he	depraved
这	案件	的	瓦格纳	证明	这	事实	:	他	着迷	这	群众	—	他	堕落的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

瓦格纳的例子证明了这一点：他征服了大众——他败坏了人们的品味，

[hi:; hi]['i:v(ə)n] [pə'vɜ:tɪd] ['aʊə(r)] [teɪst] [fɔ:(r); fə(r)] ['ɒprə] ! —

he	even	perverted	our	taste	for	opera	!	—
他	甚至	变态	我们的	品尝	为了	歌剧	!	—

他甚至连我们对歌剧的品味都扭曲了！

[wʌn] [peɪz] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['waːgnə] .

One	pays	dearly	for	having	been	a	follower	of	Wagner	.
一	支付	亲爱的	为了	拥有	到过	一个	追随者	的	瓦格纳	.

追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。

[wɒt] [hæz; həz] ['waːgnə] - ['wɜːʃɪp] [meɪd] [aʊt] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ?

What	has	Wagner	-	worship	made	out	of	spirit	?
什么	有	瓦格纳	-	崇拜	制成	出去	的	精神	?

瓦格纳崇拜对精神造成了什么影响?

[dʌz] ['waːgnə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði] ['spɪrɪt] ?

Does	Wagner	liberate	the	spirit	?
做	瓦格纳	解放	这	精神	?

瓦格纳的作品能解放精神吗?

[tuː; tə] [hɪm] [bɪ'lɒŋ] [ðæt] [ˌæmbɪ'gjuːəti; ˌæmbɪ'gjuːɪti] [ænd; ənd] [ɪˌkwɪvə'keɪʃn] [ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz]

To	him	belong	that	ambiguity	and	equivocation	and	all	other	qualities
到	他	属于	那	歧义	和	含糊其辞	和	全部	其他	品质

[wɪtʃ] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [waɪ] [ðeɪ]

which	can	convince	the	uncertain	without	making	them	conscious	of	why	they
哪个	能	说服	这	不确定	没有	制作	他们	有意识的	的	为什么	他们

[hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] .

have	been	convinced	.
有	到过	确信	.

他拥有那种模棱两可、含糊其辞的特质，以及其他所有能够说服犹豫不决的人，却又不让他们意识到自己为什么被说服的特质。

[ɪn] [ðɪs] [sens] ['waːgnə] [ɪz] [ə; eɪ] [sɪ'djuːsə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [grænd] [skeɪl] .

In	this	sense	Wagner	is	a	seducer	on	a	grand	scale	.
在	这	感觉	瓦格纳	是	一个	诱惑者	在	一个	盛大	规模	.

从这个意义上讲，瓦格纳是一位规模宏大的诱惑者。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪg'zɔːstɪd] , ['nʌθɪŋ] [ɪ'fiːt] , ['nʌθɪŋ] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [laɪf] ,

There	is	nothing	exhausted	,	nothing	effete	,	nothing	dangerous	to	life	,
那里	是	没有什么	筋疲力尽的	,	没有什么	颓废的	,	没有什么	危险的	到	生活	,

这里没有疲惫不堪的东西，没有衰弱无力的东西，也没有对生命构成危险的东西。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['slændərs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [ðə; ði] [relm] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ,

nothing	that	slanders	the	world	in	the	realm	of	spirit	,
没有什么	那	诽谤	这	世界	在	这	领域	的	精神	,

在精神领域，没有任何诽谤世界的事物。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [nɒt] ['siːkrətli] [faʊnd] ['ʃeltə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

which	has	not	secretly	found	shelter	in	his	art	,
哪个	有	不是	偷偷	成立	庇护所	在	他的	艺术	,

他的艺术作品并没有暗中为他提供庇护。

[hiː; hi] [kən'siːl] [ðə; ði] ['blækɪst] [ˌpbskju'ræntɪzəm] [ɪn] [ðə; ði] ['luːmɪnəs] [ɔːrbz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] .

he	conceals	the	blackest	obscurantism	in	the	luminous	orbs	of	the	ideal	.
他	隐藏	这	最黑的	蒙昧主义	在	这	发光的	球体	的	这	理想的	.

他将最黑暗的蒙昧主义隐藏在理想的光明光辉之中。

[hiː; hi] ['flætəz] ['evri] [ˌnaɪɪ'lɪstɪk] ([bud'istik]) ['ɪnstɪŋkt] [ænd; ənd] [tɒgz] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['mjuːzɪk] ;

He	flatters	every	nihilistic	(	Buddhistic	)	instinct	and	togs	it	out	in	music	;
他	奉承者	每一个	虚无主义	(	佛教	)	本能	和	泳衣	它	出去	在	音乐	;

他迎合了每一种虚无主义（佛教）本能，并在音乐中将其展现出来；

[hiː; hi] ['flætəz] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] , ['evri] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dekədəns] .

he	flatters	every	form	of	Christianity	,	every	religious	expression	of	decadence	.
他	奉承者	每一个	形式	的	基督教	,	每一个	宗教	表达	的	颓废	.

他奉承基督教的每一种形式，每一种颓废的宗教表现形式。

[hiː; hi] [ðæt] [hæθ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][let] [hɪm][hɪə(r)] :

He	that	hath	ears	to	hear	let	him	hear	:
他	那	有	耳朵	到	听到	让	他	听到	:

凡有耳的，就应当听！

['evriθɪŋ] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔɪl] [ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃt] [laɪf] ,

everything	that	has	ever	grown	out	of	the	soil	of	impoverished	life	,
一切	那	有	曾经	生长	出去	的	这	土壤	的	贫困	生活	,

一切从贫困生活的土壤中生长出来的事物，

[ðə; ði] [həʊl] ['kaʊntəfɪt] ['kɔɪnɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'jɒnd] [faʊnd]

the	whole	counterfeit	coinage	of	the	transcendental	and	of	a	Beyond	found
这	所有的	伪造	铸币	的	这	超验的	和	的	一个	超过	成立

[ɪts][məʊst] [sə'blaɪm] ['ædvəkeɪt] [ɪn] ['wɑːgnərz] [ɑːt] ,

its	most	sublime	advocate	in	Wagner's	art	,
它是	最多	升华	提倡	在	瓦格纳的	艺术	,

瓦格纳的艺术为所有关于超验和彼岸的伪造理论找到了最崇高的拥护者。

[nɒt] [ɪn] ['fɔːrmjəˌliː] (['wɑːgnə] [ɪz] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə] [juːz] ['fɔːrmjəˌliː]) ,

not	in	formulæ	(	Wagner	is	too	clever	to	use	formulæ	)	,
不是	在	公式	(	瓦格纳	是	也	聪明的	到	使用	公式	)	,

不在公式中（瓦格纳太聪明了，不会用公式），

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [pə'sweɪʒ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sensɪz] [wɪtʃ] [ɪn][ðeə(r)] [tɜːn] [meɪks] [ðə; ði]['spɪrɪt] ['wɪəri]

but	in	the	persuasion	of	the	senses	which	in	their	turn	makes	the	spirit	weary
但	在	这	劝说	的	这	感官	哪个	在	他们的	转动	制作	这	精神	厌倦

[ænd; ənd] ['mɔːbɪd] .

and	morbid	.
和	病态的	.

但是，感官的诱惑反过来又会使精神疲惫和病态。

['mjuːzɪk][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ˈsəːsi] ... [ɪn]

Music	in	the	form	of	Circe	...	in
音乐	在	这	形式	的	瑟茜	...	在

以喀耳刻为形式的音乐.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	040	]
[	页	-	]

[第 040 页]

[ðɪs] [rɪ'spekt] [hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːk] [ɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['mɑːstəpiːs] .

this	respect	his	last	work	is	his	greatest	masterpiece	.
这	尊重	他的	最后的	工作	是	他的	最	杰作	.

从这个意义上讲，他的最后一部作品是他最伟大的杰作。

[ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [sɪ'dʌkʃn] “ ['pɑːsi,fɔl] ” [wɪl] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [meɪn'teɪn] [ɪts][ræŋk][æz; əz][ə; eɪ] [strəʊk]

In	the	art	of	seduction	“	Parsifal	”	will	for	ever	maintain	its	rank	as	a	stroke
在	这	艺术	的	诱惑	“	帕西法尔	”	将要	为了	曾经	维持	它是	秩	作为	一个	中风

[ɒv; əv]['dʒiːniəs] . ...

of	genius	.	...
的	天才	.	...

在诱惑的艺术中，《帕西法尔》将永远保持其天才之作的地位.....

[ai][əd'maɪə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

I	admire	this	work	.
我	钦佩	这	工作	.

我欣赏这部作品。

[ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [kəm'pəʊzd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

I	would	fain	have	composed	it	myself	.
我	会	欣然	有	由	它	我	.

我真希望这首歌是我自己创作的。

['wa:gnə] [wɒz; wəz]['nevə(r)]['betə(r)] [ɪn'spaɪəd][ðæn; ðən] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði][end] .

Wagner	**was**	**never**	**better**	**inspired**	**than**	**towards**	**the**	**end**	**.**
瓦格纳	曾是	绝不	更好的	灵感	比	向	这	结尾	.

瓦格纳的创作灵感在晚年达到了顶峰。

[ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [wɪð] [wɪtʃ] ['bju:ti] [ænd; ənd] [dɪ'zi:z] [ɑ:(r); ə(r)][ju'naɪtɪd][hɪə(r)] , ['ri:tʃɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

The	**subtlety**	**with**	**which**	**beauty**	**and**	**disease**	**are**	**united**	**here**	**,**	**reaches**	**such**	**a**
这	微妙之处	和	哪个	美丽	和	疾病	是	团结的	这里	,	到达	这样的	一个

[haɪt] ,

height	**,**
高度	,

美与病的结合如此微妙，达到了如此高的境界。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kɑ:sts][səʊ][tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [ɔ:l] ['wɑ:gnərz] ['ɜ:lɪə(r)] [etʃ'i:vmənts] : [ˌaɪ 'ti:]

that	**it**	**casts**	**so**	**to**	**speak**	**a**	**shadow**	**upon**	**all**	**Wagner's**	**earlier**	**achievements**	**:**	**it**
那	它	演员	所以	到	说话	一个	阴影	之上	全部	瓦格纳的	早些时候	成就	:	它

[si:m] [tu:] [braɪt] ,

seems	**too**	**bright**	**,**
似乎	也	明亮的	,

这可以说给瓦格纳早期的所有成就蒙上了一层阴影：它似乎太过耀眼。

[tu:] ['helθi] .

too	**healthy**	**.**
也	健康	.

太健康了。

[du:; də][ji:; ji] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ?

Do	**ye**	**understand**	**this**	**?**
做	是的	理解	这	?

你们明白吗?

[helθ] [ænd; ənd] ['braɪtnəs] ['æktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ?

Health	**and**	**brightness**	**acting**	**like**	**a**	**shadow**	**?**
健康	和	亮度	表演	喜欢	一个	阴影	?

健康与光彩如同阴影一般?

['ɔ:lməʊst] [laɪk] [æn; ən][əb'dʒekʃ(ə)n] ? ...

Almost	**like**	**an**	**objection**	**?**	**...**
几乎	喜欢	一个	异议	?	...

几乎像是在提出异议? .....

[tu:; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [ɔ:l'redi] [pjʊə(r)] [fu:lz] . ...

To	**this**	**extent**	**are**	**we**	**already**	**pure**	**fools**	**.**	**...**
到	这	程度	是	我们	已经	纯的	傻瓜	.	...

从这个意义上讲，我们已经是彻头彻尾的傻瓜了.....

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɑ:stə(r)][ɪn] ['hevi] [ˌhaɪə'rætɪk] ['pə:fju:mz] — ['nevə(r)][ɒn] [ɜ:θ]

Never	**was**	**there**	**a**	**greater**	**Master**	**in**	**heavy**	**hieratic**	**perfumes**	**—**	**Never**	**on**	**earth**
绝不	曾是	那里	一个	更大的	掌握	在	重的	僧侣体	香水	—	绝不	在	地球

[hæz; həz][ðeə(r)] [bi:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [ɒv; əv] ['pɔ:ltri] [in'finəti] ,

has	**there**	**been**	**such**	**a**	**connoisseur**	**of**	**paltry**	**infinities**	**,**
有	那里	到过	这样的	一个	行家	的	微不足道	无穷大	,

世上从未有过比他更精通浓烈香氛的大师——世上也从未有过比他更懂得欣赏微不足道的无限之美的人。

[ɒv; əv][ɔ:l] [ðæt] [θrɪl] , [ɒv; əv] [ɪk'strævəgənt] [ɪk'sesɪz] , [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði]['femənɪzəm][frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði]

of	**all**	**that**	**thrills**	**,**	**of**	**extravagant**	**excesses**	**,**	**of**	**all**	**the**	**feminism**	**from**	**out**	**the**
的	全部	那	刺激	,	的	靡	过剩	,	的	全部	这	女权主义	从	出去	这

[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] ['hæpinəs] !

vocabulary	**of**	**happiness**	**!**
词汇	的	幸福	!

一切令人兴奋的事物，一切奢靡的过度行为，一切女权主义都从幸福的词汇中解放出来!

[maɪ] [frendz] , [duː; də][bʌt; bət] [drɪŋk] [ðə; ði] ['fɪltə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] !

My	friends	,	do	but	drink	the	philtres	of	this	art	!
我的	朋友们	,	做	但	喝	这	灵药	的	这	艺术	!

我的朋友们，尽情畅饮这门艺术的灵丹妙药吧!

['nəʊweə(r)] [wɪl] [jiː; ji][faɪnd][ə; eɪ][mɔː(r)] ['plez(ə)nt] ['meθəd] [ɒv; əv] ['enəveɪtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)]['spɪrɪt] ,

Nowhere	will	ye	find	a	more	pleasant	method	of	enervating	your	spirit	,
无处	将要	是的	寻找	一个	更多的	令人愉快的	方法	的	使人疲惫	你的	精神	,

你绝对找不到比这更令人愉悦的消磨精神的方式了。

[ɒv; əv] [fər'get] [jɔː(r); jə(r)] ['mænlinəs] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊzbʊʃ] . ...

of	forgetting	your	manliness	in	the	shade	of	a	rosebush	.	...
的	遗忘	你的	男子气概	在	这	阴影	的	一个	玫瑰丛	.	...

在玫瑰丛荫下忘却男子气概.....

[ɑː] , [ðɪs] [əʊld] [mə'dʒɪʃn] , [m'aɪtɪəst] [ɒv; əv] - ; [haʊ] [hiː; hi]['weɪdʒɪz][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌjuː 'es] [wɪð]

Ah	,	this	old	magician	,	mightiest	of	Klingsors	;	how	he	wages	war	against	us	with
啊	,	这	老的	魔术师	,	最强大的	的	-	;	如何	他	工资	战争	反对	我们	和

[hɪz; ɪz] [ɑːt] ,

his	art	,
他的	艺术	,

啊，这位老魔法师，克林索尔中最强大的魔法师；他如何用他的魔法与我们作战呢?

[ə'genst] [ˌjuː 'es] [friː] ['spɪrɪt] !

against	us	free	spirits	!
反对	我们	自由的	烈酒	!

与我们这些自由的灵魂为敌!

[haʊ] [hiː; hi] [ə'piːlz] [tuː; tə] ['evri] [fɔːm] [ɒv; əv] ['kaʊədɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [səʊl] [wɪð] [hɪz; ɪz]

How	he	appeals	to	every	form	of	cowardice	of	the	modern	soul	with	his
如何	他	上诉	到	每一个	形式	的	怯懦	的	这	现代的	灵魂	和	他的

['tʃɑːmɪŋ] ['gɜːlɪʃ] [nəʊts] !

charming	girlish	notes	!
迷人	少女	笔记	!

他用他那迷人的少女音调，迎合了现代人灵魂中各种形式的懦弱!

[ðeə(r)] ['nevə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] !

There	never	was	such	a	mortal	hatred	of	knowledge	!
那里	绝不	曾是	这样的	一个	凡人	仇恨	的	知识	!

从来没有人如此憎恨知识!

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['sɪnɪk] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [sɪ'dʌkʃn] [hɪə(r)] .

One	must	be	a	very	cynic	in	order	to	resist	seduction	here	.
一	必须	是	一个	非常	犬儒	在	命令	到	抵抗	诱惑	这里	.

要想抵挡住这里的诱惑，必须非常愤世嫉俗。

[wʌn] [mʌst; məst][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [baɪt] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'zɪst] [w'ɜːʃɪpɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ʃraɪn] .

One	must	be	able	to	bite	in	order	to	resist	worshipping	at	this	shrine	.
一	必须	是	有能力的	到	咬	在	命令	到	抵抗	崇拜	在	这	神社	.

要想抵挡住朝拜这座神社的诱惑，你必须有咬合力。

['veri] [wel] , [əʊld][sɪ'djuːsə(r)] !

Very	well	,	old	seducer	!
非常	出色地	,	老的	诱惑者	!

很好，老色鬼!

[ðə; ði] ['sɪnɪk] ['kɔːʃnz] [juː; jʊ] — [keɪv] ['keɪnəm] . ...

The	cynic	cautions	you	—	cave	canem	.	...
这	犬儒	警告	你	—	洞穴	狗	.	...

愤世嫉俗者告诫你——小心恶犬.....

[wʌn] [peɪz] ['dɪəli] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [ə; eɪ] ['fɒləʊə(r)] [ɒv; əv] ['waːgnə] .

One	pays	dearly	for	having	been	a	follower	of	Wagner	.
一	支付	亲爱的	为了	拥有	到过	一个	追随者	的	瓦格纳	.

追随瓦格纳的人要付出沉重的代价。

[ai] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði] - [huː] [hæv; həv] [lɒŋ] [biːn] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪn'fekʃ(ə)n] .

I	contemplate	the	youthlets	who	have	long	been	exposed	to	his	infection	.
我	沉思	这	-	WHO	有	长的	到过	裸露	到	他的	感染	.

我思索着那些长期暴露于他病毒之下的年轻人。

[ðə; ði] [fɜːst]

The	first
这	第一的

第一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	041	]
[	页	-	]

[第 041 页]

['relətɪvli] [ɪ'nɒkjuəs] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [teɪst] .

relatively	innocuous	effect	of	it	is	the	corruption	of	their	taste	.
相对地	无害的	影响	的	它	是	这	腐败	的	他们的	品尝	.

它带来的相对无害的影响是腐蚀他们的味觉。

['waːgnə] [ækts] [laɪk] ['krɒnɪk] [rɪ'kɔːs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] .

Wagner	acts	like	chronic	recourse	to	the	bottle	.
瓦格纳	行为	喜欢	慢性的	追索权	到	这	瓶子	.

瓦格纳的行为就像是有酗酒成瘾的人。

[hiː; hi] ['stʌltɪfaɪ] , [hiː; hi] [bi'faul] [ðə; ði] ['stʌmək] .

He	stultifies	,	he	befouls	the	stomach	.
他	使愚钝	,	他	污秽	这	胃	.

他使人愚钝，他使人肠胃不适。

[hɪz; ɪz] [spə'sɪfɪk] [ɪ'fekt] : [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪðəm] .

His	specific	effect	:	degeneration	of	the	feeling	for	rhythm	.
他的	具体的	影响	:	退化	的	这	感觉	为了	韵律	.

他的具体影响是：节奏感的退化。

[wɒt] [ðə; ði] ['vɑːgnərait] [kɔːlz] ['rɪðmɪk(ə)l] [ɪz] [wɒt] [ai] [kɔːl] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [griːk] ['metəfə(r)] , “ ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [swɒmp] .

What	the	Wagnerite	calls	rhythmical	is	what	I	call	,	to	use	a	Greek	metaphor	,	“	stirring	a	swamp	.
什么	这	瓦格纳派	呼叫	有节奏的	是	什么	我	称呼	,	到	使用	一个	希腊语	隐喻	,	”	搅拌	一个	沼泽	.

瓦格纳主义者称之为“有节奏的”，用希腊人的比喻来说，我称之为“搅动沼泽”。

” [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [aɪ'diəz] .

”	Much	more	dangerous	than	all	this	,	however	,	is	the	corruption	of	ideas	.
”	很多	更多的	危险的	比	全部	这	,	然而	,	是	这	腐败	的	想法	.

然而，比这一切更危险的是思想的腐败。

[ðə; ði] - [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [muːn] - [kɑːf] , [æn; ən] “ [aɪ'diːəlɪst] ” .

The	youthlet	becomes	a	moon	-	calf	,	an	“	idealist	”	.
这	-	变成	一个	月亮	-	小牛	,	一个	“	理想主义者	”	.

这个年轻人变成了月之牛，一个“理想主义者”。

[hiː; hi] [stændz] [əˈbʌv] ['saɪəns] , [ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [rɪˈspekt] [hiː; hi] [hæz; həz] [riːtʃt] [ðə; ði] ['maːstəz]

He	stands	above	science	,	and	in	this	respect	he	has	reached	the	master's
他	站立	多于	科学	,	和	在	这	尊重	他	有	达到	这	硕士学位

['haɪts] .

heights	.
高度	.

他凌驾于科学之上，在这方面，他已经达到了大师的高度。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [hiː; hi] [əˈsjuːmz] [ðə; ði] [eəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fəˈlɒsəfə(r)] , [hiː; hi] [raɪts] [fɔː(r); fə(r)]

On	the	other	hand	,	he	assumes	the	airs	of	a	philosopher	,	he	writes	for
在	这	其他	手	,	他	假设	这	播出	的	一个	哲学家	,	他	写	为了

[ðə; ði] [baɪˈrɔɪt] ['dʒɜːn(ə)l] ;

the	Bayreuth	Journal	;
这	拜罗伊特	杂志	;

另一方面，他摆出一副哲学家的姿态，为《拜罗伊特杂志》撰稿；

[hiː; hi] [sɔlv, sɔːlv] [ɔːl] ['prɔːbləmz] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['həʊli]

he	solves	all	problems	in	the	name	of	the	Father	,	the	Son	,	and	the	Holy
他	解决	全部	问题	在	这	姓名	的	这	父亲	,	这	儿子	,	和	这	圣

['mɑːstə(r)] .

Master	.
掌握	.

他以圣父、圣子、圣师的名义解决所有问题。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [məʊst] ['gɑːstli] [θɪŋ] [ɒv; əv] [ɔːl] [ɪz] [ðə; ði] [dɪˌtɪərɪəˈreɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɜːvz] .

But	the	most	ghastly	thing	of	all	is	the	deterioration	of	the	nerves	.
但	这	最多	阴森	事物	的	全部	是	这	恶化	的	这	神经	.

但最可怕的是神经系统的退化。

[let] ['eni] [wʌn] ['wɒndə(r)] [θruː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['sɪti] [æt; ət] [naɪt] ,

Let	any	one	wander	through	a	large	city	at	night	,
让	任何	一	漫步	通过	一个	大的	城市	在	夜晚	,

让任何人在夜间漫步于大城市中，

[ɪn] [ɔːl] [dəˈrekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [wɪl] [hɪə(r)] ['piːp(ə)l] ['duːɪŋ] ['vaɪələns] [tuː; tə] ['ɪnstrʊm(ə)nts] [wɪð] ['sɒləm] [reɪdʒ]

in	all	directions	he	will	hear	people	doing	violence	to	instruments	with	solemn	rage
在	全部	方向	他	将要	听到	人们	正在做	暴力	到	仪器	和	庄严	愤怒

[ænd; ənd] ['fjʊəri] ,

and	fury	,
和	愤怒	,

他会听到四面八方传来人们带着庄严的愤怒和狂怒，对乐器进行暴力对待。

[ə; eɪ] [waɪld] ['ʌprɔː(r)] [breɪks] [aʊt] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

a	wild	uproar	breaks	out	at	intervals	.
一个	荒野	骚动	休息	出去	在	间隔	.

不时爆发出一阵骚乱。

[wɒt] [ɪz] ['hæpənɪŋ] ?

What	is	happening	?
什么	是	发生	?

怎么了?

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [dɪ'saɪpl] [ɒv; əv] ['waːgnə] [ɪn] [ðə; ði] [ækt] [ɒv; əv] [wˈɜːʃɪpɪŋ] [hɪm] . ...

It	is	the	disciples	of	Wagner	in	the	act	of	worshipping	him	.	...
它	是	这	门徒	的	瓦格纳	在	这	行为	的	崇拜	他	.	...

这是瓦格纳的信徒们在崇拜他.....

[baɪˈrɔɪt] [ɪz] [əˈnʌðə(r)] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['haɪdrəʊ] .

Bayreuth	is	another	word	for	a	Hydro	.
拜罗伊特	是	其他	单词	为了	一个	水力	.

拜罗伊特是水电站的另一种说法。

[ə; eɪ]['tɪpɪk(ə)l] ['telɪgræm] [frɒm; frəm] [baɪ'rɔɪt] [wʊd] [riːd] [bə'raɪts] - ([aɪ] [ɔːl'redi] [rɪ'pent]) .

A	typical	telegram	from	Bayreuth	would	read	bereits	bereut	(	I	already	repent	)	.
一个	典型的	电报	从	拜罗伊特	会	读	准备	-	(	我	已经	悔改	)	.

拜罗伊特发出的典型电报内容是 bereits bereut（我已经忏悔了）。

['waːgnə] [ɪz][bæd][fɔː(r); fə(r)] [jʌŋ] [men] ; [hiː; hi][ɪz]['feɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] .

Wagner	is	bad	for	young	men	;	he	is	fatal	for	women	.
瓦格纳	是	坏的	为了	年轻的	男人	;	他	是	致命的	为了	女性	.

瓦格纳对年轻男性有害；对女性而言更是致命的。

[wɒt] ['medɪkli] ['spiːkɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['vɑːgnəraɪt] ?

What	medically	speaking	is	a	female	Wagnerite	?
什么	医学上	请讲	是	一个	女性	瓦格纳派	?

从医学角度来说，什么是女性瓦格纳主义者?

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)][kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [tuː] ['sɪəriəs] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðɪs]

It	seems	to	me	that	a	doctor	could	not	be	too	serious	in	putting	this
它	似乎	到	我	那	一个	医生	可以	不是	是	也	严肃的	在	推杆	这

[ɔːl'tɜːnətɪv] [ɒv; əv] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] [jʌŋ] ['wɪmɪn] ;

alternative	of	conscience	to	young	women	;
选择	的	良心	到	年轻的	女性	;

在我看来，医生向年轻女性提出良心抉择这种选择，未免太过认真；

['aɪðə(r)] [wʌn] [θɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)] .

either	one	thing	or	the	other	.
任何一个	一	事物	或者	这	其他	.

二者必居其一。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [meɪd] [ðeə(r)] [tʃɔɪs] .

But	they	have	already	made	their	choice	.
但	他们	有	已经	制成	他们的	选择	.

但他们已经做出了选择。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [sɜːv] [tuː] ['mɑːstəz] [wen] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['waːgnə] .

You	cannot	serve	two	Masters	when	one	of	these	is	Wagner	.
你	不能	服务	二	大师	什么时候	一	的	这些	是	瓦格纳	.

当其中一位是瓦格纳时，你不能同时侍奉两位主人。

['waːgnə] [rɪ'diːmd] ['wʊmən] ; [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'tɜːn] ['wʊmən] [bɪlt] [baɪ'rɔɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

Wagner	redeemed	woman	;	and	in	return	woman	built	Bayreuth	for	him	.
瓦格纳	已赎回	女士	;	和	在	返回	女士	建造	拜罗伊特	为了	他	.

瓦格纳救赎了女性；作为回报，女性为他建造了拜罗伊特。

['evri] ['sækrɪfaɪs] , ['evri]

Every	sacrifice	,	every
每一个	牺牲	,	每一个

每一次牺牲，每一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	042	]
[	页	-	]

[第 042 页]

[sə'rendə(r)] : [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] .

surrender	:	there	was	nothing	that	they	were	not	prepared	to	give	him	.
投降	:	那里	曾是	没有什么	那	他们	是	不是	准备	到	给	他	.

投降：他们愿意给他任何东西。

['wʊmən] [ɪm'pɔvərɪʃ] [hɜː'self] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['mɑːstə(r)] , [ʃiː; ʃɪ] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] ['tʌtʃɪŋ] ,

Woman	impoverishes	herself	in	favour	of	the	Master	,	she	becomes	quite	touching	,
女士	使贫困	她自己	在	偏爱	的	这	掌握	,	她	变成	相当	接触	,

[ʃiː; ʃɪ] [stændz] ['neɪkɪd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

she	stands	naked	before	him	.
她	站立	裸	前	他	.

女人为了服侍主人而倾家荡产，她变得非常感人，她赤身裸体地站在他面前。

[ðə; ðɪ] ['fiːmeɪl] ['vɑːgnərait] , [ðə; ðɪ] [məʊst] [ə'træktɪv] [ɪkwɪvə'kælɪti] [ðæt] [ɪg'zɪsts] [tuː; tə] - [deɪ] : [ʃiː; ʃɪ] [ɪz]

The	female	Wagnerite	,	the	most	attractive	equivocality	that	exists	to	-	day	:	she	is
这	女性	瓦格纳派	,	这	最多	吸引人的	模棱两可	那	存在	到	-	天	:	她	是

[ðə; ðɪ] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [kɔːz] :

the	incarnation	of	Wagner's	cause	:
这	化身	的	瓦格纳的	原因	:

女性瓦格纳主义者，是当今最具吸引力的矛盾体：她是瓦格纳事业的化身：

[hɪz; ɪz] [kɔːz] ['traɪʌmfs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ɪts] ['sɪmb(ə)l] . ...

his	cause	triumphs	with	her	as	its	symbol	.	...
他的	原因	胜利	和	她	作为	它是	象征	.	...

他的事业以她为象征而取得胜利.....

[ɑː] , [ðɪs] [əʊld] ['rɒbə(r)] !

Ah	,	this	old	robber	!
啊	,	这	老的	强盗	!

啊，这个老强盗！

[hiː; hi] [rɒbz] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] : [hiː; hi] ['iːv(ə)n] [rɒbz] ['aʊə(r)] ['wɪmɪn] [æz; əz] [wel] ,

He	robs	our	young	men	:	he	even	robs	our	women	as	well	,
他	抢劫	我们的	年轻的	男人	:	他	甚至	抢劫	我们的	女性	作为	出色地	,

他抢劫我们的年轻人，甚至连我们的妇女也抢劫。

[ænd; ənd] [drægz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sel] . ...

and	drags	them	to	his	cell	.	...
和	拖拽	他们	到	他的	细胞	.	...

然后把他们拖进牢房.....

[ɑː] , [ðɪs] [əʊld] ['maɪnətɔː(r); 'mɪnətɔː(r)] !

Ah	,	this	old	Minotaur	!
啊	,	这	老的	弥诺陶	!

啊，这只老弥诺陶！

[wɒt] [hæz; həz] [hiː; hi] [nɒt] [ɔːl'redi] [kɒst] [ˌjuː 'es] ?

What	has	he	not	already	cost	us	?
什么	有	他	不是	已经	成本	我们	?

他究竟已经给我们造成了多大的损失?

['evri] [jɪə(r)] [prəu'seʃən] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['faɪnɪst] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɑː(r); ə(r)] [led] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz]

Every	year	processions	of	the	finest	young	men	and	maidens	are	led	into	his
每一个	年	游行	的	这	最好的	年轻的	男人	和	少女们	是	引领	进入	他的

['læbərɪnθ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] ['swɒləʊ] [ðem; ðəm] [ʌp] ,

labyrinth	that	he	may	swallow	them	up	,
迷宫	那	他	可能	吞	他们	向上	,

每年都有成群结队的优秀青年男女被带入他的迷宫，以便他能将他们吞噬。

['evri] [jɪə(r)] [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [kraɪz] [aʊt] “ [ə'weɪ] [tuː; tə] [kriːt] !

every	year	the	whole	of	Europe	cries	out	“	Away	to	Crete	!
每一个	年	这	所有的	的	欧洲	哭泣	出去	“	离开	到	克里特岛	!

每年整个欧洲都会高喊“去克里特岛！”

[ə'weɪ] [tuː; tə] [kriːt] ! ” . ...

Away	to	Crete	!	”	.	...
离开	到	克里特岛	!	”	.	...

出发去克里特岛！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 043]
[页 -]

[第 043 页]

['sekənd] ['pəʊstskrɪpt]
Second Postscript
第二 后记

第二篇附言

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [maɪ]['letə(r)][ɪz]['əʊpən][tuː; tə][sʌm; səm] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] .
It seems to me that my letter is open to some misunderstanding .
它 似乎 到 我 那 我的 信 是 打开 到 一些 误解 .

我觉得我的信可能会引起一些误解。

[ɒn] ['sɜːt(ə)n] ['feɪsɪz][aɪ] [siː] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd] ; [aɪ]['iːv(ə)n][hɪə(r)] ['mɒdɪst] [bʌt; bət] ['meri]
On certain faces I see the expression of gratitude ; I even hear modest but merry
在 肯定 面孔 我 看 这 表达 的 感激 ; 我 甚至 听到 谦虚的 但 欢乐
['lɑːftə(r)] .
laughter .
笑声 .

我看到一些人脸上露出感激的表情；我甚至听到了谦逊而愉快的笑声。

[aɪ][prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [hɪə(r)][æz; əz][ɪn]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
I prefer to be understood here as in other things .
我 更喜欢 到 是 理解 这里 作为 在 其他 事物 .

我希望在这里也能像在其他事情上一样被理解。

[bʌt; bət] [sɪns] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['ænɪm(ə)l] , [ðə; ði] [wɜːm] [ɒv; əv]['empaɪə(r)] , [ðə; ði] ['feɪməs] - ,
But since a certain animal , the worm of Empire , the famous Rhinoxera ,
但 自从 一个 肯定 动物 , 这 蠕虫 的 帝国 , 这 著名的 - ,

但是自从某种动物出现以来，这种动物就是帝国的蠕虫，著名的犀牛蚜虫，

[hæz; həz] [bɪ'kʌm] [lɒdʒd] [ɪn][ðə; ði] ['vinjəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['spɪrɪt] ,
has become lodged in the vineyards of the German spirit ,
有 变得 已提交 在 这 葡萄园 的 这 德语 精神 ,

已经深深扎根于德国精神的葡萄园中。

['nəʊbədi] ['eni] [lɒŋgə(r)] [ˌʌndə'stændz] [ə; eɪ] [wɜːd] [aɪ] [seɪ] .
nobody any longer understands a word I say .
无人 任何 更长 明白 一个 单词 我 说 .

现在没人能听懂我说的话了。

[ðə; ði] - - ['zaɪˌtʊŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [həʊm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði]
The Kreus - Zeitung has brought this home to me , not to speak of the
这 - - 报 有 带来 这 家 到 我 , 不是 到 说话 的 这
- - .
Litterarisches Centralblatt .
- - .

《克鲁斯报》让我彻底明白了这一点，更不用说《文学中央报》了。

[aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['dʒɜːmənz] [ðə; ði] [dipɪst] [bʊks] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv]['evə(r)] [pə'zest] — [ə; eɪ]
I have given the Germans the deepest books that they have ever possessed — a
我 有 给定 这 德国人 这 最深处 图书 那 他们 有 曾经 拥有 — 一个
[sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [ˌʌndə'stʊd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . ...
sufficient reason for their not having understood a word of them . ...
充足的 原因 为了 他们的 不是 拥有 理解 一个 单词 的 他们 . ...

我送给德国人他们所拥有过的最深奥的书籍——这足以解释为什么他们一个字也看不懂.....

[ɪf] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] [aɪ][dɪ'kleə(r)][wɔː(r)] [ə'genst] ['waːgnə] — [ænd; ənd] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ə'genst] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

If	in	this	essay	I	declare	war	against	Wagner	—	and	incidentally	against	a	certain
如果	在	这	散文	我	宣布	战争	反对	瓦格纳	—	和	顺便	反对	一个	肯定

[fɔːm] [ɒv; əv] ['dʒɜːmən] [teɪst] ,

form	of	German	taste	,
形式	的	德语	品尝	,

如果我在这篇文章中向瓦格纳宣战——顺便也向某种德国式的品味宣战——

[ɪf] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][juːz] [strɒŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kretɪnɪzəm][ɒv; əv] [baɪ'rɔɪt] ,

if	I	seem	to	use	strong	language	about	the	cretinism	of	Bayreuth	,
如果	我	似乎	到	使用	强的	语言	关于	这	克汀病	的	拜罗伊特	,

如果我措辞过于强烈地批评拜罗伊特的愚蠢行为，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]['glɔːrɪfaɪ] ['eni]

it	must	not	be	supposed	that	I	am	in	the	least	anxious	to	glorify	any
它	必须	不是	是	据称	那	我	是	在	这	至少	焦虑的	到	荣耀	任何

['ʌðə(r)] [mjuˈzɪʃ(ə)n] .

other	musician	.
其他	音乐家	.

千万不要以为我丝毫没有想要吹捧其他音乐家的意思。

['ʌðə(r)] [mjuːˈzɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] ['waːgnə] .

Other	musicians	are	not	to	be	considered	by	the	side	of	Wagner	.
其他	音乐家	是	不是	到	是	经过考虑的	经过	这	边	的	瓦格纳	.

其他音乐家都不能与瓦格纳相提并论。

[θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][bæd] .

Things	are	generally	bad	.
事物	是	一般来说	坏的	.

情况总体来说很糟糕。

[dɪ'keɪ] [ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] .

Decay	is	universal	.
衰变	是	普遍的	.

衰败是普遍存在的现象。

[dɪ'ziːz] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ruːt] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

Disease	lies	at	the	very	root	of	things	.
疾病	谎言	在	这	非常	根	的	事物	.

疾病是万物的根源。

[ɪf] ['wɑːgnərz] [neɪm] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv]['mjuːzɪk] , [dʒʌst][æz; əz] [bər'niːniz] [stændz][fɔː(r); fə(r)]

If	Wagner's	name	represents	the	ruin	of	music	,	just	as	Bernini's	stands	for
如果	瓦格纳的	姓名	代表	这	废墟	的	音乐	,	只是	作为	贝尼尼的	站立	为了

[ðə; ði]['ruːɪn][ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] ,

the	ruin	of	sculpture	,
这	废墟	的	雕塑	,

如果说瓦格纳的名字代表着音乐的衰落，正如贝尼尼的名字代表着雕塑的衰落一样，

[hiː; hi][ɪz][nɒt][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] [ɪts] [kɔːz] .

he	is	not	on	that	account	its	cause	.
他	是	不是	在	那	帐户	它是	原因	.

因此，他并非此事的起因。

[ɔːl][hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ək'seləreɪt] [ðə; ði][fɔːl] ,

All	he	did	was	to	accelerate	the	fall	,
全部	他	做过	曾是	到	加速	这	落下	,

他所做的只是加速了坠落。

— [ðəʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [prɪ'peəd] [tuː; tə][əd'mɪt] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ]

—	though	we	are	quite	prepared	to	admit	that	he	did	it	in	a	way	which
—	尽管	我们	是	相当	准备	到	承认	那	他	做过	它	在	一个	方式	哪个

[meɪks] [wʌn] [rɪ'kɔɪl] [wɪð] ['hɒrə(r)][frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɔːlməʊst] [ˌɪnstən'teɪniəs] [dɪ'klaɪn]

makes	one	recoil	with	horror	from	this	almost	instantaneous	decline
制作	一	畏缩	和	恐怖	从	这	几乎	瞬间	衰退

——尽管我们完全可以承认，他这种几乎瞬间的衰落方式令人不寒而栗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	044	]
[	页	-	]

[第 044 页]

[ænd; ənd][fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [depθs] .

and	fall	to	the	depths	.
和	落下	到	这	深度	.

坠入深渊。

[hiː; hi] [pə'zest] [ðə; ði] [in'dʒenjuəsnis] [ɒv; əv] ['dekədəns] : [ðɪs] ['kɔnstitjuːt] [hɪz; ɪz][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

He	possessed	the	ingenuousness	of	decadence	:	this	constituted	his	superiority	.
他	拥有	这	天真	的	颓废	:	这	构成	他的	优势	.

他拥有颓废的天真：这构成了他的优越感。

[hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

He	believed	in	it	.
他	相信	在	它	.

他对此深信不疑。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɔːlt][bɪ'fɔː(r)] ['eni][ɒv; əv][ɪts]['lɒdʒɪk(ə)l] ['kɒnsɪkwənsɪz] .

He	did	not	halt	before	any	of	its	logical	consequences	.
他	做过	不是	停止	前	任何	的	它是	逻辑	结果	.

他没有在一切合乎逻辑的后果出现之前就停下来。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['hezɪteɪtɪd] — [ðæt][ɪz][ðeə(r)] [dɪ'stɪŋkʃn] .

The	others	hesitated	—	that	is	their	distinction	.
这	其他的	犹豫了一下	—	那	是	他们的	区别	.

其他人则犹豫不决——这就是他们的区别。

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] .

They	have	no	other	.
他们	有	不	其他	.

他们别无选择。

[wɒt] [ɪz] ['kɒmən] [tuː; tə][bəuθ] ['waːgnə] [ænd; ənd] “ [ðə; ði]['ʌðə(r)z] ” [kən'sɪsts] [ɪn] [ðɪs] :

What	is	common	to	both	Wagner	and	“	the	others	”	consists	in	this	:
什么	是	常见的	到	两个都	瓦格纳	和	“	这	其他的	”	由	在	这	:

瓦格纳和“其他人”的共同之处在于：

[ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv][ɔːl] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] ['paʊə(r)] , [ðə; ði][ə'bjuːs][ɒv; əv] [trə'dɪʃən(ə)l] [miːnz] ,

the	decline	of	all	organising	power	,	the	abuse	of	traditional	means	,
这	衰退	的	全部	组织	力量	,	这	虐待	的	传统的	方法	,

所有组织力量的衰落，传统手段的滥用，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][kə'pæsəti][ɔː(r)][ðə; ði][eɪm] [ðæt] [wʊd] ['dʒʌstɪfaɪ] [ðɪs] .

without	the	capacity	or	the	aim	that	would	justify	this	.
没有	这	容量	或者	这	目的	那	会	证明合法	这	.

既没有能力也没有目的去这样做。

[ðə; ði] ['kɑʊntəfɪt] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv][grænd] [fɔːmz] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] ['nəʊbədi] ['nɑʊədeɪz] [ɪz] [strɒŋ] ,

The	counterfeit	imitation	of	grand	forms	,	for	which	nobody	nowadays	is	strong	,
这	伪造	模仿	的	盛大	表格	,	为了	哪个	无人	如今	是	强的	,

[praʊd] , [self] - [rɪ'laɪənt][ænd; ənd] ['helθi] [ɪ'nʌf] ,

proud	,	self	-	reliant	and	healthy	enough	,
自豪的	,	自己	-	依赖	和	健康	足够的	,

拙劣地模仿宏伟的形式，如今没有人足够强大、骄傲、自立和健康去驾驭它。

[ɪk'sesɪv] [vaɪ'tæləti][ɪn] [smɔːl] ['diːteɪlz] ; ['pæʃ(ə)n] [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ; [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz][æn; ən]

excessive	vitality	in	small	details	;	passion	at	all	costs	;	refinement	as	an
过多的	活力	在	小的	细节	;	热情	在	全部	成本	;	精炼	作为	一个

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪm'pɒvərɪʃt] [laɪf] ,

expression	of	impoverished	life	,
表达	的	贫困	生活	,

过分注重细节；不惜一切代价追求激情；将精致视为贫瘠生活的体现。

['evə(r)][mɔː(r)] [nɜːvz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['mʌs(ə)l] .

ever	more	nerves	in	the	place	of	muscle	.
曾经	更多的	神经	在	这	地方	的	肌肉	.

肌肉组织逐渐被神经组织取代。

[aɪ] [nəʊ] ['əʊnli][wʌn] [mju'zɪʃ(ə)n] [huː] [tuː; tə] - [deɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kəm'pəʊz] [æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)]

I	know	only	one	musician	who	to	-	day	would	be	able	to	compose	an	overture
我	知道	仅有的	一	音乐家	WHO	到	-	天	会	是	有能力的	到	撰写	一个	序曲

[æz; əz][æn; ən][ɔː'gænɪk] [həʊl] :

as	an	organic	whole	:
作为	一个	有机的	所有的	:

我知道当今只有一位音乐家能够创作出浑然一体的序曲：

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [els] [nəʊz] [hɪm] . - [hiː; hi] [huː] [ɪz] ['feɪməs] [naʊ] , [dʌz] [nɒt] [raɪt] ['betə(r)]['mjuːzɪk]

and	nobody	else	knows	him	.	13	-	He	who	is	famous	now	,	does	not	write	better	music
和	无人	别的	知道	他	.	-		他	WHO	是	著名的	现在	,	做	不是	写	更好的	音乐

[ðæn; ðən] ['waːgnə] ,

than	Wagner	,
比	瓦格纳	,

而且其他人都不认识他。13 如今这位名声大噪的人，创作的音乐也比不上瓦格纳。

[bʌt; bət]['əʊnli] [les] [ˌkærəktə'rɪstɪk] , [les] ['defɪnət] ['mjuːzɪk] : — [les] ['defɪnət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɑːf]

but	only	less	characteristic	,	less	definite	music	:	—	less	definite	,	because	half
但	仅有的	较少的	特征	,	较少的	定	音乐	:	—	较少的	定	,	因为	一半

['meʒəz] , ['iːv(ə)n][ɪn] ['dekədəns] ,

measures	,	even	in	decadence	,
措施	,	甚至	在	颓废	,

但只是不那么典型、不那么明确的音乐：——不那么明确，因为即使在颓废时期，也存在半拍子。

['kænɒt] [stænd][baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv] [kəm'pliːtnəs] .

cannot	stand	by	the	side	of	completeness	.
不能	站立	经过	这	边	的	完整性	.

无法站在完美这一边。

[bʌt; bət] ['waːgnə] [wɒz; wəz] [kəm'pliːt] , ['waːgnə] [ˌreprɪ'zentɪd] ['θʌrə] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['waːgnə] [hæz; həz]

But	Wagner	was	complete	,	Wagner	represented	thorough	corruption	,	Wagner	has
但	瓦格纳	曾是	完全的	,	瓦格纳	代表	彻底	腐败	,	瓦格纳	有

[hæd; həd][ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] , [ðə; ði] [wɪl] ,

had	the	courage	,	the	will	,
有	这	勇气	,	这	将要	,

但瓦格纳是彻底的，瓦格纳代表了彻底的腐败，瓦格纳拥有勇气和意志。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [fɔː(r); fə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] .

and	the	conviction	for	corruption	.
和	这	定罪	为了	腐败	.

以及因腐败罪被定罪。

[wɒt] [dʌz] [dʒəʊ'hænɪs] [brɑːmz] ['mætə(r)] ? ...

What	does	Johannes	Brahms	matter	?	...
什么	做	约翰内斯	勃拉姆斯	事情	?	...

约翰内斯·勃拉姆斯究竟有何重要意义？.....

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə][biː; bi] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [baɪ] ['dʒɜːməni] ;

It	was	his	good	fortune	to	be	misunderstood	by	Germany	;
它	曾是	他的	好的	财富	到	是	被误解	经过	德国	;

被德国人误解对他来说是一种幸运；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['teɪkən][tuː; tə][biː; bi][æn; ən][æn'tægənɪst][ɒv; əv] ['waːgnə] — ['piːp(ə)l] [rɪ'kwaɪəd] [æn; ən]

he	was	taken	to	be	an	antagonist	of	Wagner	—	people	required	an
他	曾是	已采取	到	是	一个	反派	的	瓦格纳	—	人们	必需的	一个

[æn'tægənɪst] !

antagonist	!
反派	!

他被认为是瓦格纳的对手——人们需要一个对手！

— [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt] [raɪt] ['nesəsəri] ['mjuːzɪk] , [ə'bʌv] [ɔːl][hiː; hi] [rəʊt] [tuː] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk] !

—	But	he	did	not	write	necessary	music	,	above	all	he	wrote	too	much	music	!
—	但	他	做过	不是	写	必要的	音乐	,	多于	全部	他	写道	也	很多	音乐	!

但他创作的音乐并非必要，反而创作了过多的音乐！

— [wen] [wʌn][ɪz][nɒt] [rɪtʃ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]

—	When	one	is	not	rich	one	should
—	什么时候	一	是	不是	富有的	一	应该

—当一个人不富有时，他应该

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	045	]
[	页	-	]

[第 045 页]

[æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [praɪd][tuː; tə][biː; bi][pɔː(r); pʊə(r)] ! ...

at	least	have	enough	pride	to	be	poor	!	...
在	至少	有	足够的	自豪	到	是	贫穷的	!	...

至少要有点自尊心，不怕穷！

[ðə; ði] ['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [miːt] [aʊt][tuː; tə] [brɑːmz] ,

The	sympathy	which	here	and	there	was	meted	out	to	Brahms	,
这	同情	哪个	这里	和	那里	曾是	已记录	出去	到	勃拉姆斯	,

偶尔有人对勃拉姆斯表示同情，

[ə'pɑːt][frɒm; frəm] ['pɑːti] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd] ['pɑːti] [mɪsʌndəs'tændɪŋz] , [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ]

apart	from	party	interests	and	party	misunderstandings	,	was	for	a	long
除	从	派对	兴趣	和	派对	误会	,	曾是	为了	一个	长的

[taɪm] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

time	a	riddle	to	me	,
时间	一个	谜语	到	我	,

撇开党派利益和党派误解不谈，这对我来说一直是个谜。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [θruː] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['ɔːlməʊst] , [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [hiː; hi] [ə'fektɪd] [ə; eɪ]

until	one	day	through	an	accident	,	almost	,	I	discovered	that	he	affected	a
直到	一	天	通过	一个	事故	,	几乎	,	我	发现	那	他	做作的	一个

[pə'tɪkjələ(r)] [taɪp] [ɒv; əv][mæn] .

particular	type	of	man	.
特别的	类型	的	男人	.

直到有一天，几乎是出于意外，我才发现他影响了特定类型的男人。

[hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['meləŋkəli] [ɒv; əv] ['ɪmpətəns] .

He	has	the	melancholy	of	impotence	.
他	有	这	忧郁	的	阳痿	.

他患有阳痿带来的忧郁症。

[hɪz; ɪz] [krɪ'eʃən] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['plenɪtju:d] , [hi:; hi] [θə:st] ['ɑ:ftə(r)] [ə'bʌndəns] .

His	creations	are	not	the	result	of	plenitude	,	he	thirsts	after	abundance	.
他的	作品	是	不是	这	结果	的	丰富	,	他	口渴	后	丰富	.

他的创作并非源于富足，他渴望的是丰盛。

[ə'pɑ:t] [frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [pledʒə,raɪz] ,

Apart	from	what	he	plagiarises	,
除	从	什么	他	抄袭	,

撇开他抄袭的内容不谈，

[frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] ['bɔrəu] [frɒm; frəm] ['eɪnʃənt] [ɔ:(r)] [ɪg'zɒtɪkli] ['mɒd(ə)n] [staɪlz] — [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]

from	what	he	borrows	from	ancient	or	exotically	modern	styles	—	he	is	a
从	什么	他	借款	从	古老的	或者	异国情调	现代的	风格	—	他	是	一个

['mɑ:stə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑ:t][ɒv; əv] ['kɒpiɪŋ] ,

master	in	the	art	of	copying	,
掌握	在	这	艺术	的	复制	,

他借鉴古代或充满异域风情的现代风格——他是一位临摹大师。

— [ðeə(r)] [rɪ'meɪnz] [æz; əz][hɪz; ɪz][məʊst][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kwɒləti] [ə; eɪ] ['lɒŋɪŋ] . ...

—	there	remains	as	his	most	individual	quality	a	longing	.	...
—	那里	遗迹	作为	他的	最多	个人	质量	一个	渴望	.	...

——他最独特的品质仍然是一种渴望.....

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wɒt] [ðə; ði] [dɪs'sætɪsfaɪd] [ɒv; əv][ɔ:l][kaɪndz] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðəʊz] [hu:] [jɜ:n] , [dɪ'vaɪn]

And	this	is	what	the	dissatisfied	of	all	kinds	,	and	all	those	who	yearn	,	divine
和	这	是	什么	这	不满	的	全部	种类	,	和	全部	那些	WHO	向往	,	神圣的

[ɪn][hɪm] .

in	him	.
在	他	.

这就是所有不满现状的人，以及所有渴望幸福的人，在他身上所追求的。

[hi:; hi][ɪz] [mʌtʃ] [tu:] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌpɜ:sə'nælәti] , [tu:] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentrəl] ['fɪgə(r)] . ...

He	is	much	too	little	of	a	personality	,	too	little	of	a	central	figure	.	...
他	是	很多	也	小的	的	一个	性格	,	也	小的	的	一个	中央	数字	.	...

他个性不够鲜明，也不够像个中心人物.....

[ðə; ði] “ [ɪm'pɜ:sənl] , ” [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [self] - ['sentəd] , [lʌv] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] .

The	“	impersonal	,	”	those	who	are	not	self	-	centred	,	love	him	for	this	.
这	“	不具个人色彩	,	”	那些	WHO	是	不是	自己	-	居中	,	爱	他	为了	这	.

那些“不以自我为中心”的人，正是因为这一点而喜欢他。

[hi:; hi][ɪz] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][mju'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv] [dɪs'sætɪsfaɪd] ['wɪmɪn] .

He	is	especially	the	musician	of	a	species	of	dissatisfied	women	.
他	是	尤其	这	音乐家	的	一个	物种	的	不满	女性	.

他尤其能引起某些不满现状的女性的共鸣。

['fɪfti] [steps] ['fɜ:ðə(r)] [ɒn] ,

Fifty	steps	further	on	,
五十	步骤	更远	在	,

再往前走五十步，

[ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd][ðə; ði] ['fi:meɪl] ['vɑ:gnərait] — [dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][faɪnd] ['wa:gnə] [hɪm'self] ['fɪfti]

and	we	find	the	female	Wagnerite	—	just	as	we	find	Wagner	himself	fifty
和	我们	寻找	这	女性	瓦格纳派	—	只是	作为	我们	寻找	瓦格纳	他自己	五十

['peɪsɪz] [ə'hed] [ɒv; əv] [brɑ:mz] . — [ðə; ði] ['fi:meɪl] ['vɑ:gnərait] [ɪz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['defɪnət] ,

paces	ahead	of	Brahms	.	—	The	female	Wagnerite	is	a	more	definite	,
步幅	前方	的	勃拉姆斯	.	—	这	女性	瓦格纳派	是	一个	更多的	定	,

我们发现了女性瓦格纳主义者——正如我们发现瓦格纳本人比勃拉姆斯领先五十步一样。——女性瓦格纳主义者是一个更明确的，

[ə; eɪ][mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ə'træktɪv] [taɪp] .

a	more	interesting	,	and	above	all	,	a	more	attractive	type	.
一个	更多的	有趣的	,	和	多于	全部	,	一个	更多的	吸引人的	类型	.

一种更有趣，而且最重要的是，更具吸引力的类型。

[brɑːmz] [ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [driːmz] [ɔː(r)][mɔːn, məun]['əʊvə(r)] [hɪm'self] [ɪn] ['praɪvət] —

Brahms	is	touching	so	long	as	he	dreams	or	mourns	over	himself	in	private	—
勃拉姆斯	是	接触	所以	长的	作为	他	梦境	或者	哀悼	超过	他自己	在	私人的	—

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [hiː; hi][ɪz]['mɒd(ə)n] ;

in	this	respect	he	is	modern	;
在	这	尊重	他	是	现代的	;

只要勃拉姆斯在私下里做梦或哀悼自己，他的作品就令人感动——在这方面，他是现代的；

— [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [kəʊld] ,

—	he	becomes	cold	,
—	他	变成	寒冷的	,

他变得冷漠，

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [fiːl] [æt; ət][wʌn] [wɪð] [hɪm] [wen] [hiː; hi][pəʊzɪz][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɒv; əv][ðə; ði]

we	no	longer	feel	at	one	with	him	when	he	poses	as	the	child	of	the
我们	不	更长	感觉	在	一	和	他	什么时候	他	姿势	作为	这	孩子	的	这

['klæsɪks] . ...

classics	.	...
经典	.	...

当他摆出一副古典主义继承人的姿态时，我们不再觉得与他有共鸣.....

['piːp(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [brɑːmz] ['beɪˌtoʊvənz] [eə(r)] :

People	like	to	call	Brahms	Beethoven's	heir	:
人们	喜欢	到	称呼	勃拉姆斯	贝多芬的	继承人	:

人们喜欢称勃拉姆斯为贝多芬的继承人：

[aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ][mɔː(r)] ['kɔːʃəs] ['juːfəmɪzəm] — [ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [meɪks] [ə; eɪ] [kleɪm]

I	know	of	no	more	cautious	euphemism	—	All	that	which	to	-	day	makes	a	claim
我	知道	的	不	更多的	谨慎	委婉语	—	全部	那	哪个	到	-	天	制作	一个	宣称

[tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði][grænd] [staɪl] [ɪn]['mjuːzɪk][ɪz][ɒn] [prɪ'saɪsli] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['aɪðə(r)] [fɔːls] [tuː; tə][ˌjuː 'es]

to	being	the	grand	style	in	music	is	on	precisely	that	account	either	false	to	us
到	存在	这	盛大	风格	在	音乐	是	在	恰恰	那	帐户	任何一个	错误的	到	我们

[ɔː(r)] [fɔːls] [tuː; tə][ɪt'self] .

or	false	to	itself	.
或者	错误的	到	本身	.

我找不到比这更谨慎的委婉说法了——今天所有自诩为伟大音乐风格的东西，正因如此，要么是对我们不诚实的，要么是对自己不诚实的。

[ðɪs] [ɔːl'tɜːnətɪv] [ɪz] [sə'spɪʃəs] [ɪ'nʌf] : [ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnz] [ə; eɪ]

This	alternative	is	suspicious	enough	:	in	itself	it	contains	a
这	选择	是	可疑的	足够的	:	在	本身	它	包含	一个

这种替代方案本身就足够可疑：它包含一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	046	]
[	页	-	]

[第 046 页]

[ˌkæʒʊ'ɪstɪk] ['kwestʃən] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [keɪsɪz] .

casuistic	question	concerning	the	value	of	the	two	cases	.
诡辩	问题	有关	这	价值	的	这	二	案例	.

关于这两个案例价值的个案问题。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mə'dʒɒrəti]['proʊtests; prə'tests] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːnətɪv] ;

The	instinct	of	the	majority	protests	against	the	alternative	;
这	本能	的	这	多数	抗议活动	反对	这	选择	;

大多数人的本能会反对另一种选择；

“ [fɔːls] [tuː; tə][juː 'es] ” — [ðeɪ] [duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['tʃiːtɪd] ;

“	false	to	us	”	—	they	do	not	wish	to	be	cheated	;
〃	错误的	到	我们	〃	—	他们	做	不是	希望	到	是	作弊	;

“对我们不诚实”——他们不希望被欺骗；

— [ænd; ənd][ai][maɪ'self] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['ɔːlweɪz] [prɪ'fɜː(r)] [ðɪs] [taɪp] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] (“ [fɔːls] [tuː; tə]

—	and	I	myself	would	certainly	always	prefer	this	type	to	the	other	(	“	False	to
—	和	我	我	会	当然	总是	更喜欢	这	类型	到	这	其他	(	〃	错误的	到

[ɪt'self] ”) .

itself	”	)	.
本身	〃	)	.

——而我本人当然总是更喜欢这种类型而不是另一种类型（“自相矛盾”）。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [teɪst] . — [ɪk'sprest] [mɔː(r)] ['klɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] “ [pɔː(r); pʊə(r)][ɪn]

This	is	my	taste	.	—	Expressed	more	clearly	for	the	sake	of	the	“	poor	in
这	是	我的	品尝	.	—	表达	更多的	清楚地	为了	这	清酒	的	这	〃	贫穷的	在

['spɪrɪt] ” [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ðɪs] :

spirit	”	it	amounts	to	this	:
精神	〃	它	金额	到	这	:

这就是我的口味。——为了方便那些“心灵贫乏”的人理解，更清楚地表达如下：

[brɑːmz] [ɔː(r)] ['waːgnə] . ...

Brahms	or	Wagner	.	...
勃拉姆斯	或者	瓦格纳	.	...

勃拉姆斯还是瓦格纳.....

[brɑːmz] [ɪz][nɒt][æn; ən]['æktə(r)] . — [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [pɑːt][ɒv; əv]['ʌðə(r)] [mjuː'zɪʃənz] [meɪ] [biː; bi]

Brahms	is	not	an	actor	.	—	A	very	great	part	of	other	musicians	may	be
勃拉姆斯	是	不是	一个	演员	.	—	一个	非常	伟大的	部分	的	其他	音乐家	可能	是

[sʌmd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['kɒnsept] [brɑːmz] — [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]

summed	up	in	the	concept	Brahms	—	I	do	not	wish	to	say	anything	about	the
总结	向上	在	这	概念	勃拉姆斯	—	我	做	不是	希望	到	说	任何事物	关于	这

['klevə(r)] [eɪps] [ɒv; əv] ['waːgnə] ,

clever	apes	of	Wagner	,
聪明的	猿猴	的	瓦格纳	,

勃拉姆斯不是演员。——其他许多音乐家都可以用“勃拉姆斯”这个概念来概括——我不想对瓦格纳那些聪明的模仿者发表任何评论。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ['gəʊldmɑːk] : [wen] [wʌn][hæz; həz] “ [ðə; ði] [kwiːn] [ɒv; əv] ['ʃiːbə] ” [tuː; tə]

as	for	instance	Goldmark	:	when	one	has	“	The	Queen	of	Sheba	”	to
作为	为了	实例	戈德马克	:	什么时候	一	有	〃	这	女王	的	示巴	〃	到

[wʌnz] [neɪm] ,

one's	name	,
一个人的	姓名	,

例如戈德马克：当一个人的名字里有“示巴女王”这个头衔时，

[wʌn] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mə'nædʒəri] ,

one	belongs	to	a	menagerie	,
一	属于	到	一个	动物园	,

一个属于动物园，

— [wʌn] [ɔːt] [tuː; tə][pʊt] [wʌn'self] [ɒn] [ʃəʊ] . — ['naʊədeɪz] [ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn]

—	one	ought	to	put	oneself	on	show	.	—	Nowadays	all	things	that	can	be	done
—	一	应该	到	放	自己	在	展示	.	—	如今	全部	事物	那	能	是	完毕

[wel] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['mɑːstə(r)][hænd][ɑː(r); ə(r)] [smɔːl] .

well	and	even	with	a	master	hand	are	small	.
出色地	和	甚至	和	一个	掌握	手	是	小的	.

——人应该展现自己的才华。——如今，所有能做好甚至需要大师手艺才能完成的事情都变得微不足道了。

[ɪn] [ðɪs] [dɪ'pɑːtmənt] [ə'ləʊn] [ɪz] ['ɒnəsti] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] .
In this department alone is honesty still possible .
在 这 部门 独自的 是 诚实 仍然 可能的 .

只有在这个领域，诚实才还有可能。

['nʌθɪŋ] , [haʊ'evə(r)] , [kæn; kən][kjʊə(r)]['mjuːzɪk][æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] [fɔːlt] , [ɒv; əv][ɪts] [feɪt]
Nothing , however , can cure music as a whole of its chief fault , of its fate
没有什么 , 然而 , 能 治愈 音乐 作为 一个 所有的 的 它是 首席 过错 , 的 它是 命运
,
,
,

然而，没有任何方法能够治愈音乐整体上的主要缺陷，即它的命运。

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , — [wɪtʃ] [ɪz] ,
which is to be the expression of general physiological contradiction , — which is ,
哪个 是 到 是 这 表达 的 一般的 生理 矛盾 , — 哪个 是 ,
[ɪn][fækt] , [tuː; tə][biː; bi]['mɒd(ə)n] .
in fact , to be modern .
在 事实 , 到 是 现代的 .

这将成为普遍生理矛盾的表达，——实际上，这才是现代的。

[ðə; ði] [best] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði][məʊst] [ˌkɒnʃi'enʃəs] ['skuːlɪŋ] , [ðə; ði][məʊst] ['θʌrə] [fəˌmɪli'ærəti] ,
The best instruction , the most conscientious schooling , the most thorough familiarity ,
这 最好的 操作说明 , 这 最多 尽责的 学校教育 , 这 最多 彻底 熟悉 ,
[jeɪ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ˌaɪsə'leɪʃn] ,
yea , and even isolation ,
是的 , 和 甚至 隔离 ,

最好的指导，最认真负责的教育，最彻底的熟悉，是的，甚至包括隔离，

[wɪð] [ðə; ði][əʊld] ['mɑːstəz] , — [ɔːl] [ðɪs] ['əʊnli][ækts][æz; əz][ə; eɪ] ['pæliətɪv] , [ɔː(r)] , [mɔː(r)] ['strɪktli]
with the Old Masters , — all this only acts as a palliative , or , more strictly
和 这 老的 大师 , — 全部 这 仅有的 行为 作为 一个 姑息治疗 , 或者 , 更多的 严格
['spiːkɪŋ] ,
speaking ,
请讲 ,

与古代大师们相比，——所有这些都只是起到缓解作用，或者更准确地说，

[hæz; həz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'luːsəri] [ɪ'fekt] ,
has but an illusory effect ,
有 但 一个 虚幻 影响 ,

这只是一种错觉，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] ;
because the first condition of the right thing is no longer in our bodies ;
因为 这 第一的 状况 的 这 正确的 事物 是 不 更长 在 我们的 身体 ;

因为正确事物的首要条件已不在我们体内；

['weðə(r)] [ðɪs] [fɜːst] [kən'dɪʃn] [biː; bi][ðə; ði] [strɒŋ] [reɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hændl] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
whether this first condition be the strong race of a Handel or the overflowing
无论 这 第一的 状况 是 这 强的 种族 的 一个 亨德尔 或者 这 溢出
['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɑ'sini] .
animal spirits of a Rossini .
动物 烈酒 的 一个 罗西尼 .

无论是亨德尔作品中那种强劲的民族精神，还是罗西尼作品中那种奔放的动物精神，都属于这一范畴。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)

[nɒt] ['evriwʌn] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['evri] ['tiːtʃə(r)] :
Not everyone has the right to every teacher :
不是 每个人 有 这 正确的 到 每一个 老师 :

并非每个人都有权选择每一位老师：

[ænd; ənd] [ðɪs] [həʊldz] [gʊd] [ɒv; əv] [həʊl] ['ɛpɒkz] . — [ɪn] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeə(r)]
and this holds good of whole epochs . — In itself it is not impossible that there
和 这 持有 好的 的 所有的 纪元 . — 在 本身 它 是 不是 不可能的 那 那里
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][strɒŋgə(r)] [n'eɪtʃəz] ,
are still remains of stronger natures ,
是 仍然 遗迹 的 更强 自然 ,

这种情况适用于整个时代。——就其本身而言，并非不可能仍然存在性质更为强大的残余。

['tɪpɪk(ə)l] ['ʌnə'dæptɪd] [men] , ['sʌmweə(r)]
typical unadapted men , somewhere
典型的 未经改编 男人 , 某处

典型的未适应环境的男人，在某个地方

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 047]
[页 -]

[第 047 页]

[ɪn] ['jʊərəp] : [frɒm; frəm] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [bɪ'leɪtɪd] [fɔːm] [ɒv; əv] ['bjuːti]
in Europe : from this quarter the advent of a somewhat belated form of beauty
在 欧洲 : 从 这 四分之一 这 来临 的 一个 有些 迟到的 形式 的 美丽
[ænd; ənd] [pə'fekʃ(ə)n] ,
and perfection ,
和 完美 ,

在欧洲：从这个地区，一种姗姗来迟的美和完美形式开始出现。

['iːv(ə)n][ɪn]['mjuːzɪk] , [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [həʊpt] [fɔː(r); fə(r)] .
even in music , might still be hoped for .
甚至 在 音乐 , 可能 仍然 是 希望 为了 .

即使在音乐领域，或许仍抱有希望。

[bʌt; bət][ðə; ði][məʊst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][tuː; tə] [siː] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] .
But the most that we can expect to see are exceptional cases .
但 这 最多 那 我们 能 预计 到 看 是 非凡的 案例 .

但我们最多只能看到一些特例。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːl] , [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz] ['pærəmaʊnt] , [ðæt] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ][fə'tæləti] ,
From the rule , that corruption is paramount , that corruption is a fatality ,
从 这 规则 , 那 腐败 是 派拉蒙 , 那 腐败 是 一个 死亡 ,

从这条规则来看，腐败是首要的，腐败是致命的。

— [nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][gɒd][kæn; kən] [seɪv] ['mjuːzɪk] .
— not even a God can save music .
— 不是 甚至 一个 上帝 能 节省 音乐 .

即使是上帝也拯救不了音乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 048]
[页 -]

[第 048 页]

['epɪlɒg]
Epilogue
结语

结语

[ænd; ənd] [nəʊ] [let] [ˌjuː 'es] [teɪk] [breθ] [ænd; ənd] [wɪð'drɔː] [ə; eɪ]['məʊmənt][frɒm; frəm] [ðɪs] ['nærəʊ]
And 和 | **now** 现在 | **let** 让 | **us** 我们 | **take** 拿 | **breath** 气息 | **and** 和 | **withdraw** 提取 | **a** 一个 | **moment** 片刻 | **from** 从 | **this** 这 | **narrow** 狭窄的
[wɜːld] [wɪtʃ] [ˌnesə'serəli] [mʌst; məst][biː; bi] ['nærəʊ] ,
world 世界 | **which** 哪个 | **necessarily** 一定 | **must** 必须 | **be** 是 | **narrow** 狭窄的 | **,** ,

现在让我们深吸一口气，暂时从这个必然狭隘的世界里抽身出来。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [p'ɜːsənz] .
because 因为 | **we** 我们 | **have** 有 | **to** 到 | **make** 制作 | **enquiries** 查询 | **relative** 相对的 | **to** 到 | **the** 这 | **value** 价值 | **of** 的 | **persons** 人 | **.** .

因为我们必须对人的价值进行调查。

[ə; eɪ] [fə'lɒsəfə(r)] [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [wɒʃ] [hɪz; ɪz][hændz]['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæz; həz] [kən'sɜːnd]
A 一个 | **philosopher** 哲学家 | **feels** 感觉 | **that** 那 | **he** 他 | **wants** 想要 | **to** 到 | **wash** 洗 | **his** 他的 | **hands** 双手 | **after** 后 | **he** 他 | **has** 有 | **concerned** 担心的
[hɪm'self] [səʊ] [lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] “ [keɪs] [ɒv; əv] ['waːgnə] ” .
himself 他自己 | **so** 所以 | **long** 长的 | **with** 和 | **the** 这 | **“** “ | **Case** 案件 | **of** 的 | **Wagner** 瓦格纳 | **”** ” | **.** .

一位哲学家在长时间研究“瓦格纳案”之后，感到自己想要洗手。

[ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [gɪv] [maɪ]['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] ['mɒd(ə)n] .
I 我 | **shall** 将 | **now** 现在 | **give** 给 | **my** 我的 | **notion** 概念 | **of** 的 | **what** 什么 | **is** 是 | **modern** 现代的 | **.** .

现在我将阐述我对现代性的看法。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] ['enədʒi] [ɒv; əv] ['evri] [eɪdʒ] ,
According 根据 | **to** 到 | **the** 这 | **measure** 措施 | **of** 的 | **energy** 活力 | **of** 的 | **every** 每一个 | **age** 年龄 | **,** ,

根据各个时代的能量测量方法，

[ðeə(r)] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['stændəd] [ðæt] [dɪ'tɜːmɪnz] [wɪtʃ] ['vɜːtjuːz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
there 那里 | **is** 是 | **also** 还 | **a** 一个 | **standard** 标准 | **that** 那 | **determines** 决定 | **which** 哪个 | **virtues** 美德 | **shall** 将 | **be** 是 | **allowed** 允许 | **and** 和 | **which** 哪个
[fə'bɪd(ə)n] .
forbidden 禁止 | **.** .

此外，还有一套标准来决定哪些美德是被允许的，哪些是被禁止的。

[ðə; ði][eɪdʒ]['aɪðə(r)][hæz; həz][ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [laɪf] ,
The 这 | **age** 年龄 | **either** 任何一个 | **has** 有 | **the** 这 | **virtues** 美德 | **of** 的 | **ascending** 上升 | **life** 生活 | **,** ,

这个年龄要么具有生命力增强的优点，要么具有生命力增强的优点。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zɪsts] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [dipɪst] ['ɪnstɪŋkt] .
in 在 | **which** 哪个 | **case** 案件 | **it** 它 | **resists** 抵抗 | **the** 这 | **virtues** 美德 | **of** 的 | **degeneration** 退化 | **with** 和 | **all** 全部 | **its** 它是 | **deepest** 最深处 | **instincts** 本能 | **.** .

在这种情况下，它会用它最深层的本能来抵制堕落的优点。

[ɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [ɪt'self] [æn; ən][eɪdʒ][ɒv; əv] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] ,
Or 或者 | **it** 它 | **is** 是 | **in** 在 | **itself** 本身 | **an** 一个 | **age** 年龄 | **of** 的 | **degeneration** 退化 | **,** ,

或者说，它本身就是一个衰落的时代。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [ðə; ði] ['vɜːtjuːz] [ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪf] ,
in 在 | **which** 哪个 | **case** 案件 | **it** 它 | **requires** 需要 | **the** 这 | **virtues** 美德 | **of** 的 | **declining** 下降 | **life** 生活 | **,** ,

在这种情况下，它需要具备衰老生命的优点。

— [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [heɪts] ['evriθɪŋ] [ðæt] ['dʒʌstɪfaɪz] [ɪt'self] , ['səʊlli] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ði]

—	in	which	case	it	hates	everything	that	justifies	itself	,	solely	as	being	the
—	在	哪个	案件	它	讨厌	一切	那	证明其合理性	本身	,	仅	作为	存在	这

['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['plenɪtjuːd] ,

outcome	of	a	plenitude	,
结果	的	一个	丰富	,

——在这种情况下，它憎恨一切仅仅因为资源充裕而自以为是的事物。

[ɔː(r)][ə; eɪ][ˌsuːpərə'bʌndəns; ˌsjuːpərə'bʌndəns][ɒv; əv] [streŋθ] .

or	a	superabundance	of	strength	.
或者	一个	过多	的	力量	.

或者拥有超乎寻常的力量。

[ɛs'θɛtɪk] [ɪz] [ˌɪnɪk'strɪkəbli] [baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðiːz] [ˌbaɪə'lɒdʒɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz] : [ðeə(r)] [ɪz] ['dekədənt]

Æsthetic	is	inextricably	bound	up	with	these	biological	principles	:	there	is	decadent
审美的	是	密不可分地	边界	向上	和	这些	生物	原则	:	那里	是	颓废

[ɛs'θɛtɪk] , [ænd; ənd]['klæsɪk(ə)l] [ɛs'θɛtɪk] ,

æsthetic	,	and	classical	æsthetic	,
审美的	,	和	古典	审美的	,

美学与这些生物学原理密不可分：有颓废美学，也有古典美学。

— " ['bjuːti] [ɪn] [ɪt'self] " [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪ'mɪərə][æz; əz] ['eni] ['ʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][aɪ'diːəlɪzəm]

—	"	beauty	in	itself	"	is	just	as	much	a	chimera	as	any	other	kind	of	idealism
—	"	美丽	在	本身	"	是	只是	作为	很多	一个	奇美拉	作为	任何	其他	种类	的	唯心主义

. — [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['nærəʊ] [sfɪə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][səʊ] - [kɔːld] ['mɒrəl] ['vælјuːz] ,

.	—	Within	the	narrow	sphere	of	the	so	-	called	moral	values	,
.	—	之内	这	狭窄的	领域	的	这	所以	-	称为	道德	值	,

——"美本身"和其他任何形式的理想主义一样，都是一种幻想。——在所谓道德价值观的狭隘范畴内，

[nəʊ]['greɪtə(r)] [æn'tɪθəsɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv]['mɑːstə(r)] - [mə'rælәti] [ænd; ənd][ðə; ði]

no	greater	antithesis	could	be	found	than	that	of	master	-	morality	and	the
不	更大的	对立	可以	是	成立	比	那	的	掌握	-	道德	和	这

[mə'rælәti] [ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ˌvælјuː'eɪʃənz] :

morality	of	Christian	valuations	:
道德	的	基督教	估值	:

世间再也找不到比主人道德和基督教价值观道德更截然相反的对立面了：

[ðə; ði]['lætə(r)] ['hævɪŋ] [grəʊn] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['mɔːbɪd] [sɔɪl] .

the	latter	having	grown	out	of	a	thoroughly	morbid	soil	.
这	后者	拥有	生长	出去	的	一个	彻底	病态的	土壤	.

后者生长于一片极其腐朽的土壤之中。

(— [ðə; ði] ['gɔspəlz] ['prez(ə)nt][juː 'es] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [taɪps] , [æz; əz][duː; də][ðə; ði]

(	—	The	gospels	present	us	with	the	same	physiological	types	,	as	do	the
(	—	这	福音书	展示	我们	和	这	相同的	生理	类型	,	作为	做	这

['nɒv(ə)lz][ɒv; əv] -) ,

novels	of	Dostoiewsky	)	,
小说	的	-	)	,

(——福音书向我们展现了相同的生理类型，正如陀思妥耶夫斯基的小说一样)。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	049	]
[	页	-	]

[第 049 页]

[ðə; ði]['mɑːstə(r)] - [mə'rælәti] (" ['rəʊmən] , "

the	master	-	morality	(	"	Roman	,	"
这	掌握	-	道德	(	"	罗马	,	"

主人道德（"罗马,",

“ ['peɪgən] , ”
“ pagan , ”
” 异教徒 , ”

“异教徒的”，

“ ['klæsɪk(ə)l] , ”
“ classical , ”
” 古典 , ”

“古典的”，

“ [rɪ'neɪs(ə)ns] ”) , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,
“ Renaissance ”) , on the other hand ,
” 复兴 ”) , 在 这 其他 手 ,

另一方面，“文艺复兴”

['biːɪŋ] [ðə; ði] [sɪm'bɒlɪk] [spiːtʃ] [ɒv; əv] [wel] - - , [ɒv; əv] [ə'sendɪŋ] [laɪf] ,
being the symbolic speech of well - constitutedness , of ascending life ,
存在 这 象征性的 演讲 的 出色地 - - , 的 上升 生活 ,

作为健全的象征性语言，作为不断提升的生命的象征，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['paʊə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .
and of the Will to Power as a vital principle .
和 的 这 将要 到 力量 作为 一个 必不可少的 原则 .

以及权力意志这一至关重要的原则。

['mɑːstə(r)] - [mə'rælətɪ] [ə'fɜːmz] [dʒʌst][æz; əz] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [æz; əz] ['krɪstʃən] [mə'rælətɪ] [dɪ'naɪz] (“ [gɒd] , ”
Master - morality affirms just as instinctively as Christian morality denies (“ God , ”
掌握 - 道德 肯定 只是 作为 本能地 作为 基督教 道德 否认 (“ 上帝 , ”

主人道德本能地肯定了基督教道德所否定的（“上帝，”，

“ [bɪ'jɒnd] , ”
“ Beyond , ”
” 超过 , ”

“超过， ”

“ [self] - [dɪ'naɪəl] ,
“ self - denial ,
” 自己 - 拒绝 ,

“自我否定，

” — [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [nɪg'eɪʃənz]) .
” — all of them negations) .
” — 全部 的 他们 否定) .

——它们都是否定句）。

[ðə; ði][fɜːst] [rɪ'flekts] [ɪts] ['plenɪtjuːd] [ə'pɒn] [θɪŋz] , — [ˌaɪ 'tiː][træns'figə, trænz-, trɑːn, -gjuə] , [ˌaɪ 'tiː]
The first reflects its plenitude upon things , — it transfigures , it
这 第一的 反映 它是 丰富 之上 事物 , — 它 变形 , 它
[ɪm'belɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː] ['ræʃ(ə)nəlaɪz] [ðə; ði] [wɜːld] ,
embellishes , it rationalises the world ,
润饰 , 它 合理化 这 世界 ,

第一种将自身的丰盈反映在万物之上——它改变事物，美化事物，使世界变得合理化。

— [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪm'pɔvərɪʃ] , ['bliːtʃɪz] , [mɑːz][ðə; ði]['vælјuː][ɒv; əv] [θɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː] [sə'presɪz] [ðə; ði]
— the latter impoverishes , bleaches , mars the value of things ; it suppresses the
— 这 后者 使贫困 , 漂白剂 , 火星 这 价值 的 事物 ; 它 抑制 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

后者使事物贫瘠、褪色、贬损其价值；它压制世界。

“ [wɜːld] ” [ɪz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [tɜːm] [ɒv; əv][ə'bjuːs] .

“	World	”	is	a	Christian	term	of	abuse	.
“	世界	”	是	一个	基督教	学期	的	虐待	.

“世界”是基督教中带有侮辱意味的词语。

[ðiːz] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [fɔːmz] [ɪn][ðə; ði]['ɒptɪks][ɒv; əv]['vælјuːz] , [ɑː(r); ə(r)][bəuθ] ['nesəsəri] :

These	antithetical	forms	in	the	optics	of	values	,	are	both	necessary	:
这些	对立的	表格	在	这	光学	的	值	,	是	两个都	必要的	:

从价值观念的角度来看，这两种对立的形式都是必要的：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] ['aɪðə(r)] [wɪð]

they	are	different	points	of	view	which	cannot	be	circumvented	either	with
他们	是	不同的	积分	的	看法	哪个	不能	是	规避	任何一个	和

['ɑːgjʊm(ə)nts][ɔː(r)]['kaʊntə(r)] - ['ɑːgjʊm(ə)nts] .

arguments	or	counter	-	arguments	.
论点	或者	柜台	-	论点	.

这是不同的观点，无法通过论证或反驳来回避。

[wʌn] ['kænɒt] [rɪ'fjuːt] [ˌkrɪsti'ænəti] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ə; eɪ] [dɪ'ziːzd] ['aɪsaɪt] .

One	cannot	refute	Christianity	:	it	is	impossible	to	refute	a	diseased	eyesight	.
一	不能	反驳	基督教	:	它	是	不可能的	到	反驳	一个	患病的	视力	.

基督教信仰无法被驳倒：就像视力障碍一样，人们也无法驳倒视力障碍一样。

[ðæt] ['piːp(ə)l] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['kɒmbæt] ['pesɪmɪzəm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [fə'lɒsəfi]

That	people	should	have	combated	pessimism	as	if	it	had	been	a	philosophy
那	人们	应该	有	对抗	悲观主义	作为	如果	它	有	到过	一个	哲学

,

,

,

人们本应像对待哲学一样去对抗悲观主义。

[wɒz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [stjuː'pɪdəti] .

was	the	very	acme	of	learned	stupidity	.
曾是	这	非常	巅峰	的	学习	愚蠢	.

简直是愚昧无知的极致体现。

[ðə; ði] ['kɒnsepts] “ [truː] ” [ænd; ənd] “ [ʌn'truː] ” [duː; də][nɒt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][hæv; həv] ['eni]

The	concepts	“	true	”	and	“	untrue	”	do	not	seem	to	me	to	have	any
这	概念	“	真的	”	和	“	不属实	”	做	不是	似乎	到	我	到	有	任何

[sens] [ɪn]['ɒptɪks] . — [ðæt] ,

sense	in	optics	.	—	That	,
感觉	在	光学	.	—	那	,

在我看来，“真”与“假”的概念在光学领域似乎没有任何意义。

[ə'ləʊn] , [wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['gɑːdɪd] [ə'genst] [ɪz][ðə; ði]['fɔːlsəti] ,

alone	,	which	has	to	be	guarded	against	is	the	falsity	,
独自的	,	哪个	有	到	是	守卫	反对	是	这	虚假	,

唯独虚假，才是需要警惕的。

[ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [djuː'plɪsəti] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] [æn'tɪθəsɪs] [æz; əz][nəʊ] [æn'tɪθəsɪs] [æt; ət]

the	instinctive	duplicity	which	would	fain	regard	this	antithesis	as	no	antithesis	at
这	本能	表里不一	哪个	会	欣然	看待	这	对立	作为	不	对立	在

[ɔːl] :

all	:
全部	:

这种本能的虚伪会极力否认这种对立关系的存在：

[dʒʌst][æz; əz] ['wa:gnə] [dɪd] , — [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mɑ:stəri] [ɪn] [ðɪs] [kaɪnd][ɒv; əv] [fɔ:lsnəs] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

just	as	Wagner	did	,	—	and	his	mastery	in	this	kind	of	falseness	was	of
只是	作为	瓦格纳	做过	,	—	和	他的	精通	在	这	种类	的	虚假	曾是	的

[nəʊ] [mi:n] ['ɔ:də(r)] .

no	mean	order	.
不	意思是	命令	.

就像瓦格纳那样，——而且他在这方面的造假技巧也相当高超。

[tu:; tə][kɑ:st][saɪd] - [lɒŋ] ['glɑ:nsɪz][æt; ət]['mɑ:stə(r)] - [mə'rælətɪ] ,

To	cast	side	-	long	glances	at	master	-	morality	,
到	投掷	边	-	长的	眼神	在	掌握	-	道德	,

斜眼瞥一眼主人道德，

[æt; ət]['nəʊb(ə)l][mə'rælətɪ] (— [aɪs'lændɪk]['sɑ:gə][ɪz] [pə'hæps] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌdɒkju'ment(ə)ri] ['evɪdəns]

at	noble	morality	(	—	Icelandic	saga	is	perhaps	the	greatest	documentary	evidence
在	高贵	道德	(	—	冰岛语	传奇	是	也许	这	最	记录	证据

[ɒv; əv] [ði:z] ['vælju:z]) ,

of	these	values	)	,
的	这些	值	)	,

在崇高的道德方面（——冰岛萨迦或许是这些价值观最伟大的文献证据），

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['ti:tʃɪŋ] , [ðə; ði] “ ['gɒsp(ə)l][ɒv; əv]

and	at	the	same	time	to	have	the	opposite	teaching	,	the	“	gospel	of
和	在	这	相同的	时间	到	有	这	对面的	教学	,	这	“	福音	的

[ðə; ði] ['ləʊli] ,

the	lowly	,
这	卑微的	,

与此同时，还要有相反的教导，即“卑微者的福音”。

” [ðə; ði] ['dɒktrɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ni:d] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] , [ɒn] [wʌnz] [lɪps] ! ...

”	the	doctrine	of	the	need	of	salvation	,	on	one's	lips	!	...
”	这	教义	的	这	需要	的	救恩	,	在	一个人的	嘴唇	!	...

“口中竟挂着救赎的必要性这套教义！.....

[ˌɪnsɪ'dent(ə)lɪ] , [aɪ][əd'maɪə(r)][ðə; ði] ['mɒdəstɪ] [ɒv; əv] ['krɪstʃənz] [hu:] [gəʊ][tu:; tə] [baɪ'rɔɪt] .

Incidentally	,	I	admire	the	modesty	of	Christians	who	go	to	Bayreuth	.
顺便	,	我	钦佩	这	谦逊	的	基督徒	WHO	去	到	拜罗伊特	.

顺便说一句，我很欣赏去拜罗伊特朝圣的基督徒的谦逊。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)][maɪ'self] , [aɪ][kʊd; kəd][nɒt]

As	for	myself	,	I	could	not
作为	为了	我	,	我	可以	不是

至于我自己，我无法做到。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	050	]
[	页	-	]

[第 50 页]

[ɪn'djʊə(r)][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɜ:t(ə)n] [wɜ:dz] [ɒn] ['wɑ:gnərz] [lɪps] .

endure	to	hear	the	sound	of	certain	words	on	Wagner's	lips	.
忍受	到	听到	这	声音	的	肯定	字	在	瓦格纳的	嘴唇	.

忍受着聆听瓦格纳口中某些词语的声音。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][sʌm; səm] ['kɒnsepts] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [gʊd] [fɔ:(r); fə(r)] [baɪ'rɔɪt] ... [wɒt] ?

There	are	some	concepts	which	are	too	good	for	Bayreuth	...	What	?
那里	是	一些	概念	哪个	是	也	好的	为了	拜罗伊特	...	什么	?

有些理念太好了，拜罗伊特都容不下.....什么？

[ˌkrɪstɪ'ænətɪ] [ə'dʒʌstɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['fiːmeɪl] ['vɑːgnərait] , [pə'hæps] [baɪ] ['fiːmeɪl] ['vɑːgnərait] — [fɔː(r); fə(r)]

Christianity	**adjusted**	**for**	**female**	**Wagnerites**	**,**	**perhaps**	**by**	**female**	**Wagnerites**	**—**	**for**
基督教	调整	为了	女性	瓦格纳派	,	也许	经过	女性	瓦格纳派	—	为了

,

,

,

基督教或许是由瓦格纳女信徒调整而来，以适应女性瓦格纳信徒——因为，

[ɪn][hɪz; ɪz]['lætə(r)] [deɪz] ['waːgnə] [wɒz; wəz] ['θʌrəli] - ['dʒɛnərɪs] — ?

in	**his**	**latter**	**days**	**Wagner**	**was**	**thoroughly**	**feminini**	**generis**	**—**	**?**
在	他的	后者	天	瓦格纳	曾是	彻底	-	同类型	—	?

晚年的瓦格纳完全是女性化的——?

[ə'gen] [aɪ] [seɪ] , [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [ɒv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['mɒdɪst] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . ...

Again	**I**	**say**	**,**	**the**	**Christians**	**of**	**to**	**-**	**day**	**are**	**too**	**modest**	**for**	**me**	**.**	**...**
再次	我	说	,	这	基督徒	的	到	-	天	是	也	谦虚的	为了	我	.	...

我再说一遍，如今的基督徒对我来说太谦虚了.....

[ɪf] ['waːgnə] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ðen] ['lɪst] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

If	**Wagner**	**were**	**a**	**Christian**	**,**	**then**	**Liszt**	**was**	**perhaps**	**a**	**Father**	**of**	**the**
如果	瓦格纳	是	一个	基督教	,	然后	李斯特	曾是	也许	一个	父亲	的	这

[tʃɜːtʃ] !

Church	**!**
教会	!

如果瓦格纳是基督徒，那么李斯特或许就是教会的教父!

— [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [kwɪn'tes(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] ['krɪstʃən] [niːdz] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ]

—	**The**	**need**	**of**	**salvation**	**,**	**the**	**quintessence**	**of**	**all**	**Christian**	**needs**	**,**	**has**	**nothing**
—	这	需要	的	救恩	,	这	精华	的	全部	基督教	需求	,	有	没有什么

[ɪn] ['kɒmən] [wɪð] [sʌtʃ] [klaʊnz] ;

in	**common**	**with**	**such**	**clowns**	**;**
在	常见的	和	这样的	小丑	;

—救赎的需要，作为所有基督徒需求的精髓，与这些小丑没有任何共同之处；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [ˌstreɪt'fɔːwəd] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dekədəns] ,

it	**is**	**the**	**most**	**straightforward**	**expression**	**of**	**decadence**	**,**
它	是	这	最多	直截了当	表达	的	颓废	,

这是颓废最直接的表现形式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][məʊst] [kən'vɪnsɪŋ] [ænd; ənd][məʊst]['peɪnf(ə)l] [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dekədəns] , [ɪn] [sə'blaɪm]

it	**is**	**the**	**most**	**convincing**	**and**	**most**	**painful**	**affirmation**	**of**	**decadence**	**,**	**in**	**sublime**
它	是	这	最多	令人信服的	和	最多	痛苦	肯定	的	颓废	,	在	升华

['sɪmbəlz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] .

symbols	**and**	**practices**	**.**
符号	和	实践	.

这是对颓废最令人信服、最令人痛苦的肯定，体现在崇高的象征和实践中。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ɒv; əv] [hɪm'self] .

The	**Christian**	**wishes**	**to**	**be**	**rid**	**of**	**himself**	**.**
这	基督教	愿望	到	是	摆脱	的	他自己	.

基督徒希望摆脱自己。

[ˌel'iː][mwɑː][ˌiː es 'tiː] [tuː'ʒʊr] - .

Le	**moi**	**est**	**toujours**	**haissable**	**.**
乐	我	est	总是	-	.

Le moi est toujours haissable。

['nəʊb(ə)l] [mə'rælətɪ] , ['mɑːstə(r)] - [mə'rælətɪ] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

Noble	**morality**	**,**	**master**	**-**	**morality**	**,**	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**
高贵	道德	,	掌握	-	道德	,	在	这	其他	手	,

另一方面，高尚的道德，主人的道德，

[ɪz] ['ruːtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] [jeɪ] [tuː; tə] [wʌnz] [self] ,
is rooted in a triumphant saying of yea to one's self ,
是 根 在 一个 凯 说 的 是的 到 一个人的 自己 ,

源于对自己发出的胜利的肯定，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][self] - [ˌæfə'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] - [ˌglɔːrɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][laɪf] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəz]
— it is the self - affirmation and self - glorification of life ; it also requires
— 它 是 这 自己 - 肯定 和 自己 - 荣耀 的 生活 ; 它 还 需要
[sə'blaɪm] ['sɪmbəlz] [ænd; ənd] ['præktɪsɪz] ;
sublime symbols and practices ;
升华 符号 和 实践 ;

——它是对生命的自我肯定和自我赞美；它也需要崇高的象征和实践；

[bʌt; bət]['əʊnli] " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɪts] [hɑːt] [ɪz] [tuː] [fʊl] .
but only " because its heart is too full .
但 仅有的 " 因为 它是 心 是 也 满的 .

但仅仅是因为它的心太满了。

" [ðə; ðɪ] [həʊl] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɑːt][ænd; ənd][ɒv; əv] [greɪt] [ɑːt] [bi'lɔŋz] [hɪə(r)] ; [ðeə(r)] ['kɒmən]
" The whole of beautiful art and of great art belongs here ; their common
" 这 所有的 的 美丽的 艺术 和 的 伟大的 艺术 属于 这里 ; 他们的 常见的
['es(ə)ns] [ɪz] ['grætɪtjuːd] .
essence is gratitude .
本质 是 感激 .

"所有美好的艺术和伟大的艺术都属于这里；它们的共同本质是感恩。"

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [ɪn'stɪŋktɪv] [rɪ'pʌgnəns] [tuː; tə] ,
But we must allow it a certain instinctive repugnance to décadents ,
但 我们 必须 允许 它 一个 肯定 本能 厌恶 到 颓废派 ,

但我们必须允许它对颓废之徒抱有一定的本能厌恶感。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔːn] [ænd; ənd]['hɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['lætərz] ['sɪmbəlɪzəm] : [sʌtʃ] [θɪŋz] ['ɔːlməʊst] [pruːv]
and a scorn and horror of the latter's symbolism : such things almost prove
和 一个 轻蔑 和 恐怖 的 这 后者的 象征意义 : 这样的 事物 几乎 证明
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

以及对后者象征意义的蔑视和厌恶：这些几乎可以证明这一点。

[ðə; ðɪ]['nəʊb(ə)l]['rəʊmənz] [kən'sɪdəd] [ˌkrɪstɪ'ænəti] [æz; əz][ə; eɪ] - [suːpɜˈstɪʃiːoʊ] :
The noble Romans considered Christianity as a fœda superstitio :
这 高贵 罗马书 经过考虑的 基督教 作为 一个 - 迷信 :

高贵的罗马人认为基督教是一种宗教迷信：

[let] [ˌem 'iː] [kɔːl] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][maɪndz][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][lɑːst]['dʒɜːmən][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] [teɪst]
let me call to your minds the feelings which the last German of noble taste
让 我 称呼 到 你的 思想 这 情怀 哪个 这 最后的 德语 的 高贵 品尝
— ['gɜːtə] — [hæd; həd][ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [krɒs] .
— Goethe — had in regard to the cross .
— 歌德 — 有 在 看待 到 这 叉 .

让我唤起你们对德国最后一位具有高尚品味的人物——歌德——对于十字架的感受。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aɪd(ə)l][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)]['væljuəb(ə)l] , [mɔː(r)] ['nesəsəri] ['kɔntræsts] . -
It is idle to look for more valuable , more necessary contrasts . 14
它 是 闲置的 到 看 为了 更多的 有价值的 , 更多的 必要的 对比 . -

寻找更有价值、更必要的对比是徒劳的。[14]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 051]
[页 -]

[bʌt; bət][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv]['fɔːlsəti] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz][nɒt]

But	the	kind	of	falsity	which	is	characteristic	of	the	Bayreuthians	is	not
但	这	种类	的	虚假	哪个	是	特征	的	这	-	是	不是

[ɪk'sepʃən(ə)l] [tuː; tə] - [deɪ] .

exceptional	to	-	day	.
非凡的	到	-	天	.

但是拜罗伊特人特有的那种虚假行为，在今天并不算罕见。

[wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [ðə; ði]['haɪbrɪd]['kɒnsept][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ['dʒentlmən] .

We	all	know	the	hybrid	concept	of	the	Christian	gentleman	.
我们	全部	知道	这	杂交种	概念	的	这	基督教	绅士	.

我们都知道基督教绅士的混合概念。

[ðɪs] ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] , [ðɪs] “ [kliːn] ['kɒnʃəns] ” [ɪn] ['fɔːlshʊd] , [ɪz]['rɑːðə(r)]['mɒd(ə)n]

This	innocence	in	contradiction	,	this	“	clean	conscience	”	in	falsehood	,	is	rather	modern
这	无辜	在	矛盾	,	这	“	干净的	良心	”	在	谬误	,	是	相当	现代的

[pɑː(r)] ['eksələns] ,

par	excellence	,
帕	卓越	,

这种自相矛盾的纯真，这种谎言中的“清白良心”，正是现代社会的典型特征。

[wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [mə'dɜːnəti] [ɪz]['ɔːlməʊst] [dɪ'faɪnd] .

with	it	modernity	is	almost	defined	.
和	它	现代性	是	几乎	定义	.

现代性几乎就是由此定义的。

[ˌbaɪə'lɒdʒɪkli] , ['mɒd(ə)n][mæn] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv]['vælјuːz] , [hiː; hi][sɪts] [bɪ'twiːn] [tuː]

Biologically	,	modern	man	represents	a	contradiction	of	values	,	he	sits	between	two
生物学	,	现代的	男人	代表	一个	矛盾	的	值	,	他	坐着	之间	二

[stuːlz] ,

stools	,
凳子	,

从生物学角度来看，现代人代表着价值上的矛盾，他游走于两种价值观之间。

[hiː; hi] [sez] [jeɪ] [ænd; ənd] [neɪ] [ɪn][wʌn] [breθ] .

he	says	yea	and	nay	in	one	breath	.
他	说道	是的	和	不	在	一	气息	.

他一口气说了“是”和“否”。

[nəʊ]['wʌndə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prɪ'saɪsli] [ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ] [ðæt] [fɔːlsnəs] [ɪt'self] [bɪ'keɪm] [fleʃ] [ænd; ənd]

No	wonder	that	it	is	precisely	in	our	age	that	falseness	itself	became	flesh	and
不	想知道	那	它	是	恰恰	在	我们的	年龄	那	虚假	本身	成为	肉	和

[blʌd] ,

blood	,
血	,

难怪正是在我们这个时代，虚假本身也变得有血有肉了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['dʒiːniəs] !

and	even	genius	!
和	甚至	天才	!

简直是天才！

[nəʊ]['wʌndə(r)] ['waːgnə] [dwelt] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] !

No	wonder	Wagner	dwelt	amongst	us	!
不	想知道	瓦格纳	居住	在	我们	!

难怪瓦格纳曾生活在我们中间！

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [kɔːld] ['waːgnə] [ðə; ði][ˌkæl'jɑːstroʊ][ɒv; əv] [mə'dɜːnəti] . ...

It	was	not	without	reason	that	I	called	Wagner	the	Cagliostro	of	modernity	.	...
它	曾是	不是	没有	原因	那	我	称为	瓦格纳	这	卡利奥斯特罗	的	现代性	.	...

我称瓦格纳为现代的卡利奥斯特罗并非毫无道理……

[bʌt; bət][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] , [ðəʊ] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn'vɒləntrəli] [hæv; həv]['væljuːz] ,

But	all	of	us	,	though	we	do	not	know	it	,	involuntarily	have	values	,
但	全部	的	我们	,	尽管	我们	做	不是	知道	它	,	不由自主	有	值	,

[wɜːdz] , ['fɔːrmjəˌliː] ,

words	,	formulæ	,
字	,	公式	,

但我们所有人，尽管我们自己并不知道，都会不由自主地拥有价值观、语言和公式。

[ænd; ənd]['mɒrəlz][ɪn]['aʊə(r)] ['bɒdɪz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][kwaɪt] [ænˌtægə'nɪstɪk][ɪn][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] — [rɪ'gɑːdɪd]

and	morals	in	our	bodies	,	which	are	quite	antagonistic	in	their	origin	—	regarded
和	德	在	我们的	身体	,	哪个	是	相当	敌对的	在	他们的	起源	—	认为

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stændpɔɪnt] ,

from	a	physiological	standpoint	,
从	一个	生理	立场	,

我们身体中的道德观念，从生理角度来看，其起源是相当对立的。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fɔːls] . ...

we	are	false	.	...
我们	是	错误的	.	...

我们是假的.....

[haʊ] [wʊd] [ə; eɪ][ˌdaɪəg'nəʊsɪs][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['mɒd(ə)n] [səʊl] [bɪ'gɪn] ?

How	would	a	diagnosis	of	the	modern	soul	begin	?
如何	会	一个	诊断	的	这	现代的	灵魂	开始	?

如何对现代人的灵魂进行诊断?

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'tɜːmɪnd] [ɪn'sɪʒ(ə)n]['ɪntuː] [ðɪs] [əˌglɒmə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['ɪnstɪŋkt] ,

With	a	determined	incision	into	this	agglomeration	of	contradictory	instincts	,
和	一个	决定	切口	进入	这	团聚	的	矛盾的	本能	,

通过果断地剖析这种相互矛盾的本能集合体，

[wɪð] [ðə; ðɪ]['təʊt(ə)l] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts][ænˌtægə'nɪstɪk]['væljuːz] , [wɪð] [ˌvɪvɪ'sekʃn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ɪts]

with	the	total	suppression	of	its	antagonistic	values	,	with	vivisection	applied	to	its
和	这	全部的	抑制	的	它是	敌对的	值	,	和	活体解剖	应用	到	它是

[məʊst] [ɪn'strʌktɪv] [keɪs] .

most	instructive	case	.
最多	有指导意义的	案件	.

完全压制其对抗价值，对最具启发性的案例进行活体解剖。

[tuː; tə] [fə'lɑːsəfərz] [ðə; ðɪ] “ [keɪs] [ɒv; əv] ['waːgnə] ” [ɪz][ə; eɪ] ['wɪndfɔːl] — [ðɪs] ['eseɪ] , [æz; əz][juː; jʊ]

To	philosophers	the	“	Case	of	Wagner	”	is	a	windfall	—	this	essay	,	as	you
到	哲学家	这	“	案件	的	瓦格纳	”	是	一个	意外之财	—	这	散文	,	作为	你

[əb'zɜːv] , [wɒz; wəz][ɪn'spaɪəd][baɪ]['grætɪtjuːd] .

observe	,	was	inspired	by	gratitude	.
观察	,	曾是	灵感	经过	感激	.

对于哲学家来说，“瓦格纳案例”是一笔意外之财——正如你所观察到的，这篇文章的灵感正是源于感激之情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	055	]
[	页	-	]

[第 055 页]

['niːtʃə] ['kɒntrə] ['waːgnə]

Nietzsche	contra	Wagner
尼采	相反	瓦格纳

尼采与瓦格纳

[ðə; ðɪ] [briːf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst]

THE	BRIEF	OF	A	PSYCHOLOGIST
这	简短的	的	一个	心理学家

心理学家简报

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 056]
[页 -]

[第 056 页]

['prefəs]
Preface
前言

前言

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['tʃæptəz] [hæv; həv] [biːn] [sɪ'lektɪd] [frɒm; frəm][pɑːst] [wɜːks] [ɒv; əv][maɪn] , [ænd; ənd][nɒt]
The following chapters have been selected from past works of mine , and not
这 下列的 章节 有 到过 已选 从 过去的 作品 的 矿 , 和 不是
[wɪ'ðaʊt] [keə(r)] .
without care .
没有 关心 .

以下章节选自我过去的作品，并非随意挑选。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] [deɪt] [bæk] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] - .
Some of them date back as far as 1877 .
一些 的 他们 日期 后退 作为 远的 作为 - .

其中一些可以追溯到 1877 年。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Here and there , of course , they will be found to have been made a little
这里 和 那里 , 的 课程 , 他们 将要 是 成立 到 有 到过 制成 一个 小的
[mɔː(r)][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ,
more intelligible ,
更多的 可理解的 ,

当然，有些地方也会发现，他们的解释稍微清晰易懂了一些。

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [mɔː(r)] [briːf] .
but above all , more brief .
但 多于 全部 , 更多的 简短的 .

但最重要的是，要更简洁。

[riːd] [kən'sekjətɪvli] , [ðeɪ] [kæn; kən] [liːv] [nəʊ][wʌn][ɪn] ['eni] [daʊt] , ['aɪðə(r)] [kən'sɜːnɪŋ] [maɪ'self] ,
Read consecutively , they can leave no one in any doubt , either concerning myself ,
读 连续 , 他们 能 离开 不 一 在 任何 怀疑 , 任何一个 有关 我 ,
[ɔː(r)] [kən'sɜːnɪŋ] ['waːgnə] :
or concerning Wagner :
或者 有关 瓦格纳 :

连续阅读这些文章，无论对于我自己，还是对于瓦格纳本人，都不会有任何疑问：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æn'tɪpəˌdiːz] .
we are antipodes .
我们 是 对跖点 .

我们是地球的对跖点。

[ðə; ði]['riːdə(r)] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə]['ʌðə(r)] [kən'klʊʒənz] , [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz][pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] :
The reader will come to other conclusions , too , in his perusal of these pages :
这 读者 将要 来 到 其他 结论 , 也 , 在 他的 仔细阅读 的 这些 页面 :
[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,
for instance ,
为了 实例 ,

读者在阅读这些篇章的过程中，还会得出其他结论：例如，

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['eseɪ] [fɔː(r); fə(r)] [saɪ'kɔledʒɪst] [ænd; ənd][nɒt][fɔː(r); fə(r)]['dʒɜːmənz] . ...
that this is an essay for psychologists and not for Germans . ...
那 这 是 一个 散文 为了 心理学家 和 不是 为了 德国人 . ...

这是一篇写给心理学家而不是德国人的文章……

[ai][hæv; həv][maɪ] ['ridər] ['evriweə(r)] , [ɪn] [vi'enə] , [ˌes 'ti:] ['pi:təzbə:g] , [ˌkəʊpən'heɪgən] , ['stɒkhəʊm] , ['pærɪs] ,

I	have	my	readers	everywhere	,	in	Vienna	,	St	Petersburg	,	Copenhagen	,	Stockholm	,	Paris	,
我	有	我的	读者	到处	,	在	维也纳	,	英石	圣彼得堡	,	哥本哈根	,	斯德哥尔摩	,	巴黎	,

我的读者遍布世界各地，维也纳、圣彼得堡、哥本哈根、斯德哥尔摩、巴黎等等。

[ænd; ənd] [nju:] [jɔ:k] — [bʌt; bət][ai][hæv; həv] [nʌn] [ɪn] ['jʊrəps] [flæt] - [lænd] — ['dʒɜ:məni] . ...

and	New	York	—	but	I	have	none	in	Europe's	Flat	-	land	—	Germany	.	...
和	新的	约克	—	但	我	有	没有任何	在	欧洲的	平坦的	-	土地	—	德国	.	...

还有纽约——但在欧洲的平原地区——德国，我却一个也没有……

[ænd; ənd][ai] [mait] ['i:v(ə)n][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] [ɪ'tæljənz] [hu:m] [ai] [lʌv] [dʒʌst][æz; əz]

And	I	might	even	have	something	to	say	to	Italians	whom	I	love	just	as
和	我	可能	甚至	有	某物	到	说	到	意大利人	谁	我	爱	只是	作为

[mʌtʃ] [æz; əz][ai] ... [ku:sk] ['tændəm] ,

much	as	I	...	Quousque	tandem	,
很多	作为	我	...	Quousque	串联	,

我甚至可能想对意大利人说些什么，我像爱自己一样爱他们…… Quousque tandem，

['krɪspi] ... ['trɪp(ə)l] [ə'laɪəns] : [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] [kæn; kən]['əʊnli] [kən'klu:d] [ə; eɪ] [mɛ'zæli.əns] [wɪð] [ðə; ði] “

Crispi	...	Triple	alliance	:	a	people	can	only	conclude	a	mésalliance	with	the	“
克里斯皮	...	三倍	联盟	:	一个	人们	能	仅有的	结束	一个	婚姻联盟	和	这	“

['empaɪə(r)] . ” ...

Empire	.	”	...
帝国	.	”	...

克里斯皮……三方联盟：一个民族只能与“帝国”缔结三方联盟。……

['fri:drɪx] ['ni:tʃə] .

Friedrich	Nietzsche	.
弗里德里希	尼采	.

弗里德里希·尼采。

[tjʊə'rɪn] , ['krɪsməs] - .

Turin	,	Christmas	1888	.
都灵	,	圣诞节	-	.

都灵，1888 年圣诞节。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	057	]
[	页	-	]

[第 057 页]

[weər'ɪn] [ai][əd'maɪə(r)] ['wa:gnə] .

Wherein	I	Admire	Wagner	.
其中	我	钦佩	瓦格纳	.

其中我非常欣赏瓦格纳。

[ai] [bɪ'li:v] [ðæt] ['ɑ:tɪsts] ['veri] ['ɒf(ə)n][du:; də] [nɒt] [nəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [best] ['eɪb(ə)l][tu:; tə][du:; də] .

I	believe	that	artists	very	often	do	not	know	what	they	are	best	able	to	do	.
我	相信	那	艺术家	非常	经常	做	不是	知道	什么	他们	是	最好的	有能力的	到	做	.

我认为，艺术家往往并不清楚自己最擅长做什么。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tu:] [veɪn] .

They	are	much	too	vain	.
他们	是	很多	也	徒劳	.

他们太虚荣了。

[ðeə(r)][maɪndz][ɑː(r); ə(r)][daɪˈrɛktɪd][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] ['praʊdə(r)][ðæn; ðən] ['mɪəli] [tuː; tə] [əˈpɪə(r)] [laɪk] ['lɪt(ə)l]

Their	minds	are	directed	to	something	prouder	than	merely	to	appear	like	little
他们的	思想	是	指导	到	某物	更骄傲	比	仅仅	到	出现	喜欢	小的

[plɑːnts] , [wɪtʃ] ,

plants	,	which	,
植物	,	哪个	,

他们的思想追求的远不止于看起来像小植物，而是更值得骄傲的事情。

[wɪð] ['freʃnəs] , ['reənəs] , [ænd; ənd] ['bjuːti] , [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spraʊt] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sɔɪl] [wɪð]

with	freshness	,	rareness	,	and	beauty	,	know	how	to	sprout	from	their	soil	with
和	新鲜	,	稀有	,	和	美丽	,	知道	如何	到	发芽	从	他们的	土壤	和

['riːəl] [pəˈfekʃ(ə)n] .

real	perfection	.
真实的	完美	.

清新、稀有、美丽，懂得如何从土壤中完美萌发。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] ['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] ['vɪnjəd] [ɪz][ˌsuːpəˈsɪliəsli; ˌsjuːpəˈsɪliəsli]

The	ultimate	goodness	of	their	own	garden	and	vineyard	is	superciliously
这	最终的	善良	的	他们的	自己的	花园	和	葡萄园	是	傲慢地

['ʌndə(r)] - ['estɪmeɪtɪd] [baɪ][ðem; ðəm] ,

under	-	estimated	by	them	,
在下面	-	估计的	经过	他们	,

他们傲慢地低估了自家花园和葡萄园的最终价值。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [lʌv] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['ɪnsaɪt] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kwɒləti] .

and	their	love	and	their	insight	are	not	of	the	same	quality	.
和	他们的	爱	和	他们的	洞察力	是	不是	的	这	相同的	质量	.

他们的爱和他们的洞察力并非同一品质。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n] [huː] [ɪz][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['mɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] [els] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvərɪŋ]

Here	is	a	musician	who	is	a	greater	master	than	anyone	else	in	the	discovering
这里	是	一个	音乐家	WHO	是	一个	更大的	掌握	比	任何人	别的	在	这	发现

[ɒv; əv] [təʊnz] ,

of	tones	,
的	音调	,

这位音乐家在音调的探索方面，比任何人都更胜一筹。

[pɪˈkjuːliə(r)][tuː; tə] ['sʌfərɪŋ] , [əˈprest] , [ænd; ənd] ['tɔːmentid] [səʊlz] , [huː] [kæn; kən] [ɪnˈdaʊ] ['iːv(ə)n]

peculiar	to	suffering	,	oppressed	,	and	tormented	souls	,	who	can	endow	even
奇特	到	痛苦	,	受压迫者	,	和	饱受折磨	灵魂	,	WHO	能	赋予	甚至

[dʌm] ['mɪzəri] [wɪð] [spiːtʃ] .

dumb	misery	with	speech	.
哑的	苦难	和	演讲	.

这是受苦、受压迫、受折磨的灵魂所特有的，他们甚至可以赋予无声的痛苦以言语。

['nəʊbədi][kæn; kən] [əˈprəʊtʃ] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['kʌləs] [ɒv; əv] [leɪt] ['ɔːtəm] ,

Nobody	can	approach	him	in	the	colours	of	late	autumn	,
无人	能	方法	他	在	这	颜色	的	晚的	秋天	,

没有人能以深秋的色彩接近他。

[ɪn][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skraɪbəbli] ['tʌtʃɪŋ] [dʒɔɪ][ɒv; əv][ə; eɪ][lɑːst] , [ə; eɪ] ['veri] [lɑːst] , [ænd; ənd][ɔːl] [tuː] [ʃɔːt]

in	the	indescribably	touching	joy	of	a	last	,	a	very	last	,	and	all	too	short
在	这	难以形容地	接触	喜悦	的	一个	最后的	,	一个	非常	最后的	,	和	全部	也	短的

['glædnəs] ;

gladness	;
欢乐	;

在难以言喻的感动中，那是最后一次，非常最后一次，却又太短暂的快乐；

[hiː; hi] [nəʊz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kɔːd] [wɪtʃ] [ɪkˈspresɪz] [ðəʊz] [ˈsiːkrət] [ænd; ənd] [wɪəd] [ˈmɪdnaɪt] [ˈaʊəz]
he knows of a chord which expresses those secret and weird midnight hours
他 知道 的 一个 弦 哪个 表达 那些 秘密 和 诡异的 午夜 小时
[ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,
of the soul ,
的 这 灵魂 ,

他知道有一种和弦可以表达灵魂深处那些隐秘而奇特的午夜时分。

[wen] [kɔːz] [ænd; ənd] [ɪˈfekt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈfɔːlən] [əˈsʌndə(r)] ,
when cause and effect seem to have fallen asunder ,
什么时候 原因 和 影响 似乎 到 有 倒下 分离 ,

当因果关系似乎已经分崩离析时，

[ænd; ənd][æt; ət] [ˈevri] [ˈməʊmənt] [ˈsʌmθɪŋ] [meɪ] [sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [nɒnˈentəti] .
and at every moment something may spring out of nonentity .
和 在 每一个 片刻 某物 可能 春天 出去 的 非实体 .

每一刻都可能出现凭空产生的事物。

[hiː; hi][ɪz] [ˈhæpɪst] [ɒv; əv][ɔːl] [wen] [kriːˈeɪtɪŋ] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [ˈneðəˌməʊst] [depθs] [ɒv; əv][ˈhjuːmən]
He is happiest of all when creating from out the nethermost depths of human
他 是 最快乐 的 全部什么时候 创建 从 出去 这 最下层 深度 的 人类
[ˈhæpinəs] ,
happiness ,
幸福 ,

他最快乐的时候，就是从人类幸福的最深处进行创造的时候。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 058]
[页 -]

[第 058 页]

[ænd; ənd] , [səʊ][tuː; tə] [spiːk] , [frɒm; frəm] [aʊt] [mænz] [ˈempti] [ˈbʌmpə(r)] ,
and , so to speak , from out man's empty bumper ,
和 , 所以 到 说话 , 从 出去 男人的 空的 保险杠 ,

可以说，从我们男人的空荡荡的保险杠里，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bˈɪtərəst] [ænd; ənd][məʊst] [rɪˈpʌlsɪv] [drɒps] [hæv; həv] [ˈmɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [ˈswiːtɪst]
in which the bitterest and most repulsive drops have mingled with the sweetest
在 哪个 这 最苦涩的 和 最多 丑恶 滴 有 混合 和 这 最甜美的
[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] [ɔː(r)][ˈiːv(ə)l][æt; ət][lɑːst] .
for good or evil at last .
为了 好的 或者 邪恶的 在 最后的 .

其中最苦涩、最令人作呕的汁液最终与最甜蜜的汁液混合在一起，无论好坏。

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [ˈwɪəri] [ˈʃʌflɪŋ] [əˈlɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeɪb(ə)l][ˈaɪðə(r)]
He knows that weary shuffling along of the soul which is no longer able either
他 知道 那 厌倦 洗牌 沿着 的 这 灵魂 哪个 是 不 更长 有能力的 任何一个
[tuː; tə] [sprɪŋ] [ɔː(r)][tuː; tə][flaɪ] ,
to spring or to fly ,
到 春天 或者 到 飞 ,

他知道那种疲惫的灵魂蹒跚前行的模样，它既不能跳跃，也不能飞翔。

[neɪ] , [wɪtʃ] [ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [ˈmɒdɪst] [glɑːns] [ɒv; əv]
nay , which is no longer able to walk , he has the modest glance of
不 , 哪个 是 不 更长 有能力的 到 走 , 他 有 这 谦虚的 瞥一眼 的
[kənˈsiːld] [ˈsʌfərɪŋ] ,
concealed suffering ,
暗 痛苦 ,

不，他虽然已经无法行走，但眼神中却流露出难以掩饰的痛苦。

[ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmfət] , [ɒv; əv] [liːv] - ['teɪkɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [wɜːd] [ɔː(r)] [saɪn] ;

of	understanding	without	comfort	,	of	leave	-	taking	without	word	or	sign	;
的	理解	没有	舒适	,	的	离开	-	采取	没有	单词	或者	符号	;

理解却无慰藉，告别却无言无语；

['verɪli] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːfjuːs] [ɒv; əv][ɔːl] ['siːkrət] ['mɪzəri] [hiː; hi][ɪz]['greɪtə(r)][ðæn; ðən] ['eniwʌn] ,

verily	as	the	Orpheus	of	all	secret	misery	he	is	greater	than	anyone	,
确实	作为	这	俄耳甫斯	的	全部	秘密	苦难	他	是	更大的	比	任何人	,

他真如俄耳甫斯一般，象征着一切隐秘的苦难，比任何人都伟大。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [baɪ] [hɪm] ,

and	many	a	thing	was	introduced	into	art	for	the	first	time	by	him	,
和	许多	一个	事物	曾是	介绍	进入	艺术	为了	这	第一的	时间	经过	他	,

许多艺术形式都是他首次引入的。

[wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [hæd; həd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [biːn] [θɔːt] ['wɜːðɪ]

which	hitherto	had	not	been	given	expression	,	had	not	even	been	thought	worthy
哪个	迄今为止	有	不是	到过	给定	表达	,	有	不是	甚至	到过	想法	值得

[ɒv; əv] [ɑːt] — [ðə; ði]['sɪnɪk(ə)l][ri'vəult, -'vɔːlt] ,

of	art	—	the	cynical	revolts	,
的	艺术	—	这	愤世嫉俗	叛乱	,

那些此前未被表达出来，甚至不被认为配得上艺术表达的东西——愤世嫉俗的反叛，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['əʊnli][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə(r)] [ɪz]['keɪpəb(ə)l] ,

for	instance	,	of	which	only	the	greatest	sufferer	is	capable	,
为了	实例	,	的	哪个	仅有的	这	最	患者	是	有能力的	,

例如，只有最痛苦的人才能做到的，

['ɔːlsəʊ] ['meni] [ə; eɪ] [smɔːl] [ænd; ənd] [kwaɪt] [ˌmaɪkrə'skɒpɪkəl] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] ,

also	many	a	small	and	quite	microscopical	feature	of	the	soul	,
还	许多	一个	小的	和	相当	显微镜	特征	的	这	灵魂	,

还有灵魂的许多细微特征，甚至是非常微观的特征。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [skeɪlz] [ɒv; əv][ɪts] [æm'fɪbiəs] ['neɪtʃə(r)] — [jes] [ɪn'diːd] ,

as	it	were	the	scales	of	its	amphibious	nature	—	yes	indeed	,
作为	它	是	这	秤	的	它是	水陆两用	自然	—	是的	的确	,

仿佛是它两栖习性的鳞片——的确如此。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] ['veri] [smɔːl] .

he	is	the	master	of	everything	very	small	.
他	是	这	掌握	的	一切	非常	小的	.

他是所有微小事物的掌控者。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzɪz] [tuː; tə][biː; bi] !

But	this	he	refuses	to	be	!
但	这	他	拒绝	到	是	!

但他拒绝成为那样的人！

[hɪz; ɪz] [teɪsts] [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [vɑːst] [wɔːlz] [ænd; ənd] [wɪð] ['deərɪŋ] ['freskəʊz] ! ...

His	tastes	are	much	more	in	love	with	vast	walls	and	with	daring	frescoes	!	...
他的	口味	是	很多	更多的	在	爱	和	广阔的	墙壁	和	和	大胆	壁画	!	...

他更喜欢宏伟的墙壁和大胆的壁画！

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [hæz; həz] [ə'nʌðə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] [ænd; ənd] [bent] — [ə; eɪ] ['təʊtəli]

He	does	not	see	that	his	spirit	has	another	desire	and	bent	—	a	totally
他	做	不是	看	那	他的	精神	有	其他	欲望	和	弯曲	—	一个	完全

['dɪfrənt] ['aʊtlʊk] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [prɪ'fɜːz] [tuː; tə] [skwɒt] ['piːsfəli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɔːnəs] [ɒv; əv]['brəʊkən] -

different	outlook	—	that	it	prefers	to	squat	peacefully	in	the	corners	of	broken	-
不同的	前景	—	那	它	偏好	到	蹲	和平地	在	这	角落	的	破碎的	-

[daʊn] ['haʊzɪz] :

down	houses	:
向下	房屋	:

他没有意识到，他的灵魂还有另一种渴望和倾向——一种完全不同的视角——那就是它更喜欢平静地栖身于破败房屋的角落里：

[kən'siːld] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [hɪm'self] , [hiː; hi] [peɪnts] [hɪz; ɪz] ['riːəli]

concealed	in	this	way	,	and	hidden	even	from	himself	,	he	paints	his	really
暗	在	这	方式	,	和	隐	甚至	从	他自己	,	他	油漆	他的	真的

[greɪt] ['mɑːstəpiːs, 'mæs-] ,

great	masterpieces	,
伟大的	杰作	,

他以这种方式隐藏起来，甚至连他自己都不知道，却创作出了真正伟大的杰作。

[ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [ʃɔːt] , ['ɒf(ə)n]['əʊnli][wʌn][bɑː(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] — [ðeə(r)] , ['əʊnli] ,

all	of	which	are	very	short	,	often	only	one	bar	in	length	—	there	,	only	,
全部	的	哪个	是	非常	短的	,	经常	仅有的	一	酒吧	在	长度	—	那里	,	仅有的	,

所有这些曲子都很短，通常只有一小节——仅此而已。

[dʌz] [hiː; hi] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [gʊd] , [greɪt] [ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ,

does	he	become	quite	good	,	great	and	perfect	,
做	他	变得	相当	好的	,	伟大的	和	完美的	,

他会变得非常优秀、伟大和完美吗？

[pə'hæps] [ðeə(r)] [ə'ləʊn] . — ['waːgnə] [ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['sʌfəd] [mʌtʃ] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['eliveit]

perhaps	there	alone	.	—	Wagner	is	one	who	has	suffered	much	—	and	this	elevates
也许	那里	独自的	.	—	瓦格纳	是	一	WHO	有	遭受	很多	—	和	这	提升

[hɪm] [ə'bʌv] ['ʌðə(r)] [mjuː'zɪʃənz] . — [aɪ][əd'maɪə(r)] ['waːgnə] [weər'evə(r)][hiː; hi] [sets] [hɪm'self] [tuː; tə]['mjuːzɪk]

him	above	other	musicians	.	—	I	admire	Wagner	wherever	he	sets	himself	to	music
他	多于	其他	音乐家	.	—	我	钦佩	瓦格纳	无论	他	套	他自己	到	音乐

—

—

—

或许他独自一人在那里。——瓦格纳饱经苦难，这使他超越了其他音乐家。——无论瓦格纳创作什么音乐，我都敬佩他。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	059	]
[	页	-	]

[第 059 页]

[weər'ɪn] [aɪ] [reɪz] [əb'dʒekʃnz] .

Wherein	I	Raise	Objections	.
其中	我	增加	反对意见	.

我对此提出异议。

[wɪð] [ɔːl] [ðɪs] [aɪ][duː; də][nɒt] [wɪʃ] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'gɑːd] [ðɪs] ['mjuːzɪk][æz; əz] ['helθi] ,

With	all	this	I	do	not	wish	to	imply	that	I	regard	this	music	as	healthy	,
和	全部	这	我	做	不是	希望	到	意味着	那	我	看待	这	音乐	作为	健康	,

尽管如此，我并不是想暗示我认为这种音乐是健康的。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv][ɔːl][ɪn] [ðəʊz] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] ['waːgnə] [hɪm'self] .

and	least	of	all	in	those	places	where	it	speaks	of	Wagner	himself	.
和	至少	的	全部	在	那些	地方	在哪里	它	说话	的	瓦格纳	他自己	.

尤其是在那些提到瓦格纳本人的地方。

[maɪ] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [əb'dʒekʃnz] .

My	objections	to	Wagner's	music	are	physiological	objections	.
我的	反对意见	到	瓦格纳的	音乐	是	生理	反对意见	.

我对瓦格纳音乐的反感源于生理因素。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['kləʊðɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ɛs'θɛtɪk] ['fɔːrmjəˌliː] ?

Why	should	I	therefore	begin	by	clothing	them	in	æsthetic	formulæ	?
为什么	应该	我	所以	开始	经过	衣服	他们	在	审美的	公式	?

那么，我为什么要从用美学公式来装扮他们开始呢?

[ɛs'θɛtɪk] [ɪz] [ɪn'diːd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ə'plaɪd] [ˌfɪzi'blədʒi] — [ðə; ði][fækt][aɪ] [brɪŋ] ['fɔːwəd] ,

Æsthetic	is	indeed	nothing	more	than	applied	physiology	—	The	fact	I	bring	forward	,
审美的	是	的确	没有什么	更多的	比	应用	生理	—	这	事实	我	带来	向前	,

[maɪ] “ ['petɪ] [feɪt] [vreɪ] ,

my	“	petit	fait	vrai	,
我的	“	小	事实	真实	,

美学实际上不过是应用生理学——我提出的“petit fait vrai”的事实，

” [ɪz] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)] [briːð] [wɪð] [iːz] [wen] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hæv; həv][ɪts]

”	is	that	I	can	no	longer	breathe	with	ease	when	this	music	begins	to	have	its
”	是	那	我	能	不	更长	呼吸	和	舒适	什么时候	这	音乐	开始	到	有	它是

[ɪ'fekt] [ə'pɒn][ˌem 'iː] ;

effect	upon	me	;
影响	之上	我	;

“就是当这种音乐开始影响我的时候，我就无法轻松呼吸了；

[ðæt] [maɪ] [fʊt] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ɪn'dɪgnənt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['reb(ə)lz; rɪ'belz] :

that	my	foot	immediately	begins	to	feel	indignant	at	it	and	rebels	:
那	我的	脚	立即地	开始	到	感觉	愤怒	在	它	和	叛军	:

我的脚立刻开始对此感到不满，并开始反抗：

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [ɪz] [taɪm] , [dɑːns] , [mɑːtʃ] ;

for	what	it	needs	is	time	,	dance	,	march	;
为了	什么	它	需求	是	时间	,	舞蹈	,	行进	;

它需要的是时间、舞蹈、行进；

['iːv(ə)n][ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmən]['kaɪzə(r)][kʊd; kəd][nɒt] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['wɑːgnərz] [ɪm'pɪəriəl] [mɑːtʃ] ,

even	the	young	German	Kaiser	could	not	march	to	Wagner's	Imperial	March	,
甚至	这	年轻的	德语	凯撒	可以	不是	行进	到	瓦格纳的	帝国	行进	,

就连年轻的德皇也无法伴着瓦格纳的《帝国进行曲》行进。

— [wɒt] [maɪ] [fʊt] [dɪ'mɑːndz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [frɒm; frəm]['mjuːzɪk][ɪz] [ðæt] ['ekstəsi] [wɪtʃ] [laɪz][ɪn]

—	what	my	foot	demands	in	the	first	place	from	music	is	that	ecstasy	which	lies	in
—	什么	我的	脚	需求	在	这	第一的	地方	从	音乐	是	那	狂喜	哪个	谎言	在

[gʊd] ['wɔːkɪŋ] ,

good	walking	,
好的	步行	,

——我的双脚最初从音乐中寻求的，是行走带来的那种愉悦感。

['stepɪŋ] [ænd; ənd] ['dɑːnsɪŋ] .

stepping	and	dancing	.
步进	和	跳舞	.

踏步和舞蹈。

[bʌt; bət][duː; də][nɒt][maɪ] ['stʌmək] , [maɪ] [hɑːt] , [maɪ][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ]['prəʊtest] ?

But	do	not	my	stomach	,	my	heart	,	my	circulation	also	protest	?
但	做	不是	我的	胃	,	我的	心	,	我的	循环	还	反对	?

但是我的胃、我的心脏、我的血液循环难道没有抗议吗?

[ɑː(r); ə(r)][nɒt][maɪ] [ɪn'testɪn] ['ɔːlsəʊ] ['trʌbld] ?

Are	not	my	intestines	also	troubled	?
是	不是	我的	肠子	还	麻烦	?

我的肠胃难道就没有问题吗?

[ænd; ənd][duː; də][ai][nɒt] [bɪˈkʌm] [hɔːs] [ˌʌnəˈweəz] ?

And	do	I	not	become	hoarse	unawares	?
和	做	我	不是	变得	嘶哑	不知情	?

难道我不会不知不觉地嗓子嘶哑吗?

... [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['waːgnə] [ai][rɪ'kwaɪə(r)] - ['pæstilz] . ...

...	in	order	to	listen	to	Wagner	I	require	Géraudel's	Pastilles	.	...
...	在	命令	到	听	到	瓦格纳	我	要求	-	药片	.	...

.....为了聆听瓦格纳的作品，我需要杰罗代尔的《帕斯蒂耶》.....

[ænd; ənd] [ðen] [ai][ɑːsk][maɪ'self] ,

And	then	I	ask	myself	,
和	然后	我	问	我	,

然后我问自己，

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [maɪ] [həʊl] ['bɒdi] [mʌst; məst][hæv; həv][frɒm; frəm]['mjuːzɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl] ?

what	is	it	that	my	whole	body	must	have	from	music	in	general	?
什么	是	它	那	我的	所有的	身体	必须	有	从	音乐	在	一般的	?

音乐究竟能给我的整个身体带来什么?

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] [θɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][səʊl] . ...

for	there	is	no	such	thing	as	a	soul	.	...
为了	那里	是	不	这样的	事物	作为	一个	灵魂	.	...

因为根本没有灵魂这种东西.....

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [rɪ'liːf] : [æz; əz] [ɪf] [ɔːl]['ænɪm(ə)l] ['fʌnkʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)] [ək'seləreɪtɪd]

I	believe	it	must	have	relief	:	as	if	all	animal	functions	were	accelerated
我	相信	它	必须	有	宽慰	:	作为	如果全部		动物	函数	是	加速

[baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [lait] ,

by	means	of	light	,
经过	方法	的	光	,

我相信它一定有缓解作用：就好像所有动物的生理机能都因光照而加速一样。

[bəʊld] , [ʌn'fetəd] , [self] - [rɪ'laɪənt] ['rɪð(ə)mz] ,

bold	,	unfettered	,	self	-	reliant	rhythms	,
大胆的	,	不受约束的	,	自己	-	依赖	节奏	,

大胆、自由、自立的节奏

[æz; əz] [ɪf] ['breɪz(ə)n][ænd; ənd] ['ledn] [laɪf][kʊd; kəd] [luːz] [ɪts] [weɪt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] ['delɪkət] [ænd; ənd]

as	if	brazen	and	leaden	life	could	lose	its	weight	by	means	of	delicate	and
作为	如果	厚颜无耻	和	铅灰色	生活	可以	失去	它是	重量	经过	方法	的	精美的	和

[smuːð] ['melədiz] .

smooth	melodies	.
光滑的	旋律	.

仿佛沉重而压抑的生活可以通过优美流畅的旋律来减轻负担。

[maɪ] ['melənkəli] [wʊd] [feɪn] [rest] [ɪts] [hed] [ɪn][ðə; ði] [hɔːnt] [ænd; ənd] [ə'bis] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] ;

My	melancholy	would	fain	rest	its	head	in	the	haunts	and	abysses	of	perfection	;
我的	忧郁	会	欣然	休息	它是	头	在	这	闹鬼的地方	和	深渊	的	完美	;

我的忧郁渴望在完美的幽静之处和深渊中安歇;

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [ai] [niːd] ['mjuːzɪk] .

for	this	reason	I	need	music	.
为了	这	原因	我	需要	音乐	.

正因如此，我需要音乐。

[bʌt; bət] ['waːgnə] [meɪks] [wʌn] [ɪl] — [wɒt] [duː; də][ai][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] ?

But	Wagner	makes	one	ill	—	What	do	I	care	about	the	theatre	?
但	瓦格纳	制作	一	患病的	—	什么	做	我	关心	关于	这	剧院	?

但瓦格纳的作品会让人感到不适——我为什么还要关心戏剧呢?

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)]
What do I care
什么 做 我 关心

我才不在乎呢

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 060]
[页 -]

[第 060 页]

[ə'baʊt][ðə; ði]['spæzəmz][ɒv; əv][ɪts]['mɒrəl] ['ekstəsi] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][mɒb] — [ænd; ənd] [huː] [ɪz][nɒt][ðə; ði]
about the spasms of its moral ecstasies in which the mob — and who is not the
关于 这 痉挛 的 它是 道德 狂喜 在 哪个 这 暴民 — 和 WHO 是 不是 这
[mɒb][tuː; tə] - [deɪ] ?
mob to - day ?
暴民 到 - 天 ?

关于其道德狂喜的痉挛，其中暴民——而如今谁又不是暴民呢?

— [ri'dʒɔis] ?
— rejoices ?
— 欢欣鼓舞 ?

——高兴吗?

[wɒt] [duː; də][aɪ][keə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ˌpæntə'mɪmɪk] ['həʊkəs] - ['poʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði]['æktə(r)] ?
What do I care about the whole pantomimic hocus - pocus of the actor ?
什么 做 我 关心 关于 这 所有的 哑剧 麻醉 - 魔法 的 这 演员 ?

我为什么要关心演员那些滑稽的肢体表演呢?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'senʃəli] ['ænti] - [θi'ætrɪk(ə)l] [æt; ət] [hɑːt] .
You are beginning to see that I am essentially anti - theatrical at heart .
你 是 开始 到 看 那 我 是 本质上 反对 - 戏剧 在 心 .

你开始明白，我骨子里是反戏剧的。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [ðɪs] [mɒb] [ɑːt][pɑː(r)] ['eksələns] ,
For the stage , this mob art par excellence ,
为了 这 阶段 , 这 暴民 艺术 帕 卓越 ,

对于舞台而言，这堪称群戏艺术的典范。

[maɪ][səʊl][hæz; həz][ðæt] [dipɪst] [skɔːn] [felt][baɪ] ['evri] ['ɑːtɪst][tuː; tə] - [deɪ] .
my soul has that deepest scorn felt by every artist to - day .
我的 灵魂 有 那 最深处 轻蔑 毛毡 经过 每一个 艺术家 到 - 天 .

我的灵魂深处充满了当今每一位艺术家都感受到的那种最深切的蔑视。

[wɪð] [ə; eɪ][steɪdʒ] [sək'ses] [ə; eɪ][mæn][sɪŋks][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent][ɪn][maɪ] [ɪ'stiːm] [æz; əz][tuː; tə]
With a stage success a man sinks to such an extent in my esteem as to
和 一个 阶段 成功 一个 男人 水槽 到 这样的 一个 程度 在 我的 尊重 作为 到
[drɒp] [aʊt][ɒv; əv] [saɪt] ;
drop out of sight ;
降低 出去 的 视线 ;

舞台上的成功会让一个人在我心中的地位急剧下降，以至于彻底消失在我的视线中;

['feɪljə(r)][ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)] [meɪks] [ˌem 'iː] [prɪk] [maɪ] [ɪəz] , [meɪks] [ˌem 'iː] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [peɪ] [ə'tenʃ(ə)n] .
failure in this quarter makes me prick my ears , makes me begin to pay attention .
失败 在 这 四分之一 制作 我 刺 我的 耳朵 , 制作 我 开始 到 支付 注意力 .

本季度的失败让我警觉，让我开始关注。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [wɪð] ['waːgnə] ,
But this was not so with Wagner ,
但 这 曾是 不是 所以 和 瓦格纳 ,

但瓦格纳的情况并非如此。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] ['waːgnə] [huː] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][məʊst] [ju'niːk] ['mjuːzɪk] [ðæt] [hæz; həz]['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd]

next	to	the	Wagner	who	created	the	most	unique	music	that	has	ever	existed
下一个	到	这	瓦格纳	WHO	创建	这	最多	独特的	音乐	那	有	曾经	存在

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['waːgnə] [huː] [wɒz; wəz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

there	was	the	Wagner	who	was	essentially	a	man	of	the	stage	,
那里	曾是	这	瓦格纳	WHO	曾是	本质上	一个	男人	的	这	阶段	,

与创作出史上最独特音乐的瓦格纳相比，还有一位瓦格纳本质上是一位舞台艺术家。

[æn; ən]['æktə(r)] , [ðə; ði][məʊst] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] - [ðæt] [hæz; həz] [pə'hæps] [ɪg'zɪstɪd] [ɒn] [ɜːθ] ,

an	actor	,	the	most	enthusiastic	mimomaniac	that	has	perhaps	existed	on	earth	,
一个	演员	,	这	最多	热情的	-	那	有	也许	存在	在	地球	,

['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n] .

even	as	a	musician	.
甚至	作为	一个	音乐家	.

一位演员，或许是地球上最狂热的模仿狂，即使作为一名音乐家也是如此。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [sed] [ɪn] ['pæsõ] [ðæt] [ɪf] ['wɑːgnərz] ['θɪəri] [wɒz; wəz] “ ['drɑːmə][ɪz][ðə; ði]

And	let	it	be	said	en	passant	that	if	Wagner's	theory	was	“	drama	is	the
和	让	它	是	说	英文	过路人	那	如果	瓦格纳的	理论	曾是	“	戏剧	是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

object	,
目的	,

顺便提一下，如果瓦格纳的理论是“戏剧是客体”，

['mjuːzɪk][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [miːnz] ” — [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [wɒz; wəz][frɒm; frəm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] “ [ðə; ði]

music	is	only	a	means	”	—	his	practice	was	from	beginning	to	end	“	the
音乐	是	仅有的	一个	方法	”	—	他的	实践	曾是	从	开始	到	结尾	“	这

['ætɪtjuːd] [ɪz][ðə; ði][end] ,

attitude	is	the	end	,
态度	是	这	结尾	,

音乐只是一种手段”——他的实践从始至终都是“态度即目的”，

['drɑːmə][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['mjuːzɪk][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] ['eniθɪŋ] [els] [ðæn; ðən] [miːnz] .

drama	and	even	music	can	never	be	anything	else	than	means	.
戏剧	和	甚至	音乐	能	绝不	是	任何事物	别的	比	方法	.

戏剧甚至音乐，永远都只能是手段。

” ['mjuːzɪk][æz; əz][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][ək'sentʃueɪtɪŋ; æk'sentʃueɪtɪŋ] , [ɒv; əv] ['streŋθnɪŋ] ,

”	Music	as	the	manner	of	accentuating	,	of	strengthening	,
”	音乐	作为	这	方式	的	强调	,	的	强化	,

音乐作为一种强调、强化的方式，

[ænd; ənd] ['diːpənɪŋ] [drə'mætɪk][pəʊzɪz][ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːz] [ðə; ði] ['sensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	deepening	dramatic	poses	and	all	things	which	please	the	senses	of	the
和	加深	戏剧性	姿势	和	全部	事物	哪个	请	这	感官	的	这

['æktə(r)] ;

actor	;
演员	;

以及加深戏剧性的姿态和所有能取悦演员感官的事物；

[ænd; ənd] [vɑːg'nɪəriən] ['drɑːmə]['əʊnli][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][həʊst][ɒv; əv] ['ɪntrəstɪŋ]

and	Wagnerian	drama	only	an	opportunity	for	a	host	of	interesting
和	瓦格纳式	戏剧	仅有的	一个	机会	为了	一个	主持人	的	有趣的

['ætətjʊd] !

attitudes	!
态度	!

而瓦格纳式戏剧只是展现各种有趣态度的机会！

— [əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] ['ɪnstɪŋkt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌdɪktə'tɔːriəl] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt]

—	Alongside	of	all	other	instincts	he	had	the	dictatorial	instinct	of	a	great
—	旁边	的	全部	其他	本能	他	有	这	独裁的	本能	的	一个	伟大的

['æktə(r)][ɪn] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] ,

actor	in	everything	and	,
演员	在	一切	和	,

除了其他所有本能之外，他还具备伟大演员在所有事情上的独裁本能，

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redɪ] [sed] , [æz; əz][ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] . — [ɒn] [wʌn] [ə'keɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [nɒt]

as	I	have	already	said	,	as	a	musician	also	.	—	On	one	occasion	,	and	not
作为	我	有	已经	说	,	作为	一个	音乐家	还	.	—	在	一	场合	,	和	不是

[wɪ'ðaʊt] ['trʌb(ə)l] ,

without	trouble	,
没有	麻烦	,

正如我之前所说，作为一名音乐家——有一次，而且并非一帆风顺，

[aɪ] [meɪd] [ðɪs] [klɪə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɑːgnərait] [pɜː(r)] [sæŋ] , — ['klɪənəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɑːgnərait] !

I	made	this	clear	to	a	Wagnerite	pur	sang	,	—	clearness	and	a	Wagnerite	!
我	制成	这	清除	到	一个	瓦格纳派	纯粹	唱	,	—	清晰度	和	一个	瓦格纳派	!

我向一位纯粹的瓦格纳主义者阐明了这一点——清晰明了，而且是一位瓦格纳主义者！

[aɪ][woʊnt] [seɪ] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] .

I	won't	say	another	word	.
我	惯于	说	其他	单词	.

我不再说一个字了。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['ædɪŋ] ; “ [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] , [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔː(r)]

There	were	reasons	for	adding	;	“	For	heaven's	sake	,	be	a	little	more
那里	是	原因	为了	添加	;	“	为了	天	清酒	,	是	一个	小的	更多的

[truː] ['ʌntə; 'ʌntu] [jɔː'self] !

true	unto	yourself	!
真的	到	你自己	!

之所以加上这句话，是有原因的：“看在上帝的份上，对自己更真诚一点吧！”

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn]

We	are	not	in
我们	是	不是	在

我们不在

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	061	]
[	页	-	]

[第 061 页]

[baɪ'rɔɪt] [naʊ] .

Bayreuth	now	.
拜罗伊特	现在	.

现在就是拜罗伊特。

[ɪn] [baɪ'rɔɪt] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] ['ʌpraɪt] [ɪn][ðə; ði] [mæs] ; [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [laɪz] , [hiː; hi]['iːv(ə)n] [laɪz]

In	Bayreuth	people	are	only	upright	in	the	mass	;	the	individual	lies	,	he	even	lies
在	拜罗伊特	人们	是	仅有的	直立	在	这	大量的	;	这	个人	谎言	,	他	甚至	谎言

[tuː; tə] [hɪm'self] .

to	himself	.
到	他自己	.

在拜罗伊特，人们只有在集体中才是正直的；个人会说谎，甚至会对自己说谎。

[wʌn] [liːvz] [wʌn'self] [æt; ət] [həʊm] [wen] [wʌn] [gəʊz] [tuː; tə] [baɪ'rɔɪt] ,

One	leaves	oneself	at	home	when	one	goes	to	Bayreuth	,
一	树叶	自己	在	家	什么时候	一	去	到	拜罗伊特	,

去拜罗伊特的时候，你会把自己的一切都留在家。

[wʌn] [gɪvz] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [tʌŋ] [ænd; ənd] [tʃɔɪs] ,

one	gives	up	all	right	to	one's	own	tongue	and	choice	,
一	给予	向上	全部	正确的	到	一个人的	自己的	舌头	和	选择	,

一个人放弃了对自己言语和选择的所有权利，

[tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] [teɪst] [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [wʌnz] [əʊn] ['kʌrɪdʒ] ,

to	one's	own	taste	and	even	to	one's	own	courage	,
到	一个人的	自己的	品尝	和	甚至	到	一个人的	自己的	勇气	,

根据个人喜好，甚至根据个人勇气，

[wʌn] [nəʊz] [ðiːz] [θɪŋz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [wʌn] [ɪz] [wəʊnt] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd]

one	knows	these	things	no	longer	as	one	is	wont	to	have	them	and
一	知道	这些	事物	不	更长	作为	一	是	惯于	到	有	他们	和

['præktɪs] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔː(r)] [gɒd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [wʌnz] [əʊn] [fɔː(r)] [wɔːlz] .

practise	them	before	God	and	the	world	and	between	one's	own	four	walls	.
实践	他们	前	上帝	和	这	世界	和	之间	一个人的	自己的	四	墙壁	.

人们不再像以前那样了解这些事情，不再习惯在上帝和世人面前，以及在自己的家中实践这些事情。

[ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [nəʊ] [wʌn] [brɪŋz] [ðə; ði] ['faɪnɪst] ['sensɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːt] [wɪð] [hɪm] ,

In	the	theatre	no	one	brings	the	finest	senses	of	his	art	with	him	,
在	这	剧院	不	一	带来	这	最好的	感官	的	他的	艺术	和	他	,

在剧院里，没有人会把艺术中最精妙的部分带到舞台上。

[ænd; ənd] [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [huː] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] , — [fɔː(r); fə(r)] [hɪə(r)]

and	least	of	all	the	artist	who	works	for	the	theatre	,	—	for	here
和	至少	的	全部	这	艺术家	WHO	作品	为了	这	剧院	,	—	为了	这里

['ləʊnlinəs] [ɪz] ['lækɪŋ] ;

loneliness	is	lacking	;
孤独	是	缺乏	;

尤其是为剧院工作的艺术家，因为这里没有孤独感；

['evriθɪŋ] ['pɜːfɪkt] [dʌz] [nɒt] ['sʌfə(r)] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] . ...

everything	perfect	does	not	suffer	a	witness	.	...
一切	完美的	做	不是	遭受	一个	证人	.	...

完美无瑕的事物没有见证者。

[ɪn] [ðə; ði] ['θɪətə(r)] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [mɒb] , [hɜːd] , ['wʊmən] , ['færɪsiː] , [ɪ'lektɪŋ] ['kæt(ə)l] , ['peɪtrən] , ['ɪdiət]

In	the	theatre	one	becomes	mob	,	herd	,	woman	,	Pharisee	,	electing	cattle	,	patron	,	idiot
在	这	剧院	一	变成	暴民	,	一群	,	女士	,	法利赛人	,	选举	牛	,	赞助人	,	笨蛋

— ['vɑːgnərait] : [ðeə(r)] ,

—	Wagnerite	:	there	,
—	瓦格纳派	:	那里	,

在剧院里，人会变成乌合之众、乌合之众、女人、法利赛人、选举牲畜的人、赞助人、白痴——瓦格纳主义者：在那里，

[ðə; ði] [məʊst] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒnʃəns] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['levəlɪŋ] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði]

the	most	personal	conscience	is	bound	to	submit	to	the	levelling	charm	of	the
这	最多	个人的	良心	是	边界	到	提交	到	这	水平	魅力	的	这

[greɪt] ['mʌltɪtjuːd] ,

great	multitude	,
伟大的	民众	,

最个人的良知也必然会屈服于大众的统一力量。

[ðeə(r)] [ðə; ði] ['neɪbə(r)] [ruːlz] , [ðeə(r)] [wʌn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['neɪbə(r)] .

there	the	neighbour	rules	,	there	one	becomes	a	neighbour	.
那里	这	邻居	规则	,	那里	一	变成	一个	邻居	.

在那里，邻里之间说了算；在那里，人人都是邻居。

" ['wɑːgnə] [æz; əz] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] . [wʌn] .

"	Wagner	As	A	Danger	.	1	.
"	瓦格纳	作为	一个	危险	.	1	.

“瓦格纳的危险性。”1.

[ðə; ði] [eɪm] ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [mɔː(r)] ['mɒd(ə)n] ['mjuːzɪk] [ɪz] ['straɪvɪŋ] ,

The	aim	after	which	more	modern	music	is	striving	,
这	目的	后	哪个	更多的	现代的	音乐	是	努力	,

现代音乐努力追求的目标，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [strɒŋ] [bʌt; bət] [əb'skjʊə(r)] [neɪm] [ɒv; əv] “ [ʌn'endɪŋ] ['melədi] ,

which	is	now	given	the	strong	but	obscure	name	of	“	unending	melody	,
哪个	是	现在	给定	这	强的	但	朦胧	姓名	的	“	无尽的	旋律	,

现在它被赋予了一个响亮但晦涩的名字——“无尽的旋律”。

” [kæn; kən] [biː; bi] ['klɪəli] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði]

”	can	be	clearly	understood	by	comparing	it	to	one's	feelings	on	entering	the
”	能	是	清楚地	理解	经过	比较	它	到	一个人的	情怀	在	进入	这

[siː] .

sea	.
海	.

可以将其与人进入大海时的感受进行比较，从而清楚地理解。

['grædʒuəli] [wʌn] ['luːzɪz] [wʌnz] ['fʊtɪŋ] [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌltɪmətli] [ə'bændən] [wʌn'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːsi]

Gradually	one	loses	one's	footing	and	one	ultimately	abandons	oneself	to	the	mercy
逐步地	一	失败	一个人的	立足点	和	一	最终	放弃	自己	到	这	怜悯

[ɔː(r)] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['elɪmənts] :

or	fury	of	the	elements	:
或者	愤怒	的	这	元素	:

人渐渐失去立足之地，最终只能任由自然灾害或狂风暴雨摆布：

[wʌn] [hæz; həz] [tuː; tə] [swɪm] .

one	has	to	swim	.
一	有	到	游泳	.

必须游泳。

[ɪn] [ðə; ði] ['sɒləm] , [ɔː(r)] ['faɪəri] , ['swɪŋɪŋ] ['muːvmənt] , [fɜːst] [sləʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kwɪk] ,

In	the	solemn	,	or	fiery	,	swinging	movement	,	first	slow	and	then	quick	,
在	这	庄严	,	或者	火热	,	摇摆	移动	,	第一的	慢的	和	然后	快的	,

在庄严或热烈的摇摆动作中，先慢后快，

[ɒv; əv] [əʊld] ['mjuːzɪk] — [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː; də] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] ; [wʌn] [hæd; həd] [tuː; tə]

of	old	music	—	one	had	to	do	something	quite	different	;	one	had	to
的	老的	音乐	—	一	有	到	做	某物	相当	不同的	;	一	有	到

[dɑːns] .

dance	.
舞蹈	.

对于老歌——人们必须做些完全不同的事情；人们必须跳舞。

[ðə; ði] ['meʒə(r)] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [rɪ'kwaɪəd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kən'trəʊl] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n]

The	measure	which	was	required	for	this	and	the	control	of	certain
这	措施	哪个	曾是	必需的	为了	这	和	这	控制	的	肯定

为此需要采取的措施以及对某些事物的控制。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	062	]
[	页	-	]

[第 062 页]

['bæləns] [dɪ'griːz] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] ['enədʒi] ,

balanced	degrees	of	time	and	energy	,
均衡	学位	的	时间	和	活力	,

时间和精力的平衡运用

[fɔːst] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [kən'tɪnjuəl] [sə'braɪəti] [ɒv; əv] [θɔːt] . — [ə'pɒn] [ðə; ði]

forced	the	soul	of	the	listener	to	continual	sobriety	of	thought	.	—	Upon	the
强制	这	灵魂	的	这	听众	到	持续的	清醒	的	想法	.	—	之上	这

['kɑʊntəˌpleɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kuːlə(r)] ['kʌrənts] [ɒv; əv] [eə(r)] [wɪtʃ] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðɪs] [sə'braɪəti] ,

counterplay	of	the	cooler	currents	of	air	which	came	from	this	sobriety	,
反制	的	这	冷却器	电流	的	空气	哪个	来了	从	这	清醒	,

迫使听者的灵魂保持持续的清醒思考。——在这种清醒带来的凉爽气流的反作用下，

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɔːmə(r)] [breθ] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

and	from	the	warmer	breath	of	enthusiasm	,
和	从	这	更温暖	气息	的	热情	,

从那股更温暖的热情气息中，

[ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [ɔːl] [gʊd] ['mjuːzɪk] ['restɪd] — ['rɪtʃəd] ['waːgnə] ['wɒntɪd] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] [ɒv; əv]

the	charm	of	all	good	music	rested	—	Richard	Wagner	wanted	another	kind	of
这	魅力	的	全部	好的	音乐	休息	—	理查德	瓦格纳	通缉	其他	种类	的

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

所有优秀音乐的魅力都源于此——理查德·瓦格纳想要的是另一种类型的乐章。

— [hiː; hi] [ˌəʊvə'θruː] [ðə; ði] [ˌfɪziə'lɒdʒɪk(ə)l] [fɜːst] ['prɪnsəp(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['mjuːzɪk] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [taɪm] .

—	he	overthrew	the	physiological	first	principle	of	all	music	before	his	time	.
—	他	推翻	这	生理	第一的	原则	的	全部	音乐	前	他的	时间	.

——他颠覆了当时所有音乐的生理学第一原理。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [ɔː(r)] ['dɑːnsɪŋ] , — [wiː; wi] [mʌst; məst] [swɪm] ,

It	was	no	longer	a	matter	of	walking	or	dancing	,	—	we	must	swim	,
它	曾是	不	更长	一个	事情	的	步行	或者	跳舞	,	—	我们	必须	游泳	,

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['hɒvə(r)] . ...

we	must	hover	.	...
我们	必须	徘徊	.	...

这不再是行走或跳舞的问题了——我们必须游泳，我们必须悬浮……

[ðɪs] [pə'hæps] [di'said] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

This	perhaps	decides	the	whole	matter	.
这	也许	决定	这	所有的	事情	.

这或许能决定整件事的走向。

“ [ʌn'endɪŋ] ['melədi] ” ['riːəli] ['wɒnts] [tuː; tə] [breɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɪmətri] [ɒv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ]

“	Unending	melody	”	really	wants	to	break	all	the	symmetry	of	time	and	strength
“	无尽的	旋律	”	真的	想要	到	休息	全部	这	对称	的	时间	和	力量

;

;
;

“无尽的旋律”真的想要打破时间和力量的所有对称性；

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [skɔːn] [ðiːz] [θɪŋz] — [ɪts] [welθ] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] [rɪ'zaɪdz] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [wɒt] [tuː; tə]

it	actually	scorns	these	things	—	Its	wealth	of	invention	resides	precisely	in	what	to
它	实际上	蔑视	这些	事物	—	它是	财富	的	发明	居住地	恰恰	在	什么	到

[æn; ən] ['əʊldə] [ɪə(r)] [saʊndz] [laɪk] ['rɪðmɪk] ['pærədɒks] [ænd; ənd] [ə'bjuːs] .

an	older	ear	sounds	like	rhythmic	paradox	and	abuse	.
一个	老	耳朵	声音	喜欢	节奏	悖论	和	虐待	.

它实际上鄙视这些东西——它丰富的创造力恰恰在于，在年长的耳朵听来像是节奏悖论和滥用。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] ['prevələns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [teɪst] [ðeə(r)] [wʊd] [ə'raɪz][ə; eɪ]

From	the	imitation	or	the	prevalence	of	such	a	taste	there	would	arise	a
从	这	模仿	或者	这	患病率	的	这样的	一个	品尝	那里	会	出现	一个

['deɪndʒə(r)][fɔ:(r); fə(r)]['mju:zɪk] — [səʊ] [greɪt] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [nʌn] ['greɪtə(r)] — [ðə; ði]

danger	for	music	—	so	great	that	we	can	imagine	none	greater	—	the
危险	为了	音乐	—	所以	伟大的	那	我们	能	想象	没有任何	更大的	—	这

[kəm'pli:t] [dɪˌdʒenə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['rɪðəm] ,

complete	degeneration	of	the	feeling	for	rhythm	,
完全的	退化	的	这	感觉	为了	韵律	,

模仿或这种品味的盛行将给音乐带来一种危险——这种危险之大，我们无法想象还有什么比这更大的——那就是节奏感的彻底退化。

['keɪɒs] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['rɪðəm] . ...

chaos	in	the	place	of	rhythm	.	...
混乱	在	这	地方	的	韵律	.	...

混乱取代了节奏.....

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)] ['ri:tʃɪz] [ɪts]['klaɪmæks] [wen] [sʌtʃ] ['mju:zɪk] [kli:vz] ['evə(r)][mɔ:(r)] ['kləʊsli] [tu:; tə]

The	danger	reaches	its	climax	when	such	music	cleaves	ever	more	closely	to
这	危险	到达	它是	高潮	什么时候	这样的	音乐	裂片	曾经	更多的	密切	到

[ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [pleɪ] - ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['pæntəmaɪm] ,

naturalistic	play	-	acting	and	pantomime	,
自然主义	玩	-	表演	和	哑剧	,

当这类音乐越来越接近自然主义的戏剧表演和哑剧时，危险就达到了顶峰。

[wɪtʃ] ['gʌvənd] [baɪ][nəʊ] [lɔ:z] [ɒv; əv] [fɔ:m] , [eɪm][æt; ət] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:(r)] . ...

which	governed	by	no	laws	of	form	,	aim	at	effect	and	nothing	more	.	...
哪个	受统治	经过	不	法律	的	形式	,	目的	在	影响	和	没有什么	更多的	.	...

它不受任何形式法则的约束，只追求效果，别无其他.....

[ɪk'spresɪvnəs] [æt; ət][ɔ:l] [kɒsts] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ə; eɪ] ['sɜ:vənt] , [ə; eɪ] [sleɪv] [tu:; tə] ['ætətjʊd] — [ðɪs]

Expressiveness	at	all	costs	and	music	a	servant	,	a	slave	to	attitudes	—	this
表现力	在	全部	成本	和	音乐	一个	仆人	,	一个	奴隶	到	态度	—	这

[ɪz][ðə; ði][end] . ... [ˌtu:'tu:] .

is	the	end	.	...	2	.
是	这	结尾	.	...	2	.

不惜一切代价追求表现力，音乐沦为态度的仆人、奴隶——这就是结局.....2.

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[wʊd] [ˌaɪ 'ti:] ['riːəli] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st] ['vɜ:tʃu:] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fɔ:məns] ([æz; əz] [pə'fɔ:mɪŋ] ['mju:zɪk(ə)l]

would	it	really	be	the	first	virtue	of	a	performance	(	as	performing	musical
会	它	真的	是	这	第一的	美德	的	一个	表现	(	作为	表演	音乐

['ɑ:tɪsts] [naʊ] [si:m] [tu:; tə] [bɪ'li:v]) ,

artists	now	seem	to	believe	)	,
艺术家	现在	似乎	到	相信	)	,

这真的是表演的首要美德吗（就像现在的音乐表演艺术家们似乎认为的那样）？

['ʌndə(r)][ɔ:l] ['sɜ:kəmstənsɪz] [tu:; tə] [ə'teɪn] [tu:; tə][ə; eɪ] [həʊt] - [rɪ'li:f] [wɪtʃ] ['kænɒt] [bi:; bi] [sə'pɑ:st] ?

under	all	circumstances	to	attain	to	a	haut	-	relief	which	cannot	be	surpassed	?
在下面	全部	情况	到	达到	到	一个	高	-	宽慰	哪个	不能	是	超越	?

在任何情况下都要达到一种无法超越的极致境界?

[ɪf] [ðɪs] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['məʊtsɑ:t] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [wʊd]

If	this	were	applied	to	Mozart	,	for	instance	,	would
如果	这	是	应用	到	莫扎特	,	为了	实例	,	会

例如，如果将这种方法应用于莫扎特，会怎么样?

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['riːəl] [sɪn] [ə'genst] ['moʊˌzɑːrts] ['spɪrɪt] , — ['moʊˌzɑːrts] ['tʃɪəf(ə)l] , [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] ,
it not be a real sin against Mozart's spirit , — Mozart's cheerful , enthusiastic ,
它 不是 是 一个 真实的 罪 反对 莫扎特的 精神 , — 莫扎特的 快乐 , 热情的 ,
[dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['spɪrɪt] ?
delightful and loving spirit ?
愉快 和 爱 精神 ?

这难道不是对莫扎特精神的真正亵渎吗？——对莫扎特那快乐、热情、令人愉悦和充满爱的精神的亵渎?

[hiː; hi] [huː] ['fɔːtʃənətli] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['dʒɜːmən] ,
He who fortunately was no German ,
他 WHO 幸运的是 曾是 不 德语 ,

幸好他不是德国人。

[ænd; ənd] [huːz] ['sɪəriəsnəs] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['gəʊldən] ['sɪəriəsnəs] [ænd; ənd] [nɒt] [baɪ] ['eni]
and whose seriousness is a charming and golden seriousness and not by any
和 谁 严肃 是 一个 迷人 和 金的 严肃 和 不是 经过 任何
[miːnz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['klɒdhɒpə(r)] . ...
means that of a German clodhopper . ...
方法 那 的 一个 德语 笨蛋 . ...

他的严肃是一种迷人而又充满魅力的严肃，绝非德国笨拙之辈的那种严肃.....

[nɒt] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜːnɪstnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] " . ...
Not to speak of the earnestness of the " marble statue " . ...
不是 到 说话 的 这 认真 的 这 " 大理石 雕像 " . ...

更别提那尊"大理石雕像"的庄严气势了.....

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɔːl] ['mjuːzɪk] [ɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] " ['mɑːb(ə)l] ['stætʃuː] " ?
But you seem to think that all music is the music of the " marble statue " ?
但 你 似乎 到 思考 那 全部 音乐 是 这 音乐 的 这 " 大理石 雕像 " ?

但你似乎认为所有的音乐都是"大理石雕像"的音乐?

— [ðæt] [ɔːl] ['mjuːzɪk] [ʃʊd; ʃəd] , [səʊ] [tuː; tə] [spiːk] ,
— that all music should , so to speak ,
— 那 全部 音乐 应该 , 所以 到 说话 ,

——可以说，所有音乐都应该如此。

[sprɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðə; ði] ['lɪsənə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['veri] ['baʊəlz] ? ...
spring out of the wall and shake the listener to his very bowels ? ...
春天 出去 的 这 墙 和 摇 这 听众 到 他的 非常 肠道 ? ...

突然从墙里跳出来，把听者的五脏六腑都震颤一遍？.....

['əʊnli] [ðʌs] [kʊd; kəd] ['mjuːzɪk] [hæv; həv] ['eni] [ɪ'fekt] !
Only thus could music have any effect !
仅有的 因此 可以 音乐 有 任何 影响 !

只有这样，音乐才能产生效果!

[bʌt; bət] [ɒn] [huːm] [wʊd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [biː; bi] [meɪd] ?
But on whom would the effect be made ?
但 在 谁 会 这 影响 是 制成 ?

但这种影响会作用于谁呢?

[ə'pɒn] ['sʌmθɪŋ] [ɒn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] ['ɑːtɪst] [ɔːt] ['nevə(r)] [tuː; tə] [deɪn] [tuː; tə] [ækt] , — [ə'pɒn]
Upon something on which a noble artist ought never to deign to act , — upon
之上 某物 在 哪个 一个 高贵 艺术家 应该 绝不 到 设计 到 行为 , — 之上
[ðə; ði] [mɒb] ,
the mob ,
这 暴民 ,

一位高尚的艺术家绝不应屈尊涉足的领域——暴民。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌɪmə'tjʊə(r)] !
upon the immature !
之上 这 不成熟 !

对未成年人!

[ə'pɒn] [ðə; ði] - !
upon the blasés !
之上 这 - !

那些麻木不仁的人!

[ə'pɒn] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] !
upon the diseased !
之上 这 患病的 !

诅咒病人!

[ə'pɒn] ['idiəts] !
upon idiots !
之上 白痴 !

愚蠢至极!

[ə'pɒn] ['vɑːgnərait] ! ...
upon Wagnerites ! ...
之上 瓦格纳派 ! ...

向瓦格纳的信徒们致敬! .....

[ə; eɪ]['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] .
A Music Without A Future .
一个 音乐 没有 一个 未来 .

一种没有未来的音乐。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [wɪtʃ] [səkˈsiːd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)] ['kʌltʃə(r)] ,
Of all the arts which succeed in growing on the soil of a particular culture ,
的 全部 这 艺术 哪个 成功 在 生长 在 这 土壤 的 一个 特别的 文化 ,

在所有能够在特定文化土壤中成功发展的艺术形式中,

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði][lɑːst][plɑːnt][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] ;
music is the last plant to appear ;
音乐 是 这 最后的 植物 到 出现 ;

音乐是最后出现的植物;

['meɪbi] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][wʌn][məʊst] [dɪ'pendənt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['ɪnəməʊst] ['fiːlɪŋz] ,
maybe because it is the one most dependent upon our innermost feelings ,
或许 因为 它 是 这 一 最多 依赖 之上 我们的 最内层 情怀 ,

或许是因为它最依赖于我们内心深处的感受。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːfɪs] — [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði]
and therefore the last to come to the surface — at a time when the
和 所以 这 最后的 到 来 到 这 表面 — 在 一个 时间 什么时候 这
['kʌltʃə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] [ɪz][ɪn][ɪts] ['ɔːtəm] ['siːz(ə)n][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .
culture to which it belongs is in its autumn season and beginning to fade .
文化 到 哪个 它 属于 是 在 它是 秋天 季节 和 开始 到 褪色 .

因此,它是最后浮出水面的——而此时它所属的文化正处于衰落期,开始走向衰落。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['mɑːstəz] [ðæt][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌmiːdi'iːvəl]
It was only in the art of the Dutch masters that the spirit of mediæval
它 曾是 仅有的 在 这 艺术 的 这 荷兰语 大师 那 这 精神 的 中世纪
[ˌkrɪsti'ænəti] [faʊnd] [ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] — ,
Christianity found its expression — ,
基督教 成立 它是 表达 — ,

只有在荷兰大师的艺术作品中,中世纪基督教的精神才得以表达。

[ɪts] ['ɑːkɪtektʃə(r)] [ɒv; əv] [saʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] , [bʌt; bət]['dʒenjuɪn][ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] , ['sɪstə(r)]

its	architecture	of	sound	is	the	youngest	,	but	genuine	and	legitimate	,	sister
它是	建筑学	的	声音	是	这	最小的	,	但	真的	和	合法的	,	姐姐

[ɒv; əv][ðə; ði] ['gɒθɪk] .

of	the	Gothic	.
的	这	哥特	.

它的声音架构是哥特式音乐中最年轻的，但却是真正合法且名副其实的姐妹。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] ['hændəlz] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ðə; ði][best] [ɪn]['luːθə(r)][ænd; ənd][ɪn] [ðəʊz] [laɪk] [hɪm]

It	was	only	in	Handel's	music	that	the	best	in	Luther	and	in	those	like	him
它	曾是	仅有的	在	亨德尔的	音乐	那	这	最好的	在	路德	和	在	那些	喜欢	他

[faʊnd] [ɪts] [vɔɪs] ,

found	its	voice	,
成立	它是	嗓音	,

只有在亨德尔的音乐中，路德以及与他相似的人身上最美好的品质才得以展现。

[ðə; ði]['dʒuːdiˌoʊ] - [hə'rəʊɪk] [treɪt] [wɪtʃ] [geɪv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['greɪtnəs] - [ðə; ði]

the	Judeo	-	heroic	trait	which	gave	the	Reformation	a	touch	of	greatness	-	the
这	犹太教	-	英勇	特征	哪个	给予	这	宗教改革	一个	触碰	的	伟大	-	这

犹太英雄主义特质赋予了宗教改革一丝伟大色彩——

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	064	]
[	页	-	]

[第 064 页]

[əʊld] ['testəmənt] , [nɒt][ðə; ði] [njuː] , [bɪ'kʌm] ['mjuːzɪk] .

Old	Testament	,	not	the	New	,	become	music	.
老的	遗嘱	,	不是	这	新的	,	变得	音乐	.

旧约圣经，而不是新约圣经，要谱成音乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə]['məʊtsɑːt] , [tuː; tə][pɔː(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['iːpɒk] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] . ,

It	was	left	to	Mozart	,	to	pour	out	the	epoch	of	Louis	XIV	.	,
它	曾是	左边	到	莫扎特	,	到	倒	出去	这	时代	的	路易斯	十四	.	,

莫扎特肩负起了描绘路易十四时代的重任。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['rɑ'siːn] [ænd; ənd] [klɔːd] [lɔ'reɪn] , [ɪn] ['rɪŋɪŋ] [gəʊld] ;

and	of	the	art	of	Racine	and	Claude	Lorrain	,	in	ringing	gold	;
和	的	这	艺术	的	拉辛	和	克劳德	洛兰	,	在	铃声	金子	;

还有拉辛和克劳德·洛兰的艺术，闪耀着金色的光芒；

['əʊnli][ɪn] ['beɪˌtoʊvənz] [ænd; ənd] [rɑ'siniz] ['mjuːzɪk][dɪd][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɪŋ] [ɪt'self] [aʊt] —

only	in	Beethoven's	and	Rossini's	music	did	the	Eighteenth	Century	sing	itself	out	—
仅有的	在	贝多芬的	和	罗西尼的	音乐	做过	这	第十八	世纪	唱歌	本身	出去	—

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ɪn'θjuːziæzəm] ,

the	century	of	enthusiasm	,
这	世纪	的	热情	,

只有在贝多芬和罗西尼的音乐中，十八世纪才得以歌颂自身——那个充满热情的世纪。

['brəʊkən] [aɪ'diəl] , [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ] .

broken	ideals	,	and	fleeting	joy	.
破碎的	理想	,	和	转瞬即逝	喜悦	.

破碎的理想，转瞬即逝的快乐。

[ɔːl] ['riːəl] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l]['mjuːzɪk][ɪz][ə; eɪ] [swɒn] [spŋ] — ['iːv(ə)n]['aʊə(r)][lɑːst] [fɔːm] [ɒv; əv]['mjuːzɪk] ,

All	real	and	original	music	is	a	swan	song	—	Even	our	last	form	of	music	,
全部	真实的	和	原来的	音乐	是	一个	天鹅	歌曲	—	甚至	我们的	最后的	形式	的	音乐	,

所有真正原创的音乐都是天鹅之歌——甚至包括我们最后一种音乐形式。

[dɪ'spaɪt] [ɪts] ['prevələns] [ænd; ənd] [ɪts] [wɪl] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] , [hæz; həz] [pə'hæps] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm]

despite	its	prevalence	and	its	will	to	prevail	,	has	perhaps	only	a	short	time
尽管	它是	患病率	和	它是	将要	到	占上风	,	有	也许	仅有的	一个	短的	时间

[tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

to	live	,
到	居住	,

尽管它很普遍，而且生命力顽强，但或许它的寿命已经不多了。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['spraʊtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [sɔɪl] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [θrəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪd]

for	it	sprouted	from	a	soil	which	was	in	the	throes	of	a	rapid
为了	它	发芽	从	一个	土壤	哪个	曾是	在	这	阵痛	的	一个	迅速的

[səb'saɪdns; 'sʌbsɪdns] ,

subsidence	,
地面沉降	,

因为它生长于一片正经历快速沉降的土壤之中。

— [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌltʃə(r)] [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [səb'mɜːdʒd] .

—	of	a	culture	which	will	soon	be	submerged	.
—	的	一个	文化	哪个	将要	很快	是	湮	.

——一种即将消亡的文化。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [kə'θɒləsɪzəm] [ɒv; əv] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt]

A	certain	catholicism	of	feeling	,	and	a	predilection	for	some	ancient
一个	肯定	天主教	的	感觉	,	和	一个	偏好	为了	一些	古老的

[ɪn'dɪdʒənəs] ([səʊ] - [kɔːld] ['næʃ(ə)nəl]) [aɪ'diəl] [ænd; ənd] [ˌeksen'trisəti] ,

indigenous	(	so	-	called	national	)	ideals	and	eccentricities	,
土著	(	所以	-	称为	国家的	)	理想	和	怪癖	,

一种包容一切的情感，以及对某些古老的本土（所谓的民族）理想和怪癖的偏爱，

[wɒz; wəz] [ɪts] [fɜːst] [kən'dɪʃn] .

was	its	first	condition	.
曾是	它是	第一的	状况	.

这是它的第一个条件。

['wɑːgnərz] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv] [əʊld] ['sɑːgəz] [ænd; ənd] [sɔːŋz] ,

Wagner's	appropriation	of	old	sagas	and	songs	,
瓦格纳的	拨款	的	老的	传奇故事	和	歌曲	,

瓦格纳对古代传奇故事和歌曲的挪用，

[ɪn] [wɪtʃ] ['skɒləli] ['predʒədɪs] [tɔːt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['dʒɜːmən] [pɑː(r)] ['eksələns] —

in	which	scholarly	prejudice	taught	us	to	see	something	German	par	excellence	—
在	哪个	学术性的	偏见	教授	我们	到	看	某物	德语	帕	卓越	—

[naʊ] [wiː; wi] [lɑːf] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ,

now	we	laugh	at	it	all	,
现在	我们	笑	在	它	全部	,

曾经的学术偏见让我们认为某些东西是德国的杰作——现在我们对此嗤之以鼻。

[ðə; ði] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌskændɪ'neɪvɪən] ['mɒnstəz] [wɪð] [ə; eɪ] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'stætɪk]

the	resurrection	of	these	Scandinavian	monsters	with	a	thirst	for	ecstatic
这	复活	的	这些	斯堪的纳维亚语	怪物	和	一个	口渴	为了	欣喜若狂

[ˌsenʃu'ælətɪ] [ænd; ənd] [ˌspɪrɪtjʊəlaɪ'zeɪʃən] — [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['teɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ɒn]

sensuality	and	spiritualisation	—	the	whole	of	this	taking	and	giving	on
感官享受	和	灵性化	—	这	所有的	的	这	采取	和	给予	在

['wɑːgnərz] [pɑːt] ,

Wagner's	part	,
瓦格纳的	部分	,

这些斯堪的纳维亚怪物的复活，伴随着对狂喜的感官享受和精神化的渴望——瓦格纳的这种索取和给予的全部意义，

[ɪn] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ɒv; əv] ['sʌbdʒɪkts] , ['kærəktəz] , ['pæʃ(ə)nz] , [ænd; ənd] [nɜːvz] ,

in	the	matter	of	subjects	,	characters	,	passions	,	and	nerves	,
在	这	事情	的	主题	,	人物	,	激情	,	和	神经	,

在题材、人物、激情和神经方面，

[wʊd] ['ɔːlsəʊ] [gɪv] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mjuːzɪk][prə'vaɪdɪd] [ðæt]

would	also	give	unmistakable	expression	to	the	spirit	of	his	music	provided	that
会	还	给	毋庸置疑	表达	到	这	精神	的	他的	音乐	假如	那

[ðɪs] ['mjuːzɪk] ,

this	music	,
这	音乐	,

如果这种音乐能够做到这一点，它也将无可置疑地表达出他音乐的精神。

[laɪk] ['eni] ['ʌðə(r)] , [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] [ɪt'self] [seɪv] [æm'bɪgjuəsli] :

like	any	other	,	did	not	know	how	to	speak	about	itself	save	ambiguously	:
喜欢	任何	其他	,	做过	不是	知道	如何	到	说话	关于	本身	节省	含糊不清	:

和其他生物一样，它除了含糊其辞之外，不知道该如何描述自己：

[fɔː(r); fə(r)]['muːzɪkə][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] . ...

for	musica	is	a	woman	.	...
为了	音乐	是	一个	女士	.	...

音乐是一位女性.....

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [let] [ɑː'selvz] [biː; bi][ˌmɪs'led] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv] [θɪŋz] ,

We	must	not	let	ourselves	be	misled	concerning	this	state	of	things	,
我们	必须	不是	让	我们自己	是	被误导	有关	这	状态	的	事物	,

我们绝不能被这种现状所误导。

[baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [æt; ət] [ðɪs] ['veri] ['məʊmənt][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ri'ækʃn] ,

by	the	fact	that	at	this	very	moment	we	are	living	in	a	reaction	,
经过	这	事实	那	在	这	非常	片刻	我们	是	活的	在	一个	反应	,

因为我们此刻正生活在一种反作用力之中，

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɪt'self][ɒv; əv][ə; eɪ] [ri'ækʃn] .

in	the	heart	itself	of	a	reaction	.
在	这	心	本身	的	一个	反应	.

在反应的核心。

[ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [wˈɔːz] , [ɒv; əv] [ˌʌltrəmɒn'teɪn] ['mɑːtədəm] , [ɪn][fækt] ,

The	age	of	international	wars	,	of	ultramontane	martyrdom	,	in	fact	,
这	年龄	的	国际的	战争	,	的	超山地	殉道	,	在	事实	,

事实上，这是一个国际战争的时代，一个极端教权主义殉道的时代。

[ðə; ði] [həʊl] ['ɪntəluːd] - ['kærəktə(r)] [wɪtʃ] ['tipifai] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['jʊərəp] , [meɪ]

the	whole	interlude	-	character	which	typifies	the	present	condition	of	Europe	,	may
这	所有的	插曲	-	特点	哪个	典型	这	展示	状况	的	欧洲	,	可能

整个过渡时期的特征，正是欧洲当前状况的典型特征，可能

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	065	]
[	页	-	]

[第 065 页]

[ɪn'diːd] [help] [æn; ən] [ɑːt] [laɪk] ['wɑːgnərz] [tuː; tə] ['sʌd(ə)n] ['glɔːri] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evə(r)] ,

indeed	help	an	art	like	Wagner's	to	sudden	glory	,	without	,	however	,
的确	帮助	一个	艺术	喜欢	瓦格纳的	到	突然	荣耀	,	没有	,	然而	,

确实有助于像瓦格纳这样的艺术走向辉煌，然而，

[ɪn][ðə; ði] [liːst] [in'ʃuərɪŋ] [ɪts]['fjuːtʃə(r)] [prɒ'sperəti] .

in	the	least	ensuring	its	future	prosperity	.
在	这	至少	确保	它是	未来	繁荣	.

至少可以确保其未来的繁荣。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][nəʊ]['fjuːtʃə(r)] . ...

The	Germans	themselves	have	no	future	.	...
这	德国人	他们自己	有	不	未来	.	...

德国人自己没有未来.....

[wiː; wi] [æn'tɪpəˌdiːz] .

We	Antipodes	.
我们	南跖点	.

我们是反足。

[pə'hæps] [ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [ɔː(r)] [æt; ət] [liːst] [maɪ] [frendz] ,

Perhaps	a	few	people	,	or	at	least	my	friends	,
也许	一个	很少	人们	,	或者	在	至少	我的	朋友们	,

或许有几个人，或者至少是我的朋友们，

[wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ai] [meɪd] [maɪ] [fɜːst] [plʌndʒ] ['ɪntuː] [laɪf] [ɑːmd] [wɪð] [sʌm; səm] ['erə(r)z] [ænd; ənd]

will	remember	that	I	made	my	first	plunge	into	life	armed	with	some	errors	and
将要	记住	那	我	制成	我的	第一的	暴跌	进入	生活	武装	和	一些	错误	和

[sʌm; səm] [ig,zædʒə'reiʃən] ,

some	exaggerations	,
一些	夸张	,

我会记得，我第一次踏入人生舞台时，带着一些错误和一些夸张的言论。

[bʌt; bət] [ðæt] , [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ai] [bɪ'gæn] [wɪð] [həʊp] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] .

but	that	,	in	any	case	,	I	began	with	hope	in	my	heart	.
但	那	,	在	任何	案件	,	我	开始	和	希望	在	我的	心	.

但无论如何，我最初都是怀着希望开始的。

[ɪn] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] ['pesɪmɪzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

In	the	philosophical	pessimism	of	the	nineteenth	century	,
在	这	哲学	悲观主义	的	这	第十九	世纪	,

在十九世纪的哲学悲观主义中，

[ai] [ɻ'ɛkəgnˌaɪzd] — [huː] [nəʊz] [baɪ] [wɒt] [baɪ] - [pɑːðz] [ɒv; əv] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] — [ðə; ði] ['sɪmptəm]

I	recognised	—	who	knows	by	what	by	-	paths	of	personal	experience	—	the	symptom
我	已确认	—	WHO	知道	经过	什么	经过	-	路径	的	个人的	经验	—	这	症状

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [θɔːt] ,

of	a	higher	power	of	thought	,
的	一个	更高	力量	的	想法	,

我认出了——至于是通过何种个人经验的途径——更高层次思维力量的征兆，谁知道呢。

[ə; eɪ] [mɔː(r)] [traɪ'ʌmfənt] ['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðæn; ðən] [hæd; həd] ['mænɪfestɪd] [ɪt'self] [ˌhɪðə'tuː] [ɪn]

a	more	triumphant	plenitude	of	life	,	than	had	manifested	itself	hitherto	in
一个	更多的	凯	丰富	的	生活	,	比	有	表现出来	本身	迄今为止	在

[ðə; ði] [fə'lɒsəfi] [ɒv; əv] [hjuːm] ,

the	philosophies	of	Hume	,
这	哲学	的	休谟	,

与休谟哲学中迄今为止所展现的相比，这是一种更加辉煌的人生圆满。

[kænt] [ænd; ənd] ['heigl] ! — [ai] [rɪ'gɑːdɪd] ['trædʒɪk] ['nɒlɪdʒ] [æz; əz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lʌkʃəri]

Kant	and	Hegel	!	—	I	regarded	tragic	knowledge	as	the	most	beautiful	luxury
康德	和	黑格尔	!	—	我	认为	悲惨	知识	作为	这	最多	美丽的	奢华

[ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['kʌltʃə(r)] ,

of	our	culture	,
的	我们的	文化	,

康德和黑格尔！——我认为悲剧性的知识是我们文化中最美好的奢侈品。

[æz; əz] [ɪts] [məʊst] ['preʃəs] , [məʊst] ['nəʊb(ə)l] , [məʊst] ['deɪndʒərəs] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ˌprɒdɪ'gæləti] ; [bʌt; bət] ,

as	its	most	precious	,	most	noble	,	most	dangerous	kind	of	prodigality	;	but	,
作为	它是	最多	宝贵的	,	最多	高贵	,	最多	危险的	种类	的	挥霍无度	;	但	,

[ˌnevəðə'les] ,

nevertheless	,
尽管如此	,

作为一种最珍贵、最高尚、最危险的挥霍；但是，尽管如此，

[ɪn] [vjuː] [ɒv; əv] [ɪts] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [welθ] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ˌdʒʌstɪ'faɪəb(ə)l] ['lʌkʃəri] .

in	view	of	its	overflowing	wealth	,	as	a	justifiable	luxury	.
在	看法	的	它是	溢出	财富	,	作为	一个	合理的	奢华	.

鉴于其巨额财富，这是一种合理的奢侈。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] [weɪ] ,

In	the	same	way	,
在	这	相同的	方式	,

同样地，

[aɪ] [bɪ'gæn] [baɪ] [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] ['wɑːgnərz] ['mjuːzɪk] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdaɪə'nɪziən]

I	began	by	interpreting	Wagner's	music	as	the	expression	of	a	Dionysian
我	开始	经过	翻译	瓦格纳的	音乐	作为	这	表达	的	一个	狄俄尼索斯式

['pauwəfulnɪs] [ɒv; əv] [səʊl] .

powerfulness	of	soul	.
力量	的	灵魂	.

我最初将瓦格纳的音乐解读为酒神精神的强大力量的表达。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːd] [ðə; ðɪ] ['ɜːθkweɪk] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [praɪ'miːv(ə)l] [laɪf] - [fɔːs]

In	it	I	thought	I	heard	the	earthquake	by	means	of	which	a	primeval	life	-	force
在	它	我	想法	我	听到	这	地震	经过	方法	的	哪个	一个	原始	生活	-	力量

,

,
,

我仿佛从中听到了地震的声音，通过地震，一种原始的生命力……

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [kən'streɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eɪdʒɪz] , [wɒz; wəz] [siːkɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [tuː; tə] [bɜːst] [ɪts]

which	had	been	constrained	for	ages	,	was	seeking	at	last	to	burst	its
哪个	有	到过	受限	为了	年龄	,	曾是	寻求	在	最后的	到	爆裂	它是

[bɒndz] ,

bonds	,
债券	,

长期以来受到束缚的事物，最终寻求挣脱枷锁。

[kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] [haʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] ['naʊədeɪz] [kɔːlz] [ɪt'self] ['kʌltʃə(r)] ,

quite	indifferent	to	how	much	of	that	which	nowadays	calls	itself	culture	,
相当	冷漠	到	如何	很多	的	那	哪个	如今	呼叫	本身	文化	,

我完全不在乎如今有多少东西自称为文化，

[wʊd] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] ['ʃeɪkən] [tuː; tə] ['ruːɪnz] .

would	thereby	be	shaken	to	ruins	.
会	从而	是	摇晃	到	废墟	.

如此一来，它将被彻底摧毁。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [aɪ] [ˌmisin'teːprit] , [juː; jʊ] [siː] ['ɔːlsəʊ] , [wɒt] [aɪ] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn] ['waːgnə] [ænd; ənd]

You	see	how	I	misinterpreted	,	you	see	also	,	what	I	bestowed	upon	Wagner	and
你	看	如何	我	误解	,	你	看	还	,	什么	我	授予	之上	瓦格纳	和

['skəupənhauə] — [maɪ'self] . ...

Schopenhauer	—	myself	.	...
叔本华	—	我	.	...

你看，我是如何误解了瓦格纳和叔本华——我自己……

['evri] [ɑːt] [ænd; ənd] ['evri] [fə'lɒsəfi] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] ['aɪðə(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [kjʊə(r)] [ɔː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ]

Every	art	and	every	philosophy	may	be	regarded	either	as	a	cure	or	as	a
每一个	艺术	和	每一个	哲学	可能	是	认为	任何一个	作为	一个	治愈	或者	作为	一个

['stɪmjələnt] [tuː; tə]

stimulant	to
兴奋剂	到

每一种艺术和每一种哲学都可以被视为一种疗法或一种刺激剂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 066]
[页 -]

[ə'sendɪŋ] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] [laɪf] : [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ˌpriːsə'pəʊz] ['sʌfərɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌfərə] .
ascending or declining life : they always presuppose suffering and sufferers .
上升 或者 下降 生活 : 他们 总是 预设 痛苦 和 受害者 .

生命的上升或下降：它们总是以痛苦和受苦者为前提。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['sʌfərə] : — [ðəʊz] [ðæt] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ]
But there are two kinds of sufferers : — those that suffer from overflowing
但 那里 是 二 种类 的 受害者 : — 那些 那 遭受 从 溢出
[vaɪ'tæləti] ,
vitality ,
活力 ,

但有两种类型的患者：——一种是精力过剩的患者，

[huː] [niːd] [ˌdaɪə'nɪziən] [ɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'kwaɪə(r)] [ə; eɪ] ['trædʒɪk] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['trædʒɪk]
who need Dionysian art and require a tragic insight into , and a tragic
WHO 需要 狄俄尼索斯式 艺术 和 要求 一个 悲惨 洞察力 进入 , 和 一个 悲惨
['aʊtlʊk] [ə'pɒn] ,
outlook upon ,
前景 之上 ,

他们需要狄俄尼索斯式的艺术，需要对艺术有悲剧性的洞察和悲观的视角，

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [laɪf] , — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] ['sʌfə(r)] [frɒm; frəm] [rɪ'djuːst] [vaɪ'tæləti]
the phenomenon life , — and there are those who suffer from reduced vitality
这 现象 生活 , — 和 那里 是 那些 WHO 遭受 从 减少 活力
, [ænd; ənd] [huː] [kreɪv] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'pəʊz] ,
, and who crave for repose ,
, 和 WHO 渴望 为了 休息 ,

生命现象——有些人活力下降，渴望休息，

['kwaɪətnəs] , [kɑːm] ['siːz] , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['spæzəm] , [ðə; ði] [bɪ'wɪldəmənt] [wɪtʃ]
quietness , calm seas , or else the intoxication , the spasm , the bewilderment which
寂静 , 冷静的 海域 , 或者 别的 这 中毒 , 这 痉挛 , 这 困惑 哪个
[ɑːt] [ænd; ənd] [fə'lɒsəfi] [prə'vaɪd] .
art and philosophy provide .
艺术 和 哲学 提供 .

宁静，平静的海面，或者艺术和哲学所带来的陶醉、痉挛和困惑。

[rɪ'vendʒ] [ə'pɒn] [laɪf] [ɪt'self] — [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] [və'lʌptʃuəs] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
Revenge upon life itself — this is the most voluptuous form of intoxication for
复仇 之上 生活 本身 — 这 是 这 最多 丰满的 形式 的 中毒 为了
[sʌtʃ] ['ɪndɪdʒənt] [səʊlz] ! ...
such indigent souls ! ...
这样的 贫困者 灵魂 ! ...

对生活本身的复仇——对于这些贫困的灵魂来说，这才是最令人沉醉的感官享受！

[naʊ] ['waːgnə] [rɪ'spɔndz] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['skəupənhauə] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tuːfəʊld] ['kreɪvɪŋz] [ɒv; əv]
Now Wagner responds quite as well as Schopenhauer to the twofold cravings of
现在 瓦格纳 回应 相当 作为 出色地 作为 叔本华 到 这 双重 渴望 的
[ðiːz] ['piːp(ə)l] ,
these people ,
这些 人们 ,

现在，瓦格纳对这些人双重渴望的回应与叔本华的回应相当。

— [ðeɪ] [bəuθ] [dɪ'naɪ] [laɪf] ,
— they both deny life ,
— 他们 两个都 否定 生活 ,

——它们都否定生命，

[ðeɪ] [bəuθ]['slɑːndə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət] [prɪ'saɪsli] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][maɪ][æn'tɪpəˌdiːz] . — [ðə; ði]
they both slander it but precisely on this account they are my antipodes . — The
他们 两个都 诽谤 它 但 恰恰 在 这 帐户 他们 是 我的 对跖点 . — 这
['rɪtʃɪst] ['kriːtʃə(r)] ,
richest creature ,
最富有的 生物 ,

他们都诋毁它，但正因如此，他们才与我截然相反。——最富有的生物

['brɪmɪŋ] ['əʊvə(r)] [wɪð] [vaɪ'tæləti] , — [ðə; ði][ˌdaɪə'nɪziən] [gɒd] [ænd; ənd][mæn] ,
brimming over with vitality , — the Dionysian God and man ,
充满 超过 和 活力 , — 这 狄俄尼索斯式 上帝 和 男人 ,

充满活力——狄俄尼索斯式的神与人

[meɪ] [nɒt]['əʊnli] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['kwestʃənəb(ə)l] ;
may not only allow himself to gaze upon the horrible and the questionable ;
可能 不是 仅有的 允许 他自己 到 目光 之上 这 可怕 和 这 值得怀疑 ;

他不仅可能允许自己凝视可怕的和可疑的事物；

[bʌt; bət][hiː; hi][kæn; kən]['ɔːlsəʊ] [lend] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['terəb(ə)l] [diːd] ,
but he can also lend his hand to the terrible deed ,
但 他 能 还 借 他的 手 到 这 糟糕的 契据 ,

但他也可能参与到这种可怕的罪行中。

[ænd; ənd][kæn; kən] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [dɪsˈægrɪˌgeɪʃən] , [ænd; ənd]
and can indulge in all the luxury of destruction , disaggregation , and
和 能 放纵 在 全部 这 奢华 的 破坏 , 分解 , 和
[nɪ'geɪʃ(ə)n] , — [ɪn] [hɪm] ['iːv(ə)l] ,
negation , — in him evil ,
否定 , — 在 他 邪恶的 ,

并且可以沉溺于破坏、瓦解和否定的一切奢侈之中——在他身上，邪恶横行。

['pɜːpəsləsnəs] [ænd; ənd] ['ʌglinəs] ,
purposelessness and ugliness ,
无目的性 和 丑陋 ,

无目的性和丑陋，

[siːm] [dʒʌst][æz; əz] [ə'laʊəbl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn]['neɪtʃə(r)] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːstɪŋ]
seem just as allowable as they are in nature — because of his bursting
似乎 只是 作为 允许的 作为 他们 是 在 自然 — 因为 的 他的 爆发
['plenɪtjuːd] [ɒv; əv] [kri'eɪtɪv] [ænd; ənd] [rɪ'dʒuːvəneɪtɪŋ] [p'aʊəz] ,
plenitude of creative and rejuvenating powers ,
丰富 的 有创造力的 和 恢复活力 权力 ,

似乎和它们在自然界中一样合理——因为他拥有无穷无尽的创造力和再生能力，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kən'vɜːt] ['evri] ['dezət] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʌg'ʒʊəriəs] [lænd][ɒv; əv] ['plenti] .
which are able to convert every desert into a luxurious land of plenty .
哪个 是 有能力的 到 转变 每一个 沙漠 进入 一个 豪华 土地 的 很多 .

它们能够将每一片沙漠变成富饶的乐土。

['kɒnvɜːsli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə(r)] [ænd; ənd]['pɔːpə(r)][ɪn][vaɪ'tæləti] , [huː] [ɪz][məʊst][ɪn] [niːd]
Conversely , it is the greatest sufferer and pauper in vitality , who is most in need
反过来 , 它 是 这 最 患者 和 穷光蛋 在 活力 , WHO 是 最多 在 需要
[ɒv; əv] ['maɪldnəs] ,
of mildness ,
的 温和 ,

反之，最需要温柔对待的，恰恰是那些最缺乏活力、最贫困的人。

[piːs] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] — [ðæt] [wɪtʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [kɔːld] [hjuː'meɪnɪs] — [ɪn] [θɔːt] [æz; əz]
peace **and** **goodness** **—** **that** **which** **to** **-** **day** **is** **called** **humaneness** **—** **in** **thought** **as**
和平 和 善良 — 那 哪个 到 - 天 是 称为 人道 — 在 想法 作为
[wel] [æz; əz][ɪn]['ækʃ(ə)n] ,
well **as** **in** **action** **,**
出色地 作为 在 行动 ,

思想和行动上的和平与善良——也就是今天所说的人道主义。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [gɒd] [huːz] [ˌspeʃi'ælәti] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gɒd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [ə; eɪ]
and **possibly** **of** **a** **God** **whose** **speciality** **is** **to** **be** **a** **God** **of** **the** **sick** **,** **a**
和 可能 的 一个 上帝 谁 专业 是 到 是 一个 上帝 的 这 生病的 , 一个
['seɪvjə(r)] ,
Saviour **,**
救主 ,

或许是一位专门医治病人、拯救病人的神。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv]['ɪbdʒɪk][ɔː(r)][ðə; ði]['æbstrækt] [ɪnˌtelɪdʒə'bɪlәti] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['idiәts]
and **also** **of** **logic** **or** **the** **abstract** **intelligibility** **of** **existence** **even** **for** **idiots**
和 还 的 逻辑 或者 这 抽象的 可理解性 的 存在 甚至 为了 白痴
(— [ðə; ði]['tɪpɪk(ə)l] “ [friː] - ['spɪrɪt] ,
(**—** **the** **typical** **“** **free** **-** **spirits** **,**
(— 这 典型的 “ 自由的 - 烈酒 ,

以及逻辑或存在的抽象可理解性，即使对于白痴来说也是如此（——典型的“自由灵魂”，

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” **[** **pg** **067** **]**
” [页 -]

“[第 067 页]

[laɪk] [ðə; ði][aɪ'dɪәlɪsts] , [ænd; ənd] “ ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊlz] , ” [ɑː(r); ə(r)] —) ; [ɪn] [ʃɔːt] , [ɒv; əv][ə; eɪ]
like **the** **idealists** **,** **and** **“** **beautiful** **souls** **,** **”** **are** **décadents** **—** **)** **;** **in** **short** **,** **of** **a**
喜欢 这 理想主义者 , 和 “ 美丽的 灵魂 , ” 是 颓废派 —) ; 在 短的 , 的 一个
[wɔːm] , ['deɪndʒə(r)] - [taɪt] ,
warm **,** **danger** **-** **tight** **,**
温暖的 , 危险 - 紧的 ,

就像理想主义者和“美丽的灵魂”一样，都是颓废者——)；简而言之，温暖而危险，

[ænd; ənd] ['nærəʊ] [kən'faɪnmәnt] , [bɪ'twiːn] [ˌɒptɪ'mɪstɪk] [hə'raɪz(ə)nz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'laʊ] [ɒv; əv]
and **narrow** **confinement** **,** **between** **optimistic** **horizons** **which** **would** **allow** **of**
和 狭窄的 监禁 , 之间 乐观的 地平线 哪个 会 允许 的
[ˌstʌltɪfɪ'keɪʃәn] . ...
stultification **.** **...**
愚钝 . ...

狭隘的禁锢，介于乐观的愿景和允许停滞不前的愿景之间.....

[ænd; ənd] [ðʌs] ['veri] ['grædʒuәli] , [ai][bɪ'gæn][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌepɪ'kjʊәrәs] , [ðə; ði] ['ɒpәzɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
And **thus** **very** **gradually** **,** **I** **began** **to** **understand** **Epicurus** **,** **the** **opposite** **of** **a**
和 因此 非常 逐步地 , 我 开始 到 理解 伊壁鸠鲁 , 这 对面的 的 一个
[ˌdaɪə'nɪzɪәn] [griːk] ,
Dionysian **Greek** **,**
狄俄尼索斯式 希腊语 ,

就这样，我逐渐开始理解伊壁鸠鲁，一个与狄俄尼索斯式的希腊人截然相反的人。

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['krɪstʃәn] [huː] [ɪn][fækt][ɪz]['әʊnli][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ˌepɪkjʊə'riːәn] , [ænd; ənd] [huː] ,
and **also** **the** **Christian** **who** **in** **fact** **is** **only** **a** **kind** **of** **Epicurean** **,** **and** **who** **,**
和 还 这 基督教 WHO 在 事实 是 仅有的 一个 种类 的 伊壁鸠鲁主义者 , 和 WHO ,

还有那些实际上只是某种伊壁鸠鲁主义者的基督徒，他们，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] “ [feɪθ] [seɪvz] ,
with **his** **belief** **that** **“** **faith** **saves** **,**
和 他的 信仰 那 “ 信仰 保存 ,

他坚信“信仰可以拯救”，

〃 ['kæriz] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv]['hedənɪzəm][æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] — [fɑ:(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔ:l]

〃 carries the principle of Hedonism as far as possible — far beyond all

〃 携带 这 原则 的 享乐主义 作为 远的 作为 可能的 — 远的 超过 全部

[ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɒnəsti] . ...

intellectual honesty . ...

知识分子 诚实 . ...

它将享乐主义原则发挥到了极致——远远超越了所有理性的诚实.....

[ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'hed] [ɒv; əv][ɔ:l]['ʌðə(r)] [saɪ'kɔledʒɪst] [ɪn] ['eniθɪŋ] ,

If I am ahead of all other psychologists in anything ,

如果 我 是 前方 的 全部 其他 心理学家 在 任何事物 ,

如果我在任何方面领先于其他所有心理学家，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [ðɪs] [fækt] [ðæt] [maɪ] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)][mɔ:(r)] [ki:n] [fɔ:(r); fə(r)] ['treɪsɪŋ] [ðəʊz] [məʊst] ['dɪfɪkəlt]

it is in this fact that my eyes are more keen for tracing those most difficult

它 是 在 这 事实 那 我的 眼睛 是 更多的 敏锐的 为了 追踪 那些 最多 难的

[ænd; ənd][məʊst] ['kæpʃəs] [ɒv; əv][ɔ:l] [dɪ'dʌkʃnz] ,

and most captious of all deductions ,

和 最多 吹毛求疵的 的 全部 扣除 ,

正因如此，我的目光才更加敏锐，能够追踪到那些最困难、最苛刻的推论。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['lɑ:dʒɪst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [mɪ'steɪks] [hæv; həv] [bi:n] [meɪd] ,

in which the largest number of mistakes have been made ,

在 哪个 这 最大 数字 的 错误 有 到过 制成 ,

其中犯错最多的是

— [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [wɪtʃ] [meɪks] [wʌn][ɪn'fɜ:(r)] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

— the deduction which makes one infer something concerning the author from his

— 这 扣除 哪个 制作 一 推断 某物 有关 这 作者 从 他的

[wɜ:k] ,

work ,

工作 ,

—从作品中推断出与作者相关的某些信息的推理，

['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði]['du:ə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [di:d] ,

something concerning the doer from his deed ,

某物 有关 这 实干家 从 他的 契据 ,

从行为者的行为中得出与行为者有关的信息，

['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][aɪ'di:əlɪst][frɒm; frəm][ðə; ði] [ni:d] [wɪtʃ] [prə'dju:st] [ðɪs] [aɪ'di:əl] ,

something concerning the idealist from the need which produced this ideal ,

某物 有关 这 理想主义者 从 这 需要 哪个 生产 这 理想的 ,

从产生这种理想的需求出发，探讨理想主义者的一些问题。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəs] ['kreɪvɪŋ] [wɪtʃ] [stændz][æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ɔ:l]

and something concerning the imperious craving which stands at the back of all

和 某物 有关 这 专横 渴望 哪个 站立 在 这 后退 的 全部

['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['vælju:ɪŋ] — [ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə][ɔ:l] ['ɑ:tɪsts] [ɒv; əv] [wɒt] [kaɪnd][səʊ'evə(r)] ,

thinking and valuing — In regard to all artists of what kind soever ,

思维 和 估值 — 在 看待 到 全部 艺术家 的 什么 种类 无论如何 ,

以及关于潜藏于一切思考和价值判断背后的那种专横跋扈的欲望——对于所有类型的艺术家而言，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [naʊ] [ə'veɪl][maɪ'self][ɒv; əv] [ðɪs] ['rædɪk(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] :

I shall now avail myself of this radical distinction :

我 将 现在 可用 我 的 这 激进的 区别 :

现在我将利用这一根本区别：

[dʌz] [ðə; ði] [kri'eɪtɪv] ['paʊə(r)][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['ləʊðɪŋ] [ɒv; əv][laɪf] ,

does the creative power in this case arise from a loathing of life ,

做 这 有创造力的 力量 在 这 案件 出现 从 一个 厌恶 的 生活 ,

在这种情况下，创造力是否源于对生活的厌恶？

[ɔː(r)][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪkˈsesɪv] [ˈplenɪtjuːd] [ðv; əv][laɪf] ?

or	from	an	excessive	plenitude	of	life	?
或者	从	一个	过多的	丰富	的	生活	?

还是因为生活过于富足?

[ɪn] [ˈgɜːtə] , [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] , [æn; ən] [ˌəʊvəˈfləʊ] [ðv; əv][vaɪˈtæləti][wɒz; wəz] [kriˈeɪtɪv] , [ɪn] [ˈfləʊbeə] —

In	Goethe	,	for	instance	,	an	overflow	of	vitality	was	creative	,	in	Flaubert	—
在	歌德	,	为了	实例	,	一个	溢出	的	活力	曾是	有创造力的	,	在	福楼拜	—

[heɪt] : [ˈfləʊbeə] ,

hate	:	Flaubert	,
恨	:	福楼拜	,

例如，在歌德的作品中，充沛的活力是创造力的体现；而在福楼拜的作品中，则是仇恨：福楼拜，

[ə; eɪ] [njuː] [ɪˈdɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈpæskl] , [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ˈɑːtɪst] [wɪð] [ðɪs] [ɪnˈstɪŋktɪv] [bɪˈliːf] [æt; ət]

a	new	edition	of	Pascal	,	but	as	an	artist	with	this	instinctive	belief	at
一个	新的	版	的	帕斯卡尔	,	但	作为	一个	艺术家	和	这	本能	信仰	在

[hɑːt] :

heart	:
心	:

帕斯卡的新版本，但作为一位内心怀有这种本能信念的艺术家：

“ [ˈfləʊbeə] [ˌiː es ˈtiː] [tuːˈʒʊr] - , [lɑːm] [-] [riːɛn] , - [ˌiː es ˈtiː] [taʊt] ” . ...

“	Flaubert	est	toujours	haissable	,	l'homme	n'est	rien	,	l'œuvre	est	tout	”	.	...
“	福楼拜	est	总是	-	,	男人	巢	里恩	,	-	est	兜售者	”	.	...

“福楼拜是你的一切，我的人不是你的，我的作品是一切”.....

[hiː; hi] [ˈtɔːtʃəd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [rəʊt] ,

He	tortured	himself	when	he	wrote	,
他	受折磨	他自己	什么时候	他	写道	,

他写作时饱受折磨。

[dʒʌst][æz; əz] [ˈpæskl] [ˈtɔːtʃəd] [hɪmˈself] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] — [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ðv; əv][bəuθ][wɜː(r); wə(r)]

just	as	Pascal	tortured	himself	when	he	thought	—	the	feelings	of	both	were
只是	作为	帕斯卡尔	受折磨	他自己	什么时候	他	想法	—	这	情怀	的	两个都	是

[ɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][biː; bi] “ [nɒn] - [ˌiːgəʊˈɪstɪk] .

inclined	to	be	“	non	-	egoistic	.
倾斜	到	是	“	非	-	利己主义	.

就像帕斯卡尔在思考时折磨自己一样——两者的情感都倾向于“非利己主义”。

” ... “ [dɪsˈɪntərəstɪdnɪs] ” — [ˈprɪnsəp(ə)l]

”	...	“	Disinterestedness	”	—	principle
”	...	“	无私	”	—	原则

“.....“无私”原则

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	068	]
[	页	-	]

[第 068 页]

[ðv; əv] [ˈdekədəns] , [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [nɒnˈentəti] [ɪn] [ɑːt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] [məˈrælәti] .

of	decadence	,	the	will	to	nonentity	in	art	as	well	as	in	morality	.
的	颓废	,	这	将要	到	非实体	在	艺术	作为	出色地	作为	在	道德	.

颓废，艺术和道德中虚无的意志。

[weə(r)] [ˈwaːgnə] [ɪz][æt; ət] [həʊm] .

Where	Wagner	Is	At	Home	.
在哪里	瓦格纳	是	在	家	.

瓦格纳的故乡。

[ˈiːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,

Even	at	the	present	day	,
甚至	在	这	展示	天	,

即使到了今天，

[frɑːns] [ɪz] [stɪl] [ðə; ði]['refjuːdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ['kʌltʃə(r)] [ɪn] ['jʊərəp] ,

France	**is**	**still**	**the**	**refuge**	**of**	**the**	**most**	**intellectual**	**and**	**refined**	**culture**	**in**	**Europe**	**,**
法国	是	仍然	这	避难所	的	这	最多	知识分子	和	精制	文化	在	欧洲	,

法国仍然是欧洲最具智慧和最精致文化的避风港。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [ɒv; əv] [teɪst] :

it	**remains**	**the**	**high**	**school**	**of**	**taste**	**:**
它	遗迹	这	高的	学校	的	品尝	:

它仍然是品味的高中：

[bʌt; bət][wʌn][mʌst; məst] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə][faɪnd] [ðɪs] [frɑːns] [ɒv; əv] [teɪst] .

but	**one**	**must**	**know**	**where**	**to**	**find**	**this**	**France**	**of**	**taste**	**.**
但	一	必须	知道	在哪里	到	寻找	这	法国	的	品尝	.

但你必须知道在哪里才能找到这种充满法国风情的品味。

[ðə; ði] [nɔːθ] - ['dʒɜːmən] [gə'zet] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɔː(r)] [huː'evə(r)] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [ɪn]

The	**North**	**-**	**German**	**Gazette**	**,**	**for**	**instance**	**,**	**or**	**whoever**	**expresses**	**his**	**sentiments**	**in**
这	北	-	德语	公报	,	为了	实例	,	或者	谁	表达	他的	情感	在

[ðæt] ['peɪpə(r)] ,

that	**paper**	**,**
那	纸	,

例如，《北德意志公报》，或者任何在该报上表达观点的人，

[θɪŋks] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] “ [bɑːr'beriənz] , ” — [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

thinks	**that**	**the**	**French**	**are**	**“**	**barbarians**	**,**	**”**	**—**	**as**	**for**	**me**	**,**
思考	那	这	法语	是	“	野蛮人	,	”	—	作为	为了	我	,

他认为法国人是“野蛮人”——至于我，

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] ['blækɪst] [spɒt] [ɒn] [ɜːθ] , [weə(r)] [sleɪvz] [stɪl] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə][biː; bi]

if	**I**	**had**	**to**	**find**	**the**	**blackest**	**spot**	**on**	**earth**	**,**	**where**	**slaves**	**still**	**required**	**to**	**be**
如果	我	有	到	寻找	这	最黑的	点	在	地球	,	在哪里	奴隶	仍然	必需的	到	是

['lɪbəreɪtɪd] ,

liberated	**,**
解放	,

如果我必须找到地球上最黑暗的地方，那里仍然有奴隶需要被解放，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɜːn] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɔːðən] ['dʒɜːmənɪ] . ...

I	**should**	**turn**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**Northern**	**Germany**	**.**	**...**
我	应该	转动	在	这	方向	的	北方	德国	.	...

我应该朝德国北部方向走去.....

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [fɔːm] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðæt] [sɪ'lekt] [frɑːns] [teɪk] ['verɪ] [gʊd] [keə(r)][tuː; tə] [kən'siːl]

But	**those**	**who**	**form**	**part**	**of**	**that**	**select**	**France**	**take**	**very**	**good**	**care**	**to**	**conceal**
但	那些	WHO	形式	部分	的	那	选择	法国	拿	非常	好的	关心	到	隐藏

[ðəm'selvz] ;

themselves	**;**
他们自己	;

但是，那些属于法国精英阶层的人会非常小心地隐藏自己；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɒdɪ] [ɒv; əv] [men] ,

they	**are**	**a**	**small**	**body**	**of**	**men**	**,**
他们	是	一个	小的	身体	的	男人	,

他们是一小群人，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [huː] [duː; də][nɒt][stænd][ɒn] ['verɪ] [fɜːm] [legz] —

and	**there**	**may**	**be**	**some**	**among**	**them**	**who**	**do**	**not**	**stand**	**on**	**very**	**firm**	**legs**	**—**
和	那里	可能	是	一些	之中	他们	WHO	做	不是	站立	在	非常	公司	腿	—

[ə; eɪ] [fjuː] [meɪ] [biː; bi] ['feɪtəlɪst] ,

a	**few**	**may**	**be**	**fatalists**	**,**
一个	很少	可能	是	宿命论者	,

他们当中可能有些人立场不够坚定——有些人可能是宿命论者。

[ˌhaɪpə'kɒndriæk] , ['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd] ; ['ʌðə(r)z] [meɪ] [biː; bi] ['enɜːveɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] , — [sʌtʃ]
hypochondriacs , invalids ; others may be enervated , and artificial , — such
疑病症患者 , 无效 ; 其他的 可能 是 虚弱 , 和 人造的 , — 这样的
[ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [huː] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ɑː'tɪstɪk] ,
are those who would fain be artistic ,
是 那些 WHO 会 欣然 是 艺术 ,

疑病症患者、体弱多病者；还有一些人可能精神萎靡、矫揉造作——这些人就是那些妄想成为艺术家的人。

— [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['lɒftinəs] [ænd; ənd] ['delɪkəsi] [wɪtʃ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [ðɪs] [wɜːld] , [ɪz] [ɪn] [ðeə(r)]
— but all the loftiness and delicacy which still remains to this world , is in their
— 但 全部 这 高傲 和 美味 哪个 仍然 遗迹 到 这 世界 , 是 在 他们的
[pə'zeʃ(ə)n] .
possession .
拥有 .

——但这个世界上仍然存在的所有高尚和精致，都在他们手中。

[ɪn] [ðɪs] [frɑːns] [ɒv; əv] ['ɪntəlekt] , [wɪtʃ] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [frɑːns] [ɒv; əv] ['pesɪmɪzəm] ,
In this France of intellect , which is also the France of pessimism ,
在 这 法国 的 智力 , 哪个 是 还 这 法国 的 悲观主义 ,

在这个充满智慧的法国，同时也是一个充满悲观主义的法国，

['skəupənhauə] [ɪz] [ɔːl'redi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [æt; ət] [həʊm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn] ['dʒɜːməni] ,
Schopenhauer is already much more at home than he ever was in Germany ,
叔本华 是 已经 很多 更多的 在 家 比 他 曾经 曾是 在 德国 ,

叔本华现在比在德国时感觉自在得多。

[hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] [wɜːk] [hæz; həz] [ɔːl'redi] [biːn] [trænz'leɪtɪd] [twaɪs] ,
his principal work has already been translated twice ,
他的 主要的 工作 有 已经 到过 翻译 两次 ,

他的主要作品已被翻译过两次。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [səʊ] ['eksələntli] [ðæt] [naʊ] [ai] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [riːd] ['skəupənhauə] [ɪn]
and the second time so excellently that now I prefer to read Schopenhauer in
和 这 第二 时间 所以 非常出色 那 现在 我 更喜欢 到 读 叔本华 在
[frentʃ] (— [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['æksɪdənt] [ə'mʌŋ] ['dʒɜːmənz] ,
French (— he was an accident among Germans ,
法语 (— 他 曾是 一个 事故 之中 德国人 ,

第二次读得如此精彩，以至于我现在更喜欢用法语阅读叔本华的作品（——他在德国人中是个意外，

[dʒʌst] [æz; əz] [ai] [ˌeɪ 'em] — [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæv; həv] [nəʊ] ['fɪŋgəz] [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [tuː; tə] [grɑːsp] [ˌjuː 'es] ;
just as I am — the Germans have no fingers wherewith to grasp us ;
只是 作为 我 是 — 这 德国人 有 不 手指 以及 到 抓牢 我们 ;

就像我一样——德国人根本抓不住我们；

[ðeɪ] ['hævnt] ['eni] ['fɪŋgəz] [æt; ət] [ɔːl] , — [bʌt; bət] ['əʊnli] [klɔːz]) .
they haven't any fingers at all , — but only claws) .
他们 还没有 任何 手指 在 全部 , — 但 仅有的 爪子) .

它们根本没有手指，只有爪子。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['haɪnə] — - ['haɪnə] , [æz; əz]
And I do not mention Heine — l'adorable Heine , as
和 我 做 不是 提到 海涅 — - 海涅 , 作为

我也没有提到海涅——可爱的海涅，因为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 069]
[页 -]

[ðeɪ] [seɪ] [ɪn]['pærɪs] — [huː] [lɒŋ] [sɪns] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] [ɒv; əv][ðə; ði]

they	say	in	Paris	—	who	long	since	has	passed	into	the	flesh	and	blood	of	the
他们	说	在	巴黎	—	WHO	长的	自从	有	通过了	进入	这	肉	和	血	的	这

[mɔː(r)] [prə'faʊnd] [ænd; ənd][mɔː(r)]['səʊlf(ə)l][ɒv; əv] [frentʃ] ['lirisist] .

more	profound	and	more	soulful	of	French	lyricists	.
更多的	深刻的	和	更多的	深情的	的	法语	作词人	.

巴黎人说——他早已融入了更深刻、更富灵魂的法国抒情诗人的血肉之中。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði] [hɔːnd] ['kæt(ə)l][ɒv; əv] ['dʒɜːməni] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] -

How	could	the	horned	cattle	of	Germany	know	how	to	deal	with	the	délicatesses
如何	可以	这	有角的	牛	的	德国	知道	如何	到	交易	和	这	-

[ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['neɪtʃə(r)] !

of	such	a	nature	!
的	这样的	一个	自然	!

德国的牛怎么可能懂得如何处理这种美味佳肴呢!

— [ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['iːv(ə)n] ['gleərɪŋli] ['ɒbviəs] ,

—	And	as	to	Richard	Wagner	,	it	is	obvious	,	it	is	even	glaringly	obvious	,
—	和	作为	到	理查德	瓦格纳	,	它	是	明显的	,	它	是	甚至	显而易见	明显的	,

至于理查德·瓦格纳，这一点显而易见，甚至可以说是显而易见的。

[ðæt] ['pærɪs][ɪz][ðə; ði] ['veri] [sɔɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

that	Paris	is	the	very	soil	for	him	,
那	巴黎	是	这	非常	土壤	为了	他	,

巴黎对他而言就是一片沃土。

[ðə; ði][mɔː(r)] [frentʃ] ['mjuːzɪk][ə'dæpts][ɪt'self][tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ɒv; əv] - [mə'deən] ,

the	more	French	music	adapts	itself	to	the	needs	of	l'âme	moderne	,
这	更多的	法语	音乐	适应	本身	到	这	需求	的	-	现代	,

法国音乐越是适应现代精神的需求，

[ðə; ði][mɔː(r)] [vɑːg'nɪəriən] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm] ,

the	more	Wagnerian	it	will	become	,
这	更多的	瓦格纳式	它	将要	变得	,

它会越来越像瓦格纳的作品。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ðɪs] [də'rekʃ(ə)n] [ɔːl'redi] . — [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]

—	it	is	far	enough	advanced	in	this	direction	already	.	—	In	this	respect	one	should	not
—	它	是	远的	足够的	先进的	在	这	方向	已经	.	—	在	这	尊重	一	应该	不是

[ə'laʊ] [wʌnz] [self][tuː; tə][biː; bi][ˌmɪs'led][baɪ] ['waːgnə] [hɪm'self] — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sɪmpli] [dɪs'greɪsfl] [ɒn]

allow	one's	self	to	be	misled	by	Wagner	himself	—	it	was	simply	disgraceful	on
允许	一个人的	自己	到	是	被误导	经过	瓦格纳	他自己	—	它	曾是	简单地	可耻	在

['wɑːgnərz] [pɑːt] [tuː; tə] [skɒf] [æt; ət]['pærɪs] ,

Wagner's	part	to	scoff	at	Paris	,
瓦格纳的	部分	到	嘲笑	在	巴黎	,

——在这方面，它已经取得了相当大的进展。——在这方面，人们不应该被瓦格纳本人误导——瓦格纳嘲笑巴黎简直是可耻的。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [ɪn][ɪts] ['ægəni] [ɪn] - . ...

as	he	did	,	in	its	agony	in	1871	.	...
作为	他	做过	,	在	它是	痛苦	在	-	.	...

正如他在1871年经历的那场苦难一样.....

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

In	spite	of	it	all	,
在	尽管如此	的	它	全部	,

尽管如此，

[ɪn] ['dʒɜːməni] ['waːgnə] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] . — [huː] [kʊd; kəd][biː; bi][mɔː(r)] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]

in	Germany	Wagner	is	only	a	misapprehension	.	—	who	could	be	more	incapable	of
在	德国	瓦格纳	是	仅有的	一个	误解	.	—	WHO	可以	是	更多的	无法	的

[ˌʌndə'stændɪŋ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['waːgnə] [ðæn; ðən][ðə; ðiː]['kaɪzə(r)] ,

understanding	anything	about	Wagner	than	the	Kaiser	,
理解	任何事物	关于	瓦格纳	比	这	凯撒	,

在德国，瓦格纳只是一个误解——还有谁比德皇更无法理解瓦格纳呢?

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ? — [tuː; tə] ['evrɪbɒdi] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ðiː] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ˌjʊərə'piːən] ['kʌltʃə(r)] ,

for	instance	?	—	To	everybody	familiar	with	the	movement	of	European	culture	,
为了	实例	?	—	到	大家	熟悉的	和	这	移动	的	欧洲的	文化	,

[ðɪs] [fækt] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz] ['sɜːt(ə)n] ,

this	fact	,	however	,	is	certain	,
这	事实	,	然而	,	是	肯定	,

例如? ——然而，对于熟悉欧洲文化发展的人来说，这一点是毋庸置疑的。

[ðæt] [frentʃ] [rəʊ'mæntɪsɪzəm][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] [ɑː(r); ə(r)][məʊst] ['ɪntɪmətli] [rɪ'leɪtɪd] .

that	French	romanticism	and	Richard	Wagner	are	most	intimately	related	.
那	法语	浪漫主义	和	理查德	瓦格纳	是	最多	亲密	有关的	.

法国浪漫主义与理查德·瓦格纳的关系最为密切。

[ɔːl] ['dɒmɪneɪtɪd] [baɪ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,

All	dominated	by	literature	,
全部	占主导地位	经过	文学	,

一切都以文学为主导，

[ʌp] [tuː; tə][ðeə(r)] ['veri] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪəz] — [ðə; ðiː] [fɜːst] [ˌjʊərə'piːən] ['ɑːtɪsts] [wɪð] [ə; eɪ][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]

up	to	their	very	eyes	and	ears	—	the	first	European	artists	with	a	universal
向上	到	他们的	非常	眼睛	和	耳朵	—	这	第一的	欧洲的	艺术家	和	一个	普遍的

['lɪtərəri] ['kʌltʃə(r)] ,

literary	culture	,
文学	文化	,

他们的眼耳都听得一清二楚——欧洲第一批拥有普世文学文化的艺术家们

— [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['raɪtər] , ['poʊəts] , [m'iːdɪˌeɪtəz] [ænd; ənd] ['mɪŋglə(r)] [ɒv; əv][ðə; ðiː] ['sensɪz]

—	most	of	them	writers	,	poets	,	mediators	and	minglers	of	the	senses
—	最多	的	他们	作家	,	诗人	,	调解员	和	社交者	的	这	感官

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [aːts] ,

and	the	arts	,
和	这	艺术	,

——他们中的大多数是作家、诗人、调解者以及感官和艺术的融合者，

[ɔːl] [fə'nætɪks] [ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

all	fanatics	in	expression	,
全部	狂热分子	在	表达	,

表达方式全是狂热分子，

[greɪt] [dɪs'kʌvərə] [ɪn][ðə; ðiː] [relm] [ɒv; əv][ðə; ðiː] [sə'blaɪm] [æz; əz]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['ʌgli] [ænd; ənd][ðə; ðiː]

great	discoverers	in	the	realm	of	the	sublime	as	also	of	the	ugly	and	the
伟大的	发现者	在	这	领域	的	这	升华	作为	还	的	这	丑陋的	和	这

['gruːsəm] ,

gruesome	,
令人毛骨悚然	,

他们是崇高、丑陋和恐怖领域的伟大发现者。

[ænd; ənd] [stɪl] ['greɪtə(r)] [dɪs'kʌvərə] [ɪn] ['pæʃ(ə)n] , [ɪn] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'fekt] , [ɪn][ðə; ðiː][ɑːt] [ɒv; əv]

and	still	greater	discoverers	in	passion	,	in	working	for	effect	,	in	the	art	of
和	仍然	更大的	发现者	在	热情	,	在	在职的	为了	影响	,	在	这	艺术	的

['dresɪŋ] [ðeə(r)] ['wɪndəʊz] ,

dressing	their	windows	,
敷料	他们的	视窗	,

以及在激情、追求效果、以及橱窗布置艺术方面更具探索精神的伟大发现者。

— [ɔ:l] [pə'zesɪŋ] ['tælənt][fɑ:(r)] [ə'bʌv] [ðeə(r)]['dʒi:niəs] , — [ˌvɜ:tʃu:'əʊsəʊz][tu:; tə][ðeə(r)] ['bækbəʊn] ,

— all possessing talent far above their genius , — virtuosos to their backbone ,

— 全部 拥有 天赋 远的 多于 他们的 天才 , — 大师 到 他们的 骨干 ,

——他们都拥有远超其天赋的才能，——骨子里都是大师，

['nəʊɪŋ] [ɒv; əv]['si:krət] [p'æsɪdʒɪz] [tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [si'dju:siz] , [l'ɔ:z] , [kən'streɪnz] [ɔ:(r)] [ˌəʊvə'θrəʊ] ;

knowing of secret passages to all that seduces , lures , constrains or overthrows ;

会心 的 秘密 段落 到 全部 那 诱惑 , 诱饵 , 约束 或者 推翻 ;

知晓通往一切诱惑、引诱、约束或颠覆之物的秘密通道；

[bɔ:n] ['enəmɪz] [ɒv; əv]['lɒdʒɪk][ænd; ənd][ɒv; əv] [streɪt] [laɪnz] , [θə:st] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][ɪg'zɒtɪk] , [ðə; ði]

born enemies of logic and of straight lines , thirsting after the exotic , the

出生 敌人 的 逻辑 和 的 直的 线条 , 口渴 后 这 异域风情 , 这

天生与逻辑和直线为敌，渴望异域风情，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[pg 070]

[页 -]

[第 070 页]

[streɪndʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɒnstrəs] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['əʊpi:ɪts] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]

strange and the monstrous , and all opiates for the senses and the

奇怪的 和 这 滔天 , 和 全部阿片类药物 为了 这 感官 和 这

[ˌʌndə'stændɪŋ] .

understanding .

理解 .

怪诞、恐怖，以及所有麻醉感官和理解力的鸦片。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ə; eɪ] ['deərɪŋ] [deə(r)] - ['dev(ə)l] , [mæg'nɪfɪsntli] ['vaɪələnt] , ['sɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [haɪ] -

On the whole , a daring dare - devil , magnificently violent , soaring and high -

在 这 所有的 , 一个 大胆 敢 - 魔鬼 , 壮丽 暴力 , 翱翔 和 高的 -

['sprɪŋɪŋ] [kru:] [ɒv; əv] ['ɑ:tɪsts] ,

springing crew of artists ,

弹簧 全体人员 的 艺术家 ,

总的来说，这是一群大胆无畏、极具暴力美感、才华横溢、活力四射的艺术家。

[hu:] [fɜ:st] [hæd; həd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ðeə(r)] [əʊn] ['sentʃəri] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['sentʃəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɒb] —

who first had to teach their own century — it is the century of the mob —

WHO 第一的 有 到 教 他们的 自己的 世纪 — 它 是 这 世纪 的 这 暴民 —

[wɒt] [ðə; ði] ['kɒnsept] “ ['ɑ:tɪst] ” [ment] .

what the concept “ artist ” meant .

什么 这 概念 “ 艺术家 ” 意思是 .

首先，他们不得不向自己所处的世纪——一个暴民的世纪——解释“艺术家”这个概念的含义。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪl] . ...

But they were ill . ...

但 他们 是 患病的 . ...

但他们生病了……

['wa:gnə]

Wagner

瓦格纳

瓦格纳

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɒsl] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] . [wʌn] .

As The Apostle Of Chastity . 1 .

作为 这 使徒 的 贞洁 . 1 .

作为贞洁的使徒。1.

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒɜ:mən] [wei] ?

Is this the German way ?

是 这 这 德语 方式 ?

这就是德国人的行事方式吗?

['kɒmz] [ðɪs] [ləʊ] [bliːt] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['dʒɜːmən] [hɑːts] ?

Comes	**this**	**low**	**bleating**	**forth**	**from**	**German**	**hearts**	**?**
来	这	低的	咩咩叫	前进	从	德语	心	?

这低沉的咩叫声是从德国人的心中发出的吗?

[ʃʊd; ʃəd] ['tjuːˌtɑːnz] , [sɪn] [riˈpent] , [læʃ] [ðəmˈselvz] ,

Should	**Teutons**	**,**	**sin**	**repenting**	**,**	**lash**	**themselves**	**,**
应该	条顿人	,	罪	忏悔	,	睫毛	他们自己	,

如果条顿人忏悔自己的罪过，并鞭打自己，

[ɔː(r)] [spred] [ðeə(r)] [pɑːmz] [wɪð] ['priːstli] ['ʌŋktʃʊəsnəs] ,

Or	**spread**	**their**	**palms**	**with**	**priestly**	**unctuousness**	**,**
或者	传播	他们的	棕榈树	和	祭司	油腻	,

或者像祭司一样油滑地摊开双手，

[ɪgˈzɔːlt][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] [wɪð] [ðə; ði] - [fjuːmz] ,

Exalt	**their**	**feelings**	**with**	**the**	**censer's**	**fumes**	**,**
崇高	他们的	情怀	和	这	-	烟雾	,

用香炉的烟雾来升华他们的情感，

[ænd; ənd]['kaʊə(r)][ænd; ənd] [kweɪk] [ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] [tremblɪŋ] [niː] ,

And	**cower**	**and**	**quake**	**and**	**bend**	**the**	**trembling**	**knee**	**,**
和	退缩	和	地震	和	弯曲	这	发抖	膝盖	,

畏缩、颤抖、屈膝，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɪkli] ['swiːtnəs] [pliːd] [ə; eɪ] [preə(r)] ?

And	**with**	**a**	**sickly**	**sweetness**	**plead**	**a**	**prayer**	**?**
和	和	一个	病弱的	甜味	恳求	一个	祷告	?

然后带着一种病态的甜腻恳求祈祷?

[ðen] ['əʊg(ə)l] [nʌnz] , [ænd; ənd] [rɪŋ] [ðə; ði]['ɑːveɪ] - [bel] ,

Then	**ogle**	**nuns**	**,**	**and**	**ring**	**the**	**Ave**	**-**	**bell**	**,**
然后	眄	修女	,	和	戒指	这	大道	-	钟	,

然后盯着修女看，再敲响主祷文钟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð] ['mɔːbɪd] ['fɜːvə(r)] [aʊt] - [duː; də] ['hev(ə)n] ?

And	**thus**	**with**	**morbid**	**fervour**	**out**	**-**	**do**	**heaven**	**?**
和	因此	和	病态的	热情	出去	-	做	天堂	?

于是，他们竟以病态的热情超越了天堂?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [weɪ] ?

Is	**this**	**the**	**German**	**way**	**?**
是	这	这	德语	方式	?

这就是德国人的行事方式吗?

[bɪˈweə(r)] , [jet] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [friː] , [jet] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [lɔːdz] .

Beware	**,**	**yet**	**are**	**you**	**free**	**,**	**yet**	**your**	**own**	**Lords**	**.**
提防	,	然而	是	你	自由的	,	然而	你的	自己的	领主	.

当心，你虽自由，却仍受制于自己的主人。

[wɒt] ['jɒndə(r)] [lˈɔːz] [ɪz] [rəʊm] , [roʊmz] [feɪθ] [sʌŋ] [wɪˈðaʊt] [wɜːdz] . [ˌtuːˈtuː] .

What	**yonder**	**lures**	**is**	**Rome**	**,**	**Rome's**	**faith**	**sung**	**without**	**words**	**.**	**2**	**.**
什么	远处	诱饵	是	罗马	,	罗马的	信仰	唱	没有	字	.	2	.

远处吸引着的是罗马，是罗马无言的信仰。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] ['nesəsəri] ['kɒntrɑːst] [bɪˈtwiːn] [ˌsenʃuˈæləti] [ænd; ənd] ['tʃæstəti] , ['evri] [gʊd] ['mærɪdʒ] ,

There	**is**	**no**	**necessary**	**contrast**	**between**	**sensuality**	**and**	**chastity**	**,**	**every**	**good**	**marriage**	**,**
那里	是	不	必要的	对比	之间	感官享受	和	贞洁	,	每一个	好的	婚姻	,

感官享受与贞洁之间并无必然对立，每一段美好的婚姻，

['evri] ['dʒenjuɪn] [lʌv] [ə'feə(r)][ɪz] [ə'bʌv] [ðɪs] ['kɒntrɑ:st] ; [bʌt; bət][ɪn] [ðəʊz] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðə; ði]['kɒntrɑ:st]
every genuine love affair is above this contrast ; but in those cases where the contrast
每一个 真的 爱 事务 是 多于 这 对比 ; 但 在 那些 案例 在哪里 这 对比
[ɪg'zɪsts] ,
exists ,
存在 ,

每一段真挚的爱情都超越了这种对比；但在那些存在这种对比的情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [fɑ:(r)][frɒm; frəm] ['bi:ɪŋ] [ˌnesə'serəli] [ə; eɪ]['trædʒɪk][wʌn] .
it is very far from being necessarily a tragic one .
它 是 非常 远的 从 存在 一定 一个 悲惨 一 .

这远非一场悲剧。

[ðɪs] , [æt; ət] [li:st] , [ɔ:t] [tu:; tə][həʊld] [gʊd] [ɒv; əv][ɔ:l] [wel] - ['kɔnstitju:t] [ænd; ənd] [gʊd] - ['spɪrɪtɪd]
This , at least , ought to hold good of all well - constituted and good - spirited
这 , 在 至少 , 应该 到 抓住 好的 的 全部出色地 - 构成 和 好的 - 精神抖擞

至少，这一点应该适用于所有身心健康、品德高尚的人。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 071]
[页 -]

[第 071 页]

['mɔ:təlz] ,
mortals ,
凡人 ,

凡人，

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ɪn'klaɪnd][tu:; tə] ['rekən] [ðeə(r)][ʌn'steɪb(ə)l] [ˌi:kwɪ'lɪbriəm] [bɪ'twi:n]
who are not in the least inclined to reckon their unstable equilibrium between
WHO 是 不是 在 这 至少 倾斜 到 估计 他们的 不稳定 平衡 之间
['eɪndʒl][ænd; ənd] [pə'ti:t] [bet] ,
angel and petite bête ,
天使 和 娇小 野兽 ,

他们丝毫不愿意去思考自己天使与小野兽之间那不稳定的平衡，

[wɪ'ðaʊt] ['fɜ:ðə(r)] [ə'du:] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [tu:; tə] [ɪg'zɪstəns] ,
without further ado , among the objections to existence ,
没有 更远 阿多 , 之中 这 反对意见 到 存在 ,

无需赘言，在反对存在的理由中，

[ðə; ði][mɔ:(r)] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][mɔ:(r)] [ɪn'telɪdʒənt] [laɪk]['hɑ:fɪs][ænd; ənd] ['gɜ:tə] , ['i:v(ə)n] [rɪ'gɑ:dɪd] [ˌaɪ 'ti:]
the more refined and more intelligent like Hafis and Goethe , even regarded it
这 更多的 精制 和 更多的 聪明的 喜欢 哈菲斯 和 歌德 , 甚至 认为 它
[æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] .
as an additional attraction .
作为 一个 额外的 景点 .

像哈菲斯和歌德这样更有修养、更有智慧的人，甚至将其视为一种额外的吸引力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [prɪ'saɪsli] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] [wɪtʃ] [lʊə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə][laɪf] . ...
It is precisely contradictions of this kind which lure us to life . ...
它 是 恰恰 矛盾 的 这 种类 哪个 饵 我们 到 生活 . ...

正是这种矛盾吸引我们走向生活……

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['ɒbviəs] ,
On the other hand , it must be obvious ,
在 这 其他 手 , 它 必须 是 明显的 ,

另一方面，这一点显而易见。

[ðæt] [wen] ['sɜːrsiz] [ʌn'fɔːtʃənət] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] ['tʃæstəti] , [ɔːl] [ðeɪ] [siː]

that	when	Circe's	unfortunate	animals	are	induced	to	worship	chastity	,	all	they	see
那	什么时候	瑟茜的	不幸	动物	是	诱导	到	崇拜	贞洁	,	全部	他们	看

[ænd; ənd] ['wɜːʃɪp] [ˌðeər'ɪn] ,

and	worship	therein	,
和	崇拜	其中	,

当喀耳刻那些不幸的动物们被诱导去崇拜贞洁时，它们所看到和崇拜的一切都变成了贞洁。

[ɪz][ðeə(r)] ['ɒpəzɪt] — [əʊ] ! [ænd; ənd] [wɪð] [wɒt] ['trædʒɪk] ['grəʊnɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːvə(r)] ,

is	their	opposite	—	oh	!	and	with	what	tragic	groaning	and	fervour	,
是	他们的	对面的	—	哦	!	和	和	什么	悲惨	呻吟	和	热情	,

他们的反面是——哦！多么悲恸的呻吟和狂热啊！

[meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] — [ðæt] [seɪm] ['peɪnf(ə)l] [ænd; ənd] ['θʌrəli] [suː'pɜːfluəs] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n]

may	well	be	imagined	—	that	same	painful	and	thoroughly	superfluous	opposition
可能	出色地	是	想象	—	那	相同的	痛苦	和	彻底	多余	反对

[wɪtʃ] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,

which	,	towards	the	end	of	his	life	,
哪个	,	向	这	结尾	的	他的	生活	,

完全可以想象——那种痛苦且完全多余的反对，在他生命的最后阶段，

['rɪtʃəd] ['waːgnə] [ʌn'daʊtɪdli] [wɪʃt] [tuː; tə] [set] [tuː; tə] ['mjuːzɪk] [ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

Richard	Wagner	undoubtedly	wished	to	set	to	music	and	to	put	on	the	stage	,
理查德	瓦格纳	无疑	希望	到	放	到	音乐	和	到	放	在	这	阶段	,

理查德·瓦格纳无疑希望将……谱成音乐并搬上舞台。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] ?

And	to	what	purpose	?
和	到	什么	目的	?

这样做的目的是什么?

[wiː; wi] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [ɑːsk] . [θriː] .

we	may	reasonably	ask	.	3	.
我们	可能	合理	问	.	3	.

我们可以合理地提出要求。3.

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] ['ʌðə(r)] ['kwestʃən] [kæn; kən] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt] [biː; bi] [ˌsɜːkəm'ventid] :

And	yet	this	other	question	can	certainly	not	be	circumvented	:
和	然而	这	其他	问题	能	当然	不是	是	规避	:

然而，另一个问题却无法回避:

[wɒt] ['bɪznəs] [hæd; həd] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [wɪð] [ðæt] ['mænli] ([ə'læs] !

what	business	had	he	actually	with	that	manly	(	alas	!
什么	商业	有	他	实际上	和	那	男子气概	(	唉	!

他究竟和那个男子汉有什么关系（唉！）

[səʊ] [ʌn'mænli]) “ [bjuː'kɒlɪk] [sɪm'plɪsəti] , ” [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['dev(ə)l] [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] —

so	unmanly	)	“	bucolic	simplicity	,	”	that	poor	devil	and	son	of	nature	—
所以	不男子气概	)	“	田园诗般的	简单	,	”	那	贫穷的	魔鬼	和	儿子	的	自然	—

['pɑːsi,fɔl] ,

Parsifal	,
帕西法尔	,

如此缺乏男子气概的）“田园牧歌式的简朴”，可怜的魔鬼和自然之子——帕西法尔，

[huːm] [hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [meɪks] [ə; eɪ] ['kæθlɪk] [baɪ] [sʌtʃ] [ɪn'sɪdiəs] [miːnz] — [wɒt] ? — [wɒz; wəz]

whom	he	ultimately	makes	a	catholic	by	such	insidious	means	—	what	?	—	was
谁	他	最终	制作	一个	天主教	经过	这样的	阴险	方法	—	什么	?	—	曾是

['waːgnə] [ɪn] ['ɜːnɪst] [wɪð] ['pɑːsi,fɔl] ?

Wagner	in	earnest	with	Parsifal	?
瓦格纳	在	认真	和	帕西法尔	?

他最终用如此阴险的手段使他皈依天主教——什么？——瓦格纳创作《帕西法尔》时是认真的吗?

[fɔː(r); fə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [lɑːft] [æt; ət] , [ai] ['kænɒt] [dɪ'naɪ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ["gɑːtfriːd]

For	,	that	he	was	laughed	at	,	I	cannot	deny	,	any	more	than	Gottfried
为了	,	那	他	曾是	笑了	在	,	我	不能	否定	,	任何	更多的	比	戈特弗里德

['kelə(r)][kæn; kən] . ...

Keller	can	.	...
凯勒	能	.	...

因为，我无法否认他曾被人嘲笑，就像戈特弗里德·凯勒也无法否认一样.....

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] " ['pɑːsi,fɔl] " [wɒz; wəz] [ment] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪd(ə)l]

We	should	like	to	believe	that	"	Parsifal	"	was	meant	as	a	piece	of	idle
我们	应该	喜欢	到	相信	那	"	帕西法尔	"	曾是	意思是	作为	一个	片	的	闲置的

['geɪəti] ,

gaiety	,
欢乐	,

我们宁愿相信《帕西法尔》是一部轻松愉快的作品，

[æz; əz][ðə; ði] ['kləʊzɪŋ] [ækt][ænd; ənd] [sə'tɪrɪk] ['drɑːmə] ,

as	the	closing	act	and	satyric	drama	,
作为	这	结束	行为	和	讽刺的	戏剧	,

作为压轴戏和讽刺剧，

[wɪð] [wɪtʃ] ['waːgnə] [ðə; ði][trə'dʒiːdiən] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv][juː 'es] , [ɒv; əv] [hɪm'self] ,

with	which	Wagner	the	tragedian	wished	to	take	leave	of	us	,	of	himself	,
和	哪个	瓦格纳	这	悲剧人物	希望	到	拿	离开	的	我们	,	的	他自己	,

悲剧作家瓦格纳希望以此向我们、向他自己告别。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl][ɒv; əv]['trædʒədi] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [wɪtʃ] [bɪ'fɪtɪd] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɪgnəti] ,

and	above	all	of	tragedy	,	in	a	way	which	befitted	him	and	his	dignity	,
和	多于	全部	的	悲剧	,	在	一个	方式	哪个	合适的	他	和	他的	尊严	,

而且，最令人痛心的是，他的死以一种与其身份和尊严相符的方式，充满了悲剧色彩。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wɪð] [æn; ən] [ɪk'strævəgənt] , ['lɒfti] [ænd; ənd][məʊst] [mə'lɪʃəs] ['pærədi] [ɒv; əv]

that	is	to	say	,	with	an	extravagant	,	lofty	and	most	malicious	parody	of
那	是	到	说	,	和	一个	靡	,	高远	和	最多	恶意	戏仿	的

['trædʒədi] [ɪt'self] , [ɒv; əv] [ɔːl]

tragedy	itself	,	of	all
悲剧	本身	,	的	全部

也就是说，以一种极尽夸张、高傲且恶意十足的方式，对悲剧本身进行戏仿，来嘲弄一切。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	072	]
[	页	-	]

[第 072 页]

[ðə; ði][pɑːst][ænd; ənd]['terəb(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɜːld] ,

the	past	and	terrible	earnestness	and	sorrow	of	this	world	,
这	过去的	和	糟糕的	认真	和	悲哀	的	这	世界	,

这个世界的过去，以及其中蕴含的可怕严肃和悲伤，

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [rɪ'dɪkjələs] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃərəlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'setɪk] [aɪ'diːəl] , [æt; ət]

of	the	most	ridiculous	form	of	the	unnaturalness	of	the	ascetic	ideal	,	at
的	这	最多	荒谬的	形式	的	这	不自然	的	这	苦行僧	理想的	,	在

[lɑːst] [ˌəʊvə'kʌm] .

last	overcome	.
最后的	克服	.

最终克服了禁欲主义理想的不自然性中最荒谬的形式。

[fɔː(r); fə(r)] ['pɑːsi,fɔl] [ɪz][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][pɑː(r)] ['eksələns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kɒmɪk] ['ɒprə] . ...

For	Parsifal	is	the	subject	par	excellence	for	a	comic	opera	.	...
为了	帕西法尔	是	这	主题	帕	卓越	为了	一个	漫画	歌剧	.	...

帕西法尔的故事简直是喜歌剧的绝佳题材.....

[ɪz] ['wɑ:gnərz] “ ['pɑ:si,fɔl] ” [hɪz; ɪz] ['si:krət] [lɑ:f] [ɒv; əv][su:ˌpɪəri'ɒrəti][æt; ət] [hɪm'self] ,

Is	Wagner's	“	Parsifal	”	his	secret	laugh	of	superiority	at	himself	,
是	瓦格纳的	“	帕西法尔	”	他的	秘密	笑	的	优势	在	他自己	,

瓦格纳的《帕西法尔》是他对自己优越感的一种隐秘嘲讽吗?

[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɑ:st][ænd; ənd][məʊst][ɪg'zɔ:ltɪd] [steɪt] [ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] ['fri:dəm] ,

the	triumph	of	his	last	and	most	exalted	state	of	artistic	freedom	,
这	胜利	的	他的	最后的	和	最多	崇高	状态	的	艺术	自由	,

这是他艺术自由的最后也是最崇高阶段的胜利。

[ɒv; əv] [ɑ:'tɪstɪk] [træn'sendəns] — [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['wa:gnə] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [lɑ:f] [æt; ət] [hɪm'self] ?

of	artistic	transcendence	—	is	it	Wagner	able	to	laugh	at	himself	?
的	艺术	超越	—	是	它	瓦格纳	有能力的	到	笑	在	他自己	?

艺术的超越性——瓦格纳能够嘲笑自己吗?

[wʌns] [ə'gen] [wi:; wi]['əʊnli] [wɪʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][səʊ] ;

Once	again	we	only	wish	it	were	so	;
一次	再次	我们	仅有的	希望	它	是	所以	;

我们只希望事情能如此;

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kʊd; kəd] ['pɑ:si,fɔl] [bi:; bi] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:(r); wə(r)] [ment] ['sɪəriəsli] ?

for	what	could	Parsifal	be	if	he	were	meant	seriously	?
为了	什么	可以	帕西法尔	是	如果	他	是	意思是	严重地	?

如果帕西法尔这个角色是认真的,他会是什么样的人呢?

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['nesəsəri] [ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [tu:; tə] [seɪ] ([æz; əz][aɪ][hæv; həv] [hɜ:d] ['pi:p(ə)l] [seɪ]) [ðæt] “ ['pɑ:si,fɔl]

Is	it	necessary	in	his	case	to	say	(	as	I	have	heard	people	say	)	that	“	Parsifal
是	它	必要的	在	他的	案件	到	说	(	作为	我	有	听到	人们	说	)	那	“	帕西法尔

” [ɪz] “ [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði][mæd]['heɪtrɪd] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] ,

”	is	“	the	product	of	the	mad	hatred	of	knowledge	,
”	是	“	这	产品	的	这	疯狂的	仇恨	的	知识	,

就他而言,是否有必要说(正如我听人所说)《帕西法尔》是“对知识的疯狂仇恨的产物”?

['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [ˌsenʃu'æləti] ?

intellect	,	and	sensuality	?
智力	,	和	感官享受	?

理智与感官享受?

” [ə; eɪ] [kɜ:s] [ə'pɒn][ðə; ði] ['sensɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][maɪnd][ɪn][wʌn] [breθ] [ænd; ənd][ɪn][wʌn] [fɪt][ɒv; əv]

”	a	curse	upon	the	senses	and	the	mind	in	one	breath	and	in	one	fit	of
”	一个	诅咒	之上	这	感官	和	这	头脑	在	一	气息	和	在	一	合身	的

['heɪtrɪd] ?

hatred	?
仇恨	?

“一口气,一瞬间,在仇恨的驱使下,对感官和心灵都下了诅咒?”

[æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ə'pɒstəsi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kristʃənli] [sɪk] [ænd; ənd][ˌɒbskju'ræntɪst]

an	act	of	apostasy	and	a	return	to	Christianly	sick	and	obscurantist
一个	行为	的	叛教	和	一个	返回	到	基督教	生病的	和	蒙昧主义者

[aɪ'diəl] ?

ideals	?
理想	?

这是背教行为,是回归基督教病态和蒙昧主义思想的倒退吗?

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['i:v(ə)n][ə; eɪ][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][self] , [ə; eɪ] [dɪ'li:ʃn] [ɒv; əv][self] ,

And	finally	even	a	denial	of	self	,	a	deletion	of	self	,
和	最后	甚至	一个	拒绝	的	自己	,	一个	删除	的	自己	,

最后,甚至出现了否定自我、抹杀自我的情况。

[ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [ðeətuː'fɔː] [hæd; həd] [wɜːkt] [wɪð] [ɔːl][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]

on	the	part	of	an	artist	who	theretofore	had	worked	with	all	the	power	of
在	这	部分	的	一个	艺术家	WHO	在此之前	有	工作	和	全部	这	力量	的

[hɪz; ɪz] [wɪl] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [kɔːz] ,

his	will	in	favour	of	the	opposite	cause	,
他的	将要	在	偏爱	的	这	对面的	原因	,

对于一位此前曾竭尽全力支持相反事业的艺术家而言，

[ðə; ði][ˌspɪrɪtjʊəlaɪ'zeɪʃən][ænd; ənd] [ˌsɛnʃuəlɪ'zeɪʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] ?

the	spiritualisation	and	sensualisation	of	his	art	?
这	灵性化	和	感官化	的	他的	艺术	?

他艺术中的精神化和感官化?

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɑːt] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ɒv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ?

And	not	only	of	his	art	,	but	also	of	his	life	?
和	不是	仅有的	的	他的	艺术	,	但	还	的	他的	生活	?

不仅是他的艺术，还有他的人生?

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)] [haʊ] [ɪnˌθjuːzi'æstɪkli] ['waːgnə] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wɔːkt] [ɪn][ðə; ði] ['fʊtsteps]

Let	us	remember	how	enthusiastically	Wagner	at	one	time	walked	in	the	footsteps
让	我们	记住	如何	踊跃	瓦格纳	在	一	时间	步行	在	这	脚步声

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] ['fɔɪərbaːk] .

of	the	philosopher	Feuerbach	.
的	这	哲学家	费尔巴赫	.

让我们回顾一下瓦格纳曾经多么热情地追随哲学家费尔巴哈的脚步。

- [wɜːdz] “ ['helθi] [ˌsenʃu'ælətɪ] ” [strʌk] ['waːgnə] [ɪn][ðə; ði] ['θəːti] [ænd; ənd] ['fɔːtiːz] ['veri]

Feuerbach's	words	“	healthy	sensuality	”	struck	Wagner	in	the	thirties	and	forties	very
-	字	“	健康	感官享受	”	击	瓦格纳	在	这	三十多岁	和	四十年代	非常

[mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [strʌk] ['meni] ['ʌðə(r)] ['dʒɜːmənz] — [ðeɪ] [kɔːld] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [jʌŋ] ['dʒɜːmənz]

much	as	they	struck	many	other	Germans	—	they	called	themselves	the	young	Germans
很多	作为	他们	击	许多	其他	德国人	—	他们	称为	他们自己	这	年轻的	德国人

— [ðæt] [ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

—	that	is	to	say	,
—	那	是	到	说	,

费尔巴哈的“健康的感官享受”这一概念在三四十年代深深触动了瓦格纳，就像触动了许多其他德国人一样——他们自称为年轻的德国人——也就是说，

[æz; əz] [wɜːdz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] .

as	words	of	salvation	.
作为	字	的	救恩	.

作为救赎的话语。

[dɪd][hiː; hi] ['ʌltɪmətli] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] ?

Did	he	ultimately	change	his	mind	on	this	point	?
做过	他	最终	改变	他的	头脑	在	这	观点	?

他最终在这个问题上改变了主意吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] [hæd; həd][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	would	seem	that	he	had	at	least	had	the	desire	of	changing	his
它	会	似乎	那	他	有	在	至少	有	这	欲望	的	变化	他的

['dɒktrɪn] [tə'wɔːdz] [ðə; ði][end] . ...

doctrine	towards	the	end	.	...
教义	向	这	结尾	.	...

看来他至少在晚年曾有过改变自己教义的意愿.....

[hæd; həd][ðə; ði]['heɪtrɪd][ɒv; əv][laɪf] [bɪ'kʌm] ['dɒmɪnənt] [ɪn][hɪm][æz; əz][ɪn] ['fləʊbeə] ?

Had	the	hatred	of	life	become	dominant	in	him	as	in	Flaubert	?
有	这	仇恨	的	生活	变得	主导的	在	他	作为	在	福楼拜	?

他对生活的厌恶是否像福楼拜笔下的人物那样占据了主导地位?

[fɔː(r); fə(r)] “ ['pɑːsi,fɔl]
For **“** **Parsifal**
为了 ” 帕西法尔

对于《帕西法尔》

” [[ˌpiː 'dʒiː] -]
” [pg 073]
” [页 -]

“[第 073 页]

[ɪz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv]['ræŋkə(r)] , [ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,
is a work of rancour , of revenge ,
是 一个 工作 的 冤仇 , 的 复仇 ,

这是一部充满怨恨和复仇的作品。

[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['siːkrət] [kən'kɒkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pɔɪznz] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][end][ɒv; əv]
of the most secret concoction of poisons with which to make an end of
的 这 最多 秘密 混合物 的 毒药 和 哪个 到 制作 一个 结尾 的
[ðə; ði][fɜːst] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] ,
the first conditions of life ,
这 第一的 状况 的 生活 ,

最隐秘的毒药配方，用来终结生命最初的条件，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bæd] [wɜːk] .
it is a bad work .
它 是 一个 坏的 工作 .

这是一部糟糕的作品。

[ðə; ði] ['priːtʃɪŋ] [ɒv; əv] ['tʃæstəti] [rɪ'meɪnz] [æn; ən] [ɪn'saɪtmənt] [tuː; tə] [ʌn'nætʃərəlnəs] :
The preaching of chastity remains an incitement to unnaturalness :
这 布道 的 贞洁 遗迹 一个 煽动 到 不自然 :

宣扬贞洁仍然是对反常行为的煽动:

[aɪ] [dɪ'spaɪz] ['enibɒdi] [huː] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] “ ['pɑːsi,fɔl] ” [æz; əz][æn; ən]['aʊtreɪdʒ] [ə'pɒn] [mə'rælәti] . —
I despise anybody who does not regard “ Parsifal ” as an outrage upon morality . —
我 鄙视 任何人 WHO 做 不是 看待 “ 帕西法尔 ” 作为 一个 暴行 之上 道德 . —

我鄙视任何不认为《帕西法尔》是对道德的践踏的人。

[haʊ] [aɪ] [gɒt] [rɪd] [ɒv; əv] ['wɑːgnə] . [wʌn] .
How I Got Rid Of Wagner . 1 .
如何 我 得到 摆脱 的 瓦格纳 . 1 .

我是如何摆脱瓦格纳的。1.

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - , [wen] [ðə; ði][fɜːst]['festɪvl; 'festəvəl][æt; ət] [baɪ'rɔɪt] [wɒz; wəz]
Already in the summer of 1876 , when the first festival at Bayreuth was
已经 在 这 夏天 的 - , 什么时候 这 第一的 节日 在 拜罗伊特 曾是
[æt; ət][ɪts] [haɪt] ,
at its height ,
在 它是 高度 ,

早在1876年夏天，当拜罗伊特第一届音乐节达到鼎盛时期，

[aɪ] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] ['wɑːgnə] [ɪn][maɪ] [səʊl] .
I took leave of Wagner in my soul .
我 采取 离开 的 瓦格纳 在 我的 灵魂 .

我的灵魂与瓦格纳告别。

[aɪ] ['kænɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['eniθɪŋ] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] .
I cannot endure anything double - faced .
我 不能 忍受 任何事物 双倍的 - 面对 .

我无法容忍任何虚伪的行为。

[sɪns] ['wa:gnə] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['dʒɜ:məni] ,
Since **Wagner** **had** **returned** **to** **Germany** **,**
自从 瓦格纳 有 返回 到 德国 ,

自从瓦格纳返回德国后，

[hi:; hi][hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [step] [baɪ] [step] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ðæt] [aɪ] [dɪ'spaɪz] — ['i:v(ə)n] [tu:; tə] ['ænti]
he **had** **condescended** **step** **by** **step** **to** **everything** **that** **I** **despise** **—** **even** **to** **anti**
他 有 居高临下的 步 经过 步 到 一切 那 我 鄙视 — 甚至 到 反对
- ['simɪtɪzəm] . ...
- **Semitism** **.** **...**
- 闪米特主义 . ...

他一步步屈尊接受我所鄙夷的一切——甚至包括反犹主义.....

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [pv; əv] [fækt] , [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ðen] [haɪ] [taɪm] [tu:; tə] [bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] :
As **a** **matter** **of** **fact** **,** **it** **was** **then** **high** **time** **to** **bid** **him** **farewell** **:**
作为 一个 事情 的 事实 , 它 曾是 然后 高的 时间 到 出价 他 告别 :

事实上，当时正是和他告别的时候：

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pru:f] [pv; əv] [ðɪs] [keɪm] ['əʊnli] [tu:] [su:n] .
but **the** **proof** **of** **this** **came** **only** **too** **soon** **.**
但 这 证明 的 这 来了 仅有的 也 很快 .

但事实很快就证明了这一点。

['rɪtʃəd] ['wa:gnə] , [ɒ'stensəbli] [ðə; ði] [məʊst] [traɪ'ʌmfənt] ['kri:tʃə(r)] [ə'laɪv] ; [æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [pv; əv]
Richard **Wagner** **,** **ostensibly** **the** **most** **triumphant** **creature** **alive** **;** **as** **a** **matter** **of**
理查德 瓦格纳 , 表面上 这 最多 凯 生物 活 ; 作为 一个 事情 的
[fækt] , [ðəʊ] ,
fact **,** **though** **,**
事实 , 尽管 ,

理查德·瓦格纳，表面上是世上最成功的人；但事实上，

[ə; eɪ] ['kræŋki] [ænd; ənd] ['despərət] , ['sʌd(ə)nli] [fel] ['helpləs] [ænd; ənd] ['brəʊkən] [pn] [hɪz; ɪz]
a **cranky** **and** **desperate** **décadent** **,** **suddenly** **fell** **helpless** **and** **broken** **on** **his**
一个 暴躁的 和 绝望的 颓废 , 突然 跌倒 无助 和 破碎的 在 他的
[ni:z] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [krɒs] . ...
knees **before** **the** **Christian** **cross** **.** **...**
膝盖 前 这 基督教 叉 . ...

一个脾气暴躁、绝望颓废的人，突然间无助而崩溃地跪倒在基督教十字架前.....

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] ['dʒɜ:mən] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hu:] [hæd; həd] [ðə; ði] [aɪz] [tu:; tə] [si:] ,
Was **there** **no** **German** **at** **that** **time** **who** **had** **the** **eyes** **to** **see** **,**
曾是 那里 不 德语 在 那 时间 WHO 有 这 眼睛 到 看 ,

难道当时就没有一个有远见的德国人吗?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [səʊl] [tu:; tə] [fi:l] , [ðə; ði] ['gɑ:stli] ['neɪtʃə(r)] [pv; əv] [ðɪs] ['spektək(ə)l] ?
and **the** **sympathy** **in** **his** **soul** **to** **feel** **,** **the** **ghastly** **nature** **of** **this** **spectacle** **?**
和 这 同情 在 他的 灵魂 到 感觉 , 这 阴森 自然 的 这 奇观 ?

他内心是否对这骇人的景象产生了同情?

[wɒz; wəz] [aɪ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [hu:] ['sʌfəd] [frɒm; frəm] [ˌaɪ 'ti:] ? — [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪ'vent] ,
Was **I** **the** **only** **one** **who** **suffered** **from** **it** **?** **—** **Enough** **,** **the** **unexpected** **event** **,**
曾是 我 这 仅有的 一 WHO 遭受 从 它 ? — 足够的 , 这 意外 事件 ,

难道只有我一个人受苦吗？——够了，这件意想不到的事。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] [pv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
like **a** **flash** **of** **lightning** **,**
喜欢 一个 闪光 的 闪电 ,

如同闪电一般，

[meɪd] [ˌem ˈiː] [siː] [ˈəʊnli] [tuː] [ˈklɪəli] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [pleɪs] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][dʒʌst]

made	me	see	only	too	clearly	what	kind	of	a	place	it	was	that	I	had	just
制成	我	看	仅有的	也	清楚地	什么	种类	的	一个	地方	它	曾是	那	我	有	只是

[left] ,

left	,
左边	,

这让我更加清楚地意识到我刚刚离开的是一个什么样的地方。

— [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsəʊ] [meɪd] [ˌem ˈiː] ['ʃʌdə(r)] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ['ʃʌdə] [huː] [ˌʌnə'weəz] [hæz; həz]

—	and	it	also	made	me	shudder	as	a	man	shudders	who	unawares	has
—	和	它	还	制成	我	不寒而栗	作为	一个	男人	颤抖	WHO	不知情	有

[dʒʌst] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt] ['deɪndʒə(r)] .

just	escaped	a	great	danger	.
只是	逃脱	一个	伟大的	危险	.

——这让我不寒而栗，就像一个刚刚侥幸逃脱巨大危险的人不寒而栗一样。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːni] [ə'ləʊn] , [aɪ] ['trembld] .

As	I	continued	my	journey	alone	,	I	trembled	.
作为	我	持续	我的	旅行	独自的	,	我	颤抖	.

我独自继续前行，不禁颤抖起来。

[nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs]

Not	long	after	this
不是	长的	后	这

此后不久

[aɪ]

I
我

我

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	074	]
[	页	-	]

[第 074 页]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)

[wɒz; wəz] [ɪl] , [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪl] — [aɪ][wɒz; wəz]['taɪəd] ;

was	ill	,	more	than	ill	—	I	was	tired	;
曾是	患病的	,	更多的	比	患病的	—	我	曾是	疲劳的	;

我病了，不只是病了——我累了；

— ['taɪəd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [kən'tɪnjuəl] [dɪsə'pɔɪntmənt] ['əʊvə(r)] ['evrɪθɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)]

—	tired	of	the	continual	disappointments	over	everything	which	remained	for
—	疲劳的	的	这	持续的	失望	超过	一切	哪个	剩余	为了

[ˌjuː 'es]['mɒd(ə)n] [men] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [ə'baʊt] ,

us	modern	men	to	be	enthusiastic	about	,
我们	现代的	男人	到	是	热情的	关于	,

——厌倦了现代人所剩无几的热情都无法换来，一次又一次的失望。

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['enədʒi] , ['ɪndəstri] , [həʊp] , [juːθ] , [ænd; ənd] [lʌv] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['skwɔndəd]

of	the	energy	,	industry	,	hope	,	youth	,	and	love	that	are	squandered
的	这	活力	,	行业	,	希望	,	青年	,	和	爱	那	是	挥霍

['evrɪweə(r)] ;

everywhere	;
到处	;

到处都在挥霍着精力、勤劳、希望、青春和爱；

['taɪəd] [aʊt] [ɒv; əv] ['ləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] [wɜːld] [ɒv; əv][ˌaɪdɪə'lɪstɪk] ['laɪɪŋ] [ænd; ənd] ['kɒnʃəns] -

tired	out	of	loathing	for	the	whole	world	of	idealistic	lying	and	conscience	-
疲劳的	出去	的	厌恶	为了	这	所有的	世界	的	理想主义	说谎	和	良心	-

['sɒf(ə)nɪŋ] , [wɪtʃ] , [wʌns] [ə'gen] ,

softening	,	which	,	once	again	,
软化	,	哪个	,	一次	再次	,

厌倦了整个充满理想主义谎言和良心麻木的世界，而这一切，再一次，

[ɪn][ðə; ðɪ] [keɪs] [ɒv; əv] ['waːgnə] , [hæd; həd] [skɔːd] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

in	the	case	of	Wagner	,	had	scored	a	victory	over	a	man	who	was	of
在	这	案件	的	瓦格纳	,	有	得分	一个	胜利	超过	一个	男人	WHO	曾是	的

[ðə; ðɪ] ['breɪvɪst] ;

the	bravest	;
这	最勇敢的	;

就瓦格纳而言，他战胜了一位最勇敢的人；

[ænd; ənd][lɑːst][bʌt; bət][nɒt] [liːst] ,

and	last	but	not	least	,
和	最后的	但	不是	至少	,

最后，也是非常重要的一点，

['taɪəd][baɪ][ðə; ðɪ] ['sædnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['ruːθləs] [sə'spɪʃ(ə)n] — [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] [kən'demd] [tuː; tə]

tired	by	the	sadness	of	a	ruthless	suspicion	—	that	I	was	now	condemned	to
疲劳的	经过	这	悲伤	的	一个	无情	怀疑	—	那	我	曾是	现在	谴责	到

[biː; bi]['evə(r)][mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [sə'spɪʃəs] ,

be	ever	more	and	more	suspicious	,
是	曾经	更多的	和	更多的	可疑的	,

我厌倦了那种无情猜疑带来的悲伤——我注定要变得越来越多疑。

['evə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] [kən'temptʃuəs] , ['evə(r)][mɔ:(r)][ænd; ənd][mɔ:(r)] ['di:pli] [ə'ləʊn][ðæn; ðən][ai]

ever	more	and	more	contemptuous	,	ever	more	and	more	deeply	alone	than	I
曾经	更多的	和	更多的	轻蔑的	,	曾经	更多的	和	更多的	深	独自的	比	我

[hæd; həd] [bi:n] [ðeətu:'fɔ:] .

had	been	theretofore	.
有	到过	在此之前	.

我越来越鄙夷自己，也越来越感到孤独。

[fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd][nəʊ][wʌn] [seɪv] ['rɪtʃəd] ['wa:gnə] . ...

For	I	had	no	one	save	Richard	Wagner	.	...
为了	我	有	不	一	节省	理查德	瓦格纳	.	...

除了理查德·瓦格纳，我别无依靠.....

[ai][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [kən'demd] [tu:; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['dʒɜ:mənz] . ... [ˌtu:'tu:] .

I	was	always	condemned	to	the	society	of	Germans	.	...	2	.
我	曾是	总是	谴责	到	这	社会	的	德国人	.	...	2	.

我一直被困在德国社会中.....2.

[ˌhens'fɔ:wəd] [ə'ləʊn][ænd; ənd] ['kru:əli] [dɪs'trʌstfl] [ɒv; əv][maɪ'self] ,

Henceforward	alone	and	cruelly	distrustful	of	myself	,
从此以后	独自的	和	残酷地	不信任	的	我	,

从此以后，我将孤身一人，并且对自己充满残酷的怀疑。

[ai] [ðen] [tʊk] [ʌp] [saɪdz] — [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['æŋgə(r)] — [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [ðæt]

I	then	took	up	sides	—	not	without	anger	—	against	myself	and	for	all	that
我	然后	采取	向上	侧面	—	不是	没有	愤怒	—	反对	我	和	为了	全部	那

[wɪtʃ] [hɜ:t] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [fel] [hɑ:d] [ə'pɒn][ˌem 'i:] ;

which	hurt	me	and	fell	hard	upon	me	;
哪个	伤害	我	和	跌倒	难的	之上	我	;

然后，我——带着愤怒——站队，反对我自己，反对所有伤害我、加诸于我身上的事物；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ai] [faʊnd] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] [ðæt] [kə'reɪdʒəs] ['pesɪmɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['ɒpəzɪt]

and	thus	I	found	the	road	to	that	courageous	pessimism	which	is	the	opposite
和	因此	我	成立	这	路	到	那	勇敢	悲观主义	哪个	是	这	对面的

[ɒv; əv][ɔ:l][ˌaɪdiə'lɪstɪk] ['fɔ:lshʊd] ,

of	all	idealistic	falsehood	,
的	全部	理想主义	谬误	,

于是，我找到了通往那种勇敢的悲观主义的道路，它与一切理想主义的谎言截然相反。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ɪz]['ɔ:lsəʊ][ðə; ði] [rəʊd][tu:; tə][ˌem 'i:] — [tu:; tə][maɪ]

and	which	,	as	it	seems	to	me	,	is	also	the	road	to	me	—	to	my
和	哪个	,	作为	它	似乎	到	我	,	是	还	这	路	到	我	—	到	我的

['mɪʃ(ə)n] . ...

mission	.	...
使命	.	...

在我看来，这也是通往我的道路——通往我的使命的道路.....

[ðæt] ['hɪd(ə)n] [ænd; ənd] ['dɑ:mɪneɪtɪŋ] [θɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [lɒŋ] ['eɪdʒɪz][wi:; wi][hæv; həv]

That	hidden	and	dominating	thing	,	for	which	for	long	ages	we	have
那	隐	和	占据主导地位	事物	,	为了	哪个	为了	长的	年龄	我们	有

[hæd; həd][nəʊ] [neɪm] ,

had	no	name	,
有	不	姓名	,

那隐藏的、主宰一切的东西，我们长久以来都不知道它的名字，

[ʌn'tɪl] ['ʌltɪmətli] [ˌaɪ 'ti:] ['kɒmz] [fɔ:θ] [æz; əz]['aʊə(r)] ['mɪʃ(ə)n] ,

until	ultimately	it	comes	forth	as	our	mission	,
直到	最终	它	来	前进	作为	我们的	使命	,

直到最终它成为我们的使命，

— [ðɪs] ['taɪrənt][ɪn][ˌjuː 'es] [riːks] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɪ'vendʒ] [ə'pɒn][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['evri] [ə'tempt] [wiː; wi]

—	this	tyrant	in	us	wreaks	a	terrible	revenge	upon	us	for	every	attempt	we
—	这	暴君	在	我们	灾难	一个	糟糕的	复仇	之上	我们	为了	每一个	试图	我们

[meɪk] ['aɪðə(r)][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [hɪm][ɔː(r)][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪm] ,

make	either	to	evade	him	or	to	escape	him	,
制作	任何一个	到	逃避	他	或者	到	逃脱	他	,

——我们内心的这个暴君会对我们每一次试图躲避或逃离他的行为进行可怕的报复。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn][ðə; ði] [wei] [ɒv; əv] [bi'frend] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [huːm]

for	every	one	of	our	experiments	in	the	way	of	befriending	people	to	whom
为了	每一个	一	的	我们的	实验	在	这	方式	的	交朋友	人们	到	谁

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] ,

we	do	not	belong	,
我们	做	不是	属于	,

我们每一次尝试与不属于我们圈子的人交朋友，

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['æktɪv] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)]['estɪməb(ə)l] , [wɪtʃ] [meɪ] [meɪk] [ˌjuː 'es][daɪ'vɜːdʒ]

for	every	active	occupation	,	however	estimable	,	which	may	make	us	diverge
为了	每一个	积极的	职业	,	然而	可估量的	,	哪个	可能	制作	我们	分歧

[frɒm; frəm]['aʊə(r)]['prɪnsəp(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] : — [aɪ] ,

from	our	principal	object	:	—	aye	,
从	我们的	主要的	目的	:	—	是的	,

对于任何可能使我们偏离主要目标的积极活动，无论其多么值得称道：——是的，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	075	]
[	页	-	]

[第 075 页]

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['evri] ['vɜːtʃuː] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [prə'tekt] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ðə; ði] ['rɪgə(r)]

and	even	for	every	virtue	which	would	fain	protect	us	from	the	rigour
和	甚至	为了	每一个	美德	哪个	会	欣然	保护	我们	从	这	严格

[ɒv; əv]['aʊə(r)][məʊst] ['ɪntɪmət] [sens] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] .

of	our	most	intimate	sense	of	responsibility	.
的	我们的	最多	亲密的	感觉	的	责任	.

甚至连那些试图保护我们免受我们最深切的责任感的严酷考验的美德，也都会受到影响。

['ɪlnəs] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , [wen'evə(r)] [wiː; wi] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [daʊt] ['aʊə(r)] [raɪt] [tuː; tə]['aʊə(r)]

Illness	is	always	the	answer	,	whenever	we	venture	to	doubt	our	right	to	our
疾病	是	总是	这	回答	,	每当	我们	风险投资	到	怀疑	我们的	正确的	到	我们的

['mɪʃ(ə)n] ,

mission	,
使命	,

每当我们怀疑自己完成使命的权利时，疾病总是最好的答案。

[wen'evə(r)] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [tuː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [ɑː'selvz] .

whenever	we	begin	to	make	things	too	easy	for	ourselves	.
每当	我们	开始	到	制作	事物	也	简单的	为了	我们自己	.

当我们开始让自己的事情变得太容易时。

['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] !

Curious	and	terrible	at	the	same	time	!
好奇的	和	糟糕的	在	这	相同的	时间	!

既令人好奇又令人恐惧！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][ˌriːlæk'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [məʊst] ['dɪəli] !

It	is	for	our	relaxation	that	we	have	to	pay	most	dearly	!
它	是	为了	我们的	松弛	那	我们	有	到	支付	最多	亲爱的	!

我们为了放松身心付出的代价最为沉重！

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi] [wɪʃ] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [helθ] , [wiː; wi] [ðen] [hæv; həv] [nəʊ]

And	should	we	wish	after	all	to	return	to	health	,	we	then	have	no
和	应该	我们	希望	后	全部	到	返回	到	健康	,	我们	然后	有	不

[tʃɔɪs] :

choice	:
选择	:

如果我们最终还是想要恢复健康，那么我们就别无选择：

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [tuː; tə] ['bɜːd(ə)n] [ɑː'selvz] [mɔː(r)] ['hevɪli] [ðæn; ðən] [wiː; wi] [hæd; həd] [biːn]

we	are	compelled	to	burden	ourselves	more	heavily	than	we	had	been
我们	是	被迫	到	负担	我们自己	更多的	重度	比	我们	有	到过

['bəːdnd] [bɪ'fɔː(r)] . ...

burdened	before	.	...
负担	前	.	...

我们被迫承担比以往更沉重的负担.....

[ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [spiːks] . [wʌn] .

The	Psychologist	Speaks	.	1	.
这	心理学家	说话	.	1	.

心理学家发言。1.

[ðə; ði] ['ɒf(tə)n] [ə; eɪ] [saɪ'kɒlədʒɪst] — [ə; eɪ] [bɔːn] ,

The	oftener	a	psychologist	—	a	born	,
这	更频繁	一个	心理学家	—	一个	出生	,

心理学家——天生的——越频繁，

[æn; ən] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [saɪ'kɒlədʒɪst] [ænd; ənd] [səʊl] - [dɪ'vaɪnə(r)] — [tɜːnz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

an	unavoidable	psychologist	and	soul	-	diviner	—	turns	his	attention	to	the
一个	不可避免的	心理学家	和	灵魂	-	占卜师	—	转弯	他的	注意力	到	这

[mɔː(r)] [sɪ'lekt] [keɪsɪz] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

more	select	cases	and	individuals	,
更多的	选择	案例	和	个人	,

一位无法回避的心理学家和灵魂占卜师——将注意力转向了更为特殊的案例和个体，

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sʌfəkeɪtɪd] [baɪ] ['sɪmpəθi] :

the	greater	becomes	his	danger	of	being	suffocated	by	sympathy	:
这	更大的	变成	他的	危险	的	存在	窒息	经过	同情	:

他越发有可能被同情心所淹没：

[hiː; hi] [niːdz] ['greɪtə(r)] ['hɑːdnəs] [ænd; ənd] ['tʃɪəflnəs] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] [mæn] .

he	needs	greater	hardness	and	cheerfulness	than	any	other	man	.
他	需求	更大的	硬度	和	愉悦	比	任何	其他	男人	.

他比任何人都更需要坚强和乐观。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌruːɪ'neɪʃn] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [men] , [ɪz] [ɪn] [fækt] [ðə; ði] [ruːl] :

For	the	corruption	,	the	ruination	of	higher	men	,	is	in	fact	the	rule	:
为了	这	腐败	,	这	毁灭	的	更高	男人	,	是	在	事实	这	规则	:

因为腐败，以及上层人士的堕落，实际上已成为一种常态：

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['terəb(ə)l] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ruːl] ['ɔːlweɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] [aɪz] .

it	is	terrible	to	have	such	a	rule	always	before	our	eyes	.
它	是	糟糕的	到	有	这样的	一个	规则	总是	前	我们的	眼睛	.

时刻看到这样的规则真是太糟糕了。

[ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [tɔː'ment, 'tɔːm-] [ɒv; əv] [ðə; ði] [saɪ'kɒlədʒɪst] [huː] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ðɪs] [ˌruːɪ'neɪʃn] ,

The	manifold	torments	of	the	psychologist	who	has	discovered	this	ruination	,
这	歧管	折磨	的	这	心理学家	WHO	有	发现	这	毁灭	,

[huː] [dɪs'kʌvə] [wʌns] ,

who	discovers	once	,
WHO	发现	一次	,

发现这种毁灭的心理学家所遭受的种种折磨，一旦发现，

[ænd; ənd] [ðen] [dis'kʌvə] ['ɔːlməʊst] [rɪ'piːtɪdli] [θruː'aʊt] [ɔːl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]['ɪnə(r)] “
and **then** **discovers** **almost** **repeatedly** **throughout** **all** **history** **,** **this** **universal** **inner** **“**
和 然后 发现 几乎 反复 自始至终 全部 历史 , 这 普遍的 内 “
['həʊpləsnəs] ” [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [men] ,
hopelessness **”** **of** **higher** **men** **,**
绝望 ” 的 更高 男人 ,

然后，纵观历史，人们几乎反复发现，高等人类普遍存在这种内在的“绝望感”。

[ðɪs] [ɪ'tɜːn(ə)l] “ [tuː] [leɪt] !
this **eternal** **“** **too** **late** **!**
这 永恒 “ 也 晚的 !

这永恒的“太迟了！”

” [ɪn] ['evri] [sens] — [meɪ] [pə'hæps] [wʌn] [deɪ] [biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] “ ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
” **in** **every** **sense** **—** **may** **perhaps** **one** **day** **be** **the** **cause** **of** **his** **“** **going** **to** **the**
” 在 每一个 感觉 — 可能 也许 一 天 是 这 原因 的 他的 “ 去 到 这
[dɒgz] ” [hɪm'self] .
dogs **”** **himself** **.**
狗 ” 他自己 .

“从各个方面来看——或许有一天，这会成为他自己‘走向衰败’的原因。”

[ɪn]['ɔːlməʊst] ['evri] [saɪ'kɒlədʒɪst] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv]
In **almost** **every** **psychologist** **we** **may** **see** **a** **tell** **-** **tale** **predilection** **in** **favour** **of**
在 几乎 每一个 心理学家 我们 可能 看 一个 告诉 - 故事 偏好 在 偏爱 的
['ɪntəkɔːs] [wɪð] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd] [wel] - ['ɔːdəd]
intercourse **with** **commonplace** **and** **well** **-** **ordered**
交往 和 平凡 和 出色地 - 订购

几乎每个心理学家身上，我们都能看到一种明显的偏好，即喜欢与平凡且井然有序的人交往。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **076** **]**
[页 -]

[第 076 页]

[men] : [ænd; ənd] [ðɪs] [bi'treɪ] [haʊ] ['kɒnstəntli] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] ['hiːlɪŋ] ,
men **:** **and** **this** **betrays** **how** **constantly** **he** **requires** **healing** **,**
男人 : 和 这 背叛 如何 不断地 他 需要 康复 ,

男人：这暴露了他多么需要不断接受治疗。

[ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [flaɪt] [ænd; ənd] [fə'getflnəs] ,
that **he** **needs** **a** **sort** **of** **flight** **and** **forgetfulness** **,**
那 他 需求 一个 种类 的 航班 和 健忘 ,

他需要某种形式的逃离和遗忘，

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] ['ɪnsaɪt] [ænd; ənd] [ɪn'saɪsɪvnəs] — [frɒm; frəm] [wɒt] [hɪz; ɪz] “ ['bɪznəs] ”
away **from** **what** **his** **insight** **and** **incisiveness** **—** **from** **what** **his** **“** **business** **”**
离开 从 什么 他的 洞察力 和 敏锐性 — 从 什么 他的 “ 商业 ”
— [hæz; həz][leɪd][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] .
— **has** **laid** **upon** **his** **conscience** **.**
— 有 铺设 之上 他的 良心 .

远离他的洞察力和敏锐度——远离他的“事业”——给他的良心带来的压力。

[ə; eɪ]['hɒrə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ɒv; əv][hɪm] .
A **horror** **of** **his** **memory** **is** **typical** **of** **him** **.**
一个 恐怖 的 他的 记忆 是 典型的 的 他 .

他对记忆的恐惧是他的典型特征。

[hiː; hi][ɪz] ['iːzəli] ['saɪlənst] [baɪ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [hiː; hi] [h'iəz] [wɪð] [ˌʌn'muːvd]

He	is	easily	silenced	by	the	judgment	of	others	,	he	hears	with	unmoved
他	是	容易地	沉默	经过	这	判断	的	其他的	,	他	听到	和	不动

['kaʊntənəns] [haʊ] ['piːp(ə)l] ['ɒnə(r)] ,

countenance	how	people	honour	,
面容	如何	人们	荣誉	,

他很容易被别人的评判所噤声，他面无表情地听着人们如何尊敬他。

[əd'maɪə(r)] , [lʌv] , [ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ] ,

admire	,	love	,	and	glorify	,
钦佩	,	爱	,	和	荣耀	,

钦佩、喜爱、赞美

[weə(r)] [hiː; hi][hæz; həz] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːn] — [ɔː(r)][hiː; hi]['iːv(ə)n] [kən'siːl] [hɪz; ɪz] ['saɪləns]

where	he	has	opened	his	eyes	and	seen	—	or	he	even	conceals	his	silence
在哪里	他	有	打开	他的	眼睛	和	已见	—	或者	他	甚至	隐藏	他的	沉默

[baɪ] [ɪk'spresli] [ə'griːɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɒbviəs] [ə'pɪnjən] .

by	expressly	agreeing	with	some	obvious	opinion	.
经过	明确地	同意	和	一些	明显的	观点	.

他睁开双眼看到了——或者他甚至通过明确同意某些显而易见的观点来掩盖自己的沉默。

[pə'hæps] [ðə; ði]['pærədɒks][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [səʊ] ['dredf(ə)l] [ðæt] , [prɪ'saɪsli] [weə(r)]

Perhaps	the	paradox	of	his	situation	becomes	so	dreadful	that	,	precisely	where
也许	这	悖论	的	他的	情况	变成	所以	可怕	那	,	恰恰	在哪里

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [greɪt] ['sɪmpəθi] ,

he	has	learnt	great	sympathy	,
他	有	学会了	伟大的	同情	,

或许他所处的困境如此矛盾，以至于恰恰在他最能博得同情的地方，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [greɪt] [kən'tempt] , [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][hæv; həv][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [lɜːnt] [greɪt] ['revərəns] .

together	with	great	contempt	,	the	educated	have	on	their	part	learnt	great	reverence	.
一起	和	伟大的	鄙视	,	这	受过教育	有	在	他们的	部分	学会了	伟大的	尊敬	.

受过教育的人一方面对他人充满蔑视，另一方面又对他们充满敬畏。

[ænd; ənd] [huː] [nəʊz] [bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [greɪt] ['ɪnstənsɪz] , [dʒʌst] [ðɪs] [ə'ləʊn] ['hæpənd] :

And	who	knows	but	in	all	great	instances	,	just	this	alone	happened	:
和	WHO	知道	但	在	全部	伟大的	实例	,	只是	这	独自的	发生	:

谁知道呢，但所有伟大的事件中，往往都只发生了这件事：

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] ['wəːʃip] [ə; eɪ][gɒd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ [gɒd] ” [wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ]

that	the	multitude	worshipped	a	God	,	and	that	the	“	God	”	was	only	a
那	这	民众	崇拜	一个	上帝	,	和	那	这	“	上帝	”	曾是	仅有的	一个

[pɔː(r); pʊə(r)][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] !

poor	sacrificial	animal	!
贫穷的	献祭	动物	!

众人敬拜的“神”只不过是一头可怜的祭牲而已！

[sək'ses] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['laɪə(r)] — [ænd; ənd][ðə; ði] “ [wɜːk] ” [ɪt'self] , [ðə; ði] [diːd]

Success	has	always	been	the	greatest	liar	—	and	the	“	work	”	itself	,	the	deed
成功	有	总是	到过	这	最	说谎者	—	和	这	“	工作	”	本身	,	这	契据

, [ɪz][ə; eɪ] [sək'ses] [tuː] ;

,	is	a	success	too	;
,	是	一个	成功	也	;

成功一直是最大的骗子——而“工作”本身，也就是行动，也是一种成功；

[ðə; ði] [greɪt] ['steɪtsmən] , [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [ðə; ði][dɪ'skʌvərə(r)] ,

the	great	statesman	,	the	conqueror	,	the	discoverer	,
这	伟大的	政治家	,	这	征服者	,	这	发现者	,

伟大的政治家、征服者、发现者

[ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðeə(r)] [krɪ'eʃən] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][biː; bi] [ˌ'ɛkəgnˌaɪzd] , [ðə; ði] “

are	disguised	in	their	creations	until	they	can	no	longer	be	recognised	,	the	“
是	伪装	在	他们的	作品	直到	他们	能	不	更长	是	已确认	,	这	“

[wɜːk] ” [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːtɪst] ,

work	”	of	the	artist	,
工作	”	的	这	艺术家	,

他们把自己伪装在作品中，直到无法再被认出，这就是艺术家的“作品”。

[ɒv; əv][ðə; ði] [fə'lɒsəfə(r)] , ['əʊnli] [ɪn'vent] [hɪm] [huː] [hæz; həz] [krɪ'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [huː] [ɪz] [rɪ'pjuːtɪd] [tuː; tə]

of	the	philosopher	,	only	invents	him	who	has	created	it	,	who	is	reputed	to
的	这	哲学家	,	仅有的	发明	他	WHO	有	创建	它	,	WHO	是	知名	到

[hæv; həv] [krɪ'eɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

have	created	it	,
有	创建	它	,

哲学家的理论，只有创造它的人，或者被认为是创造它的人，才能被发明出来。

[ðə; ði] “ [greɪt] [men] , ” [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['revərənst] , [ɑː(r); ə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɪkʃənz]

the	“	great	men	,	”	as	they	are	reverenced	,	are	poor	little	fictions
这	“	伟大的	男人	,	”	作为	他们	是	受人尊敬的	,	是	贫穷的	小的	虚构

[kəm'pəʊzd] ['ɑːftəwədz] ;

composed	afterwards	;
由	然后	;

那些被尊崇的“伟人”，不过是后人编造的拙劣虚构人物罢了；

[ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['vælјuːz] ['kaʊntəfɪt] ['kɔɪnɪdʒ] [prɪ'veɪlz] . [ˌtuː'tuː] .

in	the	world	of	historical	values	counterfeit	coinage	prevails	.	2	.
在	这	世界	的	历史	值	伪造	铸币	占上风	.	2	.

在历史价值领域，假币盛行。2.

[ðəʊz] [greɪt] ['poʊəts] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz]['baɪrən] , ['mʌseɪ] , [pəʊ] , [ˌlɛpər'diː] , [klaɪst]

Those	great	poets	,	for	example	,	such	as	Byron	,	Musset	,	Poe	,	Leopardi	,	Kleist
那些	伟大的	诗人	,	为了	例子	,	这样的	作为	拜伦	,	缪塞	,	爱伦·坡	,	莱奥帕尔迪	,	克莱斯特

,

,
,

例如那些伟大的诗人，如拜伦、缪塞、爱伦·坡、莱奥帕尔迪、克莱斯特，

['gəʊgɒl] ([aɪ][duː; də] [nɒt] [deə(r)][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [mʌtʃ] ['greɪtə(r)] [nems] , [bʌt; bət][aɪ][ɪm'plaɪ]

Gogol	(	I	do	not	dare	to	mention	much	greater	names	,	but	I	imply
果戈理	(	我	做	不是	敢	到	提到	很多	更大的	姓名	,	但	我	意味着

果戈理（我不敢提及更伟大的名字，但我暗示……）

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	077	]
[	页	-	]

[第 077 页]

[ðem; ðəm]) , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [ə'pɪə(r)] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [pə'hæps] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][biː; bi] : [men]

them	)	,	as	they	now	appear	,	and	were	perhaps	obliged	to	be	:	men
他们	)	,	作为	他们	现在	出现	,	和	是	也许	有义务	到	是	:	男人

[ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt] ,

of	the	moment	,
的	这	片刻	,

他们），正如他们现在所展现的那样，或许他们也不得不如此：一时兴起的人，

['senʃuəs] , [əb'sɜːd] , ['vɜːsətaɪl] , [laɪt] - ['maɪndɪd][ænd; ənd] [kwɪk] [tuː; tə] [trʌst] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪs'trʌst]

sensuous	,	absurd	,	versatile	,	light	-	minded	and	quick	to	trust	and	to	distrust
感性的	,	荒诞	,	多才多艺的	,	光	-	有思想	和	快的	到	相信	和	到	怀疑

,

,
,

感性、荒诞、多才多艺、轻浮、易信易信，

[wɪð] [səʊlz] [ɪn] [wɪtʃ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli][sʌm; səm] [flɔː] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [kən'siːld] ,

with	souls	in	which	usually	some	flaw	has	to	be	concealed	,
和	灵魂	在	哪个	通常	一些	缺陷	有	到	是	暗	,

他们的灵魂中通常隐藏着一些缺陷，

['ɒf(ə)n] ['teɪkɪŋ] [rɪ'vendʒ] [wɪð] [ðeə(r)] [wɜːks] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪn'tɜːn(ə)l] ['blemɪʃ] ,

often	taking	revenge	with	their	works	for	an	internal	blemish	,
经常	采取	复仇	和	他们的	作品	为了	一个	内部的	缺陷	,

他们常常通过作品来报复内心的污点。

['ɒf(ə)n] [siːkɪŋ] [fə'getflnəs] [ɪn][ðeə(r)] ['sɔːrɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [tuː] ['ækjərət] ['meməri]

often	seeking	forgetfulness	in	their	soaring	from	a	too	accurate	memory
经常	寻求	健忘	在	他们的	翱翔	从	一个	也	准确的	记忆

他们常常试图通过逃离过于精准的记忆来遗忘。

, [aɪ'dɪəlɪsts] [aʊt] [ɒv; əv][prɒk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ðɪ] [mʌd] :

,	idealists	out	of	proximity	to	the	mud	:
,	理想主义者	出去	的	邻近	到	这	泥	:

远离泥泞的理想主义者：

— [wɒt] [ə; eɪ] ['tɔːment] [ðiːz] [greɪt] ['ɑːtɪsts] [ɑː(r); ə(r)][ænd; ənd][ðə; ðɪ][səʊ] - [kɔːld] ['haɪə(r)] [men] [ɪn]

—	what	a	torment	these	great	artists	are	and	the	so	-	called	higher	men	in
—	什么	一个	折磨	这些	伟大的	艺术家	是	和	这	所以	-	称为	更高	男人	在

['dʒen(ə)rəl] ,

general	,
一般的	,

——这些伟大的艺术家，以及所有所谓的精英人士，真是令人痛苦不堪。

[tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz][wʌns] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] !

to	him	who	has	once	found	them	out	!
到	他	WHO	有	一次	成立	他们	出去	!

献给曾经发现它们的人！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['speʃ(ə)l] ['pliːdə] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] .

We	are	all	special	pleaders	in	the	cause	of	mediocrity	.
我们	是	全部	特别的	辩护人	在	这	原因	的	平庸	.

我们都是平庸的辩护者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'siːvəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst][frɒm; frəm] ['wʊmən] — [huː] [ɪz] [kleə'vɔɪənt] [ɪn][ðə; ðɪ] [wɜːld]

It	is	conceivable	that	it	is	just	from	woman	—	who	is	clairvoyant	in	the	world
它	是	可以想象的	那	它	是	只是	从	女士	—	WHO	是	通灵者	在	这	世界

[ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] ,

of	suffering	,
的	痛苦	,

可以想象，这或许仅仅出自一位在苦难世界中具有洞察力的女性之口。

[ænd; ənd] , [ə'læs] !

and	,	alas	!
和	,	唉	!

唉！

['ɔːlsəʊ] [ʌn'fɔːtʃənətli] ['iːgə(r)] [tuː; tə] [help] [ænd; ənd] [seɪv] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'stent] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɜː(r); hə(r)]

also	unfortunately	eager	to	help	and	save	to	an	extent	far	beyond	her
还	很遗憾	渴望的	到	帮助	和	节省	到	一个	程度	远的	超过	她

[p'aʊəz] — [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [lɜːnt] [səʊ] ['redɪli] [ðəʊz] ['autbreik, ˌaut'breik][ɒv; əv] ['baʊndləs]

powers	—	that	they	have	learnt	so	readily	those	outbreaks	of	boundless
权力	—	那	他们	有	学会了	所以	容易	那些	疫情爆发	的	无边无际

['sɪmpəθi] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['mʌltɪtjuːd] ,

sympathy	which	the	multitude	,
同情	哪个	这	民众	,

不幸的是，她也急于帮助和拯救他人，但这种热情远远超出了她的能力范围——以至于他们很容易就学会了如何应对大众所表现出的那种无限的同情心。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði] ['revərənt] ['mʌltɪtju:d] , [ˌəuvə'hwelmz] [wɪð] ['praɪɪŋ] [ænd; ənd] [self] - ['grætɪfaɪɪŋ]
above all the reverent multitude , overwhelms with prying and self - gratifying
多于 全部 这 虔诚的 民众 , 压倒性 和 窥探 和 自己 - 可喜
[ɪnˌtɜ:rprɪ'teʃən] .
interpretations .
解释 .

最令人敬畏的莫过于众多虔诚的信徒，他们充斥着窥探隐私和自我满足的解读。

[ðɪs] ['sɪmpəθaɪz] [ɪn'veəriəbli] [di'si:v] [ɪt'self] [æz; əz] [tu:; tə] [ɪts] ['paʊə(r)] ;
This sympathising invariably deceives itself as to its power ;
这 同情的 总是 欺骗 本身 作为 到 它是 力量 ;

这种同情总是会高估自身的力量；

['wʊmən] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [lʌv] [kæn; kən] [du:; də] ['evriθɪŋ] — [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði]
woman would like to believe that love can do everything — it is the
女士 会 喜欢 到 相信 那 爱 能 做 一切 — 它 是 这
[ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [pɪ'kju:liə(r)] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] .
superstition peculiar to her .
迷信 奇特 到 她 .

女人总想相信爱情可以解决一切——这是她特有的迷信。

[ə'læs] , [hi:; hi] [hu:] [nəʊz] [ðə; ði] [hɑ:t] [faindz] [aʊt] [haʊ] [pɔ:(r); pʊə(r)] , ['helpləs] , [prɪ'tenʃəs] ,
Alas , he who knows the heart finds out how poor , helpless , pretentious ,
唉 , 他 WHO 知道 这 心 发现 出去 如何 贫穷的 , 无助 , 装腔作势 ,

唉，了解人心的人才会发现，人是多么可怜、无助、虚伪。

[ænd; ənd] ['blʌndərɪŋ] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [dipɪst] [lʌv] [ɪz] — [haʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['redɪli] [ˌaɪ 'ti:]
and blundering even the best and deepest love is — how much more readily it
和 笨拙 甚至 这 最好的 和 最深处 爱 是 — 如何 很多 更多的 容易 它
[di'strɔi] [ðæn; ðən] [seɪvz] . ... [θri:] .
destroys than saves . ... 3 .
摧毁 比 保存 . ... 3 .

即使是最好、最深沉的爱，犯错也更容易带来毁灭，而不是拯救.....3.

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ləʊðɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:tinəs] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [hu:] [hæz; həz] ['sʌfəd] ['di:pli]
The intellectual loathing and haughtiness of every man who has suffered deeply
这 知识分子 厌恶 和 傲气 的 每一个 男人 WHO 有 遭受 深
— [ðə; ði] [ɪk'stent] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [kæn; kən] ['sʌfə(r)] ,
— the extent to which a man can suffer ,
— 这 程度 到 哪个 一个 男人 能 遭受 ,

每一个经历过深重苦难的人，都会表现出一种知识分子式的厌恶和傲慢——一个人所能承受的苦难的程度，

['ɔ:ləʊst] [dɪ'tɜ:mɪnz] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ɒv; əv] [ræŋk] — [ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪz]
almost determines the order of rank — the chilling uncertainty with which he is
几乎 决定 这 命令 的 秩 — 这 令人不寒而栗 不确定 和 哪个 他 是
['θʌrəli] [im'bju:] [ænd; ənd] ['kʌləd] ,
thoroughly imbued and coloured ,
彻底 注入 和 有色 ,

几乎决定了等级顺序——他身上完全浸透着的那种令人不寒而栗的不确定性，

[ðæt] [baɪ]
that by
那 经过

通过

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 078]
[页 -]

['vɜːtʃuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋ] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʃruːdɪst] [ænd; ənd] ['waɪzɪst] [kæn; kən]

virtue	of	his	suffering	he	knows	more	than	the	shrewdest	and	wisest	can
美德	的	他的	痛苦	他	知道	更多的	比	这	最精明的	和	最明智的	能

['evə(r)] [nəʊ] ,

ever	know	,
曾经	知道	,

他从苦难中领悟到的道理，比最精明、最睿智的人还要多。

[ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] ,

that	he	has	been	familiar	with	,
那	他	有	到过	熟悉的	和	,

他所熟悉的，

[ænd; ənd] “ [æt; ət] [həʊm] ” [ɪn] ['meni] ['dɪstənt] ['terəb(ə)l] [wɜːld] [ɒv; əv] [wɪtʃ] “ [juː; jʊ] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] ! ”

and	“	at	home	”	in	many	distant	terrible	worlds	of	which	“	you	know	nothing	!	”
和	“	在	家	”	在	许多	遥远	糟糕的	世界	的	哪个	“	你	知道	没有什么	!	”

— [ðɪs] ['saɪlənt] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['hɔːtɪnəs] ,

—	this	silent	intellectual	haughtiness	,
—	这	沉默的	知识分子	傲气	,

在许多遥远而可怕的世界里，“我如鱼得水”，而“我对这些世界一无所知！”——这种沉默的知识分子傲慢，

[ðɪs] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lekt] [ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] , ” [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːlməʊst]

this	pride	of	the	elect	of	knowledge	,	of	the	“	initiated	,	”	of	the	almost
这	自豪	的	这	选	的	知识	,	的	这	“	启动	,	”	的	这	几乎

['sækrɪfaɪst] ,

sacrificed	,
牺牲	,

这种知识精英的骄傲，这种“入门者”的骄傲，这种几乎被牺牲者的骄傲，

[faɪndz] [ɔːl] [fɔːmz] [ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [prə'tekt] [ɪt'self] [frɒm; frəm] ['kɒntækt] [wɪð] ['gʌʃɪŋ]

finds	all	forms	of	disguise	necessary	to	protect	itself	from	contact	with	gushing
发现	全部	表格	的	伪装	必要的	到	保护	本身	从	接触	和	喷薄

[ænd; ənd] ['sɪmpəθaɪz] [hændz] ,

and	sympathising	hands	,
和	同情的	双手	,

它想方设法伪装自己，以避免受到热情洋溢、充满同情的目光的接触。

[ænd; ənd] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ɪts] ['iːkwəl] [ɪn] ['sʌfərɪŋ] .

and	in	general	from	all	that	is	not	its	equal	in	suffering	.
和	在	一般的	从	全部	那	是	不是	它是	平等的	在	痛苦	.

总的来说，所有苦难都无法与之相比。

[prə'faʊnd] ['sʌfərɪŋ] [meɪks] ['nəʊb(ə)l] ; [ˌaɪ 'tiː] ['seprəts] . — [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] [rɪ'faɪnd] [fɔːmz]

Profound	suffering	makes	noble	;	it	separates	.	—	One	of	the	most	refined	forms
深刻的	痛苦	制作	高贵	;	它	分离	.	—	一	的	这	最多	精制	表格

[ɒv; əv] [dɪs'gaɪz] [ɪz] ['epɪkjʊərɪzəm] ,

of	disguise	is	Epicurism	,
的	伪装	是	伊壁鸠鲁主义	,

深切的苦难造就高尚的品格；它使人分离。——伊壁鸠鲁主义是最精妙的伪装形式之一。

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌɒsten'teɪʃəs] ['bəʊldnəs] [ɒv; əv] [teɪst] [wɪtʃ] [teɪks] ['sʌfərɪŋ] ['laɪtli] ,

along	with	a	certain	ostentatious	boldness	of	taste	which	takes	suffering	lightly	,
沿着	和	一个	肯定	炫耀的	大胆	的	品尝	哪个	需要	痛苦	轻轻	,

以及一种轻视痛苦、炫耀式的品味，

[ænd; ənd] [pʊts] [ɪt'self] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'fensɪv] [ə'genst] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['sɒrəʊfl] [ænd; ənd] [prə'faʊnd] .

and	puts	itself	on	the	defensive	against	all	that	is	sorrowful	and	profound	.
和	放置	本身	在	这	防守	反对	全部	那	是	悲伤	和	深刻的	.

并使自己对所有悲伤和深刻的事物处于防御状态。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] “ ['tʃɪəf(ə)l] [men] ” [huː] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] [gʊd] ['spɪrɪt] ,

There	are	“	cheerful	men	”	who	make	use	of	good	spirits	,
那里	是	“	快乐	男人	”	WHO	制作	使用	的	好的	烈酒	,

有些“乐观的人”善于运用乐观的精神，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌmɪsʌndə'stʊd] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] — [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi]

because	they	are	misunderstood	on	account	of	them	—	they	wish	to	be
因为	他们	是	被误解	在	帐户	的	他们	—	他们	希望	到	是

[ˌmɪsʌndə'stʊd] .

misunderstood	.
被误解	.

因为他们的某些特质导致他人误解他们——他们希望被误解。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] “ [ˌsaɪən'tɪfɪk] [maɪndz] ” [huː] [meɪk] [juːz][ɒv; əv] ['saɪəns] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [ə; eɪ]

There	are	“	scientific	minds	”	who	make	use	of	science	,	because	it	gives	a
那里	是	“	科学	思想	”	WHO	制作	使用	的	科学	,	因为	它	给予	一个

['tʃɪəf(ə)l] [ə'pɪərəns] ,

cheerful	appearance	,
快乐	外貌	,

有些人自诩为“科学家”，却利用科学，因为科学给人一种轻松愉快的感觉。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [lʌv] [ɒv; əv] ['saɪəns] [liːdz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [kən'kluːd] [ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪz] ['ʃæləʊ]

and	because	love	of	science	leads	people	to	conclude	that	a	person	is	shallow
和	因为	爱	的	科学	线索	人们	到	结束	那	一个	人	是	浅的

— [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'kluːʒn] .

—	they	wish	to	mislead	to	a	false	conclusion	.
—	他们	希望	到	误导	到	一个	错误的	结论	.

因为对科学的热爱使人们得出某人肤浅的结论——他们希望误导人们得出错误的结论。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [friː] ['ɪnsələnt] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn] [kən'siːl] [ænd; ənd][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]

There	are	free	insolent	spirits	which	would	fain	conceal	and	deny	that	they	are
那里	是	自由的	傲慢的	烈酒	哪个	会	欣然	隐藏	和	否定	那	他们	是

[æt; ət] ['bɒtəm] ['brəʊkən] ,

at	bottom	broken	,
在	底部	破碎的	,

有些桀骜不驯的自由灵魂，极力掩盖和否认自己骨子里是破碎的。

[ɪn'kjʊərəbl] [hɑːts] — [ðɪs] [ɪz] ['hæmlɪts] [keɪs] :

incurable	hearts	—	this	is	Hamlet's	case	:
不治之症	心	—	这	是	哈姆雷特的	案件	:

无可救药的心脏——哈姆雷特就是这种情况：

[ænd; ənd] [ðen] ['fɒli] [ɪt'self] [kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ænd; ənd][ə'læs] !

and	then	folly	itself	can	be	the	mask	of	an	unfortunate	and	alas	!
和	然后	蠢事	本身	能	是	这	面具	的	一个	不幸	和	唉	!

然后，愚蠢本身可能是一个不幸者的面具，唉！

[ɔːl] [tuː] [ded] - ['sɜːt(ə)n] ['nɒlɪdʒ] .

all	too	dead	-	certain	knowledge	.
全部	也	死的	-	肯定	知识	.

过于笃定的知识。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	079	]
[	页	-	]

[第 079 页]

['epɪlɒg] . [wʌn] .

Epilogue	.	1	.
结语	.	1	.

尾声.1.

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [ɑ:skt] [maɪ'self] ['weðə(r)] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] ['di:pli] [ɪn'detɪd] [tu:; tə][ðə; ði]

I	have	often	asked	myself	whether	I	am	not	much	more	deeply	indebted	to	the
我	有	经常	问	我	无论	我	是	不是	很多	更多的	深	负债累累	到	这

[hɑ:dɪst] [j'iəz] [ɒv; əv][maɪ][laɪf][ðæn; ðən][tu:; tə]['eni] ['ʌðə(r)z] .

hardest	years	of	my	life	than	to	any	others	.
最难	年	的	我的	生活	比	到	任何	其他的	.

我常常问自己，我是否对生命中最艰难的岁月比其他任何岁月都更加感激不尽。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] ['ɪnəməʊst] ['neɪtʃə(r)] , ['evriθɪŋ] ['nesəsəri] ,

According	to	the	voice	of	my	innermost	nature	,	everything	necessary	,
根据	到	这	嗓音	的	我的	最内层	自然	,	一切	必要的	,

根据我内心深处的声音，一切必需品，

[si:n] [frɒm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)] [ɪ'kɒnəmi] ,

seen	from	above	and	in	the	light	of	a	superior	economy	,
已见	从	多于	和	在	这	光	的	一个	优越的	经济	,

从高处俯瞰，并从更优越的经济形势来看，

[ɪz]['ɔ:lsəʊ]['ju:sf(ə)l][ɪn][ɪt'self] — [nɒt]['əʊnli][ʃʊd; ʃəd][wʌn][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] . ...

is	also	useful	in	itself	—	not	only	should	one	bear	it	,	one	should	love	it	.	...
是	还	有用	在	本身	—	不是	仅有的	应该	一	熊	它	,	一	应该	爱	它	.	...

它本身也很有用——人们不仅应该忍受它，还应该热爱它……

['æmɔ:]['fɑ:.ti] : [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['veri] [kɔ:(r)][ɒv; əv][maɪ] ['bi:ɪŋ] — [ænd; ənd][æz; əz][tu:; tə][maɪ] [prə'lɒŋd]

Amor	fati	:	this	is	the	very	core	of	my	being	—	And	as	to	my	prolonged
爱	法蒂	:	这	是	这	非常	核	的	我的	存在	—	和	作为	到	我的	延长

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

爱命运：这是我存在的本质——至于我长期的疾病，

[du:; də][ai][nɒt] [əʊ] [mʌtʃ] [mɔ:(r)][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][ai] [əʊ] [tu:; tə][maɪ] [helθ] ?

do	I	not	owe	much	more	to	it	than	I	owe	to	my	health	?
做	我	不是	欠	很多	更多的	到	它	比	我	欠	到	我的	健康	?

我对它的亏欠难道不比我对健康的亏欠更多吗?

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ai] [əʊ] [ə; eɪ] ['haɪə(r)] [kaɪnd][ɒv; əv] [helθ] ,

To	it	I	owe	a	higher	kind	of	health	,
到	它	我	欠	一个	更高	种类	的	健康	,

它让我拥有了更健康的身体。

[ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [helθ] [wɪtʃ] [grəuz] [strɒŋgə(r)]['ʌndə(r)] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɒt] ['æktʃuəli] [kɪl] [ˌaɪ 'ti:]

a	sort	of	health	which	grows	stronger	under	everything	that	does	not	actually	kill	it
一个	种类	的	健康	哪个	生长	更强	在下面	一切	那	做	不是	实际上	杀	它

!

!
!

一种在各种非致命因素的侵蚀下反而更加强大的健康状态!

— [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] , [ai] [əʊ] ['i:v(ə)n][maɪ] [fə'lɒsəfi] . ...

—	To	it	,	I	owe	even	my	philosophy	.	...
—	到	它	,	我	欠	甚至	我的	哲学	.	...

——我的哲学思想也源于此……

['əʊnli] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['ʌltɪmət] [ɪ'mænsɪpətə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,

Only	great	suffering	is	the	ultimate	emancipator	of	spirit	,
仅有的	伟大的	痛苦	是	这	最终的	救星	的	精神	,

唯有巨大的苦难才能最终解放精神。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ['tiːtʃɪz] [wʌn] [ðæt] [vɑːst] [səˈspiʃəs,nis] [wɪtʃ] [meɪks] [æn; ən][eks] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri]

for	it	teaches	one	that	vast	suspiciousness	which	makes	an	X	out	of	every
为了	它	教导	一	那	广阔的	怀疑	哪个	制作	一个	X	出去	的	每一个

[juː] ,

U	,
U	,

因为它教会了人一种极度的猜疑心，这种猜疑心会把每一个U都变成X。

[ə; eɪ]['dʒenjuɪn][ænd; ənd]['prɒpə(r)][eks] , [aɪ] . [iː] . , [ðə; ðɪ] [ˌæntipen'ʌltɪmət] ['letə(r)] .

a	genuine	and	proper	X	,	i	.	e	.	,	the	antepenultimate	letter	.
一个	真的	和	恰当的	X	,	我	.	e	.	,	这	倒数第三个	信	.

一个真正的、正确的X，即倒数第三个字母。

['əʊnli] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] ; [ðæt] [greɪt] ['sʌfərɪŋ] , ['ʌndə(r)] [wɪtʃ] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊvə(r)][ə; eɪ]

Only	great	suffering	;	that	great	suffering	,	under	which	we	seem	to	be	over	a
仅有的	伟大的	痛苦	;	那	伟大的	痛苦	,	在下面	哪个	我们	似乎	到	是	超过	一个

['faɪə(r)][ɒv; əv] ['griːnwʊd] ,

fire	of	greenwood	,
火	的	格林伍德	,

只有巨大的苦难；那种巨大的苦难，仿佛我们正身处绿木火之上。

[ðə; ðɪ] ['sʌfərɪŋ] [ðæt] [teɪks] [ɪts] [taɪm] — ['fɔːsɪz] [ˌjuː 'es] [fə'lɑːsəfərz] [tuː; tə] [dɪ'send] ['ɪntuː]['aʊə(r)]

the	suffering	that	takes	its	time	—	forces	us	philosophers	to	descend	into	our
这	痛苦	那	需要	它是	时间	—	力量	我们	哲学家	到	下降	进入	我们的

['neðəˌməʊst] [depθs] ,

nethermost	depths	,
最下层	深度	,

漫长的苦难迫使我们这些哲学家深入到内心最深处。

[ænd; ənd][tuː; tə][let][gəʊ][ɒv; əv][ɔːl] ['trʌstfəlnɪs] , [ɔːl] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] , [ɔːl] ['hwɪtlɪŋ] - [daʊn] , [ɔːl]

and	to	let	go	of	all	trustfulness	,	all	good	-	nature	,	all	whittling	-	down	,	all
和	到	让	去	的	全部	信赖	,	全部	好的	-	自然	,	全部	削木	-	向下	,	全部

['maɪldnəs] , [ɔːl] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ,

mildness	,	all	mediocrity	,
温和	,	全部	平庸	,

并放弃一切信任、一切善良、一切克制、一切温和、一切平庸。

— [ɒn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [wiː; wi][hæd; həd] ['fɔːməli] [steɪkt] ['aʊə(r)][hjuː'mænəti] .

—	on	which	things	we	had	formerly	staked	our	humanity	.
—	在	哪个	事物	我们	有	以前	已抵押	我们的	人类	.

——我们曾经将人性寄托于此的事物。

[aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [sʌtʃ] ['sʌfərɪŋ] [ɪm'pruːvz] [ə; eɪ][mæn] ; [bʌt; bət][aɪ] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [hɪm]

I	doubt	whether	such	suffering	improves	a	man	;	but	I	know	that	it	makes	him
我	怀疑	无论	这样的	痛苦	改善	一个	男人	;	但	我	知道	那	它	制作	他

[diːpə(r)] . ...

deeper	.	...
更深	.	...

我怀疑这样的苦难是否能使人变得更好；但我知道它能使人变得更深刻……

[səˈpəʊzɪŋ] [wiː; wi] [lɜːn] [tuː; tə][set]['aʊə(r)][praɪd] , ['aʊə(r)] [skɔːn] , ['aʊə(r)] [streŋθ] [ɒv; əv] [wɪl] [ə'genst]

Supposing	we	learn	to	set	our	pride	,	our	scorn	,	our	strength	of	will	against
假如	我们	学习	到	放	我们的	自豪	,	我们的	轻蔑	,	我们的	力量	的	将要	反对

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

假设我们学会用我们的骄傲、蔑视和坚强的意志去对抗它，

[ænd; ənd] [ðʌs] [rɪ'zemb(ə)l][ðə; ðɪ]['ɪndiən]

and	thus	resemble	the	Indian
和	因此	类似	这	印度

因此与印度人相似

[huː] , [haʊ'evə(r)] ['kruːəli] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['tɔːtʃəd] ,
who , however cruelly he may be tortured ,
WHO , 然而 残酷地 他 可能 是 受折磨 ,

然而，无论他遭受多么残酷的折磨，

[kən'sidə] [hɪm'self] [ri'vendʒ] [ɒn][hɪz; ɪz] [tɔː'mentə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] .
considers himself revenged on his tormentor by the bitterness of his own tongue .
考虑 他自己 复仇 在 他的 折磨者 经过 这 苦味 的 他的 自己的 舌头 .

他认为自己用言语的苦涩报复了折磨他的人。

[sə'pəʊzɪŋ] [wiː; wi] [wɪð'drɔː] [frɒm; frəm] [peɪn] ['ɪntuː] [nɒn'entəti] , ['ɪntuː][ðə; ði] [def] , [dʌm] , [ænd; ənd]
Supposing we withdraw from pain into nonentity , into the deaf , dumb , and
假如 我们 提取 从 疼痛 进入 非实体 , 进入 这 聋 , 哑的 , 和
['rɪdʒɪd] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [self] - [sə'rendə(r)] ,
rigid sphere of self - surrender ,
死板的 领域 的 自己 - 投降 ,

假设我们从痛苦中抽离，遁入虚无，遁入自我臣服的聋哑僵硬的领域，

[self] - [fə'getflnəs] , [self] - [ɪ'feɪsmənt] :
self - forgetfulness , self - effacement :
自己 - 健忘 , 自己 - 抹杀 :

忘我，自我贬低：

[wʌn] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n] [wen] [wʌn] [liːvz] [ðiːz] [prə'træktɪd] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] ['eksəsaɪzɪz] [ɪn]
one is another person when one leaves these protracted and dangerous exercises in
一 是 其他 人 什么时候 一 树叶 这些 拖延 和 危险的 练习 在
[ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [self] - ['mɑːstəri] ,
the art of self - mastery ,
这 艺术 的 自己 - 精通 ,

当一个人停止这些漫长而危险的自我掌控练习后，他就会变成另一个人。

[wʌn] [hæz; həz] [wʌn] [nəʊt] [ɒv; əv] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] ,
one has one note of interrogation the more ,
一 有 一 笔记 的 审讯 这 更多的 ,

审问的语气更加强烈，

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] [wʌn] [hæz; həz] [ðə; ði] [wɪl] [ˌhens'fɔːwəd] [tuː; tə] [ɑːsk] [mɔː(r)] , [diːpə(r)] , ['stɜːrnər] ,
and above all one has the will henceforward to ask more , deeper , sterner ,
和 多于 全部 一 有 这 将要 从此以后 到 问 更多的 , 更深 , 更严厉 ,
['hɑːdə(r)] , [mɔː(r)] ['wɪkɪd] ,
harder , more wicked ,
更难 , 更多的 邪恶 ,

而且最重要的是，从此以后，人们会想要提出更多、更深刻、更严厉、更苛刻、更邪恶的要求。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['saɪlənt] ['kwestʃənz] , [ðæn; ðən] ['eniwʌn] [hæz; həz] ['evə(r)] [ɑːskt] [ɒn] [ɜːθ] [bɪ'fɔː(r)] . ...
and more silent questions , than anyone has ever asked on earth before . ...
和 更多的 沉默的 问题 , 比 任何人 有 曾经 问 在 地球 前 . ...

还有比地球上任何人提出的都多的无声疑问……

[trʌst] [ɪn] [laɪf] [hæz; həz] ['vænɪʃd] ;
Trust in life has vanished ;
相信 在 生活 有 消失了 ;

对生活的信任已经消失殆尽；

[laɪf] [ɪt'self] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['prɒbləm] . — [bʌt; bət] [let] [nəʊ] [wʌn] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn] [hæz; həz]

life	itself	has	become	a	problem	.	—	But	let	no	one	think	that	one	has
生活	本身	有	变得	一个	问题	.	—	但	让	不	一	思考	那	一	有

['ðeəfɔː(r)] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [gluːm] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [blaɪnd] [aʊl] !

therefore	become	a	spirit	of	gloom	or	a	blind	owl	!
所以	变得	一个	精神	的	愁云	或者	一个	瞎的	猫头鹰	!

生活本身成了一个问题。——但不要因此就认为你变成了一个悲观主义者或一只瞎眼的猫头鹰!

['iːv(ə)n] [lʌv] [ɒv; əv] [laɪf] [ɪz] [stɪl] ['pɒsəb(ə)l] , — [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [lʌv] . ...

Even	love	of	life	is	still	possible	,	—	but	it	is	a	different	kind	of	love	.	...
甚至	爱	的	生活	是	仍然	可能的	,	—	但	它	是	一个	不同的	种类	的	爱	.	...

甚至对生命的热爱依然存在，——但那是一种不同的爱.....

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huːm] [wiː; wi] [daʊt] . ... [ˌtuː'tuː] .

It	is	the	love	for	a	woman	whom	we	doubt	.	...	2	.
它	是	这	爱	为了	一个	女士	谁	我们	怀疑	.	...	2	.

这是对一个我们心存疑虑的女人的爱.....2.

[ðə; ðɪ] [rer] [ɒv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪz] [ðɪs] : [tuː; tə] [hæv; həv] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ə'nʌðə(r)] [teɪst] — [ə; eɪ] ['sekənd]

The	rarest	of	all	things	is	this	:	to	have	after	all	another	taste	—	a	second
这	最稀有	的	全部	事物	是	这	:	到	有	后	全部	其他	品尝	—	一个	第二

[teɪst] .

taste	.
品尝	.

世间最稀有的事莫过于此：还能再尝一次——第二次品尝。

[aʊt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə'bis] , [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'bɪs] [ɒv; əv] [greɪt] [sə'spɪʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] ,

Out	of	such	abysses	,	out	of	the	abyss	of	great	suspicion	as	well	,
出去	的	这样的	深渊	,	出去	的	这	深渊	的	伟大的	怀疑	作为	出色地	,

从这样的深渊中，也从充满猜忌的深渊中，

[ə; eɪ] [mæn] [rɪ'tɜːnz] [æz; əz] [ðəʊ] [bɔːn] [ə'gen] , [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [njuː] [skɪn] , [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)]

a	man	returns	as	though	born	again	,	he	has	a	new	skin	,	he	is	more
一个	男人	返回	作为	尽管	出生	再次	,	他	有	一个	新的	皮肤	,	他	是	更多的

[sə'septəb(ə)l] ,

susceptible	,
易受影响的	,

一个人回归后如同重生一般，他换了一张新皮囊，也更容易受到伤害。

[mɔː(r)] [fʊl] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] ; [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [faɪnə] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔɪflnəs] ;

more	full	of	wickedness	;	he	has	a	finer	taste	for	joyfulness	;
更多的	满的	的	邪恶	;	他	有	一个	更精细	品尝	为了	快乐	;

他更加邪恶；他对快乐有着更高的追求；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [mɔː(r)] ['sensətɪv] [tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] ; [hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)]

he	has	a	more	sensitive	tongue	for	all	good	things	;	his	senses	are	more
他	有	一个	更多的	敏感的	舌头	为了	全部	好的	事物	;	他的	感官	是	更多的

['tʃɪəf(ə)l] ;

cheerful	;
快乐	;

他对一切美好的事物都有更敏锐的感知力；他的感官也更加愉悦；

[hiː; hi] [hæz; həz] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] ['sekənd] , [mɔː(r)] ['deɪndʒərəs] , ['ɪnəs(ə)ns] [ɪn] ['glædnəs] ; [hiː; hi] [ɪz] [mɔː(r)]

he	has	acquired	a	second	,	more	dangerous	,	innocence	in	gladness	;	he	is	more
他	有	获得	一个	第二	,	更多的	危险的	,	无辜	在	欢乐	;	他	是	更多的

['tʃaɪldɪʃ] [tuː] ,

childish	too	,
幼稚	也	,

他在快乐中获得了一种更为危险的纯真；他也变得更加孩子气了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [mɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [ðæn; ðən]['evə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] .

and	a	hundred	times	more	cunning	than	ever	he	had	been	before	.
和	一个	百	时代	更多的	狡猾	比	曾经	他	有	到过	前	.

而且比以前狡猾百倍。

[əʊ] , [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [rɪ'pʌlsɪv] ['pleʒə(r)] [naʊ] [ɪz][tuː; tə][hɪm] , [ðæt] [kɔːs] , ['hevi] , [bʌf] -

Oh	,	how	much	more	repulsive	pleasure	now	is	to	him	,	that	coarse	,	heavy	,	buff	-
哦	,	如何	很多	更多的	丑恶	乐趣	现在	是	到	他	,	那	粗	,	重的	,	增幅	-

['kʌləd] ['pleʒə(r)] ,

coloured	pleasure	,
有色	乐趣	,

哦，如今对他来说，那种粗俗、沉重、泛黄的快感是多么令人作呕啊！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	081	]
[	页	-	]

[第 081 页]

[wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ]['aʊə(r)] ['pleʒə(r)] - ['siːkə] , ['aʊə(r)] “ ['kʌltʃəd] ['piːp(ə)l] , ” ['aʊə(r)] ['welθi]

which	is	understood	by	our	pleasure	-	seekers	,	our	“	cultured	people	,	”	our	wealthy
哪个	是	理解	经过	我们的	乐趣	-	寻求者	,	我们的	“	有文化的	人们	,	”	我们的	富裕

[fəʊk][ænd; ənd]['aʊə(r)]['ruːlə(r)z] !

folk	and	our	rulers	!
民间	和	我们的	统治者	!

我们的享乐主义者、我们的“有教养的人”、我们的富人和我们的统治者都明白这一点！

[wɪð] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['aɪrəni][wiː; wi] [naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hʌbʌb] [æz; əz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [feə(r)]

With	how	much	more	irony	we	now	listen	to	the	hubbub	as	of	a	country	fair
和	如何	很多	更多的	讽刺	我们	现在	听	到	这	尘嚣	作为	的	一个	国家	公平的

,

,
,

如今我们听着这喧闹声，仿佛置身于乡村集市，心中充满了讽刺意味。

[wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] “ ['kʌltʃəd] ” [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [ə'baʊt] [taʊn] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

with	which	the	“	cultured	”	man	and	the	man	about	town	allow	themselves	to
和	哪个	这	“	有文化的	”	男人	和	这	男人	关于	镇	允许	他们自己	到

[biː; bi] [fɔːst] [θruː] [ɑːt] ,

be	forced	through	art	,
是	强制	通过	艺术	,

那些“有教养”的人和都市精英们是如何让自己被艺术所裹挟的?

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [help] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] ['lɪkə(r)] , [tuː; tə] “

literature	,	music	,	and	with	the	help	of	intoxicating	liquor	,	to	“
文学	,	音乐	,	和	和	这	帮助	的	醉人	酒	,	到	“

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

intellectual	enjoyments	.
知识分子	享受	.

文学、音乐，以及借助令人陶醉的酒，带来“精神上的享受”。

” [haʊ] [ðə; ði][steɪdʒ] - [kraɪ][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [naʊ] [stɪŋz] ['aʊə(r)] [ɪəz] ;

”	How	the	stage	-	cry	of	passion	now	stings	our	ears	;
”	如何	这	阶段	-	哭	的	热情	现在	刺痛	我们的	耳朵	;

“如今，舞台上激情澎湃的呐喊多么刺耳啊；

[haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [teɪst] [ðə; ði] [həʊl] [rəʊ'mæntɪk]['raɪət][ænd; ənd] ['senʃuəs] ['bʌs(ə)l] ,

how	strange	to	our	taste	the	whole	romantic	riot	and	sensuous	bustle	,
如何	奇怪的	到	我们的	品尝	这	所有的	浪漫的	暴动	和	感性的	忙碌	,

在我们看来，这种浪漫的喧闹和感官的喧嚣是多么奇怪啊！

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌltʃəd] [mɒb] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fɒnd][ɒv; əv] , [tə'geðə(r)] [wɪð] [ɪts][ˌæspəɹ'eɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]

which	the	cultured	mob	are	so	fond	of	,	together	with	its	aspirations	to	the
哪个	这	有文化的	暴民	是	所以	喜爱	的	,	一起	和	它是	抱负	到	这

[sə'blaɪm] ,

sublime	,
升华	,

文化大众如此钟爱的东西，以及它对崇高境界的追求，

[tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zɔːltɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'stɔːtɪd] , [hæv; həv] [bɪ'kʌm] .

to	the	exalted	and	the	distorted	,	have	become	.
到	这	崇高	和	这	扭曲	,	有	变得	.

变得崇高而扭曲。

[nəʊ] : [ɪf] [wiː; wi] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [rɪ'kwaɪə(r)][æn; ən][ɑːt][æt; ət][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'nʌðə(r)] [ɑːt] — - [ə; eɪ]

No	:	if	we	convalescents	require	an	art	at	all	,	it	is	another	art	—	-	a
不	:	如果	我们	康复者	要求	一个	艺术	在	全部	,	它	是	其他	艺术	—	-	一个

['mɒkɪŋ] , ['nɪmb(ə)l] ,

mocking	,	nimble	,
嘲讽	,	灵活	,

不：如果我们这些康复者真的需要某种艺术，那也是另一种艺术——一种嘲讽的、灵活的艺术。

['vɒlətaɪl] , [dɪ'vaɪnli] [ˌʌndɪ'stɜːbd] , [dɪ'vaɪnli] [ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [ɑːt] , [wɪtʃ] ['bleɪzɪz] [ʌp] [laɪk] [pjʊə(r)] [fleɪm] ['ɪntuː]

volatile	,	divinely	undisturbed	,	divinely	artificial	art	,	which	blazes	up	like	pure	flame	into
易挥发的	,	神圣地	未受干扰	,	神圣地	人造的	艺术	,	哪个	火焰	向上	喜欢	纯的	火焰	进入

[ə; eɪ] ['klaʊdləs] [skaɪ] !

a	cloudless	sky	!
一个	无云	天空	!

易变的、神圣的、不受干扰的、神圣的艺术，像纯粹的火焰一样在晴朗的天空中燃烧！

[bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] , [æn; ən][ɑːt][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] , ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)] ['ɑːtɪsts] !

But	above	all	,	an	art	for	artists	,	only	for	artists	!
但	多于	全部	,	一个	艺术	为了	艺术家	,	仅有的	为了	艺术家	!

但最重要的是，这是一种为艺术家而设的艺术，只为艺术家而设！

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [mɔː(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪɪst] [dɪ'griː]

We	are	,	after	all	,	more	conversant	with	that	which	is	in	the	highest	degree
我们	是	,	后	全部	,	更多的	熟人	和	那	哪个	是	在	这	最高	程度

['nesəsəri] — ['tʃɪəflnəs] ,

necessary	—	cheerfulness	,
必要的	—	愉悦	,

毕竟，我们更熟悉最必要的东西——快乐。

['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] ['tʃɪəflnəs] , [maɪ] [frendz] ! ...

every	kind	of	cheerfulness	,	my	friends	!	...
每一个	种类	的	愉悦	,	我的	朋友们	!	...

朋友们，愿你们都拥有各种各样的快乐！

[wiː; wi][men][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , [naʊ] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] ['əʊnli][tuː] [wel] :

We	men	of	knowledge	,	now	know	something	only	too	well	:
我们	男人	的	知识	,	现在	知道	某物	仅有的	也	出色地	:

我们这些有识之士，现在都非常清楚一件事：

[əʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi][hæv; həv] [lɜːnt] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə] [fə'get] , [nɒt][tuː; tə] [nəʊ] , [æz; əz] ['ɑːtɪsts]

oh	how	well	we	have	learnt	by	this	time	,	to	forget	,	not	to	know	,	as	artists
哦	如何	出色地	我们	有	学会了	经过	这	时间	,	到	忘记	,	不是	到	知道	,	作为	艺术家

! ...

!	...
!	...

哦，作为艺术家，我们如今多么擅长遗忘，多么擅长无知！

[æz; əz][tuː; tə]['aʊə(r)]['fjuːtʃə(r)] :

As	to	our	future	:
作为	到	我们的	未来	:

至于我们的未来：

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['skeəsli] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [træk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [i'dʒɪpʃn] [juːðz] [huː] [breɪk] ['ɪntuː]

we	shall	scarcely	be	found	on	the	track	of	those	Egyptian	youths	who	break	into
我们	将	几乎	是	成立	在	这	追踪	的	那些	埃及人	青年	WHO	休息	进入

['templz] [æt; ət] [naɪt] ,

temples	at	night	,
寺庙	在	夜晚	,

我们几乎不可能追踪到那些夜间闯入神庙的埃及青年。

[huː] [ɪm'breɪs] [s'tætʃuːz] , [ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [ˌʌn'veɪl] , [strɪp] , [ænd; ənd][set][ɪn] [brɔːd] ['deɪlaɪt] ,

who	embrace	statues	,	and	would	fain	unveil	,	strip	,	and	set	in	broad	daylight	,
WHO	拥抱	雕像	,	和	会	欣然	揭幕	,	条	,	和	放	在	广阔	日光	,

他们拥抱雕像，却渴望揭开雕像的面纱，剥去其外衣，将其置于光天化日之下。

['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [kiːp] [kən'siːld] . -

everything	which	there	are	excellent	reasons	to	keep	concealed	.	15
一切	哪个	那里	是	出色的	原因	到	保持	暗	.	-

凡是有充分理由需要隐瞒的一切。15

[nəʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [ðɪs] [bæd] [teɪst] , [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə] [truːθ] , [ðɪs] [sɜːtʃ]

No	,	we	are	disgusted	with	this	bad	taste	,	this	will	to	truth	,	this	search
不	,	我们	是	厌恶	和	这	坏的	品尝	,	这	将要	到	真相	,	这	搜索

不，我们厌恶这种糟糕的品味，这种追求真理的意志，这种探寻。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	082	]
[	页	-	]

[第 082 页]

['ɑːftə(r)] [truːθ] “ [æt; ət][ɔːl] [kɒsts] ; ” [ðɪs] ['mædnəs] [ɒv; əv] [ˌædə'les(ə)ns] , “ [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [truːθ] ;

after	truth	“	at	all	costs	;	”	this	madness	of	adolescence	,	“	the	love	of	truth	;
后	真相	“	在	全部	成本	;	”	这	疯狂	的	青春期	,	“	这	爱	的	真相	;

在“不惜一切代价”追求真理之后；这种青春期的疯狂，“对真理的热爱；

” [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [tuː] [ɪk'spɪərɪənst] , [tuː] ['sɪərɪəs] , [tuː] ['dʒɔɪfl] , [tuː] [skɔːtʃt] , [tuː] [prə'faʊnd]

”	we	are	now	too	experienced	,	too	serious	,	too	joyful	,	too	scorched	,	too	profound
”	我们	是	现在	也	经验丰富的	,	也	严肃的	,	也	快乐	,	也	烧焦的	,	也	深刻的

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] . ...

for	that	.	...
为了	那	.	...

“我们现在太有经验了，太严肃了，太快乐了，太饱经风霜了，太深刻了，不适合那样了……

[wiː; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [truːθ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'veɪld] ,

We	no	longer	believe	that	truth	remains	truth	when	it	is	unveiled	,
我们	不	更长	相信	那	真相	遗迹	真相	什么时候	它	是	揭幕	,

我们不再相信真相揭露后仍然是真相。

— [wiː; wi][hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] . ...

—	we	have	lived	enough	to	understand	this	.	...
—	我们	有	居住地	足够的	到	理解	这	.	...

我们经历过足够多的事情，足以明白这一点……

[tuː; tə] - [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [gʊd] [fɔːm] [nɒt][tuː; tə][strɪp] ['evriθɪŋ] ['neɪkɪd] ,

To	-	day	it	seems	to	us	good	form	not	to	strip	everything	naked	,
到	-	天	它	似乎	到	我们	好的	形式	不是	到	条	一切	裸	,

如今我们认为，不把一切都赤裸裸地展现出来才是合适的做法。

[nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ɔːl] [θɪŋz] , [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [tuː; tə] “ [nəʊ] ” [ɔːl] .

not	to	be	present	at	all	things	,	not	to	desire	to	“	know	”	all	.
不是	到	是	展示	在	全部	事物	,	不是	到	欲望	到	“	知道	”	全部	.

不要事事亲力亲为，不要渴望“了解”一切。

“ [taʊt] [kɔm'prɑ̃ːdr] [sɛst] [taʊt] - .

“	Tout	comprendre	c'est	tout	mépriser	.
”	兜售者	理解	是	兜售者	-	.

“Tout comprendre c'est tout mépriser。

” ... “ [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [truː] , ” [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [wʌns] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] ,

”	...	“	Is	it	true	,	”	a	little	girl	once	asked	her	mother	,
”	...	“	是	它	真的	,	”	一个	小的	女孩	一次	问	她	母亲	,

“……这是真的吗？”一个小女孩曾经问她妈妈。

“ [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['fɑːðə(r)] [ɪz] ['evriweə(r)] ? — [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ɪm'prɒpə(r)] , ” — [ə; eɪ] [hɪnt]

“	that	the	beloved	Father	is	everywhere	?	—	I	think	it	quite	improper	,	”	—	a	hint
“	那	这	心爱	父亲	是	到处	?	—	我	思考	它	相当	不当	,	”	—	一个	暗示

[tuː; tə] [fə'lɑːsəfərz] . ...

to	philosophers	.	...
到	哲学家	.	...

“慈爱的天父无处不在？——我认为这很不妥，”——这是给哲学家们的一个暗示……

[ðə; ði] [ʃeɪm] [wɪð] [wɪtʃ] ['neɪtʃə(r)] [hæz; həz] [kən'siːld] [hɜː'self] [bɪ'haɪnd] ['rɪdlz] [ænd; ənd] [ɪ'nɪgməz]

The	shame	with	which	Nature	has	concealed	herself	behind	riddles	and	enigmas
这	耻辱	和	哪个	自然	有	暗	她自己	在后面	谜语	和	谜团

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [held] [ɪn] ['haɪə(r)] [ɪ'stiːm] .

should	be	held	in	higher	esteem	.
应该	是	握住	在	更高	尊重	.

大自然将自己隐藏在谜语和谜团之后，这种羞耻感应该得到更高的尊重。

[pə'hæps] [truːθ] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [hæz; həz] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [rɪ'viːlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['riːz(ə)nz] ?

Perhaps	truth	is	a	woman	who	has	reasons	for	not	revealing	her	reasons	?
也许	真相	是	一个	女士	WHO	有	原因	为了	不是	揭示	她	原因	?

...

...

或许真相就像一个女人，她有理由不透露自己的理由?

[pə'hæps] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] , [tuː; tə] [juːz] [ə; eɪ] [griːk] [wɜːd] [ɪz] ['baʊboʊ] ? — [əʊ] [ðiːz] [griːks] ,

Perhaps	her	name	,	to	use	a	Greek	word	is	Baubo	?	—	Oh	these	Greeks	,
也许	她	姓名	,	到	使用	一个	希腊语	单词	是	鲍博	?	—	哦	这些	希腊人	,

或许她的名字，用希腊语来说，是鲍勃？——哦，这些希腊人！

[ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] !

they	understood	the	art	of	living	!
他们	理解	这	艺术	的	活的	!

他们懂得生活的艺术！

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['niːdfl] [tuː; tə] [hɔːlt] ['breɪvli] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] , [æt; ət] [ðə; ði] [fəʊld] , [æt; ət]

For	this	it	is	needful	to	halt	bravely	at	the	surface	,	at	the	fold	,	at
为了	这	它	是	需要	到	停止	勇敢地	在	这	表面	,	在	这	折叠	,	在

[ðə; ði] [skɪn] ,

the	skin	,
这	皮肤	,

为此，我们需要勇敢地停在表面，停在褶皱处，停在皮肤上。

[tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ə'pɪərəns] , [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] [fɔːmz] , [təʊnz] , [wɜːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]

to	worship	appearance	,	and	to	believe	in	forms	,	tones	,	words	,	and	the
到	崇拜	外貌	,	和	到	相信	在	表格	,	音调	,	字	,	和	这

[həʊl] [ə'lɪmpəs] [ɒv; əv] [ə'pɪərəns] !

whole	Olympus	of	appearance	!
所有的	奥林匹斯山	的	外貌	!

崇拜外表，相信形式、音调、言辞，以及外表的整个奥林匹斯山！

[ðiːz] [griːks] [wɜː(r); wə(r)] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] — [frɒm; frəm] [prə'fʌndəti] . ...

These	Greeks	were	superficial	—	from	profundity	.	...
这些	希腊人	是	浅	—	从	深刻	.	...

这些希腊人肤浅——缺乏深度.....

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

And	are	we	not	returning	to	precisely	the	same	thing	,
和	是	我们	不是	返回	到	恰恰	这	相同的	事物	,

我们难道不是又回到了原点吗?

[wiː; wi][deə(r)] - [d'ɛvəlz][ɒv; əv] ['ɪntəlekt] [huː] [hæv; həv] [skeɪld] [ðə; ði] [haɪɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs]

we	dare	-	devils	of	intellect	who	have	scaled	the	highest	and	most	dangerous
我们	敢	-	魔鬼	的	智力	WHO	有	缩放	这	最高	和	最多	危险的

['pɪnəklz] [ɒv; əv]['prez(ə)nt] [θɔːt] ,

pinnacles	of	present	thought	,
巅峰	的	展示	想法	,

我们这些敢于挑战知识的冒险家，已经攀登到了当代思想最高、最危险的高峰。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm] [ðæt] [haɪt] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [lʊk] [daʊn] [frɒm; frəm]

in	order	to	look	around	us	from	that	height	,	in	order	to	look	down	from
在	命令	到	看	大约	我们	从	那	高度	,	在	命令	到	看	向下	从

[ðæt] [haɪt] ?

that	height	?
那	高度	?

为了从那个高度环顾四周，为了从那个高度向下看?

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi][nɒt] [prɪ'saɪsli] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] — [griːks] ?

Are	we	not	precisely	in	this	respect	—	Greeks	?
是	我们	不是	恰恰	在	这	尊重	—	希腊人	?

从这个意义上讲，我们不正是希腊人吗?

['wəːʃɪpə] [ɒv; əv] [fɔːm] , [ɒv; əv] [təʊnz] , [ɒv; əv] [wɜːdz] ?

Worshippers	of	form	,	of	tones	,	of	words	?
信徒	的	形式	,	的	音调	,	的	字	?

崇拜形式、音调和文字的人?

[prɪ'saɪsli] [ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] — ['ɑːtɪsts] ?

Precisely	on	that	account	—	artists	?
恰恰	在	那	帐户	—	艺术家	?

正是基于这个原因——艺术家们?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	085	]
[	页	-	]

[第 085 页]

[sɪ'lektɪd] ['æfərɪzəmz] [frɒm; frəm] ['niːtʃəz] ['retrəspekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [j'iəz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð]

Selected	Aphorisms	from	Nietzsche's	Retrospect	of	his	Years	of	Friendship	with
已选	格言	从	尼采的	回顾	的	他的	年	的	友谊	和

['waːgnə] .

Wagner	.
瓦格纳	.

尼采回顾与瓦格纳多年友谊的格言选段。

(['sʌmə(r)] - .) [wʌn] .
(Summer 1878 .) 1 .
(夏天 - .) 1 .

（1878 年夏季）1.

[maɪ]['blʌndə(r)][wɒz; wəz] [ðɪs] , [aɪ] ['trævld] [tu:; tə] [baɪ'rɔɪt] [wɪð] [æn; ən][aɪ'di:əl][ɪn][maɪ] [brest] ,
My blunder was this , I travelled to Bayreuth with an ideal in my breast ,
我的 错误 曾是 这 , 我 旅行 到 拜罗伊特 和 一个 理想的 在 我的 胸部 ,

我的失误在于，我怀揣着理想前往拜罗伊特。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ðʌs] [du:md] [tu:; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ðə; ði] [b'ɪtərəst] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
and was thus doomed to experience the bitterest disappointment .
和 曾是 因此 注定失败 到 经验 这 最苦涩的 失望 .

因此注定要经历最痛苦的失望。

[ðə; ði] [prɪ'pɒndərəns] [ɒv; əv] ['ʌglinəs] , [gɹəʊt'ɛsknəs] [ænd; ənd] [strɒŋ] ['pepə(r)] ['θʌrəli]
The preponderance of ugliness , grotesqueness and strong pepper thoroughly
这 优势 的 丑陋 , 怪诞 和 强的 胡椒 彻底
[rɪ'peld] [ˌem 'i:] . [ˌtu:'tu:] .
repelled me . 2 .
排斥 我 . 2 .

大量的丑陋、怪诞和浓烈的辛辣味让我感到十分反感。2.

[aɪ] ['ʌtəli] [ˌdɪsə'gri:] [wɪð] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [dɪs'sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃnz] ,
I utterly disagree with those who were dissatisfied with the decorations ,
我 完全地 不同意 和 那些 WHO 是 不满 和 这 装饰 ,

我完全不同意那些对装饰不满意的人的看法。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [kən'traivəns] [æt; ət] [baɪ'rɔɪt] .
the scenery and the mechanical contrivances at Bayreuth .
这 风景 和 这 机械的 诡计 在 拜罗伊特 .

拜罗伊特的风景和机械装置。

[fɑ:(r)] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][ˌɪndʒə'nju:əti][wɒz; wəz] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:sk][ɒv; əv] ['tʃeɪnɪŋ]
Far too much industry and ingenuity was applied to the task of chaining
远的 也 很多 行业 和 独创性 曾是 应用 到 这 任务 的 连锁
[ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['mætəz] [wɪtʃ] [dɪd] [nɒt] [bɪ'laɪ] [ðeə(r)]['epɪk]['ɒrɪdʒɪn] .
the imagination to matters which did not belie their epic origin .
这 想像力 到 事情 哪个 做过 不是 掩饰 他们的 史诗 起源 .

人们投入了太多的勤奋和创造力，将想象力束缚在那些与其史诗般的起源不符的事物上。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['nætʃrəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ætətjʊd] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] , [kəm'peəd] [wɪð]
But as to the naturalism of the attitudes , of the singing , compared with
但 作为 到 这 自然主义 的 这 态度 , 的 这 歌唱 , 比较的 和
[ðə; ði] ['ɔ:kɪstrə] ! !
the orchestra ! !
这 乐队 ! !

但是，就姿态和歌唱的自然性而言，与管弦乐队相比，简直天壤之别！

[wɒt] [ə'fektɪd] , [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'preɪvd] [təʊnz] , [wɒt] [ə; eɪ] [dɪ'stɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ,
What affected , artificial and depraved tones , what a distortion of nature ,
什么 做作的 , 人造的 和 堕落的 音调 , 什么 一个 失真 的 自然 ,
[wɜ:(r); wə(r)][wi:; wi] [meɪd] [tu:; tə][hɪə(r)] ! [θri:] .
were we made to hear ! 3 .
是 我们 制成 到 听到 ! 3 .

我们被迫听到的，是多么矫揉造作、虚假堕落的音调，是多么扭曲自然的声音啊！3.

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['wɪtnəsɪŋ] [ðə; ði] [deθ] ['ægəni][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ɑːt] : [baɪ'rɔɪt] [hæz; həz] [kən'vɪnst]

We	are	witnessing	the	death	agony	of	the	last	Art	:	Bayreuth	has	convinced
我们	是	见证	这	死亡	痛苦	的	这	最后的	艺术	:	拜罗伊特	有	确信

[ˌem 'iː][ɒv; əv] [ðɪs] .

me	of	this	.
我	的	这	.

我们正在目睹最后一门艺术的垂死挣扎：拜罗伊特让我确信了这一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] [fɔːr] .

[	pg	086	]	4	.
[	页	-	]	4	.

[第 086 页]4.

[maɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] ['waːgnə] , [kəm'pliːtli] [sə'pɑːst] [hɪm] ; [ai][hæd; həd] [di'pikt] [æn; ən][aɪ'diːəl]

My	picture	of	Wagner	,	completely	surpassed	him	;	I	had	depicted	an	ideal
我的	图片	的	瓦格纳	,	完全地	超越	他	;	我	有	描绘	一个	理想的

['mɒnstə(r)] — [wʌn] , [haʊ'evə(r)] ,

monster	—	one	,	however	,
怪物	—	一	,	然而	,

我对瓦格纳的印象完全超越了他本人；我描绘了一个理想的怪物——然而，一个

[wɪtʃ] [ɪz] [pə'hæps] [kwaɪt] ['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['kɪndlɪŋ] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv] ['ɑːtɪsts] .

which	is	perhaps	quite	capable	of	kindling	the	enthusiasm	of	artists	.
哪个	是	也许	相当	有能力的	的	引火物	这	热情	的	艺术家	.

这或许能够激发艺术家的热情。

[ðə; ði]['riːəl] ['waːgnə] , [baɪ'rɔɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [ɪz] , [wɒz; wəz]['əʊnli] [laɪk] [ə; eɪ][bæd] , ['faɪn(ə)l] [pruːf]

The	real	Wagner	,	Bayreuth	as	it	actually	is	,	was	only	like	a	bad	,	final	proof
这	真实的	瓦格纳	,	拜罗伊特	作为	它	实际上	是	,	曾是	仅有的	喜欢	一个	坏的	,	最终的	证明

,

,

,

真正的瓦格纳，也就是拜罗伊特音乐节的真实面貌，就像一个糟糕的最终版本。

['pʊld] [ɒn][ɪn'fɪəriə(r)]['peɪpə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][maɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] .

pulled	on	inferior	paper	from	the	engraving	which	was	my	creation	.
拉	在	下	纸	从	这	雕刻	哪个	曾是	我的	创建	.

用劣质纸张撕下我创作的雕版画。

[maɪ] ['lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['riːəl] [men] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['moʊtɪvz] , [rɪ'siːvd] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪmpɪtəs]

My	longing	to	see	real	men	and	their	motives	,	received	an	extraordinary	impetus
我的	渴望	到	看	真实的	男人	和	他们的	动机	,	已收到	一个	非凡的	动力

[frɒm; frəm] [ðɪs] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] [ɪk'spɪəriəns] . [faɪv] .

from	this	humiliating	experience	.	5	.
从	这	羞辱	经验	.	5	.

这次屈辱的经历极大地激发了我对真正男人及其动机的渴望。5.

[ðɪs] , [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , [ɪz] [wɒt] [ai] ['riːəlaɪz] ; [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iːv(ə)n] [strʌk] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌd(ə)n]

This	,	to	my	sorrow	,	is	what	I	realised	;	a	good	deal	even	struck	me	with	sudden
这	,	到	我的	悲哀	,	是	什么	我	意识到	;	一个	好的	交易	甚至	击	我	和	突然

[fɪə(r)] .

fear	.
害怕	.

令我悲哀的是，我意识到了这一点；很多事情甚至让我突然感到恐惧。

[æt; ət][lɑːst][ai][felt] , [haʊ'evə(r)] ,

At	last	I	felt	,	however	,
在	最后的	我	毛毡	,	然而	,

然而，最终我还是感到.....

[ðæt] [ɪf] ['əʊnli][aɪ][kʊd; kəd][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [maɪ'self][ænd; ənd] [wɒt] [aɪ]

that if only I could be strong enough to take sides against myself and what I

那 如果仅有的 我 可以 是 强的 足够的 到 拿 侧面 反对 我 和 什么 我

[məʊst] [lʌvd] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [truːθ] [ænd; ənd][get] ['spləs] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt]

most loved I would find the road to truth and get solace and encouragement

最多 喜爱 我 会 寻找 这 路 到 真相 和 得到 慰藉 和 鼓励

[frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] [aɪ] [bɪ'keɪm] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv][dʒɔɪ][fɑː(r)]

from it — and in this way I became filled with a sensation of joy far

从 它 — 和 在 这 方式 我 成为 已填 和 一个 感觉 的 喜悦 远的

['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [naʊ] ['vɒləntrəli] ['tɜːnɪŋ] [maɪ] [bæk] . [sɪks] .

greater than that upon which I was now voluntarily turning my back . 6 .

更大的 比 那 之上 哪个 我 曾是 现在 自愿 转弯 我的 后退 . 6 .

我意识到，如果我能有足够的勇气去反对自己和我最爱的事物，我就能找到通往真理的道路，并从中获得慰藉和鼓励——这样，我便能感受到一种比我现在自愿背弃的那种喜悦要强烈得多的喜悦。6.

[aɪ][wɒz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɑːt] , ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] ,

I was in love with art , passionately in love ,

我 曾是 在 爱 和 艺术 , 热情地 在 爱 ,

我曾深深地爱着艺术，如痴如醉。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] [sɔː] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæn; ðən][ɑːt] — [ænd; ənd] [ðɪs] [æt; ət]

and in the whole of existence saw nothing else than art — and this at

和 在 这 所有的 的 存在 锯 没有什么 别的 比 艺术 — 和 这 在

[æn; ən][eɪdʒ] [wen] ,

an age when ,

一个 年龄 什么时候 ,

在整个世界里，他除了艺术之外什么也看不到——而这发生在他那个年纪，

['riːz(ə)nəbli] [ɪ'nʌf] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] ['pæʃ(ə)nz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pə'zes] [ðə; ði] [səʊl] . ['sɛvən] .

reasonably enough , quite different passions usually possess the soul . 7 .

合理 足够的 , 相当 不同的 激情 通常 具有 这 灵魂 . 7 .

合情合理，灵魂通常会被截然不同的激情所占据。7.

['gɜːtə] [sed] : “ [ðə; ði] ['jɜːnɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

Goethe said : “ The yearning spirit within me ,

歌德 说 : “ 这 渴望 精神 之内 我 ,

歌德说：“我内心深处的渴望，

[wɪtʃ] [ɪn] ['ɜːlɪə(r)] [j'iəz] [aɪ] [meɪ] [pə'hæps] [hæv; həv] ['fɔstə] [tuː] ['ɜːnɪstli] ,

which in earlier years I may perhaps have fostered too earnestly ,

哪个 在 早些时候 年 我 可能 也许 有 寄养 也 切实 ,

早些年，我或许对此过于热衷了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [æz; əz][aɪ] [gruː] ['əʊldə][aɪ] [traɪd] [maɪ]['ʌtməʊst][tuː; tə]['kɒmbæt] ,

and which as I grew older I tried my utmost to combat ,

和 哪个 作为 我 生长 老 我 尝试 我的 极致 到 战斗 ,

随着年龄的增长，我竭尽全力去克服它。

[dɪd] [nɒt] [siːm] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

did not seem becoming in the

做过 不是 似乎 成为 在 这

这似乎不太合适。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 087]

[页 -]

[第 087 页]

[mæn] , [ænd; ənd][aɪ] ['ðeəfɔː(r)] [hæd; həd][tuː; tə] [straɪv] [tuː; tə] [ə'teɪn] [tuː; tə][mɔː(r)] [kəm'pliːt] ['friːdəm] .

man , and I therefore had to strive to attain to more complete freedom .

男人 , 和 我 所以 有 到 努力 到 达到 到 更多的 完全的 自由 .

因此，我必须努力争取更彻底的自由。

〞 [kən'kluːʒn] ? — [ai][hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] . [eit] .

〞	Conclusion	?	—	I	have	had	to	do	the	same	.	8	.
〞	结论	?	—	我	有	有	到	做	这	相同的	.	8	.

结论？——我也不得不这样做。8.

[hiː; hi] [huː] [weiks] [ˌjuː 'es] ['ɔːlweɪz] [wuːndz] [ˌjuː 'es] . [naɪn] .

He	who	wakes	us	always	wounds	us	.	9	.
他	WHO	醒来	我们	总是	伤口	我们	.	9	.

唤醒我们的人总是会伤害我们。9.

[ai][duː; də] [nɒt] [pə'zes] [ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['lɔɪəl] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [stɪl] [wɜːs] ,

I	do	not	possess	the	talent	of	being	loyal	,	and	what	is	still	worse	,
我	做	不是	具有	这	天赋	的	存在	忠诚	,	和	什么	是	仍然	更糟	,

我不具备忠诚的品质，更糟糕的是，

[ai][hæv; həv] [nɒt]['iːv(ə)n][ðə; ði]['vænəti][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz] [ɪf] [ai][dɪd] . - .

I	have	not	even	the	vanity	to	try	to	appear	as	if	I	did	.	10	.
我	有	不是	甚至	这	虚荣	到	尝试	到	出现	作为	如果	我	做过	.	-	.

我甚至连装作自己有这种行为的虚荣心都没有。10.

[hiː; hi] [huː] [ə'kʌmpliʃ, ə'kɔm-] ['eniθɪŋ] [ðæt] [laɪz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪʒn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv]

He	who	accomplishes	anything	that	lies	beyond	the	vision	and	the	experience	of
他	WHO	完成	任何事物	那	谎言	超过	这	想象	和	这	经验	的

[hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,

his	acquaintances	,
他的	熟人	,

凡是成就超越其熟人视野和经验之事的人，

— [prəu'vəuk] ['envi] [ænd; ənd] ['heɪtrɪd] [mɑːskt] [æz; əz] ['pɪti] , — ['predʒədɪs] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði] [wɜːk] [æz; əz]

—	provokes	envy	and	hatred	masked	as	pity	,	—	prejudice	regards	the	work	as
—	挑衅	嫉妒	和	仇恨	戴面具	作为	遗憾	,	—	偏见	问候	这	工作	作为

['dekədəns] , [dɪ'ziːz] , [sɪ'dʌkʃn] .

decadence	,	disease	,	seduction	.
颓废	,	疾病	,	诱惑	.

—引发以怜悯为幌子的嫉妒和仇恨，—偏见将作品视为颓废、疾病、诱惑。

[lɒŋ] ['feɪsɪz] . - .

Long	faces	.	11	.
长的	面孔	.	-	.

长脸。11.

[ai] ['fræŋkli] [kən'fes] [ðæt] [ai][hæd; həd] [həʊpt] [ðæt] [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ɑːt] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wʊd]

I	frankly	confess	that	I	had	hoped	that	by	means	of	art	the	Germans	would
我	坦率地说	承认	那	我	有	希望	那	经过	方法	的	艺术	这	德国人	会

[bɪ'kʌm] ['θʌrəli] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð] [dɪ'keɪɪŋ] [ˌkrɪstɪ'ænəti] — [ai] [rɪ'gɑːdɪd] ['dʒɜːmən] [mɪ'θɒlədʒi]

become	thoroughly	disgusted	with	decaying	Christianity	—	I	regarded	German	mythology
变得	彻底	厌恶	和	腐烂的	基督教	—	我	认为	德语	神话

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɒlvənt] ,

as	a	solvent	,
作为	一个	溶剂	,

我坦白承认，我曾希望通过艺术让德国人彻底厌恶衰落的基督教——我把德国神话视为一种解药。

[æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [ə'kʌstəm] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] ['pɒliθɪɪzəm] .

as	a	means	of	accustoming	people	to	polytheism	.
作为	一个	方法	的	习惯	人们	到	多神教	.

以此使人们习惯于多神信仰。

[wɒt] [ə; eɪ] [fraɪt] [ai][hæd; həd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kæθlɪk] [rɪ'vaɪv(ə)l] ! ! - .

What	a	fright	I	had	over	the	Catholic	revival	!	!	12	.
什么	一个	惊吓	我	有	超过	这	天主教	复兴	!	!	-	.

天主教复兴运动真是把我吓坏了！！12.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɒsəb(ə)l][ˈnaɪðə(r)][tuː; tə][ˈsʌfə(r)] [səˈfɪʃntli] [əˈkjuːtli] [frɒm; frəm][laɪf] ,

It	is	possible	neither	to	suffer	sufficiently	acutely	from	life	,
它	是	可能的	两者都不	到	遭受	足够	急性	从	生活	,

两人都不可能对生活感到足够深刻的痛苦，

[nɔː(r)][tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˈlaɪfləs] [ænd; ənd] [ɪˈməʊʃənəli] [wiːk] , [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [niːd] [ɒv; əv]

nor	to	be	so	lifeless	and	emotionally	weak	,	as	to	have	need	of
也不	到	是	所以	无生命	和	情感上	虚弱的	,	作为	到	有	需要	的

[ˈwɑːgnərz] [ɑːt] ,

Wagner's	art	,
瓦格纳的	艺术	,

也不要麻木不仁、情感软弱到需要瓦格纳的艺术。

[æz; əz][tuː; tə][rɪˈkwaɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ] [ˈmiːdiəm] .

as	to	require	it	as	a	medium	.
作为	到	要求	它	作为	一个	中等的	.

以至于需要将其作为媒介。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈriːz(ə)n][ɒv; əv] [wʌnz] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][nɒt][ˈbeɪsə(r)] [ˈmoʊtɪvz]

This	is	the	principal	reason	of	one's	opposition	to	it	,	and	not	baser	motives
这	是	这	主要的	原因	的	一个人的	反对	到	它	,	和	不是	基础	动机

; [ˈsʌmθɪŋ]

;	something
;	某物

这才是人们反对它的主要原因，而非其他卑劣的动机；某种

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	088	]
[	页	-	]

[第 088 页]

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˈdrɪvn] [baɪ][ˈeni] [ˈpɜːsən(ə)l] [niːd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wiː; wi][duː; də][nɒt]

to	which	we	are	not	driven	by	any	personal	need	,	and	which	we	do	not
到	哪个	我们	是	不是	驱动	经过	任何	个人的	需要	,	和	哪个	我们	做	不是

[rɪˈkwaɪə(r)] ,

require	,
要求	,

我们并非出于任何个人需要，也并非出于任何要求，

[wiː; wi] [ˈkænɒt] [ɪˈstiːm] [səʊ] [ˈhaɪli] . - .

we	cannot	esteem	so	highly	.	13	.
我们	不能	尊重	所以	高度	.	-	.

我们不能如此推崇。13.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ˈaɪðə(r)][ɒv; əv][nəʊ][lɒŋgə(r)] [riˈkwaiə] [ˈwɑːgnərz] [ɑːt] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [stɪl] [riˈkwaiə]

It	is	a	question	either	of	no	longer	requiring	Wagner's	art	,	or	of	still	requiring
它	是	一个	问题	任何一个	的	不	更长	需要	瓦格纳的	艺术	,	或者	的	仍然	需要

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	.
它	.

这是一个是否不再需要瓦格纳艺术的问题，还是一个仍然需要瓦格纳艺术的问题。

[dʒaɪˈgæntɪk] [ˈfɔːsɪz] [laɪ] [kənˈsiːld] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] : [ˌaɪ ˈtiː] [draɪvz] [wʌn] [bɪˈjɒnd] [ɪts] [əʊn] [dəˈmeɪn] . - .

Gigantic	forces	lie	concealed	in	it	:	it	drives	one	beyond	its	own	domain	.	14	.
巨大	力量	说谎	暗	在	它	:	它	驱动	一	超过	它是自己的		领域	.	-	.

它蕴藏着巨大的力量：它驱使人超越自身的领域。14.

['gɜːtə] [sed] : “ [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['baɪrənz] [ɔː'dæsəti] , ['spraɪtlinəs] [ænd; ənd]['grændʒə(r)][ɔːl] [krɪ'eɪtɪv] ?

Goethe	said	:	“	Are	not	Byron's	audacity	,	sprightliness	and	grandeur	all	creative	?
歌德	说	:	“	是	不是	拜伦的	大胆	,	活泼	和	宏伟	全部	有创造力的	?

歌德说：“拜伦的胆识、活力和宏伟气魄难道不都是创造力的体现吗？”

[wiː; wi][mʌst; məst][bɪ'weə(r)][ɒv; əv]['ɔːlweɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['kwɒləti][ɪn][ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːfɪktli]

We	must	beware	of	always	looking	for	this	quality	in	that	which	is	perfectly
我们	必须	提防	的	总是	寻找	为了	这	质量	在	那	哪个	是	完美

[pjʊə(r)][ænd; ənd]['mɒrəl] .

pure	and	moral	.
纯的	和	道德	.

我们必须警惕，不要总是在完全纯洁和道德的事物中寻找这种品质。

[ɔːl] ['greɪtnəs] [ɪz] [kri'eɪtɪv] [ðə; ði]['məʊmənt][wiː; wi]['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː] .

All	greatness	is	creative	the	moment	we	realise	it	.
全部	伟大	是	有创造力的	这	片刻	我们	意识到	它	.

一切伟大的事物，在我们意识到它的那一刻，都具有创造性。

" [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['wɑːgnərz] [ɑːt] . - .

"	This	should	be	applied	to	Wagner's	art	.	15	.
"	这	应该	是	应用	到	瓦格纳的	艺术	.	-	.

“这应该适用于瓦格纳的第15条。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə]['kredɪt] ['waːgnə] [wɪð] [ðə; ði][fækt][ðæt] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [hɑːf][ɒv; əv]

We	shall	always	have	to	credit	Wagner	with	the	fact	that	in	the	second	half	of
我们	将	总是	有	到	信用	瓦格纳	和	这	事实	那	在	这	第二	一半	的

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] [hiː; hi] [ɪm'prest] [ɑːt] [ə'pɒn]['aʊə(r)] ['meməri] [æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]

the	nineteenth	century	he	impressed	art	upon	our	memory	as	an	important
这	第十九	世纪	他	印象深刻	艺术	之上	我们的	记忆	作为	一个	重要的

[ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [θɪŋ] .

and	magnificent	thing	.
和	壮丽	事物	.

我们始终应该感谢瓦格纳，因为他在十九世纪下半叶将艺术深深地烙印在我们的记忆中，使之成为一件重要而伟大的事情。

[truː] , [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['fæʃ(ə)n] ,

True	,	he	did	this	in	his	own	fashion	,
真的	,	他	做过	这	在	他的	自己的	时尚	,

没错，他是以自己的方式做的。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][fɑː(r)] - ['siːɪŋ] [men] . - .

and	this	was	not	the	fashion	of	upright	and	far	-	seeing	men	.	16	.
和	这	曾是	不是	这	时尚	的	直立	和	远的	-	看到	男人	.	-	.

而这并非正直有远见之人的风尚。16.

['waːgnə] ['vɜːsəs] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ,

Wagner	versus	the	cautious	,
瓦格纳	相对	这	谨慎	,

瓦格纳对阵谨慎者，

[ðə; ði][kəʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tentɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] — [ɪn] [ðɪs] [laɪz][hɪz; ɪz] ['greɪtnəs] — [hiː; hi][ɪz]

the	cold	and	the	contented	of	the	world	—	in	this	lies	his	greatness	—	he	is
这	寒冷的	和	这	满足	的	这	世界	—	在	这	谎言	他的	伟大	—	他	是

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪdʒ] — [hiː; hi]['kɔmbæt, kəm'bæt][ðə; ði] ['frɪvələs] [ænd; ənd][ðə; ði]['suːpə(r)] -

a	stranger	to	his	age	—	he	combats	the	frivolous	and	the	super	-
一个	陌生人	到	他的	年龄	—	他	战斗	这	轻浮	和	这	极好的	-

[smɑːt] — [bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [faɪts] [ðə; ði][dʒʌst] ,

smart	—	But	he	also	fights	the	just	,
聪明的	—	但	他	还	战斗	这	只是	,

他冷漠而自满——这正是他伟大之处——他与他的时代格格不入——他反对轻浮和自以为是——但他同时也反对正义。

[ðə; ði] ['mɒdərət] , [ðəʊz] [huː] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ([laɪk] ['gɜːtə]) , [ænd; ənd][ðə; ði][maɪld] , [ðə; ði]
the **moderate** **,** **those** **who** **delight** **in** **the** **world** **(** **like** **Goethe** **)** **,** **and** **the** **mild** **,** **the**
这 缓和 , 那些 WHO 喜 在 这 世界 (喜欢 歌德) , 和 这 温和的 , 这
['piːp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃɑːm] ,
people **of** **charm** **,**
人们 的 魅力 ,

温和派，那些热爱世俗的人（如歌德），以及性情温和、富有魅力的人。

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [ə'mʌŋ] [men] — [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['med(ə)l] .
the **scientific** **among** **men** **—** **this** **is** **the** **reverse** **of** **the** **medal** **.**
这 科学 之中 男人 — 这 是 这 撤销 的 这 勋章 .

科学家中的佼佼者——这枚奖章的反面就是科学精神。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .
[**pg** **089** **]** **17** **.**
[页 -] - .

[第 089 页]17.

['aʊə(r)] [juːθ] [wɒz; wəz] [ʌp] [ɪn] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] [s'əʊbənəs] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
Our **youth** **was** **up** **in** **arms** **against** **the** **soberness** **of** **the** **age** **.**
我们的 青年 曾是 向上 在 武器 反对 这 清醒 的 这 年龄 .

我们的青年时代对这个时代的沉闷感到愤慨。

[ˌaɪ 'tiː] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [kʌlt] [ɒv; əv] [ɪk'ses] , [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [ɒv; əv] ['ekstəsi] ,
It **plunged** **into** **the** **cult** **of** **excess** **,** **of** **passion** **,** **of** **ecstasy** **,**
它 暴跌 进入 这 邪教 的 过量的 , 的 热情 , 的 狂喜 ,

它一头扎进了过度、激情和狂喜的崇拜之中。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst] [ænd; ənd][məʊst] [ɒ'stɪə(r)] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] . - .
and **of** **the** **blackest** **and** **most** **austere** **conception** **of** **the** **world** **.** **18** **.**
和 的 这 最黑的 和 最多 简朴 概念 的 这 世界 . - .

以及对世界最黑暗、最严酷的理解。18.

['waːgnə] [pə'sjuːz] [wʌn] [fɔːm] [ɒv; əv] ['mædnəs] , [ðə; ði][eɪdʒ] [ə'nʌðə(r)] [fɔːm] .
Wagner **pursues** **one** **form** **of** **madness** **,** **the** **age** **another** **form** **.**
瓦格纳 追寻 一 形式 的 疯狂 , 这 年龄 其他 形式 .

瓦格纳追求的是一种疯狂，而时代追求的是另一种疯狂。

[bəuθ] ['kæri] [ɒn][ðeə(r)] [tʃeɪs] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spiːd] ,
Both **carry** **on** **their** **chase** **at** **the** **same** **speed** **,**
两个都 携带 在 他们的 追赶 在 这 相同的 速度 ,

两人以相同的速度继续追逐。

[iːtʃ] [ɪz][æz; əz][blaɪnd][ænd; ənd][æz; əz][ˌʌn'dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] . - .
each **is** **as** **blind** **and** **as** **unjust** **as** **the** **other** **.** **19** **.**
每个 是 作为 瞎的 和 作为 不公正 作为 这 其他 . - .

它们彼此一样盲目和不公正。19.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] ['ɪnə(r)] [dɪ'veləpmənt] — [nəʊ] [trʌst]
It **is** **very** **difficult** **to** **trace** **the** **course** **of** **Wagner's** **inner** **development** **—** **no** **trust**
它 是 非常 难的 到 痕迹 这 课程 的 瓦格纳的 内 发展 — 不 相信
[mʌst; məst][biː; bi] [pleɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [soʊlz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
must **be** **placed** **in** **his** **own** **description** **of** **his** **soul's** **experiences** **.**
必须 是 放置 在 他的 自己的 描述 的 他的 灵魂的 经历 .

要追溯瓦格纳内心发展的历程非常困难——不能相信他对自己灵魂体验的描述。

[hiː; hi] [raɪts] ['pɑːti] - ['pæmflɪts] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] . - .
He **writes** **party** **-** **pamphlets** **for** **his** **followers** **.** **20** **.**
他 写 派对 - 小册子 为了 他的 追随者 . - .

他为他的追随者撰写党传单。20.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] ['daʊtf(ə)l] ['weðə(r)] ['waːgnə] [ɪz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] ['wɪtnəs] [ə'baʊt] [hɪm'self] . - .

It	is	extremely	doubtful	whether	Wagner	is	able	to	bear	witness	about	himself	.	21	.
它	是	极其	疑	无论	瓦格纳	是	有能力的	到	熊	证人	关于	他自己	.	-	.

瓦格纳能否为自己作证，这一点非常值得怀疑。21.

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [men] [huː] [traɪ][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l] [aʊt] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] .

There	are	men	who	try	in	vain	to	make	a	principle	out	of	themselves	.
那里	是	男人	WHO	尝试	在	徒劳	到	制作	一个	原则	出去	的	他们自己	.

有些人试图把自己塑造成某种原则，但最终徒劳无功。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] ['waːgnə] . - .

This	was	the	case	with	Wagner	.	22	.
这	曾是	这	案件	和	瓦格纳	.	-	.

瓦格纳的情况就是如此。22.

['wɑːgnərz] [əb'skjʊərəti] [kən'sɜːnɪŋ] ['faɪn(ə)l] [eɪmz] ; [hɪz; ɪz] [nɒn] - [æn'tiːk] ['fɑːginəs] . - .

Wagner's	obscurity	concerning	final	aims	;	his	non	-	antique	fogginess	.	23	.
瓦格纳的	朦胧	有关	最终的	目标	;	他的	非	-	古董	雾蒙蒙	.	-	.

瓦格纳在最终目标上的晦涩难懂；他非古典的迷雾。23.

[ɔːl] ['wɑːgnərz] [aɪ'diəz] ['streɪtˌweɪ] [bɪ'kʌm] ['meɪniəz] ; [hiː; hi][ɪz] ['tɪrəˌnaɪzd] ['əʊvə(r)][baɪ][ðem; ðəm] .

All	Wagner's	ideas	straightway	become	manias	;	he	is	tyrannised	over	by	them	.
全部	瓦格纳的	想法	立刻	变得	狂热	;	他	是	暴政	超过	经过	他们	.

瓦格纳的所有想法都很快变成了狂热；他被这些想法所控制。

[haʊ] [kæn; kən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ['tɪrəˌnaɪzd] ['əʊvə(r)][ɪn] [ðɪs]

How	can	such	a	man	allow	himself	to	be	tyrannised	over	in	this
如何	能	这样的	一个	男人	允许	他自己	到	是	暴政	超过	在	这

这样的人怎能允许自己在这种情况下被人欺凌呢?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	090	]
[	页	-	]

[第 090 页]

[wei] !

way	!
方式	!

方式!

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] [baɪ][hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ɒv; əv][dʒuːz] .

For	instance	by	his	hatred	of	Jews	.
为了	实例	经过	他的	仇恨	的	犹太人	.

例如，他对犹太人的仇恨。

[hiː; hi] [kɪlz] [hɪz; ɪz] [θiːmz] [laɪk] [hɪz; ɪz] " [aɪ'diəz] , " [baɪ] [miːnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vaɪələnt] [lʌv] [ɒv; əv]

He	kills	his	themes	like	his	"	ideas	,	"	by	means	of	his	violent	love	of
他	杀戮	他的	主题	喜欢	他的	"	想法	,	"	经过	方法	的	他的	暴力	爱	的

[rɪ'piːtɪŋ] [ðem; ðəm] .

repeating	them	.
重复	他们	.

他疯狂地重复自己的主题，就像扼杀自己的"想法"一样，最终导致主题消亡。

[ðə; ði] ['prɒbləm] [ɒv; əv] [ɪk'sesɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [bredθ] ; [hiː; hi] [bɔːrz] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz]

The	problem	of	excessive	length	and	breadth	;	he	bores	us	with	his
这	问题	的	过多的	长度	和	宽度	;	他	钻孔	我们	和	他的

['ræptʃə; 'ræptʃər] . - .

raptures	.	24	.
狂喜	.	-	.

篇幅过长、内容过广的问题；他用他的狂喜让我们感到厌烦。24.

“ [sɛst] [lɑː][reɪdʒ][diː] - ['pɛnsər] [et][sɛn'tiːr][ˌeɪ 'juː] - [diː]['ɛs.eɪ] [fɔːs] ” (-) .

“	C'est	la	rage	de	voulour	penser	et	sentir	au	delà	de	sa	force	”	(	Doudan	)	.
”	是	拉	愤怒	德	-	彭瑟	等	感觉	au	-	德	萨	力量	”	(	-	)	.

“C'est la rage de voulour penser et sentir au delà de sa force”(Doudan)。

[ðə; ði] ['vɑːgnərait] . - .

The	Wagnerites	.	25	.
这	瓦格纳派	.	-	.

瓦格纳派。25.

['waːgnə] [huːz] [æm'bɪʃ(ə)n][fɑː(r)] [ik'siːd] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [gɪfts] ,

Wagner	whose	ambition	far	exceeds	his	natural	gifts	,
瓦格纳	谁	志向	远的	超过	他的	自然的	礼物	,

瓦格纳的野心远远超过了他的天赋，

[hæz; həz] [traɪd] [æn; ən] [ɪn'kælkjələbl] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [taɪmz] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [wɒt] [leɪ] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz]

has	tried	an	incalculable	number	of	times	to	achieve	what	lay	beyond	his
有	尝试	一个	不可估量	数字	的	时代	到	达到	什么	躺	超过	他的

[p'aʊəz] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlməʊst] [meɪks] [wʌn] ['ʃʌdə(r)] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][wʌn] [ə'seɪl] [wɪð] [sʌtʃ]

powers	—	but	it	almost	makes	one	shudder	to	see	some	one	assail	with	such
权力	—	但	它	几乎	制作	一	不寒而栗	到	看	一些	一	攻击	和	这样的

[pə'sɪstəns] [ðæt] [wɪtʃ] [di'fai, 'diː-] ['kɒŋkwest] — [ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] . - .

persistence	that	which	defies	conquest	—	the	fate	of	his	constitution	.	26	.
持久性	那	哪个	反抗	征服	—	这	命运	的	他的	宪法	.	-	.

他曾无数次尝试去实现他力所不及之事——但看到有人如此执着地攻击那无法征服之物——他的宪法命运，几乎令人不寒而栗。26.

[hiː; hi][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'striːm] [ɪk'spreʃ(ə)n] , — [ɪn] ['evri] [wɜːd] .

He	is	always	thinking	of	the	most	extreme	expression	,	—	in	every	word	.
他	是	总是	思维	的	这	最多	极端	表达	,	—	在	每一个	单词	.

他总是想着用最极端的方式表达——字里行间都体现着这一点。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][end] [sə'pɜːrlətɪv] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [pɔːl] . - .

But	in	the	end	superlatives	begin	to	pall	.	27	.
但	在	这	结尾	最高级	开始	到	灵柩	.	-	.

但到最后，最高级形容词也开始变得乏味了。27.

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [haɪst] [dɪ'griː] [sə'spɪʃəs] [ɪn] ['waːgnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]

There	is	something	which	is	in	the	highest	degree	suspicious	in	Wagner	,	and	that	is
那里	是	某物	哪个	是	在	这	最高	程度	可疑的	在	瓦格纳	,	和	那	是

['wɑːgnərz] [sə'spɪʃ(ə)n] .

Wagner's	suspicion	.
瓦格纳的	怀疑	.

瓦格纳身上最令人怀疑的一点就是瓦格纳的疑心。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [treɪt] [ɪn] [hɪm] ,

It	is	such	a	strong	trait	in	him	,
它	是	这样的	一个	强的	特征	在	他	,

这是他身上非常显著的特质。

[ðæt] [ɒn] [tuː] [ə'keɪʒnz] [aɪ] ['daʊtɪd] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mju'zɪʃ(ə)n][æt; ət][ɔːl] . - .

that	on	two	occasions	I	doubted	whether	he	were	a	musician	at	all	.	28	.
那	在	二	场合	我	怀疑	无论	他	是	一个	音乐家	在	全部	.	-	.

我曾两次怀疑他是否真的是一位音乐家。28.

[ðə; ði] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] : “ [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [pə'fekʃ(ə)n] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][sæl'veɪʃ(ə)n] [seɪv] [lʌv] , ” - [ɪz]

The	proposition	:	“	in	the	face	of	perfection	there	is	no	salvation	save	love	,	”	16	is
这	主张	:	“	在	这	脸	的	完美	那里	是	不	救恩	节省	爱	,	”	-	是

['θʌrəli]

thoroughly
彻底

“面对完美，唯有爱才能救赎”这一命题[16]是彻头彻尾的。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 091]
[页 -]

[第 091 页]

[vɑːgˈnɪəriən] .
Wagnerian .
瓦格纳式 .

瓦格纳式的。

[prəˈfaʊnd] [ˈdʒeləsi] [ɒv; əv] [ˈevriθɪŋ] [greɪt] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kæn; kən] [drɔː] [freʃ] [aɪˈdiəz] .
Profound jealousy of everything great from which he can draw fresh ideas .
深刻的 妒忌 的 一切 伟大的 从 哪个 他 能 画 新鲜的 想法 .

他对一切能从中汲取新灵感的伟大事物都怀有深深的嫉妒。

[ˈheɪtrɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈkænɒt] [əˈprəʊtʃ] , [ðə; ði] [rɪˈneɪs(ə)ns] , [frentʃ] [ænd; ənd] [griːk]
Hatred of all that which he cannot approach , the Renaissance , French and Greek
仇恨 的 全部 那 哪个 他 不能 方法 , 这 复兴 , 法语 和 希腊语
[ɑːt] [ɪn] [staɪl] . - .
art in style . 29 .
艺术 在 风格 . - .

憎恨一切他无法接近的事物，文艺复兴时期的法国和希腊艺术风格。29.

[ˈwaːgnə] [ɪz] [ˈdʒeləs] [ɒv; əv][ɔːl] [pɪərɪədz] [ðæt] [hæv; həv] [ʃəʊn] [rɪˈstreɪnt] : [hiː; hi] [dɪˈspaɪzɪz] [ˈbjuːti]
Wagner is jealous of all periods that have shown restraint : he despises beauty
瓦格纳 是 嫉妒的 的 全部 时期 那 有 所示 克制 : 他 鄙视 美丽
[ænd; ənd] [greɪs] ,
and grace ,
和 优雅 ,

瓦格纳嫉妒所有展现克制的时期：他鄙视美和优雅。

[ænd; ənd][faindz][ˈəʊnli][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈvɜːtjuːz] [ɪn][ðə; ði] “ [ˈdʒɜːmənz] ,
and finds only his own virtues in the “ Germans ,
和 发现 仅有的 他的 自己的 美德 在 这 “ 德国人 ,

并且只在“德国人”身上发现了自己的优点，

” [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [əˈtrɪbjuːts] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['feiliŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] . - .
” and even attributes all his failings to them . 30 .
” 和 甚至 属性 全部 他的 缺点 到 他们 . - .

甚至将他所有的失败都归咎于他们。30.

[ˈwaːgnə] [hæz; həz][nɒt][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [ˌʌnˈlɒk] [ænd; ənd] [ˈlɪbəreɪt] [ðə; ði][səʊl][ɒv; əv] [ðəʊz] [hiː; hi]
Wagner has not the power to unlock and liberate the soul of those he
瓦格纳 有 不是 这 力量 到 开锁 和 解放 这 灵魂 的 那些 他
['friːkwənt, friˈkwent] .
frequents .
常客 .

瓦格纳没有能力开启和解放他经常光顾的人的灵魂。

[ˈwaːgnə] [ɪz][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [hɪmˈself] , [bʌt; bət] [dɪsˈtrʌstfl] [ænd; ənd] [ˈærəgənt] .
Wagner is not sure of himself , but distrustful and arrogant .
瓦格纳 是 不是 当然 的 他自己 , 但 不信任 和 傲慢的 .

瓦格纳对自己缺乏自信，多疑且傲慢。

[hɪz; ɪz][ɑːt][hæz; həz] [ðɪs] [ɪˈfekt] [əˈpɒn] [ˈɑːtɪsts] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈenviəs] [ɒv; əv][ɔːl] [ˈraɪvlz] . - .
His art has this effect upon artists , it is envious of all rivals . 31 .
他的 艺术 有 这 影响 之上 艺术家 , 它 是 羡慕 的 全部竞争对手 . - .

他的艺术对艺术家们产生了这样的影响，令所有竞争对手都羡慕不已。31.

[ˈpleɪtoʊz] [ˈenvi] .
Plato's Envy .
柏拉图的 嫉妒 .

柏拉图的嫉妒。

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [mə'nɒpəlaɪz] ['sɒkrətiːz] .

He	would	fain	monopolise	Socrates	.
他	会	欣然	独占	苏格拉底	.

他恨不得垄断苏格拉底。

[hiː; hi] ['sætʃəreɪts] [ðə; ði]['lætə(r)] [wɪð] [hɪm'self] , [prɪ'tendz] [tuː; tə] [ə'dɔːn] [hɪm] (- -) ,

He	saturates	the	latter	with	himself	,	pretends	to	adorn	him	(	καλὸς	Σωκράτης	)	,
他	饱和	这	后者	和	他自己	,	假装	到	装饰	他	(	-	-	)	,

他用自己使后者饱和，假装装饰他（καλὸς Σωκράτης），

[ænd; ənd] [traɪz] [tuː; tə] ['seprət] [ɔːl] [frɒm; frəm] [hɪm] [ɪn]['ɔːdə(r)] [hɪm'self] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æz; əz]

and	tries	to	separate	all	Socratists	from	him	in	order	himself	to	appear	as
和	尝试	到	分离	全部苏格拉底主义者		从	他	在	命令	他自己	到	出现	作为

[ðə; ði]['əʊnli] [truː] [ə'pɒsl] .

the	only	true	apostle	.
这	仅有的	真的	使徒	.

他试图将所有苏格拉底主义者与自己分开，以便让自己看起来像是唯一真正的使徒。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hɪ'stɒrɪk(ə)l][ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪm][ɪz] [fɔːls] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['pɑːləs] [dɪ'griː] :

But	his	historical	presentation	of	him	is	false	,	even	to	a	parlous	degree	:
但	他的	历史	推介会	的	他	是	错误的	,	甚至	到	一个	陧	程度	:

但他对这位人物的历史描述是错误的，甚至到了非常危险的地步：

[dʒʌst][æz; əz] ['wɑːgnərz] [ˌprez(ə)n'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ɪz] [fɔːls] . - .

just	as	Wagner's	presentation	of	Beethoven	and	Shakespeare	is	false	.	32	.
只是	作为	瓦格纳的	推介会	的	贝多芬	和	莎士比亚	是	错误的	.	-	.

正如瓦格纳对贝多芬和莎士比亚的诠释是错误的一样。32.

[wen] [ə; eɪ] ['dræmətɪst] [spiːks] [ə'baʊt] [hɪm'self] [hiː; hi] [pleɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] : [ðɪs] [ɪz][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

When	a	dramatist	speaks	about	himself	he	plays	a	part	:	this	is	inevitable	.
什么时候	一个	剧作家	说话	关于	他自己	他	演出	一个	部分	:	这	是	不可避免的	.

当剧作家谈论自己时，他实际上是在扮演一个角色：这是不可避免的。

[wen] ['waːgnə] [spiːks] [ə'baʊt] [bætʃ] [ænd; ənd] ['beɪtəʊvən] [hiː; hi] [spiːks] [laɪk] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [huːm]

When	Wagner	speaks	about	Bach	and	Beethoven	he	speaks	like	one	for	whom
什么时候	瓦格纳	说话	关于	巴赫	和	贝多芬	他	说话	喜欢	一	为了	谁

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi]['teɪkən] .

he	would	fain	be	taken	.
他	会	欣然	是	已采取	.

瓦格纳谈到巴赫和贝多芬时，语气就像他渴望成为他们那样。

[bʌt; bət][hiː; hi][im'pres, 'impres]

But	he	impresses
但	他	令人印象深刻

但他表现出色

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	092	]
[	页	-	]

[第 092 页]

['əʊnli] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [kən'vɪnst] ,

only	those	who	are	already	convinced	,
仅有的	那些	WHO	是	已经	确信	,

只有那些已经确信的人，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dʒenjuɪn] ['neɪtʃə(r)][ɑː(r); ə(r)][fɑː(r)] [tuː] ['vaɪələntli] [æt; ət]

for	his	dissimulation	and	his	genuine	nature	are	far	too	violently	at
为了	他的	伪装	和	他的	真的	自然	是	远的	也	暴力	在

['veərɪəns] . - .

variance	.	33	.
方差	.	-	.

因为他的伪装和他的真实本性之间存在着非常大的矛盾。33.

['wa:gnə] ['strʌglz] [ə'genst] [ðə; ði] “ [frɪ'vɒləti] ” [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)] ,

Wagner	struggles	against	the	“	frivolity	”	in	his	nature	,
瓦格纳	斗争	反对	这	“	轻浮	”	在	他的	自然	,

瓦格纳与他天性中的“轻浮”作斗争，

[wɪtʃ] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði][ɪg'nəʊb(ə)l] ([æz; əz] [ə'pəʊzd] [tu:; tə] ['gɜ:tə]) ['kɔnstitju:t] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][laɪf]

which	to	him	the	ignoble	(	as	opposed	to	Goethe	)	constituted	the	joy	of	life
哪个	到	他	这	卑鄙的	(	作为	反对	到	歌德	)	构成	这	喜悦	的	生活

. - .

. 34 .

. - .

在他看来，卑微（与歌德的观点相反）构成了生活的乐趣。34.

['wa:gnə] [hæz; həz][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri][mæn] [hu:] [prɪ'fɜ:z] [tu:; tə] [treɪs] [θɪŋz] [tu:; tə]

Wagner	has	the	mind	of	the	ordinary	man	who	prefers	to	trace	things	to
瓦格纳	有	这	头脑	的	这	普通的	男人	WHO	偏好	到	痕迹	事物	到

[wʌn] [kɔ:z] .

one	cause	.
一	原因	.

瓦格纳拥有普通人的思维方式，他喜欢将事物追溯到单一原因。

[ðə; ði][dʒu:z][du:; də][ðə; ði] [seɪm] : [wʌn] [eɪm] , ['ðeəfɔ:(r)] [wʌn] ['seɪvjə(r)] .

The	Jews	do	the	same	:	one	aim	,	therefore	one	Saviour	.
这	犹太人	做	这	相同的	:	一	目的	,	所以	一	救主	.

犹太人也是如此：一个目标，所以只有一个救世主。

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] [hi:; hi] ['sɪmplɪfaɪz] ['dʒɜ:mən][ænd; ənd] ['kʌltʃə(r)] ; ['rɒŋli] [bʌt; bət] ['strɒŋli] . - .

In	this	way	he	simplifies	German	and	culture	;	wrongly	but	strongly	.	35	.
在	这	方式	他	简化	德语	和	文化	;	错	但	强烈	.	-	.

这样，他简化了德国和德国文化；虽然错误，但却很有说服力。35.

['wa:gnə] [əd'mɪtɪd] [ɔ:l] [ðɪs] [tu:; tə] [hɪm'self] ['ɒf(ə)n] [ɪ'nʌf] [wen] [ɪn] ['praɪvət] [kə'mju:niən] [wɪð] [hɪz; ɪz]

Wagner	admitted	all	this	to	himself	often	enough	when	in	private	communion	with	his
瓦格纳	承认	全部	这	到	他自己	经常	足够的	什么时候	在	私人的	圣餐	和	他的

[səʊl] .

soul	.
灵魂	.

瓦格纳在与自己的灵魂进行私密交流时，常常会承认这一切。

[aɪ]['əʊnli] [wɪʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsəʊ] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['pʌblɪkli] .

I	only	wish	he	had	also	admitted	it	publicly	.
我	仅有的	希望	他	有	还	承认	它	公开	.

我只希望他也能公开承认这一点。

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [kˈɒnstɪtˌju:ts] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] [ðɪs] ,

For	what	constitutes	the	greatness	of	a	character	if	it	is	not	this	,
为了	什么	构成	这	伟大	的	一个	特点	如果	它	是	不是	这	,

如果这都不算伟大，那什么才算得上伟大呢?

[ðæt] [hi:; hi] [hu:] [pə'zesɪz] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz]['i:v(ə)n] [ə'genst] [hɪm'self] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]

that	he	who	possesses	it	is	able	to	take	sides	even	against	himself	in	favour	of
那	他	WHO	拥有	它	是	有能力的	到	拿	侧面	甚至	反对	他自己	在	偏爱	的

[tru:θ] .

truth	.
真相	.

拥有这种能力的人，即使与自己作对，也能为了真理而选择站在自己一边。

['wɑ:gnərz] ['tju:tənizəm] . - .

Wagner's	Teutonism	.	36	.
瓦格纳的	条顿主义	.	-	.

瓦格纳的日耳曼主义。36.

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ən] - ['dʒɜːmən] [ɪn] ['waːgnə] .

That	which	is	un	-	German	in	Wagner	.
那	哪个	是	联合国	-	德语	在	瓦格纳	.

瓦格纳作品中那些非德国式的元素。

[hiː; hi] [læk] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [tʃɑːm] [ænd; ənd] [greɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] , [ə; eɪ] ['məʊtsɑːt] , [ə; eɪ] ['veɪbə(r)] ;

He	lacks	the	German	charm	and	grace	of	a	Beethoven	,	a	Mozart	,	a	Weber	;
他	缺乏	这	德语	魅力	和	优雅	的	一个	贝多芬	,	一个	莫扎特	,	一个	韦伯	;

他缺乏贝多芬、莫扎特、韦伯那样的德国式魅力和优雅；

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [læk] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] , ['tʃɪəf(ə)l] ['faɪə(r)] ([ə'legrəʊ] [kɒn] ['briːəʊ]) [ɒv; əv] ['beɪtəʊvən] [ænd; ənd] ['veɪbə(r)] .

he	also	lacks	the	flowing	,	cheerful	fire	(	Allegro	con	brio	)	of	Beethoven	and	Weber	.
他	还	缺乏	这	流动	,	快乐	火	(	快板	康	活力	)	的	贝多芬	和	韦伯	.

他也缺乏贝多芬和韦伯那种流畅、欢快的激情（Allegro con brio）。

[hiː; hi] ['kænɒt] [biː; bi] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [grəʊ'tesk] .

He	cannot	be	free	and	easy	without	being	grotesque	.
他	不能	是	自由的	和	简单的	没有	存在	怪诞	.

他若不显得怪诞，就无法获得自由和轻松。

[hiː; hi] [læk] ['mɒdəsti] , [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

He	lacks	modesty	,	indulges	in
他	缺乏	谦逊	,	放纵	在

他缺乏谦逊，沉溺于.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	093	]
[	页	-	]

[第 093 页]

[bɪg] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [tend] [tuː; tə] ['sɜːtʃɑːdʒ] [hɪz; ɪz] [ɪ'fekt] .

big	drums	,	and	always	tends	to	surcharge	his	effect	.
大的	鼓	,	和	总是	倾向于	到	附加费	他的	影响	.

大鼓声，总是能增强他的音乐效果。

[hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [gʊd] [ə'fɪʃ(ə)l] [ðæt] [bætʃ] [wɒz; wəz] .

He	is	not	the	good	official	that	Bach	was	.
他	是	不是	这	好的	官方的	那	巴赫	曾是	.

他不像巴赫那样是一位优秀的官员。

['naɪðə(r)] [hæz; həz] [hiː; hi] [ðæt] ['^\\:tiən] [kɑːm] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['raɪvlz] . - .

Neither	has	he	that	Goethean	calm	in	regard	to	his	rivals	.	37	.
两者都不	有	他	那	歌德	冷静的	在	看待	到	他的	竞争对手	.	-	.

他对竞争对手也没有歌德式的冷静。37.

['waːgnə] ['ɔːlweɪz] ['riːtʃɪz] [ðə; ði] [haɪ] - ['wɔːtə(r)] [mɑːk] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [wen] [hiː; hi] [spiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['neɪtʃə(r)] ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪm'pruːdns]) ;

Wagner	always	reaches	the	high	-	water	mark	of	his	vanity	when	he	speaks	of	the	German	nature	(	incidentally	it	is	also	the	height	of	his	imprudence	)	;
瓦格纳	总是	到达	这	高的	-	水	标记	的	他的	虚荣	什么时候	他	说话	的	这	德语	自然	(	顺便	它	是	还	这	高度	的	他的	轻率	)	;

瓦格纳在谈论德国人的性格时，总是达到他虚荣心的顶峰（顺便说一句，这也是他轻率的顶峰）；

[fɔː(r); fə(r)] , [ɪf] ['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪts] ['dʒʌstɪs] , ['gɜːtəz] [nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['friːdəm] [frɒm; frəm]

for	,	if	Frederick	the	Great's	justice	,	Goethe's	nobility	and	freedom	from
为了	,	如果	弗雷德里克	这	伟大的	正义	,	歌德的	贵族	和	自由	从

['envi] , ['beɪˌtoʊvənz] [sə'blaɪm] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ,

envy	,	Beethoven's	sublime	resignation	,
嫉妒	,	贝多芬的	升华	辞职	,

因为，如果腓特烈大帝的公正、歌德的高贵品格和不嫉妒的精神、贝多芬崇高的顺从，

[bɑːks] ['delɪkətli] [træns'fɪgjəd] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪf] , — [ɪf] ['stedi] [wɜːk] [pə'fɔːmd] [wɪ'ðaʊt] ['eni]

Bach's	delicately	transfigured	spiritual	life	,	—	if	steady	work	performed	without	any
巴赫的	轻柔地	变形	精神	生活	,	—	如果	稳定的	工作	执行	没有	任何

[θɔːt] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] [sək'ses] ,

thought	of	glory	and	success	,
想法	的	荣耀	和	成功	,

巴赫的精神生活经过精妙的升华，——如果这是不计荣耀和成功、持之以恒地工作所实现的，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] ['envi] , ['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [truː] ['dʒɜːmən] ['kwɒlətiz] ,

and	without	envy	,	constitute	the	true	German	qualities	,
和	没有	嫉妒	,	构成	这	真的	德语	品质	,

不带嫉妒，这才是真正的德国品质。

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [siːm] [æz; əz] [ɪf] ['waːgnə] ['ɔːlməʊst] [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] [hiː; hi][ɪz][nəʊ]['dʒɜːmən] ? - .

would	it	not	seem	as	if	Wagner	almost	wished	to	prove	he	is	no	German	?	38	.
会	它	不是	似乎	作为	如果	瓦格纳	几乎	希望	到	证明	他	是	不	德语	?	-	.

瓦格纳难道不是几乎想要证明他不是德国人吗？38.

['terəb(ə)l] ['waɪldnəs] , ['æbdʒekt] ['sɒrəʊ] , ['emptinəs] , [ðə; ði] ['ʃʌdə(r)] [ɒv; əv][dʒɔɪ] , [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] ,

Terrible	wildness	,	abject	sorrow	,	emptiness	,	the	shudder	of	joy	,	unexpectedness	,
糟糕的	野性	,	卑贱	悲哀	,	空虚	,	这	不寒而栗	的	喜悦	,	意外性	,

可怕的狂野，极度的悲伤，空虚，喜悦的颤栗，出乎意料，

— [ɪn] [ʃɔːt] [ɔːl][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [sə'mɪtɪk] [reɪs] !

—	in	short	all	the	qualities	peculiar	to	the	Semitic	race	!
—	在	短的	全部	这	品质	奇特	到	这	闪米特语	种族	!

简而言之，就是闪米特民族所特有的所有品质！

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði][dʒuːz] [ə'prəʊtʃ] ['wɑːgnərz] [ɑːt] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði]

I	believe	that	the	Jews	approach	Wagner's	art	with	more	understanding	than	the
我	相信	那	这	犹太人	方法	瓦格纳的	艺术	和	更多的	理解	比	这

['ɛəriənz][duː; də] . - .

Aryans	do	.	39	.
雅利安人	做	.	-	.

我认为犹太人比雅利安人更能理解瓦格纳的艺术。39.

[ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , ['teɪkən][frɒm; frəm] [teɪn] . — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [aɪ]

A	passage	concerning	the	Jews	,	taken	from	Taine	.	—	As	it	happens	,	I
一个	通道	有关	这	犹太人	,	已采取	从	泰恩	.	—	作为	它	发生	,	我

[hæv; həv][ˌmɪs'led][ðə; ði]['riːdə(r)] ,

have	misled	the	reader	,
有	被误导	这	读者	,

摘自泰纳著作的一段关于犹太人的文字——事实上，我误导了读者。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [dʌz] [nɒt] [kən'sɜːn] ['waːgnə] [æt; ət][ɔːl] . — [bʌt; bət][kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɒsəb(ə)l] [ðæt]

the	passage	does	not	concern	Wagner	at	all	.	—	But	can	it	be	possible	that
这	通道	做	不是	忧虑	瓦格纳	在	全部	.	—	但	能	它	是	可能的	那

['waːgnə] [ɪz][ə; eɪ][dʒuː] ?

Wagner	is	a	Jew	?
瓦格纳	是	一个	犹	?

这段文字与瓦格纳毫无关系。——但是，瓦格纳有可能是犹太人吗？

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [wiː; wi][kʊd; kəd] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [hɪz; ɪz] [dɪs'laɪk] [ɒv; əv][dʒuːz] . -

In	that	case	we	could	readily	understand	his	dislike	of	Jews	.	17
在	那	案件	我们	可以	容易	理解	他的	不喜欢	的	犹太人	.	-

那样的话，我们就能很容易地理解他对犹太人的厌恶了。[17]

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	pg	094	]	40	.
[	页	-	]	-	.

[第 094 页]40.

['wɑːgnərz] [ɑːt][ɪz] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] : [æn; ən] [ɛs'θɛtɪk] [eɪdʒ] [wʊd] [hæv; həv]

Wagner's	art	is	absolutely	the	art	of	the	age	:	an	æsthetic	age	would	have
瓦格纳的	艺术	是	绝对地	这	艺术	的	这	年龄	:	一个	审美的	年龄	会	有

[rɪ'dʒektɪd][ˌaɪ 'tiː] .

rejected	it	.
拒绝	它	.

瓦格纳的艺术绝对是时代的艺术：一个崇尚唯美主义的时代会拒绝它。

[ðə; ði][mɔː(r)] ['sʌt(ə)l] ['piːp(ə)l] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] ['æktʃuəli] [duː; də][rɪ'dʒekt][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n] [naʊ] .

The	more	subtle	people	amongst	us	actually	do	reject	it	even	now	.
这	更多的	微妙的	人们	在	我们	实际上	做	拒绝	它	甚至	现在	.

即使到了现在，我们当中一些比较心思细腻的人实际上仍然会拒绝它。

[ðə; ði] - [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] [ɛs'θɛtɪk] . — [kəm'peəd] [wɪð] ['gɜːtəz] [aɪ'diːəl][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

The	coarsifying	of	everything	æsthetic	.	—	Compared	with	Goethe's	ideal	it	is	very
这	-	的	一切	审美的	.	—	比较的	和	歌德的	理想的	它	是	非常

[fɑː(r)][bɪ'haɪnd] .

far	behind	.
远的	在后面	.

一切美学事物的粗俗化——与歌德的理想相比，它远远落后。

[ðə; ði] ['mɒrəl] ['kɒntrɑːst][ɒv; əv] [ðiːz] [self] - [ɪn'dʌldʒənt] ['bɜːnɪŋli] ['lɔɪəl] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] ['waːgnə] , [ækts]

The	moral	contrast	of	these	self	-	indulgent	burningly	loyal	creatures	of	Wagner	,	acts
这	道德	对比	的	这些	自己	-	放纵的	燃烧	忠诚	生物	的	瓦格纳	,	行为

[laɪk] [ə; eɪ][spɜː(r)] ,

like	a	spur	,
喜欢	一个	刺	,

瓦格纳笔下这些自我放纵却又无比忠诚的角色，其道德上的对比起到了激励作用。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪrɪtənt] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðɪs] [sen'seɪʃ(ə)n] [ɪz] [tɜːnd] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [æn; ən]

like	an	irritant	and	even	this	sensation	is	turned	to	account	in	obtaining	an
喜欢	一个	刺激物	和	甚至	这	感觉	是	转向	到	帐户	在	获得	一个

[ɪ'fekt] . - .

effect	.	41	.
影响	.	-	.

就像一种刺激物，甚至这种感觉也被利用来达到某种效果。41.

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)][eɪdʒ] [ðæt] ['waːgnərz] [ɑːt] [ɪk'spresɪz] ?

What	is	it	in	our	age	that	Wagner's	art	expresses	?
什么	是	它	在	我们的	年龄	那	瓦格纳的	艺术	表达	?

瓦格纳的艺术在我们这个时代表达了什么?

[ðæt] [bruː'tæləti][ænd; ənd][məʊst] ['delɪkət] ['wiːknəs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst][saɪd][baɪ][saɪd] , [ðæt] ['rʌnɪŋ] [waɪld]

That	brutality	and	most	delicate	weakness	which	exist	side	by	side	,	that	running	wild
那	残酷	和	最多	精美的	弱点	哪个	存在	边	经过	边	,	那	跑步	荒野

[ɒv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪnstɪŋkt] ,

of	natural	instincts	,
的	自然的	本能	,

那种并存的残暴与最脆弱的弱点，那种肆意奔放的自然本能，

[ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['haɪpə(r)] - ['sensətɪvnəs] ,
and **nervous** **hyper** **-** **sensitiveness** **,**
和 紧张的 超 - 敏感性 ,

以及神经过敏症，

[ðæt] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)][ɪ'məʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [fə'tiːg] .
that **thirst** **for** **emotion** **which** **arises** **from** **fatigue** **and** **the** **love** **of** **fatigue** **.**
那 口渴 为了 情感 哪个 出现 从 疲劳 和 这 爱 的 疲劳 .
— [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['vɑːgnərait] . - .
— All this is understood by the Wagnerites . 42 .
— 全部 这 是 理解 经过 这 瓦格纳派 . - .

那种因疲惫而生的对情感的渴望，以及对疲惫的喜爱——这一切都被瓦格纳主义者所理解。42.

[ˌstjuːpɪ'fækʃn] [ɔː(r)][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] ['kɒnstɪtjuːt] [ɔːl] [vɑːg'nɪəriən] [ɑːt] .
Stupefaction **or** **intoxication** **constitute** **all** **Wagnerian** **art** **.**
震惊 或者 中毒 构成 全部 瓦格纳式 艺术 .

瓦格纳艺术的全部意义就在于使人感到震惊或陶醉。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd][aɪ][kʊd; kəd]['menʃ(ə)n] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['waːgnə] [stændz] ['haɪə(r)] ,
On **the** **other** **hand** **I** **could** **mention** **instances** **in** **which** **Wagner** **stands** **higher** **,**
在 这 其他 手 我 可以 提到 实例 在 哪个 瓦格纳 站立 更高 ,

另一方面，我也可以举出一些瓦格纳更胜一筹的例子。

[ɪn] [wɪtʃ] ['riːəl][dʒɔɪ] [fləʊz] [frɒm; frəm][hɪm] . - .
in which real joy flows from him . 43 .
在 哪个 真实的 喜悦 流量 从 他 . - .

他身上流露出真正的喜悦。43.

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['fɪgəz] [ɪn] ['wɑːgnərz] [ɑːt] [bɪ'heɪv] [səʊ]['mædli] ,
The **reason** **why** **the** **figures** **in** **Wagner's** **art** **behave** **so** **madly** **,**
这 原因 为什么 这 数据 在 瓦格纳的 艺术 表现 所以 疯狂地 ,

瓦格纳画作中的人物行为如此疯狂的原因在于：

[ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['greɪtli] [fɪəd] [lest] ['piːp(ə)l] [wʊd] [daʊt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪv] . - .
is because he greatly feared lest people would doubt that they were alive . 44 .
是 因为 他 非常 害怕 免得 人们 会 怀疑 那 他们 是 活 . - .

因为他非常担心人们会怀疑他们是否还活着。44.

['wɑːgnərz] [ɑːt][ɪz][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] [ˌɪnɑː'tɪstɪk] ['piːp(ə)l] ; [ɔːl] [miːnz] [ɑː(r); ə(r)] ['welkəm] [wɪtʃ] [help]
Wagner's art is an appeal to inartistic people ; all means are welcomed which help
瓦格纳的 艺术 是 一个 上诉 到 不艺术的 人们 ; 全部 方法 是 欢迎 哪个 帮助
[tə'wɔːdz] [əb'teɪnɪŋ]
towards obtaining
向 获得

瓦格纳的艺术是对缺乏艺术细胞的人的呼吁；任何有助于获得艺术的方法都受到欢迎。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 095]
[页 -]

[第 095 页]

[æn; ən] [ɪ'fekt] .
an effect .
一个 影响 .

效果。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['kælkjuleɪtɪd] [nɒt][tuː; tə] [prə'djuːs] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ɪ'fekt] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]
It is calculated not to produce an artistic effect but an effect upon the
它 是 计算 不是 到 生产 一个 艺术 影响 但 一个 影响 之上 这
[nɜːvz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] . - .
nerves in general . 45 .
神经 在 一般的 . - .

它的目的不是为了产生艺术效果，而是为了对神经产生普遍的影响。45.

[ə'pærəntli] [ɪn] ['wa:gnə] [wi:; wi][hæv; həv][æn; ən][ɑ:t][fɔ:(r); fə(r)] ['evribɒdi] ,

Apparently	**in**	**Wagner**	**we**	**have**	**an**	**art**	**for**	**everybody**	**,**
显然	在	瓦格纳	我们	有	一个	艺术	为了	大家	,

显然，瓦格纳的艺术适合所有人欣赏。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [kɔ:s] [ænd; ənd] ['sʌt(ə)l] [mi:nz] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][ju'naɪtɪd][ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

because	**coarse**	**and**	**subtle**	**means**	**seem**	**to**	**be**	**united**	**in**	**it**	**.**
因为	粗	和	微妙的	方法	似乎	到	是	团结的	在	它	.

因为粗略和微妙的手段似乎在其中合二为一。

[ˌɔ:l'bi:ɪt][ɪts]['pri:] - ['rekwɪzɪt] [meɪ] [bi:; bi]['mju:zɪkoʊ] - [ɛs'θɛtɪk] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [wɪð]

Albeit	**its**	**pre**	**-**	**requisite**	**may**	**be**	**musico**	**-**	**æsthetic**	**education**	**,**	**and**	**particularly**	**with**
尽管	它是	预	-	必需品	可能	是	音乐家	-	审美的	教育	,	和	特别	和

['mɒrəl] [ɪn'dɪfrəns] . - .

moral	**indifference**	**.**	**46**	**.**
道德	漠不关心	.	-	.

尽管它的先决条件可能是音乐美学教育，尤其是道德冷漠。46.

[ɪn] ['wa:gnə] [wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][məʊst] [æm'bɪʃəs] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔ:l] [mi:nz] [wɪð] [ðə; ði] [vju:] [ɒv; əv]

In	**Wagner**	**we**	**find**	**the**	**most**	**ambitious**	**combination**	**of**	**all**	**means**	**with**	**the**	**view**	**of**
在	瓦格纳	我们	寻找	这	最多	雄心勃勃	组合	的	全部	方法	和	这	看法	的

[əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [ɪ'fekt] [ˌweər'æz] ['dʒenjuɪn] [mju:'zɪʃənz] ['kwaɪətli] [dɪ'veləp] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['ʒɑ:nrəz]

obtaining	**the**	**strongest**	**effect**	**whereas**	**genuine**	**musicians**	**quietly**	**develop**	**individual**	**genres**
获得	这	最强	影响	然而	真的	音乐家	悄悄	发展	个人	类型

. - .

.	**47**	**.**
.	-	.

在瓦格纳的作品中，我们发现了所有手段最雄心勃勃的组合，目的是为了获得最强烈的效果，而真正的音乐家则默默地发展着各自的音乐风格。47.

['dræmətɪst] [ɑ:(r); ə(r)] ['bɒrəʊəz] — [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [sɔ:s] [ɒv; əv] [welθ] — [ɑ:'tɪstɪk] [θɔ:ts]

Dramatists	**are**	**borrowers**	**—**	**their**	**principal**	**source**	**of**	**wealth**	**—**	**artistic**	**thoughts**
剧作家	是	借款人	—	他们的	主要的	来源	的	财富	—	艺术	想法

[drɔ:n] [frɒm; frəm][ðə; ði]['epɒs] .

drawn	**from**	**the**	**epos**	**.**
绘制	从	这	史诗	.

剧作家是借用者——他们的主要财富来源——是从史诗中汲取的艺术思想。

['wa:gnə] ['bɒrəʊd] [frɒm; frəm]['klæsɪk(ə)l]['mju:zɪk] [bɪ'saɪdz] .

Wagner	**borrowed**	**from**	**classical**	**music**	**besides**	**.**
瓦格纳	借来的	从	古典	音乐	除了	.

瓦格纳还借鉴了古典音乐。

['dræmətɪst] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'strʌktɪv] [dʒ'i:nɪəsɪz] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪn'ventɪv] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l][æz; əz]

Dramatists	**are**	**constructive**	**geniuses**	**,**	**they**	**are**	**not**	**inventive**	**and**	**original**	**as**
剧作家	是	建设性的	天才	,	他们	是	不是	富有创造力的	和	原来的	作为

[ðə; ði]['epɪk]['poʊəts][ɑ:(r); ə(r)] .

the	**epic**	**poets**	**are**	**.**
这	史诗	诗人	是	.

剧作家是富有创造力的天才，他们不像史诗诗人那样具有创造性和原创性。

['drɑ:mə] [teɪks] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][ræŋk][ðæn; ðən][ðə; ði]['epɒs] : [ˌaɪ 'ti:] [ˌpri:sə'pəuz] [ə; eɪ] ['kɔ:rsər] [ænd; ənd]

Drama	**takes**	**a**	**lower**	**rank**	**than**	**the**	**epos**	**:**	**it**	**presupposes**	**a**	**coarser**	**and**
戏剧	需要	一个	降低	秩	比	这	史诗	:	它	预设	一个	较粗糙	和

[mɔ:(r)] [ˌdemə'krætɪk] ['pʌblɪk] . - .

more	**democratic**	**public**	**.**	**48**	**.**
更多的	民主	民众	.	-	.

戏剧的地位低于史诗：它预设了一个更粗俗、更民主的公众。48.

['wa:gnə] [dʌz] [nɒt] [ˌɔ:ltə'geðə(r)] [trʌst] ['mju:zɪk] .

Wagner	**does**	**not**	**altogether**	**trust**	**music**	**.**
瓦格纳	做	不是	共	相信	音乐	.

瓦格纳并不完全信任音乐。

[hi:; hi] [wi:vz] ['kɪndrəd] [sen'seiʃən] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [lend] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv]

He	**weaves**	**kindred**	**sensations**	**into**	**it**	**in**	**order**	**to**	**lend**	**it**	**the**	**character**	**of**
他	编织	亲属	感觉	进入	它	在	命令	到	借	它	这	特点	的

['greɪtnəs] .

greatness	**.**
伟大	.

他将类似的感受融入其中，使之具有伟大的特质。

[hi:; hi] ['meʒəz] [hɪm'self] [ɒn] ['ʌðə(r)z] ;

He	**measures**	**himself**	**on**	**others**	**;**
他	措施	他自己	在	其他的	;

他以他人为标准来衡量自己；

[hi:; hi] [fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [gɪvz] [hɪz; ɪz] ['lɪsnər] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm]['ɪntu:]

he	**first**	**of**	**all**	**gives**	**his**	**listeners**	**intoxicating**	**drinks**	**in**	**order**	**to**	**lead**	**them**	**into**
他	第一的	的	全部	给予	他的	听众	醉人	饮料	在	命令	到	带领	他们	进入

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði]['mju:zɪk] [ðæt] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪd][ðem; ðəm] .

believing	**that**	**it**	**was**	**the**	**music**	**that**	**intoxicated**	**them**	**.**
相信	那	它	曾是	这	音乐	那	酣	他们	.

他首先给听众提供令人陶醉的饮料，让他们误以为是音乐让他们陶醉。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .

[	**pg**	**096**	**]**	**49**	**.**
[	页	-	]	-	.

[第 096 页]49.

[ðə; ði] [seɪm] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['tælənt][ænd; ənd] ['ɪndəstri] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['klæsɪk] ,

The	**same**	**amount**	**of**	**talent**	**and**	**industry**	**which**	**makes**	**the**	**classic**	**,**
这	相同的	数量	的	天赋	和	行业	哪个	制作	这	经典的	,

成就经典之作的，正是同样的才华和勤奋。

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪəz] [sʌm; səm] [taɪm] [tu:] [leɪt] , ['ɔ:lsəʊ] [meɪks] [ðə; ði] [bə'rɒk] ['ɑ:tɪst] [laɪk] ['wa:gnə] .

when	**it**	**appears**	**some**	**time**	**too**	**late**	**,**	**also**	**makes**	**the**	**baroque**	**artist**	**like**	**Wagner**	**.**
什么时候	它	出现	一些	时间	也	晚的	,	还	制作	这	巴洛克	艺术家	喜欢	瓦格纳	.

- .

50	**.**
-	.

如果它出现得太晚，也会让巴洛克艺术家如瓦格纳感到困惑。50.

['wɑ:gnərz] [ɑ:t] [ɪz] ['kælkjuleɪtɪd] [tu:; tə] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ʃɔ:t] - ['saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] — [wʌn] [hæz; həz] [tu:; tə] [get]

Wagner's	**art**	**is**	**calculated**	**to**	**appeal**	**to**	**short**	**-**	**sighted**	**people**	**—**	**one**	**has**	**to**	**get**
瓦格纳的	艺术	是	计算	到	上诉	到	短的	-	目击者	人们	—	一	有	到	得到

[mʌtʃ] [tu:] [kləʊz] [ʌp] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] (['mɪnɪtʃə(r)]) :

much	**too**	**close**	**up**	**to**	**it**	**(**	**Miniature**	**)**	**:**
很多	也	关闭	向上	到	它	(	微型	)	:

瓦格纳的艺术作品旨在吸引目光短浅的人——人们必须靠得太近才能欣赏它（微缩模型）：

[ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lsəʊ] [ə'pi:lz] [tu:; tə] [lɒŋ] - ['saɪtɪd] ['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [tu:; tə] [ðəʊz] [wɪð] ['nɔ:m(ə)l] [saɪt] .

it	**also**	**appeals**	**to**	**long**	**-**	**sighted**	**people**	**,**	**but**	**not**	**to**	**those**	**with**	**normal**	**sight**	**.**
它	还	上诉	到	长的	-	目击者	人们	,	但	不是	到	那些	和	普通的	视线	.

它也吸引远视患者，但对视力正常的人没有吸引力。

[kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['mju:zɪk(ə)l]['drɑ:mə] . - .

Contradictions	**in**	**the**	**Idea**	**of**	**Musical**	**Drama**	**.**	**51**	**.**
矛盾	在	这	主意	的	音乐	戏剧	.	-	.

音乐剧理念中的矛盾。51.

[dʒʌst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sekənd][ækt][ɒv; əv][ðə; ði] “ [ˌgɑːdər'dæmərʊŋ] , ” [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]['drɑːmə] .

Just	listen	to	the	second	act	of	the	“	Götterdämmerung	,	”	without	the	drama	.
只是	听	到	这	第二	行为	的	这	“	诸神的黄昏	,	”	没有	这	戏剧	.

只听《诸神的黄昏》第二幕，去掉戏剧部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [keɪ'ɒtɪk] ['mjuːzɪk] , [æz; əz][waɪld][æz; əz][ə; eɪ][bæd] [driːm] ,

It	is	chaotic	music	,	as	wild	as	a	bad	dream	,
它	是	混乱	音乐	,	作为	荒野	作为	一个	坏的	梦	,

这是混乱的音乐，如同噩梦般狂野。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['fraɪtfəli] [dɪ'stɪŋkt][æz; əz][ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪ'zaɪəd][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self][klɪə(r)]['iːv(ə)n]

and	it	is	as	frightfully	distinct	as	if	it	desired	to	make	itself	clear	even
和	它	是	作为	可怕地	清楚的	作为	如果	它	想要的	到	制作	本身	清除	甚至

[tuː; tə] [def] ['piːp(ə)l] .

to	deaf	people	.
到	聋	人们	.

它的声音清晰得令人毛骨悚然，仿佛它想让聋子也能听懂似的。

[ðɪs] [vɒljʊ'bɪlɪti] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ɪz] [ə'lɑːmɪŋ] .

This	volubility	with	nothing	to	say	is	alarming	.
这	流动性	和	没有什么	到	说	是	令人担忧	.

这种滔滔不绝却又空洞无物的态度令人担忧。

[kəm'peəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['drɑːmə][ɪz][ə; eɪ]['dʒenjuɪn] [rɪ'liːf] . — [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːzɪk]

Compared	with	it	the	drama	is	a	genuine	relief	.	—	Is	the	fact	that	this	music
比较的	和	它	这	戏剧	是	一个	真的	宽慰	.	—	是	这	事实	那	这	音乐

[wen] [hɜːd] [ə'ləʊn] ,

when	heard	alone	,
什么时候	听到	独自的	,

相比之下，这部戏剧简直是一种解脱。——事实上，这段音乐单独听来，

[ɪz] , [æz; əz][ə; eɪ] [həʊl] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ([ə'pɑːt][frɒm; fræm][ə; eɪ][fjuː] [ɪn'tenʃənəli] ['aɪsəleɪtɪd][pɑːts]) [ɪn][ɪts]

is	,	as	a	whole	intolerable	(	apart	from	a	few	intentionally	isolated	parts	)	in	its
是	,	作为	一个	所有的	无法容忍	(	除	从	一个	很少	故意	孤立	部分	)	在	它是

['feɪvə(r)] ?

favour	?
偏爱	?

整体而言（除了少数故意隔离的部分之外）是不可容忍的吗?

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['mjuːzɪk] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ə'kʌmpənɪɪŋ] ['drɑːmə] ,

Suffice	it	to	say	that	this	music	without	its	accompanying	drama	,
足够了	它	到	说	那	这	音乐	没有	它是	随同	戏剧	,

简而言之，如果没有与之相伴的戏剧，这段音乐.....

[ɪz][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [haɪɪst] [lɔːz] [ɒv; əv] [staɪl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə]['əʊldə]

is	a	perpetual	contradiction	of	all	the	highest	laws	of	style	belonging	to	older
是	一个	永久	矛盾	的	全部	这	最高	法律	的	风格	属于	到	老

['mjuːzɪk] :

music	:
音乐	:

这完全违背了古代音乐的所有最高风格法则：

[hiː; hi] [huː] ['θʌrəli] [ə'kʌstəm] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['luːzɪz] [ɔːl] ['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [lɔːz] .

he	who	thoroughly	accustoms	himself	to	it	,	loses	all	feeling	for	these	laws	.
他	WHO	彻底	习惯	他自己	到	它	,	失败	全部	感觉	为了	这些	法律	.

完全习惯于此的人，就会对这些法则失去所有感觉。

[bʌt; bət][hæz; həz][ðə; ði]['drɑːmə] [biːn] [ɪm'pruːvd] [θæŋks] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] ?

But	has	the	drama	been	improved	thanks	to	this	addition	?
但	有	这	戏剧	到过	改进	谢谢	到	这	添加	?

但这一改动是否提升了这部剧的质量呢?

[ə; eɪ] [sɪm'bɒlɪk] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [biːn] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl]
A **symbolic** **interpretation** **has** **been** **affixed** **to** **it** **,** **a** **sort** **of** **philological**
一个 象征性的 解释 有 到过 已粘贴 到 它 , 一个 种类 的 语文学
['kɒmənt(ə)ri] ,
commentary **,**
评论 ,

它被赋予了一种象征性的解释，一种语文学评注。

[wɪtʃ] [sets] ['fetəz] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɪnə(r)][ænd; ənd] [friː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] —
which **sets** **fetters** **upon** **the** **inner** **and** **free** **understanding** **of** **the** **imagination** **—**
哪个 套 镣铐 之上 这 内 和 自由的 理解 的 这 想像力 —
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tɪ'rænɪk(ə)l] .
it **is** **tyrannical** **.**
它 是 强横 .

它束缚了想象力的内在自由理解——它是暴政。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **097** **]**
[页 -]

[第 097 页]

['mjuːzɪk][ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒməntəɪtə(r)] ,
Music **is** **the** **language** **of** **the** **commentator** **,**
音乐 是 这 语言 的 这 评论员 ,

音乐是评论员的语言。

[huː] [tɔːks] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd] [gɪvz] [ˌjuː 'es][nəʊ] ['briːðɪŋ] [speɪs] .
who **talks** **the** **whole** **of** **the** **time** **and** **gives** **us** **no** **breathing** **space** **.**
WHO 会谈 这 所有的 的 这 时间 和 给予 我们 不 呼吸 空间 .

他一直说话，不给我们喘息的机会。

[mɔːr'əʊvə(r)][hɪz; ɪz][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['ɔːlsəʊ] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] .
Moreover **his** **is** **a** **difficult** **language** **which** **also** **requires** **to** **be** **explained** **.**
而且 他的 是 一个 难的 语言 哪个 还 需要 到 是 解释 .

此外，他的语言很晦涩难懂，也需要解释。

[hiː; hi] [huː] [step] [baɪ] [step] [hæz; həz] ['mɑːstəd] , [fɜːst] [ðə; ði] [lɪ'bretəʊ] (['læŋgwɪdʒ] !) ,
He **who** **step** **by** **step** **has** **mastered** **,** **first** **the** **libretto** **(** **language** **!** **)** **,**
他 WHO 步 经过 步 有 精通 , 第一的 这 唱词 (语言 !) ,

他一步一步地掌握了剧本（语言！），

[ðen] [kən'vɜːtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][maɪndz] [aɪ] , [ðen] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [ˌʌndə'stʊd] ,
then **converted** **it** **into** **action** **in** **his** **mind's** **eye** **,** **then** **sought** **out** **and** **understood** **,**
然后 转换 它 进入 行动 在 他的 心灵的 眼睛 , 然后 寻求 出去 和 理解 ,

然后将其转化为脑海中的行动，然后寻求并理解，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l]['sɪmbəlɪzəm] [ˌðeə'tuː] : [aɪ] ,
and **became** **familiar** **with** **the** **musical** **symbolism** **thereto** **:** **aye** **,**
和 成为 熟悉的 和 这 音乐 象征意义 到 : 是的 ,

并熟悉了其中的音乐象征意义：是的，

[ænd; ənd][hæz; həz]['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɔːl] [θriː] [θɪŋz] : [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] [ðen] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ə; eɪ]
and **has** **fallen** **in** **love** **with** **all** **three** **things** **:** **such** **a** **man** **then** **experiences** **a**
和 有 倒下 在 爱 和 全部 三 事物 : 这样的 一个 男人 然后 经历 一个
[greɪt] [dʒɔɪ] .
great **joy** **.**
伟大的 喜悦 .

并且爱上了这三样东西：这样的人会体验到极大的快乐。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪg'zæktɪŋ] !
But **how** **exacting** **!**
但 如何 严格 !

但是要求真高啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwaɪt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːt] ['momənts] ,

It	is	quite	impossible	to	do	this	save	for	a	few	short	moments	,
它	是	相当	不可能的	到	做	这	节省	为了	一个	很少	短的	时刻	,

除了短暂的片刻之外，这几乎是不可能的。

— [sʌtʃ] ['tenfəʊld] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [wʌnz] [aɪz] , [ɪəz] , [ˌʌndə'stændɪŋ] , [ænd; ənd]

—	such	tenfold	attention	on	the	part	of	one's	eyes	,	ears	,	understanding	,	and
—	这样的	十倍	注意力	在	这	部分	的	一个人的	眼睛	,	耳朵	,	理解	,	和

['fiːlɪŋ] ,

feeling	,
感觉	,

——眼睛、耳朵、理解力和感觉力都提高了十倍，

[sʌtʃ] [ə'kjuːt] [æk'tɪvəti] [ɪn] [ˌæprɪ'hendɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [prə'dʌktɪv] [rɪ'ækʃn] , [ɪz][fɑː(r)] [tuː] [ɪg'zɔːstɪŋ]

such	acute	activity	in	apprehending	without	any	productive	reaction	,	is	far	too	exhausting
这样的	急性	活动	在	逮捕	没有	任何	生产力	反应	,	是	远的	也	精疲力竭

!

!
!

这种在没有任何有效反应的情况下，仅凭敏锐的洞察力进行感知，实在太令人疲惫了！

— ['əʊnli][ðə; ði] ['veri] ['fjuːɪst] [bɪ'heɪv] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] : [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ðæt] [səʊ] ['meni] [ɑː(r); ə(r)]

—	Only	the	very	fewest	behave	in	this	way	:	how	is	it	then	that	so	many	are
—	仅有的	这	非常	最少	表现	在	这	方式	:	如何	是	它	然后	那	所以	许多	是

[ə'fektɪd] ?

affected	?
做作的	?

—只有极少数人有这种行为：那么，为什么会有这么多人受到影响呢?

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][məʊst] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [ˌɪntər'mɪtɪŋli] [ə'tentɪv] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnə'tentɪv]

Because	most	people	are	only	intermittingly	attentive	,	and	are	inattentive
因为	最多	人们	是	仅有的	断断续续地	细心	,	和	是	注意力不集中

[fɔː(r); fə(r)] ['sʌmtaɪmz] [həʊl] [p'æsɪdʒɪz] [æt; ət][ə; eɪ] [stretʃ] ;

for	sometimes	whole	passages	at	a	stretch	;
为了	有时	所有的	段落	在	一个	拉紧	;

因为大多数人只能断断续续地集中注意力，有时甚至会连续好几段都注意力不集中；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [naʊ] [ə'pɒn][ðə; ði]['mjuːzɪk] , ['leɪtə(r)][ə'pɒn][ðə; ði]

because	they	bestow	their	undivided	attention	now	upon	the	music	,	later	upon	the
因为	他们	赐给	他们的	未分割的	注意力	现在	之上	这	音乐	,	之后	之上	这

['drɑːmə] ,

drama	,
戏剧	,

因为他们现在全神贯注于音乐，之后才全神贯注于戏剧。

[ænd; ənd][ə'nɒn][ə'pɒn][ðə; ði] ['siːnəri] — [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [wɜːk] [tuː; tə] ['piːsɪz] . —

and	anon	upon	the	scenery	—	that	is	to	say	they	take	the	work	to	pieces	.	—
和	匿名	之上	这	风景	—	那	是	到	说	他们	拿	这	工作	到	件	.	—

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] [wɜːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ɪz] [kən'demd] :

But	in	this	way	the	kind	of	work	we	are	discussing	is	condemned	:
但	在	这	方式	这	种类	的	工作	我们	是	讨论	是	谴责	:

然后，他们很快就破坏了原有的景观——也就是说，他们把作品拆成了碎片。——但这样一来，我们所讨论的这类作品就受到了谴责：

[nɒt][ðə; ði]['drɑːmə][bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [æn; ən] ['ɑːbɪtrəri] [sɪ'lekʃ(ə)n] .

not	the	drama	but	a	moment	of	it	is	the	result	,	an	arbitrary	selection	.
不是	这	戏剧	但	一个	片刻	的	它	是	这	结果	,	一个	随意的	选择	.

结果并非整个戏剧，而是其中的某个瞬间，这是一种随意的选择。

[ðə; ði][kri'eɪtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][nju:] ['ʒɒnrə] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪdə(r)] [ðɪs] !

The	creator	of	a	new	genre	should	consider	this	!
这	创作者	的	一个	新的	类型	应该	考虑	这	!

新流派的创造者应该考虑这一点!

[ðə; ði] [a:ts] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [dɪʃt] [ʌp] [tə'geðə(r)] ,

The	arts	should	not	always	be	dished	up	together	,
这	艺术	应该	不是	总是	是	盘	向上	一起	,

艺术形式不应该总是被放在一起呈现。

— [bʌt; bət][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪmɪteɪt] [ðə; ði][ˌmɒdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɪtʃ] [ɪz]['tru:ə(r)][tu:; tə]

—	but	we	should	imitate	the	moderation	of	the	ancients	which	is	truer	to
—	但	我们	应该	模拟	这	适度	的	这	古代人	哪个	是	更真实	到

['hju:mən]['neɪtʃə(r)] . - .

human	nature	.	52	.
人类	自然	.	-	.

——但我们应该效仿古人的节制，这更符合人性。52.

['wa:gnə] [rɪ'maɪndz][wʌn][ɒv; əv]['lɑ:və] [wɪtʃ] [blɒks] [ɪts] [əʊn] [kɔ:s] [baɪ] [kənd'ʒi:lɪŋ] , [ænd; ənd]

Wagner	reminds	one	of	lava	which	blocks	its	own	course	by	congealing	,	and
瓦格纳	提醒	一	的	岩浆	哪个	积木	它是自己的		课程	经过	凝固	,	和

['sʌd(ə)nli] [faindz]

suddenly	finds
突然	发现

瓦格纳让人想起熔岩，它因凝固而堵塞了自己的流向，然后突然发现

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	098	]
[	页	-	]

[第 098 页]

[ɪt'self] [tʃekt] [baɪ][dæmz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ɪt'self] [bɪlt] .

itself	checked	by	dams	which	it	has	itself	built	.
本身	已检查	经过	水坝	哪个	它	有	本身	建造	.

它自身受到自己建造的水坝的制约。

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][ə'legrəʊ] [kɒn]['fwoʊkoʊ][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] . - .

There	is	no	Allegro	con	fuoco	for	him	.	53	.
那里	是	不	快板	康	火科	为了	他	.	-	.

53. 对他来说，没有 Allegro con fuoco。

[ai][kəm'peə(r)] ['wɑ:gnərz] ['mju:zɪk] , [wɪtʃ] [wʊd] [feɪn][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] [spi:tʃ] ,

I	compare	Wagner's	music	,	which	would	fain	have	the	same	effect	as	speech	,
我	比较	瓦格纳的	音乐	,	哪个	会	欣然	有	这	相同的	影响	作为	演讲	,

我将瓦格纳的音乐与演讲进行比较，希望它能达到同样的效果。

[wɪð] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['skʌlptʃərəl] [rɪ'li:f] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [æz; əz] ['peɪntɪŋ] .

with	that	kind	of	sculptural	relief	which	would	have	the	same	effect	as	painting	.
和	那	种类	的	雕塑般的	宽慰	哪个	会	有	这	相同的	影响	作为	绘画	.

这种雕塑浮雕的效果与绘画的效果相同。

[ðə; ði] [haɪɪst] [lɔ:z] [ɒv; əv] [staɪl] [ɑ:(r); ə(r)]['vaɪəleɪtɪd] ,

The	highest	laws	of	style	are	violated	,
这	最高	法律	的	风格	是	违反	,

最高的时尚准则被违背了，

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][məʊst] [sə'blaɪm] [kæn; kən][nəʊ][lɒŋgə(r)][bi:; bi] [ə'tʃi:vd] . - .

and	that	which	is	most	sublime	can	no	longer	be	achieved	.	54	.
和	那	哪个	是	最多	升华	能	不	更长	是	已达成	.	-	.

而最崇高的事物已经无法再实现了。54.

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['hi:vɪŋ] , ['ʌndjuleɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ] [ɒv; əv] ['wɑ:gnərz] [ɑ:t] . - .

The	general	heaving	,	undulating	and	rolling	of	Wagner's	art	.	55	.
这	一般的	起伏	,	起伏的	和	滚动	的	瓦格纳的	艺术	.	-	.

瓦格纳艺术的普遍起伏、波动和滚动。55.

[ɪn] [rɪ'gɑ:d] [tu:; tə] ['wɑ:gnərz] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ɒv; əv] [fɔ:m] , [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] ['gɜ:təz] [rɪ'mɑ:k]

In	regard	to	Wagner's	rejection	of	form	,	we	are	reminded	of	Goethe's	remark
在	看待	到	瓦格纳的	拒绝	的	形式	,	我们	是	提醒	的	歌德的	评论

[ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['ɛkərmən] :

in	conversation	with	Eckermann	:
在	对话	和	埃克曼	:

关于瓦格纳对形式的摒弃，我们不禁想起歌德在与埃克曼的谈话中说过的话：

“ [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [greɪt] [ɑ:t][ɪn] ['bi:ɪŋ] ['brɪliənt] [ɪf] [wʌn] [rɪ'spekts] ['nʌθɪŋ] . ” - .

“	there	is	no	great	art	in	being	brilliant	if	one	respects	nothing	.	”	56	.
“	那里	是	不	伟大的	艺术	在	存在	杰出的	如果	一	尊重	没有什么	.	”	-	.

“如果一个人什么都不尊重，那么即使他才华横溢，也算不上伟大的艺术。”56.

[wʌns] [wʌn] [θi:m] [ɪz]['əʊvə(r)] , ['wa:gnə] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ɪm'bærəst] [æz; əz][tu:; tə] [haʊ] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] .

Once	one	theme	is	over	,	Wagner	is	always	embarrassed	as	to	how	to	continue	.
一次	一	主题	是	超过	,	瓦格纳	是	总是	尴尬的	作为	到	如何	到	继续	.

每当一个主题结束，瓦格纳总是会尴尬地不知道该如何继续下去。

[hens] [ðə; ði] [lɒŋ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [sə'spens] .

Hence	the	long	preparation	,	the	suspense	.
因此	这	长的	准备	,	这	悬念	.

因此才有了漫长的准备和悬念。

[hɪz; ɪz][pɪ'kju:liə(r)] ['krɑ:ftinəs] [kən'sistid] [ɪn] [træns'vælju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wi:knəs] ['ɪntu:] ['vɜ:tju:z] . — - .

His	peculiar	craftiness	consisted	in	transvaluing	his	weakness	into	virtues	.	—	57	.
他的	奇特	狡猾	由……组成	在	价值转换	他的	弱点	进入	美德	.	—	-	.

他独特的狡猾之处在于将自己的弱点转化为优点。——57.

[ðə; ði] [læk] [ɒv; əv] ['melədi] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɒvəti] [ɒv; əv] ['melədi] [ɪn] ['wa:gnə] .

The	lack	of	melody	and	the	poverty	of	melody	in	Wagner	.
这	缺少	的	旋律	和	这	贫困	的	旋律	在	瓦格纳	.

瓦格纳作品中旋律的缺乏和旋律的贫乏。

['melədi] [ɪz][ə; eɪ] [həʊl] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] ['meni] ['bju:tɪf(ə)l] [prə'pɔ:ʃ(ə)nz] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n]

Melody	is	a	whole	consisting	of	many	beautiful	proportions	,	it	is	the	reflection
旋律	是	一个	所有的	由	的	许多	美丽的	比例	,	它	是	这	反射

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wel] - ['ɔ:dəd] [səʊl] .

of	a	well	-	ordered	soul	.
的	一个	出色地	-	订购	灵魂	.

旋律是一个由许多优美元素构成的整体，它是井然有序的灵魂的体现。

[hi:; hi] [straɪvz] ['ɑ:ftə(r)] ['melədi] ; [bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][faindz][wʌn] , [hi:; hi]['ɔ:lməʊst] ['sʌfəkeit] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz]

He	strives	after	melody	;	but	if	he	finds	one	,	he	almost	suffocates	it	in	his
他	努力	后	旋律	;	但	如果	他	发现	一	,	他	几乎	窒息	它	在	他的

[ɪm'breɪs] .

embrace	.
拥抱	.

他追求旋律；但如果他找到了旋律，他几乎会用自己的拥抱将其扼杀。

[[ˌpi: 'dʒi:] -] - .

[	pg	099	]	58	.
[	页	-	]	-	.

[第 099 页]58.

[ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][ə; eɪ] [bætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['beɪtəʊvən] ,

The	natural	nobility	of	a	Bach	and	a	Beethoven	,
这	自然的	贵族	的	一个	巴赫	和	一个	贝多芬	,

巴赫和贝多芬与生俱来的高贵气质，

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [səʊl] (['iːv(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['mend(ə)ls(ə)n]) [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] [ɪn] ['waːgnə] .

the	beautiful	soul	(	even	of	a	Mendelssohn	)	are	wanting	in	Wagner	.
这	美丽的	灵魂	(	甚至	的	一个	门德尔松	)	是	想要	在	瓦格纳	.

瓦格纳缺乏（即使是门德尔松那样的）美好灵魂。

[hiː; hi][ɪz][wʌn] [dɪ'griː] ['ləʊə(r)] . - .

He	is	one	degree	lower	.	59	.
他	是	一	程度	降低	.	-	.

他的度数低一度。59。

['waːgnə] ['imiteit] [hɪm'self] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] — ['mænərɪzəm] .

Wagner	imitates	himself	again	and	again	—	mannerisms	.
瓦格纳	模仿	他自己	再次	和	再次	—	举止	.

瓦格纳反复模仿自己——这是他的矫揉造作。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [ə'mʌŋ] [mjuː'zɪʃənz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] .

That	is	why	he	was	the	quickest	among	musicians	to	be	imitated	.
那	是	为什么	他	曾是	这	最快	之中	音乐家	到	是	模仿	.

正因如此，他才成为音乐家中最容易被模仿的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] ['iːzi] . - .

It	is	so	easy	.	60	.
它	是	所以	简单的	.	-	.

太简单了。60.

['mend(ə)ls(ə)n] [huː] [lækt] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['rædɪkli] ['stægərɪŋ] [wʌn] ([ˌɪnsɪ'dent(ə)li] [ðɪs] [wɒz; wəz]

Mendelssohn	who	lacked	the	power	of	radically	staggering	one	(	incidentally	this	was
门德尔松	WHO	缺乏	这	力量	的	根本	令人震惊	一	(	顺便	这	曾是

[ðə; ði]['tælənt][ɒv; əv][ðə; ði][dʒuːz][ɪn][ðə; ði][əʊld] ['testəmənt]) ,

the	talent	of	the	Jews	in	the	Old	Testament	)	,
这	天赋	的	这	犹太人	在	这	老的	遗嘱	)	,

门德尔松缺乏彻底震撼人心的能力（顺便一提，这正是旧约中犹太人的才能），

[meɪks] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :

makes	up	for	this	by	the	things	which	were	his	own	,	that	is	to	say	:
制作	向上	为了	这	经过	这	事物	哪个	是	他的	自己的	,	那	是	到	说	:

他用自己的东西弥补了这一点，也就是说：

['friːdəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] [kept] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv] ['bjuːti] .

freedom	within	the	law	,	and	noble	emotions	kept	within	the	limits	of	beauty	.
自由	之内	这	法律	,	和	高贵	情绪	保留	之内	这	限制	的	美丽	.

- .

61	.
-	.

法律范围内的自由，以及保持在美的范围内的崇高情感。61.

['lɪst] , [ðə; ði][fɜːst] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɒv; əv][ɔːl] [mjuː'zɪʃənz] , [bʌt; bət][nəʊ][mju'zɪʃ(ə)n] .

Liszt	,	the	first	representative	of	all	musicians	,	but	no	musician	.
李斯特	,	这	第一的	代表	的	全部	音乐家	,	但	不	音乐家	.

李斯特，所有音乐家的第一位代表，但又不是音乐家。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [prɪns] , [nɒt][ðə; ði] ['steɪtsmən] .

He	was	the	prince	,	not	the	statesman	.
他	曾是	这	王子	,	不是	这	政治家	.

他是王子，而不是政治家。

[ðə; ði] [kən'glɒmərət] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [mjuː'zɪʃənz] - [səʊlz] ,

The	conglomerate	of	a	hundred	musicians	'	souls	,
这	集团	的	一个	百	音乐家	-	灵魂	,

一百位音乐家灵魂的集合体，

[bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌpɜːsə'nælətɪ] [tuː; tə] [kɑːst] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['ʃædəʊ] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] . - .

but	not	enough	of	a	personality	to	cast	his	own	shadow	upon	them	.	62	.
但	不是	足够的	的	一个	性格	到	投掷	他的	自己的	阴影	之上	他们	.	-	.

但他的个性不足以对他产生影响。62.

[ðə; ði] [məʊst] ['həʊlsəm] [fə'nɒmɪnən] [ɪz] [brɑːmz] ,

The	most	wholesome	phenomenon	is	Brahms	,
这	最多	健康	现象	是	勃拉姆斯	,

最令人感到幸福的现象是勃拉姆斯。

[ɪn] [huːz] ['mjuːzɪk] [ðeə(r)] [ɪz] [mɔː(r)] ['dʒɜːmən] [blʌd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] .

in	whose	music	there	is	more	German	blood	than	in	that	of	Wagner's	.
在	谁	音乐	那里	是	更多的	德语	血	比	在	那	的	瓦格纳的	.

他的音乐中德国血统比瓦格纳的音乐更浓厚。

[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] [aɪ] [wʊd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ˌkɒmplɪ'mentrɪ] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] ['həʊllɪ] [səʊ] .

With	these	words	I	would	say	something	complimentary	,	but	by	no	means	wholly	so	.
和	这些	字	我	会	说	某物	免费	,	但	经过	不	方法	完全	所以	.

我这么说本意是想表达一些赞美之情，但绝非完全的赞美。

[[ˌpiː 'dʒiː] -] - .

[	pg	100	]	63	.
[	页	-	]	-	.

[第100页]63.

[ɪn] ['wɑːgnərz] ['raɪtɪŋz] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] ['greɪtnəs] [ɔː(r)] [piːs] , [bʌt; bət] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] .

In	Wagner's	writings	there	is	no	greatness	or	peace	,	but	presumption	.
在	瓦格纳的	著作	那里	是	不	伟大	或者	和平	,	但	假定	.

瓦格纳的作品中没有伟大，也没有平和，只有狂妄自大。

[waɪ] ? - .

Why	?	64	.
为什么	?	-	.

为什么？64.

['wɑːgnərz] [staɪl] . — [ðə; ði] ['hæbɪt] [hiː; hi] [ə'kwaɪəd] , [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['ɜːlɪɪst] [deɪz] ,

Wagner's	Style	.	—	The	habit	he	acquired	,	from	his	earliest	days	,
瓦格纳的	风格	.	—	这	习惯	他	获得	,	从	他的	最早	天	,

瓦格纳的风格——他从幼年时期就养成的习惯，

[ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [seɪ] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['mætəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɒlɪdʒ]

of	having	his	say	in	the	most	important	matters	without	a	sufficient	knowledge
的	拥有	他的	说	在	这	最多	重要的	事情	没有	一个	充足的	知识

[ɒv; əv] [ðem; ðəm] ,

of	them	,
的	他们	,

在对最重要的事情缺乏足够了解的情况下发表意见，

[hæz; həz] ['rendəd] [hɪm] [ðə; ði] [əb'skjʊə(r)] [ænd; ənd] [ɪnˌkɒmprɪ'hensəb(ə)l] ['raɪtə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] .

has	rendered	him	the	obscure	and	incomprehensible	writer	that	he	is	.
有	渲染	他	这	朦胧	和	难以理解	作家	那	他	是	.

这使他成为了如今这样一位晦涩难懂的作家。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [hiː; hi] [ə'spaɪəd] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪtɪŋ] [ðə; ði] ['wɪti] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] ,

In	addition	to	this	he	aspired	to	imitating	the	witty	newspaper	article	,
在	添加	到	这	他	渴望	到	模仿	这	机智	报纸	文章	,

除此之外，他还渴望模仿那篇诙谐的报纸文章。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ə'kwaɪəd] [ðæt] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['redɪli] [dʒɔɪnz] [hændz] [wɪð] ['keələsnəs] “

and	finally	acquired	that	presumption	which	readily	joins	hands	with	carelessness	“
和	最后	获得	那	假定	哪个	容易	加入	双手	和	疏忽	“

[ænd; ənd] , [bɪ'həʊld] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] . ” - .

and	,	behold	,	it	was	very	good	.	”	65	.
和	,	看哪	,	它	曾是	非常	好的	.	”	-	.

最终，他获得了那种与粗心大意沆瀣一气的自负，并说道：“看，这非常好。”65。

[ai][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːmd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [haʊ] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] [ai][kʊd; kəd][faɪnd][ɪn] ['wɑːgnərz]

I	am	alarmed	at	the	thought	of	how	much	pleasure	I	could	find	in	Wagner's
我	是	惊慌	在	这	想法	的	如何	很多	乐趣	我	可以	寻找	在	瓦格纳的

[staɪl] ,

style	,
风格	,

想到我可能会从瓦格纳的风格中获得多少乐趣，我就感到震惊。

[wɪtʃ] [ɪz][səʊ] ['keələs] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'wɜːðɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] . - .

which	is	so	careless	as	to	be	unworthy	of	such	an	artist	.	66	.
哪个	是	所以	粗心	作为	到	是	不配	的	这样的	一个	艺术家	.	-	.

如此粗心大意，简直配不上这样一位艺术家。66.

[ɪn] ['wɑːgnə] , [æz; əz][ɪn] [brɑːmz] , [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][blaɪnd][dɪ'naɪəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['helθi] ,

In	Wagner	,	as	in	Brahms	,	there	is	a	blind	denial	of	the	healthy	,
在	瓦格纳	,	作为	在	勃拉姆斯	,	那里	是	一个	瞎的	拒绝	的	这	健康	,

瓦格纳和勃拉姆斯的作品中都存在着对健康的盲目否定。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [ðɪs] [dɪ'naɪəl][ɪz] [dɪ'lɪbərət] [ænd; ənd] ['kɒnʃəs] . - .

in	his	followers	this	denial	is	deliberate	and	conscious	.	67	.
在	他的	追随者	这	拒绝	是	商榷	和	有意识的	.	-	.

他的追随者们对此的否认是故意的、有意识的。67.

['wɑːgnərz] [ɑːt][ɪz][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] ['blʌndə(r)][ɪn][ðə; ði]

Wagner's	art	is	for	those	who	are	conscious	of	an	essential	blunder	in	the
瓦格纳的	艺术	是	为了	那些	WHO	是	有意识的	的	一个	基本的	错误	在	这

[kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

conduct	of	their	lives	.
执行	的	他们的	生活	.

瓦格纳的艺术是为那些意识到自己在生活中犯下重大错误的人而创作的。

[ðeɪ] [fiːl] ['aɪðə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [tʃekt] [ə; eɪ] [greɪt] ['neɪtʃə(r)][baɪ][ə; eɪ] [beɪs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

They	feel	either	that	they	have	checked	a	great	nature	by	a	base	occupation	,
他们	感觉	任何一个	那	他们	有	已检查	一个	伟大的	自然	经过	一个	根据	职业	,

他们要么觉得自己因为从事低贱的工作而扼杀了伟大的天性，要么就是

[ɔː(r)] ['skwɔndəd] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] ['aɪd(ə)l] [pə'sjuːts] , [ə; eɪ] [kən'venʃən(ə)l] ['mærɪdʒ] , & [siː] . & [siː] .

or	squandered	it	through	idle	pursuits	,	a	conventional	marriage	,	&	c	.	&	c	.
或者	挥霍	它	通过	闲置的	追求	,	一个	传统的	婚姻	,	&	c	.	&	c	.

或者挥霍在无所事事的事情上，比如传统的婚姻等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

[ɪn] [ðɪs] ['kwɔːtə(r)][ðə; ði] [ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ðə; ði]

In	this	quarter	the	condemnation	of	the	world	is	the	outcome	of	the
在	这	四分之一	这	谴责	的	这	世界	是	这	结果	的	这

[ˌkɒndem'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːgəʊ] . - .

condemnation	of	the	ego	.	68	.
谴责	的	这	自我	.	-	.

在本季度中，对世界的谴责是自我谴责的结果。68.

['vɑ:gnərait]	[du:; də]	[nɒt]	[wɪʃ]	[tu:; tə]	['ɔ:ltə(r)]	[ðəm'selvz]	[ɪn]	['eni]	[wei]	,	[ðeɪ]	[lɪv; laɪv]	[ˌdɪskən'tentɪdli]	[ɪn]
Wagnerites	**do**	**not**	**wish**	**to**	**alter**	**themselves**	**in**	**any**	**way**	**,**	**they**	**live**	**discontentedly**	**in**
瓦格纳派	做	不是	希望	到	改变	他们自己	在	任何	方式	,	他们	居住	不满地	在

[ɪn'sɪpɪd]	,
insipid	**,**
平淡	,

瓦格纳主义者不愿以任何方式改变自己，他们不满地生活在乏味之中。

[kən'venʃən(ə)l]	[ænd; ənd]	['bru:t(ə)l]	['sɜ:kəmstənsɪz]	—	['əʊnli]	[æt; ət]	['ɪntərvlz]	[dʌz]	[ɑ:t]	[hæv; həv]	[tu:; tə]
conventional	**and**	**brutal**	**circumstances**	**—**	**only**	**at**	**intervals**	**does**	**art**	**have**	**to**
传统的	和	野蛮	情况	—	仅有的	在	间隔	做	艺术	有	到

[reɪz]	[ðem; ðəm]	[æz; əz]	[baɪ]	['mædʒɪk]	[ə'bʌv]	[ði:z]	[θɪŋz]	.
raise	**them**	**as**	**by**	**magic**	**above**	**these**	**things**	**.**
增加	他们	作为	经过	魔法	多于	这些	事物	.

传统而残酷的环境——艺术只有偶尔才需要像魔法一样将它们提升到这些环境之上。

['wi:knəs]	[ɒv; əv]	[wɪl]	.	-	.
Weakness	**of**	**will**	**.**	**69**	**.**
弱点	的	将要	.	-	.

意志薄弱。69.

['wɑ:gnərz]	[ɑ:t]	[ɪz]	[fɔ:(r); fə(r)]	['skɑ:lə[…]	[hu:]	[du:; də]	[nɒt]	[deə(r)]	[tu:; tə]	[bɪ'kʌm]	[fə'lɑ:səfərz]	:
Wagner's	**art**	**is**	**for**	**scholars**	**who**	**do**	**not**	**dare**	**to**	**become**	**philosophers**	**:**
瓦格纳的	艺术	是	为了	学者们	WHO	做	不是	敢	到	变得	哲学家	:

瓦格纳的艺术是为那些不敢成为哲学家的学者准备的：

[ðeɪ]	[fi:l]	[ˌdɪskən'tentɪd]	[wɪð]	[ðəm'selvz]	[ænd; ənd]	[ɑ:(r); ə(r)]	['dʒen(ə)rəli]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[əb'tju:s]
they	**feel**	**discontented**	**with**	**themselves**	**and**	**are**	**generally**	**in**	**a**	**state**	**of**	**obtuse**
他们	感觉	不满	和	他们自己	和	是	一般来说	在	一个	状态	的	钝

[ˌstju:pɪ'fækʃn]	—	[frɒm; frəm]	[taɪm]	[tu:; tə]	[taɪm]	[ðeɪ]	[teɪk]	[ə; eɪ]	[bæθ.bɑ:θ]	[ɪn]	[ðə; ði]	['ɒpəzɪt]	[kən'dɪʃ(ə)nz]
stupefaction	**—**	**from**	**time**	**to**	**time**	**they**	**take**	**a**	**bath**	**in**	**the**	**opposite**	**conditions**
震惊	—	从	时间	到	时间	他们	拿	一个	洗澡	在	这	对面的	状况

.	-	.
.	**70**	**.**
.	-	.

他们对自己感到不满，并且通常处于一种迟钝的麻木状态——他们时不时地会在相反的条件下洗澡。70.

[ai]	[fi:l]	[æz; əz]	[ɪf]	[ai]	[hæd; həd]	[rɪ'kʌvəd]	[frɒm; frəm]	[æn; ən]	['ɪlnəs]	:
I	**feel**	**as**	**if**	**I**	**had**	**recovered**	**from**	**an**	**illness**	**:**
我	感觉	作为	如果	我	有	恢复	从	一个	疾病	:

我感觉自己好像已经从一场大病中康复了：

[wɪð]	[ə; eɪ]	['fi:lɪŋ]	[ɒv; əv]	[ʌn'ʌtərəbl]	[dʒɔɪ]	[ai]	[θɪŋk]	[ɒv; əv]	['moʊˌzɑ:rts]	['rekwiəm; 'rekwiem]	.
with	**a**	**feeling**	**of**	**unutterable**	**joy**	**I**	**think**	**of**	**Mozart's**	**Requiem**	**.**
和	一个	感觉	的	难以言喻	喜悦	我	思考	的	莫扎特的	安魂曲	.

带着难以言喻的喜悦，我想起了莫扎特的《安魂曲》。

[ai]	[kæn; kən]	[wʌns]	[mɔ:(r)]	[ɪn'dʒɔɪ]	['sɪmp(ə)l]	[feə(r)]	.	-	.
I	**can**	**once**	**more**	**enjoy**	**simple**	**fare**	**.**	**71**	**.**
我	能	一次	更多的	享受	简单的	票价	.	-	.

我又可以享用简单的饭菜了。71.

[ai]	[ˌʌndə'stænd]	['sɔfəkli:z]	-	[dɪ'veləpmənt]	[θru:]	[ænd; ənd]	[θru:]	—	[ˌaɪ 'ti:]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]
I	**understand**	**Sophocles**	**'**	**development**	**through**	**and**	**through**	**—**	**it**	**was**	**the**
我	理解	索福克勒斯	-	发展	通过	和	通过	—	它	曾是	这

[rɪ'pʌgnəns]	[tu:; tə]	[pɒmp]	[ænd; ənd]	['pædʒəntri]	.	-	.
repugnance	**to**	**pomp**	**and**	**pageantry**	**.**	**72**	**.**
厌恶	到	盛大场面	和	盛大场面	.	-	.

我完全理解索福克勒斯的创作历程——他对浮夸和排场感到厌恶。72

[ai] [geɪnd] [æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv][aɪ'diːəlɪzəm] ,

I	gained	an	insight	into	the	injustice	of	idealism	,
我	获得	一个	洞察力	进入	这	不公正	的	唯心主义	,

我深刻体会到了理想主义的不公正之处。

[baɪ] ['nəʊtɪsɪŋ] [ðæt] [ai] [ə'vendʒ] [maɪ'self][ɒn] ['waːgnə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [həʊps] [ai][hæd; həd]

by	noticing	that	I	avenged	myself	on	Wagner	for	the	disappointed	hopes	I	had
经过	注意到	那	我	复仇	我	在	瓦格纳	为了	这	失望的	希望	我	有

['tʃerɪʃt] [ɒv; əv][hɪm] . - .

cherished	of	him	.	73	.
珍爱	的	他	.	-	.

我注意到，我报复了瓦格纳，因为我曾对他抱有失望的希望。73.

[ai] [liːv] [maɪ] [l'ɒftɪəst] ['djuːti][tuː; tə][ðə; ði][end] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [θæŋk] ['waːgnə] [ænd; ənd]

I	leave	my	loftiest	duty	to	the	end	,	and	that	is	to	thank	Wagner	and
我	离开	我的	最高	责任	到	这	结尾	,	和	那	是	到	感谢	瓦格纳	和

['skəupənhauə] ['pʌblɪkli] ,

Schopenhauer	publicly	,
叔本华	公开	,

我把最重要的职责留到最后，那就是公开感谢瓦格纳和叔本华。

[ænd; ənd]

and
和

和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	102	]
[	页	-	]

[第102页]

[tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [teɪk] [saɪdz] [ə'genst] [ðəm'selvz] . - .

to	make	them	as	it	were	take	sides	against	themselves	.	74	.
到	制作	他们	作为	它	是	拿	侧面	反对	他们自己	.	-	.

使他们仿佛站队反对自己。74.

[ai] ['kaʊnsl] ['evribɒdi] [nɒt][tuː; tə] [faɪt] [ʃaɪ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [pɑːðz] (['waːgnə] [ænd; ənd] ['skəupənhauə])

I	counsel	everybody	not	to	fight	shy	of	such	paths	(	Wagner	and	Schopenhauer	)
我	法律顾问	大家	不是	到	斗争	害羞的	的	这样的	路径	(	瓦格纳	和	叔本华	)

.

:

.

我劝告大家不要回避这样的道路（瓦格纳和叔本华）。

[ðə; ði] ['həʊlli] ['ʌn,filə'sɔfik] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'mɔːs] , [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

The	wholly	unphilosophic	feeling	of	remorse	,	has	become	quite	strange	to	me	.
这	完全	不哲学的	感觉	的	悔恨	,	有	变得	相当	奇怪的	到	我	.

这种完全不带哲学意味的悔恨之情，对我来说已经变得非常陌生了。

['wɑːgnərz] [ɪ'fekts] . - .

Wagner's	Effects	.	75	.
瓦格纳的	效果	.	-	.

瓦格纳效应.75。

[wiː; wi][mʌst; məst] [straɪv] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [fɔːls] ['ɑːftə(r)] - [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [ɑːt] .

We	must	strive	to	oppose	the	false	after	-	effects	of	Wagner's	art	.
我们	必须	努力	到	反对	这	错误的	后	-	效果	的	瓦格纳的	艺术	.

我们必须努力抵制瓦格纳艺术带来的虚假后果。

[ɪf] [hiː; hi] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kri'eɪt] ['pɑːsi,fɔl] , [ɪz] [fɔːst] [tuː; tə] [pʌmp] [freʃ] [streŋθ] [frɒm; frəm]

If	he	,	in	order	to	create	Parsifal	,	is	forced	to	pump	fresh	strength	from
如果	他	,	在	命令	到	创造	帕西法尔	,	是	强制	到	泵	新鲜的	力量	从

[rɪ'lɪdʒəs] ['sɔːsɪz] ,

religious	sources	,
宗教	来源	,

如果他为了创作《帕西法尔》而被迫从宗教源泉汲取新的力量，

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['deɪndʒə(r)] . - .

this	is	not	an	example	but	a	danger	.	76	.
这	是	不是	一个	例子	但	一个	危险	.	-	.

这不是一个例子，而是一个危险。76.

[ai] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] [fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] ['wɑːgnərz] [ɑːt] [wɪl] ['ʌltɪmətli] [pɔː(r)]['ɪntuː] [ðæt]

I	entertain	the	fear	that	the	effects	of	Wagner's	art	will	ultimately	pour	into	that
我	招待	这	害怕	那	这	效果	的	瓦格纳的	艺术	将要	最终	倒	进入	那

['tɒrənt] [wɪtʃ] [teɪks] [ɪts] [raɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['maʊntənz] ,

torrent	which	takes	its	rise	on	the	other	side	of	the	mountains	,
激流	哪个	需要	它是	上升	在	这	其他	边	的	这	山脉	,

我担心瓦格纳的艺术最终会汇入那条从山那边涌出的洪流中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [nəʊz] [haʊ] [tuː; tə] [fləʊ] ['iːv(ə)n]['əʊvə(r)] ['maʊntənz] . -

and	which	knows	how	to	flow	even	over	mountains	.	18
和	哪个	知道	如何	到	流动	甚至	超过	山脉	.	-

而且它甚至能越过高山奔流不息。18

Footnotes1 .

Footnotes1	.
Footnotes1	.

脚注1.

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] ['sekənd] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['eseɪz; e'seɪz][ɒn]

It	should	be	noted	that	the	first	and	second	editions	of	these	essays	on
它	应该	是	著名的	那	这	第一的	和	第二	版本	的	这些	散文	在

['waːgnə] [ə'pɪəd] [ɪn] ['pæmflət] [fɔːm] ,

Wagner	appeared	in	pamphlet	form	,
瓦格纳	出现	在	小册子	形式	,

值得注意的是，这些关于瓦格纳的文章的第一版和第二版都是以小册子的形式出版的。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [fɜːst] ['prefəs] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] . [ˌtuː'tuː] .

for	which	the	above	first	preface	was	written	.	2	.
为了	哪个	这	多于	第一的	前言	曾是	书面	.	2	.

上述第一篇序言就是为之而作。2.

['fɪʃə(r)] [ʌn'wɪn] , - . [θriː] .

Fisher	Unwin	,	1911	.	3	.
费舍尔	安温	,	-	.	3	.

Fisher Unwin，1911.3。

[tiː] . [en] . ['fuːlɪs] , - . [fɔːr] .

T	.	N	.	Foulis	,	1910	.	4	.
T	.	N	.	福里斯	,	-	.	4	.

TN Foulis，1910.4。

[siː] ['rɪtʃəd] ['waːgnə] , [baɪ] ['hjuːstən] ['stjuːət] ['tʃeɪmbəlɪn] ([trænz'leɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [ə; eɪ] . [haɪt]) ,

See	Richard	Wagner	,	by	Houston	Stuart	Chamberlain	(	translated	by	G	.	A	.	Hight	)	,
看	理查德	瓦格纳	,	经过	休斯顿	斯图尔特	管家	(	翻译	经过	G	.	一个	.	高	)	,

[ˌpiː 'piː] . - , - . [faɪv] .

pp	.	15	,	16	.	5	.
pp	.	-	,	-	.	5	.

参见休斯顿·斯图尔特·张伯伦 (Houston Stuart Chamberlain) 所著《理查德·瓦格纳》(Richard Wagner)（由 GA Hight 翻译），第 15、16.5 页。

['kʌnstəbl] & [ˌsiː 'əʊ] . , - . [sɪks] .

Constable	&	Co	.	,	1911	.	6	.
警官	&	合作	.	,	-	.	6	.

Constable & Co.，1911.6。

[siː] ['ɔːθərz] ['prefəs] [tuː; tə] “ [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] ['waːgnə] ” [ɪn] [ðɪs] ['vɒljuːm] . ['sɛvən] .

See	Author's	Preface	to	“	The	Case	of	Wagner	”	in	this	volume	.	7	.
看	作者的	前言	到	“	这	案件	的	瓦格纳	”	在	这	体积	.	7	.

参见本卷中《瓦格纳案》的作者序言。7.

['sɛntə] [ɪz] [ðə; ði] ['herəʊɪn] [ɪn] [ðə; ði] “ ['flaɪɪŋ] ['dʌtʃmən] ” — [ˌtiː'ɑːr] . [eit] .

Senta	is	the	heroine	in	the	“	Flying	Dutchman	”	—	Tr	.	8	.
森塔	是	这	女英雄	在	这	“	飞行	荷兰人	”	—	tr	.	8	.

Senta 是《飞翔的荷兰人》中的女主角——Tr.8。

[ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] “ ['tænˌhaʊzər] .

A	character	in	“	Tannhauser	.
一个	特点	在	“	坦豪瑟	.

《唐豪瑟》中的一个角色。

” — [ˌtiː'ɑːr] . [naɪn] .

”	—	Tr	.	9	.
”	—	tr	.	9	.

——Tr.9。

[siː] “ [ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə]['paʊə(r)] , ” [vɒl] .

See	“	The	Will	to	Power	,	”	vol	.
看	“	这	将要	到	力量	,	”	卷	.

参见《权力意志》第一卷。

[ˌaɪ 'aɪ] . , ['ɔːθəraɪzd] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] . — [ˌtiː'ɑːr] . - .

ii	.	,	authorised	English	edition	.	—	Tr	.	10	.
二、	.	,	授权	英语	版	.	—	tr	.	-	.

ii.，授权英文版.—Tr.10。

[nəʊt] . — [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]['riːəl][dɪ'zɑːstə(r)][fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [wɜːd] ['drɑːmə][gɒt]

Note	.	—	It	was	a	real	disaster	for	æsthetics	when	the	word	drama	got
笔记	.	—	它	曾是	一个	真实的	灾难	为了	美学	什么时候	这	单词	戏剧	得到

[tuː; tə][biː; bi] [trænz'leɪtɪd] [baɪ] “ ['ækʃ(ə)n] .

to	be	translated	by	“	action	.
到	是	翻译	经过	“	行动	.

注：当“戏剧”一词被翻译成“动作”时，这对美学来说是一场真正的灾难。

” ['waːgnə] [ɪz] [nɒt] [ðə; ði]['əʊnli] ['kʌlprɪt] [hɪə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] [wɜːld] [dʌz] [ðə; ði] [seɪm] ,

”	Wagner	is	not	the	only	culprit	here	,	the	whole	world	does	the	same	,
”	瓦格纳	是	不是	这	仅有的	罪魁祸首	这里	,	这	所有的	世界	做	这	相同的	,

“瓦格纳并非唯一的罪魁祸首，全世界都在做同样的事情。”

— ['iːv(ə)n][ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] [huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ['betə(r)] .

—	even	the	philologists	who	ought	to	know	better	.
—	甚至	这	语言学家	WHO	应该	到	知道	更好的	.

——甚至连那些理应更懂行的语言学家也犯了同样的错误。

[wɒt] ['eɪnʃənt] ['drɑːmə][hæd; həd][ɪn] [vjuː] [wɒz; wəz][grænd] [pə'θetɪk] [siːnz] ,

What	ancient	drama	had	in	view	was	grand	pathetic	scenes	,
什么	古老的	戏剧	有	在	看法	曾是	盛大	可怜的	场景	,

古代戏剧旨在展现宏大而悲壮的场景，

— [ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][ɪk'skluːdɪd]['ækʃ(ə)n] ([ɔː(r)] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɔː(r)][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [siːnz]) .

—	it	even	excluded	action	(	or	placed	it	before	the	piece	or	behind	the	scenes	)	.
—	它	甚至	排除	行动	(	或者	放置	它	前	这	片	或者	在后面	这	场景	)	.

—它甚至排除了动作（或者将其放在作品之前或幕后）。

[ðə; ði] [wɜːd] ['drɑːmə][ɪz][ɒv; əv]['dɒrɪk]['ɒrɪdʒɪn] ,

The	word	drama	is	of	Doric	origin	,
这	单词	戏剧	是	的	多立克	起源	,

“戏剧”一词源于多利安语。

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['dɔːrɪən] ['læŋgwɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [ment] “ [ɪ'vent] , ”

and	according	to	the	usage	of	the	Dorian	language	it	meant	“	event	,	”
和	根据	到	这	用法	的	这	多里安	语言	它	意思是	”	事件	,	”

根据多利安语的用法，它的意思是“事件”。

“ ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

“	history	,
”	历史	,

“历史，

” — [bəuθ] [wɜːdz] [ɪn][ə; eɪ][ˌhaɪə'rætɪk] [sens] .

”	—	both	words	in	a	hieratic	sense	.
”	—	两个都	字	在	一个	僧侣体	感觉	.

——这两个词都具有僧侣体的含义。

[ðə; ði]['əʊldɪst]['drɑːmə] [ˌreprɪ'zentɪd] ['ləʊk(ə)l]['ledʒəndz] , “ ['seɪkrɪd]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

The	oldest	drama	represented	local	legends	,	“	sacred	history	,
这	最老	戏剧	代表	当地的	传说	,	“	神圣	历史	,

最古老的戏剧表现的是当地的传说，“神圣的历史”，

” [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kʌlt] ['restɪd] (— [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] “ ['ækʃ(ə)n] , ”

”	upon	which	the	foundation	of	the	cult	rested	(	—	thus	it	was	not	“	action	,	”
”	之上	哪个	这	基础	的	这	邪教	休息	(	—	因此	它	曾是	不是	“	行动	,	”

[bʌt; bət] [fə'tæləti] .

but	fatality	.
但	死亡	.

”邪教的基础就建立在这一点之上（——因此，这不是“行动”，而是宿命。

- [ɪn]['dɒrɪk][hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['ækʃ(ə)n]) . - .

δρᾶν	in	Doric	has	nothing	to	do	with	action	)	.	11	.
-	在	多立克	有	没有什么	到	做	和	行动	)	.	-	.

多利安语中的δρᾶν与动作无关）。11.

['heigl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [skuːl] [rəʊt] [nəʊ'tɔːriəsli] [əb'skjʊə(r)]['dʒɜːmən] . — [ˌtiː'ɑːr] . - .

Hegel	and	his	school	wrote	notoriously	obscure	German	.	—	Tr	.	12	.
黑格尔	和	他的	学校	写道	臭名昭著	朦胧	德语	.	—	tr	.	-	.

黑格尔和他的学派用晦涩难懂的德语写作出了名的难懂。——Tr.12

[wɒz; wəz] ['waːgnə] [ə; eɪ]['dʒɜːmən][æt; ət][ɔːl] ?

Was	Wagner	a	German	at	all	?
曾是	瓦格纳	一个	德语	在	全部	?

瓦格纳真的是德国人吗?

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['riːz(ə)nz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['pʊtɪŋ] [ðɪs] ['kwestʃən] .

There	are	reasons	enough	for	putting	this	question	.
那里	是	原因	足够的	为了	推杆	这	问题	.

提出这个问题有很多理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['dʒɜːmən] [treɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

It	is	difficult	to	find	a	single	German	trait	in	his	character	.
它	是	难的	到	寻找	一个	单身的	德语	特征	在	他的	特点	.

很难在他的性格中找到任何德国人的特征。

[greɪt] ['lɜːnə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] , [hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['ɪmɪteɪtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðæt] [wɒz; wəz]

Great	**learner**	**that**	**he**	**was**	**,**	**he**	**naturally**	**imitated**	**a**	**great**	**deal**	**that**	**was**
伟大的	学习者	那	他	曾是	,	他	自然	模仿	一个	伟大的	交易	那	曾是

['dʒɜːmən] — [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] .

German	**—**	**but**	**that**	**is**	**all**	**.**
德语	—	但	那	是	全部	.

他学习能力很强，自然而然地模仿了很多德国的东西——但也仅此而已。

[hɪz; ɪz] ['veri] [səʊl] [ˌkɔntrə'dikt] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [ˌhɪðə'tuː] [hæz; həz] [biːn] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz] ['dʒɜːmən] ,

His	**very**	**soul**	**contradicts**	**everything**	**which**	**hitherto**	**has**	**been**	**regarded**	**as**	**German**	**,**
他的	非常	灵魂	矛盾	一切	哪个	迄今为止	有	到过	认为	作为	德语	,

[nɒt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['dʒɜːmən] [mjuː'zɪʃənz] !

not	**to**	**mention**	**German**	**musicians**	**!**
不是	到	提到	德语	音乐家	!

他的灵魂与以往所有被认为是德国的东西都截然相反，更不用说德国音乐家了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

瓦格纳案例、尼采反瓦格纳(The Case of Wagner, Nietzsche Contra Wagner,)

— [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['æktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['gaɪər] . ...

—	His	father	was	an	actor	of	the	name	of	Geyer	.	...
—	他的	父亲	曾是	一个	演员	的	这	姓名	的	盖尔	.	...

他的父亲是一位名叫盖耶的演员。

[ðæt] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] [pˈɒpjʊləɹˌaɪzd] [ˌhɪðəˈtuː] [æz; əz] “ ['wɑːgnərz] [laɪf] ” [ɪz]['feɪb(ə)l] - [ɪf] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] [wɜːs] .

That	which	has	been	popularised	hitherto	as	“	Wagner's	life	”	is	fable	convenue	if	not	something	worse	.
那	哪个	有	到过	普及	迄今为止	作为	“	瓦格纳的	生活	”	是	寓言	-	如果	不是	某物	更糟	.

此前被广泛宣传为“瓦格纳生平”的，即便不是更糟，也至少是一个寓言故事。

[ai] [kənˈfes] [maɪ] [daut] [ɒn] ['eni] [pɔɪnt] [wɪtʃ] [ɪz] [vautʃ] [fɔː(r); fə(r)][baɪ] ['waːgnə] [əˈləʊn] .

I	confess	my	doubts	on	any	point	which	is	vouched	for	by	Wagner	alone	.
我	承认	我的	疑虑	在	任何	观点	哪个	是	担保	为了	经过	瓦格纳	独自的	.

对于瓦格纳一人独断专行的任何观点，我都表示怀疑。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [praʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə]['sʌfə(r)][ðə; ði] [truːθ] [əˈbaʊt] [hɪmˈself] .

He	was	not	proud	enough	to	be	able	to	suffer	the	truth	about	himself	.
他	曾是	不是	自豪的	足够的	到	是	有能力的	到	遭受	这	真相	关于	他自己	.

他不够骄傲，无法承受关于自己的真相。

['nəʊbədi][hæd; həd] [les] [praɪd][ðæn; ðən][hiː; hi] .

Nobody	had	less	pride	than	he	.
无人	有	较少的	自豪	比	他	.

没有人比他更缺乏自尊心。

[laɪk] ['vɪktə(r)]['hjuːgəʊ][hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [truː] [tuː; tə] [hɪmˈself] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [baɪˈɒgrəfi] , — [hiː; hi] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən]['æktə(r)] . - .

Like	Victor	Hugo	he	remained	true	to	himself	even	in	his	biography	,	—	he	remained	an	actor	.	13	.
喜欢	胜利者	雨果	他	剩余	真的	到	他自己	甚至	在	他的	传	,	—	他	剩余	一个	演员	.	-	.

就像维克多·雨果一样，即使在他的传记中，他也始终忠于自己——他仍然是一名演员。13.

[ðɪs] [ʌnˈdaʊtɪdli] [riˈfəːz] [tuː; tə] ['niːtʃəz] ['əʊnli][dɪˈsaɪp(ə)l][ænd; ənd] [frend] , ['piːtə(r)][gæst] — [ˌtiːˈɑːr] . - .

This	undoubtedly	refers	to	Nietzsche's	only	disciple	and	friend	,	Peter	Gast	—	Tr	.
这	无疑	指	到	尼采的	仅有的	弟子	和	朋友	,	彼得	胃	—	tr	.

14	.
-	.

这无疑指的是尼采唯一的门徒和朋友彼得·加斯特——Tr.14。

[maɪ] “ [ˌdʒiːniˈælədʒi][ɒv; əv] ['mɒrəlz] ” [kənˈteɪnz] [ðə; ði] [best] [ˌekspəˈzɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ænˈtɪθəsɪs] “ ['nəʊb(ə)l] [məˈrælətɪ] ” [ænd; ənd] “ ['krɪstʃən] [məˈrælətɪ] ” ;

My	“	Genealogy	of	Morals	”	contains	the	best	exposition	of	the	antithesis	“	noble	morality	”	and	“	Christian	morality	”	;
我的	“	家谱	的	德	”	包含	这	最好的	展览	的	这	对立	“	高贵	道德	”	和	“	基督教	道德	”	;

我的《道德谱系》包含了对“高尚道德”和“基督教道德”这一对立概念的最佳阐述；

[ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'saɪsɪv] ['tɜːnɪŋ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd]['mɒrəl] ['saɪəns]

a	more	decisive	turning	point	in	the	history	of	religious	and	moral	science
一个	更多的	决定性	转弯	观点	在	这	历史	的	宗教	和	道德	科学

[dʌz] [nɒt] [pə'hæps] [ɪg'zɪst] .

does	not	perhaps	exist	.
做	不是	也许	存在	.

在宗教和伦理科学的历史上，或许不存在比这更具决定性的转折点了。

[ðɪs] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən][dɪ'skʌvə(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)][maɪ] [pɪəz] ,

This	book	,	which	is	a	touchstone	by	which	I	can	discover	who	are	my	peers	,
这	书	,	哪个	是	一个	试金石	经过	哪个	我	能	发现	WHO	是	我的	同龄人	,

这本书对我来说就像一块试金石，通过它我可以看出谁是我的同龄人。

[ri'dʒɔis] [ɪn] ['biːɪŋ] [ək'sesəb(ə)l]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ðɪ][məʊst] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][məʊst][sɪ'vɪə(r)][maɪndz] :

rejoices	in	being	accessible	only	to	the	most	elevated	and	most	severe	minds	:
欢欣鼓舞	在	存在	可访问	仅有的	到	这	最多	升高	和	最多	严重	思想	:

它乐于只为最高尚、最严谨的思想者所理解：

[ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] [hæv; həv] [nɒt][ðə; ðɪ] [ɪəz] [tuː; tə][hɪə(r)][ˌem 'iː] .

the	others	have	not	the	ears	to	hear	me	.
这	其他的	有	不是	这	耳朵	到	听到	我	.

其他人听不见我的话。

[wʌn] [mʌst; məst][hæv; həv] [wʌnz] ['pæʃ(ə)n] [ɪn] [θɪŋz] , [weər'ɪn] [nəʊ][wʌn][hæz; həz] ['pæʃ(ə)n] ['naʊədeɪz] .

One	must	have	one's	passion	in	things	,	wherein	no	one	has	passion	nowadays	.
一	必须	有	一个人的	热情	在	事物	,	其中	不	一	有	热情	如今	.

- .

15	.
-	.

一个人必须对某些事物充满热情，而如今没有人对某些事物充满热情。15.

[æn; ən][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] ['ʃɪlərz] ['pəʊɪm] : “ [dæs; dɑːs] - [bɪld][zuː][saɪs] . ” — [ˌtiː'ɑːr] . - .

An	allusion	to	Schiller's	poem	:	“	Das	verschleierte	Bild	zu	Sais	.	”	—	Tr	.	16	.
一个	典故	到	席勒的	诗	:	“	达斯	-	图片	祖	赛斯	.	”	—	tr	.	-	.

暗指席勒的诗：“Das verschleierte Bild zu Sais”。——Tr.16。

[wɒt] ['ʃɪlə] [sed] [ɒv; əv] ['gɜːtə] . — [ˌtiː'ɑːr] . - .

What	Schiller	said	of	Goethe	.	—	Tr	.	17	.
什么	席勒	说	的	歌德	.	—	tr	.	-	.

席勒对歌德的评价——第17段

[siː] [nəʊt] [ɒn][peɪdʒ] - . - .

See	note	on	page	37	.	18	.
看	笔记	在	页	-	.	-	.

参见第 37.18 页的注释。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['dʒɜːmən] ['kæθlɪk] ['pɑːti] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ] [ˌʌltrəmɒn'teɪn] ['pɑːti] .

It	should	be	noted	that	the	German	Catholic	party	is	called	the	Ultramontane	Party	.
它	应该	是	著名的	那	这	德语	天主教	派对	是	称为	这	超山地	派对	.

值得注意的是，德国天主教政党被称为极端教权党。

[ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [kæn; kən] [ðʌs] [fləʊ] ['əʊvə(r)] ['maʊntənz] [ɪz] [kə'θɒlɪsɪzəm] ,

The	river	which	can	thus	flow	over	mountains	is	Catholicism	,
这	河	哪个	能	因此	流动	超过	山脉	是	天主教	,

因此，能够越过群山的河流就是天主教。

[tə'wɔːdz] [wɪtʃ] ['niːtʃə] [θɔːt] ['wɑːgnərz] [ɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['tendɪŋ] . — [ˌtiː'ɑːr] .

towards	which	Nietzsche	thought	Wagner's	art	to	be	tending	.	—	Tr	.
向	哪个	尼采	想法	瓦格纳的	艺术	到	是	倾向于	.	—	tr	.

尼采认为瓦格纳的艺术正朝着这个方向发展。——译者注

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神